

RECUEIL  
DES  
**CIRCULAIRES**  
INSTRUCTIONS ET AUTRES ACTES  
ÉMANÉS DU  
**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**  
OU  
RELATIFS A CE DÉPARTEMENT  
—  
TROISIÈME SÉRIE  
ANNÉE 1951

VERZAMELING  
VAN  
**OMZENDBRIEVEN**  
Dienstvoorschriften en andere Bescheiden  
DOOR HET  
**MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN**  
OF  
DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE  
—  
DERDE REEKS  
JAAR 1951

<p>BRUXELLES IMPRIMERIE DU MONITEUR BELGE Directeur : Bourlard, L.-A.-J. Rue de Louvain, 40</p>	<p>BRUSSEL DRUKKERIJ VAN HET BELGISCH STAATSBLAD Directeur : Bourlard, L.-A.-J. Leuvense weg, 40</p>
3639	1952

RECUEIL DE CIRCULAIRES.  
**INSTRUCTIONS ET AUTRES ACTES**  
ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE  
OU  
**relatifs à ce Département**

---

ANNÉE 1951

---

VERZAMELING VAN OMZENDBRIEVEN,  
**DIENSTVOORSCHRIFTEN EN ANDERE BESCHEIDEN**  
DOOR  
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN  
OF  
**dit Departement betreffende**

---

JAAR 1951

3 janvier 1951.

COMMERCE AMBULANT.

APPLICATION DE LA RÉGLEMENTATION SUR LE COMMERCE AMBULANT  
AUX BOULANGERS, MARCHANDS DE BIÈRE ET LAITIERS.

5<sup>e</sup> Dir. génér., 1<sup>re</sup> sect., litt. L., n° 2063.

Bruxelles, le 3 janvier 1952.

*A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel.*

Certains laitiers ayant éprouvé des difficultés lors de l'exercice de leur activité, M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes m'a fait connaître le point de vue de la Direction générale des Classes moyennes de son département en ce qui concerne l'interprétation de l'article 8, 4<sup>e</sup>, de l'arrêté royal du 28 novembre 1939 réglementant le commerce ambulant.

Le dit article 8, 4<sup>e</sup>, stipule qu'il n'y a pas lieu de considérer comme commerce ambulant : la livraison à domicile par des commerçants établis ou leurs préposés effectifs à une clientèle stable dont les besoins sont exactement ou approximativement connus d'avance.

Sont visés par là : les boulangers, les marchands de bière et les laitiers.

Il y a cependant lieu de remarquer que, si ceux-ci offrent également en vente du beurre, du fromage ou des œufs, ils sont tenus d'être en possession pour ces produits d'une carte de commerçant ambulant, vu qu'il est difficilement admissible qu'ils puissent connaître exactement ou approximativement d'avance les besoins de leur clientèle pour ces produits.

Toutefois, s'ils livrent ces produits sur commande, ils sont également dispensés de l'obligation d'être en possession d'une carte de commerçant ambulant, puisque l'initiative émane du client et qu'il n'y a donc pas d'offre. Ils doivent cependant toujours être à même d'en donner la preuve, par exemple, en produisant un carnet de commandes.

A la demande de M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir mettre MM. les procureurs du Roi de votre ressort au courant de cette communication.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire général,  
P. CORNIL.

PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — VICAIRE. — TRAITEMENT.  
SUPPRESSION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> section, n° 30402.

3 janvier 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> Erige le quartier situé au nord du canal Albert et formé de parties réunies des paroisses Saint Quentin et de Godscied à Hasselt, Sainte Gertrude à Kuringen et Saint Lambert à Hasselt-Kuringen, en paroisse-succursale, sous le vocable de Notre-Dame de Banneux;

2<sup>o</sup> Supprime le traitement à charge de l'Etat attaché, par arrêté du Régent du 15 avril 1949, à la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Lambert à Hasselt-Kuringen.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 14.

## LEURHANDEL.

TOEPASSING VAN DE REGLEMENTERING OP DE LEURHANDEL OP DE BAKKERS,  
DE BIERHANDELAARS EN DE MELKVENTERS.

5<sup>e</sup> Algemene Directie, 1<sup>e</sup> sectie, litt. L., n<sup>r</sup> 2063.

Brussel, de 3 Januari 1952.

*Aan de heren Procureuren-Generaal bij de Hoven van beroep.*

Daar sommige melkventers moeilijkheden ondervinden bij de uitoefening van hun bedrijvigheid, heeft de heer Minister van Economische Zaken en Middenstand mij het standpunt van de Algemene Directie van het Middenstandswezen van zijn departement laten kennen, wat betreft de interpretatie van artikel 8, 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 28 November 1939 houdende reglementering van de leurhandel.

Bedoeld artikel 8, 4<sup>o</sup>, bepaalt dat niet als leurhandel dient beschouwd : het afleveren ten huize door de gevestigde handelaar of door hun werkelijke lasthebbers aan een vaste klant waarvan de behoeften juist of bij benadering op voorhand gekend zijn.

Worden hierdoor geviseerd : de bakkers, de bierhandelaars en de melkventers.

Nochtans dient er opgemerkt dat zo deze laatsten eveneens boter, kaas of eieren te koop aanbieden, zij evenwel er toe gehouden zijn voor deze produkten een leurkaart te bezitten, daar het moeilijk kan aangenomen worden dat zij de behoeften van hun klant, voor deze produkten, juist of bij benadering op voorhand kunnen kennen.

Zo zij echter deze produkten leveren op bestelling, zijn zij eveneens ontslagen van de verplichting om in 't bezit te zijn van een leurkaart daar het initiatief uitgaat van de klant en er dus geen aanbod is. Nochtans moeten zij hiervan steeds het bewijs kunnen tonen, bijvoorbeeld door voorlegging van een bestelboekje.

Ik heb de eer u te verzoeken, op aanvraag van de heer Minister van Economische Zaken en Middenstand, de heren procureuren des Konings van uw ressort op de hoogte te brengen van deze mededeling.

Voor de Minister :  
De Secretaris-Generaal,  
P. CORNIL.

HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — ONDERPASTOOR. — WEDDE.  
AFSCHAFFING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n<sup>r</sup> 30402.

3 Januari 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>o</sup> De wijk gelegen ten Noorden van het Albertkanaal en gevormd door verenigde gedeelten der parochiën van de Heilige Quintinus en van Godsccheid te Hasselt, van de Heilige Gertrudis te Kuringen en van de Heilige Lambertus te Hasselt-Kuringen, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van Onze-Lieve-Vrouw van Banneux;

2<sup>o</sup> De bij besluit van de Regent van 15 April 1949, aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Lambertus te Hasselt-Kuringen, op Staatsgelden verbonden wedde, afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n<sup>r</sup> 14.

**11-12 janvier 1951.**

**ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LES GREFFES DES JUSTICES DE PAIX DES CANTONS D'AUDENARDE, RENAIX, NEDERBRAKEL, SINT-MARIA-HOREBEKE ET GRAMMONT, L'ARRÊTÉ ROYAL DU 15 JANVIER 1928, DÉTERMINANT LE NOMBRE ET LA DURÉE DES AUDIENCES ORDINAIRES DES JUSTICES DE PAIX ET DES TRIBURAUX DE POLICE, AINSI QUE LES JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DES GREFFES DE CES JURIDICTIONS (1).**

Bruxelles, le 11 janvier 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1928, déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police, ainsi que les jours d'ouverture des greffes de ces juridictions, modifié notamment par les arrêtés royaux des 31 décembre 1932, 6 juillet 1937 et 3 juin 1939;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 15 janvier 1928 est modifié comme suit, en ce qui concerne l'ouverture du greffe des justices de paix des cantons d'Audenarde, de Renaix, de Nederbrakel, de Sint-Maria-Horebeke et de Grammont :**

« 9 à 12 heures. »

**Art. 2. Les dispositions contraires des arrêtés royaux des 31 décembre 1932, 6 juillet 1937 et 3 juin 1939 sont abrogées.**

**Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.**

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOEN.

**TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE D'ANVERS.  
NOMBRE DE PLACES DE GREFFIERS (2).**

Services généraux. Personnel, n° 39801.

12 janvier 1951. — Par arrêté royal le nombre des places de greffier au tribunal de première instance d'Anvers est fixé à dix-huit.

Les arrêtés royaux des 19 octobre 1832, 28 avril 1858, 14 mai 1865, 21 mai 1873, 8 juin 1877, 21 mai 1885, 21 novembre 1898, 9 juin 1902, 2 avril 1906, 9 septembre 1907, 6 septembre 1912, 21 octobre 1913, 3 novembre 1913, 1<sup>er</sup> décembre 1919 et 26 mars 1937 sont abrogés en tant qu'ils fixent le nombre de places de greffier au tribunal de première instance d'Anvers.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 32.  
(2) *Moniteur belge* 1951, n° 17.

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE WIJZIGING, WAT BETREFT DE GRIFFIES VAN DE VREDEGERECHTEN VAN DE KANTONS OUDENAARDE, RONSE, NEDERBRAKEL, SINT-MARIA-HOREBEKE EN GERAARDSBERGEN, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 JANUARI 1928 TOT VASTSTELLING VAN HET AANTAL EN VAN DE DUUR DER GEWONE TERECHTZITTINGEN VAN DE VREDEGERECHTEN EN VAN DE POLITIERECHTBANKEN, ALSMEDE VAN DE DAGEN EN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DEZE RECHTBANKEN TOEGANKELIJK ZIJN (1).

Brussel, de 11 Januari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Januari 1928, tot vaststelling van het aantal en van de duur der gewone terechzittingen van de vredegerechten en van de politierechtbanken, alsmede van de dagen en de uren waarop de griffies van deze rechtbanken toegankelijk zijn, zoals het onder meer is gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 December 1932, 6 Juli 1937 en 3 Juni 1939;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 wordt, wat betreft de toegang tot de griffie van de vredegerechten van de kantons Oudenaarde, Ronse, Nederbrakel, Sint-Maria-Horebeke en Geraardsbergen, gewijzigd als volgt :

« van 9 tot 12 uur. »

Art. 2. De strijdige bepalingen van de koninklijke besluiten van 31 December 1932, 6 Juli 1937 en 3 Juni 1939 worden opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE ANTWERPEN.  
AANTAL PLAATSEN VAN GRIFFIER (2).

Algemene Diensten. Personeel, nr 39801.

12 Januari 1951. — Bij koninklijk besluit wordt het getal der betrekkingen van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op achttien vastgesteld.

De koninklijke besluiten van 19 October 1832, 28 April 1858, 14 Mei 1865, 21 Mei 1873, 8 Juni 1877, 21 Mei 1885, 21 November 1898, 9 Juni 1902, 2 April 1906, 9 September 1907, 6 September 1912, 21 October 1913, 3 November 1913, 1 December 1919 en 26 Maart 1937 worden opgeheven voor zover zij het getal der betrekkingen van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen vaststellen.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 32.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, nr 17.

15-18 janvier 1951.

PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect. n° 19958.

15 janvier 1951. — Un arrêté royal annexe à la paroisse-succursale du Sacré Cœur à Izegem, la partie de la paroisse-succursale Saint Hilon en cette ville, circonscrite à partir de la rue dite « Kachtemstraat », par : l'axe du canal de Roulers à la Lys, A-B; l'axe de la rue dite « Vredestraat », B-C; l'axe du chemin de fer de Bruges à Courtrai, jusqu'à la clôture de ce chemin de fer, C-D; cette clôture prolongée jusqu'à l'axe de la rue dite « Statiestraat », D-E; l'axe de cette rue, E-F; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, section A, n°s 53h, 52c, 83c, 82b, d'une part, et même section, n°s 54b, 56a, 79E, d'autre part, prolongée jusqu'à l'axe de la rue dite « Zwijnmarktstraat », F-G-H; l'axe de cette rue, H-I; l'axe de la rue dite « Wijngaardstraat », I-K; l'axe de la rue dite Roeselarestraat, jusqu'au prolongement de la limite orientale de la parcelle inscrite au cadastre, section A, n° 684E, K-L; la limite occidentale de la parcelle inscrite au cadastre, section A, n°s 681v, 645v 2, prolongée en ligne droite à travers la parcelle inscrite au cadastre, même section, n° 635c, jusqu'à l'axe du ruisseau dit « Krekelbeek », L-M; l'axe de ce ruisseau, jusqu'à la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, section D, n°s 1053E 2, 1092i, M-N; une ligne brisée suivant les limites orientales des parcelles bordant la rue dite « Ommegangstraat », prolongée jusqu'à l'axe de la rue dite « Krekelstraat », N-O; l'axe de cette dernière rue jusqu'à l'axe de la rue dite « Ommegangstraat », O-P; la limite séparative des deux paroisses-succursales intéressées, telle qu'elle est fixée par l'arrêté royal du 2 mai 1907, P-A; conformément au plan y annexé.

TRIBUNAL DE COMMERCE A BRUXELLES.  
NOMBRE DE RÉFÉRENDAIRES-ADJOINTS (2).

Services généraux. Personnel, n° 41029.

17 janvier 1951. — Par arrêté royal le nombre de référendaires-adjoints près le tribunal de commerce de Bruxelles est porté temporairement de 13 à 15. Il ne sera pas pourvu aux deux premières places de référendaires-adjoints qui deviendront vacantes après le 31 décembre 1952.

PUBLICATIONS OBSCÈNES VENANT DE L'ÉTRANGER.  
PROCÉDURE A SUIVRE.

5<sup>e</sup> Direct. génér., 1<sup>re</sup> sect., litt. L, n° 1000/IV.

Bruxelles, le 18 janvier 1951.

*A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel.*

J'ai l'honneur de vous faire parvenir une copie de la circulaire que j'ai adressée à mes collègues de l'Intérieur et des Communications au sujet des publications obscènes provenant de l'étranger.

J'aurai soin de vous faire connaître à l'avenir les publications qui sont interdites au transport, votre office étant informé par la voie du *Moniteur belge* des interdictions à l'entrée.

Pour permettre à mon département de provoquer les interdictions dont il s'agit, je vous saurai gré de bien vouloir me transmettre, si possible en trois exemplaires et dès que vous en aurez connaissance, les publications étrangères qui, à votre sentiment, devraient être interdites à l'entrée ou au transport.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 27.  
(2) *Moniteur belge* 1951, n° 19.

15-18 Januari 1951.

9

HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 19958.

15 Januari 1951. — Bij koninklijk besluit is aan de hulpparochie van het Heilig Hart te Izegem gehecht het gedeelte der hulpparochie van de Heilige Hilonius aldaar, begrensd van af de Kachtemstraat, door : de as van het kanaal van Roeselare naar de Leie, A-B; de as van de Vredesstraat, B-C; de as van de spoorweg van Brugge naar Kortrijk, tot aan het spoorwegbeluk, C-D; dit beluk verlengd tot aan de as der Statiesstraat, D-E; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, sectie A, n° 53h, 52c, 82c, 81a, 82b, enerzijds, en zelfde sectie, n° 54b, 56c, 79E, anderzijds, verlengd tot aan de as van de Zwijnmarktstraat, F-G-H; de as van die straat, H-I; de as van de Wijngaardstraat, I-K; de as van de Roeselarestraat tot aan de verlenging van de oostelijke grens van het perceel bekend ten kadaster, sectie A, n° 684E, K-L; de westelijke grens van het perceel bekend ten kadaster, sectie A, n° 681v, 645v 2, verlengd in rechte lijn over het perceel bekend ten kadaster, zelfde sectie, n° 635c, tot de as van de Krekelbeek, L-M; de as van die beek tot aan de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, sectie D, n° 1053E 2, 1092i, M-N; een gebroken lijn volgend de oostelijke grenzen der percelen palende aan de Ommegangstraat, verlengd tot aan de as der Krekelstraat, N-O; de as van die laatste straat tot aan de as van de Ommegangstraat, O-P; de grensscheiding tussen de twee betrokken hulpparochiën, gelijk zij bij koninklijk besluit van 2 Mei 1907 bepaald wordt, P-A; overeenkomstig het bijgevoegd plan.

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE BRUSSEL.  
GETAL ADJUNCT-REFERENDARISEN (2).

Algemene Diensten. Personel, n° 41029.

17 Januari 1951. — Bij koninklijk besluit wordt het getal adjunct-referendarissen bij de rechtbank van koophandel te Brussel tijdelijk van 13 tot 15 gebracht.

In de eerste twee plaatsen van adjunct-referendaris die na 31 December 1952 zullen openvallen, zal niet worden voorzien.

ONTUCHTIGE PUBLICATIES DIE UIT HET BUITENLAND KOMEN.  
TE VOLGEN PROCEDURE.

5<sup>e</sup> Alg. Dir., 1<sup>e</sup> sect., litt. L, n° 1000/IV.

Brussel, de 18 Januari 1951.

Aan de heren Procureren-Generaal bij de Hoven van beroep.

Ik heb de eer u een afschrift over te leggen van de omzendbrief welke ik aan mijn collega's van Binnenlandse Zaken en van Verkeerswezen, aangaande de ontuchtige publicaties die uit het buitenland komen, gericht heb.

Ik zal er voor zorgen u voortaan de publicaties te doen kennen waarvan het vervoer verboden is, daar uw ambt, langs het Belgisch Staatsblad om, ingelicht wordt over de verbodsbeperkingen op het invoeren er van.

Gelieve mij, ten einde mijn Departement in de gelegenheid te stellen de desbetreffende verbodsbeperkingen uit te lokken, zo mogelijk in drie exemplaren en zodra gij er kennis van hebt, de buitenlandse publicaties over te leggen waarvan, volgens uw mening, het invoeren of het vervoer verboden zou moeten worden.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 27.  
(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 19.

18 janvier 1951.

Vous voudrez bien, en outre, m'informer, dès qu'elles auront été entamées, des poursuites dont ces publications feraient l'objet, sur pied de l'article 383 du Code pénal, sans qu'il y ait lieu de distinguer selon que la cause relève de la Cour d'assises ou du tribunal correctionnel. Dans ce cas, il conviendra également de joindre à cette information trois exemplaires de la publication incriminée.

Toutefois, votre office est dispensé de m'aviser, conformément à l'alinéa précédent, lorsque la publication donnant lieu aux poursuites, fait déjà l'objet d'une mesure d'interdiction à l'entrée.

Tout en restant tenu au dit avis, il est dispensé de me communiquer les publications elles-mêmes lorsqu'il me les a transmises antérieurement aux poursuites à l'appui d'une proposition d'interdiction à l'entrée sur laquelle il n'a pas encore été statué.

Enfin, il y aura lieu de me faire les envois dont il s'agit par pli spécial sous le couvert du Directeur général de l'Administration de la Législation.

Le Ministre,  
L. MOYERSON.

« MINISTÈRE  
» DE LA JUSTICE

» 5<sup>e</sup> Direction générale

» 1<sup>re</sup> section

» Litt. L., n° 1000/IV

» Bruxelles, le 23 décembre 1950.

» Monsieur le Ministre,

» Devant l'accroissement continu de nombre de publications obscènes provenant de l'étranger, j'estime qu'il conviendrait de coordonner l'action des départements compétents pour prendre les mesures d'interdiction en cette matière.

» A cette fin, j'ai l'honneur de vous proposer la procédure suivante : des Communications

» En communiquant à votre département et à celui de l'Intérieur la publication obscene, mon département vous fera connaître la mesure qu'il propose : soit l'interdiction à l'entrée, soit l'interdiction au transport.

» Cette information préalable permettra au département dont l'intervention n'est pas demandée soit de se rallier à la mesure proposée, soit de faire savoir à l'autre département et au mien, dans le plus bref délai possible et au plus tard dans les quinze jours, qu'il estime que cette mesure doit être remplacée ou même complétée par celle relevant de ses attributions.

» Afin de faciliter cette coordination, il serait sans doute opportun de désigner, dans chacun des trois départements intéressés, le fonctionnaire compétent qui correspondrait directement avec ses collègues pour la constitution de chaque dossier.

» Enfin, dès qu'un département aura pris la mesure d'interdiction rentrant dans sa compétence, il en avisera aussitôt l'autre département et le mien.

» Je vous saurais gré de vouloir bien me faire savoir si vous estimez pouvoir vous rallier à cette manière de procéder.

» Le Ministre,  
» L. MOYERSON.

» A M. le Ministre  
des Communications à Bruxelles.

» A M. le Ministre  
de l'Intérieur à Bruxelles. »

Gelieve mij bovendien, zodra zij ingesteld zullen zijn, kennis te geven van de vervolgingen waartoe deze publicaties, op grond van artikel 383 van het Wetboek van Strafrecht, aanleiding zouden hebben gegeven, zonder dat onderscheid dient te worden gemaakt of de zaak tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen of van de correctionele rechtkant behoort. In dit geval dienen eveneens drie exemplaren van de gewraakte publicatie bij deze mededeling te worden gevoegd.

Uw ambt is er echter van vrijgesteld mij, overeenkomstig de voorgaande alinea, bericht te laten geworden wanneer de publicatie welke tot vervolgingen aanleiding geeft, reeds het voorwerp uitmaakt van een verbodsbeveling op het invoeren.

Terwijl uw ambt gehouden is bedoeld bericht te verstrekken, is het er van ontslagen mij de publicaties zelf mede te delen wanneer zij mij vóór het instellen van de vervolgingen werden overgelegd tot staving van een voorstel tot verbodsbeveling op het invoeren waarover nog geen beslissing getroffen werd.

Ten slotte dienen de hoger bedoelde toezendingen onder speciale omslag per adres van de Directeur-Generaal van het Bestuur der Wetgeving te geschieden.

De Minister,  
L. MOYERSON.

« MINISTERIE VAN JUSTITIE

» 5<sup>e</sup> Algemene Directie

» 1<sup>e</sup> sectie

» Litt. L., n° 1000/IV

» Brussel, de 23 December 1950.

» Mijnheer de Minister,

» Tegenover het feit dat de ontuchtige publicaties die van het buitenland komen, voortdurend in aantal toenemen, ben ik van oordeel dat de actie van de bevoegde departementen om de verbodsmaatregelen te dezer zake te nemen, zouden dienen gecoördineerd te worden

» Te dien einde, heb ik de eer u de volgende procedure voor te stellen :

» Terwijl mijn departement aan uw departement en aan dit van Verkeerswezen — de ontuchtige publicatie mededeelt, brengt het u de maatregel die het voorstelt ter kennis : hetzij de verbodsbeveling op het invoeren, hetzij de verbodsbeveling voor het vervoer.

» Die voorafgaande kennisgeving zal er het departement, aan hetwelk de verbodsbeveling niet gevraagd wordt, gelegenheid toe geven ofwel zich bij de voorgestelde maatregel aan te sluiten, ofwel aan het ander departement en aan het mijne, zo spoedig mogelijk en ten laatste binnen de veertien dagen, ter kennis te brengen dat het van oordeel is dat die maatregel moet vervangen worden of zelfs aangevuld door die welke tot zijn bevoegdheid behoort.

» Ten einde deze coördinatie te vergemakkelijken, zou het zonder twijfel passen, in elk der betrokken departementen, de bevoegde ambtenaar aan te duiden die voor de samenstelling van elk dossier rechtstreeks met zijn collega's zou corresponderen.

» Tenslotte zal een departement, zodra het de verbodsmaatregel die tot zijn bevoegdheid behoort zal genomen hebben, er het andere departement en het mijne onmiddellijk bericht van geven.

» Gelieve mij te laten weten of gij van oordeel zijt u bij deze handelwijze te kunnen aansluiten.

» De Minister,  
» L. MOYERSON.

» Aan de heer Minister  
van Verkeerswezen te Brussel.

» Aan de heer Minister  
van Binnenlandse Zaken te Brussel. »

18 janvier 1951.

## BAUX A LOYER.

Adm. de la Législation, litt. L., n° 2634/XIX/III.

Bruxelles, le 18 janvier 1951.

*A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel.*

J'ai l'honneur de vous transmettre ... exemplaires en langue française et ... exemplaires en langue néerlandaise d'une circulaire du 12 janvier 1951 de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines (1<sup>re</sup> section E.E./E.L. 118/V) contenant les instructions relatives à la perception des droits de timbre, d'enregistrement et de greffe sur les actes et jugements visés par la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

Ces instructions remplacent celles qui ont fait l'objet de la circulaire de cette administration du 26 avril 1948 vous transmise le 24 mai 1948 par ma dépêche « 2634 L/IV art. 39 ».

Je vous saurais gré de bien vouloir en faire parvenir un exemplaire à chaque greffier de justice de paix de votre ressort.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
STANDAERT.

« MINISTÈRE DES FINANCES

» Administration de l'Enregistrement  
et des Domaines

» 1<sup>re</sup> direction  
n° E.E./E.L. 118/V

» *Objet :*  
» Baux à loyer  
» Loi du 20 décembre 1950

» Bruxelles, le 12 janvier 1951.

» Monsieur le Directeur,

» Monsieur le Directeur de l'Enregistrement et des Domaines à ...

» La loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (*Moniteur belge* du 24 dito) contient notamment les dispositions suivantes :

» Art. 32. § 1<sup>er</sup>. Les actions fondées sur la présente loi peuvent être introduites par une requête motivée présentée par le demandeur en personne ou son fondé de pouvoir en autant d'exemplaires que de parties. En cas de citation, les frais de celle-ci ne sont pas portés en taxe.

» Si le requérant le demande, les parties sont appelées en conciliation dans la huitaine de la requête.

» Si un accord intervient, un procès-verbal en constate les termes. Il est signé par les parties ou par leur fondé de pouvoir et par le juge. Le greffier peut en délivrer des expéditions revêtues de la formule exécutoire.

» § 2. A défaut d'accord ou lorsque le juge n'appelle pas les parties en conciliation dans la huitaine de la requête, le juge fixe la cause à une prochaine audience, à laquelle les parties sont convoquées par un avis du greffier accompagné d'un exemplaire de la requête.

» Le greffier expédie cet avis sous pli recommandé à la poste, en se conformant à l'article 49 du Code de procédure civile. Les frais de port sont préalablement consignés par le demandeur.

» Il y a un délai de cinq jours au moins entre le jour du dépôt de l'avis à la poste et le jour de l'audience.

## HUUROVEREENKOMSTEN.

Administratie der Wetgeving, litt. L, n° 2634/XIX/III.

Brussel, de 18 Januari 1951.

*Aan de heren Procureuren-Generaal bij de Hoven van beroep.*

Ik heb de eer u ... Franse en ... Nederlandse exemplaren te bezorgen van een omzendbrief, dd. 12 Januari 1951, van het Bestuur der Registratie en Domeinen (1<sup>e</sup> Directie, E.E./E.L. 118/V), welke de onderrichtingen beheist met het oog op het innen van de zegel-, registratie- en griffierechten op de akten en vonnissen bedoeld bij de wet van 20 December 1950, houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

Deze onderrichtingen vervangen die, welke voorkwamen in de omzendbrief van dit bestuur, dd. 26 April 1948, omzendbrief die u op 24 Mei 1948 werd overgemaakt bij mijn aanschrijving « 2634 L/IV art. 39 ».

Gij zoudt mij verplichten wildet gij aan ieder vrederechtsgriffier in uw rechtsgebied een exemplaar laten geworden.

Voor de Minister :

De Directeur-Generaal,  
STANDAERT.

« MINISTERIE VAN FINANCIËN

» Bestuur  
der Registratie en Domeinen

» 1<sup>e</sup> Directie  
n° E.E./E.L. 118/V

» Voorwerp :  
» Huishuur  
» Wet van 20 December 1950

» Brussel, de 12 Januari 1951.

» Mijnheer de Directeur,

» Mijnheer de Directeur der Registratie en Domeinen te ...

» De wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur (*Belgisch Staatsblad* van 24 dito) bevat namelijk volgende bepalingen :

» Art. 32. § 1. Vorderingen op grond van deze wet kunnen ingesteld worden » bij met redenen omkleed verzoekschrift, door de eiser zelf of zijn gemachtigde » voor te leggen in zoveel exemplaren als er partijen zijn. In geval van dag- » vaarding worden de kosten hiervan niet begroot.

» Op verzoek van de eiser worden partijen ter verzoening opgeroepen » binnen acht dagen na het verzoek.

» Wordt overeenstemming bereikt, dan wordt zulks vastgesteld in een » proces-verbaal. Dit wordt door partijen of hun gemachtigde en door de rechter » getekend. De griffier kan er uitgiften van afleveren, waarop het formulier van » tenuitvoerlegging is aangebracht.

» § 2. Wordt geen overeenstemming bereikt of roept de rechter partijen » niet ter verzoening op binnen acht dagen na het verzoek, dan stelt hij de zaak » uit tot een aanstaande terechting, waartoe partijen opgeroepen worden door » een bericht van de griffier, vergezeld van een exemplaar van het verzoekschrift.

» De griffier verzendt dat bericht bij ter post aangetekende brief en gedraagt » zich daarbij naar artikel 49 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

» De frankeerkosten worden vooraf door de eiser gestort.

» Tussen de dag waarop het bericht ter post wordt aangeboden en de dag

» van de terechting, moeten ten minste vijf dagen verlopen.

18 janvier 1951.

» Art. 38. L'article 82, 10<sup>e</sup>, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre est remplacé par le texte suivant :

» 10<sup>e</sup> Les actes relatifs aux procédures devant les juges de paix visées à la loi portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, lorsque le montant annuel du loyer exigible au moment de l'introduction de la demande n'excède pas 6,000 francs.

» Art. 39. § 1<sup>er</sup>. Sont abrogées les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, coordonnées le 31 janvier 1949, et modifiées par les lois du 31 mai 1949, du 22 décembre 1949, et du 30 juin 1950, à l'exception des articles 22 à 24 et 39. Toutefois, les effets des exclusions qui résultent de l'article 2 de ces lois coordonnées, sont maintenus jusqu'aux dates où deviennent effectives les exclusions qui résultent de l'article 2 de la présente loi.

» § 2. Est abrogé l'article 3 de l'arrêté du Régent du 16 septembre 1947 réadaptant les taux des droits et amendes fixés par le Code des droits de timbre. »

» La procédure instaurée par l'article 32 de la loi est différente de celle qui était prévue par la législation antérieure (lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949, art. 33, circ. 2293). Vous trouverez ci-après, pour les actes de la procédure, telle qu'elle est réglée par la nouvelle loi, les instructions qui remplacent celles qui font l'objet de la circulaire dactylographiée du 26 avril 1948, n° 28.

» § 1<sup>er</sup>. Montant annuel du loyer, exigible au moment de l'introduction de la demande, non supérieur à 6,000 francs.

» Les actes relatifs aux procédures devant les juges de paix et les jugements sont tous exemptés du droit de timbre (art. 38 de la loi; Code dr. de timbre, art. 59, 13<sup>e</sup>, et 82, 10<sup>e</sup>) et de la formalité de l'enregistrement (Code dr. d'enreg., art. 301, 10<sup>e</sup>; voy. art. 39, § 1<sup>er</sup>, ci-dessus reproduit, maintenant expressément l'article 39 des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949). Ces exemptions s'appliquent aux procès-verbaux d'enquête et aux procurations.

» La requête prévue à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi du 20 décembre 1950 introduit l'action contentieuse et l'inscription de la cause au rôle se fait, au moment du dépôt de la requête, contre paiement du droit de greffe de mise au rôle. Le droit d'expédition est dû, conformément à la règle générale, sur toutes les expéditions ou copies, spécialement sur celles des procès-verbaux de conciliation et des jugements. (Code dr. d'enreg., art. 304, 3<sup>e</sup> al.; lois coord. précitées, art. 39.)

» § 2. Montant annuel du loyer, exigible au moment de l'introduction de la demande, supérieur à 6,000 francs.

» Les actes et jugements sont soumis au droit commun applicable en matière fiscale. Vous remarquerez spécialement ce qui suit :

» 1<sup>e</sup> Chacun des exemplaires de la requête est soumis au timbre (Code, art. 8, 3<sup>e</sup>). Toutefois, si la requête vise uniquement l'appel en conciliation (art. 32, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> al., de la loi), elle n'est pas assujettie au timbre lors de sa rédaction. Le juge de paix n'exerçant pas, dans ce cas, un pouvoir de juridiction et de commandement (*Pand. b., v<sup>o</sup> Autorité judiciaire, n<sup>o</sup> 3; comp. déc., 11 décembre 1928, Rec. gén., n<sup>o</sup> 16661*).

» Si la requête vient à être annexée au procès-verbal de conciliation, elle doit être préalablement timbrée et enregistrée (Code dr. de timbre, art. 25; Code dr. d'enreg. art. 26). Il y a annexe si le procès-verbal de conciliation déclare expressément que la requête est annexée, mais non s'il se borne à faire mention de celle-ci, sans en constater la jonction (*Revue*, n<sup>o</sup> 541). Le fait d'écrire le procès-verbal à la suite de la requête n'est pas constitutif de l'annexe au sens légal de ce terme.

» Il y a lieu de remarquer que la requête peut être annexée au jugement sans devoir être enregistrée (Code dr. d'enreg., art. 26, 3<sup>e</sup> al.).

» 2<sup>e</sup> Le droit de mise au rôle doit être acquitté au moment du dépôt de la requête introductory de l'instance (voy. § 1<sup>er</sup> ci-dessus).

» Art. 38. Artikel 82, 10°, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt vervangen door de volgende tekst :

» 10° Akten betreffende rechtsplegingen voor de vrederechters, als bedoeld in de wet houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, wanneer het jaarlijks huurbedrag dat eisbaar is bij de instelling van de eis, 6,000 frank niet te boven gaat.

» Art. 39. § 1. Zijn opgeheven, de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, samengeordend op 31 Januari 1949, en gewijzigd bij de wetten van 31 Mei 1949, 22 Decembe 1949 en 30 Juni 1950, met uitzondering van de artikelen 22 tot 24 en 39. Nochtans hebben de uitsluitingen ingevolge artikel 2 van deze samengeordende wetten, verder uitwerking tot de datums, waarop de uitsluitingen ingevolge artikel 2 van deze wet werkelijkheid worden.

» § 2. Is opgeheven, artikel 3 van het besluit van de Regent van 16 September 1947, houdende wederaanpassing van het bedrag der bij het Wetboek der zegelrechten vastgestelde rechten en geldboeten. »

» De door artikel 32 van de wet ingevoerde procedure verschilt van deze welke voorzien was bij de vroegere wetgeving (bij besluit van de Regent van 31 Januari 1949 samengeschakelde wetten, art. 33, aanschr. 2293). Hierna vindt u, voor de akten van de rechtspleging, zoals deze door de nieuwe wet geregeld is, de instructies ter vervanging van die welke het voorwerp uitmaken van de getypte aanschrijving van 26 April 1948, n° 28.

» § 1. Jaarlijks bedrag van de bij het instellen van de eis vorderbare huurprijs, niet hoger dan 6,000 frank.

» De akten betreffende rechtsplegingen vóór de vrederechters en de vonnissen zijn alle vrijgesteld van het zegelrecht (art. 38 van de wet; Wetboek zegelrechten, art. 59, 13°, en 82, 10°) en van de formaliteit der registratie (Wetboek registr., art. 301, 10°; zie art. 39, § 1, hogeraan weergegeven, waarbij artikel 39 der bij het besluit van de Regent van 31 Januari 1949 samengeschakelde wetten uitdrukkelijk gehandhaafd wordt). Deze vrijstellingen zijn van toepassing op de processen-verbaal van verhoor en op de volmachten.

» Het in artikel 32, § 1, 1° alinea, van de wet van 20 December 1950 voorziene verzoekschrift leidt de eigenlijke vordering in en het op de rol brengen van de zaak gechield bij het indienen van het verzoekschrift, tegen betaling van het griffierecht van ter rolbrengen. Het expeditierecht is verschuldigd, overeenkomstig de algemene regel, op alle uitgiften of afschriften, in het bijzonder op deze van de processen-verbaal van verzoening en van de vonnissen. (Wetboek registr., art. 304, 3° al.; voormalde samengesch. wetten, art. 39.)

» § 2. Jaarlijks bedrag van de bij het instellen van de eis vorderbare huurprijs, hoger dan 6,000 frank.

» De akten en vonnissen zijn onderworpen aan het in fiscale zaken toepaslijk gemeen recht. U zult bijzonderlijk het volgende opmerken :

» 1° Elk exemplaar van het verzoekschrift is aan het zegel onderworpen (Wetboek, art. 8, 3°). Nochtans, indien het verzoekschrift slechts de oproeping ter verzoening beoogt (art. 32, § 1, 2° al. van de wet), is het niet aan het zegel onderworpen bij het opmaken, daar de vrederechter in dit geval geen jurisdictie en bevelmacht uitoefent (*Pand. b.*, v° « Autorité judiciaire », n° 3; verg. besl., 11 December 1928, *Rec. gén.*, n° 16661).

» Wordt het verzoekschrift aan het proces-verbaal van verzoening gehecht, dan dient het vooraf gezegeld en geregistreerd (Wetboek zegelrechten, art. 25; Wetboek registr., art. 26). Er is aanhechting wanneer het proces-verbaal van verzoening uitdrukkelijk verklaart dat het verzoekschrift aangehecht is, doch niet wanneer het zich beperkt melding te maken van het stuk, zonder de bijvoeging er van vast te stellen (*Revue*, n° 541). Het feit van het proces-verbaal achteraan het verzoekschrift te schrijven is geen aanhechting in de wettelijke zin van het woord.

» Er dient opgemerkt dat het verzoekschrift aan het *vonnis* mag worden gehecht zonder te moeten geregistreerd worden (Wetboek registr., art. 26, 3° al.).

» 2° Het rolrecht dient gekweten bij het indienen van het verzoekschrift dat het geding inleidt (zie § 1 hierboven).

20 janvier 1951.

» 3° Le procès-verbal de conciliation, ou, éventuellement, de non-conciliation, est payable du droit de timbre (Code, art. 8, 2<sup>e</sup>) et du droit d'enregistrement (Code, art. 145); son expédition donne lieu au droit de greffe de 20 francs par rôle (Code, art. 271).

» 4° Les procurations sous seing privé ne doivent être ni timbrées ni enregistrées; elles ne devraient l'être qu'en cas d'annexe au procès-verbal de conciliation, ainsi qu'il est prévu au 1<sup>o</sup> ci-dessus pour la requête.

» 5° L'acte par lequel le juge fixe la date de l'audience (art. 32, § 2) peut être considéré comme une mesure d'ordre intérieur, échappant à tout droit (Code d. de timbre, art. 59, 14<sup>e</sup>; Code dr. d'enreg., art. 162, 22<sup>e</sup>).

» 6° La convocation prévue par l'article 32, § 2, de la loi, de même que celle qui aurait pour objet d'appeler les parties en conciliation, ne constitue pas un acte du greffier au sens de l'article 19, 1<sup>o</sup>, du Code des droits d'enregistrement et de l'article 8, 2<sup>e</sup>, du Code des droits de timbre. Elle ne doit donc être ni timbrée ni enregistrée.

» § 3. Les exemptions d'impôt résultant des articles 82, 10<sup>e</sup>, du Code des droits de timbre (art. 38 de la loi du 20 déc. 1950) et 301, 10<sup>e</sup>, du Code des droits d'enregistrement demeurent étrangères aux actes et jugements relatifs à la réquisition des immeubles, visée au chapitre V de la loi. Ces actes et jugements sont imposés conformément aux règles ordinaires.

» § 4. Enfin, il est rappelé qu'en ce qui concerne les procédures en matière de baux à loyer, fondées sur le droit commun, il n'y a exemption du droit de timbre et de la formalité de l'enregistrement (Code dr. de timbre, art. 59, 28<sup>e</sup>, et Code dr. d'enreg., art. 162, 13<sup>e</sup>) que dans la limite où le juge de paix statue en dernier ressort, c'est-à-dire jusqu'à la valeur de 2,000 francs (loi 20 mars 1948, art. 2, circ. 2273), et que les droits de greffe de mise au rôle ou d'expédition sont toujours exigibles (Code dr. d'enreg., art. 279, 1<sup>o</sup>, 2<sup>e</sup> al., et 280, 1<sup>o</sup>, 2<sup>e</sup> al.).

\* \* \*

» La loi du 20 décembre 1950 est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.  
Vous en trouverez le texte complet dans la circulaire n° 2340.

» Au nom du Ministre :  
» Le Directeur général,  
» FLAMME. »

**ARRÊTÉ ROYAL RELATIF AU PERSONNEL TECHNIQUE DES LABORATOIRES  
DE LA POLICE JUDICIAIRE (1).**

Bruxelles, le 20 janvier 1951,

BAUDOUIN, Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 7 avril 1919, instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, modifiée par la loi du 21 août 1948;

Vu l'avis du Comité régulateur des polices judiciaires des parquets;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 3 juin 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>o</sup>. Il est créé des laboratoires de police scientifique.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 26.

20 Januari 1951.

17

» 3° Het proces-verbaal van verzoening of, gebeurlijk, van niet-verzoening, is onderhevig aan het zegelrecht (Wetboek, art. 8, 2°) en aan het registratie-recht (Wetboek, art. 145); de uitgifte ervan geeft aanleiding tot het griffier-recht van 20 frank per rol (Wetboek, art. 271).

» 4° De onderhandse volmachten dienen noch gezegeld, noch geregistreerd; zij zouden het maar moeten worden in geval van aanhechting aan het proces-verbaal van verzoening, zoals onder het 1° hierboven voorzien is voor het verzoekschrift.

» 5° De akte waarbij de rechter de datum van de terechting bepaalt (art. 32, § 2) mag beschouwd worden als een maatregel van huiselijke orde, die aan alle recht ontsnapt (Wetboek zegelrechten, art. 59, 14°; Wetboek registr., art. 162, 22°).

» 6° De door artikel 32, § 2, van de wet voorziene oproeping, evenals deze welke er zou toe strekken de partijen ter verzoening op te roepen is, geen akte van de griffier naar de zin van artikel 19, 1°, van het Wetboek der registratie-rechten en van artikel 8, 2°, van het Wetboek der zegelrechten. Zij hoeft dus noch gezegeld, noch geregistreerd te worden.

» § 3. De vrijstellingen van belasting, welke voortspruiten uit de artikelen 82, 10°, van het Wetboek der zegelrechten (art. 38 van de wet van 20 Dec. 1950) en 301, 10°, van het Wetboek der registratie-rechten blijven vreemd aan de akten en vonnissen betreffende de opeisning van onroerende goederen, die in hoofdstuk V van de wet is beoogd. Bedoelde akten en vonnissen worden belast overeenkomstig de gewone regelen.

» § 4. Ik herinner ten slotte dat er voor de op het gemeen recht gesteunde procedures in zake huishuur slechts vrijstelling is van zegelrecht en van de formaliteit der registratie (Wetboek zegelrechten, art. 59, 28°; en Wetboek registr., art. 162, 13°), voor zover de vrederechter in laatste aanleg beslist, dat wil zeggen tot de waarde van 2.000 frank (wet 20 Maart 1948, art. 2, aanschr. 2273), en dat de griffierechten van ter rolbrengen of van expeditie altijd eisbaar zijn (Wetboek registr., art. 279, 1°, 2° al., en 280, 1°, 2° al.).

\* \* \*

» De wet van 20 December 1950 is op 1 Januari 1951 in werking getreden. U vindt er de volledige tekst van in aanschrijving nr 2340.

» Namens de Minister :

» De Directeur-generaal,

» FLAMME. »

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE HET TECHNISCH PERSONEEL VAN DE LABORATORIA DER GERECHTELIJKE POLITIE (1).

Brussel, de 20 Januari 1951,

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 7 April 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, gewijzigd bij de wet van 21 Augustus 1948;

Gelet op het advies van het Regelingscomité van de gerechtelijke politieën der parketten;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven 3 Juni 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Er worden laboratoria voor wetenschappelijke politie ingesteld.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 26.

20-26 janvier 1951.

Le cadre du personnel technique de ces laboratoires comprend des chefs de laboratoire, des opérateurs principaux de laboratoire, des opérateurs de laboratoire et des opérateurs de laboratoire à l'essai.

Les chefs de laboratoire ont la qualité d'officiers judiciaires; les autres membres du personnel ont la qualité d'agents judiciaires.

Art. 2. Le chef du laboratoire de Bruxelles exerce les fonctions de conseiller scientifique auprès de tous les laboratoires du pays.

Nul ne peut être nommé chef du laboratoire de Bruxelles, s'il n'est titulaire du grade académique de docteur en sciences ou d'ingénieur civil chimiste.

Art. 3. Nul ne peut être nommé opérateur principal de laboratoire, s'il n'a exercé les fonctions d'opérateur de laboratoire à la police judiciaire d'une manière particulièrement distinguée pendant quinze ans au moins et s'il n'est proposé par le Comité régulateur des polices judiciaires des parquets.

Le terme de quinze ans est réduit à douze ans pour les opérateurs qui auraient témoigné de qualités exceptionnelles.

Art. 4. L'arrêté royal du 3 avril 1925 et les dispositions qui l'ont modifié sont abrogés.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

Le Ministre des Finances,  
J. VAN HOUTTE.

---

ARRÊTÉ ROYAL DU 20 JANVIER 1951 RELATIF AU PERSONNEL TECHNIQUE  
DES LABORATOIRES DE LA POLICE JUDICIAIRE. — ERRATUM (1).

---

*Moniteur belge* n° 26 du 26 janvier 1951, page 472, à l'alinéa 2 de l'article 3, lire : « Le terme de quinze ans est réduit à douze ans », au lieu de : « Le terme de quinze ans est réduit de douze ans. »

---

VICAIRAS. — TRAITEMENT. — TRANSFERT (2).

---

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 23983.

Bruxelles, le 26 janvier 1951.

Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> supprime le traitement à charge de l'Etat, attaché, par arrêté royal du 13 octobre 1898, à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Remi à Huy;

2<sup>o</sup> attache un traitement à charge de l'Etat à la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale du Christ Roi à Genk.

---

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 29-30.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 38.

Het kader van het technisch personeel van die laboratoria bestaat uit laboratoriumleiders, eerstaanwezende laboratoriumoperateurs, laboratoriumoperateurs en laboratoriumoperatorussen op proef.

De laboratoriumleiders hebben de hoedanigheid van gerechtelijk officier; de andere leden van het personeel hebben de hoedanigheid van gerechtelijk agent.

Art. 2. De leider van het laboratorium te Brussel oefent het ambt uit van wetenschappelijk adviseur bij al de laboratoria van het land.

Niemand kan tot leider van het laboratorium te Brussel worden benoemd, zo hij geen titularis is van de academische graad van doctor in de wetenschappen of van burgerlijk scheikundig ingenieur.

Art. 3. Niemand kan tot eerstaanwezend laboratoriumoperator worden benoemd, zo hij niet gedurende ten minste vijftien jaar op bijzonder voortreffelijke wijze het ambt van laboratoriumoperator bij de gerechtelijke politie heeft uitgeoefend en zo hij niet is voorgesteld door het Regelingscomité van de gerechtelijke politie der parketten.

De termijn van vijftien jaar wordt op twaalf jaar gebracht voor de operateurs die van uitzonderlijke hoedanigheden hebben blijk gegeven.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 3 April 1925 en de bepalingen die het hebben gewijzigd worden opgeheven.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSOEN.

De Minister van Financiën,  
J. VAN HOUTTE.

**KONINKLIJK BESLUIT VAN 20 JANUARI 1951 BETREFFENDE HET TECHNISCH PERSONEEL VAN DE LABORATORIA DER GERECHTELijke POLITIE. — ERRATUM (1).**

*Belgisch Staatsblad* nr 26 van 26 Januari 1951, bladzijde 472, Franse tekst, in het lid 2 van artikel 3, lees : « Le terme de quinze ans est réduit à douze ans », in plaats van : « Le terme de quinze ans est réduit de douze ans. »

**ONDERPASTOORS. — WEDDE. — OVERDRACHT (2).**

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 23983.

Brussel, de 26 Januari 1951.

Bij koninklijk besluit is :

1° de bij koninklijk besluit van 13 October 1898 aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Remigius te Hoei, op Staatsgelden verbonden wedde;

2° aan de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Christus Koning te Genk, een wedde op Staatsgelden verbonden.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 38.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 29-30.

**27 janvier-1<sup>er</sup> février 1951.**

**ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LA JUSTICE DE PAIX DU CANTON DE WERVIK, L'ARRÊTÉ ROYAL DU 15 JANVIER 1928, DÉTERMINANT LE NOMBRE ET LA DURÉE DES AUDIENCES ORDINAIRES DES JUSTICES DE PAIX ET DES TRIBUNAUX DE POLICE, AINSI QUE LES JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DES GREFFES DE CES JURIDICTIONS (1).**

Bruxelles, le 27 janvier 1951.

**BAUDOUIN, Prince Royal,**  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 6;

Vu les avis du président du tribunal de première instance d'Ypres et du procureur du Roi près ce tribunal;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1928, déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police, ainsi que les jours d'ouverture des greffes de ces juridictions, modifié notamment par l'arrêté royal du 5 septembre 1932;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 15 janvier 1928 est modifié comme suit, en ce qui concerne la justice de paix du canton de Wervik :

Audiences civiles : deux par semaine;

Audiences de police : deux par mois;

Ouverture du greffe :

Les jours ouvrables, de 9 à 12 heures.

Art. 2. Les dispositions contraires de l'arrêté royal du 5 septembre 1932 sont abrogées.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**BAUDOUIN.**

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOEN.

**ARRÊTÉ ROYAL  
FIXANT L'ALLOCATION OCTROYÉE AUX HUISSIERS-AUDIENCIERS (2).**

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> février 1951.

**BAUDOUIN, Prince Royal,**  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le décret impérial du 14 juin 1813, portant règlement sur l'organisation et le service des huissiers, notamment l'article 3;

Vu les avis du Comité du budget, donnés les 12 octobre et 4 décembre 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 43-44.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 48.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT BETREFT HET VREDEGERECHT VAN HET KANTON WERVIK, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 JANUARI 1928, TOT TOT VASTELLING VAN HET AANTAL EN DE DUUR DER GEWONE TERECHTZITTINGEN VAN DE VREDEGERECHTEN EN POLITIERECHTBANKEN, ALSMEDE VAN DE DAGEN EN VAN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DIE RECHTBANKEN TOEGANKELIJK (1). EN VAN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DIE RECHTBANKEN TOEGANKELIJK ZIJN (1).

Brussel, de 27 Januari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 1 en 6;

Gelet op de adviezen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper en van de procureur des Konings bij die rechtbank;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtingen van de vredegerechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn, zoals het onder meer is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 September 1932;

Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 wordt, wat het vrederecht van het kanton Wervik betreft, gewijzigd als volgt :

Terechtingen in burgerlijke zaken : twee per week;  
Terechtingen van de politierechtbank : twee per maand;  
De griffie is toegankelijk :  
Alle werkdagen van 9 tot 12 uur.

Art. 2. De strijdige bepalingen van het koninklijk besluit van 5 September 1932 worden opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :  
De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING  
VAN DE TOELAGE VERLEEND AAN DE DEURWAARDERS TER ROLLE (2).

Brussel, de 1 Februari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het keizerlijk decreet van 14 Juni 1813, houdende het reglement betreffende de inrichting en de dienst van de deurwaarders, namelijk op artikel 3;

Gelet op de adviezen van het Begrotingscomité, gegeven op 12 October en 4 December 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 43-44.  
(2) Belgisch Staatsblad 1951, nr 48.

7 février 1951.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'allocation accordée aux huissiers-audienciers, attachés à la Cour de cassation, aux cours d'appel, au service des tribunaux correctionnels, des cabinets des juges d'instruction et des parquets des procureurs du Roi, est fixée à cinq mille francs.

Art. 2. L'arrêté royal du 8 mai 1928, déterminant les indemnités allouées aux huissiers-audienciers dans les cours et tribunaux, est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté sort ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1950.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOEN.

**ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PERSONNEL. — HABILLEMENT.**

Bureau d'étude, litt. R., n° III.

Bruxelles, le 7 février 1951.

Transmis pour exécution à MM. les Directeurs des établissements pénitentiaires les arrêtés ministériels ci-joints relatifs à l'habillement de certaines catégories du personnel.

Pour le Ministre:  
Le Directeur Général,  
J. DUPRÉEL.

Administration  
des  
Etablissements pénitentiaires  
Bureau d'étude  
Litt. R., n° III

Bruxelles, le 24 janvier 1951.

Le Ministre de la Justice,

Vu l'article 88, § 2, du Règlement général des prisons, en date du 30 septembre 1905;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. L'habillement des ouvriers des exploitations agricoles, des ouvriers du service industriel et des veilleurs de nuit comprend les effets renseignés ci-dessous que ces agents reçoivent aux frais des établissements (budget pour ordre) où ils exercent leurs fonctions :

- a) Les ouvriers des exploitations agricoles :
- 2 képis de drap;
- 3 complets de travail comprenant pantalon et veste;
- 3 salopettes (overall);
- 3 paires de chaussures.

7 Februari 1951.

23

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. De toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle, verbonden aan het Hof van verbreking, aan de hoven van beroep, aan de dienst van de correctionele rechtbanken, van de kabinetten der onderzoekrechters en van de parketten van de procureurs des Konings, is vastgesteld op vijf duizend frank.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 8 Mei 1928 tot vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de deurwaarders ter rolle in de hoven en rechtbanken, wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

STRAFINRICHTINGEN. — PERSONEEL. — KLEDIJ.

Studiebureau, litt. R., n° III.

Brussel, de 7 Februari 1951.

Ter uitvoering overgemaakt aan de heren Bestuurders der strafinrichtingen, hierbijvoegde ministeriële besluiten aangaande de kledij van zekere categorieën van het personeel.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

Bestuur der Strafinrichtingen

Brussel, 24 Januari 1951.

—  
Studiebureau  
—

Litt. R., n° III

De Minister van Justitie,

Gelet op artikel 88, § 2, van het Algemeen Reglement der gevangenissen, dd. 30 September 1905;

Besluit :

Art. 1. De kleding van de werkliden der landbouwbedrijven, de werkliden van de rijverheidsdienst en de nachtwakers bestaat uit de hiernavermelde stukken, welke die agenten ontvangen op kosten van de inrichtingen (begrotingen voor orde) waar zij hun functies uitoefenen :

a) De werkliden der landbouwbedrijven :

- 2 laken kepi's;
- 3 werkpakken bestaande uit broek en jas;
- 3 morspakken (overall);
- 3 paar schoenen;

7 février 1951.

*b) Les ouvriers du service industriel :*

- 2 képis de drap;
- 3 salopettes (overall);
- 3 paires de chaussures.

*c) Les veilleurs de nuit :*

- 2 képis de drap;
- 3 paires de chaussures.

**Art. 2. A leur entrée en fonctions, les agents reçoivent :**

*a) Les ouvriers des exploitations agricoles :*

- 1 képi de drap;
- 2 complets de travail comprenant pantalon et veste;
- 2 salopettes (overall);
- 2 paires de chaussures.

*b) Les ouvriers du service industriel :*

- 1 képi de drap;
- 2 salopettes (overall);
- 2 paires de chaussures.

*c) Les veilleurs de nuit :*

- 1 képi de drap;
- 2 paires de chaussures.

**Art. 3. Tous les objets sont marqués au numéro de l'agent intéressé. La date à laquelle la mise en usage des effets prend cours est indiquée sous ce numéro.**

*Durée du trousseau. Propriété.*

**Art. 4. Les effets d'habillement mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> sont renouvelés comme suit :**

- le képi : tous les ans;
- les complets de travail comprenant pantalon et veste : un complet tous les ans à partir de la seconde année;
- les salopettes pour les ouvriers des exploitations agricoles : une tous les ans à partir de la seconde année;
- les salopettes pour les ouvriers du service industriel : deux tous les ans;
- les chaussures : une paire tous les ans à partir de la seconde année.

**Art. 5. Après le premier renouvellement, les ouvriers et veilleurs de nuit intéressés sont obligés de maintenir leur trousseau au complet, tel qu'il est déterminé à l'article 1<sup>er</sup>. Les objets qui excèdent le nombre prescrit deviennent la propriété de l'intéressé.**

**Art. 6. Le terme de durée du trousseau d'habillement prend cours le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> janvier, selon que l'agent est entré en fonctions dans le courant du premier ou du second semestre.**

*Responsabilité. Entretien du trousseau. Dégradations.*

**Art. 7 a) Les agents sont responsables de leur trousseau; ils doivent l'entretenir en bon état et le faire réparer, le cas échéant, à leurs frais.**

**b) Les objets dégradés ou détériorés avant terme, égarés ou non représentés, sont remplacés d'office, par ordre de la direction, savoir :**

**1<sup>o</sup> Aux frais de l'intéressé, lorsque les dégradations ou détériorations sont le fait de sa négligence;**

**2<sup>o</sup> Aux frais de l'établissement, lorsqu'il est constaté que les dégradations ou détériorations sont le résultat de causes exceptionnelles et indépendantes de la volonté de l'agent en cause.**

**c) Les retenues à opérer sur les rémunérations dans le cas prévu au 1<sup>o</sup> du § b ci-dessus, ne pourront dépasser le taux de 10 p. c.**

*b) De werkliden van de rijverheidsdienst :*

- 2 laken kepi's;
- 3 morspakken (overall);
- 3 paar schoenen;

*c) De nachtwakers :*

- 2 laken kepi's;
- 3 paar schoenen.

**Art. 2. Bij hun indiensttreden ontvangen de agenten :***a) De werkliden der landbouwbedrijven :*

- 1 laken kepi;
- 2 werkpakken bestaande uit broek en jas;
- 2 morspakken (overall);
- 2 paar schoenen;

*b) De werkliden van de rijverheidsdienst :*

- 1 laken kepi;
- 2 morspakken (overall);
- 2 paar schoenen;

*c) De nachtwakers :*

- 1 laken kepi;
- 2 paar schoenen.

**Art. 3. Al de voorwerpen worden gemerkt met het nummer van de betrokken agent. De datum waarop de stukken in gebruik worden genomen, wordt onder dit nummer aangebracht.**

*Duur van het uitzet. Eigendom.*

**Art. 4. De onder artikel 1 vermelde kledingstukken worden als volgt vernieuwd :**

- de kepi : ieder jaar;
- de werkpakken bestaande uit broek en jas : een werkpak ieder jaar, te rekenen van het tweede jaar;
- de morspakken voor de werkliden der landbouwbedrijven : een ieder jaar, te rekenen van het tweede jaar;
- de morspakken voor de werkliden van de rijverheidsdienst : twee ieder jaar;
- de schoenen : een paar ieder jaar, te rekenen van het tweede jaar.

**Art. 5. Na de eerste hernieuwing zijn de betrokken werkliden en nachtwakers verplicht hun uitzet volledig te houden, zoals het bij artikel 1 wordt bepaald. De voorwerpen die het voorgeschreven aantal overtreffen, worden eigendom van de betrokkenen.**

**Art. 6. De duur van het kledingsuitzet vangt aan op 1 Juli of op 1 Januari, naar gelang de agent in dienst is getreden in de loop van het eerste of het tweede semester.**

*Verantwoordelijkheid. Onderhoud van het uitzet. Beschadiging.*

**Art. 7. a) De agenten zijn verantwoordelijk voor hun uitzet; zij moeten het in goede staat houden en het desvoorkomend op hun kosten laten herstellen**

**b) De voorwerpen die vóór de tijd afgedragen of beschadigd zijn, die zoek geraakt of niet meer vorhanden zijn, worden bij bevel van het bestuur ambts-halve vervangen, en wel in dezer voege :**

1° Op de kosten van de betrokkenen, wanneer de beschadigingen of de slijtage te wijten zijn aan zijn slordigheid;

2° Op kosten van de inrichting, wanneer wordt vastgesteld dat de beschadigingen of de slijtage het gevolg zijn van uitonderlijke oorzaken buiten de wil van de betrokken agent;

c) De afhoudingen, die moeten gebeuren op de bezoldigingen in het geval, dat bij 1° van b van dit artikel is voorzien, mogen niet hoger zijn dan 10 t. h.

7 février 1951.

*Sortie.*

Art. 8. Les ouvriers ou veilleurs de nuit cessant leurs fonctions sont tenus de conserver leurs effets dont le terme de durée n'est pas atteint et d'en payer la valeur, calculée d'après le temps pendant lequel ils devaient encore servir.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables en cas de cessation de fonctions par suite de mise en disponibilité, d'admission à la retraite ou de décès. En cas de disparition des agents, leurs ayants cause doivent rembourser la valeur des effets emportés, cette valeur étant calculée d'après le terme de durée non accompli. Les effets ne seront plus délivrés aux agents l'année de leur admission à la retraite.

Art. 9. Les objets d'habillement nécessaires aux ouvriers et aux veilleurs de nuit sont commandés par l'Administration centrale. A cet effet, les directeurs adresseront à l'Administration centrale, le 1<sup>er</sup> décembre, les états n° 20 pour les effets dont le terme de durée prend cours le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivante, et le 1<sup>er</sup> juin, les états n° 20 pour les effets dont le terme de durée prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante. En cas de nécessité, lors de l'entrée en fonctions d'agents nouvellement recrutés, des états n° 20 pourront également être envoyés en dehors de ces deux dates.

Un exemplaire de l'état n° 20 est renvoyé aux directeurs après la commande.

Art. 10. Les effets d'habillement sont fournis au prix de revient.

Art. 11. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

L. MOYERSON.

Administration  
des  
Etablissements pénitentiaires  
Bureau d'étude  
Litt. R., n° III

Bruxelles, le 24 janvier 1951.

Le Ministre de la Justice,

Vu l'article 88, § 2, du Règlement général des prisons, en date du 30 septembre 1905;

Revu les arrêtés ministériels du 15 mai 1906, du 10 décembre 1947 et du 9 février 1948;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Les arrêtés ministériels des 15 mai 1906, 10 décembre 1947 et 9 février 1948, relatifs à l'habillement, à l'équipement et à l'armement des surveillants, sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 2. L'habillement des chefs-éducateurs, chefs-surveillants, éducateurs, surveillants, infirmiers non diplômés, techniciens, infirmiers diplômés, chauffeurs de voiture particulière, chauffeurs de camion et mécaniciens comprend les effets renseignés ci-dessous que ces agents reçoivent aux frais de l'Etat :

a) Chefs-éducateurs, chefs-surveillants, éducateurs, surveillants et infirmiers (non diplômés) :

- 2 képis de drap;
- 2 vareuses de drap;
- 2 vareuses d'été;
- 1 burnous;
- 2 pantalons de drap;
- 2 pantalons d'été;
- 1 imperméable;

*Stopzetten der functies.*

Art. 8. De werklieden of nachtwakers, die hun functie stopzetten, zijn er toe gehouden de kledingstukken, wier gebruiksduur niet is beëindigd, te behouden en er de waarde van te betalen; deze wordt berekend volgens de tijd gedurende welke zij nog moeten dienst doen.

De bovenstaande bepalingen zijn niet toepasselijk in geval van stopzetting van functies als gevolg van terbeschikkingstelling, van op ruststelling of van overlijden. In geval van verdwijning van de agenten, moeten de rechthebbenden de waarde van de meegenomen kledingstukken terugbetalen; deze waarde wordt berekend volgens de nog niet voltrokken gebruiksduur. De kledingstukken zullen niet meer worden afgeleverd aan de agenten het jaar van hun opruststelling.

Art. 9. De voor de werklieden en nachtwakers nodige kledingstukken worden door het Middenbestuur besteld. Te dien einde zenden de bestuurders aan het Hoofdbestuur op 1 December de staten n° 20, voor de kledingstukken wier duur aanvangt op 1 Juli van het volgend jaar, en op 1 Juni de staten n° 20 voor de kledingstukken wier duur aanvangt op 1 Januari van het volgend jaar. Buiten deze twee data kunnen eveneens staten n° 20 worden toegezonden, zo dit nodig mocht blijken bij het indiensttreden van pas aangeworven agenten.

Na de bestelling wordt een der exemplaren van de staat n° 20 aan de bestuurders teruggezonden.

Art. 10. De kledingstukken worden tegen de kostprijs geleverd.

Art. 11. Onderhavig besluit zal op 1 Januari 1951 in werking treden.

L. MOYERSOEN.

Bestuur der Strafinrichtingen

Brussel, 24 Januari 1951.

Studiebureau

Litt. R., n° III

De Minister van Justitie,

Gelet op artikel 88, § 2, van het Algemeen Reglement der gevangenissen, dd. 30 September 1905;

Herzien de ministeriële besluiten van 15 Mei 1906, van 10 December 1947 en van 9 Februari 1948;

Besluit :

Artikel 1. De ministeriële besluiten van 15 Mei 1906, 10 December 1947 en 9 Februari 1948, betreffende de kleding, de uitrusting en de bewapening der bewaarders, worden vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 2. De kleding van de hoofdopvoeders, de hoofdbewaarders, de opvoeders, de bewaarders, de niet gediplomeerde verplegers, de technici, de gediplomeerde verplegers, de personenautobestuurders, de vrachtwagenbestuurders en de mekaniekers bestaat uit de hierbovenmelde stukken, welke die agenten ontvangen op kosten van de Staat :

a) Hoofdopvoeders, hoofdbewaarders, opvoeders, bewaarders en niet gediplomeerde verplegers :

- 2 laken kepi's;
- 2 laken varens;
- 2 zomerparens;
- 1 burnoe;
- 2 laken broeken;
- 2 zomerbroeken;
- 1 regenjas;

7 février 1951.

1 paire de gants blancs;  
 6 chemises de toile bleue;  
 4 caleçons (longs ou courts, au choix);  
 3 paires de chaussettes de laine;  
 3 paires de chaussures;  
 3 cols de toile bleue;  
 1 col de toile blanche;  
 2 cravates noires.

*b) Techniciens :*

2 képis de drap;  
 2 vareuses de drap;  
 2 vareuses d'été;  
 2 pantalons de drap;  
 2 pantalons d'été;  
 1 paire de gants blancs;  
 6 chemises de toile bleue;  
 3 cols de toile bleue;  
 1 col de toile blanche;  
 3 paires de chaussures;  
 2 cravates noires.  
 2 vêtements de travail (salopettes).

*c) Les infirmiers diplômés :*

2 képis de drap;  
 4 blouses blanches;  
 3 paires de chaussures.

*d) Les chauffeurs de voiture particulière, chauffeurs de camion et mécaniciens :*

1 képi de drap;  
 1 képi d'été;  
 2 vareuses de drap;  
 2 vareuses d'été;  
 1 canadienne;  
 2 pantalons de drap;  
 2 pantalons d'été;  
 1 paire de gants;  
 6 chemises de toile grise;  
 4 caleçons (longs ou courts, au choix);  
 3 paires de chaussettes de laine;  
 3 paires de chaussures;  
 3 cols de toile grise;  
 1 col de toile blanche;  
 2 cravates noires;  
 1 salopette (pour les chauffeurs d'autos);  
 2 salopettes (pour les mécaniciens).

## Art. 3. A leur entrée en fonctions, les agents reçoivent :

*a) Les chefs-éducateurs, chefs-surveillants, éducateurs, surveillants et infirmiers non diplômés :*

1 képi de drap;  
 1 vareuse de drap;  
 1 vareuse d'été;  
 1 burnous;  
 1 pantalon de drap;  
 1 pantalon d'été;  
 1 imperméable;  
 1 paire de gants blancs;  
 3 chemises de toile bleue;  
 2 caleçons (longs ou courts, au choix);  
 3 paires de chaussettes de laine;  
 2 paires de chaussures;

1 paar witte handschoenen;  
 6 blauwe lijnwaden hemden;  
 4 onderbroeken (lange of korte, naar keuze);  
 3 paar wollen sokken;  
 3 paar schoenen;  
 3 boordjes in blauw lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 2 zwarte dassen.

b) Technici :

2 laken kepi's;  
 2 laken vareuzen;  
 2 zomervareuzen;  
 2 laken broeken;  
 2 zomerbroeken;  
 1 paar witte handschoenen;  
 6 blauwe lijnwaden hemden;  
 3 boordjes in blauw lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 3 paar schoenen;  
 2 zwarte dassen;  
 2 werkleren (morspakken).

c) De gediplomeerde verplegers :

2 laken kepi's;  
 4 witte kieelen;  
 3 paar schoenen.

d) De personenautobestuurders, de vrachtwagenbestuurders en de mekaniekers :

1 laken kepi;  
 1 zomerkepi;  
 2 laken vareuzen;  
 2 zomervareuzen;  
 1 canadienne;  
 2 laken broeken;  
 2 zomerbroeken;  
 1 paar handschoenen;  
 6 grijze lijnwaden hemden;  
 4 onderbroeken (lange of korte, naar keuze);  
 3 paar wollen sokken;  
 3 paar schoenen;  
 3 boordjes in grijz lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 2 zwarte dassen;  
 1 morspak (voor de bestuurders van voertuigen)  
 2 morspakken (voor de mekaniekers).

Art. 3. Bij hun indiensttreden ontvangen de agenten :

a) De hoofdopvoeders, hoofdbewaarders, opvoeders, bewaarders en niet gediplomeerde verplegers :

1 laken kepi;  
 1 laken vareuze;  
 1 zomervareuze;  
 1 burnoe;  
 1 laken broek;  
 1 zomerbroek;  
 1 regenjas;  
 1 paar witte handschoenen;  
 3 hemden in blauw lijnwaad;  
 2 onderbroeken (lange of korte, naar keuze);  
 3 paar wollen sokken;  
 2 paar schoenen;

7 février 1951.

3 cols de toile bleue;  
 1 col de toile blanche;  
 2 cravates noires.

b) Les techniciens :

1 képi de drap;  
 1 vareuse de drap;  
 1 vareuse d'été;  
 1 pantalon de drap;  
 1 pantalon d'été;  
 1 paire de gants blancs;  
 3 chemises de toile bleue;  
 3 cols de toile bleue;  
 1 col de toile blanche;  
 2 paires de chaussures;  
 2 cravates noires.  
 2 vêtements de travail (salopettes).

c) Les infirmiers diplômés :

1 képi de drap;  
 2 blouses blanches;  
 2 paires de chaussures.

d) Les chauffeurs de voiture particulière, chauffeurs de camion et mécaniciens :

1 képi de drap;  
 1 képi d'été;  
 1 vareuse de drap;  
 1 vareuse d'été;  
 1 canadienne;  
 1 pantalon de drap;  
 1 pantalon d'été;  
 1 paire de gants;  
 3 chemises de toile grise;  
 2 caleçons (longs ou courts, au choix);  
 3 paires de chaussettes de laine;  
 2 paires de chaussures;  
 3 cols de toile grise;  
 1 col de toile blanche;  
 2 cravates noires;  
 1 salopette (pour les chauffeurs d'autos);  
 2 salopettes (pour les mécaniciens).

Art. 4. En cas de promotion, les agents reçoivent immédiatement les insignes attachés à leurs fonctions.

Art. 5. Tous les objets sont marqués au numéro de l'agent intéressé. La date à laquelle la mise en usage des effets prend cours est indiquée sous ce numéro.

*Durée du trousseau. Propriété.*

Art. 6. Les effets d'habillement mentionnés à l'article 2 sont renouvelés comme suit :

1° pour les catégories mentionnées aux littérales *a*, *b* et *c* :

le képi : tous les ans;  
 la vareuse de drap : la seconde année, à partir de la seconde année, tous les deux ans;  
 la vareuse d'été : tous les deux ans;  
 le burnous : tous les six ans;  
 le pantalon de drap : tous les ans;  
 le pantalon d'été : tous les deux ans;  
 l'imperméable : tous les six ans;  
 les gants : tous les deux ans;

3 boordjes in blauw lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 2 zwarte dassen.

b) De technici :

1 laken kepi;  
 1 laken vareuze;  
 1 zomervareuze;  
 1 laken broek;  
 1 zomerbroek;  
 1 paar witte handschoenen;  
 3 hemden in blauw lijnwaad;  
 3 boordjes in blauw lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 2 paar schoenen;  
 2 zwarte dassen;  
 2 werkleren (morspakken).

c) De gediplomeerde verplegers :

1 laken kepi;  
 2 witte kieLEN;  
 2 paar schoenen.

d) De personenautobestuurders, de vrachtwagenbestuurders en de mekaniekers :

1 laken kepi;  
 1 zomerkepi;  
 1 laken vareuze;  
 1 zomervareuze;  
 1 canadienne;  
 1 laken broek ;  
 1 zomerbroek;  
 1 paar handschoenen;  
 3 hemden in grijs lijnwaad;  
 2 onderbroeken (lange of korte, naar keuze);  
 3 paar wollen sokken;  
 2 paar schoenen;  
 3 boordjes in grijs lijnwaad;  
 1 boordje in wit lijnwaad;  
 2 zwarte dassen;  
 1 morspak (voor de bestuurders van voertuigen);  
 2 morspakken (voor de mekaniekers).

Art. 4. In geval van bevordering ontvangen de agenten onmiddellijk de aan hun functie verbonden insignes.

Art. 5. Al de voorwerpen worden gemerkt met het nummer van de betrokken agent. De datum, waarop de stukken in gebruik worden genomen, wordt onder dit nummer aangebracht.

*Duur van het uitzet. Eigendom.*

Art. 6. De onder artikel 2 vermelde kledingstukken worden als volgt vernieuwd :

1° Voor de categorieën vermeld onder de littera a, b en c :

de kepi : ieder jaar;  
 de laken vareuze : het tweede jaar, vanaf het tweede jaar om de twee jaar;  
 de zomervareuze : om de twee jaar;  
 de burnoe : om de zes jaar;  
 de laken broek : ieder jaar;  
 de zomerbroek : om de twee jaar;  
 de regenjas : om de zes jaar;  
 de handschoenen : om de twee jaar;

7 février 1951.

les chemises : trois la seconde année, deux à partir de la troisième année;  
 les caleçons (longs ou courts, au choix) : deux tous les ans;

les chaussettes : trois paires tous les ans;

les chaussures : une paire tous les ans à partir de la seconde année;

les cols de toile bleue : trois tous les ans;

le col de toile blanche : un tous les ans;

les cravates noires : deux tous les ans;

les vêtements de travail (salopettes) : deux tous les ans;

les blouses blanches : deux tous les ans;

2° pour les catégories mentionnées au littéra d :

le képi de drap : la seconde année, à partir de la seconde année, tous les deux ans;

le képi d'été : tous les deux ans;

la vareuse de drap : la seconde année, à partir de la seconde année, tous les deux ans;

la vareuse d'été : tous les deux ans;

la canadienne : tous les quatre ans;

le pantalon de drap : tous les ans;

le pantalon d'été : tous les deux ans;

les gants : tous les deux ans;

les chemises : trois la seconde année, deux à partir de la troisième année;

les caleçons (longs ou courts, au choix) : deux tous les ans;

les chaussettes : trois paires tous les ans;

les chaussures : une paire tous les ans à partir de la seconde année;

les cols de toile grise : trois tous les ans;

le col de toile blanche : un tous les ans;

les cravates noires : deux tous les ans;

la salopette (pour les chauffeurs d'autos) : tous les deux ans;

les salopettes (pour les mécaniciens) : deux tous les ans.

Art. 7. Après le premier renouvellement, les surveillants sont obligés de maintenir leur trousseau au complet, tel qu'il est déterminé à l'article 2. Les objets qui excèdent le nombre prescrit deviennent la propriété de l'intéressé.

Art. 8. Le terme de durée du trousseau d'habillement prend cours le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> janvier, selon que l'agent est entré en fonctions dans le courant du premier ou du second semestre.

#### *Responsabilité. Entretien du trousseau. Dégradations.*

Art. 9. a) Les agents sont responsables de leur trousseau; ils doivent l'entretenir en bon état et le faire réparer, le cas échéant, à leurs frais.

b) Les objets dégradés ou détériorés avant terme, égarés ou non représentés, sont remplacés d'office, par ordre de la direction, savoir :

1° Aux frais de l'intéressé, lorsque les dégradations ou détériorations sont le fait de sa négligence;

2° Aux frais de l'administration, lorsqu'il est constaté que les dégradations ou détériorations sont le résultat de causes exceptionnelles et indépendantes de la volonté de l'employé en cause.

c) Les retenues à opérer sur le traitement dans le cas prévu au 1<sup>o</sup> du § b ci-dessus, ne pourront dépasser le taux de 10 p. c.

#### *Sortie.*

Art. 10. Les surveillants cessant leurs fonctions sont tenus de conserver leurs effets d'uniforme dont le terme de durée n'est pas atteint et d'en payer la valeur, calculée d'après le temps pendant lequel ils devaient encore servir.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables en cas de cessation de fonctions par suite de mise en disponibilité, d'admission à la retraite ou de décès. En cas de disparition des agents, leurs ayants cause doivent rembourser la valeur des effets emportés, cette valeur étant calculée d'après le terme de durée non accompli.

Les effets ne seront plus délivrés aux agents l'année de leur admission à la retraite.

de hemden : drie het tweede jaar, twee te rekenen van het derde jaar;  
 de onderbroeken (lange of korte, naar keuze) : twee ieder jaar;  
 de sokken : drie paar ieder jaar;  
 de schoenen : een paar ieder jaar te rekenen van het tweede jaar;  
 de boordjes in blauw lijnwaad : drie ieder jaar;  
 het boordje in wit lijnwaad : een ieder jaar;  
 de zwarte dassen : twee ieder jaar;  
 de werkkleren (morspakken) : twee ieder jaar;  
 de witte kielen : twee ieder jaar;

2° Voor de categorieën vermeld onder littera d :

de laken kepi : het tweede jaar, vanaf het tweede jaar om de twee jaar;  
 de zomerkepi : om de twee jaar;  
 de laken vareuze : het tweede jaar, vanaf het tweede jaar om de twee jaar;  
 de zomervareuze : om de twee jaar;  
 de canadienne : om de vier jaar;  
 de laken broek : ieder jaar;  
 de zomerbroek : om de twee jaar;  
 de handschoenen : om de twee jaar;  
 de hemden : drie het tweede jaar, twee te rekenen van het derde jaar;  
 de onderbroeken (lange of korte, naar keuze) : twee ieder jaar;  
 de sokken : drie paar ieder jaar;  
 de schoenen : een paar ieder jaar te rekenen van het tweede jaar;  
 de boordjes in grijs lijnwaad : drie ieder jaar;  
 het boordje in wit lijnwaad : een ieder jaar;  
 de zwarte dassen : twee ieder jaar;  
 het morspak (voor de bestuurders van voertuigen) : om de twee jaar;  
 de morspakken (voor de mekaniekers) : twee ieder jaar.

Art. 7. Na de eerste hernieuwing zijn de bewaarders verplicht hun uitzet volledig te houden, zoals het bij artikel 2 wordt bepaald. De voorwerpen die het voorgeschreven aantal overtreffen, worden eigendom van de betrokkenen.

Artikel 8. De duur van het kledingsuitzet vangt aan op 1 Juli of op 1 Januari, naargelang de agent in dienst is getreden in de loop van het eerste of het tweede semester.

#### *Verantwoordelijkheid. Onderhoud van het uitzet. Beschadiging.*

Art. 9. a) De agenten zijn verantwoordelijk voor hun uitzet; zij moeten het in goede staat houden en het desvoorkomend op hun kosten laten herstellen;

b) De voorwerpen die vóór de tijd afgedragen of beschadigd zijn, die zoek geraakt of niet meer vorhanden zijn, worden bij bevel van het bestuur ambts-halve vervangen, en wel in dezen voege :

1° Op de kosten van de betrokkenen, wanneer de beschadigingen of de slijtage te wijten zijn aan zijn slordigheid;

2° Op kosten van het bestuur, wanneer wordt vastgesteld dat de beschadigingen of de slijtage het gevolg zijn van uitsonderlijke oorzaken buiten de wil van de betrokken beambte;

c) De afhoudingen, die moeten gebeuren op de bezoldigingen, in het geval dat bij 1° van b van dit artikel is voorzien, mogen niet hoger zijn dan 10 t. h.

#### *Stopzetten der functies.*

Art. 10. De bewaarders, die hun functie stopzetten, zijn er toe gehouden de uniformstukken, wier gebruiksduur niet is beëindigd, te behouden en er de waarde van te betalen, deze wordt berekend volgens de tijd gedurende welke zij nog moeten dienst doen.

De bovenstaande bepalingen zijn niet toepasselijk in geval van stopzetting van functies als gevolg van terbeschikkingstelling, van op ruststelling of van overlijden. In geval van verdwijning der agenten, moeten de rechthebbenden de waarde van de meegenomen kledingstukken terugbetalen; deze waarde wordt berekend volgens de nog niet voltrokken gebruiksduur.

De kledingstukken zullen niet meer worden aangeleverd aan de agenten het jaar van hun opruststelling.

7 février 1951.

*Commandes, Fournitures.*

Art. 11. Les objets d'habillement nécessaires au personnel de surveillance sont commandés par l'Administration centrale. A cet effet, les directeurs adresseront à l'Administration centrale, le 1<sup>er</sup> décembre, les états n° 20 pour les effets dont le terme de durée prend cours le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivante, et le 1<sup>er</sup> juin, les états n° 20 pour les effets dont le terme de durée prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante. En cas de nécessité, lors de l'entrée en fonctions d'employés nouvellement nommés, des états n° 20 pourront également être envoyés en dehors de ces deux dates.

Un exemplaire de l'état n° 20 est renvoyé aux directeurs après la commande.

Art. 12. Les effets d'habillement sont fournis au prix de revient.

Art. 13. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

L. MOYERSON.

**ARRÊTÉ ROYAL RELATIF A L'OCTROI DU PÉCULE DE VACANCES POUR L'ANNÉE 1949  
AUX GREFFIERS ET GREFFIERS ADJOINTS DES COURS ET TRIBUNAUX (1).**

Bruxelles, le 7 février 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 10 août 1950, autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1949 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant à des exercices de 1948 et antérieurs;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Les modalités d'attribution du pécule de vacances pour l'année 1949 aux greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux sont celles prévues par l'arrêté du Régent du 5 avril 1950, accordant au personnel rétribué par l'Etat un pécule de vacances pour l'année 1949.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSON.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 52.

*Bestellingen. Leveringen.*

**Art. 11.** De voor het bewaarderspersoneel nodige kledingstukken worden door het Middenbestuur besteld. Te dien einde zenden de bestuurders aan het Hoofdbestuur op 1 December de staten n° 20, voor de kledingstukken wier duur aanvangt op 1 Juli van het volgende jaar, en op 1 Juni de staten n° 20 voor de kledingstukken wier duur aanvangt op 1 Januari van het volgende jaar. Buiten deze twee data kunnen eveneens staten n° 20 worden toegezonden, zo dit nodig mocht blijken, bij het indiensttreden van pas benoemde beambten.

Na de bestelling wordt een der exemplaren van de staat n° 20 aan de bestuurders teruggezonden.

**Art. 12.** De kledingstukken worden tegen de kostprijs geleverd.

**Art. 13.** Onderhavig besluit zal op 1 Januari 1951 in werking treden.

L. MOYERSON.

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE HET TOEKENNEN VAN HET VERLOFGELD VOOR HET JAAR 1949 AAN DE GRIFFIERS EN ADJUNCT-GRIFFIERS VAN DE HOVEN EN RECHTBANKEN (1).

Brussel, de 7 Februari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 der wet van 10 Augustus 1950, houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1949 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1948 en de vorige dienstjaren;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. De modaliteiten voor toekenning van het verlofgeld, voor het jaar 1949, aan de griffiers en adjunct-griffiers der hoven en rechtbanken, zijn deze voorzien bij het besluit van de Regent van 5 April 1950, houdende toekenning van verlofgeld voor het jaar 1949 aan het door de Staat bezoldigd personeel.

Art. 2. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 52.

7 février 1951.

SÉMINAIRE (FONDATION DE BOURSE D'ÉTUDE).  
ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF. — LEGS (1).

Administrations des Cultes, Dons et Leges, Fondations,  
2<sup>e</sup> section, litt. D. L., n° 2897.

Bruxelles, le 7 février 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 23 juillet 1948, par lequel Mlle Smits (A.-M.-I.), sans profession, demeurant à Anvers, Mechelse steenweg, n° 166, y décédée le 6 avril 1950, dispose notamment comme suit :

(Traduction) « ... 5<sup>e</sup> Au Bureau du Grand Séminaire de Malines..., une somme de deux cent mille francs, ... Le legs prémentionné sera affecté à la fondation d'une bourse pour un séminariste faisant des études de philosophie et de théologie;

» 6<sup>e</sup> A l'association sans but lucratif « Association des Pères des Sacrés Cœurs », établie à Louvain, Sint-Antoniushoek, n° 9, ... une somme de cent mille francs... Le montant de ce legs sera affecté à la fondation d'une bourse d'étude complète à l'Institut Saint-Damien, à Aarschot;

» 7<sup>e</sup> A l'association sans but lucratif « Asiles des Petites-Sœurs des Pauvres », établie à Anvers, Hollandstraat, n° 19, ... une somme de cinquante mille francs...;

» 9<sup>e</sup> A l'association sans but lucratif « Sint-Carolus Oude Mannenhuis », établie à Anvers, Lange Nieuwstraat, 76, ... une somme de cinquante mille francs...;

» 12<sup>e</sup> A l'association sans but lucratif « Société anticancéreuse belge », établie à Anvers, Meir, 42, ... une somme de cent mille francs...;

» 13<sup>e</sup> A l'association sans but lucratif « Section anversoise de la Ligue nationale belge contre la Tuberculose », établie à Anvers, Blindenstraat, 13, ... une somme de cent mille francs... »;

Vu les délibérations et l'avis y relatifs;

Considérant que les legs faits aux associations sans but lucratif requérantes doivent permettre à celles-ci de réaliser l'objet en vue duquel elles se sont constituées;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte que la testatrice a fait en outre un legs d'un montant de 100.000 francs à l'association sans but lucratif « Société de Saint-Vincent de Paul, Anvers-Ville », établie à Anvers;

Vu les articles 910 et 937 du Code civil, 31 de la loi du 19 décembre 1864, 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 1865, 16 de la loi du 27 juin 1921, ainsi que le titre IV du décret du 6 novembre 1813;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le bureau administratif du séminaire de Malines est autorisé à accepter le legs prémentionné, fait en vue de la fondation d'une bourse d'étude.

Art. 2. Les associations sans but lucratif « Association des Pères des Sacrés Cœurs », « Asiles des Petites-Sœurs des Pauvres », « Sint-Carolus Oude Mannenhuis », « Société anticancéreuse belge, Œuvre nationale de Secours et de Prévoyance » et « Section anversoise de la Ligue nationale belge contre la

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 47.

**SEMINARIE (STUDIEBEURSSTICHTING).**  
**VERENIGINGEN ZONDER WINSTOOGMERKEN. — LEGATEN (I).**

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen,  
 2<sup>e</sup> sectie, litt. S. L., n° 2897.

Brussel, de 7 Februari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
 die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,  
 Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 23 Juli 1948, waarbij Mej. Simits (A.-M.-I.), zonder beroep, wonende te Antwerpen, Mechelse steenweg, n° 166, aldaar overleden op 6 April 1950, onder meer de volgende schikkingen tref :

« ... 5<sup>e</sup> Aan het Bureau van het Groot Seminarie te Mechelen, ... een som van tweehonderd duizend frank, ... Voormeld legaat is bestemd tot het stichten ener beurs voor een seminarist in de philosophie en theologie;

» 6<sup>e</sup> Aan de vereniging zonder winstgevend doel « Paters der Heilige Harten », gevestigd te Leuven, Sint-Antoniisberg, n° 9, ... een som van honderd duizend frank... Het bedrag van dit legaat is bestemd tot het stichten van een volledige studiebeurs in het Sint-Damiaangesticht, te Aarschot;

» 7<sup>e</sup> Aan de vereniging zonder winstgevend doel « Gesticht der Zusterkens der Armen », gevestigd te Antwerpen, Hollandstraat, n° 19, ... een som van vijftig duizend frank...;

» 9<sup>e</sup> Aan de vereniging zonder winstgevend doel « Sint-Carolus Oude Mannenhuis », gevestigd te Antwerpen, Lange Nieuwstraat, 76, ... een som van vijftig duizend frank...;

» 12<sup>e</sup> Aan de vereniging zonder winstgevend doel « Belgische Maatschappij van Kankerbestrijding », gevestigd te Antwerpen, Meir, 42, ... een som van honderd duizend frank;

» 13<sup>e</sup> Aan de vereniging zonder winstgevend doel « Antwerpse Afdeling van Belgische Nationale Bond tegen de Tuberculose », gevestigd te Antwerpen, Blindenstraat, 13, ... een som van honderd duizend frank... »;

Gezien de desbetreffende beraadslagingen en advies;

Overwegende dat de aan de verzoekende verenigingen zonder winstoogmerken vermaakte legaten deze in de gelegenheid moeten stellen het doel, voor hetwelk zij werden opgericht, te bereiken;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt dat de erfstaalster bovendien een legaat heeft vermaakt van een som van 100,000 frank aan de vereniging zonder winstoogmerken « Genootschap van Sint-Vincentius a Paulo, Antwerpen-Stad », gevestigd te Antwerpen;

Gelet op de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 31 der wet van 19 December 1864, 1 van het koninklijk besluit van 19 December 1865, 16 der wet van 27 Juni 1921, alsmede op titel IV van het decreet van 6 November 1813;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan het bestuurscollege van het seminarie van Mechelen is machting verleend tot het aanvaarden van hogervermeld legaat vermaakt met het oog op het stichten van een studiebeurs.

Art. 2. Aan de verenigingen zonder winstoogmerken « Association des Pères des Sacrés Coëurs », « Asiles des Petites-Sœurs des Pauvres », « Sint-Carolus Oude Mannenhuis », « Belgische Maatschappij voor Kankerbestrijding, Nationaal Werk voor Hulpverlening en Voorzorg » en « Antwerpse Afdeling

---

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 47.

9-21 février 1951.

Tuberculose, Service de la Prophylaxie générale de l'Œuvre nationale belge de Défense contre la Tuberculose », établies à Louvain et à Anvers, sont autorisées à accepter les legs qui leur sont faits.

Art. 3. Il sera statué ultérieurement sur la disposition prise par la *de cajus* au profit de l'association sans but lucratif « Société de Saint-Vincent de Paul, Anvers-Ville », établie à Anvers.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
 Le Ministre de la Justice,  
 L. MOYERSOEN.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
 VISITES ET CORRESPONDANCES DES DÉTENUS.

Bureau d'étude, litt. R., n° VII.

Bruxelles, le 9 février 1951.

A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,

L'usage s'est établi, au cours des dernières années, d'adresser des références à l'Administration centrale au sujet des visites et de la correspondance des détenus avec des personnes qui n'ont avec eux aucun lien de parenté.

Les articles 229 et 230 du règlement général se rapportant aux visites, et les articles 253 et 254, relatifs à la correspondance, donnent cependant au directeur de la prison une compétence entière pour apprécier l'opportunité de déroger aux principes généraux énoncés par ces dispositions.

J'estime qu'il est possible actuellement d'en revenir à une stricte application de cette réglementation et je vous prie de m'adresser des références à l'Administration centrale que pour des cas exceptionnels.

J'attire en outre votre attention sur la nécessité d'agir avec humanité et compréhension, spécialement à l'égard des détenus recevant peu de visites ou de correspondances, et ce tout en observant les règles qui président à la sécurité de l'établissement et au respect de la discipline et de la moralité.

Pour le Ministre :  
 Le Directeur général,  
 J. DUPRÉEL.

SÉMINAIRE (FONDATION DE BOURSE D'ÉTUDE).  
 FABRIQUES D'ÉGLISE. — ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF. — LEGS (I).

Administration des Cultes, Dons et Legs, Fondations,  
 2<sup>e</sup> section, litt. D. L., n° 2859.

Bruxelles, le 21 février 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
 exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 25 août 1947, par lequel M. Poulain (L.), desservant,

(I) *Moniteur belge* 1951, n° 60.

9-21 Februari 1951.

39

van den Belgischen Nationalen Bond tegen de Tubercuolse, Algemeene Prophylactische Dienst van het Belgische Nationaal Werk tot Bestrijding der Tuberculose », gevestigd te Leuven en te Antwerpen, is machtig verleend tot het aanvaarden van de hun vermaakte legaten.

Art. 3. Over de door de *cuius* ten bate van de vereniging zonder winst-oogmerken « Genootschap van Sint-Vincentius a Paulo, Antwerpen-Stad », gevestigd te Antwerpen, genomen beschikking zal naderhand een beslissing getroffen worden.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :  
De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

STAFINRICHTINGEN.  
BEZOeken EN BRIEFWISSELING VAN DE GEDETINEERDEN.

Studiebureau, litt. R., nr VII.

Brussel, 9 Februari 1951.

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,

In de loop van de laatste jaren is het gebruik ontstaan referaten te richten tot het Hoofdbestuur betreffende bezoeken aan de gedetineerden, van personen die met hen geen enkele graad van verwantschap hebben en betreffende de briefwisseling tussen gedetineerden en die personen.

De artikelen 229 en 230 van het algemeen reglement die betrekking hebben op de bezoeken, en de artikelen 253 en 254, betreffende de briefwisseling, verlenen nochtans aan de bestuurder van de gevangenis een algehele bevoegdheid om er over te oordelen of het gepast is van de algemene principes welke in deze bepalingen vermeld zijn, af te wijken.

Ik ben van oordeel dat het thans mogelijk is tot een strikte toepassing van deze reglementering terug te keren en ik verzoek u slechts voor uitzonderlijke gevallen referaten tot het Hoofdbestuur te richten.

Ik vestig bovendien uw aandacht op de noodzakelijkheid met menselijkheid en begrip te handelen, in het bijzonder tegenover de gedetineerden die weinig bezoeken of briefwisseling ontvangen, en zulks terwijl de regelen welke aan de basis liggen van de veiligheid van de inrichting en van de eerbild voor de tucht en de zedelijkheid, worden in acht genomen.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

SEMINARIE (STUDIEBEURSSTICHTING).  
KERKFABRIEKEN. — VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERKEN. — LEGATEN (1).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen,  
2<sup>e</sup> sectie, litt. S. L., nr 2859.

Brussel, de 21 Februari 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 25 Augustus 1947, waarbij de heer Poulain (L.),

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 60.

21 février 1951.

demeurant à Ronquières, y décédé le 16 décembre 1949, dispose notamment comme suit :

« ... J'institue légataire universel... à charge, pour lui :

» 1<sup>o</sup> De donner vingt-cinq mille francs... à la fabrique d'église Saint-Remy, à Ecaussinnes-d'Enghien, ... à charge, pour elle, de faire célébrer quatre messes..., chaque année, pour le repos de l'âme des défunt de la famille Poulain-Tondeur, c'est-à-dire J.-Bte Poulain, Tondeur, Marie, son épouse, et Ida, Ursule, Ermel, Eva, Marthe et Luc Poulain... leurs enfants, sans exclure leurs petits-enfants.

» Ces messes seront dites à l'heure ordinaire de la paroisse et annoncées au prône, le dimanche précédent.

» Les noms des défunt précités seront recommandés aux prières des fidèles, lors de la recommandation des trépassés, à l'occasion de la fête de la Toussaint et Trépassés, chaque année;

» 2<sup>o</sup> De donner vingt-cinq mille francs..., à l'A. S. B. L. des Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu, pour les écoles de Quaregnon-Lourdes (section de l'A. S. B. L. décanale);

» 3<sup>o</sup> De donner vingt-cinq mille francs... à la fabrique d'église de Notre-Dame de Lourdes, à Quaregnon, à charge pour elle de faire célébrer, chaque année, quatre messes, au tarif paroissial, à l'intention et pour le repos de l'âme de l'abbé Luc Poulain, second curé de la paroisse, et les défunt de la famille Poulain-Tondeur, ses parents... et ses sœurs...

» Ces messes seront annoncées au prône le dimanche précédent et célébrées aux heures ordinaires de la paroisse...;

» 7<sup>o</sup> De donner cinq mille francs... à la Conférence de Saint-Vincent de Paul, de la paroisse de Notre-Dame de Lourdes, à Quaregnon, section de l'A. S. B. L. des Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu, pour les pauvres qu'elle visite et soutient...;

» 16<sup>o</sup> De donner une somme de dix mille francs... à la fabrique d'église de Notre-Dame de Lourdes, à Quaregnon, pour participation à l'achat d'une cloche nouvelle. Une messe sera dite pour le repos de l'âme des membres de ma famille, aux frais de la fabrique, dans la huitaine qui suivra le placement et la consécration de la nouvelle cloche de l'église paroissiale, à valoir sur mon don;

» 17<sup>o</sup> De donner..., le reste des sommes inscrites en carnets de dépôts, et tous les titres, actions et obligations qui sont ma propriété, au séminaire de et à Tournai, pour y fonder une source de revenus permettant à un séminariste pauvre de devenir prêtre, à charge aussi pour le séminaire de faire célébrer dix messes... pour les défunt de ma famille, chaque année... si un membre de ma famille se destinait un jour à devenir prêtre, c'est à lui, avant tout, que revient le bénéfice de la dotation annuelle... »;

Vu les délibérations et les avis y relatifs;

Considérant que les legs faits au profit de l'association sans but lucratif requérante doivent permettre à celle-ci de réaliser l'objet en vue duquel elle s'est constituée;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte que le legs fait au bureau administratif du séminaire de Tournai comprend des biens meubles évalués à environ 575,970 francs;

Vu les articles 910 et 937 du Code civil, 59 du décret du 30 décembre 1809, 76-3<sup>o</sup> de la loi communale, modifié par la loi du 30 juin 1865 et l'arrêté royal du 14 août 1933, 31 de la loi du 19 décembre 1864, 1<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 1865, 16 de la loi du 27 juin 1921, le titre IV du décret du 6 novembre 1813, ainsi que le tarif des services religieux, approuvé par arrêté du Régent du 30 janvier 1946;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>o</sup>. Les fabriques des églises Saint-Remy, à Ecaussinnes-d'Enghien, et Notre-Dame de Lourdes, à Quaregnon, ainsi que l'association sans but

kerkbedienaar, wonende te Ronquieres, aldaar overleden op 16 December 1949, onder meer de volgende schikkingen treft :

(Vertaling) « ... Ik stel aan tot algemeen legataris..., met last voor hem :

» 1° Vijf en twintig duizend frank... te geven aan de kerkfabriek van de Heilige-Remigius te Ecaussinnes-d'Enghien..., met last, voor haar, ieder jaar vier missen... te doen celebreren voor de zielerust der afgestorvenen van de familie Poulain-Tondeur, het is te zeggen, J.-Bte Poulain, Marie Tondeur, zijn echtgenote, en Ida, Ursule, Ermel, Eva, Marthe en Luc Poulain... hun kinderen, zonder hun kleinkinderen uit te sluiten.

» Die missen zullen op het gewoon uur der parochie gelezen en de vorige Zondag op de predikstoel aangekondigd worden.

» De namen van voormelde afgestorvenen zullen ieder jaar, tijdens de aanbeveling der overledenen, bij gelegenheid van het feest van Allerheiligen en Allerzielen, in de gebeden der gelovigen aanbevolen worden;

» 2° Vijf en twintig duizend frank... te geven aan de V. Z. W. « Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu », voor de scholen van Quaregnon-Lourdes (sectie van de decanale V. Z. W.);

» 3° Vijf en twintig duizend frank... te geven aan de kerkfabriek van Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes, te Quaregnon, met last voor haar elk jaar, tegen het parochiaal tarief, vier missen te doen celebreren ter intentie en voor de zielerust van de Eerwaarde Heer Luc Poulain, tweede pastoor der parochie, en van de afgestorvenen der familie Poulain-Tondeur, zijn... ouders en zijn... zusters.

» Die missen zullen de vorige Zondag op de predikstoel aangekondigd worden en op de gewone uren der parochie gecelebreerd worden...;

» 7° Vijf duizend frank... te geven aan de Conferentie van Sint-Vincentius a Paulo der parochie Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes, te Quaregnon, sectie der V. Z. W. « Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu », voor de armen die zij bezoekt en steunt...;

» 16° Een som van tien duizend frank... te geven aan de fabriek der kerk van Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes, te Quaregnon, voor deelname in de aankoop van een nieuwe klok. Een mis voor de zielerust der leden van mijn familie zal op kosten van de fabriek gelezen worden binnen de acht dagen die zullen volgen op de plaatsing en de wijding van de nieuwe klok der parochiekerk, in mindering van mijn gift;

» 17° Het overige der in depositoboekjes ingeschreven sommen, en al de effecten, aandelen en obligatiën die mijn eigendom zijn, aan het Seminarie van en te Doornik... te geven, om er een bron van inkomsten te stichten waardoor een arme seminarist in de gelegenheid gesteld wordt priester te worden, met last ook voor het seminarie elk jaar tien missen... te doen celebreren voor de afgestorvenen van mijn familie..., indien een lid van mijn familie ooit priester zou willen worden, is het, vooreerst, aan hem dat het voordeel der jaarlijkse dotatie... toekomt... »;

Gezien de desbetreffende beraadslagingen en adviezen;

Overwegende dat de ten behoeve van de verzoekende vereniging zonder winstoogmerken vermaakte legaten deze in de gelegenheid moeten stellen het doel, waarvoor zij werd opgericht, te bereiken;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt dat het aan het bestuurscollege van het seminarie van Doornik vermaakt legaat bestaat uit roerende goederen die op ongeveer 575,970 frank geschat zijn;

Gelet op de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 59 van het decreet van 30 December 1809, 76-3° der gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 30 Juni 1865 en het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, 31 der wet van 19 December 1864, 1 van het koninklijk besluit van 19 December 1865, 16 der wet van 27 Juni 1921, op titel IV van het decreet van 6 November 1813, alsmede op het tarief der kerkdiensten, goedgekeurd bij besluit van de Regent van 30 Januari 1946;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan de fabrieken der kerken van de Heilige-Remigius te Ecaussinnes-d'Enghien en van Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes te Quaregnon, alsmede

21-27 février 1951.

lucratif « Association des Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu », établie à Wasmes, sont autorisées à accepter les legs qui leur sont consentis.

Art. 2. Le bureau administratif du séminaire de Tournai est autorisé à accepter le legs qui lui est fait en vue de la fondation d'une bourse d'étude avec charge de services religieux.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOEN.

BAUDOUIN.

## PAROISSE-SUCCURSALE. — FIXATION DE LA CIRCONSCRIPTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 30402.

21 février 1951. — Un arrêté royal porte que la paroisse-succursale Notre Dame de Banneux, à Hasselt et Kuringen, est circonscrite, à partir du ruisseau dit Zusterkloosterbeek, par : la rive nord du canal Albert, jusqu'au chemin de fer de Hasselt à Genk, A.-B.; la limite sud de ce chemin de fer, B.-C.; l'axe du chemin privé parallèle, sur environ 100 mètres, à la rue dite Walenstraat, jusqu'à la rue dite Kiewitstraat, C.-D.; une ligne droite jusqu'au croisement des rues dites Heksenbergstraat et Borggravevijverstraat, D.-E.; l'axe de cette dernière rue, E.-F., l'axe du ruisseau dit Zusterkloosterbeek, F.-A.; conformément au plan y annexé.

## PUBLICATIONS DE MARIAGE. — REMISES DES RÉQUISITOIRES AUX FIANCÉS.

5<sup>e</sup> Dir. génér., 2<sup>e</sup> sect., E. C., n° 8924.

Bruxelles, le 27 février 1951.

*A MM. les Procureurs Généraux près les Cours d'appel.*

Il m'est signalé que fréquemment des officiers de l'état civil envoient à leurs collègues d'autres communes des réquisitoires de publication de mariage sans y joindre la somme nécessaire pour couvrir les frais de publication (droit de timbre et droit d'expédition).

Cette situation est susceptible de troubler la bonne marche des services et entraîne des retards nuisibles aux intéressés.

Il est d'ailleurs à remarquer que les officiers de l'état civil ne sont pas tenus d'assurer la transmission de ces réquisitoires.

Dans certaines communes, les pièces sont remises aux intéressés afin que ceux-ci se mettent eux-mêmes en rapport avec l'officier de l'état civil compétent, tant pour les publications que pour le paiement des droits y afférents.

Cette façon de procéder étant de nature à éviter les inconvenients signalés ci-dessus, je vous saurais gré, Monsieur le Procureur Général, de bien vouloir inviter MM. les officiers de l'état civil de votre ressort à se conformer à cette pratique.

Le Ministre,  
L. MOYERSOEN.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 68.

aan de vereniging zonder winstoogmerken « Association des Œuvres paroissiales du Doyenné de Boussu », gevestigd te Wasmes, is machtiging verleend tot het aanvaarden van de hun toegestane legaten.

Art. 2. Aan het bestuurscollege van het seminarie van Doornik is machtiging verleend tot het aanvaarden van het legaat dat hem vermaakt wordt met het oog op de stichting van een studiebeurs met last van kerkdiensten.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :  
De Minister van Justitie,  
MOYERSON.

HULPPAROCHIE. — VASTSTELLING DER GEBIEDSOMSCHRIJVING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 30402.

21 Februari 1951. — Bij koninklijk besluit is de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw van Banneux, te Hasselt en Kuringen, begrensd, te beginnen van de Zusterkloosterbeek, door : de noorderlijke oever van het Albertkanaal, tot aan de spoorweg van Hasselt naar Genk, A.-B.; de zuidelijke grens van die spoorweg, B.-C.; de as van de privaatweg gelijklopend, op circa 100 meter, met de Walenstraat, tot aan de Kiewitstraat, C.-D.; een rechte lijn tot aan de kruising van de Heksenbergstraat en de Borggravevijverstraat, D.-E.; de as van die laatste straat, E.-F.; de as van de Zusterkloosterbeek, F.-A.; overeenkomstig het bijgevoegd plan.

HUWELIJKSAFKONDIGINGEN. — AFGIFTE DER VORDERINGEN AAN DE VERLOOFDEN.

5<sup>e</sup> Algem. Direct., 2<sup>e</sup> sect., Litt. E. C., n° 8924.

Brussel, de 27 Februari 1951.

*Aan de Heren Procureuren-Generaal bij de Hoven van beroep.*

Er wordt mij op gewezen dat ambtenaren van de burgerlijke stand hun collega's uit andere gemeenten dikwijls vorderingen tot huwelijksafkondiging toezenden, zonder de som er bij te voegen, die nodig is voor het dekken der kosten van afkondiging (zegelrecht en uitgifferecht).

Deze toestand kan de goede werking der diensten storen en voor de belanghebbenden schadelijke vertragingen medebrengen.

Er valt ten andere op te merken dat de ambtenaren van de burgerlijke stand er niet toe gebonden zijn het overmaken van die vorderingen te verzekeren.

In sommige gemeenten worden de stukken aan de belanghebbenden overhandigd, opdat dezen zichzelf met de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand zouden in betrekking stellen, zowel voor de afkondiging als voor het betalen der daarvoor verschuldigde kosten.

Daar de hierboven aangehaalde bezwaren door zo te handelen kunnen voorkomen worden, zoudt gij mij verplichten, Mijnheer de Procureur-Generaal, door de heren ambtenaren van de burgerlijke stand uit uw rechtsgebied uit te nodigen op deze wijze te werk te gaan.

De Minister,  
L. MOYERSON.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 68.

27-28 février 1951.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — AVIS URGENTS A TRANSMETTRE  
POUR LES DÉTENUS ATTEINTS D'AFFECTIONS GRAVES.

Contentieux des Prisons, n° 185, Litt. B.

Bruxelles, le 27 février 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

1. Lorsque le médecin constate qu'un détenu est atteint d'une affection pouvant entraîner la mort ou des complications graves (affection tuberculeuse évolutive, affection cancéreuse, maladie organique du système nerveux, affection rénale progressive, décompensation cardiaque ou troubles graves du cœur, perte de la vision), il convient d'en aviser d'urgence l'Administration centrale.

A cet effet, il est fait usage d'une formule n° 58.

Si le médecin estime que l'affection peut entraîner la mort à brève échéance, le directeur en avisera l'Administration centrale, sans retard, par téléphone, en donnant sommairement toutes les indications qu'il consignera dans l'état n° 58, à établir et à envoyer d'urgence.

2. Copie du rapport médical adressé à l'autorité compétente pour ordonner, le cas échéant, la libération, est jointe à l'état n° 58 lorsque le malade est un prévenu, un accusé ou un *anormal* interné par application de la loi de défense sociale.

3. Si le malade est un *condamné*, il convient de joindre à l'état n° 58 le rapport médical plus une copie de celui-ci, un exposé des faits, et un plan de reclassement en triple exemplaire (s'il peut être établi sans délai).

En outre, l'état n° 58 doit être revêtu de l'avis de votre direction au sujet de l'opportunité et de la possibilité d'une mesure de libération provisoire pour raisons de santé. L'Administration centrale doit, notamment, savoir si le malade peut être recueilli par des personnes capables de le soigner dans de bonnes conditions, ou, si cette condition n'est pas remplie, s'il paraît possible de le faire admettre dans un service hospitalier, sans frais pour le Trésor.

Lorsque le malade est légalement admissible au bénéfice de la libération conditionnelle, la date de l'envoi de la dernière proposition de libération conditionnelle doit être signalée. Si une telle proposition n'a pas été introduite, l'Administration centrale doit en connaître les raisons.

4. Les instructions qui précèdent n'abrogent pas l'article 398 du Règlement général des prisons. Cet article s'applique aux malades « qui ne peuvent être traités convenablement en prison ».

Les nouvelles instructions concernent les malades atteints d'une affection pouvant entraîner la mort ou des complications graves.

Le Ministre,  
L. MOYERSON.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — OCTROI D'AVANCES DE FONDS POUR 1950.

Comptabilité.

Bruxelles, le 28 février 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

Vu l'état actuel des engagements, il sera impossible à l'Administration centrale, particulièrement à l'article 12-2 du budget de 1950, d'honorer des demandes d'avances de fonds qui lui parviendraient postérieurement au 1<sup>er</sup> mars 1951.

**STRAFINRICHTINGEN. — DRINGENDE BERICHTEN, WELKE VOOR DE GEDETINEERDEN,  
DIE DOOR ERGE KWALEN AANGETAST ZIJN, DIENEN OVERGEMAAKT.**

Geschillen van de Gevangenissen, n° 185, Litt. B.  
Brussel, de 27 Februari 1951.

*Aan de Heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

1. Wanneer de geneesheer vaststelt dat een gedetineerde aan een kwaal lijdt welke de dood of erge verwikkelingen tot gevolg kan hebben (gevorderde tuberculeuse aandoening, kankeraandoening, organische ziekte van het zenuwstelsel, toenemende nieraandoening, compensatiestoornis van het hart of zware hartstoornissen, gezichtsverlies), befaamt het het Hoofdbestuur hiervan onverwijld bericht te laten geworden.

Te dien einde wordt van een formulier n° 58 gebruik gemaakt.

Indien de geneesheer oordeelt dat de kwaal een spoedig intredende dood tot gevolg kan hebben, dient de bestuurder hiervan zonder verwijl het Hoofdbestuur telefonisch te verwittigen, en geeft hierbij bondig al de aanduidingen welke hij in de staat n° 58, die dringend dient opgemaakt en verzonden te worden, moet inschrijven.

2. Een afschrift van het medisch verslag dat aan de bevoegde overheid gezonden wordt om, in voorkomend geval, de invrijheidstelling te bevelen, wordt bij de staat n° 58 gevoegd, indien de zieke een *beklaagde*, een *beschuldigde* of een bij toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij geïnterneerde *abnormale* is.

3. Zo de zieke een *veroordeelde* is, dient bij de staat n° 58 het medisch verslag plus een afschrift daarvan, een uiteenzetting der feiten en een reclasseringssplan in drie exemplaren (indien dit zonder verwijl kan opgemaakt worden), gevoegd te worden.

Bovendien moet op de staat n° 58 het advies van uw bestuur voorkomen, nopens de geschiktheid en de mogelijkheid van een maatregel tot voorlopige invrijheidstelling om gezondheidsredenen. Het Hoofdbestuur moet onder meer weten of de zieke door personen, die in staat zijn hem in goede voorwaarden te verzorgen, kan opgenomen worden, of, indien deze voorwaarde niet vervuld is, of het mogelijk blijkt hem in een verplegingsdienst, zonder kosten voor 's Lands kas, te doen aannemen.

Wanneer de zieke volgens de wet tot de gunst van de voorwaardelijke invrijheidstelling kan toegelaten worden, moet de datum waarop het laatste voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling gezonden werd, opgegeven worden. Indien dergelijk voorstel niet werd ingediend, met het Hoofdbestuur hiervan de redenen kennen.

4. De voorafgaande onderrichtingen schaffen artikel 398 van het Algemeen reglement der gevangenissen niet af. Dit artikel is van toepassing op de zieken die in de gevangenis niet behoorlijk behandeld kunnen worden.

De nieuwe onderrichtingen hebben betrekking op de zieken die aan een kwaal lijden welke de dood of erge verwikkelingen tot gevolg kan hebben.

De Minister,  
L. MOYERSON.

**STRAFINRICHTINGEN. — TOEKENNEN VAN GELDOORSCHEFTEN VOOR 1950.**

Comptabiliteit.

Brussel, de 28 Februari 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ingevolge de huidige stand van de betaalbaarstellingen zal het het Hoofdbestuur onmogelijk zijn, in het bijzonder op artikel 12-2 van de begroting van 1950, aan aanvragen om geldvoorschotten, welke het na 1 Maart 1951 zou ontvangen, te voldoen.

5 mars 1951.

Comme ces demandes ne sauraient se rapporter qu'à des services rendus le 31 décembre 1950 au plus tard, j'estime le délai de deux mois présentement fixé, comme largement suffisant que pour connaître exactement le montant des dépenses qui en résultent.

Dans la négative, qui ne sera qu'exceptionnelle, la ressource existe toujours de comprendre ces créances dans des bordereaux 170, même si leur import les rendraient susceptibles d'un autre mode de paiement.

J'insiste pour que les comptables, ainsi qu'il résulte de la circulaire ministérielle du 11 décembre 1950 (407/R/XVI) s'abstiennent de disposer de fonds non encore octroyés en les prélevant temporairement sur des avances autres ou sur la masse des détenus.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

ANNEXE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> section, n° 31081.

5 mars 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Plockroy à Wijshagen, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale de cette commune.

ANNEXE. — ÉRECTION (2).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> section, n° 31077.

5 mars 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Bergendries à Lokeren, en annexe ressortissant à la paroisse Saint Laurent en cette ville.

5 mars 1951. — Loi modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée (3).

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — INDEMNITÉS POUR FRAIS DE PARCOURS.  
VICINAUX ET AUTOBUS. — S. N. C. V.

Comptabilité, litt. E., n° 134.

Bruxelles, le 5 mars 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

Je viens d'être mis en possession d'une circulaire du 16 février 1951 de la S. N. C. V., ainsi conçue :

« Un arrêté royal en date du 9 janvier 1951, publié au *Moniteur belge* du 12 dito, a abrogé l'arrêté royal du 5 août 1939 qui avait instauré le régime des réquisitoires pour le transport en débet des fonctionnaires, agents, etc., des départements ministériels et services assimilés.

» En exécution des dispositions nouvelles, les réquisitoires présentés sur les chemins de fer vicinaux et sur les services d'autobus autorisés à la S. N. C. V., ne seront plus valables à partir du 1<sup>er</sup> mars 1951.

» Les voyageurs qui, ayant cette date, obtiennent leur ticket de transport contre remise d'un réquisitoire, auront donc, comme les autres usagers, à payer au comptant le prix de leur voyage. »

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 80.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 80.

(3) *Moniteur belge* 1951, n° 78-79.

Daar deze aanvragen slechts kunnen betrekking hebben op diensten welke ten laatste op 31 December 1950 verstrekt werden, ben ik van mening dat de thans vastgestelde termijn van twee maand ruim voldoende is om het bedrag van de uitgaven welke er uit voortvloeien, juist te kennen.

Zo dit niet het geval is, hetgeen slechts uitzonderlijk mag voorkomen, bestaat steeds een uitweg, namelijk deze schuldborderingen in borderellen 170 te begrijpen, zelfs indien zij, wegens hun bedrag, op een andere wijze zouden kunnen betaald worden.

Ik dring er op aan dat de rekenplichtigen, zoals blijkt uit de ministeriële omzendbrief van 11 December 1950 (407/R/XVI), zich ervan zouden onthouden over gelden welke nog niet toegekend werden, te beschikken door deze tijdelijk van andere voorschotten of van de uitgangskas van de gedetineerden af te nemen.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

ANNEXE. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S. 1<sup>e</sup> sect., n° 31081.

5 Maart 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Plockroy te Wijshagen, opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie aldaar.

ANNEXE. — OPRICHTING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31077.

5 Maart 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Bergendries, te Lokeren, opgericht tot annexe alhangende van de parochie van de Heilige Laurentius aldaar.

5 Maart 1951. — Wet tot wijziging der wet van 15 Augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning (3).

STRAFINRICHTINGEN. — VERGOEDINGEN VOOR VERVOERONKOSTEN.  
BUURTSPORLIJNEN EN AUTOBUSDIENSTEN N. M. V. B.

Comptabiliteit, litt. E., n° 134.  
Brussel, de 5 Maart 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik werd zoöven in het bezit gesteld van een omzendbrief van 16 Februari 1951, uitgaande van de N. M. V. B., en die als volgt luidt :

« Een koninklijk besluit van 9 Januari 1951, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 12 dito, heeft het koninklijk besluit van 5 Augustus 1939 afschafft, dat het stelsel der vorderingen ingevoerd heeft voor het vervoer in debet van ambtenaars, personeelsleden, enz., der ministeriële departementen en gelijkgestelde diensten.

» In uitvoering van de nieuwe schikkingen, zullen de vorderingen aangeboden op de buurtspoorlijnen en op de autobusdiensten gemachtigd aan de N. M. V. B., niet meer geldig zijn, met ingang van 1 Maart 1951.

» De reizigers, die voor deze datum hun vervoerticket tegen afgifte van een vordering bekwaam waren, zullen dus, zoals de andere gebruikers, de prijs van de reis comptant moeten betalen. »

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 80.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 80.

(3) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 78-79.

**8-17 mars 1951.**

Pour obtenir le remboursement de leurs coupons, il suffira aux intéressés de les joindre à leurs mémoires de débours et à les y comprendre pour leur montant.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
**J. DUPRÉEL.**

**NOTARIAT. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux. — Personnel, n° 40934.

8 mars 1951. — Par arrêté royal, la place de notaire vacante à la résidence d'Oostwinkel est supprimée.

**TRIBUNA DE PREMIÈRE INSTANCE DE BRUXELLES.  
NOMBRE DES PREMIERS SUBSTITUTS DU PROCUREUR DU ROI (2).**

Services généraux. Personnel, n° 30660.

8 mars 1951. — Par arrêté royal le nombre des premiers substituts du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles est fixé à dix.

Sont abrogés, en tant qu'ils fixent le nombre des premiers substituts du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, les arrêtés royaux des 15 octobre 1920, 1<sup>er</sup> décembre 1922, 18 mars 1929, 21 décembre 1936, 13 novembre 1937 et 18 février 1939.

14 mars 1951. — Loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1951 (3).

**ANNEXE. — ÉRECTION (4).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31079.

17 mars 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Lilo à Houthalen, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Valentin à Heusden.

**FABRIQUE D'ÉGLISE. — ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF. — LEGS DE PRESBYTÈRE AVEC OBLIGATION POUR LE DESSERVANT DE DÉCHARGER DES SERVICES RELIGIEUX. — N'EST PAS UNE FONDATION DE PRESBYTÈRE (5).**

Administration des Cultes, Dons et Legs, Fondations.

2<sup>e</sup> sect., litt. D. L., n° 2836.

Bruxelles, le 17 mars 1951.

**BAUDOUIN, Prince Royal,**  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 17 décembre 1949, par lequel M. Fontaine (E.), desservant retraité, demeurant à Courcelles, y décédé le 19 décembre 1949, dispose notamment comme suit :

« ... Je lègue à la fabrique de l'église Saint-François d'Assise à Courcelles

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 68.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 70.

(3) *Moniteur belge* 1951, n° 83.

(4) *Moniteur belge* 1951, n° 103.

(5) *Moniteur belge* 1951, n° 85, 86, 87.

Ten einde de terugbetaling te bekomen van hun ticketten, zal het voor de belanghebbenden volstaan ze aan hun staten van uitgaven te voegen, en ze er in te begrijpen voor hun bedrag.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

NOTARIAAT. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten. — Personeel, n° 40934.

8 Maart 1951. — Bij koninklijk besluit is de vacante plaats van notaris ter standplaats Oostwinkel afgeschaft.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL.

AANTAL EERSTE SUBSTITUUT-PROCUREURS DES KONINGS (2).

Algemene Diensten. Personeel, n° 30660.

8 Maart 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal eerste-substituut-procureurs des Konings bij de rechtkbank van eerste aanleg te Brussel vastgesteld op tien.

Worden opgeheven, voor zover zij het aantal eerste-substituut-procureurs des Konings bij de rechtkbank van eerste aanleg te Brussel vaststellen, de koninklijke besluiten van 15 October 1920, 1 December 1922, 18 Maart 1929, 21 December 1936, 13 November 1937 en 18 Februari 1939.

14 Maart 1951. — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1951 (3).

ANNEXE. — OPRICHTING (4).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31079.

17 Maart 1951. — Bij koninklijk besluit, is het gehucht Lilo te Houthalen, opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie van de H. Valentinus te Heusden.

KERKFABRIEK. — VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERKEN. — LEGAAT VAN PASTORIJ MET VERPLICHTING VOOR DE KERKBEDIENAAR KERKDIENSTEN TE ONTSLASTEN. — IS GEEN STICHTING VAN PASTORIJ (5).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen.  
2<sup>e</sup> sectie, liit. S. L., n° 2836.

Brussel, 17 Maart 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 17 December 1949 waarbij de heer Fontaine (E.), op rust gesteld kerkbedienaar, wonende te Courcelles, aldaar op 19 December 1949 overleden, onder meer de volgende schikkingen treft :

(Vertaald) « ... Ik vermaak aan de kerkfabriek van de Heilige Franciscus van Assisië, te Courcelles (Sartis), het huis dat mij toebehoort in de rue Général

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 68.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 70.

(3) Belgisch Staatsblad 1951, n° 83.

(4) Belgisch Staatsblad 1951, n° 103.

(5) Belgisch Staatsblad 1951, nrs 85, 86, 87.

17 mars 1951.

(Sartis), la maison qui m'appartient à la rue Général de Gaulle, n° 126, pour qu'elle serve de cure, mais avec obligation pour le curé de décharger :

» 1<sup>e</sup> Une messe basse à l'heure habituelle de la paroisse le premier vendredi de chaque mois de chaque année en l'honneur du Sacré-Cœur pour mes oncle et tantes;

» 2<sup>e</sup> Une messe chantée à l'heure habituelle de la paroisse, le 11 février de chaque année, pour la famille Debry;

» 3<sup>e</sup> Un trentain grégorien, immédiatement après ma mort, pour moi et mes parents défunts;

» 4<sup>e</sup> Une messe chantée, à l'heure habituelle de la paroisse, chaque année au jour anniversaire de ma mort pour le repos de mon âme;

» 5<sup>e</sup> Une messe chantée à l'heure habituelle de la paroisse, le 8 décembre de chaque année, pour les défunts de la famille Fontaine-Beyar;

» 6<sup>e</sup> Trois recommandations au prône de chaque dimanche : M. le curé Emile Fontaine, la famille Fontaine-Beyar, la famille Debry;

» 7<sup>e</sup> Deux cent cinquante messes basses à jour et heure libre, à célébrer chaque année, en l'église Saint-François d'Assise à Courcelles (Sartis).

» Je légue à l'association sans but lucratif « Evêché de Tournai », l'assurance-vie que j'ai contractée à la société « La Mondiale »;

Vu les délibérations et avis y relatifs;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte :

1<sup>e</sup> que le bien immeuble légué à la fabrique de l'église Saint-François d'Assise, à Courcelles, inscrit au cadastre, commune de Courcelles, section C, n° 430, 43a, à une contenance de 3 a. 80 ca., et une valeur de 300,000 francs;

2<sup>e</sup> que le legs fait à l'association sans but lucratif « Evêché de Tournai », établie à Tournai, consiste en une somme de 5,000 francs;

Considérant que le legs fait à l'association sans but lucratif avantagée doit permettre à celle-ci de réaliser l'objet en vue duquel elle s'est constituée;

En ce qui concerne la disposition testamentaire par laquelle le *de cuius* léguc à la dite fabrique d'église la maison susvisée, afin que celle-ci serve de cure, avec obligation pour le curé de décharger divers services religieux;

Considérant que cette obligation est contraire à la notion légale du presbytère, le curé ou desservant de paroisse devant en avoir la jouissance gratuite; que le legs dont il s'agit ne constitue, dès lors, pas une fondation de presbytère; qu'en conséquence, la clause imposant que la maison léguée serve de presbytère ne peut être admise que comme l'expression de simple vœu, et que la jouissance de la dite maison ne peut être cédée au desservant de la paroisse que pour un loyer correspondant à la valeur locative;

Vu les articles 900, 910 et 937 du Code civil, 59 du décret du 30 décembre 1809, 76-3<sup>e</sup> de la loi communale, modifié par la loi du 30 juin 1865 et l'arrêté royal du 14 août 1933; 16 de la loi du 27 juin 1921, ainsi que le tarif des services religieux, approuvé par l'arrêté du Régent du 30 janvier 1946;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>r</sup>. La fabrique de l'église Saint-François d'Assise, à Courcelles, est autorisée à accepter le legs qui lui est fait, aux conditions imposées en tant qu'elles ne sont pas contraires à la loi.

Art. 2. L'association sans but lucratif « Evêché de Tournai », établie à Tournai, est autorisée à accepter le legs qui la concerne.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

de Gaulle, n° 126, om het tot pastoorswoning te laten dienen, doch met verplichting voor de pastoor om te onlasten :

» 1° Eén gelezen mis op het gewone uur van de parochie, de eerste Vrijdag van elke maand van elk jaar, ter ere van het Heilig Hart, voor mijn oom en tantes;

» 2° Eén gezongen mis op het gewone uur van de parochie, de 11 Februari van elk jaar, voor de familie Debry;

» 3° Dertig gregoriaanse missen, onmiddellijk na mijn dood, voor mij en mijn overleden ouders;

» 4° Eén gezongen mis, op het gewone uur van de parochie, elk jaar op de verjaardag van mijn overlijden, voor mijn zielerust;

» 5° Eén gezongen mis op het gewone uur van de parochie, de 8 December van elk jaar, voor de overledenen van de familie Fontaine-Beyar;

» 6° Drie aanbevelingen op de predikstoel elke Zondag : de heer pastoor Emile Fontaine, de familie Fontaine-Beyar, de familie Debry;

» 7° Tweehonderd vijftig gelezen missen, op een vrije dag en een vrij uur, elk jaar te celebreren in de kerk van de Heilige Franciscus van Assisië te Courcelles (Sartis).

» Ik vermaak aan de vereniging zonder winstoogmerken « Evêché de Tournai », de levensverzekering welke ik bij de maatschappij « La Mondiale » heb afgesloten »;

Gelet op de beraadslagingen en adviezen desbetreffende;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt :

1° dat het onroerend goed vermaakt aan de fabriek der kerk van de Heilige Franciscus van Assisië te Courcelles, bekend ten kadaster, gemeente Courcelles, wijk C, n° 430, 43u, 3 aren 80 centiaaren groot is en 300,000 frank waard;

2° dat het legaat vermaakt aan de vereniging zonder winstoogmerken « Evêché de Tournai », gevestigd te Doornik, bestaat uit een bedrag van 5,000 frank;

Overwegende dat het legaat vermaakt aan de begunstigde vereniging zonder winstoogmerken, deze in de gelegenheid moet stellen het doel, voor hetwelk zij opgericht werd te bereiken;

Wat de testamentsbeschikking betreft waarbij de *de cuius* aanbedoelde kerkfabriek het voormeld huis vermaakt, opdat dit zou dienen tot pastoorswoning, met verplichting voor de pastoor verscheidene kerkdiensten te onlasten :

Overwegende dat die verplichting in strijd is met het wettelijk begrip pastorij, daar de pastoor of kerkbedienaar ener parochie er het kosteloos genot moet van hebben; dat het desbetreffend legaat derhalve geen stichting van pastorij uitmaakt; dat, dientengevolge, het beding waarbij wordt opgelegd dat het vermaakt huis zou dienen tot pastorij slechts als de uitdrukking van een eenvoudige wens mag aanvaard worden en dat het genot van bedoeld huis aan de kerkbedienaar van de parochie slechts voor een huurprijs die met de huurwaarde overeenstemt, mag afgestaan worden;

Gelet op de artikelen 900, 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 59 van het decreet van 30 December 1809, 76-3° van de gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 30 Juni 1865 en het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, 16 der wet van 27 Juni 1921, alsmede op het tarief der kerkdiensten, goedgekeurd bij het besluit van de Regent van 30 Januari 1946;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan de fabriek der kerk van de Heilige Franciscus van Assisië te Courcelles is machtiging verleend tot het aanvaarden van het haar vermaakt legaat, onder de opgelegde voorwaarden, voor zover zij niet in strijd zijn met de wet.

Art. 2. Aan de vereniging zonder winstoogmerken « Evêché de Tournai », gevestigd te Doornik, is machtiging verleend tot het aanvaarden van het haar betreffend legaat.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

BAUDOUIN.

21 mars-6 avril 1951.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — FRAIS D'ENTRETIEN. — COLONIE.  
INSTRUCTIONS COMPLÉMENTAIRES.

## Comptabilité.

Bruxelles, le 21 mars 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

J'ai l'honneur, afin d'éviter toute équivoque, de préciser qu'en cas de translation d'un condamné à la servitude pénale, c'est l'établissement où l'intéressé est détenu en dernier lieu qui est chargé du recouvrement de la totalité de la créance à laquelle cette incarcération a donné lieu depuis le début de l'année.

Cette disposition s'inspire des instructions faisant l'objet du chapitre IX de la circulaire du 20 décembre 1922, n° 134E, ainsi conçues : « Toutes les journées recouvrées pour compte d'autres établissements doivent figurer à l'encre rouge pour mémoire au registre n° 235; d'autre part, le montant doit en être déduit du chiffre des droits et produits à porter en compte dans l'état des recettes et dépenses annuelles n° 247, le remboursement de ces frais ne pouvant en rien atténuer les dépenses des établissements chargés de leur recouvrement. »

Partant du même principe, il suffira aux établissements intermédiaires de faire figurer le montant des journées de détention réellement subies à la rubrique 6 « crédit » du tableau I de la nouvelle formule n° 247.

La qualité de celui qui recouvre cette créance est d'ailleurs sans influence sur le montant de celle-ci.

Pour le Ministre :  
L'Inspecteur général,  
M. VAN HELMONT.

31 mars 1951. — Loi relative à la prorogation de plein droit des sociétés commerciales ou à forme commerciale dont le terme social est celui entre le 14 juin 1949 et le 15 septembre 1950 (1).

31 mars 1951. — Loi relative aux listes des jurés (2).

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
CLÔTURE DES OPÉRATIONS RELATIVES A L'EXERCICE 1950.

## Comptabilité.

Bruxelles, le 6 avril 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

J'ai l'honneur d'attirer votre attention sur les dispositions de la loi du 23 mars 1951 (*Moniteur belge* du 29 mars 1951, n° 88), reportant à la fin du mois qui suivra celui de la publication des lois de crédits supplémentaires à rattacher à cet exercice, la clôture des opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1950.

Les autres dispositions de la loi du 9 avril 1935 restant inchangées, il y a lieu, conformément à l'article 167 du règlement de comptabilité, de joindre éventuellement à l'état 183 du 1<sup>er</sup> trimestre le bordereau n° 204 relatif à l'exercice 1950.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 99-100.(2) *Moniteur belge* 1951, n° 109.

21 Maart-6 April 1951.

53

Strafinrichtingen. — Onderhoudskosten. — Kolonie.  
Aanvullende onderrichtingen.

Comptabiliteit.

Brussel, 21 Maart 1951.

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.

Ten einde alle dubbelzinnigheid te vermijden, heb ik de eer nader te bepalen dat, in geval van overbrenging van een tot vrijheidsstraf met opgelegde arbeid veroordeelde, het de inrichting is waar belanghebbende het laatst werd gedetineerd, die belast is met de invordering van het gezamenlijk bedrag der schuldvordering waartoe deze opsplitsing aanleiding heeft gegeven sinds het begin van het jaar.

Deze bepaling leunt aan bij de onderrichtingen, vervat in hoofdstuk IX van de omzendbrief van 20 December 1922, n° 134E, en die luiden als volgt : « Al de voor rekening van andere inrichtingen ingevorderde dagen, moeten in het register n° 235, pro memoria, met rode inkt, aangetekend worden; anderzijds, dient het bedrag daarvan afgetrokken te worden van het beloop der rechten en opbrengsten welke in rekening moeten worden gebracht op staat n° 247 van de jaarlijkse ontvangsten en uitgaven, terwijl de terugbetaling dier kosten geenszins aanleiding mag geven tot een vermindering in de uitgaven van de inrichtingen, welke niet de invordering er van gelast zijn. »

Uitgaande van hetzelfde principe, zal het voor de doorgangsinrichtingen volstaan dat zij het bedrag der werkelijk ondergane dagen hechtenis vermelden onder de rubriek 6 « Crédit » van tabel I van het nieuwe formulier n° 247.

De hoedanigheid van degene die deze schuldvordering invordert heeft trouwens geen invloed op het bedrag er van.

Voor de Minister :  
De Inspecteur-Général,  
M. VAN HELMONT.

31 Maart 1951. — Wet betreffende de verlenging van rechtswege van de handelsvennootschappen in handelsvorm waarvan de bestaansduur tussen 14 Juni 1949 en 15 September 1950 is vervallen (1).

31 Maart 1951. — Wet betreffende de lijsten van de gezworenen (2).

Strafinrichtingen.  
AFSLUITING DER VERRICHTINGEN BETREFFENDE HET DIENSTJAAR 1950.

Comptabiliteit.

Brussel, de 6 April 1952.

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.

Ik heb de eer uw aandacht te vestigen op de bepalingen van de wet van 23 Maart 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 29 Maart 1951, n° 88), houdende overdracht op het einde der maand die volgt op deze van het verschijnen van de wetten betreffende de aan dit dienstjaar toe te voegen bijkredieten van de afsluiting der verrichtingen betreffende het vereffenen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1950.

Gezien de andere bepalingen van de wet van 9 April 1935 onveranderd blijven moet, overeenkomstig artikel 167 van het reglement op de comptabiliteit, het borderel n° 204 met betrekking tot het dienstjaar 1950 eventueel bij de staat 183 van het 1<sup>e</sup> kwartaal gevoegd worden.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 99-100.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 109.

9-12 avril 1951.

## CARNETS DE PRESCRIPTIONS MÉDICALES.

Office de la Protection de l'Enfance, Etablissement d'Education de l'Etat.  
Personnel, n° 195.

Bruxelles, le 9 avril 1951.

*Circulaire adressée aux Directions des Etablissements d'Education de l'Etat.*

La question m'a été posée de savoir si les ouvriers des Etablissements d'Education de l'Etat, nommés à titre définitif dans le cadre des dispositions des arrêtés du Régent des 30 avril 1947-10 avril 1948, pouvaient bénéficier de la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques et obtenir, à cette fin, les carnets de prescriptions médicales.

J'ai l'honneur de vous informer que cette question comporte une réponse affirmative.

Pour le Ministre :  
Le Directeur d'Administration,  
S. HUYNEN.

## COMPTE JUSTIFICATIF DE L'EMPLOI DES AVANCES DE FONDS.

4<sup>e</sup> Dir. gén., 2<sup>e</sup> sect., 4<sup>e</sup> bur. : comptabilité, n° 101 A 31-D.

Bruxelles, le 12 avril 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements d'Education de l'Etat.*

Par ma circulaire du 5 mars 1951, je vous ai fait savoir que le comptable des deniers doit, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951, justifier de l'emploi des avances de fonds par l'introduction d'un compte n° 177 unique, mentionnant les divers articles du budget sur lesquels des avances ont été consenties.

Je crois utile de préciser que le compte n° 177 doit être rendu le 30 avril, le 31 août et le 31 décembre de chaque année. Toutefois, le comptable peut introduire son compte n° 177 à des dates plus rapprochées.

D'autre part, en vertu des instructions générales sur la comptabilité de l'Etat, § 442, le comptable doit annexer à son compte 177 l'extrait du compte de chèques postaux relatif à la dernière opération consignée dans la première partie du dit compte, partie intitulée « Opérations à charge du compte de chèques postaux ». Il va de soi que l'avoir figurant au dit extrait devra concorder avec l'avoir tel qu'il résulte des recettes et des dépenses « chèques postaux » inscrites au compte n° 177.

Si, comme cela se produit parfois, des opérations n'intéressant pas la gestion des avances viennent à rompre la concordance dont il est question ci-dessus, le comptable devra la rétablir avant la reddition de son compte n° 177.

En principe :

1<sup>e</sup> A chaque recette faite au compte de chèques postaux du comptable et n'intéressant pas la gestion des avances devrait correspondre une dépense égale à charge du dit compte de chèques postaux;

2<sup>e</sup> A chaque recette en espèces faite par le comptable et n'intéressant pas la gestion des avances devrait correspondre une dépense en espèces au profit de l'ayant droit. Ainsi, les sommes dues à l'Office national de sécurité sociale, à l'Administration des contributions et prélevées sur les salaires des ouvriers pourraient faire l'objet d'un versement en espèces, effectué aux guichets du bureau de poste. Les frais de versement seraient dans ce cas comptabilisés comme frais de correspondance chaque fois qu'ils pourraient être considérés comme devant incomber logiquement à l'Etat.

## BOEKJES VOOR GENEESKUNDIGE VOORSCHRIFTEN.

Dienst voor Kinderbescherming, Rijksopvoedingsgestichten.  
Personnel, n° 195.

Brussel, de 9 April 1951.

*Oenzendbrief gericht aan de Directies der Rijksopvoedingsgestichten.*

De vraag werd mij gesteld of de werkliden der Rijksopvoedingsgestichten, in vast verband aangesteld in het kader van de bepalingen der besluiten van de Regent van 30 April 1947-10 April 1948, de kosteloosheid mochten genieten van de geneeskundige en pharmaceutische zorgen en, te dien einde, de boekjes voor geneeskundige voorschriften mochten ontvangen.

Ik heb de eer u mede te delen dat deze vraag bevestigend dient beantwoord.

Voor de Minister :  
De Directeur van Bestuur,  
S. HUYNEN.

## REKENING TOT VERANTWOORDING VAN HET GEBRUIK DER GELDVOORSCHOTTEN.

4<sup>e</sup> Alg. dir., 2<sup>e</sup> sect., 4<sup>e</sup> bur. : comptabiliteit, n° 101 A 31-D.  
Brussel, de 12 April 1951.

*Aan al de Bestuurders van de Rijksopvoedingsgestichten.*

Door mijn omzendbrief van 6 Maart 1951, heb ik u bericht dat, met ingang van 1 Januari 1951, de rekenplichtige der gelden het gebruik van de geldvoorschotten moet verantwoorden door overlegging van één enkele rekening n° 177, die al de begrotingsartikelen waarop voorschotten werden toegestaan, behelst.

Ik acht het nuttig nader te bepalen dat de rekening n° 177 op 30 April, 31 Augustus en 31 December van ieder jaar moet overgelegd worden. De rekenplichtige mag nochtans zijn rekening n° 177 op vroegere datums indienen.

Anderzijds moet de rekenplichtige, krachtens de algemene instructie op's Rijks comptabiliteit, § 442, bij zijn rekening n° 177 het uittreksel der checkrekening voegen betreffende de laatste, in het eerste deel van bedoelde rekening ingeschreven verrichting, welk deel de titel draagt « Verrichtingen der checkrekening ». Het spreekt vanzelf dat het op bedoeld uittreksel voorkomend tegoed zal moeten overeenstemmen met het tegoed zoals dit voortvloeit uit de op de rekening n° 177 ingeschreven ontvangsten en uitgaven « postchecks ».

Indien, zoals dit zich soms voordoet, verrichtingen die geen betrekking hebben op het beheer der voorschotten, de overeenstemming waarvan hiervoren sprake is, verbreken, zal de rekenplichtige ze moeten herstellen vóór de overlegging van zijn rekening n° 177.

*In principe :*

1<sup>o</sup> Met elke ontvangst die op de postcheckrekening van de rekenplichtige ingeschreven wordt en die geen betrekking heeft op het beheer der voorschotten zou een gelijke uitgave ten beware van bedoelde postcheckrekening moeten overeenstemmen;

2<sup>o</sup> Met elke ontvangst in speciën die door de rekenplichtige gedaan wordt en die geen betrekking heeft op het beheer der voorschotten, zou een uitgave in speciën ten bate van de rechthebbende moeten overeenstemmen. Zo zouden de sommen die aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, aan het Bestuur der Belastingen verschuldigd zijn en die van de lonen der werkliden worden afgetrokken aanleiding kunnen geven tot een aan de loketten van het postkantoor verrichte storting in speciën. De stortingskosten zouden, in dit geval, gebracht worden als frankerkosten, telkens als ze zouden kunnen beschouwd worden als moesten zij logischerwijze ten laste komen van de Staat.

14-24 avril 1951.

Enfin, j'attire l'attention du comptable sur le fait qu'il doit veiller à ne jamais se mettre en avance à la partie « Espèces » de son compte n° 177. Il devra donc faire, en temps opportun, les prélèvements nécessaires à son compte de chèques postaux pour alimenter sa caisse « espèces ».

Pour le Ministre :  
Le Directeur d'Administration,  
S. HUYNEN.

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL D'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 2 DE L'ARRÊTÉ DU RÉGENT  
DU 31 JANVIER 1949 INSTITUANT UNE COMMISSION D'ORGANISATION JUDICIAIRE.**

Organisation judiciaire, litt. O. J., n° 100/1/1.

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949, instituant une commission d'organisation judiciaire, et spécialement l'article 2 du dit arrêté;

Revu notre arrêté d'exécution du 28 février 1949;

Considérant que MM. les juges de paix P. Byl et G. Van Eecke, désignés en qualité de membres de la commission d'organisation judiciaire, ont été admis à l'émeritatem et que M. le greffier de justice de paix A. Taeymans, désigné en qualité de membre de cette même commission, a été admis à l'honorariat;

Considérant que seuls des membres effectifs de l'ordre judiciaire peuvent faire partie de la Commission d'organisation judiciaire,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour faire partie de la Commission d'organisation judiciaire en remplacement de MM. les juges de paix émérites P. Byl et G. Van Eecke et de M. le greffier honoraire de justice de paix A. Taeymans :

- 1<sup>o</sup> M. L. Jacques-Houssa, juge de paix du premier canton de Liège;
- 2<sup>o</sup> M. O. Mestdagh, juge de paix de Saint-Josse-ten-Noode;
- 3<sup>o</sup> M. L.-J. Fontaine, greffier de la justice de paix de Nivelles.

Art. 2. Le Secrétaire général du Ministère de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 avril 1951.

L. MOYERSON.

23 avril 1951. — Arrêté royal modifiant l'arrêté du 15 février 1946, qui est relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, aux droits et débours des huissiers, aux allocations aux témoins, commissaires de police, bourgmestres et échevins, et aux salaires des gardiens de saisie (1).

**CULTE PROTESTANT-ÉVANGÉLIQUE. — PASTEUR AUXILIAIRE (2).**

Adm. C. D. L. F. 1<sup>er</sup> Sect. n° 225954.

24 avril 1951. — Un arrêté royal attache, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951, un traitement annuel de 42,000 francs à charge de l'Etat, à la place de pasteur auxiliaire près l'église protestante-évangélique de Pâturages.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 118.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 122-123.

Ten slotte vestig ik de aandacht van de rekenplichtige op het feit dat hij ervoor moet zorgen zich nooit in voorschot te stellen op het gedeelte « Gelden » van zijn rekening n° 177. Hij zal dus ten gepaste tijde het nodige bedrag op zijn postcheckrekening moeten afhalen om zijn kas « Speciën » te stijven.

Voor de Minister :  
De Directeur van Bestuur,  
S. HUYNEN.

**MINISTERIEEL BESLUIT TER UITVOERING VAN ARTIKEL 2 VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 31 JANUARI 1949 TOT oprichting van een commissie voor de RECHTERLIJKE INRICHTING.**

Rechterlijke inrichting, ltt. R. I., n° 100/1/I.

De Minister van Justitie,

Gelet op het besluit van de Regent van 31 Januari 1949 tot oprichting van een commissie voor de rechterlijke inrichting en, in het bijzonder, op artikel 2 van bedoeld besluit;

Herzien ons uitvoeringsbesluit van 28 Februari 1949;

Overwegende dat de heren vrederechters P. Byl en G. Van Eecke, aangeduid als leden van de commissie voor de rechterlijke inrichting, werden toegezeten tot het emeritaat en dat de heer vredegerechtsgriffier A. Taeymans, aangeduid als lid van dezelfde commissie, gemachtigd werd tot het dragen van de titel van eregriffier;

Overwegende dat enkel werkelijke leden van de rechterlijke orde mogen deel uitmaken van de commissie voor de rechterlijke inrichting,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangeduid om als lid deel uit te maken van de commissie voor de rechterlijke inrichting, ter vervanging van de tot het emeritaat toegelaten heren vrederechters P. Byl en G. Van Eecke en van de heer ere-vredegerechtsgriffier A. Taeymans :

- 1° De heer L. Jacques-Houssa, vrederechter van het eerste kanton Luik;
- 2° De heer O. Mestdagh, vrederechter te Sint-Joost-ten-Noode;
- 3° De heer L.-J. Fontaine, griffier van het vrederecht te Nijvel.

Art. 2. De Secretaris-Generaal van het Ministerie van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, de 14 April 1951.

L. MOYERSON.

23 April 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 Februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de rechten en uitschotten van de deurwaarders, de bedragen toe te kennen aan de getuigen, politiecommissarissen, burgemeesters en schepenen, en het loon van de bewaarders van inbeslaggenomen goed (1).

**PROTESTANT-EVANGELISCHE EREDIENST. — HULPPREDIKANT (2).**

Best. E. S. L. S., 1° Sect., n° 22595A.

24 April 1951. — Bij koninklijk besluit is, met ingang van 1 Januari 1951, een jaarwedde van 42,000 frank op Staatsgelden verbonden aan de plaats van hulppredikant bij de protestants-evangelische kerk van Pâturages.

(1) Belgisch Staatsblad, 1951, n° 118.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 122-123.

24-28 avril 1951.

CULTE PROTESTANT-ÉVANGÉLIQUE. — SECRÉTAIRE DU SYNODE.  
DE L'UNION DES ÉGLISES PROTESTANTES-ÉVANGÉLIQUES DE BELGIQUE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 22225A.

24 avril 1951. — Un arrêté royal attache, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951, un traitement annuel de 25,000 francs à charge de l'Etat, à la place de secrétaire du Synode de l'Union des églises protestantes-évangéliques de Belgique.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PERSONNEL. — HABILLEMENT.

Bureau d'étude, litt. R., n° III.

Bruxelles, le 28 avril 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

L'exécution de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1951, Bureau d'étude, Litt. R., n° III, nécessite une mise au point au sujet de l'attribution des effets d'habillement aux agents définitifs pendant la période transitoire créée par les instructions nouvelles.

Il s'agit, en l'occurrence, de déterminer la date à laquelle les uniformes d'été et d'hiver seront délivrés en application de l'arrêté susvisé. Bien que les anciennes instructions aient prescrit la mise en usage du premier uniforme d'été à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1948 et que son terme de durée ait été fixé à cinq ans pour la vareuse et à quatre ans pour le pantalon, il est souhaitable d'appliquer les nouvelles dispositions le plus rapidement possible aux agents définitifs, sans tenir compte des délais prévus plus haut.

*Cas pouvant se présenter et solutions à y réservier :*

*A. Les termes de durée de la vareuse de drap et du pantalon de drap prennent fin à la même date.*

1. Si ces effets ont été renouvelés le 1<sup>er</sup> janvier 1951, la demande suivante sera introduite le 1<sup>er</sup> janvier 1952 et comprendra le pantalon de drap ainsi que la vareuse d'été et le pantalon d'été.

2. Si la vareuse de drap et le pantalon de drap devaient être renouvelés le 1<sup>er</sup> juillet 1951, le pantalon de drap sera maintenu et la vareuse de drap sera remplacée par la vareuse d'été et le pantalon d'été. La vareuse de drap sera renouvelée le 1<sup>er</sup> juillet 1952, de même que le pantalon de drap.

*B. Les termes de durée de la vareuse de drap et du pantalon de drap ne prennent pas fin à la même date.*

1. Si la vareuse de drap a été renouvelée le 1<sup>er</sup> janvier 1951 et si le pantalon de drap devait l'être le 1<sup>er</sup> juillet 1951, la demande du 1<sup>er</sup> juillet 1951 mentionnera le pantalon de drap, qui, cependant, sera inscrit au livret d'habillement à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1951.

2. Si le pantalon de drap a été renouvelé le 1<sup>er</sup> janvier 1951 et si la vareuse de drap devait l'être le 1<sup>er</sup> juillet 1951, la demande du 1<sup>er</sup> juillet 1951 mentionnera la vareuse de drap, qui, cependant, sera inscrite au livret d'habillement à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1951.

Dans un cas comme dans l'autre, la demande du 1<sup>er</sup> janvier 1952 comprendra une vareuse d'été, un pantalon d'été et un pantalon de drap.

Le terme de durée du trousseau commandé pour les surveillants temporaires qui ont réussi l'examen de régularisation et se sont classés en ordre utile prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 1951. Le renouvellement de ce trousseau sera sollicité le 1<sup>er</sup> janvier 1952, conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1951.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 122-123.

PROTESTANTS-EVANGELISCHE EREDIENST. — SECRETARIS VAN DE SYNODE  
VAN DE VERENIGING DER PROTESTANTS-EVANGELISCHE KERKEN VAN BELGIË (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22225A.

24 April 1951. — Bij koninklijk besluit is, met ingang van 1 Januari 1951, een jaarwedde van 25,000 frank op Staatsgelden verbonden aan de plaats van secretaris van de Synode van de Vereniging der protestants-evangelische kerken in België.

STRAFINRICHTINGEN. — PERSONEEL. — KLEDING.

Studiebureau, litt. R., nr III.

Brussel, de 28 April 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ter uitvoering van het ministerieel besluit van 24 Januari 1951, Studiebureau, Litt. R., nr III, is het nodig te preciseren hoe de kledingstukken aan de vastaangestelde personeelsleden, tijdens de overgangsperiode welke door de nieuwe onderrichtingen in het leven geroepen is, dienen toegekend.

Het gaat er in dit geval om, de datum te bepalen waarop de zomer- en winteruniformen in uitvoering van voormeld besluit dienen afgeleverd te worden. Ofschoon de vroegere onderrichtingen voorgescreven hebben dat de eerste zomeruniform op 1 Juli 1948 in gebruik dient gesteld en de gebruiksduur ervan op vijf jaar voor de vareuze en op vier jaar voor de broek werd bepaald, is het wenselijk dat de nieuwe bepalingen zo vlug mogelijk op de vastaangestelde personeelsleden toegepast worden, zonder inachtneming van de hoger voorziene termijnen.

Gevallen welke zich kunnen voordoen en hoe zij dienen opgelost :

A. De gebruiksduur van de laken vareuze en van de laken broek eindigt op dezelfde datum.

1. Zo deze kledingstukken op 1 Januari 1951 vernieuwd werden, moet de volgende aanvraag op 1 Januari 1952 ingediend worden en de laken broek alsmede de zomervareuze en de zomerbroek omvatten.

2. Zo de laken vareuze en de laken broek op 1 Juli 1951 vernieuwd moesten worden, zal de laken broek behouden blijven en de laken vareuze vervangen worden door de zomervareuze en de zomerbroek. De laken vareuze zal op 1 Juli 1952 vernieuwd worden, evenals de laken broek.

B. De gebruiksduur van de laken vareuze en van de laken broek eindigt niet op dezelfde datum.

1. Zo de laken vareuze op 1 Januari 1951 vernieuwd werd en zo de laken broek op 1 Juli 1951 diende vernieuwd, zal de aanvraag voor 1 Juli 1951 de laken broek vermelden, welke evenwel op datum van 1 Januari 1951 in het kledingboekje ingeschreven moet worden.

2. Zo de laken broek op 1 Januari 1951 vernieuwd werd, en zo de laken vareuze op 1 Juli 1951 diende vernieuwd, zal de aanvraag van 1 Juli 1951 de laken vareuze vermelden, welke evenwel op datum van 1 Januari 1951 in het kledingboekje ingeschreven moet worden.

In beide gevallen zal de aanvraag van 1 Januari 1952 een zomervareuze, een zomerbroek en een laken broek omvatten.

De gebruiksduur van het uitzet, besteld voor de tijdelijke bewaarders die in het regularisatieexamen geslaagd zijn en batig gerangschikt werden, vangt aan op 1 Januari 1951. De vernieuwing van dit uitzet zal, overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit van 24 Januari 1951, aangevraagd worden op 1 Januari 1952.

Voor de Minister :  
De Directeur-Generaal,  
J. DUPRÉEL.

**30 avril-8 mai 1951.**

30 avril 1951. — Loi sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce (1).

ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LA JUSTICE DE PAIX DU CANTON DE KONTICH, L'ARRÊTÉ ROYAL DU 15 JANVIER 1928, DÉTERMINANT LE NOMBRE ET LA DURÉE DES AUDIENCES ORDINAIRES DES JUSTICES DE PAIX ET DES TRIBUNAUX DE POLICE, AINSI QUE LES JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DES GREFFES DE CES JURIDICTIONS (2).

Bruxelles, le 7 mai 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1928, déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police, ainsi que les jours et heures d'ouverture des greffes de ces juridictions;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 15 janvier 1928 est modifié comme suit en ce qui concerne la justice de paix du canton de Kontich :  
ouverture du greffe :

les jours ouvrables de 9 à 12 heures.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOEN.

ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LA JUSTICE DE PAIX DU CANTON DE ZANDHOVEN, L'ARRÊTÉ ROYAL DU 15 JANVIER 1928, DÉTERMINANT LE NOMBRE ET LA DURÉE DES AUDIENCES ORDINAIRES DES JUSTICES DE PAIX ET DES TRIBUNAUX DE POLICE, AINSI QUE LES JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DES GREFFES DE CES JURIDICTIONS (3).

Bruxelles, le 8 mai 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 6;

Vu les avis du président du tribunal de première instance d'Anvers et du procureur du Roi près ce tribunal;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1928, déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police, ainsi que les jours et heures d'ouverture des greffes de ces juridictions;

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 130.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 153.

(3) *Moniteur belge* 1951, n° 150.

30 April-8 Mei 1951.

61.

30 April 1951. — Wet op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds (1).

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT BETREFT HET VREDEGERECHT VAN HET KANTON KONTICH, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 JANUARI 1928, TOT VASTSTELLING VAN HET AANTAL EN DE DUUR DER GEWONE TERECHTZITTINGEN VAN DE VREDEGERECHTEN EN POLITIERECHTBANKEN, ALSMEDE VAN DE DAGEN EN VAN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DIE RECHTBANKEN TOEGANKELIJK ZIJN (2).

Brussel, de 7 Mei 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechzittingen van de vrederechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen en uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 wordt, wat het kanton Kontich betreft, gewijzigd als volgt :

de griffie is toegankelijk :  
alle werkdagen van 9 tot 12 uur

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :  
De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT BETREFT HET VREDEGERECHT VAN HET KANTON ZANDHOVEN, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 JANUARI 1928, TOT VASTSTELLING VAN HET AANTAL EN DE DUUR DER GEWONE TERECHTZITTINGEN VAN DE VREDEGERECHTEN EN POLITIERECHTBANKEN, ALSMEDE VAN DE DAGEN EN VAN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DIE RECHTBANKEN TOEGANKELIJK ZIJN (3).

Brussel, de 8 Mei 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 1 en 6;

Gelet op de adviezen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen en van de procureur des Konings bij die rechtbank;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechzittingen van de vrederechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen en uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn;

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 130.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, nr 153.

(3) Belgisch Staatsblad 1951, nr 150.

11 mai 1951.

**Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,**

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 15 janvier 1928 est modifié comme suit en ce qui concerne la justice de paix du canton de Zandhoven :

audiences civiles : deux par mois,  
audiences de police : deux par mois;  
ouverture du greffe :  
les jours ouvrables de 9 à 12 heures.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**BAUDOUIN.**

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
**L. MOYERSON.**

SÉMINAIRE (FONDATION DE BOURSE D'ÉTUDE). — LEGS (1).

Administration des Cultes, Dons et Leggs, Fondations  
2<sup>e</sup> section, n° 3173.

Bruxelles, le 11 mai 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 7 mars 1944, par lequel Mlle Loriers (A), sans profession, demeurant à Landenne, y décédée le 10 janvier 1951, dispose notamment comme suit :

« ... j'institue... pour mon légataire universel.  
» Ce legs est fait aux conditions suivantes :  
« 1<sup>o</sup> de verser la somme de cinquante mille francs pour fonder une bourse  
» d'études pour prêtres ou prêtres missionnaires... »;

Vu la délibération par laquelle le bureau administratif du séminaire de Liège sollicite l'autorisation d'accepter le bénéfice de la disposition susvisée prise en vue de la fondation d'une bourse pour les études ecclésiastiques;

Vu l'avis y relatif;

Vu les articles 910 et 937 du Code civil, 31 de la loi du 19 décembre 1864, 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 1865, ainsi que le titre IV du décret du 6 novembre 1813;

**Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,**

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le bureau administratif du séminaire de Liège est autorisé à accepter le legs prémentionné fait en vue de la fondation de bourse d'étude.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**BAUDOUIN.**

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
**L. MOYERSON.**

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 141-142.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 wordt, wat het kanton Zandhoven betreft, gewijzigd als volgt :

terechtzittingen in burgerlijke zaken : twee permaand,  
terechtzittingen van de politierechtbank : twee per maand;  
de griffie is toegankelijk :  
alle werkdagen van 9 tot 12 uur.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

SEMINARIE (STUDIEBEURSSTICHTING). — LEGAAT (1).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen.  
2<sup>e</sup> sectie, n° 3173.

Brussel, de 11 Mei 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 7 Maart 1944, waarbij Mej. Loriers (A.), zonder beroep, wonende te Landenne, aldaar op 10 Januari 1951 overleden, onder meer de volgende schikking treft :

(Vertaald) « ... Ik stel... aan tot mijn algemene legataris.

» Dit legaat wordt vermaakt onder de volgende voorwaarden :  
« 1<sup>e</sup> het bedrag van vijftig duizend frank te storten voor het stichten  
» van een studiebeurs voor priesters of priesters-missionarissen... »;

Gezien de beraadslaging waarbij het bestuurscollege van het seminarie van Luik machtiging vraagt tot het aanvaarden van het voordeel van de hogerbedoelde bepaling, genomen met het oog op de stichting van een beurs voor de priesterstudies;

Gezien het desbetreffende advies;

Gelet op de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 31 der wet van 19 December 1864, 1 van het koninklijk besluit van 19 December 1865, alsmede titel IV van het decreet van 6 November 1813;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan het bestuurscollege van het seminarie van Luik is machting verleend tot het aanvaarden van het hogerbedoeld legaat, vermaakt met het oog op de studiebeursstichting.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 141-142.

**11-18 mai 1951.**

**CHAPELLENIE. — ÉRECTION. — VICAIRE. — TRAITEMENT. — TRANSFERT (1).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>e</sup> sect., n° 31120.

11 mai 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> érige le quartier dénommé Eden-Park à Montignies-le-Tilleul, sous le vocable de Notre-Dame-au-Bois, en chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale Saint Martin en cette commune;

2<sup>o</sup> transfère à la place de chapelain le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 15 septembre 1936, à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Montignies-le-Tilleul!

**ANNEXE. — ÉRECTION (1).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>e</sup> sect., n° 31131.

11 mai 1951. — Un arrêté royal érige le quartier situé autour de la chaussée d'Alsemberg, à Buizingen, sous le vocable de Saint-Jean Bosco, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint-Vincent en cette commune.

**VICAIRE. — TRAITEMENT (2).**

Adm. C. D. L. F., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale d'Esneux.

**VICAIRE. — TRAITEMENT (2).**

Adm. C. D. L. E., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Vincent de Paul à Gand.

**VICAIRE. — TRAITEMENT (2).**

Adm. C. D. L. E., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la première place de vicaire près la paroisse-succursale de Rauw, à Mol.

**VICAIRE. — TRAITEMENT (3).**

Adm. C. D. L. F., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la 3<sup>e</sup> place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Nicolas à Liedekerke.

**VICAIRE. — TRAITEMENT (3).**

Adm. C. D. L. F., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la 3<sup>e</sup> place de vicaire près la paroisse Saint Martin à Asse.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 151.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 154.

(3) *Moniteur belge* 1951, n° 162-163.

## KAPELNIJ. — OPRICHTING. — ONDERPASTOOR. — WEDDE. — OVERDRACHT (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31120.

11 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>o</sup> de wijk genaamd Eden-Park te Montignies-le-Tilleul, opgericht, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw-ten-Bos, tot kapelanij afhangende van de hulpparochie van de Heilige Martinus aldaar;

2<sup>o</sup> de bij koninklijk besluit van 15 September 1936 aan de tweede p'aats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Montignies-le-Tilleul, op Staatsgelden verbonden wedde, op de plaats van kapelaan overgedragen.

## ANNEXE. — OPRICHTING.

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31131.

11 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is de wijk gelegen rond de steenweg op Alsemberg, te Buizingen, opgericht, onder de aanroeping van de Heilige Joannes Bosco, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Vincentius aldaar.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (2).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatsgelden verbonden aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Esneux.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (2).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatsgelden verbonden aan de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Vincentius à Paulo te Gent.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (2).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatsgelden verbonden aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Rauw te Mol.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (3).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatsgelden verbonden aan de 3<sup>e</sup> plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Niklaas te Ledekerke.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (3).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatsgelden verbonden aan de 3<sup>e</sup> plaats van onderpastoor bij de parochie van de H. Martinus te Asse.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 151.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 154.

(3) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 162-163.

18-21 mai 1951.

## VICAIRE. — TRAITEMENT (1).

Adm. C. D. L. F., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 mai 1951. — Un arrêté royal attache un traitement à charge de l'Etat à la 2<sup>e</sup> place de vicaire près la paroisse-succursale de Schellebelle.

21 mai 1951. — Loi relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements (2).

## COMMISSIONS ROGATOIRES EN MATIÈRE PÉNALE. — ACCORD BELGO-ALLEMAND.

5<sup>e</sup> dir. gén., 1<sup>r</sup>e sect., C. R. P. 31158.

Bruxelles, le 22 mai 1951.

A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel,  
A M. l'Auditeur général,

Les autorités de la République fédérale allemande ayant posé la question de si la réciprocité leur est assurée en matière d'exécution de commissions rogatoires, mon département leur a fait répondre que cette réciprocité leur est effectivement accordée pour l'exécution des commissions rogatoires en matière pénale, non politique, pour autant que celles-ci ne portent que sur l'audition de témoins ou l'obtention de renseignements et qu'elles soient transmises par l'intermédiaire des autorités alliées ou par la voie diplomatique.

En effet, bien que les conventions qui réglaient l'aide judiciaire entre la Belgique et l'Allemagne aient été suspendues du fait de la guerre, les autorités belges ont fréquemment, sur la base de la réciprocité de fait, procédé à l'exécution de commissions rogatoires émanées des autorités allemandes et transmises, soit par l'intermédiaire des autorités alliées, soit par la voie diplomatique.

Quant à ce mode de transmission, il semblait devoir s'imposer dans tous les cas en raison du fait que la voie diplomatique avait toujours été rigoureusement suivie avant la guerre pour l'acheminement des commissions rogatoires destinées aux autorités allemandes, même lorsqu'il s'agissait de simples demandes de renseignements (voir Code de l'extradition, page 289, n° 225).

Cependant, comme les autorités des territoires limitrophes paraissaient, dans la pratique, avoir adopté, depuis la guerre, une attitude moins rigide dans leurs rapports avec les parquets belges, j'ai cru utile, en garantissant aux autorités fédérales la réciprocité de fait, de leur signaler en outre que mon département ne voyait pas d'inconvénient à ce qu'il soit recouru à la transmission directe entre les autorités des deux pays, des commissions rogatoires urgentes, étant entendu que dans ces cas un double de la délégation sera transmis par la voie diplomatique et que la commission rogatoire à laquelle seront jointes les pièces d'exécution sera toujours retournée par la même voie.

J'ai, en conséquence, l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de Bonn vient de marquer son accord sur la proposition tendant à assurer dans les cas d'urgence et sous le bénéfice de la réciprocité la transmission directe entre les autorités belges et allemandes des commissions rogatoires, en matière pénale, non politique, lorsqu'il ne s'agit que de l'audition de témoins ou de l'obtention de renseignements.

Dans tout autre cas, la voie diplomatique devra être suivie.

Pour le Ministre :  
Le Directeur d'Administration,  
GÉRARD.

(1) Moniteur belge 1951, n° 162-163.

(2) Moniteur belge 1951, n° 150.

## ONDERPASTOOR. — WEDDE (1).

Best. E. S. L. S., 2<sup>e</sup> sect., n° 14363.

18 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit is een wedde op Staatgelden verbonden aan de 2<sup>e</sup> plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Schellebelle.

21 Mei 1951. — Wet waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven (2).

## ROGATOIRE COMMISSIËN IN STRAFZAKEN. — BELGISCH-DUITS AKKOORD.

5<sup>e</sup> Alg. Dir., 1<sup>e</sup> sect., C. R. P. 31158.

Brussel, de 22 Mei 1951.

*Aan de heren Procureurs-Generaal bij de Hoven van beroep,  
Aan de heer Auditeur-Generaal,*

Daar de overheden van de Duitse Bondsrepubliek de vraag hadden gesteld of hun, in zake uitvoering van rogatoire commissiën, de wederkerigheid verzekerd is, heeft mijn Departement laten antwoorden dat deze wederkerigheid hun werkelijk wordt toegestaan voor de uitvoering van rogatoire commissiën in niet-politieke strafzaken, voor zover deze enkel slaan op het horen van getuigen of het bekomen van inlichtingen en ze overgemaakt worden door bemiddeling van de geallieerde overheden of langs diplomatieke weg.

Inderdaad, alhoewel de overeenkomsten die de gerechtelijke hulpverlening tussen België en Duitsland regelen wegens de oorlog geschorst werden, zijn de Belgische overheden, op grond van de feitelijke wederkerigheid, dikwijls overgegaan tot de uitvoering van rogatoire commissiën die uitgingen van de Duitse overheden en door bemiddeling van de geallieerde overheden of langs diplomatieke weg waren overgemaakt.

Wat deze laatste manier van overmaken betreft, leek deze geboden in alle gevallen, om wille van het feit dat vóór de oorlog de diplomatieke weg steeds streng gevolgd werd voor de benaarstiging van rogatoire commissiën, bestemd voor de Duitse overheden, zelfs wanneer het eenvoudige verzoeken om inlichtingen gold (zie « Code de l'extradition », blz. 289, n° 225).

Evenwel daar de overheden van de aangrenzende gebieden in de praktijk, sedert de oorlog, een minder strenge houding bleken aangenomen te hebben in hun betrekkingen met de Belgische parketten, heb ik het nuttig geacht, wanneer ik aan de Bondsoverheden de feitelijke wederkerigheid waarborgde, hen er bovendien op te wijzen dat mijn departement er geen bezwaar in zag dat een rechtstreeks overmaking, tussen de overheden van de twee landen van dringende rogatoire commissiën plaats had, met dien verstande echter dat in zulke gevallen een dubbel van de opdracht zal worden overgemaakt langs diplomatieke weg en dat de rogatoire commissie waarbij de uitvoeringsstukken gevoegd zijn, steeds langs dezelfde weg zal teruggevonden worden.

Ik heb dienvolgens de eer u te laten weten dat de Regering van Bonn zich zo pas akkoord verklaard heeft met het voorstel dat er toe strekt, in dringende gevallen en mits het voordeel van de wederkerigheid, de rechtstreekse overmaking tussen de Belgische en Duitse overheden te verzekeren van de rogatoire commissiën in niet-politieke strafzaken, wanneer het enkel gaat om het horen van getuigen of om het bekomen van inlichtingen.

In elk ander geval moet de diplomatieke weg worden gevolgd.

Voor de Minister :  
De Directeur van Bestuur,  
GÉRARD.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 162-163.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 150.

28 mai 1951.

## ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PERSONNEL. — HABILLEMENT.

Bureau d'étude. Litt. R., n° III.

Bruxelles, le 28 mai 1951.

Transmis, pour exécution, à MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires, l'arrêté ministériel ci-joint, relatif à l'habillement de l'agent préposé au transfèrement des détenus par voiture cellulaire.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — ARRÊTÉ MINISTÉRIEL. — PERSONNEL.  
HABILLEMENT DE L'AGENT PRÉPOSÉ AU TRANSFÈREMENT DES DÉTENUS  
PAR VOITURE CELLULAIRE.

Bureau d'étude. Litt. R., n° III.

Bruxelles, le 10 mai 1951.

Le Ministre de la Justice,

Vu l'article 88, § 2, du règlement général des prisons du 30 septembre 1905;  
Vu l'arrêté ministériel du 24 janvier 1951;  
Revu l'arrêté ministériel du 17 septembre 1949;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté ministériel du 17 septembre 1949 est annulé et remplacé par les dispositions suivantes.

Art. 2. L'habillement de l'agent préposé au transfèrement des détenus par voiture cellulaire comprend les effets désignés ci-après, qui lui sont délivrés aux frais de l'Etat :

- 2 képis de drap;
- 2 vareuses de drap;
- 2 vareuses d'été;
- 2 pantalons de drap;
- 2 pantalons d'été;
- 1 burnous;
- 1 imperméable;
- 6 chemises de toile bleue;
- 3 cols de toile bleue;
- 1 col de toile blanche;
- 2 cravates noires;
- 1 paire de gants d'hiver;
- 4 caleçons (longs ou courts, au choix);
- 3 paires de chaussures;
- 3 paires de chaussettes.

Art. 3. La remise et le renouvellement de ces effets d'habillement se feront conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1951.

Art. 4. L'agent en cause portera comme insigne une roue sur le col de la vareuse.

L. MOYERSOEN.

28 Mei 1951.

69

STRAFINRICHTINGEN. — PERSONEEL. — KLEDIJ.

Studiebureau. Litt. R., n° III.

Brussel, de 28 Mei 1951.

Ter uitvoering overgemaakt aan de heren Bestuurders der Strafinrichtingen, hierbijgevoegd ministerieel besluit betreffende de kledij van het personeelslid aangesteld om de gedetineerden per celwagen over te brengen.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

STRAFINRICHTINGEN. — MINISTERIEEL BESLUIT.  
KLEDIJ VAN HET PERSONEELSLID AANGESTELD OM DE GEDETINEERDEN  
PER CELWAGEN OVER TE BRENGEN.

Studiebureau. Litt. R., n° III.

Brussel, de 10 Mei 1951.

De Minister van Justitie,

Gelet op artikel 88, § 2, van het algemeen reglement der gevangenissen, dd. 30 September 1905;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 Januari 1951;  
Herzien het ministerieel besluit van 17 September 1949;

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 17 September 1949 wordt vernietigd en door de volgende bepalingen vervangen.

Art. 2. De kleding van het personeelslid, aangesteld om de gedetineerden per celwagen over te brengen, omvat de hierna opgesomde stukken, die hem op kosten van de Staat worden afgeleverd :

- 2 laken kepi's;
- 2 laken vareuzen;
- 2 zomervareuzen;
- 2 laken broeken;
- 2 zomerbroeken;
- 1 burnoe;
- 1 regenjas;
- 6 blauwe lijnwaden hemden;
- 3 boordjes in blauw lijnwaad;
- 1 boordje in wit lijnwaad;
- 2 zwarte dassen;
- 1 paar winterhandschoenen;
- 4 onderbroeken (lange of korte, naar keuze);
- 3 paar schoenen;
- 3 paar sokken.

Art. 3. De overhandiging en de vernieuwing van deze kledingstukken geschieden overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit van 24 Januari 1951.

Art. 4. Bedoeld personeelslid draagt als insigne, een wiel op de kraag van de vareuze.

L. MOYERSOEN.

30-31 mai 1951.

JUGEMENTS PAR DÉFAUT DES TRIBUNAUX DE POLICE.  
PAIEMENT VOLONTAIRE DES FRAIS.

5<sup>e</sup> Dir. gén., 1<sup>re</sup> sect., litt. A. P., n° 3891.  
Bruxelles, le 30 mai 1951.

*A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel.*

Aux termes des circulaires de mon département du 6 avril 1936 et du 12 mars 1938, émargées comme la présente, concernant l'application de l'article 2 de l'arrêté royal n° 258 du 24 mars 1936, toute personne condamnée par défaut par le tribunal de police, avec ou sans sursis, à une peine d'amende ou d'emprisonnement, même correctionnelle, est invitée à payer volontairement les frais dus à l'Etat et avertie qu'un paiement, même partiel, effectué avant une date déterminée, lui épargnera les frais de signification, mais aura pour effet de donner à la condamnation force de chose jugée.

Toutefois, les circulaires de mon département des 12 octobre 1938 et 14 décembre 1943 dispensent de recourir à cette procédure d'acquiescement lorsque le condamné réside à l'étranger, lorsque le jugement renferme à la fois des condamnations pénales et des condamnations civiles ou lorsque les condamnations pénales comportent un emprisonnement principal ou la déchéance du droit de conduire un véhicule.

L'expérience révèle qu'il convient d'étendre la faculté de déroger à ces prescriptions au cas où la condamnation par défaut intervient après qu'il a été vainement fait application de la procédure prévue par l'article 266 du Code d'instruction criminelle, soit que l'inculpé ait refusé l'invitation qui lui a été adressée, soit qu'il l'ait laissée ultérieurement sans suite.

L'application de la procédure réglée par les circulaires précitées n'aboutit, en effet, dans les cas de l'espèce, qu'à un nombre restreint d'acquiescements et entraîne des frais inutiles et un retard préjudiciable à une bonne administration de la justice et à une prompte exécution des jugements.

Je vous prie de vouloir bien donner des instructions en ce sens aux divers officiers du ministère public de votre ressort.

Votre rapport du 10 mars 1951, n° C4/5.2, 1<sup>er</sup> bureau, avait trait à cette question.

Votre rapport du 17 mai 1951, n° 6913, D/5426, 1<sup>er</sup> bureau, section C, avait trait à cette question.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire général,  
CORNIL.

SURETÉ DE L'ÉTAT. — INDEMNITÉS FORFAITAIRES MENSUELLES ET JOURNALIÈRES  
ALLOUÉES AUX AGENTS DES SERVICES EXTÉRIEURS DE LA SURETÉ DE L'ÉTAT (1).

31 mai 1951. — Un arrêté royal octroie, à compter du 20 juillet 1946, aux agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat, le bénéfice des indemnités forfaitaires mensuelles et journalières allouées aux membres de la police judiciaire près les parquets.

FABRIQUE D'ÉGLISE. — LEGS. — SERVICES RELIGIEUX. — CÉLÉBRATION  
PAR DES PRÊTRES ÉTRANGERS AU CLERGÉ PAROISSIAL. — NON ÉCRIT (2).

Administration des Cultes, Dons et Legs, Fondations,  
2<sup>re</sup> sect., litt. D. L., n° 3037.  
Bruxelles, le 31 mai 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 10 juin 1949 par lequel M. Van Mechelen (L.), sans pro-

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 169-170.  
(2) *Moniteur belge* 1951, n° 164.

VONNISSEN BIJ VERSTEK GEWEZEN DOOR DE POLITIERECHTBANKEN.  
VRIJWILLIGE BETALING DER KOSTEN.

5<sup>e</sup> Algem. Dir., 1<sup>e</sup> sect., litt. A. P., n<sup>r</sup> 3891.  
Brussel, de 30 Mei 1951.

*Aan de heren Procureuren-Generaal bij de Hoven van Beroep,*

Luidens de omzendbrieven van mijn departement van 6 April 1936 en van 12 Maart 1938, zelfde kanttekening als onderhavige, betreffende de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit n<sup>r</sup> 258 van 24 Maart 1936, wordt al wie bij verstek door de politierechtbank, met of zonder uitsel, werd veroordeeld tot een geldboete of een zelfs correctionele gevangenisstraf, uitgenodigd de aan de Staat verschuldigde kosten vrijwillig te betalen en verwittigd dat een zelfs gedeeltelijke betaling, gedaan vóór een bepaalde datum, hem de kosten van betrekking zal besparen, maar voor gevolg zal hebben aan de veroordeeling kracht van gewijde te geven.

De omzendbrieven van mijn departement van 12 October 1938 en 14 December 1943 laten evenwel toe van deze berustingsprocedure of te zien wanneer de veroordeelde in den vreemde verblijft, wanneer het vonnis terzelfdertijd strafrechtelijke veroordelingen en burgerlijke veroordelingen inhoudt of wanneer de strafrechtelijke veroordelingen een hoofdgevangenisstraf of het verval van het recht om een voertuig te besturen, meebringen.

Uit de ondervinding blijkt dat het vermogen om van die voorschriften af te wijken dient te worden uitgebreid tot het geval waarin de veroordeling bij verstek wordt gewezen nadat de door artikel 266 van het Wetboek van Strafvordering voorziene procedure werd toegepast, hetzij de verdachte de hem gezonden uitnodiging geweigerd heeft, hetzij hij ze later zonder gevolg heeft geëaten.

De toepassing van de door voormelde omzendbrieven geregelde procedure leidt, in dergelijke gevallen, slechts tot een beperkt aantal berusting en brengt nutteloze kosten mede en een vertraging die nadelig is voor een goede rechtsbedeling en voor een vlotte tenuitvoerlegging van de vonnissen.

Ik verzoek u aan de verschillende officieren van het openbaar ministerie van uw rechtsgebied onderrichtingen in die zin te geven.

Uw verslag van 20 April 1951, n<sup>r</sup> D.412, had betrekking op die kwestie..

Voor de Minister :  
De Secretaris-generaal,  
P. CORNIL.

VEILIGHEID VAN DE STAAT. — MAANDELIJKE  
EN DAGELIJKE FORFAITAIRE VERGOEDINGEN TOEGEKENND AAN HET PERSONEEL  
VAN DE BUITENDIENSTEN VAN DE VEILIGHEID VAN DE STAAT (1).

31 Mei 1951. — Bij koninklijk besluit wordt, te rekenen van 20 Juli 1946, aan het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat het recht verleend op de maandelijkse en dagelijkse forfataire vergoedingen toegekend aan de leden der gerechtelijke politie bij de parketten.

KERKFABRIEK. — LEGAAT. — KERKDiensten. — BEDIENING DOOR PRIESTERS  
DIE NIET TOT DE PAROCHIALE GEEESTELIJKHEID BEHOREN. — NIETGESCHREVEN (2).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen van Legaten, Stichtingen,  
2<sup>e</sup> sectie, litt. S. L., n<sup>r</sup> 3037.  
Brussel, de 31 Mei 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.  
Gezien het testament van 10 Juni 1949 waarbij de heer Van Mechelen (L.),

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n<sup>r</sup>s 169-170.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n<sup>r</sup> 164.

31 mai 1951.

fession, demeurant à Retie, y décédé le 14 novembre 1949, dispose notamment comme suit :

(Traduction.) « Je lègue à l'église paroissiale Saint-Martin, à Retie, une somme de cent mille francs en vue de la fondation, à perpétuité, d'un anniversaire à célébrer le premier dimanche de chaque mois, successivement pour mon père, Jan Van Mechelen, ma mère, Barbara Van Dael, mon frère, Victor Van Mechelen, ma sœur Catharina, ma sœur Theresia, ma sœur Dorothea, ma sœur Maria et moi-même, Louis Van Mechelen... »

» 6. De remettre le restant de ma succession, tant meuble qu'immeuble... à la fabrique d'église à Retie, paroisse Saint-Martin, pour affecter ce restant à la célébration de messes pour le salut de l'âme des membres prénommés de ma famille et de moi-même et pour l'entretien de l'église. Ces dernières messes devront être dites par le clergé de la paroisse ou par des prêtres originaires de Retie... »;

Vu les délibérations et les avis y relatifs;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte que le legs universel de *residuo* consiste en biens meubles s'élevant à environ 157,080 francs;

En ce qui concerne la clause en vertu de laquelle les messes mentionnées en dernier lieu doivent être dites par le clergé de la paroisse ou par des prêtres originaires de Retie :

Considérant que les fondateurs ne peuvent valablement désigner, pour la décharge des services religieux créés par eux, que les ministres du culte appartenant au clergé de l'église paroissiale dans laquelle ces services religieux doivent être célébrés; que, dès lors, la clause précitée, en tant qu'elle prescrit que des prêtres originaires de Retie qui n'appartiennent pas au clergé paroissial peuvent être chargés de la célébration des dites messes, doit être réputée non écrite, par application de l'article 900 du Code civil;

Vu les articles 900 précité, 910 et 937 du Code civil, 59 du décret du 30 décembre 1809, 76-3<sup>e</sup> de la loi communale, modifié par la loi du 30 juin 1865 et l'arrêté royal du 14 août 1933, ainsi que le tarif des services religieux, approuvé par arrêté du Régent du 30 janvier 1946;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. La fabrique de l'église Saint-Martin à Retie est autorisée à accepter les legs qui lui sont faits, aux conditions imposées en tant qu'elles ne sont pas contraires à la loi.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

#### PRISONS ET ÉTABLISSEMENTS DE DÉFENSE SOCIALE. SPÉCIALISATION.

Etablissements pénitentiaires, Bureau d'étude, litt. R., n° 1.

Bruxelles, le 31 mai 1951.

A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,

1<sup>re</sup> PARTIE.

**Hommes.**

TITRE I<sup>er</sup>. — CONDAMNÉS DE DROIT COMMUN.

1<sup>re</sup> SECTION. — Jeunes condamnés.

1. Les condamnés correctionnels primaires (1) d'expression flamande, âgés

(1) Par condamnés primaires, il faut entendre ceux qui n'ont pas les antécédents requis pour être considérés comme récidivistes (voir ci-après cette catégorie, titre I<sup>er</sup>, 4).

zonder beroep, wonende te Retie, aldaar overleden op 14 November 1949, onder meer de volgende schikkingen treft :

« Ik legateer aan de parochiale kerk van Sint-Martinus te Retie, een som van honderd duizend frank met het oog op het vormen van een eeuwigdurend jaargetijde te zeggen op de eerste Zondag van iedere maand, opeenvolgend, voor mijn vader, Jan Van Mechelen, mijn moeder, Barbara Van Dael, mijn broeder, Victor Van Mechelen, mijn zuster Catharina, mijn zuster Theresia, mijn zuster Dorothea, mijn zuster Maria en mij zelf, Louis van Mechelen... »

» 6. Het overschat mijner nalatenschap, zo roerende als onroerende..., te overhandigen aan de kerkfabriek te Retie, parochie Sint-Martinus, om dit overschat te bestemmen voor het lezen van missen tot zielelafenis mijner voornoemde familie en mij zelf en het onderhoud der kerk. Deze laatste missen zullen moeten gelezen worden door de geestelijkheid der parochie of door priesters afkomstig uit Retie... »

Gezien de desbetreffende beraadslagingen en adviezen;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt dat het algemeen legaat de residu bestaat uit roerende goederen welke ongeveer 157.080 frank bedragen;

Wat de bepaling betreft luidens welke de laatst vermelde missen moeten gelezen worden door de geestelijkheid der parochie of door priesters afkomstig uit Retie :

Overwegende dat de priesters slechts op goede wijze voor de ontlasting der door hen ingestelde kerkdiensten, de bedienaars van de eredienst kunnen aanwijzen behorende tot de geestelijkheid der parochiekerk in dewelke die kerkelijke diensten moeten gecelebreerd worden; dat bijgevolg voormelde bepaling, voor zover zij voorschrijft dat priesters, afkomstig uit Retie, welke niet tot de parochiale geestelijkheid behoren, mogen belast worden met het lezen van bedoelde missen, als niet geschreven moet worden beschouwd, bij toepassing van artikel 900 van het Burgerlijk Wetboek;

Gelet op de artikelen 900 voornamelijk, 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 59 van het decreet van 30 December 1809, 76-3° der gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 30 Juni 1865 en het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, alsook de tarief der kerkdiensten, goedgekeurd bij besluit van de Regent van 30 Januari 1946;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan de fabriek der kerk van de Heilige-Martinus te Retie is machting verleend tot het aanvaarden van de daar vermaakte legaten, onder de opgedane voorwaarden, voor zover zij niet in strijd zijn met de wet.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is bestemd met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

GEVANGENISSEN EN GESTICHTEN TOT BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ.  
SPECIALISATIE.

Strafinrichtingen, Studiebureau, litt. R., nr 1.

Brussel, de 31 Mei 1951

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,

1<sup>e</sup> DEEL.

Mannen.

TITEL I. — GEMEENRECHTERLIJK VEROORDEELDEN.

1<sup>e</sup> AFDELING. — Jonge veroordeelden.

1. De Vlaamsprekende primair correctioneel (1) veroordeelden die minder dan

(1) Door primair veroordeelden dienen dienen verstaan te worden die de antecedenten niet hebben welke vereist zijn om als recidivisten beschouwd te worden. (Zie deze categorie hierna, Titel I, 4.)

31 mai 1951.

de moins de 25 ans, et qui ont encore au moins neuf mois de détention à subir au moment du transfèrement sont dirigés d'office vers la prison-école à Hoogstraten et ce dès que leur présence à la maison d'arrêt ne sera plus nécessaire au point de vue judiciaire (délais d'appel ou de cassation expirés et ministère public non en appel).

Sont également admis à la prison-école à Hoogstraten, par décision de l'Administration centrale (état n° 58 avec avis motivé) les condamnés *criminels d'expression flamande*, âgés de moins de 25 ans et ayant à subir une peine de vingt ans au maximum.

Pour ces deux catégories de condamnés, l'observation à la prison-école à Hoogstraten ne pourra excéder un mois.

2. Les jeunes condamnés d'expression *française* appartenant aux mêmes catégories sont dirigés d'office et dans les mêmes conditions vers la prison à Huy, qui constitue le centre d'observation de l'établissement pénitentiaire à Marneffe.

Le séjour de ces condamnés à Huy ne pourra excéder un mois.

\* \* \*

#### Remarque :

Les détenus repris sub 1 et 2 seront soumis à l'examen anthropologique, à raison de deux par semaine, à l'intervention des établissements de destination (Hoogstraten et Marneffe), auxquels incombera également le soin de réclamer le bulletin de comptabilité morale.

#### 2<sup>e</sup> SECTION. — *Condamnés adultes normaux.*

1. Les condamnés *correctionnels et criminels primaires* (1) âgés de moins de 40 ans au moment de la condamnation et dont la peine n'excède pas cinq ans sont transférés dans les mêmes conditions que les jeunes condamnés, à Huy et à Hoogstraten où se fera l'observation qui ne pourra excéder un mois.

Ceux réunissant les mêmes conditions et dont la peine est supérieure à cinq ans sans excéder dix ans seront transférés en suivant la même procédure vers ces établissements où, pour eux, la période d'observation sera de trois mois au maximum.

2. Les détenus âgés de plus de 40 ans au moment de la condamnation mais qui, pour le surplus, réunissent toutes les autres conditions visées sous le n° 1 ci-dessus, seront transférés à la prison à Namur, s'ils sont d'expression française, et à la prison secondaire à Louvain, s'ils sont d'expression flamande. A la suite de l'observation faite dans ces établissements, les condamnés seront dirigés vers l'un des établissements repris aux remarques ci-après et dans les conditions qui y sont indiquées.

\* \* \*

#### Remarque :

a) A l'expiration des délais d'observation, ceux des condamnés repris à la 1<sup>re</sup> section et sous le n° 1 de la 2<sup>e</sup> section, qui s'avèrent inaptes à bénéficier du régime de la prison-école feront l'objet d'un rapport motivé transmis à l'Administration centrale.

Celle-ci décidera l'envoi :

1<sup>o</sup> à l'établissement pénitentiaire à Merksplas des condamnés aptes à être placés en régime semi-ouvert;

2<sup>o</sup> à la prison centrale à Louvain des condamnés criminels qui ne peuvent être admis à Merksplas;

---

(1) Par condamnés primaires, il faut entendre ceux qui n'ont pas les antécédents requis pour être considérés comme récidivistes (voir ci-après cette catégorie, titre 1<sup>er</sup>, 4).

25 jaar oud zijn en die op het tijdstip van de overbrenging nog een gevangenisstraf van ten minste negen maanden moeten ondergaan, worden van ambtswege overgebracht naar de strafschool te Hoogstraten en zulks zodra hun aanwezigheid in het arresthuis uit gerechtelijk oogpunt niet meer vereist is (termijnen van beroep of verbreking verstreken en geen beroep vanwege het openbaar ministerie).

Worden eveneens bij beslissing van het Hoofdbestuur (staat nr 58 met gemitteerd advies), in de strafschool te Hoogstraten opgenomen, de Vlaamssprekende criminéel veroordeelden van minder dan 25 jaar oud, die een straf van ten hoogste twintig jaar moeten ondergaan.

Voor deze twee categorieën veroordeel'den, mag de observatie in de strafschool te Hoogstraten niet langer dan één maand duren.

2. De *Franssprekende* jonge veroordeelden die tot dezelfde categorieën behoren, worden van ambtswege en in dezelfde voorwaarden naar de gevangenis te Hœi gezonden welke dient als observatiecentrum van de strafinrichting te Marneffe.

Het verblijf van deze veroordeelden te Hœi mag niet langer duren dan één maand.

\* \* \*

#### Opmerking :

De onder 1 en 2 vermelde gedetineerden moeten, naar rato van twee gedetineerden per week, het anthropologisch onderzoek ondergaan, door bemiddeling van de inrichtingen voor welke zij bestemd zijn (Hoogstraten en Marneffe) die er voor moeten zorgen dat het bulletin van morele boekhouding gevraagd wordt.

#### 2<sup>e</sup> AFDELING. — *Als normaal beschouwde volwassen veroordeelden.*

1. De *correctioneel en criminéel primair* veroordeelden (1) die op het ogenblik van de veroordeling minder dan 40 jaar oud waren en waarvan de straf niet hoger is dan vijf jaar, worden, in dezelfde voorwaarden als de jonge veroordeelden, naar Hœi en naar Hoogstraten overgebracht, waar de observatie, welke niet langer dan één maand mag duren, zal geschieden.

Zij die in dezelfde voorwaarden verkeren en wier straf hoger is dan vijf jaar, zonder tien jaar te overschrijden, worden volgens dezelfde procedure naar deze inrichtingen overgebracht waar, voor hen, de observatieperiode maximum drie maand bedragen zal.

2. De gedetineerden die, op het ogenblik van de veroordeling, ouder waren dan 40 jaar, doch, voor het overige, aan al de in nr 1 hierboven bedoelde andere voorwaarden voldoen, worden, de *Franssprekende* naar de gevangenis te Namen, en de Vlaamssprekenden naar de hulpgevangenis te Leuven overgebracht. Na de observatie in deze inrichtingen worden de veroordeelden naar één van de inrichtingen die in de hiernavolgende opmerkingen verme'd zijn, gezonden in de voorwaarden welke er in aangeduid zijn.

\* \* \*

#### Opmerkingen :

a) Bij het vers\*rijken van de observatietermijnen wordt nopens de veroordeelden, die in de 1<sup>e</sup> afdeling en in het 1<sup>o</sup> van de 2<sup>e</sup> afdeling vermeld zijn, en waarvan blijkt dat zij ongeschikt zijn om voor het regime van de strafschool in aanmerking te komen, een met redenen omkleed verslag opgemaakt dat naar het Hoofdbestuur gezonden wordt.

#### Dit laatste beslist tot de overbrenging :

1<sup>o</sup> naar de strafinrichting te Merkplas, van de veroordeelden, geschikt om in half-open regime geplaatst te worden;

2<sup>o</sup> naar de centrale gevangenis te Leuven, van de criminéel veroordeelden die te Merkplas niet kunnen opgenomen worden;

(1) Door primair veroordeelden dienen degenen verstaan te worden die de antecedenten niet hebben welke vereist zijn om als recidivisten beschouwd te worden. (Zie deze categorie hierna, Titel I, 4.)

31 mai 1951.

3° à la prison à Gand des condamnés correctionnels d'expression flamande;  
 4° à la prison à Verviers des condamnés correctionnels d'expression française.

b) C'est vers un de ces établissements aussi que la prison secondaire à Louvain et la prison à Namur transféreront d'office, dès réception de l'extrait du jugement ou de l'arrêt ou dès notification du rejet du pourvoi en cassation, et à la lumière de l'observation à laquelle il aura été procédé, les détenus condamnés à une peine *n'excédant pas cinq ans* qui leur ont été envoyés comme il est dit plus haut (section 2, n° 2).

c) En tout état de cause, un rapport d'observation sera dressé pour tous les condamnés dont la peine est *supérieure à cinq ans sans excéder dix ans*, et qui sont repris à la 2<sup>e</sup> section, sous le n° 2. Ce rapport sera transmis à l'Administration centrale qui se réserve de décider de leur admission au régime de la prison-école, ou de leur transfert à un des établissements visés au 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> ou 4<sup>o</sup> ci-dessus.

d) Les détenus de nationalité étrangère peuvent être admis à Hoogstraten, Marneffe et Merkplas s'ils sont autorisés à résider en Belgique mais uniquement avec l'accord de l'Administration centrale.

e) La main-d'œuvre nécessaire aux exploitations agricoles de Saint-Hubert (capacité 30) et de Ruijselede (capacité 40) sera prélevée, au fur et à mesure des nécessités, sur l'effectif des adultes primaires en observation à Huy, Hoogstraten, Namur et Louvain S.

### 3. Condamnés à des courtes peines.

Ces condamnés seront transférés à l'établissement pénitentiaire à Merkplas pour autant qu'ils aient encore au moins deux mois à subir et qu'en outre leur peine expire endéans les neuf mois s'ils sont primaires ou endéans les douze mois s'ils sont récidivistes (1) (sans être placés à la disposition du Gouvernement).

Enfin, s'ils sont de nationalité étrangère, il ne peut être procédé à leur transfèrement sans l'accord de l'Administration centrale.

### 4. Condamnés correctionnels récidivistes.

Les prisons à Tournai et à Termonde reçoivent les condamnés respectivement d'expression française et flamande qui, ayant subi antérieurement une peine d'emprisonnement d'au moins six mois, ou depuis dix ans, trois peines, chacune d'une durée de trois mois, ont au moins un an d'emprisonnement à subir au moment de leur transfèrement.

Doit également être considérée comme une peine antérieure, et donne lieu à l'application des dispositions ci-dessus, celle dont le reliquat est mis à exécution à la suite d'une révocation de libération conditionnelle résultant d'une nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve.

Sont dirigés également sur ces établissements, les condamnés ayant encore au moins six mois d'emprisonnement à subir et mis à la disposition du Gouvernement comme récidivistes et délinquants d'habitude par application de la loi de défense sociale.

### 3<sup>e</sup> SECTION. — *Condamnés débiles physiques.*

Le section pour condamnés débiles physiques à l'établissement pénitentiaire de Merkplas reçoit les condamnés qui ne peuvent supporter l'isolement en raison :

a) de leur âge ou de leur état de sénilité précoce;

(1) Récidivistes : voir le paragraphe suivant.

3<sup>e</sup> naar de gevangenis te Gent, van de Vlaamssprekende correctioneel veroordeelden;

4<sup>e</sup> naar de gevangenis te Verviers, van de Franssprekende correctioneel veroordeelden.

b) Het is eveneens naar één van deze inrichtingen dat de hulpgevangenis te Leuven en de gevangenis te Namen van ambtswege, zodra zij het vonnis- of het arrestuitreksel ontvangen hebben of zodra de verwerping van de voorziening in verbreking betekend is, en in het licht van de observatie waartoe zal overgegaan zijn, de gedetineerden overbrengen die veroordeeld werden tot een straf *welke niet hoger is dan vijf jaar* en die hun, zoals hierboven gezegd werd (Afd. 2, n° 2), gezonden werden.

c) In elke stand van de zaak moet voor al de veroordeelden wier straf *hoger is dan vijf jaar* zonder tien jaar te overschrijden en die vermeld zijn in de 2<sup>e</sup> afdeling, onder n° 2, een observatieverslag opgemaakt worden.

Dit verslag zal worden overgemaakt aan het hoofdbestuur, dat zich de beslissing over hun toelating tot het regime van de strafschool of over hun overbrenging naar een van de in het 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> of 4<sup>e</sup> hierboven bedoelde inrichtingen, voorbehouwt.

d) De gedetineerden van vreemde nationaliteit mogen te Hoogstraten, Marneffe en Merkplas opgenomen worden, indien zij gemachtigd zijn om in België te verblijven, doch uitsluitend wanneer het hoofdbestuur hiermede instemt.

e) De voor de landbouwbedrijven te Saint-Hubert (capaciteit 30) en te Ruisleden (capaciteit 40) vereiste arbeidskrachten moeten naar gelang de noodzakelijkheid van het effectief van de vo'wassen primair veroordeelden die zich te Hoei, te Hoogstraten, te Namen en te Leuven (Hulpgevangenis), in observatie bevinden, voorafgenomen worden.

### 3. Veroordeelden tot korte straffen.

Deze veroordeelden zullen overgebracht worden naar de strafinrichting te Merkplas voor zoveel zij nog een straf van ten minste twee maanden moeten ondergaan en bovendien hun straf verstrijkt binnen de negen maaden, indien ze primair veroordeelden zijn of binnen de twaalf maanden zo het recidivisten (!) geldt (zonder dat zij ter beschikking van de Regering geplaatst werden).

Tenslotte, indien ze van vreemde nationaliteit zijn, mag er tot hun overbrenging niet overgegaan worden zonder de instemming van het Hoofdbestuur.

### 4. Correctioneel veroordeelde recidivisten.

De gevangenissen te Doornik en te Dendermonde nemen respectievelijk de Franssprekende en de Vlaamssprekende veroordeelden op die vroeger een gevangenisstraf van ten minste zes maanden, of die, sedert tien jaar, drie straffen, ieder van een duur van drie maanden hebben ondergaan, en die op het tijdstip van hun overbrenging tenminste een jaar gevangenisstraf moeten ondergaan.

Dient eveneens als een vroegere veroordeling beschouwd, en geeft aanleiding tot de toepassing van de hierboven vermelde schikkingen, de straf waarvan het overblijvende deel ten uitvoer wordt gelegd ten gevolge van een intrekking van een voorwaardelijke invrijheidstelling voortvloeiend uit een nieuwe inbreuk tijdens de proeftijd gepleegd.

Worden eveneens naar bedoelde inrichtingen gezonden : de veroordeelden die nog ten minste zes maanden gevangenisstraf moeten ondergaan en bij toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij als recidivisten en gewoontemisdadigers ter beschikking van de Regering worden gesteld.

### 3<sup>e</sup> AFDELING. — *Lichamelijk zwakte veroordeelden.*

De afdeling voor lichamelijk zwakte veroordeelden in de strafinrichting te Merkplas neemt de veroordeelden op die tegen de afzonding niet bestand zijn, om reden van :

a) hun hoge leeftijd of hun vroegtijdige ouderdom;

(1) Recidivisten : Zie de volgende paragraaf.

31 mai 1951.

- b) d'une maladie chronique ou d'une infirmité physique grave;
- c) d'un état de débilité physique profond.  
(Etat 58 à l'Administration centrale).

#### 4<sup>e</sup> SECTION. — *Condamnés tuberculeux.*

Les condamnés atteints de tuberculose ou d'affections suspectes des voies respiratoires sont dirigés sur la prison-sanatorium à Merksplas. (Etat 58 à l'Administration centrale.)

#### 5<sup>e</sup> SECTION. — *Condamnés débiles mentaux.*

L'établissement pénitentiaire d'Audenarde est destiné à recevoir les condamnés qui ne tombent pas sous l'application de l'article 23 de la loi de défense sociale, mais que le service d'anthropologie pénitentiaire déclare inaptes en raison de leur état mental à subir le régime des autres institutions pénitentiaires. (Etat 58 à l'Administration centrale).

#### 6<sup>e</sup> SECTION. — *Condamnés criminels.*

Les condamnés criminels, à l'exception de ceux destinés à subir leur peine dans un établissement spécial (voir 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> sections), sont dirigés sur la prison centrale à Louvain.

Après observation du condamné, la direction adressera à l'Administration centrale un rapport détaillé au sujet de l'opportunité de transférer l'intéressé vers un établissement à régime ouvert (prisons-écoles, établissement semi-ouvert ou centres agricoles). L'avis du médecin anthropologue accompagnera ce rapport.

Un tel rapport sera établi d'office pour tout condamné qui aura séjourné pendant trois ans à la prison centrale.

#### Option de régime.

L'établissement pénitentiaire à Audenarde reçoit également les condamnés qui, après dix années de détention en cellule, demandent à ne plus être soumis au régime cellulaire (art. 1<sup>er</sup> du Règlement général)

### TITRE II. — RÉCIDIVISTES ET DÉLINQUANTS D'HABITUDE MIS A LA DISPOSITION DU GOUVERNEMENT.

Les récidivistes et délinquants d'habitude dont l'internement a été ordonné sont, à l'expiration de leur peine, dirigés vers la « Section spéciale » qui leur est réservée à la prison à Malines.

### TITRE III. — VAGABONDS ET SOUTENEURS.

Les individus mis à la disposition du Gouvernement du chef de vagabondage sont internés aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Wortel.

Les détenus qui, outre la peine d'emprisonnement prononcée à leur charge comme souteneur, ont encouru du même chef la mesure de la mise à la disposition du Gouvernement prévue par l'article 2 de la loi du 21 août 1948 supprimant la réglementation officielle de la prostitution, seront dirigés sur l'établissement pénitentiaire à Merksplas dès que leur situation légale sera définitive.

### TITRE IV. — CONDAMNÉS POUR CRIMES ET DÉLITS CONTRE LA SURETÉ DE L'ÉTAT.

Sur proposition des directions locales, l'Administration centrale répartit en principe ces condamnés comme suit :

1<sup>er</sup> à la prison à Saint-Gilles : les condamnés ne convenant pas pour un régime commun et auxquels ne peuvent être appliqués les critères fixés ci-dessous pour l'envoi à la prison centrale à Louvain;

- b) een slepende ziekte of een zwaar lichaamsgebrek;
- c) een staat van volslagen lichaamszwakheid.  
(Staat 58 aan het Hoofdbestuur.)

**4<sup>e</sup> AFDELING. — Veroordeelden die aan tering lijden.**

De veroordeelden die teringlijders zijn of aan verdachte kwalen der ademhalingsorganen lijden, worden naar het strafsanatorium te Merksplas overgebracht.  
(Staat 58 aan het Hoofdbestuur.)

**5<sup>e</sup> AFDELING. — Geesteszwakte veroordeelden.**

De strafinrichting te Oudenaarde is bestemd om de veroordeelden op te nemen die niet onder toepassing van artikel 23 van de wet tot bescherming van de maatschappij vallen, maar die door de anthropologische strafdienst om reden van hun geestestoestand ongeschikt verklaard werden om het regime der andere strafinrichtingen te ondergaan. (Staat 58 aan het Hoofdbestuur.)

**6<sup>e</sup> AFDELING. — Crimineel veroordeelden.**

De crimineel veroordeelden, met uitzondering van degenen die hun straf in een speciale inrichting moeten ondergaan (zie 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> afdeling), worden naar de centrale gevangenis te Leuven gezonden.

Na observatie van de veroordeelde, zendt het bestuur een omstandig verslag naar het Hoofdbestuur, nopens de gepastheid om de betrokkene naar een inrichting met open regime (strafscholen, half-open inrichting of landbouwcentra) over te brengen. Het advies van de geneesheer-anthropoloog zal bij dit verslag gevoegd worden.

Dergelijk verslag wordt van ambtswege opgemaakt voor elke veroordeelde die gedurende drie jaar in de centrale gevangenis verbleven heeft.

*Keuze van regime.*

De strafinrichting te Oudenaarde neemt eveneens de veroordeelden op die, na tien jaar hechtenis in een cel, vragen om niet meer het cellulair regime te moeten ondergaan (artikel 1 van het Algemeen Reglement).

**TITEL II. — TER BESCHIKKING VAN DE REGERING GESTELDE RECIDIVISTEN EN GEWOONTEMISDADIGERS.**

De recidivisten en de gewoontemisdadigers waarvan de internering bevolen werd, worden, na het verstrijken van hun strafijd, naar de « *bijzondere afdeling* » gezonden, welke hun in de gevangenis te Mechelen voorbehouden is.

**TITEL III. — LANDLOPERS EN SOUTENEURS.**

De personen die ter beschikking van de regering werden gesteld wegens landloperij, worden in de rijksweldadigheidskoloniën te Wortel geïnterneerd.

De gedetineerden die, benevens de te hunnen laste als souteneur uitgesproken gevangenisstraf, uit dien hoofde eveneens de maatregel hebben opgelopen, waarbij zij ter beschikking van de regering gesteld worden, en welke voorzien is bij artikel 2 van de wet van 21 Augustus 1948 tot afschaffing van de officiële reglementering van de prostitutie, moeten, zodra hun wettelijke toestand definitief is, naar de strafinrichting te Merksplas gezonden worden.

**TITEL IV. — PERSONEN VEROORDEELD WEGENS MISDADEN EN WANBEDRIJVEN TEGEN DE VEILIGHEID VAN DE STAAT.**

Op voorstel van de plaatselijke directies, verdeelt het Hoofdbestuur in principe deze veroordeelden op de volgende wijze :

1<sup>e</sup> b. *de gevangenis te Sint-Gillis* : de veroordeelden die niet geschikt zijn voor een gemeenschappelijk regime en waarop de hiernabepaalde criteria voor het opnemen in de centrale gevangenis te Leuven, niet kunnen toegepast worden;

31 mai 1951.

2<sup>e</sup> à l'établissement pénitentiaire à Merksplas : les condamnés pouvant être placés en régime commun de même que les débiles physiques et les tuberculeux;

3<sup>e</sup> à la prison centrale à Louvain :

- a) ceux que leur passé judiciaire range dans la catégorie des anciens délinquants de droit commun;
- b) ceux condamnés pour des faits que réprime également le droit commun, tout mobile politique étant exclu;
- c) ceux dont la peine de mort a été commuée uniquement par mesure humanitaire;

4<sup>e</sup> à la prison à Gand : où une section spéciale leur est réservée, les condamnés qui ne tombent pas sous l'application de l'article 23 de la loi de défense sociale mais que le service d'anthropologie pénitentiaire déclare inaptes, en raison de leur état mental à subir le régime des autres établissements.

#### TITRE V. — ANORMAUX INTERNÉS.

Les anormaux internés en vertu de la loi de défense sociale sont dirigés sur l'établissement de défense sociale à Tournai.  
Les malades paisibles qui peuvent en être écartés vont à Rekem.

#### TITRE VI. — ETRANGERS.

Les personnes détenues uniquement à la disposition de l'Administration de la Police des Etrangers doivent être maintenues dans les prisons d'arrondissement. Dès réception de la décision de cette administration, elles sont, en vue de leur remise à la frontière, transférées à la prison :

à Anvers pour le poste-frontière de Essen (Hollande);  
à Mons pour le poste-frontière de Quévy (France);  
à Arlon pour le poste-frontière de Sterpenich (grand-duché de Luxembourg);  
à Verviers pour le poste-frontière de Herbesthal (Allemagne);  
et à Bruges pour le port d'Ostende, à destination de l'Angleterre.

Le requisitoire de transférement portera comme destination : « Poste-frontière de ..... , via la prison à ..... ».

\* \* \*

#### 2<sup>e</sup> PARTIE.

##### Femmes.

###### TITRE I<sup>er</sup>. — CONDAMNÉES.

###### 1<sup>re</sup> SECTION.

L'établissement pénitentiaire de Saint-André-lez-Bruges est destiné à recevoir les condamnées (droit commun ou infractions contre la sûreté de l'Etat) appartenant aux catégories suivantes :

1<sup>e</sup> Condamnées *correctionnelles et criminelles* ayant encore au moins six mois à subir, et dont la peine n'excède pas dix ans;

2<sup>e</sup> Condamnées *débiles physiques* qui ne peuvent supporter le régime cellulaire en raison :

- a) de leur âge ou de leur état de sénilité précoce;
- b) d'une maladie chronique ou d'une infirmité physique grave;
- c) d'un état de débilité physique profond;

*2° In de strafinrichting te Merkplas* : de veroordeelden die in gemeenschappelijk regime kunnen geplaatst worden, evenals de lichamelijk zwakke en aantrengende personen;

*3° In de centrale gevangenis te Leuven* :

- a) zij die, wegens hun gerechtelijk verleden, in de categorie van de gewezen gemeenrechtelijke delinquenten gerangschikt worden.
- b) zij die wegens feiten welke eveneens door het gemeen recht bestraft worden, veroordeeld zijn, met uitsluiting van elke politieke bewegreden.
- c) degenen waarvan de doodstraf enkel om humanitaire redenen, omgezet werd.

*4° In de gevangenis te Gent*, waar hun een bijzondere afdeling voorbehouden is, de veroordeelden die niet onder toepassing van artikel 23 van de wet tot bescherming van de maatschappij vallen, maar die door de anthropologische strafdienst ongeschikt verklaard worden om, uit reden van hun geestestoestand, het regime der andere strafinrichtingen te ondergaan.

#### TITEL V. — GEINTERNEERDE ABNORMALEN.

De krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij geinterneerde abnormalen, worden naar het gesticht tot bescherming van de maatschappij te Doornik gezonden.

De rustige zieken die er van verwijderd mogen worden, gaan naar Rekem.

#### TITEL VI. — VREEMDELINGEN.

De personen die enkel ter beschikking van de Administratie der Vreemdelingenpolitie gedetineerd zijn, moeten in de arrondissemetsgevangenissen gehouden worden. Na aankomst van de beslissing van deze Administratie worden zij, ten einde naar de grens te worden geleid, overgebracht naar de gevangenis :

te Antwerpen voor de grenspost Essen (Nederland);  
te Bergen voor de grenspost Quévy (Frankrijk);  
te Aarlen voor de grenspost Sterpenich (Groothertogdom Luxemburg);  
te Verviers voor de grenspost Herbestal (Duitsland);  
en te Brugge voor de haven van Oostende, met bestemming naar Engeland.

De vordering tot overbrenging zal als bestemming vermelden : « Grenspost ... via de gevangenis te ... ».

\* \* \*

### TWEEDE DEEL.

#### Vrouwen.

##### TITEL I. — VEROORDEELDE VROUWEN.

###### 1° AFDELING.

De strafinrichting te Sint-Andries-bij-Brugge is bestemd om de veroordeelde vrouwen op te nemen (gemeen recht of misdrijven tegen de veiligheid van de Staat), die tot de volgende categorieën behoren :

*1° Correctioneel en criminel* veroordeelde vrouwen die nog ten minste zes maanden gevangenisstraf moeten ondergaan, en wier straf niet hoger is dan tien jaar.

*2° Lichamelijk zwakke* veroordeelde vrouwen die tegen het cellulair regime niet bestand zijn om reden van :

- a) haar hoge leeftijd of haar vrugtijdige ouderdom;
- b) een slepende ziekte of een zwaar lichaamsgebrek;
- c) een staat van volslagen lichaamszwakheid.

31 mai 1951.

3<sup>e</sup> Condamnées atteintes de tuberculose ou d'affections suspectes des voies respiratoires;

4<sup>e</sup> Condamnées *débiles mentales* qui ne tombent pas sous l'application de la loi de défense sociale (art. 23) mais que le service anthropologique pénitentiaire déclare inaptes en raison de leur état mental à subir le régime des autres institutions pénitentiaires;

5<sup>e</sup> *Récidivistes internées* en vertu de la loi de défense sociale pour y subir la mise à la disposition du Gouvernement;

6<sup>e</sup> *Vagabondes.*

#### 2<sup>e</sup> SECTION.

Les condamnées *criminelles* dont la peine excède dix ans seront dirigées vers la prison à Forest. La direction de cet établissement, après observation de la condamnée, adressera à l'Administration centrale un rapport au sujet de l'opportunité de transférer l'intéressée à Saint-André. L'avis du médecin anthropologue accompagnera ce rapport.

Un tel rapport sera établi d'office pour toute condamnée qui aura séjourné pendant deux ans à la prison à Forest.

#### 3<sup>e</sup> SECTION.

Les *anormales internées* en vertu de la loi de défense sociale sont dirigées sur l'établissement de défense sociale à Mons. Les malades paisibles qui peuvent en être écartées vont à Saint-André.

### TITRE II. — ETRANGÈRES.

Les instructions reprises à la 1<sup>e</sup> partie, titre VI, pour les hommes, sont également applicables aux femmes.

\* \* \*

### 3<sup>e</sup> PARTIE.

#### Remarques générales :

1<sup>e</sup> Aucun condamné ne pourra être maintenu dans un établissement qui ne lui est pas assigné par la présente circulaire.

Des exceptions ne pourront être admises que pour les postes de cuisinier, de chauffeur de chaudière et de coiffeur. Toute autre dérogation doit être approuvée par l'Administration centrale.

Les services domestiques devront dorénavant être assurés par les condamnés auxquels il reste moins de deux mois à subir ou par des prévenus non dangereux et pour lesquels l'instruction judiciaire est terminée.

Ces prescriptions devront être strictement observées.

2<sup>e</sup> Sans préjudice des conditions de transfèrement prévues pour les catégories reprises à la 1<sup>e</sup> section et à la 2<sup>e</sup> section du titre I<sup>e</sup>, 1<sup>e</sup> partie :

a) La prison à Forest continuera, comme par le passé, à transférer par mesure de désencombrement à la prison secondaire à Louvain ou à la prison à Namur, suivant qu'ils sont d'expression flamande ou française, les détenus pour lesquels les délais d'appel sont expirés, sans tenir compte d'un éventuel pourvoi en cassation;

b) Les condamnés pour lesquels le moment du transfèrement n'est pas fixé ci-dessus, doivent être dirigés vers l'établissement qui leur est assigné dès que la condamnation est mise en exécution. En ce qui concerne les récidivistes en destination de Tournai et de Termonde, il convient d'attendre la réception du bulletin 63 établissant leurs antécédents judiciaires;

3<sup>e</sup> Il y a lieu pour les chefs d'établissement de s'inspirer, pour l'application de la présente circulaire, des conclusions émises par le service d'anthropologie.

3° Veroordeelde vrouwen die aan *tering* of aan verdachte kwalen der ademhalingsorganen lijden.

4° *Geesteszwakke* veroordeelde vrouwen die niet onder toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij (art. 23) vallen, maar die door de anthropologische strafdienst, om reden van haar geestestoestand ongeschikt verklaard worden om het regime der andere strafinrichtingen te ondergaan.

5° *Recidivisten geïnterneerd* krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij, om er de ter beschikking stelling van de regering te ondergaan.

6° *Landloopsters.*

#### 2° AFDELING.

De *crimineel* veroordeelde vrouwen wier straf hoger is dan tien jaar, moeten naar de gevangenis te Vorst gezonden worden. Na observatie van de veroordeelde, stuurt de directie van deze inrichting een verslag naar het Hoofdbestuur, nopens de gepastheid om de betrokkenen naar Sint-Andries over te brengen. Het advies van de geneesheer-anthropoloog moet bij dit verslag gevoegd worden.

Dergelijk verslag moet van ambtswege voor elke veroordeelde vrouw die gedurende twee jaar in de gevangenis te Vorst verblijven heeft, opgemaakt worden.

#### 3° AFDELING.

De krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij *geïnterneerde abnormale vrouwen*, worden naar het gesticht tot bescherming van de maatschappij te Bergen gezonden. De rustige zieken die er van verwijderd mogen worden, gaan naar Sint-Andries.

### TITEL II. — VREEMDELINGEN.

De onderrichtingen vermeld in het eerste deel, titel VI, voor de mannen, zijn eveneens op de vrouwen van toepassing.

\* \* \*

### DERDE DEEL.

#### Algemene opmerkingen.

1° Geen enkele veroordeelde mag behouden worden in een inrichting welke hem niet door deze omzendbrief is aangewezen. Slechts voor de posten van kok, stoker aan de verwarmingsketels en haarkapper zijn uitzonderingen toegelaten. Elke andere afwijking moet door het Hoofdbestuur goedgekeurd worden.

De huishoudelijke diensten worden voortaan verzekerd door de veroordeelden die nog een gevangenisstraf van minder dan twee maanden moeten ondergaan, of door ongevaarlijke beklaagden voor wie het gerechtelijk onderzoek geëindigd is.

Deze voorschriften moeten strikt nageleefd worden.

2° Onverminderd de voorwaarden van overbrenging, welke voorzien werden voor de in de 1° afdeling en in de 2° afdeling van titel I, eerste deel, vermelde categorieën, zijn de volgende schikkingen voorzien :

a) als ontruimingsmaatregel gaat de gevangenis te Vorst, zoals voorheen, voort, naar gelang zij Vlaams- of Franssprekend zijn, met het overbrengen naar de hulpgevangenis te Leuven, of naar de gevangenis te Namen van de gedetineerden voor wie de termijn van beroep verstreken is, zonder rekening te houden met een eventuele voorziening in verbreking;

b) de veroordeelden, voor wie het tijdstip van de overbrenging hiervoren niet bepaald is, moeten naar de inrichting gezonden worden welke hen toegewezen is, zodra de veroordeling ten uitvoer gelegd is. Wat de recidivisten met bestemming naar Doornik en Dendermonde betreft, betaamt het de ontvangst van bulletin 63, waarop hun gerechtelijke antecedenten aangetekend zijn, af te wachten.

3° Voor de toepassing van deze omzendbrief dienen de hoofden van de inrichtingen aan te leunen bij de door de anthropologische dienst uitgebrachte conclusies.

31 mai 1951.

4<sup>e</sup> PARTIE.1<sup>re</sup> SECTION. — *Examen anthropologique.*

Sont soumis à l'examen anthropologique :

1<sup>o</sup> Les condamnés de droit commun à six mois d'emprisonnement au moins lorsqu'il reste encore trois mois à subir;

2<sup>o</sup> Les condamnés récidivistes;

*N. B.* Ne sont pas visés par ces dispositions, les étrangers lorsqu'il y a lieu de croire qu'ils seront expulsés du royaume.

3<sup>o</sup> Les détenus, à quelque catégorie qu'ils appartiennent, lorsque leur examen est demandé par la direction de l'établissement pour des raisons spéciales, telles que indiscipline, anomalies mentales, agitation, etc., ou lorsque cet examen est jugé utile par le médecin anthropologue.

En ce qui concerne, les condamnés pour infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat, les chefs d'établissement feront usage de la faculté prévue au 3<sup>o</sup> ci-dessus, lorsque l'examen par le service anthropologique leur paraîtra nécessaire ou utile pour le traitement pénitentiaire du cas.

Le transfèrement de ces condamnés vers la prison où l'examen doit se faire (voir tableau ci-après), sera précédé d'une demande d'admission adressée à la direction de cet établissement.

Une note d'observation accompagnera obligatoirement le dossier de l'intéressé. Copie de cette note est transmise à cette occasion, pour information, à l'administration des établissements pénitentiaires, service du contentieux administratif.

La compétence territoriale des divers laboratoires du Service d'anthropologie pénitentiaire est déterminée comme suit :

Les détenus des prisons indiquées ci-dessous  
sont examinés  
dans le laboratoire indiqué en regard.

Laboratoires.

1 <sup>o</sup> Forest, Malines, Nivelles.	Forest.
2 <sup>o</sup> Saint-Gilles.	Saint-Gilles.
3 <sup>o</sup> Anvers, Turnhout, Hasselt.	Anvers.
4 <sup>o</sup> Bruges, St-André, Ruiselée, Ypres, Termonde.	Bruges.
5 <sup>o</sup> Gand.	Gand.
6 <sup>o</sup> Liège, Verviers.	Liège.
7 <sup>o</sup> Louvain Centrale.	Louvain C.
8 <sup>o</sup> Louvain Secondaire.	Louvain S.
9 <sup>o</sup> Merkplas, Tongres.	Merkplas.
10 <sup>o</sup> Mons, Charleroi, Tournai P.	Mons.
11 <sup>o</sup> Namur, Dinant, Marneffe, St-Hubert, Arlon.	Namur.
12 <sup>o</sup> Audenarde.	Audenarde.

Le tableau ci-dessous indique le médecin anthropologue compétent pour procéder aux examens complémentaires effectués sur place :

Médecin anthropologue de :

Etablissement visité :

Forest-Saint-Gilles.	Malines-Nivelles.
Bruges.	Saint-André.
Liège.	Verviers.
Merkplas.	Hoogstraten.
Namur.	Marneffe et Huy.
Tournai E. D. S.	Tournai P.

## VIERDE DEEL.

1<sup>e</sup> AFDELING. — *Anthropologisch onderzoek.*

Zijn aan het anthropologisch onderzoek onderworpen :

1<sup>o</sup> De gemeenrechtelijke veroordeelden die ten minste zes maanden gevangenisstraf hebben opgelopen, wanneer zij nog een strafijd van drie maanden moeten ondergaan;

2<sup>o</sup> De veroordeelden recidivisten.

*N. B.* — Dceze bepalingen gelden niet voor de vreemdelingen wanneer er grond bestaat aan te nemen dat zij uit het Rijk zullen worden gezet.

3<sup>o</sup> De gedetineerden, tot welke categorie zij ook behoren, wanneer hun onderzoek door de directie van de inrichting wordt aangevraagd wegens bijzondere redenen, zoals tuchteloosheid, geestelijke afwijkingen, opwinding, enz., of wanneer dit onderzoek door de geneesheer-anthropoloog nuttig wordt geoordeeld.

Wat de veroordeelden misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat betreft, zullen de hoofden van de inrichtingen gebruik maken van de hiervoren onder 3<sup>o</sup> voorziene faculteit, wanneer naar hun oordeel het onderzoek door de antropologische dienst voor de strafbehandeling van het geval nodig of nuttig lijkt.

Vooraleer die veroordeelden worden overgebracht naar de gevangenis waar het onderzoek moet geschieden (zie tabel hierna), dient een aanvraag tot opening gericht aan de directie van die inrichting.

Een observationota moet het dossier van de betrokken verplicht vergezellen. Bij die gelegenheid wordt een afschrift van die nota tot kennisgeving aan het Bestuur der Strafinrichtingen, Dienst der Administratieve Geschillen, overgelegd.

De territoriale bevoegdheid van de verschillende laboratoria van de antropologische dienst wordt bepaald als volgt :

De gedetineerden van de hierna aangeduid gevangenissen worden onderzocht in het daartegenover aangeduid laboratorium.	Laboratoria.
---	--------------

1 <sup>o</sup> Vorst, Mechelen, Nijvel.	Vorst.
2 <sup>o</sup> Sint-Gillis.	Sint-Gillis.
3 <sup>o</sup> Antwerpen, Turnhout, Hasselt.	Antwerpen.
4 <sup>o</sup> Brugge, Sint-Andries, Ruiselde, Ieper, Dendermonde.	Brugge.
5 <sup>o</sup> Gent.	Gent.
6 <sup>o</sup> Luik, Verviers.	Luik.
7 <sup>o</sup> Centrale Gevangenis te Leuven.	Leuven C.
8 <sup>o</sup> Hulpgevangenis Leuven.	H. G. Leuven.
9 <sup>o</sup> Merkplas, Tongeren.	Merkplas.
10 <sup>o</sup> Bergen, Charleroi, Doornik gevangenis.	Bergen.
11 <sup>o</sup> Namen, Dinant, Marneffe, St-Hubert, Aarlen.	Namen.
12 <sup>o</sup> Oudenaarde.	Oudenaarde.

De hiernavolgende tabel duidt de geneesheer-anthropoloog aan die bevoegd is om het aanvullend onderzoek te doen dat ter plaatse moet geschieden.

De geneesheer-anthropoloog van :	Bezochte inrichting.
----------------------------------	----------------------

Vorst-Sint-Gillis.	Mechelen-Nijvel.
Brugge.	Sint-Andries.
Luik.	Verviers.
Merkplas.	Hoogstraten.
Namen..	Marneffe en Hoei.
Doornik G. B. M.	Gevangenis te Doornik.

2 juin 1951.

2<sup>e</sup> SECTION. — *Centre médico-chirurgical de la prison à Forest.  
Transfèrement.*

Le centre médico-chirurgical de la prison à Forest est souvent encombré. Il convient donc de réduire, dans toute la mesure du possible, le nombre de transférements vers ce centre.

A partir de la réception de la présente circulaire, un détenu ne pourra y être dirigé d'office, sauf *extrême urgence*, que dans les conditions ci-après :

a) Les demandes d'admission doivent être proposées par état 58, accompagné d'une note du médecin motivant la proposition. Ces états sont adressés à l'administration des établissements pénitentiaires, Service du contentieux administratif, qui les communique au Service d'inspection médicale.

Après accord de l'Administration centrale, les détenus pour infraction contre la sûreté de l'Etat sont dirigés sur la prison à Saint-Gilles, où une section d'attente pour le passage au centre médico-chirurgical est ouverte.

Les détenus de droit commun continuent comme par le passé à être transférés à la prison à Forest;

b) En cas d'*urgence*, l'autorisation est demandée par téléphone au département (Service de M. le directeur D'Ours);

c) Si l'*urgence* est extrême et qu'il s'avère impossible de communiquer avec ce service (fermeture des bureaux par exemple), le transport est requis d'office, mais ratification de la mesure est demandée. En pareil cas, un rapport médical très explicite doit être produit. Il va de soi que la célérité d'intervention requise par la situation dont il est fait mention aux paragraphes b et c, exige le transfert direct à la prison à Forest de tous les détenus sans distinction de catégorie.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

1<sup>er</sup> juin 1951. — Loi interprétant, complétant et modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (1).

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF. — LEGS. — AUTORISATION. — LEGS AUX ORPHELIENS IDENTIFIABLES D'UN ORPHELINAT PUBLIC. — REVENDICATION PAR LA COMMISSION D'ASSISTANCE PUBLIQUE. — REFUS D'AUTORISATION (1).

Administration des Cultes, Dons et Leges, Fondations,  
2<sup>e</sup> sect., litt. D. L., n° 2688.

Bruxelles, le 2 juin 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 14 mars 1945, par lequel M. Candries (P.-J.), pensionné, demeurant à Malines, Sint-Gommarusstraat, n° 83, y décédé le 12 mars 1947, dispose notamment comme suit :

(Traduction) « ... Pour ce qui concerne ma succession... je donne les deux dixièmes du capital restant au « longenstehuis voor verlatene kinderen », sous la direction de l'abbé Cornelis Wollemarkt, à Malines, et les autres huit dixièmes à placer par parts égales sur les livrets d'épargne des orphelins malinois, garçons et filles, résidant dans les hospices Saint-Joseph et Saint-Heilwich, Lange Schipstraat, à Malines, le jour de mon décès... »;

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 159.

*2<sup>e</sup> AFDELING. — Medisch-heelkundig centrum van de gevangenis te Vorst.  
Overbrenging.*

Het medisch-heelkundig centrum van de gevangenis te Vorst is dikwijls overbevolkt. Het is dus noodzakelijk het aantal overbrengingen naar dit centrum in gans de mate van het mogelijke te beperken.

Vanaf de ontvangst van deze omzendbrief zal geen gedetineerde nog van ambtswege naar deze inrichting mogen gezonden worden, behoudens in *uiterst spoedeisende* gevallen, tenzij in de volgende voorwaarden :

a) De aanvragen tot opneming dienen voorgesteld door middel van staat 58, vergezeld van een nota van de geneesheer waarbij het voorstel *gemotiveerd* wordt. Deze staten worden aan het Bestuur der Strafinrichtingen, Dienst der Administratieve Geschillen, gezonden, die ze aan de medische inspectiedienst mededeelt.

Na de instemming van het Hoofdbestuur worden de gedetineerden wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat naar de gevangenis te Sint-Gillis gezonden, waar ze in een speciale afdeling worden ondergebracht in afwachting van hun overgang naar het medisch-heelkundig centrum.

De gedetineerden van gemeen recht worden als vroeger naar de gevangenis te Vorst overgebracht.

b) In geval van *dringende noodzakelijkheid* wordt de toelating telefonisch aan het Departement aangevraagd (Dienst van de heer directeur D'Ours).

c) Wanneer de noodzakelijkheid *uiterst dringend* is en de aansluiting met deze dienst onmogelijk blijkt (b. v. sluiting van de burelen), wordt het vervoer van ambtswege gevorderd, doch bekraftiging van de maatregel wordt aangevraagd. In dergelijk geval dient een zeer omstandig medisch verslag voorgelegd. Het spreekt van zelf dat de dringende noodzakelijkheid vereist door de toestand, waarvan melding in de §§ b en c, de rechtstreekse overbrenging vereist naar de gevangenis te Vorst van al de gedetineerden, zonder onderscheid van categorie.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

1 Juni 1951. — Wet tot verklaring, aanvulling en wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur (1).

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERKEN. — LEGAAT. — MACHTING. — LEGAAT AAN IDENTIFICEERBARE WEZEN VAN EEN OPENBAAR WEESHUIS. — OPEISING DOOR DE COMMISSIE VAN OPENBARE ONDERSTAND. — ONTHOUING VAN MACHTING (1).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen.  
2<sup>e</sup> sect., llt. S. L., n<sup>r</sup> 2688.

Brussel, de 2 Juni 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 14 Maart 1945, waarbij de heer Candries (P.-J.), gepensioneerde, wonende te Mechelen, Sint-Gomarusstraat, n<sup>r</sup> 83, aldaar overleden op 12 Maart 1947, onder meer de volgende schikkingen treft :

« ... Voor hetgeen mijne nalatenschap aangaat... schenk ik de twee tienden van het overblijvend kapitaal aan het Jongenstehuis voor verlatene kinderen onder bestuur van den eerwaarden heer Cornelis, Wollemarkt, te Mechelen, en de overige acht tienden in gelijke deelen te plaatsen op de spaarboekjes der Mechelsche wezen jongens en meisjes verblijvend in de St Jozef en St Heilwichs gestichten, Lange Schipstraat, te Mechelen, op den dag van mijn overlijden... »;

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n<sup>r</sup> 159.

2 juin 1951.

Vu les délibérations par lesquelles :

1<sup>o</sup> le conseil d'administration de l'association sans but lucratif « Jongenstehuis », établie à Malines, sollicite l'autorisation d'accepter le legs qui le concerne;

2<sup>o</sup> la commission d'assistance publique de Malines sollicite l'autorisation d'accepter le bénéfice de la disposition prémentionnée portant partage des huit dixièmes de la succession entre les orphelins et orphelines malinois, qui résidaient, au jour du décès du *de cuius*, dans les hospices Saint-Joseph et Saint-Heilwich, à Malines, dépendant du dit établissement public;

Vu les avis y relatifs;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte que le legs fait à l'association prémentionnée comprend :

a) deux dixièmes indivis du bien immeuble sis à Woluwe-Saint-Etienne, section C, n° 137b2 du cadastre, d'une contenance de 25 a. 1 ca. et, pour cette part indivise, d'une valeur de 14,000 francs;

b) des biens meubles évalués à environ 18,900 francs.

Considérant que le legs fait à l'association sans but lucratif gratifiée doit permettre à celle-ci de réaliser l'objet en vue duquel elle s'est constituée;

En ce qui concerne la demande de la commission d'assistance publique susvisée :

Considérant que, conformément à la jurisprudence, le legs revendiqué par cet établissement public ne constitue pas une libéralité en sa faveur, mais qu'il y a lieu de considérer la disposition testamentaire en question comme portant des legs en faveur d'orphelins qui, tout en n'étant pas désignés nommément, peuvent être identifiés; que, dès lors, la dite demande de la commission d'assistance publique de Malines n'est pas susceptible d'être accueillie;

Vu les articles 910 et 937 du Code civil, 76-3<sup>o</sup> de la loi communale, modifié par la loi du 30 juin 1865 et l'arrêté royal du 14 août 1933; 15 et 16 de la loi du 27 juin 1921; 51 de la loi du 10 mars 1925;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'association sans but lucratif « Jongenstehuis », établie à Malines, est autorisée à accepter le legs qui la concerne.

Art. 2. La dite association doit aliéner la part indivise du bien immeuble prémentionné qui lui a été léguée dans le délai de deux ans à compter de la notification du présent arrêté.

Art. 3. La commission d'assistance publique de Malines n'est pas autorisée à accepter le bénéfice de la disposition testamentaire prise par le *de cuius* en faveur d'orphelins malinois déterminés.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du dit arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

Le Ministre de la Santé publique  
et de la Famille,  
A. DE TAEYE.

Gezien de beraadslagingen waarbij :

1<sup>e</sup> de raad tot beheer van de vereniging zonder winstoogmerken « Jongenstehuis », gevestigd te Mechelen, machtiging vraagt tot het aanvaarden van het hem betreffend legaat;

2<sup>e</sup> de commissie van openbare onderstand van Mechelen machtiging vraagt tot het aanvaarden van het voordeel der bovenvermelde beschikking houdende verdeling van de acht tienden der nalatenschap onder de Mechelse weesjongens en weesmeisjes die op de dag van het overlijden van de *de cuius* verbleven in de van bedoelde openbare instelling afhangende St Jozef en St Heilwicks gestichten te Mechelen;

Gezien de desbetreffende adviezen;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt dat het aan hogervermelde vereniging vermaakt legaat bestaat uit :

a) twee onverdeelde tienden van het onroerend goed gelegen te Sint-Stevens-Woluwe, wijk C, n° 13762 van het kadastrale, 25 aren 1 centiare groot en, voor dit onverdeeld aandeel, 14,000 frank waard;

b) roerende goederen geschat op ongeveer 18,900 frank;

Overwegende dat het aan de bedachte vereniging zonder winstoogmerken vermaakt legaat deze in de gelegenheid moet stellen het doel, voor hetwelk zij werd opgericht, te bereiken;

Wat de aanvraag betreft van hogerbedoelde commissie van openbare onderstand :

Overwegende dat, overeenkomstig de rechtspraak, het door die openbare instelling opgeëist legaat geen gift te haren behoeve uitmaakt, maar dat de desbetreffende testamentaire beschikking dient aangezien als houdende legaten ten behoeve van wezen die, alhoewel niet met naam aangewezen, kunnen geïdentificeerd worden; dat, derhalve, bedoelde aanvraag van de commissie van openbare onderstand van Mechelen niet vatbaar is voor inwilliging;

Gelet op de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 76-3<sup>e</sup>, der gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1865 en het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, 15 en 16 der wet van 27 Juni 1921, 51 der wet van 10 Maart 1925;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan de vereniging zonder winstoogmerken « Jongenstehuis », gevestigd te Mechelen, is machtiging verleend tot het aanvaarden van het haar betreffend legaat.

Art. 2. Genoemde vereniging moet het haar vermaakt onverdeeld aandeel van het bovenvermeld onroerend goed vervreemden binnen de termijn van twee jaar, te rekenen van de datum waarop dit besluit betekend wordt.

Art. 3. Aan de commissie van openbare onderstand van Mechelen is machtiging onthouden tot het aanvaarden van het voordeel der door de *de cuius* ten behoeve van bepaalde Mechelse wezen getroffen testamentaire beschikking.

Art. 4. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van bedoeld besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

De Minister van Volksgezondheid  
en van het Gezin,  
A. DE TAEYE.

**2-4 juin 1951.**

**ANNEXE. — ÉRECTION (1).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31142.

2 juin 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Névremont à Fosse en annexe ressortissant à la paroisse Saint Feuillen en cette commune.

**PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION (2).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31068.

2 juin 1951. — Un arrêté royal érige le quartier dénommé Le Clipet et formé de parties réunies des paroisses Saint Hermès et Saint Martin à Renaix, en paroisse-succursale, sous le vocable de Notre-Dame de Perpétuel Secours.

Cette paroisse est circonscrite, à partir de la chaussée de Renaix à Tournai, par la limite séparative de la ville de Renaix, d'une part, et des communes de Wattripont, de Russeignies, de Kwaremont et de Zulzeke, d'autre part, A.-B.; le sentier n° 189, dit chemin du Petit Moulin, les deux côtés inclusivement, B.-C.; le sentier n° 191, dit chemin du Râteau, les deux côtés inclusivement, C.-D.; le sentier n° 190, dit rue Bierinck, les deux côtés inclusivement, D.-E.; le chemin n° 3, dit rue des Moineaux, les deux côtés inclusivement, E.-F.; la chaussée de Renaix à Berchem-lez-Audenaerde, les deux côtés inclusivement, F.-G.; l'avenue du Bonnet Rouge, les deux côtés inclusivement, G.-H.; la chaussée de Renaix à Tournai, les deux côtés inclusivement, H.-A.; conformément au plan y annexé.

**PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — VICAIRE.  
TRAITEMENT. — SUPPRESSION (2).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31109.

4 juin 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> érige en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint Joseph, la partie de la paroisse-succursale Saint Léon à Rocourt, circonscrite, à partir du chemin de fer d'Ans à Liers, par : la limite séparative de la commune de Rocourt, d'une part, et des communes de Voroux-lez-Liers, d'Alleur et d'Ans, d'autre part, A.-B.-C.-D.; la limite séparative de la commune de Rocourt et de la ville de Liège, D.-E.; la limite séparative des communes de Rocourt et de Vottem, E.-F.; l'axe de l'autoroute vers Bruxelles, F.-G.; l'axe du chemin du Bois, G.-H.; l'axe de la rue des Combattants, H.-I.; l'axe du chemin de fer d'Ans à Liers, I.-A.; conformément au plan y annexé;

2<sup>o</sup> supprime le traitement à charge de l'Etat attaché, par arrêté royal du 25 mai 1914, à la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Léon à Rocourt.

**ANNEXE. — ÉRECTION (2).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31123.

4 juin 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Happart à Sirault, sous le vocable de Notre-Dame de Fatima, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Amand en cette commune.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 162-163.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 164.

## ANNEXE. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31142.

2 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Névremont te Fosse opgericht tot annexe afhangende van de parochie van de Heilige Feuillen aldaar.

## HULPPAROCHIËN. — OPRICHTING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31068.

2 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is de wijk genaamd De Klijpe en gevormd door verenigde gedeelten der parochiën van de Heilige Hermes en de Heilige Martinus te Ronse, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw van Altijddurende Bijstand.

Die parochie is begrensd, vanaf de steenweg van Ronse naar Doornik, door de grensscheiding tussen de stad Ronse, enerzijds, en de gemeenten Wattripont, Rozenaken, Kwaremont en Zulzeke, anderzijds, A.-B.; de voetweg n° 189, genaamd Molenketsweg, de beide zijden inbegrepen, B.-C.; de voetweg n° 191, genaamd Rikkeweg, de beide zijden inbegrepen, C.-D.; de voetweg n° 190, genaamd Bierinckstraat, de beide zijden inbegrepen, D.-E.; de weg n° 3, genaamd Mussenstraat, de beide zijden inbegrepen, E.-F.; de steenweg van Ronse naar Berchem-bij-Oudenaarde, de beide zijden inbegrepen, F.-G.; de Rode Mutslaan, de beide zijden inbegrepen, G.-H.; de steenweg van Ronse naar Doornik, de beide zijden inbegrepen, H.-A.; overeenkomstig het bijgevoegd plan.

HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — ONDERPASTOOR.  
WEDDE. — AFSCHAFFING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31109.

4 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit :

1<sup>e</sup> is opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jozef, het gedeelte der hulpparochie van de Heilige Leo, te Rocourt, begrensd, te beginnen van de spoorweg van Ans naar Liers, door de grensscheiding tussen de gemeente Rocourt, enerzijds, en de gemeenten Voroux-lez-Liers, Alleur en Ans, anderzijds, A.-B.-C.-D.; de grensscheiding tussen de gemeente Rocourt en de stad Luik, D.-E.; de grensscheiding tussen de gemeenten Rocourt en Vottem, E.-F.; de as van de grote autoweg naar Brussel, F.-G.; de as van de weg genaamd « Chemin du Bois », G.-H.; de as van de straat genaamd « rue des Combattants », H.-I.; de as van de spoorweg van Ans naar Liers, I.-A.; overeenkomstig het bijgevoegd plan;

2<sup>a</sup> is de bij koninklijk besluit van 25 Mei 1944, aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Leo te Rocourt, op Staatsgelden verbonden wedde, afgeschaft.

## ANNEXE. — OPRICHTING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31123.

4 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Happart te Sirault opgericht, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw van Fatima, tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Amandus aldaar.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nrs 162-163.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 164.

4 juin 1951.

SURETÉ DE L'ÉTAT. — FRAIS DE SÉJOUR. — DÉTERMINATION DES CATÉGORIES DANS LESQUELLES SONT RANGÉS LES MAGISTRATS DE L'ORDRE JUDICIAIRE ET LE PERSONNEL DES SERVICES JUDICIAIRES (1).

4 juin 1951. — Un arrêté ministériel détermine les catégories dans lesquelles sont rangés les magistrats de l'ordre judiciaire et le personnel des services judiciaires en vue de l'application de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
RAPPORTS ENTRE MM. LES AVOCATS ET LES DÉTENUS.

Bureau d'étude.  
Litt. R., n° VII.

Bruxelles, le 4 juin 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

Je vous prie de trouver ci-après l'interprétation qu'il convient de donner aux instructions qui règlent les contacts entre les avocats et les détenus.

I. *Détenus n'appartenant pas à la catégorie des condamnés définitifs.*

Les avocats sont admis à communiquer librement à toute heure du jour avec ceux de ces détenus qui les ont appelés ou dont la défense leur a été confiée d'office, mais seulement après leur première audition et sans préjudice à l'application du § 2 de l'article 3 de la loi du 20 avril 1874.

II. — *Détenus appartenant à la catégorie des condamnés définitifs.*

Deux hypothèses peuvent se présenter :

1<sup>o</sup> *l'avocat est l'ancien conseil du détenu et désire lui parler :*

a) si le détenu a demandé la visite de son avocat, celui-ci doit être autorisé à s'entretenir avec lui.

b) si le détenu n'a pas pris cette initiative, le directeur peut autoriser la visite de l'avocat.

2<sup>o</sup> *l'avocat n'est pas l'ancien conseil du détenu :*

La visite peut être accordée par le directeur de la prison dans le cas où le détenu en a exprimé le désir par écrit et sur présentation, par l'avocat, de la lettre du détenu.

III. — Pour l'application de ces prescriptions, il convient d'avoir égard aux considérations suivantes, qui sont données à titre d'exemples :

Il peut se produire qu'un condamné soit inculpé — à l'insu de la direction — de faits pour lesquels il n'existe pas de titre de détention, et qu'il désire très légitimement s'adresser à un avocat qui n'est pas celui qui l'a défendu avant sa condamnation.

Un condamné doit aussi pouvoir assurer la défense de ses intérêts civils devant les tribunaux.

La faculté dont jouissent les condamnés en vertu de la présente instruction implique celle de correspondre avec un avocat, même s'il ne s'agit pas de l'ancien conseil, sans qu'aucune censure puisse être exercée.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 169-170.

VEILIGHEID VAN DE STAAT. — VERBLIJFKOSTEN. — BEPALING VAN DE CATEGORIEËN WAARIN DE MAGISTRATEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE EN HET PERSONEEL VAN DE GERECHTELijke DIENSTEN ZIJN GERANGSCHIKT (1).

4 Juni 1951. — Een ministerieel besluit bepaalt de categorieën waarin de magistraten van de rechterlijke orde en het personeel van de gerechtelijke diensten zijn gerangschat met het oog op de toepassing van artikel 2 van het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel.

STRAFINRICHTINGEN. — BETREKKINGEN TUSSEN DE HEREN ADVOKATEN EN DE GEDETINEERDEN.

Studiebureau.

Litt. R., nr VII.

Brussel, de 4 Juni 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik verzoek u hierna de interpretatie te vinden welke dient te worden gegeven aan de onderrichtingen die de betrekkingen tussen de advokaten en de gedetineerden regelen.

I. — *Gedetineerden die niet tot de categorie van de definitief veroordeelden behoren.*

Het is aan de advokaten toegelaten op elk uur van de dag vrij verkeer te hebben met diegenen onder de gedetineerden die op hen beroep hebben gedaan of wier verdediging hun van ambtswege werd toevertrouwd, maar dit enkel na hun eerste verhoor en onverminderd de toepassing van § 2 van artikel 3 van de wet van 20 April 1874.

II. — *Gedetineerden die tot de categorie van de definitief veroordeelden behoren.*

Twee gevallen kunnen zich voordoen :

1<sup>o</sup> *De advokaat is de gewezen raadsman van de gedetineerde en wenst hem te spreken :*

a) zo de gedetineerde om het bezoek van zijn advokaat verzocht heeft, moet deze laatste machtiging ontvangen om zich met hem te onderhouden.

b) zo de gedetineerde dit initiatief niet genomen heeft, kan de bestuurder het bezoek van de advokaat toestaan.

2<sup>o</sup> *De advokaat is niet de gewezen raadsman van de gedetineerde :*

De bestuurder van de gevangenis kan het bezoek toestaan in geval de gedetineerde daartoe schriftelijk het verlangen heeft uitgedrukt en zo de advokaat de brief van de gedetineerde voorlegt.

III. — Voor de toepassing van deze voorschriften dient men de volgende overwegingen, die als voorbeelden aangehaald worden, in acht te nemen :

Het kan gebeuren dat een veroordeelde — zonder dat de directie hiervan op de hoogte is — verdacht wordt van feiten waarvoor geen titel van hechtenis bestaat en dat hij zich, wat volkomen gewettigd is, wenst te wenden tot een ander advokaat dan deze die hem voor zijn veroordeling verdedigd heeft.

Een veroordeelde moet evenzeer zijn burgerlijke belangen voor de rechtbanken kunnen verdedigen.

Het recht dat de veroordeelden krachtens onderhavige onderrichting hebben, omvat het recht om met een advokaat in briefwisseling te treden, zelfs zo het niet om de gewezen raadsman gaat, zonder dat enige censuur mag uitgeoefend worden.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 169-170.

5-8 juin 1951.

En cas d'abus ou de soupçon de fraude, tant en ce qui concerne les visites que la correspondance, il convient de consulter immédiatement l'administration centrale.

IV. — La présente circulaire abroge celle du 9 mai 1946, 2<sup>e</sup> Direction générale, 1<sup>re</sup> section, 1<sup>er</sup> bureau, litt. B., n° 426.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

ETABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — SERVICE DE SURVEILLANCE.

Personnel.  
Litt. D., n° 37.

Bruxelles, le 5 juin 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

J'ai l'honneur de rappeler à votre attention ma circulaire du 1<sup>er</sup> mars 1947, émargée comme ci-dessus, plus spécialement en ce qu'elle concerne l'établissement et l'affichage du tableau de service et la participation de tous les surveillants au service du dimanche.

Je vous serais obligé de veiller à la stricte observation de ces prescriptions.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

ANNEXE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31141.

7 juin 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Bachères à Tamines en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Martin en cette commune.

DONS MANUELS AU PROFIT DE PERSONNES MORALES DE DROIT PUBLIC.  
AUTORISATION ADMINISTRATIVE.

Administration des Cultes, Dons et Legs, Fondations,  
2<sup>e</sup> sect., litt. D. L., n° 2534.

Bruxelles, le 8 juin 1951.

*A MM. les Gouverneurs de province,*

Jusqu'à ce jour, le Gouvernement a considéré que l'acceptation des dons manuels faits à des personnes morales de droit public n'était pas soumise à l'autorisation administrative.

Toutefois, en vue d'éviter qu'il n'en résultât une grave entrave dans l'exercice de la tutelle en matière de libéralités, le Gouvernement avait imposé aux pouvoirs et aux établissements publics une discipline leur interdisant toute acceptation de dons manuels supérieurs à 100,000 francs ou grevés de charges spéciales même s'ils n'excédaient pas cette somme.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que cette jurisprudence est aujourd'hui abandonnée. En effet, sans mettre en cause le principe de droit civil selon lequel les dons manuels sont parfaits par la simple tradition, le Gouvernement estime à présent que l'acceptation définitive des libéralités faites aux personnes morales de droit public par don manuel est soumise au principe de l'autorisation administrative.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 168.

In geval van misbruik of van verdenking van bedrog, zowel wat betreft de bezoeken als briefwisseling, dient het Hoofdbestuur onmiddelijk geraadpleegd.

IV. — Door onderhavige omzendbrief wordt die van 9 Mei 1946, 2<sup>e</sup> Algemene directie, 1<sup>e</sup> sectie, 1<sup>e</sup> Bureau, litt. B., n° 426, opgeheven.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

**STRAFINRICHTINGEN. — BEWAKINGSDIENST.**

**Personnel.**  
Litt. D., n° 37.  
Brussel, de 5 Juni 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik heb de eer u te herinneren aan mijn omzendbrief van 1 Maart 1947, zelfde kanttekening als hierboven, meer in het bijzonder waar hij betrekking heeft op het vaststellen en het aanplakken van de diensttabel en op het deelnemen door al de bewaarders aan de Zondagdienst.

Gelieve voor het strikt naleven van deze voorschriften te zorgen.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

**ANNEXE. — OPRICHTING (1).**

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31141.

7 juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Bachères te Tamines opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Martinus aldaar.

**SCHENKINGEN VAN HAND TOT HAND  
TEN BEHOEVE VAN PUBLIEKRECHTERLIJKE RECHTSPERSONEN.  
ADMINISTRATIEVE MACHTING.**

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen,  
2<sup>e</sup> sectie, litt. S. L., n° 2534.

Brussel, de 8 Juni 1951.

*Aan de heren Provinciegouverneurs,*

Tot op heden is de Regering van oordeel geweest dat het aanvaarden van de aan publiekrechtelijke rechtspersonen gedane giften van hand tot hand geen administratieve machtiging behoeft.

Ten einde evenwel te voorkomen dat daaruit een erge belemmering bij het uitvoeren van de voogdij in zake giften zou voortvloeien, had de Regering aan de openbare machten en aan de openbare instellingen een regeling voorgeschreven waarbij hun elke aanvaarding van giften van hand tot hand die hoger zijn dan 100,000 frank of bezwaard met bijzondere lasten, zelfs indien ze dit bedrag niet overschrijden, ontzegd werd.

Ik heb de eer u te berichten dat thans van deze rechtspraak wordt afgezien. Inderdaad, zonder het principe van burgerlijk recht, volgens hetwelk de giften van hand tot hand voltrokken zijn, door de eenvoudige overgave, erbij te betrekken, is de Regering thans van oordeel dat het definitief aanvaarden van de aan de publiekrechtelijke rechtspersonen bij gift van hand tot hand gedane giften onderworpen is aan het principe der administratieve machtiging.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 168.

9-11 juin 1951.

Il semblerait devoir en résulter que les dons manuels pourront désormais être utilement faits aux personnes morales de droit public, sans qu'aucune restriction doive être faite quant à leur valeur ou quant aux charges, l'autorisation administrative constituant une garantie suffisante.

Cependant, il y a lieu d'observer que les libéralités faites aux personnes morales de droit public sont généralement, pour ne pas dire toujours, grevées de charges dont l'exécution ne peut être pleinement garantie que par un acte constitutif.

C'est pourquoi le Gouvernement, qui a pour mission de veiller à l'exécution fidèle des charges grevant les libéralités faites aux organismes administratifs dont il a la tutelle, a décidé que ces libéralités ne pourront être utilement réalisées, par la voie du don manuel, que si elles n'excèdent pas 100,000 francs et ne sont pas grevées de charges.

D'autre part, j'attire votre attention sur le fait que l'acceptation définitive des dons manuels n'excédant pas 100,000 francs et non grevés de charges sera toujours soumise à l'autorisation royale. En effet, la délégation donnée à la députation permanente du conseil provincial par l'article 76-3<sup>e</sup> de la loi communale, ne visant que les libéralités réalisées par acte entre vifs ou par testament, ne concerne pas les dons manuels.

J'estime toutefois opportun d'ajouter que, pour l'application de cette nouvelle jurisprudence administrative, ni les offrandes, ni les souscriptions, ni les participations à des collectes ou à des loteries, ni les offres de concours ne doivent être considérées comme des dons manuels dans le sens de la présente circulaire.

Je vous prie de bien vouloir faire publier la présente circulaire au mémorial administratif de la province et veiller à ce que les dossiers relatifs à l'acceptation définitive de dons manuels faits à des provinces, à des communes et à des établissements publics soient transmis, dûment instruits, à mon Département, pour autorisation royale.

Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — CHAPELLENIE. — SUPPRESSION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>e</sup> section, n° 21308c.

9 juin 1951. — Un arrêté royal érige la chapellenie Notre Dame de l'Immaculée Conception au hameau de Tercoest à Alken, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Cette paroisse est circonscrite, à partir de la limite nord de la parcelle inscrite au cadastre, commune d'Alken, section K, n° 73, par : la limite séparative de la commune d'Alken, d'une part, et des communes de Kozen, de Stevoort et de Sint-Lambrechts-Herk, d'autre part, A-B-C-D; l'axe de la chaussée de Hasselt à Saint-Trond, D-E; la rue dite Lindestraat, les deux côtés exclusivement, E-F; la ruelle dénommée Hulzensteeg, les deux côtés exclusivement, F-G; une ligne droite traversant la parcelle inscrite au cadastre, commune d'Alken, section K, n° 43, prolongée par la limite nord de la parcelle voisine, n° 73, G.-A, conformément au plan y annexé.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES DES LOIS  
DES 20 DÉCEMBRE 1950 ET 1<sup>er</sup> JUIN 1951 PORTANT DES DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES  
EN MATIÈRE DE BAUX À LOYER.

Adm. de la Législation, n° 2634 L/XIX/III, 1 annexe.

Bruxelles, le 11 juin 1951.

*MM. les Juges de Paix,*

J'ai l'honneur de vous adresser sous ce pli les travaux préparatoires de la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 176-177.

Daaruit zou blijkbaar moeten voortvloeien dat de giften van hand tot hand voortaan aan de publiekrechtelijke rechtspersonen voordelig zouden kunnen gedaan worden, zonder dat er enige beperking zou moeten gelden wat hun waarde of de lasten betreft, aangezien de administratieve machtiging een voldoende waarborg uitmaakt.

Er valt nochtans op te merken dat de aan de publiekrechtelijke rechtspersonen gedane giften over het algemeen, om niet te zeggen altijd, bezwaard zijn met lasten waarvan de uitvoering slechts ten volle kan gewaarborgd worden door een akte van vestiging.

Daarom heeft de Regering, die tot taak heeft te zorgen voor de getrouwe uitvoering der lasten welke de giften bezwaren die gedaan worden aan de administratieve organismen waarvan zij de voogdij waarnemt, besloten dat die giften slechts voordelig door middel van giften van hand tot hand zullen kunnen verwezenlijkt worden indien ze 100,000 frank niet overschrijden en niet bezwaard zijn met lasten.

Anderzijds vestig ik uw aandacht op het feit dat het definitief aanvaarden der giften van hand tot hand die 100,000 frank niet overschrijden en niet bezwaard zijn met lasten, altijd de koninklijke machtiging zal behoeven. Inderdaad, de bij artikel 76-3° der gemeentewet aan de bestendige deputatie van de provinciale raad gegeven opdracht, die slechts de bij akte onder de levenden of bij testament gedane giften beoogt, heeft geen betrekking op de giften van hand tot hand.

Ik acht het evenwel gepast er aan toe te voegen dat, voor de toepassing van deze nieuwe administratieve rechtsspraak, noch de offergaven, noch de intekeningen, noch het aandeel in omhalingen of in loterijen, noch de aanbiedingen tot medewerking moeten beschouwd worden als giften van hand tot hand in de zin van deze omzendbrief.

Ik verzoek u deze omzendbrief te willen laten bekendmaken in het bestuursmemoriaal van de provincie en er voor te zorgen dat de dossiers betreffende het definitief aanvaarden van giften van hand tot hand gedaan aan provincies, aan gemeenten en aan openbare instellingen, behoorlijk ter behandeling voorbereid, aan mijn Departement voor koninklijke machtiging overgemaakt worden.

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — KAPELANIJ. — AFSCHAFFING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 21308c.

9 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is de kapelainij van Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen, op het gehucht Tercoest te Alken, opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde anroeping.

Die parochie is begrensd, te beginnen van de noordgrens van het perceel bekend ten kadaster, gemeente Alken, sectie K, nr 73, door : de grenscheiding tussen de gemeente Alken, enerzijds, en de gemeenten Kozen, Stevoort en Sint-Lambrechts-Herk, anderzijds, A-B-C-D; de as van de steenweg van Hasselt naar Sint-Truiden, D-E; de Lindestraat, de beide zijden inbegrepen, E-F; de Hulzensteeg, de beide zijden uitgesloten, F-G; een rechte lijn door het perceel bekend ten kadaster, gemeente Alken, sectie K, nr 43, verlengd door de noordgrens van het aangrenzend perceel nr 73, G-A, overeenkomstig het bijgevoegd plan.

VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN VAN DE WETTEN VAN 20 DECEMBER 1950 EN 1 JUNI 1951 HOUDENDE UITZONDERINGSBEPALINGEN IN ZAKE HUISHUUR.

Bestuur der Wetgeving, nr 2634 L/XIX/III, 1 bijlage.

Brussel, de 11 Juni 1951.

*Aan de heren Vrederechters,*

Ik heb de eer u hierinliggend de voorbereidende werkzaamheden te zenden van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 176-177.

Cette communication répond aux vœux formulés par certains magistrats canadiens à l'occasion de divergences d'interprétation de l'application de la loi.

Le *Moniteur belge* a publié le 8 juin la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951 interprétant, complétant et modifiant cette loi.

La loi du 1<sup>er</sup> juin 1951 modifie les articles 2, § 5, 4, § 2, 5, § 2, de la loi du 20 décembre 1950, corrige le texte néerlandais de l'article 7 de cette loi et en interprète l'article 42.

Au cours des travaux préparatoires de la loi de juin 1951, les textes suivants ont été commentés et interprétés :

**Art. 2, § 5, de la loi du 20 décembre 1950.**

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, page 2.

*Annales parlementaires de la Chambre* n° 58-59 du 20 mars 1951, page 15.

**Article 2, § 5, de la loi du 20 décembre 1950, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951.**

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, page 5.

*Annales parlementaires de la Chambre* n° 58-59 du 20 mars 1951, page 16.

Rapport de la Commission de la Justice du Sénat. Document n° 251 du 24 avril 1951, page 2.

**Article 2, § 6, de la loi du 20 décembre 1950.**

Rapport de la Commission de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, page 2.

*Annales parlementaires de la Chambre* n° 58-59 du 20 mars 1951, page 15.

**Article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 décembre 1950.**

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, page 3.

*Annales parlementaires de la Chambre* n° 58-59 du 20 mars 1951, page 15.

**Article 4, § 2, de la loi du 20 décembre 1950, complété par l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951.**

*Annales parlementaires de la Chambre*, n° 58-59, du 20 mars 1951, pages 15 et 16.

Rapport de la Commission de la Justice du Sénat. Document n° 251, du 24 avril 1951, page 3.

**Article 5, § 2, de la loi du 20 décembre 1950, complété par l'article 3 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951.**

Rapport de la Commission de la Justice du Sénat.

Document n° 251 du 24 avril 1951, page 3.

**Article 7 de la loi du 20 décembre 1950.**

*Annales parlementaires du Sénat*, n° 52 du 2 mai 1951 pages 1307/1308.

**Article 11 de la loi du 20 décembre 1950.**

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, pages 4 et 5.

Deze mededeling beantwoordt aan de wens die door sommige kantonnale magistraten, naar aanleiding van uiteenlopende interpretaties van de toepassing der wet, werd uitgedrukt.

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 Juni werd de wet van 1 Juni 1951 tot verklaring, aanvulling en wijziging van die wet, bekendgemaakt.

De wet van 1 Juni 1951 wijzigt de artikelen 2, § 5, 4, § 2, 5, § 2, van de wet van 20 December 1950, verbetert de Nederlandse tekst van artikel 7 van die wet en verklaart artikel 42 ervan.

In de loop van de voorbereidende werkzaamheden der wet van Juni 1951 werden de volgende teksten toegelicht en verklaard :

**Artikel 2, § 5, van de wet van 20 December 1950.**

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid n° 339 van 6 Maart 1951, bladzijde 2.*

*Parlementaire Handelingen van de Kamer n° 58-59 van 20 Maart 1951, bladzijde 15.*

**Artikel 2, § 5, van de wet van 20 December 1950, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 1 Juni 1951.**

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid n° 339 van 6 Maart 1951, bladzijde 5.*

*Parlementaire Handelingen van de Kamer, n° 58-59, van 20 Maart 1951, bladzijde 16.*

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Senaat. Bescheid n° 251 van 24 April 1951, bladzijde 2.*

**Artikel 2, § 6, van de wet van 20 December 1950.**

*Verslag van de Commissie van de Kamer. Bescheid n° 339 van 6 Maart 1951, bladzijde 2.*

*Parlementaire Handelingen van de Kamer n° 58-59 van 20 Maart 1951, bladzijde 15.*

**Artikel 4, § 1, van de wet van 20 December 1950.**

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid n° 339 van 6 Maart 1951, bladzijde 3.*

*Parlementaire Handelingen van de Kamer n° 58-59 van 20 Maart 1951, bladzijde 15.*

**Artikel 4, § 2, van de wet van 20 December 1950, aangevuld bij artikel 2 der wet van 1 Juni 1951.**

*Parlementaire Handelingen van de Kamer n° 58-59 van 20 Maart 1951, bladzijden 15 en 16.*

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Senaat. Bescheid n° 251 van 24 April 1951, bladzijde 3.*

**Artikel 5, § 2, van de wet van 20 December 1950, aangevuld bij artikel 3 der wet van 1 Juni 1951.**

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Senaat. Bescheid n° 251 van 24 April 1951, bladzijde 3.*

**Artikel 7 van de wet van 20 December 1950.**

*Parlementaire Handelingen van de Senaat n° 52 van 2 Mei 1952, bladzijden 1307/1308.*

**Artikel 11 van de wet van 20 December 1950.**

*Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid n° 339 van 6 Maart 1951, bladzijde 425.*

14 juin 1951.

Article 42 de la loi du 20 décembre 1950, interprété par l'article 5 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951.

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document n° 339 du 6 mars 1951, pages 3 et 4.

Rapport de la Commission de la Justice du Sénat. Document n° 251 du 24 avril 1951, page 4.

Rapport de la Commission de la Justice de la Chambre. Document, n° 478 du 23 mai 1951, page 2.

Le département publiera incessamment les travaux préparatoires de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1951.

Veuillez agréer, Monsieur le Juge de Paix, l'assurance de ma considération distinguée.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire général,  
P. CORNILL.

SECRÉTAIRES D'ÉVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de deux à trois le nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Évêque de Gand.

SECRÉTAIRES D'ÉVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de deux à trois le nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Évêque de Bruges.

SECRÉTAIRES D'ÉVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de deux à trois le nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Évêque de Liège.

SECRÉTAIRES D'ÉVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de deux à trois le nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Évêque de Namur.

SECRÉTAIRES D'ÉVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de deux à trois le nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Évêque de Tournai.

SECRÉTAIRES D'ARCHEVÊCHÉ. — NOMBRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 223424.

14 juin 1951. — Un arrêté royal porte de trois à cinq le nombre des secrétaires d'archevêché près M. le Cardinal-Archevêque de Malines.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 173.

Artikel 42 van de wet van 20 December 1950, verklaard bij artikel 5 der wet van 1 Juni 1951.

Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid nr 339 van 6 Maart 1951, bladzijden 3 en 4.

Verslag van de Commissie voor Justitie van de Senaat. Bescheid nr 251 van 24 April 1951, blz. 4.

Verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer. Bescheid nr 478 van 23 Mei 1951, bladzijde 2.

Het departement zal eerstdaags de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1 Juni 1951 bekendmaken.

Hoogachtend.

Voor de Minister :  
De Secretaris-Generaal,  
P. CORNIL.

SECRETARISSEN VAN HET BISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Gent van twee tot drie opgevoerd.

SECRETARISSEN VAN HET BISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Brugge van twee tot drie opgevoerd.

SECRETARISSEN VAN HET BISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Luik van twee tot drie opgevoerd.

SECRETARISSEN VAN HET BISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Namen van twee tot drie opgevoerd.

SECRETARISSEN VAN HET BISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Doornik van twee tot drie opgevoerd.

SECRETARISSEN VAN HET AARTSBISDOM. — AANTAL (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22342A.

14 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal secretarissen van het aartsbisdom bij de Kardinaal-Aartsbisschop van Mechelen van drie tot vijf opgevoerd.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 173.

16-18 juin 1951.

CIRCULAIRES DES PARQUETS. — COMMUNICATION AU MINISTRE DE LA JUSTICE.  
PUBLICATION AU « RECUEIL DES CIRCULAIRES ».

Administration de la Législation. Litt. L., 717.

Bruxelles, le 16 juin 1951.

*A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel,*

Par circulaire du 19 septembre 1838, émargée comme la présente, mon département a prié votre office de me transmettre copie des instructions adressées dans votre ressort, lorsque celles-ci n'ont pas un caractère purement local ou ne se rapportent pas exclusivement à des questions de fait (*Recueil*, p. 212).

D'autre part, une circulaire du 22 décembre 1840 priait votre office d'inviter MM. les procureurs du Roi à vous donner connaissance des circulaires qu'ils croiraient devoir écrire aux fonctionnaires qui leur sont subordonnés, afin qu'elles me fussent également communiquées (*Recueil* 1886, p. 527).

Ces circulaires vous ont été rappelées le 19 octobre 1909 (*Recueil*, p. 116).

Ces instructions me paraissent avoir été perdues de vue, car ce n'est qu'en de très rares occasions que je reçois un exemplaire de vos circulaires ou de celles de vos procureurs du Roi.

Il entre dans mes intentions de publier au *Recueil des circulaires* du département les instructions les plus marquantes dont pourraient profiter les magistrats et fonctionnaires de tout le pays appelés à interpréter la législation.

Vous voudrez bien, lors de la transmission de vos circulaires et de celles de vos procureurs du Roi, rappeler l'émargement et la date de la présente (Administration de la Législation. Litt. L. 717).

Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

## SÉMINAIRE (FONDATION DE BOURSE D'ÉTUDES). — LEGS (1).

Administration des Cultes, Dons et Legs, Fondations.  
2<sup>e</sup> sect., Litt. D. L., n° 3126.

Bruxelles, le 18 juin 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament et le codicille des 18 janvier 1947 et 23 février 1950, par lesquels Mme Lequime (A.-E.), veuve de M. Zoude (A.), sans profession, demeurant à Uccle, avenue Brugmann, n° 495a, décédée à Forest, le 16 octobre 1950, dispose notamment comme suit :

Testament du 18 janvier 1947.

« ... Je lègue quittes et libres de tous droits et frais quelconques...  
» 13<sup>e</sup> ... Séminaire de Namur la somme de vingt mille francs, cette somme devant servir à faciliter les études théologiques d'un futur prêtre pauvre.  
» 14<sup>e</sup> à l'association sans but lucratif des Ecoles catholiques de Bruxelles, la somme de cinq mille francs.

(1) *Moniteur belge* du 24 juin 1951, n° 175.

OMZENDBRIEVEN VAN DE PARCKETTEN. — MEDEDELING AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE.  
BEKENNDMAKING IN DE « VERZAMELING VAN OMZENDBRIEVEN ».

Bestuur der Wetgeving. Litt. L., 717.

Brussel, de 16 Juni 1951.

*Aan de heren Procureurs-Généraal bij de Hoven van Beroep.*

Bij omzendbrief van 19 September 1838, zelfde kanttekening als onderhavige, heeft mijn departement uw ambt er om verzocht mij een afschrift te laten geworden van in uw rechtsgebied gezonden onderrichtingen wanneer ze niet van zuiver plaatselijke aard zijn of niet uitsluitend feitelijke kwesties betreffen (*Verzameling*, blz. 212).

Anderzijds verzocht een omzendbrief van 22 December 1840 uw ambt de heren procureurs des Konings uit te nodigen u kennis te geven van de omzendbrieven welke zij tot de hun ondergeschikte ambtenaren meenden te moeten richten, opdat zij mij eveneens zouden medegedeeld worden (*Verzameling* 1886, blz. 527).

Deze omzendbrieven werden u op 19 October 1909 in herinnering gebracht (*Verzameling*, blz. 116).

Het komt mij voor dat deze omzendbrieven uit het oog werden verloren, want het is slechts bij zeldzame gelegenheden dat ik een exemplaar van uw omzendbrieven of van die van uw procureur des Konings ontvang.

Ik ben voornemens in de *Verzameling van omzendbrieven* van het departement de meest kenmerkende onderrichtingen te publiceren waar de magistraten en de ambtenaren van gans het land, die geroepen zijn de wetgeving te interpreteren, baat zouden kunnen vinden.

Gelieve bij het overmaken van uw omzendbrieven en van die van uw procureurs des Konings de kanttekening en de datum van deze dienstbrief te vermelden (Bestuur der Wetgeving. Litt. L., 717).

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

SEMINARIE (STUDIEBEURSSTICHTING). — LEGAAT (1).

Bestuur der Erediensten, Schenkingen en Legaten, Stichtingen.

2<sup>e</sup> sectie, Litt. S. L., n° 3126.

Brussel, 18 Juni 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament en de testamentsbijlage van 18 Januari 1947 en 23 Februari 1950, waarbij Mevr. Lequime (A.-E.), weduwe van de heer Zoude (A.), zonder beroep, wonende te Ukkel, Brugmannlaan, n° 495a, overleden te Vorst, op 16 October 1950, onder meer de volgende schikkingen treft :

Testament van 18 Januari 1947,

(Vertaald) « ... Ik vermaak, vrij en onbezwaard van om het even welke rechten en kosten...

» 13<sup>e</sup> ... Seminarie van Namen, het bedrag van twintig duizend frank, dit bedrag moet dienen om de studiën in de godgeleerdheid van een arm toekomstig priester te vergemakkelijken.

» 14<sup>e</sup> aan de vereniging zonder winstoogmerken « Les Ecoles catholiques de la Ville de Bruxelles », het bedrag van vijf duizend frank.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 24 Juni 1951, n° 175.

18 juin 1951.

» 15° à l'association sans but lucratif Institut des Religieuses Apostolines du Très Saint-Sacrement, établie 41, rue de la Charité, à Saint-Josse-ten-Noode, la somme de cinq mille francs. J'exprime le désir que cette somme soit affectée aux œuvres de catéchisme de cette association... »;

Codicille du 23 février 1950.

« ... Je veux que le legs de cinq mille francs, que je fais à l'association sans but lucratif de l'Institut des Religieuses Apostolines du Très Saint-Sacrement... soit porté à dix mille francs. »

Vu les délibérations et l'avis y relatifs;

Considérant que les legs faits aux associations sans but lucratif avantagées doivent permettre à celles-ci de réaliser l'objet en vue duquel elles se sont constituées;

Vu les articles 910 et 937 du Code civil, 31 de la loi du 19 décembre 1864, 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 1865 et le titre IV du décret du 6 novembre 1813, ainsi que l'article 16 de la loi du 27 juin 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le bureau administratif du séminaire de Namur est autorisé à accepter le legs fait en vue d'une fondation de bourse d'étude.

Art. 2. Les associations sans but lucratif « Les Ecoles catholiques de la Ville de Bruxelles » et « Institut des Religieuses de Sainte-Julienne, Apostolines du Très-Saint-Sacrement », établies respectivement à Bruxelles et à Saint-Josse-ten-Noode, sont autorisées à accepter les legs qui les concernent.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOVERSOEN.

---

ANNEXE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31162.

18 juin 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Gestel à Lummen en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Notre Dame en cette commune.

---

PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31159.

18 juin 1951. — Un arrêté royal érige en paroisse-succursale, sous le vocable de la Vierge des Pauvres Reine des Nations, la partie de la paroisse-succursale Saint Remacle à Louveigné, circonscrite, à partir de la route de Liège à Spa, par : la limite séparative des communes de Louveigné et de Theux, jusqu'à une distance de 170 mètres de la dite route, A-B; une ligne droite parallèle à la dite route jusqu'au chemin n° 17, du Banway à Vert-Buisson, B-B'; une ligne droite traversant les parcelles inscrites au cadastre, commune de Louveigné, section F, n° 1357, 1356, 1353, 1324a, 1322a, 1319b, 1319a, 1326, 1314, jusqu'à l'angle sud de la parcelle n° 1312, au bord du chemin n° 71, dit du Doar, B'-C; le côté nord de ce chemin jusqu'à l'angle qu'il forme avec le chemin n° 44, dit du Fier Homme, C-D;

(1) Moniteur belge 1951, n° 186.

» 15° aan de vereniging zonder winstoogmerken « Institut des Religieuses Apostolines du Très Saint-Sacrement », gevestigd 41, Liefdadigheidstraat, te Sint-Joost-ten-Node, het bedrag van vijf duizend frank. Ik druk het verlangen uit dat dit bedrag gebruikt zou worden voor de catechisatiewerken van deze vereniging... »;

Testamentsbijlage van 23 Februari 1950.

(Vertaald) « ... Ik wil dat het legaat van vijf duizend frank, dat ik vermaak aan de vereniging zonder winstoogmerken « Institut des Religieuses Apostolines du Très Saint-Sacrement... » op tien duizend frank gebracht wordt. »

Gezien de beraadslagingen en het advies desbetreffende;

Overwegende dat de legaten vermaakt aan de begunstigde verenigingen zonder winstoogmerken, deze in de gelegenheid moeten stellen het doel, voor hetwelk zij opgericht werden, te bereiken;

Gelet op de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 31 van de wet van 19 December 1864, 1 van het koninklijk besluit van 19 December 1865 en titel IV van het decreet van 6 November 1813, alsmede op artikel 16 van de wet van 27 Juni 1921;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Aan het bestuurscollege van het seminarie van Namen is machtiging verleend tot het aanvaarden van het legaat vermaakt met het oog op een studiebeursstichting.

Art. 2. Aan de verenigingen zonder winstoogmerken « Les Ecoles catholiques de la Ville de Bruxelles » en « Institut des Religieuses de Sainte-Julienne, Apostolines du Très Saint-Sacrement », respectievelijk gevestigd te Brussel en te Sint-Joost-ten-Node, is machtiging verleend tot het aanvaarden van de hen betreffende legaten.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSONE.

#### ANNEXE. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31162.

18 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Gestel te Lummen opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw aldaar.

#### HULPPAROCHIE. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31159.

18 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Maagd der Armen Koningin der Volkeren, het gedeelte der hulpparochie van de Heilige Remaclus te Louveigné, begrensd, vanaf de weg van Luik naar Spa, door : de grensscheiding tussen de gemeenten Louveigné en Theux, tot op een afstand van 170 meter van die weg, A-B; een rechte met die weg evenwijdige lijn tot aan de weg n° 17, van Banvay naar Vert Buisson, B-B'; een rechte lijn lopende over de percelen bekend ten kadaster, gemeente Louveigné, sectie F, n° 1357, 1356, 1353, 1324a, 1322a, 1319b, 1319a, 1326, 1314, tot aan de Zuidhoek van het perceel n° 1312, op de kant van de weg n° 71, genaamd « chemin du Doar », B'-C; de Noorder zijde van die weg tot aan de hoek gevormd met de weg n° 44, genaamd « chemin du Fier Homme », C-D; een schuine lijn tot aan de

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 186.

20-22 juin 1951.

une ligne oblique jusqu'au côté nord de la route de Liège à Spa, à la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, commune de Louveigné, section B, n° 770, 785, D-E; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 785, 786, 789a, d'une part, et n° 770, 771, 772, 773, d'autre part, E-F; une ligne droite jusqu'à la route de Louveigné à Pepinster, à la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 747c, 737a, F-G; l'axe de cette route jusqu'à l'angle sud de la parcelle inscrite au cadastre, même commune, même section, n° 656a, G-H; une ligne brisée suivant la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 648a, 649, 652a, 643a, 640, 639, 636, 605, 606, 607, 608, d'une part, et n° 656a, 659, 660, 661, 642, 641, 638, 637, 595, 599, 604, 603, 602, d'autre part, H-I-J-K; l'axe du chemin n° 35, dit du Marais, K-L; l'axe du chemin n° 61, dit de Raisse, L-M; l'axe du chemin n° 60, dit de la Chapelle Saint Léonard à Banneux, jusqu'en face de la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 311f, 309d, M-N; une ligne brisée suivant la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 309d, 308a, 304, d'une part, et 311f, 307a, 306b, 305c, d'autre part, N-O-P; l'axe du chemin n° 59, dit voie Mihet, P-Q; l'axe du chemin n° 36, dit chemin du Bois des Bouleaux, Q-R; l'axe du chemin n° 56, dit chemin des Douze Hommes, R-S; l'axe du chemin d'aisance de la Heid de la Haze, S-T; la limite séparative de la commune de Louveigné, d'une part, et des communes de Pepinster et de Thieux, d'autre part, T-A; conformément au plan y annexé.

JUSTICE DE PAIX DE LAROCHE.  
RÉDUCTION DU NOMBRE DES NOTAIRES (SUPPRESSION DE RÉSIDENCE) (1).

Services Généraux, personnel, n° 41026.

20 juin 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Laroche est réduit à deux.

La résidence d'Ortho, vacante par suite de la démission de M. Bolly, est supprimée.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — FRAIS DE TRANSPORT DES DÉTENUS.

Comptabilité, litt. E., n° 134.

Bruxelles, le 22 juin 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

La dépêche du 3 septembre 1948, Secrétariat général, 3<sup>e</sup> section, 3<sup>e</sup> bureau, n° 12, litt. T. P., adressée à MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel et à M. l'Auditeur général, notifie que les frais de transport des personnes incarcérées dans un établissement pénitentiaire et des agents de l'escorte tombent à l'avenir à charge du crédit alloué à l'Administration des prisons.

Les mêmes instructions précisent que les débours de l'espèce relatifs à des personnes prises en flagrant délit ou arrêtées en vertu d'un mandat d'amener ou d'une ordonnance de capture, donc non encore incarcérées dans un établissement pénitentiaire, restent à charge du crédit des frais de justice répressive.

Cette dernière prescription est parfois perdue de vue : des comptables impudent sur leurs avances de fonds des remboursements de mémoires de débours qui, normalement, doivent être liquidés par les greffiers des cours et tribunaux.

Je vous prie, en conséquence, Monsieur le Directeur, de veiller à l'avenir à la stricte application des instructions pré rappelées.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 173.

Noorder zijde van de weg van Luik naar Spa, aan de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, sectie *B*, n° 770, 785, D-E; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 785, 786, 789a, enerzijds, en n° 770, 771, 772, 773, anderzijds, E-F; een rechte lijn tot aan de weg van Louveigné naar Pepinster, aan de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 747c, 737a, F-G; de as van die weg tot de Zuidere hoek van het perceel bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 656a, G-H; een gebroken lijn volgende de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 648a, 649, 652a, 643a, 640, 639, 636, 603, 606, 607, 608, enerzijds, en n° 656a, 659, 660, 661, 642, 641, 638, 637, 595, 599, 604, 603, 602, anderzijds, H-I-J-K; de as van de weg n° 35, genaamd « chemin du Marais », K-L; de as van de weg n° 61, genaamd « chemin de la Raïsse », L-M; de as van de weg n° 60, genaamd « chemin de la Chapelle Saint Léonard » te Banneux, tot tegenover de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 311f, 309d, M-N; een gebroken lijn volgende de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 309d, 308a, 304, enerzijds, en 311f, 307a, 306b, 305c, anderzijds, N-O-P; de as van de weg n° 59, genaamd « voie Mihet », P-Q; de as van de weg n° 56, genaamd « chemin du Bois des Bouleaux », Q-R; de as van de weg n° 46, genaamd « chemin des Douze Hommes », R-S; de as van de toegangsweg genaamd « chemin de la Heid de la Haze », S-T; de grensscheiding tussen de gemeente Louveigné, enerzijds, en de gemeenten Pepinster en Theux, anderzijds, T-A; overeenkomstig het bijgevoegd plan.

VREDEGERECHT LAROCHE.  
TERUGBRENGING VAN HET AANTAL NOTARISEN. AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 41026.

20 Juni 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Laroche op twee teruggebracht.  
De standplaats Ortho, die vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Bolly, is afgeschaft.

STRAFINRICHTINGEN. — KOSTEN VAN VERVOER DER GEDETINEERDEN.

Comptabiliteit, litt. E., n° 134.  
Brussel, de 22 Juni 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,*

De dienstbrief van 3 September 1948, Algemeen Secretariaat, 3<sup>e</sup> sectie, 3<sup>r</sup> bureel, n° 12, litt. T. P., gericht aan de heren Procureurs-Général bij de Hoven van beroep en aan de heer Auditeur-Général, deelt mede dat de kosten van vervoer van de personen die in een strafinrichting zijn opgesloten en van de begeleidende personeelsleden voortaan ten laste komen van het aan het bestuur der gevangenissen toegekende krediet.

In dezelfde onderrichtingen wordt nader bepaald dat dergelijke uitschotten betreffende personen die op heterdaad werden betrapt of werden aangehouden krachtens een bevel tot medebrenging of een bevel tot gevangenzetting, dus nog niet opgesloten werden in een strafinrichting, ten laste blijven van het krediet van de gerechtskosten in strafzaken.

Dit laatste voorschrift wordt soms uit het oog verloren : rekenplichtigen rekenen op hun geldvoorschotten terugbetalingen van memorien van uitschotten aan die, normaal, door de griffiers van de Hoven en rechtbanken moeten vereffend worden.

Derhalve verzoek ik u, Mijnheer de Bestuurder, er voortaan voor te zorgen dat de onderrichtingen waaraan hiervoren herinnerd wordt, strikt worden toegepast.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 173.

3-5 juillet 1951.

2 juillet 1951. — Loi modifiant la loi du 20 décembre 1947 sur la légitimation des enfants dont les parents ont contracté mariage à l'étranger pendant la guerre (1).

## ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — MALADIES VÉNÉRIENNES.

Bureau d'étude, litt. R., n° XII.

Bruxelles, le 3 juillet 1951.

Informé MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires qu'il résulte d'une communication du Ministère de la Santé Publique et de la Famille qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain, la gratuité des analyses dont il est question dans ma circulaire du 2 août 1950 (385 R/XII) ne pourra être garantie qu'en les confiant aux laboratoires relevant de ce département.

Il leur est cependant loisible d'envoyer ces analyses à ceux des laboratoires provinciaux qui les effectuent gratuitement.

En tout état de cause, l'exécution des prescriptions contenues dans le second alinéa du § 1<sup>er</sup> de la circulaire précitée ne pourra plus à l'avenir entraîner de débours pour le Trésor.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

NOTARIAT. — NOMBRE DE NOTAIRES DE L'AGGLOMÉRATION BRUXELLOISE.  
NOUVELLE RÉSIDENCE (2).

Services généraux. Personnel, n° 33082.

4 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires de l'agglomération bruxelloise est porté à cent dix-sept.

La nouvelle résidence est établie à Stockel (commune de Woluwe-Saint-Pierre).

PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — CHAPELLENIE. — SUPPRESSION.  
VICAIRE. — TRAITEMENT. — TRANSFERT (3).Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 23100B.

5 juillet 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> érige la chapellenie de la Sainte Croix à Malines, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Cette paroisse est circonscrite, à partir de la Dyle, par : la limite séparative de la ville de Malines et de la commune de Walem, A.-B.; la limite séparative de la dite ville et de la commune de Sint-Katelijne-Waver, B.-C.; la chaussée de Malines à Lierre, les deux côtés exclusivement, C.-D.; l'ancienne chaussée de Lierre, les deux côtés exclusivement, D.-E.; la partie projetée et la partie existante de la rue dite Overheidestraat, les deux côtés inclusivement, E.-F.; la chaussée de Malines à Anvers, les deux côtés exclusivement, jusqu'à l'entrée de la rue dite Maurits Sabbestraat, F.-G.; une ligne courbe traversant la dite chaussée, G.-H.; la rue dite Oscar Van Kesbeekstraat, les deux côtés exclusivement, H.-I.; la rue dite Electriciteitstraat, prolongée en ligne droite jusqu'à la Dyle, les deux côtés exclusivement, I.-J.; l'axe de la Dyle, J.-A.; conformément au plan y annexé;

2<sup>o</sup> transfère à la place de vicaire près la nouvelle paroisse-succursale le traitement à charge de l'Etat attaché à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Sainte Catherine à Malines.

(1) Moniteur belge 1951, n° 190-191.

(2) Moniteur belge 1951, n° 188.

(3) Moniteur belge 1951, n° 224.

2 Juli 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1947 betreffende de wettiging van de kinderen wiér ouders gedurende de oorlog in het buitenland een huwelijk hebben aangegaan (1).

STRAFINRICHTINGEN. — VENERISCHE ZIEKTEN.

Studiebureau, litt. R., n° XII.

Brussel, de 3 Juli 1951.

Aan de heren Bestuurders der Strafinrichtingen wordt ter kennis gebracht dat uit een mededeling van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin blijkt dat, met ingang van 1 Juli e. k., de kosteloosheid der ontledingen waarover mijn omzendbrief van 2 Augustus 1950 (385 R/XII) handelt, slechts zal kunnen gewaarborgd worden indien ze worden toevertrouwd aan de van dit departement afhankende laboratoria.

Het staat hun nochtans vrij deze ontledingen naar die provinciale laboratoria te zenden, welke ze kosteloos verrichten.

De uitvoering van de in het tweede lid van § 1 van voormelde omzendbrief vervatte voorschriften zal voortaan, hoe dan ook, geen uitgaven meer mogen medebringen voor de Schatkist.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

NOTARIAAT. — AANTAL NOTARISSSEN IN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE.  
NIEUWE STANDPLAATS (2).

Algemene Diensten, Personeel, n° 33082.

4 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen in de Brusselse agglomeratie op honderd-zeventien gebracht.

De nieuwe standplaats is te Stokkel (gemeente Sint-Pieters-Woluwe) gevestigd.

HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — KAPELANIJ. — AFSCHAFFING.  
ONDERPASTOOR. — WEDDE. — OVERDRACHT (3).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 23100B.

5 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>e</sup> de kapelaniaan van het Heilig Kruis te Mechelen opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Die parochie is begrensd vanaf de Dijle, door : de grensscheiding tussen de stad Mechelen en de gemeente Walem, A.-B.; de grensscheiding tussen voormalige stadt en de gemeente Sint-Katelijne-Waver, B.-C.; de steenweg van Mechelen naar Lier, de beide zijden uitgesloten, C.-D.; de Oude Lierse baan, de beide zijden uitgesloten, D.-E.; de ontworpen en bestaande gedeelten van de Overheidestraat, de beide zijden inbegrepen, E.-F.; de steenweg van Mechelen naar Antwerpen, de beide zijden inbegrepen tot de ingang van de Maurits Sabbestraat, F.-G.; een kromme lijn over voormalige steenweg, G.-H.; de Oscar Van Kesselstraat, de beide zijden uitgesloten, H.-I.; de Electriciteitstraat verlengd in rechte lijn tot aan de Dijle, de beide zijden uitgesloten, I.-J.; de as van de Dijle, J.-A.; overeenkomstig het bijgevoegd plan;

2<sup>e</sup> de aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Katharina te Mechelen, op Staatsgelden verbonden wedden, op de plaats van onderpastoor bij de nieuwe hulpparochie overgedragen.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 190-191.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 188.

(3) Belgisch Staatsblad 1951, n° 224.

5-6 juillet 1951.

## CHAPELLENIE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31121.

5 juillet 1951. — Un arrêté royal érige le quartier formé des hameaux réunis de Bassée et de Zaizelies à Roux, sous le vocable de Notre Dame de Grâce, en chapellenie ressortissant à la paroisse-succursale de la Sainte Vierge en cette commune.

**ARRÊTÉ ROYAL ORGANIQUE  
DU STATUT DES DÉLÉGUÉS PERMANENTS A LA PROTECTION DE L'ENFANCE (2).**

Bruxelles, le 6 juillet 1951.

BAUDOUIN, Prince Royal,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, modifiée par la loi du 20 mai 1949;

Vu les lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relatives à leur réintégration dans leurs fonctions des Belges mobilisés et aux droits de priorité pour l'accès aux emplois publics des anciens combattants et assimilés;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937, portant le statut des agents de l'Etat;

Vu le caractère particulier de la mission de délégué permanent à la protection de l'enfance;

Vu l'avis conforme du Comité du Budget, donné le 7 février 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**TITRE I<sup>re</sup>. — Dispositions générales.**

Article 1<sup>er</sup>. Les délégués permanents à la protection de l'enfance sont mis à la disposition du procureur général, du procureur du Roi ou du juge des enfants en vue de l'accomplissement des missions prévues par les dispositions légales et réglementaires assurant la protection de l'enfance.

Ils sont placés sous l'autorité et la direction du magistrat qu'ils assistent et sous la haute surveillance du Ministre de la Justice.

Art. 2. De l'avis conforme des magistrats intéressés, le Ministre de la Justice peut désigner le délégué permanent d'un arrondissement pour exercer temporairement sa mission dans un autre arrondissement.

Art. 3. Les délégués permanents à la protection de l'enfance doivent, dans l'exercice de leur fonction, être porteurs d'une carte spéciale délivrée par le Ministre de la Justice.

**TITRE II. — Des devoirs.**

Art. 4. Les délégués permanents à la protection de l'enfance sont tenus d'accomplir, personnellement et avec exactitude, les missions dont ils sont chargés.

Ils ne peuvent suspendre l'exercice de leur activité sans autorisation préalable de l'autorité judiciaire qu'ils assistent.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 224.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 195.

## KAPÉLANIJ. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31121.

5 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is de wijk gevormd door de verenigde gehuchten genaamd Bassée en Zaizelies te Roux, opgericht, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw van Genade, tot kapelijk afhangende van de hulpparochie van de Heilige Maagd aldaar.

## ORGANIEK KONINKLIJK BESLUIT TOT REGELING VAN HET STATUUT DER VASTE AFGEVAARDIGDEN TER KI/DERBESCHERMING (2).

Brussel, de 6 Juli 1951.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming, gewijzigd bij de wet van 20 Mei 1949;

Gezien de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, betreffende de wederneming der gedemobiliseerde Belgen in hun bediening en de prioriteitsrechten bij het begeven van de openbare betrekkingen aan de oudstrijders en daarmee gelijkgestelden;

Gezien het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende het statuut van het Rijkspersonel;

Gezien de bijzondere aard der opdracht van vaste afgevaardigde ter kinderbescherming;

Gezien het eensluidend advies van het Comité der Begroting, gegeven op 7 Februari 1951;

Gezien het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

TITEL I. — *Algemene bepalingen.*

Artikel 1. De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming zijn ter beschikking gesteld van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de kinderrechter, met het oog op het vervullen van de opdrachten omschreven in de wets- en reglementsbeperkingen tot verzekering van de kinderbescherming.

Zij staan onder het gezag en de leiding van de magistraat die zij bijstaan en onder het hoog toezicht van de Minister van Justitie.

Art. 2. Op eensluidend advies van de betrokken magistraten kan de Minister van Justitie de vaste afgevaardigde van een arrondissement aanwijzen om zijn opdracht tijdelijk in een ander arrondissement uit te voeren.

Art. 3. De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming moeten, in de uitoefening van hun ambt,houder zijn van een speciale door de Minister van Justitie uitgereikte kaart.

TITEL II. — *Plichten.*

Art. 4. De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming zijn gehouden persoonlijk en nauwkeurig de opdrachten te vervullen waarmee zij belast zijn.

Zonder de voorafgaande toelating van de gerechtelijke overheid aan welke zij hun bijstand verlenen, mogen zij de uitoefening van hun activiteit niet staken.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 224.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 195.

Art. 5. Ils doivent s'inspirer en toutes circonstances du respect des convictions et des intérêts moraux et matériels des familles ou de mineurs qu'ils sont appelés à visiter ou à surveiller.

Ils sont tenus de signaler à l'autorité judiciaire qu'ils assistent les mesures qui leur paraissent s'imposer, de même que les abus et les négligences qu'ils constatent dans l'exercice de leur mission.

Si, dans les mêmes conditions, ils acquièrent la connaissance d'un crime ou d'un délit, ils doivent en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit aura été commis ou dans lequel le prévenu pourrait être trouvé.

Art. 6. Ils sont tenus à la plus stricte politesse, tant dans leurs rapports de service que dans leurs rapports avec le public.

Dans la vie privée comme en service, ils doivent s'abstenir de tout ce qui pourrait porter atteinte à la confiance du public ou compromettre l'honneur ou la dignité de leur mission.

Ils ne peuvent se livrer à aucune activité qui est en opposition avec la Constitution et les lois du peuple belge, qui poursuit la destruction de l'indépendance du pays ou qui met en danger la défense nationale ou l'exécution des engagements de la Belgique en vue d'assurer sa sécurité. Ils ne peuvent adhérer ni prêter leur concours à un mouvement, groupement, organisation ou association ayant une activité de même nature.

Art. 7. Il leur est interdit de révéler les faits dont ils auraient eu connaissance en raison de leur mission et qui auraient un caractère secret de par leur nature ou de par les prescriptions de l'autorité judiciaire qu'ils assistent.

Cette interdiction s'applique également aux délégués permanents qui ont cessé leurs fonctions.

Art. 8. Il leur est interdit de solliciter, exiger ou recevoir, directement ou par personne interposée, même en dehors de leur mission, mais en raison de celle-ci, des dons, gratifications ou avantages quelconques.

Art. 9. Sauf dispense accordée par le Ministre de la Justice, les délégués permanents à la protection de l'enfance sont tenus de résider au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire où ils ont principalement appelés à exercer leur mission.

Un délai de six mois peut leur être accordé pour satisfaire à cette obligation.

### TITRE III. — *Du recrutement.*

Art. 10. Nul ne peut être nommé délégué permanent à la protection de l'enfance s'il ne satisfait aux conditions suivantes :

- 1° Etre Belge;
- 2° Etre de conduite irréprochable;
- 3° Jouir des droits civils et politiques;
- 4° Avoir satisfait aux lois sur la milice;
- 5° Etre âgé de 25 ans au moins et de 40 ans au plus;
- 6° Etre reconnu, par le service de santé administratif, comme réunissant les conditions d'aptitude physique exigées par l'arrêté royal du 30 mars 1939 déterminant les aptitudes physiques requises des candidats aux emplois publics et en réglant la vérification;
- 7° Etre détenteur du diplôme d'auxiliaire ou d'assistant social délivré conformément aux dispositions des arrêtés royaux qui en règlent l'octroi ou d'un diplôme faisant foi de connaissances pédagogiques et sociales.

Art. 11. Un arrêté royal, pris après avis de la commission dont l'institution est prévue à l'article 30, détermine quels diplômes font foi de connaissances pédagogiques et sociales.

**Art. 5.** Zij moeten zich in alle omstandigheden laten leiden door de eerbied voor de overtuiging en voor de materiële en zedelijke belangen van de gezinnen of van de minderjarigen die zij moeten bezoeken of waarover zij toezicht moeten uitoefenen.

Zij zijn er toe gehouden aan de gerechtelijke overheid aan welke zij hun bijstand verlenen, de maatregelen die hun geboden lijken, evenals de misbruiken en de nalatigheden die zij in de uitoefening van hun opdracht vaststellen, ter kennis te brengen.

Zo zij in dezelfde omstandigheden kennis krijgen van een misdaad of van een wanbedrijf, moeten zij er onmiddellijk bericht van geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank in welker rechtsgebied die misdaad of dit wanbedrijf gepleegd werd of de verdachte zou kunnen aangetroffen worden.

**Art. 6.** Zij moeten de meest strikte beleefdheid in acht nemen, zowel in hun dienstbetrekkingen als in hun omgang met het publiek.

Zowel in het particulier leven als op dienst, moeten zij alles vermijden wat aan het vertrouwen van het publiek zou kunnen schaden dan wel de eer of de waardigheid van hun opdracht in het gedrang brengen.

Zij mogen zich niet inlaten met enige bedrijvigheid die in strijd is met de Grondwet en de wetten van het Belgisch volk, die de vernietiging van 's lands onafhankelijkheid op het oog heeft of die de landsverdediging of de uitvoering van de verbintenis van België strekkend tot het verzekeren van zijn veiligheid in gevaar brengt. Zij mogen niet toetreden noch hun medehulp verschaffen aan een beweging, groepering, organisatie of vereniging met een bedrijvigheid van dezelfde aard.

**Art. 7.** Het is hun verboden feiten bekend te maken die zij zouden kennen ter oorzaak van hunne opdracht, en die van nature of wegens de voorschriften van de gerechtelijke overheid aan welke zij hun bijstand verlenen van geheime aard zouden zijn.

Dit verbod is ook van toepassing op de vaste afgevaardigden die niet meer in betrekking zijn.

**Art. 8.** Het is hun verboden, zelfs buiten hun opdracht, doch ter oorzaak er van, rechtstreeks of bij tussenpersoon, giften, beloningen of voordelen van welke aard ook te vragen, te eisen of aan te nemen.

**Art. 9.** Tenzij de Minister van Justie vrijstelling daartoe mocht hebben verleend, zijn de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming gehouden te verblijven in de hoofdplaats van het rechterlijk arrondissement waar zij voornamelijk geroepen zijn hun opdracht uit te oefenen.

Om aan die verplichting te voldoen, kan hun een termijn van zes maanden worden toegestaan.

### TITEL III. — *Werving.*

**Art. 10.** Niemand kan tot vaste afgevaardigde ter kinderbescherming worden benoemd, indien hij niet aan de volgende vereisten voldoet :

- 1° Belg zijn;
- 2° Van onberispelijk gedrag zijn;
- 3° De burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 4° Aan de militiewetten voldaan hebben;
- 5° Ten minste 25 jaar en ten hoogste 40 jaar oud zijn;
- 6° Door de administratieve gezondheidsdienst moet bevonden zijn dat hij voldoet aan de lichamelijke vereisten gesteld in het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 tot bepaling en controle van de lichamelijke voorwaarden welke van de candidaten voor openbare betrekkingen vereist worden;
- 7° Houder zijn van het diploma van maatschappelijk assistent, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen der koninklijke besluiten die de toekenning er van regelen, of van een diploma tot blijk van kennis op maatschappelijk en opvoedkundig gebied.

**Art. 11.** Een koninklijk besluit, genomen na advies van de commissie waarvan artikel 30 de instelling bepaalt, stelt vast welke diploma's bewijs leveren van kennis op maatschappelijk en opvoedkundig gebied.

Art. 12. Lorsque, dans la liste double qui lui est présentée, figurent un ou plusieurs candidats qui ne sont pas porteurs du diplôme requis, le Ministre n'admet ces derniers à subir l'examen d'aptitude prévu par l'article 47ter, alinéa 4, de la loi du 15 mai 1912, modifiée par la loi du 20 mai 1949, qu'après avoir pris l'avis de la commission dont l'institution est prévue à l'article 30.

Art. 13. Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, les délégués permanents à la protection de l'enfance doivent justifier de la connaissance de la langue française.

Dans l'arrondissement judiciaire de Verviers, un délégué doit avoir en outre une connaissance suffisante de la langue allemande.

Dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg et dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, les délégués permanents à la protection de l'enfance doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, une moitié du nombre des délégués permanents à la protection de l'enfance doit justifier de la connaissance de la langue française; l'autre moitié de la connaissance de la langue néerlandaise.

Les diplômes dont question aux articles 10, 7<sup>e</sup>, et 11 et l'examen d'aptitude qui en tient exceptionnellement lieu justifient de la connaissance de la langue dans laquelle le diplôme a été rédigé ou dans laquelle l'examen a été subi.

La justification de la connaissance de l'autre langue nationale peut être faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. La matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury sont fixés par le Ministre de la Justice.

Il en est de même pour la justification de la connaissance suffisante de la langue allemande.

Art. 14. Les délégués permanents sont nommés à l'essai pour un terme de deux ans.

Cette période peut être prolongée d'un an au maximum, sur avis motivé de l'autorité judiciaire qu'ils assistent.

Toutefois, les délégués ayant déjà accompli une période d'essai pourront être nommés à titre définitif dans un autre arrondissement.

Art. 15. Au cours de la période d'essai, les intéressés font l'objet de rapports semestriels émanant de l'autorité judiciaire compétente.

Ces rapports sont adressés au Ministre de la Justice, après avoir été communiqués au délégué qu'il concerne et qui y apposera la mention « Vu » et sa signature.

Le licenciement peut être prononcé au cours de la période d'essai, moyennant préavis de trois mois, si le délégué ne satisfait pas aux exigences du service.

A l'issue de la période d'essai, les délégués sont soumis à un examen d'admission définitive. En cas d'échec, le délégué à l'essai est licencié moyennant préavis de trois mois.

Art. 16. Les épreuves d'aptitude et d'admission définitive sont organisées par le Ministre de la Justice, conformément au programme et aux modalités fixés de commun accord avec le secrétaire permanent de recrutement.

#### TITRE IV. — *De l'entrée en activité.*

Art. 17. Avant d'entrer en fonction à l'essai, les délégués permanents à la protection de l'enfance sont tenus de prêter, entre les mains du président du tribunal de première instance, le serment dont les termes sont fixés par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Art. 18. S'ils négligent de prêter serment dans le mois de leur nomination, celle-ci sera considérée comme inexisteante.

#### TITRE V. — *Des incompatibilités.*

Art. 19. Il est interdit à tout délégué permanent à la protection de l'enfance d'exercer, soit lui-même, soit sous le nom de son conjoint ou par personne interposée, aucune espèce de commerce.

**Art. 12.** Wanneer in de lijst van twee candidaten die hem wordt voorgedragen, een of meer candidaten voorkomen die het vereiste diploma niet bezitten, geeft de Minister die candidaten geen toelating tot het bekwaamheidsexamen waarvan sprake in het vierde lid van artikel 47ter van de wet van 15 Mei 1912, gewijzigd bij de wet van 20 Mei 1949, dan na het advies van de commissie waarvan artikel 30 instelling bepaalt, te hebben ingewonnen.

**Art. 13.** In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen, en in het rechterlijk arrondissement Nijvel moeten de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming van de kennis van de Franse taal doen blijken.

In het rechterlijk arrondissement Verviers moet een afgevaardigde bovendien de Duitse taal voldoende kennen.

In de provinciën Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en in het rechterlijk arrondissement Leuven moeten de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming van de kennis van de Nederlandse taal doen blijken.

In het rechterlijk arrondissement Brussel moet de ene helft van het aantal vaste afgevaardigden ter kinderbescherming van de kennis van de Franse taal doen blijken; de andere helft, van de kennis van de Nederlandse taal.

De diploma's waarvan sprake in de artikelen 10, 7<sup>e</sup>, en 11, en het bekwaamheidsexamen dat hiervoor bij uitzondering in de plaats komt, leveren het bewijs van de kennis van de taal waarin het diploma is gesteld of het examen is afgelegd.

Het bewijs van de kennis der andere landstaal kan geleverd worden door middel van een examen dat uit een mondelinge en een schriftelijke proef bestaat. De stof van dit examen alsmede de samenstelling en de werking van de examencommissie worden door de Minister van Justitie bepaald.

Hetzelfde geldt voor het bewijs van de voldoende kennis van de Duitse taal.

**Art. 14.** De vaste afgevaardigden worden voor een duur van twee jaar op proef benoemd.

Die proeftijd kan, op met redenen omkleed advies van de gerechtelijke overheid die zij bijstaan, met ten hoogste één jaar verlengd worden.

De afgevaardigden die reeds een proeftijd hebben gedaan, kunnen echter in een ander arrondissement vast worden benoemd.

**Art. 15.** In de loop van de proeftijd wordt omtrent de belanghebbenden om de zes maanden door de bevoegde gerechtelijke overheid verslag gedaan.

Die verslagen worden, nadat zij werden medegedeeld aan de betrokken afgevaardigde, die er de vermelding « Gezien » en zijn handteken op zal aanbrengen, aan de Minister van Justitie gezonden.

Zo de afgevaardigde niet voldoet aan de vereisten van de dienst, kan in de loop van de proeftijd, met opzegging van drie maanden, de afdanking worden uitgesproken.

Bij het einde van de proeftijd moeten de afgevaardigden een examen voor de toelating in vaste dienst afleggen. Ingeval hij niet slaagt, wordt de afgevaardigde met opzegging van drie maanden afdankt.

**Art. 16.** Het bekwaamheidsexamen en het examen voor de toelating in vaste dienst worden ingericht door de Minister van Justitie, overeenkomstig het programma en de modaliteiten vastgesteld in onderlinge overeenkomst met de Vaste Wervingssecretaris.

#### TITEL IV. — *Het in dienst treden.*

**Art. 17.** Alvorens op proef in dienst te treden, zijn de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming gehouden, in handen van de voorzitter der rechtkamer van eerste aanleg, de eed af te leggen waarvan de bewoordingen bij artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1831 zijn vastgesteld.

**Art. 18.** Zo zij binnen de maand van hun benoeming verzuimen de eed af te leggen, wordt die benoeming als niet bestaande beschouwd.

#### TITEL V. — *Onverenigbaarheid.*

**Art. 19.** Aan elke vaste afgevaardigde ter kinderbescherming is het verboden, hetzij zelf, hetzij onder de naam van zijn echtgenoot of door een tussenpersoon, enige soort van handel uit te oefenen.

6 juillet 1951.

Est interdite, dans les mêmes conditions, toute activité lucrative ou non lucrative contraire à la dignité de la mission du délégué ou susceptible de nuire à son accomplissement.

Art. 20. Est, en outre, réputé incompatible avec la qualité de délégué permanent à la protection de l'enfance, tout mandat ou service, même gratuit, dans des affaires privées à but lucratif.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque le mandat ou le service est exercé ou presté par le délégué en qualité de tuteur ou de curateur d'un incapable, sans préjudice de l'application de l'article 19, alinéa 2.

Art. 21. Le Ministre de la Justice peut, sur demande écrite et motivée de l'intéressé, accompagnée d'un rapport de l'autorité judiciaire qu'il assiste, autoriser des dérogations aux dispositions des articles 19 et 20.

#### TITRE VI. — *Du signalement.*

Art. 22. Un rapport sur la valeur, les aptitudes, le rendement et le mérite de chaque délégué permanent à la protection de l'enfance nommé définitivement est transmis annuellement au Ministre de la Justice par l'autorité judiciaire que le délégué assiste. Ce rapport est communiqué au préalable à l'intéressé, qui y appose la mention « d'accord » ou « pas d'accord » et sa signature.

Ce rapport propose l'attribution de l'une des mentions suivantes : « Très bon » — « Bon » — « Suffisant » — « Mauvais ».

L'attribution de la mention est faite par le Ministre de la Justice, qui peut, soit d'office, soit sur demande de l'intéressé, modifier la mention proposée. Dans l'un et l'autre cas, il consultera la commission dont l'institution est prévue à l'article 30. Cette commission entendra l'intéressé.

#### TITRE VII. — *Rétribution, pension, allocations et indemnités.*

Art. 23. Les délégués permanents à la protection de l'enfance sont soumis à toutes les dispositions réglant le statut pécuniaire des agents de l'Etat.

Art. 24. Les délégués permanents à la protection de l'enfance bénéficient de la même pension et des mêmes allocations, indemnités et autres avantages pécuniaires que les agents de l'Etat.

#### TITRE VIII. — *Du régime disciplinaire.*

##### *Section première.* — Des peines.

Art. 25. Les peines sont :

- 1° le rappel à l'ordre;
- 2° le blâme;
- 3° la retenue de traitement;
- 4° la suspension disciplinaire;
- 5° la démission d'office;
- 6° la révocation.

Art. 26. Les peines disciplinaires prévues aux 1° et 2° de l'article 25 sont prononcées par le magistrat que le délégué assiste.

Si le délégué assiste deux ou plusieurs magistrats, ces peines sont prononcées par eux conjointement; en cas de désaccord, le Ministre de la Justice statue.

Les autres peines sont prononcées par le Ministre d'office ou sur proposition de l'autorité judiciaire que le délégué assiste. Lorsque la peine est prononcée d'office, l'avis préalable de cette autorité est néanmoins recueilli.

Art. 27. Aucune peine ne peut être infligée sans que l'intéressé ait été au préalable entendu ou interpellé.

Onder dezelfde omstandigheden is verboden elke al dan niet winstgevende werkzaamheid die in strijd is met de waardigheid van de opdracht van de afgevaardigde of die het vervullen van die opdracht in de weg kan staan.

Art. 20. Met de hoedanigheid van vaste afgevaardigde ter kinderbescherming wordt bovendien onverenigbaar geacht elke zelfs onvergouden last of dienst in particuliere zaken met winstoogmerken.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wanneer de afgevaardigde zijn last waarnemt of zijn dienst presteert als voogd of curator van een onbekwaam persoon, onverminderd het bepaalde in artikel 19, tweede lid.

Art. 21. De Minister van Justitie kan op schriftelijk en met redenen omkleed verzoek van de betrokken, waarbij een verslag van de rechterlijke overheid, aan welke hij zijn bijstand verleent, is gevoegd, afwijkingen van het bepaalde in de artikelen 19 en 20 toestaan.

#### TITEL VI. — *Beoordeling.*

Art. 22. Een verslag omtrent de waarde, de geschiktheid, het rendement en de verdiensten van elke definitief aangestelde vaste afgevaardigde ter kinderbescherming wordt ieder jaar aan de Minister van Justitie overgemaakt door de rechterlijke overheid aan welke de afgevaardigde zijn bijstand verleent. Dat verslag wordt vooraf aan de betrokken medegedeeld, die er de vermelding « akkoord » of « niet akkoord » en zijn handtekening op plaatst.

Dat verslag stelt de toekenning van een van de volgende vermeldingen voor : « Zeer goed » — « Goed » — « Voldoende » — « Slecht ».

De toekenning van de vermelding geschiedt door de Minister van Justitie, die, hetzij ambtshalve, hetzij op aanvraag van de betrokken, de voorgestelde vermelding kan wijzigen. In beide gevallen raadpleegt hij de commissie waarvan artikel 30 de instelling bepaalt. Die commissie hoort de betrokken.

#### TITEL VII. — *Bezoldiging, pensioen, toelagen en vergoedingen.*

Art. 23. De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming vallen onder al de bepalingen die het geldelijk statuut van het Rijkspersoneel regelen.

Art. 24. De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming genieten hetzelfde pensioen en dezelfde toelagen, vergoedingen en andere geldelijke voordelen als het Rijkspersoneel.

#### TITEL VIII. — *Tuchtregeling.*

##### *Eerste afdeling. — Straffen.*

Art. 25. De straffen zijn :

- 1° de terechtwijzing;
- 2° de blaam;
- 3° de inhouding van wedde;
- 4° de disciplinaire schorsing;
- 5° het ontslag van ambtswege;
- 6° de afzetting.

Art. 26. De onder 1° en 2° van artikel 25 vermelde tuchtstraffen worden uitgesproken door de magistraat aan wie de afgevaardigde zijn bijstand verleent.

Zo de afgevaardigde aan twee of meer magistraten zijn bijstand verleent, worden de straffen door hen gezamenlijk uitgesproken; indien die magistraten het niet eens zijn, beslist de Minister van Justitie.

De overige straffen spreekt de Minister van Justitie ambtshalve uit of op voordracht van de gerechteijke overheid aan welke de afgevaardigde zijn bijstand verleent. Indien de straf ambtshalve wordt uitgesproken, wordt niettemin vooraf het advies van die overheid ingewonnen.

Art. 27. Geen straf wordt opgelegd dan nadat de belanghebbende vooraf is gehoord of ondervraagd.

6 juillet 1951.

**Art. 28.** Toute peine fait l'objet d'une inscription au dossier de l'intéressé. La radiation de cette peine est décidée par le Ministre de la Justice sur avis du ou des magistrats que le délégué assiste et de la commission prévue à l'article 30.

**Art. 29.** Les actions pénales sont suspensives de la procédure et du prononcé disciplinaire.

Quel que soit le résultat de ces actions, l'autorité compétente reste juge de l'application des peines disciplinaires.

*Section deuxième. — De la Commission consultative et de recours.*

**Art. 30.** Il est institué au Ministère de la Justice une Commission consultative et de recours composée :

1° d'un président, conseiller à la Cour d'Appel, nommé par Nous;

2° d'un officier du Ministère public près d'une cour ou d'un tribunal de première instance, nommé par le Ministre de la Justice sur une liste double présentée par les procureurs généraux près les Cours d'Appel;

3° d'un juge des enfants nommés par le Ministre de la Justice sur une liste double présentée par les juges des enfants du royaume réunis en assemblée;

4° du fonctionnaire dirigeant l'Office de la protection de l'enfance ou de son délégué et d'un autre fonctionnaire désigné par le Ministre de la Justice;

5° de deux délégués permanents à la protection de l'enfance nommés par le Ministre de la Justice sur une liste double présentée par les délégués permanents selon la procédure fixée par le Ministre;

6° d'un secrétaire choisi par le Ministre de la Justice parmi les agents de son département. Il n'a pas voix délibérative.

Des membres suppléants dont le nombre est égal à celui des membres effectifs sont désignés de la même manière.

**Art. 31.** Le mandat des membres de la Commission consultative et de recours est de trois années.

Il est renouvelable.

**Art. 32.** La commission consultative et de recours délibère et donne son avis notamment :

1° sur les questions relatives aux intérêts matériels et professionnels des délégués permanents à la protection de l'enfance dont elle serait saisie soit par le Ministre, soit par l'un de ses membres, soit par un ou plusieurs intéressés;

2° sur l'application des peines disciplinaires énumérées aux 3°, 4°, 5° et 6° de l'article 25 en cas de recours exercé par l'intéressé contre la proposition de sanction dont il est l'objet;

3° sur la radiation des peines disciplinaires;

4° sur les demandes ou propositions de révision des conclusions du rapport annuel et sur les propositions de licenciement au cours de la période d'essai;

5° sur le recours introduit contre la décision de prolongation de la période d'essai;

6° sur les recours formés par les agents mis en disponibilité ou faisant l'objet d'une suspension préventive dépassant une durée de trois mois.

**Art. 33.** Le requérant a la faculté de récuser, d'une part, un des membres représentant l'administration et, d'autre part, un des membres représentant les délégués permanents à la protection de l'enfance.

Le président récuse le membre qu'il estimerait avoir un intérêt personnel dans la contestation.

Le membre récusé est remplacé par son suppléant.

Art. 28. Van elke straf wordt in het dossier van de betrokkenen aantekening gehouden. Over de doorhaling van die straf beslist de Minister van Justitie op advies van de magistraat of de magistraten aan wie de afgevaardigde zijn bijstand verleent, en van de commissie waarvan artikel 30 de instelling bepaalt.

Art. 29. De strafvordering schorst de procedure en de disciplinaire uitspraak. Welke ook de uitslag der strafvordering zij, alleen het bevoegd gezag oordeelt over de toepassing der tuchtstraffen.

*Tweede afdeling. — Commissie van Advies en van Beroep.*

Art. 30. Bij het Ministerie van Justitie wordt een Commissie van advies en van beroep ingesteld bestaande uit :

1° een voorzitter, raadsheer in het Hof van beroep, door Ons benoemd;

2° een ambtenaar van het openbaar ministerie bij een Hof of bij een rechbank van eerste aanleg, door de Minister van Justitie benoemd uit een lijst van twee candidaten voorgedragen door de procureur-generaal bij de Hoven van beroep;

3° een kinderrechter door de Minister van Justitie benoemd uit een lijst van twee candidaten voorgedragen door de in vergadering verenigde kinderrechters van het Rijk;

4° de ambtenaar die de leiding heeft van de Dienst voor kinderbescherming of zijn gemachtigde en een ander door de Minister van Justitie aangewezen ambtenaar;

5° twee vaste afgevaardigden ter kinderbescherming, door de Minister van Justitie benoemd uit een lijst van twee candidaten voorgedragen door de vaste afgevaardigden volgens een door de Minister bepaalde procedure;

6° een secretaris door de Minister van Justitie onder het personeel van zijn departement gekozen. Hij is niet stemgerechtigd.

Zoveel plaatsvervangende leden als er werkelijke leden zijn, worden op dezelfde manier aangewezen.

Art. 31. Het mandaat der leden van de Commissie van advies en van beroep duurt drie jaar.

Het kan vernieuwd worden.

Art. 32. De Commissie van advies en van beroep beraadslaagt en geeft haar advies onder meer over :

1° de kwesties betreffende de materiële en beroepsbelangen van de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming die hetzij de Minister, hetzij een van haar leden, hetzij een of meer belanghebbenden haar voorleggen;

2° de toepassing der tuchtstraffen onder 3°, 4°, 5° en 6° van artikel 25 vermeld, ingeval de belanghebbende van de tegen hem voorgestelde sanctie beroep heeft ingesteld;

3° de doorhaling van de tuchtstraffen;

4° de aanvragen of voorstellen tot herziening van de conclusies van het jaarlijks verslag en de voorstellen tot afdanking in de loop van de proeftijd;

5° het beroep ingesteld tegen de beslissing tot verlenging van de proeftijd;

6° de beroepen ingesteld door de personeelsleden die ter beschikking zijn gesteld of tegen wie een preventieve schorsing van meer dan drie maanden is genomen.

Art. 33. De verzoeker mag enerzijds een der leden die het bestuur vertegenwoordigen en, anderzijds, een der leden die de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming vertegenwoordigen, wraken.

De voorzitter wraakt het lid waarvan hij meent dat het een persoonlijk belang in de betwisting heeft.

Het gewraakte lid wordt door zijn plaatsvervanger vervangen.

6 juillet 1951.

*Section troisième. — Procédure.*

Art. 34. Le délégué permanent à la protection de l'enfance a dix jours pour saisir la commission consultative et de recours par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre de la Justice.

Ce délai court à dater de la notification de la proposition du rapport ou de la décision dont il fait l'objet.

Art. 35. Le fonctionnaire dirigeant l'Office de la protection de l'enfance transmet à la Commission consultative et de recours le dossier complet.

Art. 36. Aucune demande ne peut faire l'objet des délibérations de la Commission consultative et de recours si les enquêtes ne sont complètement terminées, si le requérant n'a été mis à même de faire valoir ses moyens de défense et si le dossier ne contient tous les éléments utiles susceptibles de permettre à la Commission d'émettre un avis en toute connaissance de cause.

Art. 37. Après examen, la Commission consultative et de recours envoie le dossier au Ministre de la Justice et lui fait connaître son avis motivé. Elle mentionne par quel nombre de voix, pour ou contre, le vote a été acquis. En outre, elle peut recommander des enquêtes complémentaires en demandant d'y déléguer deux de ses membres nommés par le Ministre, dont l'un doit être un représentant des délégués.

Art. 38. A moins d'empêchement légitime, le requérant compareît en personne; il peut faire choix, pour sa défense, d'un collègue en activité de service ou pensionné, ou d'un avocat.

Art. 39. Si, bien que régulièrement convoqué, le délégué permanent à la protection de l'enfance s'abstient sans excuse valable de comparaître, la Commission consultative et de recours se considère comme dessaisie et transmet le dossier au Ministre de la Justice.

Art. 40. Le Ministre de la Justice notifie sa décision à la Commission consultative et de recours et motive toute décision non conforme à l'avis de cette commission.

Art. 41. L'indemnité pour frais de séjour peut être allouée au délégué comparissant.

**TITRE IX. — Des congés.**

Art. 42. Tout délégué permanent à la protection de l'enfance a droit au même régime de congé que les agents de l'Etat de la catégorie à laquelle il est assimilé pour l'application du statut pécuniaire.

**TITRE X. — Des modes d'interruption et de cessation d'activité.***Section première. — De la suspension de service.*

Art. 43. Sont considérées comme suspension de service avec conservation du droit à l'avancement :

1<sup>o</sup> les périodes légales d'appel ou de rappel sous les armes;

2<sup>o</sup> les absences dues à la maladie ou à l'infirmité, à condition que ces absences n'excèdent pas trois mois pour les délégués qui ont moins de dix ans de service; six mois pour les délégués ayant plus de dix ans et moins de vingt ans de service; neuf mois pour les délégués ayant plus de vingt ans et moins de trente ans de service; douze mois pour les délégués ayant plus de trente ans de service;

3<sup>o</sup> la suspension préventive non convertie en peine disciplinaire.

*Derde afdeling. — Procedure.*

Art. 34. De vaste afgevaardigde ter kinderbescherming heeft tien dagen tijd om bij aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie gericht, een aangelegenheid bij de Commissie van advies en van beroep aanhangig te maken.

Die termijn loopt te rekenen van de kennisgeving van het voorstel van het verslag of van de hem betreffende beslissing.

Art. 35. De ambtenaar die de Dienst voor kinderbescherming leidt, maakt aan de Commissie van advies en van beroep het volledig dossier van de zaak over.

Art. 36. Over een aanvraag mag door de Commissie van advies en van beroep niet worden beraadslaagd zo de onderzoeken niet voleindig zijn, zo de verzoeker niet in de gelegenheid werd gesteld zijn verweermiddelen te doen gelden en zo het dossier niet al de ter zake dienende gegevens bevat welke de Commissie in staat kunnen stellen met volle kennis van zaken advies uit te brengen.

Art. 37. Na onderzoek zendt de Commissie van advies en van beroep het dossier aan de Minister van Justitie, onder kennisgeving van haar met redenen omkleed advies. Zij vermeldt met hoeveel stemmen voor of tegen, de uitslag bekomen werd. Zij mag bovendien bijkomende onderzoeken aanbevelen, daarbij vragende dat daartoe twee van haar door de Minister benoemde leden afgevaardigd worden en waarvan een de afgevaardigden moet vertegenwoordigen.

Art. 38. Behalve bij wettige verhindering, verschijnt de verzoeker in persoon; hij mag een collega, in werkelijke dienst of gepensionneerd, ofwel een advocaat, naar eigen keuze, met zijn verdediging belasten.

Art. 39. Zo de vaste afgevaardigde ter kinderbescherming, ofschoon behoorlijk opgeroepen, zonder geldige reden zich onthoudt te verschijnen, beschouwt de Commissie van advies en van beroep deze zaak a's haar ontrokken zijnde en maakt zij het dossier aan de Minister van Justitie over.

Art. 40. De Minister van Justitie geeft kennis van zijn beslissing aan de Commissie van advies en van beroep en motiveert iedere beslissing die niet overeenstemt met het advies van die commissie.

Art. 41. De vergoeding voor verblijfskosten kan aan de verschijnende afgevaardigde toegekend worden.

**TITEL IX. — Verlof.**

Art. 42. Iedere vaste afgevaardigde ter kinderbescherming heeft recht op hetzelfde verlofregime als het Rijkspersoneel van de categorie waarmede hij gelijkgesteld is voor de toepassing van het geldelijk statuut.

**TITEL X. — Wijken waarop de activiteit onderbroken of gestaakt wordt.***Eerste afdeling. — Dienstschorzing.*

Art. 43. Als dienstschorzing met behoud van het recht op bevordering worden beschouwd :

1° de wettelijke termijnen gedurende welke de belanghebbenden onder de wapens geroepen of teruggeroepen worden;

2° de afwezigheid wegens ziekte of gebrekbaarheid, mits zij niet meer bedraagt dan drie maanden voor de afgevaardigden met een diensttijd van minder dan tien jaren; zes maanden voor de afgevaardigden met een diensttijd van meer dan tien en minder dan twintig jaren; negen maanden voor de afgevaardigden met een diensttijd van meer dan twintig en minder dan dertig jaren; twaalf maanden voor de afgevaardigden met een diensttijd van meer dan dertig jaren;

3° de preventieve schorsing welke niet in disciplinaire straf wordt omgezet.

6 juillet 1951.

*Section deuxième. — De la mise en disponibilité.*

Art. 44. Les délégués permanents à la protection de l'enfance peuvent être, sans préavis, mis en disponibilité dans les mêmes conditions que les agents de l'Etat.

*Section troisième. — De la cessation définitive de l'activité.*

Art. 45. § 1<sup>er</sup>. Sont d'office et sans préavis démis de leur fonction par le Ministre de la Justice :

- 1<sup>o</sup> les délégués dont la nomination n'est pas régulière;
- 2<sup>o</sup> les agents qui cessent de répondre aux conditions fixées par les n<sup>os</sup> 1, 3 et 4 de l'article 10 du présent statut;
- 3<sup>o</sup> ceux qui, après absence autorisée, négligent, sans motif valable, de reprendre leur service;
- 4<sup>o</sup> ceux qui, sans motif valable, abandonnent leur poste et restent absents pendant plus de dix jours;
- 5<sup>o</sup> ceux qui ne se conforment pas à l'obligation de résidence dans le délai prévu;
- 6<sup>o</sup> ceux qui se trouvent dans les cas déterminés par arrêté ministériel où l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation de fonctions;
- 7<sup>o</sup> ceux qui, en activité de service ou en disponibilité, sont atteints d'une invalidité prématurée dûment constatée, dans les conditions fixées par la loi, et les mettant hors d'état de remplir leur mission d'une manière complète, régulière et continue;
- 8<sup>o</sup> ceux qui sont l'objet d'une démission d'office ou d'une révocation disciplinaire.

§ 2. Sont d'office et sans préavis démis de leur fonction par Nous, conformément aux dispositions de l'article 107bis de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les délégués qui contreviennent aux dispositions de l'article 6, alinéa 3, du présent arrêté.

Art. 46. Entraînent également cessation définitive des fonctions :

- 1<sup>o</sup> la démission volontaire; dans ce cas, le délégué ne peut cesser son activité qu'à condition d'y avoir été dûment autorisé par le Ministre de la Justice et après un préavis d'au moins trente jours;
- 2<sup>o</sup> l'inaptitude professionnelle définitivement constatée. Cette inaptitude se constate pour les délégués nommés définitivement par l'attribution consécutive de deux mentions de signalement « Mauvais »;
- 3<sup>o</sup> la mise à la retraite par limite d'âge; celle-ci est fixée à 65 ans.

*TITRE XI. — Dispositions finales et transitoires.*

Art. 47. L'appréciation des services antérieurs des délégués permanents pour la fixation de leur traitement sera faite conformément aux dispositions du statut pécuniaire des agents de l'Etat.

Art. 48. Les délégués permanents qui seraient, par application de l'article 46, 3<sup>o</sup>, mis à la retraite à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont maintenus en activité par mesure exceptionnelle jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1952.

A partir de cette date, il leur sera alloué une subvention tenant lieu de pension, égale à la différence entre le montant fixé à raison de X/60<sup>e</sup> de la moyenne de la rémunération des cinq dernières années (carrière fictive) et celui de la pension qu'ils recevront au titre des versements effectués en application des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

*Tweede afdeling. — Terbeschikkingstelling.*

**Art. 44.** De vaste afgevaardigden ter kinderbescherming kunnen, onder dezelfde voorwaarden als de Rijksambtenaren, zonder opzegging ter beschikking worden gesteld.

*Derde afdeling. — Definitieve staking van de activiteit.*

**Art. 45. § 1.** Door de Minister van Justitie worden ambtshalve en zonder opzeggingstermijn uit hun ambt ontslagen :

- 1° de afgevaardigden die niet regelmatig benoemd werden;
- 2° zij die niet meer voldoen aan de eisen gesteld bij nr. 1, 3 en 4 van artikel 10 van dit statuut;
- 3° zij die na geoorloofde afwezigheid zonder geldige reden verzuimen hun dienst te hervatten;
- 4° zij die zonder geldige reden hun post verlaten en gedurende meer dan tien dagen afwezig blijven;
- 5° zij die binnen de gestelde termijn de verplichting omtrent de verblijfplaats niet nakomen;
- 6° zij die zich in de bij ministerieel besluit bepaalde gevallen bevinden, waarin toepassing van de burgerlijke wetten en van de strafwetten ambtsneerlegging ten gevolge heeft;
- 7° zij die, in actieve dienst of ter beschikking gesteld, wegens vroegtijdige invaliditeit in de door de wet bepaalde voorwaarden behoorlijk vastgesteld niet meer in staat zijn hun opdracht volledig, geregeld en onafgebroken te vervullen;
- 8° zij die ambtshalve ontslagen of disciplinair afgezet werden.

**§ 2.** Ambtshalve en zonder opzeggingstermijn worden door Ons uit hun ambt ontslagen overeenkomstig het bepaalde in artikel 107bis van het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, de afgevaardigden die het bepaalde in artikel 6, derde lid, van dit besluit overtreden.

**Art. 46.** Tot definitieve ambtsneerlegging geven eveneens aanleiding :

- 1° het vrijwillig ontslag; in dit geval mag de afgevaardigde slechts na behoorlijke machtiging door de Minister van Justitie en na een opzeggingstermijn van ten minste dertig dagen, zijn activiteit staken;
- 2° de definitief vastgestelde beroepsongeschiktheid van belanghebbende. Deze ongeschiktheid wordt voor de vast aangestelde afgevaardigden vastgesteld door het toekennen van twee achtereenvolgende vermeidingen « Slecht »;
- 3° de normale oppensioenstelling wegens grensleeftijd; deze is vastgesteld op 65 jaar.

*TITEL XI. — Slot- en overgangsbepalingen.*

**Art. 47.** De vroegere diensten van de vaste afgevaardigden worden, voor de vaststelling van hun wedde, in aanmerking genomen overeenkomstig de bepalingen van het geldelijk statuut van het Rijkspersoneel.

**Art. 48.** De vaste afgevaardigden die bij toepassing van artikel 46, 3°, op de datum van inwerkingtreding van dit besluit op rust zouden gesteld zijn, worden bij uitzonderingsmaatregel tot 1 Januari 1952 in dienst gehouden.

Te rekenen van die datum wordt hun een als pensioen geldende toelage verleend, die gelijk is aan het verschil tussen het bedrag vastgesteld naar ratio van X/60° van het gemiddelde der bezoldiging over de laatste vijf jaren (fictieve loopbaan), en het bedrag van het pensioen dat zij zullen ontvangen op grond van de stortingen gedaan bij toepassing van de wetsbepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

**9-14 juillet 1951.**

Les délégués permanents déjà en activité et qui atteindront postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1952 la limite d'âge sans remplir les conditions nécessaires pour bénéficier d'une pension recevront une subvention tenant lieu de pension dont le montant sera fixé comme prévu à l'alinéa 2.

Art. 49. Les conditions auxquelles les délégués permanents qui étaient en fonctions à titre temporaire à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté pourront être nommés à titre définitif seront déterminées par Nous.

Art. 50. Les délégués permanents pourront être nommés agents de l'Etat au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, dans les cadres de l'Office de la protection de l'enfance, aux conditions déterminées par Nous.

Art. 51. A titre exceptionnel, et pendant un délai de deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, le Ministre de la Justice pourra, en suivant la procédure prévue à l'article 12, déroger à la limite d'âge maximum prévue à l'article 10, en faveur de délégués bénévoles à la protection de l'enfance, qui ont prêté leurs services d'une façon continue et à titre principal pendant plus de cinq ans, ou en faveur de personnes en service dans des administrations publiques et qui y ont exercé une activité d'ordre social pendant le même délai.

Il pourra être dérogé dans les mêmes conditions à la limite d'âge minimum en faveur de délégués bénévoles à la protection de l'enfance qui auront rempli leur mission de façon effective et permanente pendant plus d'une année à la date de la publication du présent arrêté.

Art. 52. Le présent arrêté sort ses effets à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1951.

Art. 53. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN:

Par le Prince Royal :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOËN.

Le Premier Ministre,  
J. PHOLIEN.

9 juillet 1951. — Loi établissant un privilège en faveur des créances de dommages-intérêts, des victimes de crimes de guerre et de leurs ayants droit (1).

10 juillet 1951. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse, an XI, contenant organisation du notariat (2).

**ANNEXE. — ÉRECTION (3).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31163.

10 juillet 1951. — Un arrêté royal érige le quartier dénommé Nouveau Tongres à Tongres, en annexe ressortissant à la paroisse Notre Dame en cette ville.

14 juillet 1951. — Loi relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce (4).

- (1) *Moniteur belge*, 1951, n° 196.
- (2) *Moniteur belge*, 1951, n° 203-204-205.
- (3) *Moniteur belge*, 1951, n° 222.
- (4) *Moniteur belge*, 1951, n° 208.

De vaste afgevaardigden die reeds in activiteit zijn en die na 1 Januari 1952 de grensleeftijd zullen bereiken zonder dat zij voldoen aan de vereisten om een pensioen te genieten, ontvangen een als pensioen geldende toelage waarvan het bedrag wordt vastgesteld zoals bepaald in het tweede lid.

Art. 49. De voorwaarden waarin de vaste afgevaardigden, die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit in tijdelijke dienst waren, vast kunnen worden benoemd, worden door Ons vastgesteld.

Art. 50. De vaste afgevaardigden kunnen tot Rijksambtenaren in de zin van het koninklijk besluit van 2 October 1937 in de kaders van de Dienst voor Kinderbescherming worden benoemd, onder de door Ons bepaalde voorwaarden.

Art. 51. Uitzonderlijk en gedurende een termijn van twee jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit kan de Minister van Justitie, met inachtneming van de procedure bepaald in artikel 12, afwijken van de in artikel 10 gestelde maximum grensleeftijd, ten behoeve van vrijwillige afgevaardigden ter kinderbescherming, die gedurende meer dan vijf jaar voortdurend en hoofdzakelijk hun diensten hebben verleend, of ten behoeve van personen die in dienst zijn van openbare besturen en die gedurende dezelfde termijn op sociaal gebied werkzaam zij geweest.

Ten behoeve van vrijwillige afgevaardigden ter kinderbescherming die op de datum waarop dit besluit wordt bekendgemaakt gedurende meer dan één jaar werkelijk en bestendig hun opdracht zullen hebben vervuld, kan in dezelfde voorwaarden afgeweken worden van de minimum grensleeftijd.

Art. 52. Dit besluit heeft uitwerking op datum van 1 Januari 1951.

Art. 53. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSOEN.

De Eerste-Minister,  
J. PHOLIEN.

9 Juli 1951. — Wet tot invoering van een bevorrechte regeling ten voordele van de aanspraken op schadevergoeding van de slachtoffers van oorlogsmisdaden en van hun rechthebbenden (1).

10 Juli 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 25 Ventôse, jaarg XI, houdende inrichting van het notariaat (2).

ANNEXE. — OPRICHTING (3).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31163.

10 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is de wijk genaamd Nieuw Tongeren te Tongeren, opgericht tot annex afhangende van de parochie van Onze Lieve Vrouw aldaar.

14 Juli 1951. — Wet betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel (4).

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 196.

(2) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 203-204-205.

(3) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 222.

(4) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 208.

**14 juillet 1951.**

**14 juillet 1951. — Loi prorogeant l'arrêté-loi du 28 septembre 1939 sur la police des étrangers (1).**

**14 juillet 1951. — Loi relative au séquestration et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands (2).**

**14 juillet 1951. — Loi complétant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (3).**

**14 juillet 1951. — Loi concernant l'exécution de la convention belgo-britannique du 23 décembre 1949 relative au statut des Forces belges d'occupation en Allemagne (3).**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE FLOBECQ.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCES (4).**

**Services généraux, personnel, n° 41155.**

**14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Flobecq est réduit à deux.  
Les résidences d'Ellezelles et d'Everbeek, vacantes par suite du décès de MM. Voisin et Stevens, sont supprimées.**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE CHIÈVRES.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCES (4).**

**Services généraux, personnel, n° 41155.**

**14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Chièvres est réduit à trois.  
La seconde résidence de Brugelette, vacante par suite du décès de M. Deregnaucourt, est supprimée.**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE NIVELLES.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (4).**

**Services généraux, personnel, n° 41155.**

**14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Nivelles est réduit à dix.  
La cinquième résidence de Nivelles, vacante par suite de l'appel de M. Piret, Gérard, à d'autres fonctions, est supprimée.**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE BEAUMONT.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (4).**

**Services généraux, personnel, n° 41155.**

**14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Beaumont est réduit à trois.  
La troisième résidence de Beaumont, vacante par suite de l'appel de M. Evers à d'autres fonctions, est supprimée.**

- (1) *Moniteur belge*, 1951, n° 208.
- (2) *Moniteur belge*, 1951, n° 245.
- (3) *Moniteur belge*, 1951, n° 221.
- (4) *Moniteur belge*, 1951, n° 201.

14 Juli 1951. — Wet tot verlenging van de besluitwet van 28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie (1).

14 Juli 1951. — Wet betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen (2).

14 Juli 1951. — Wet tot aanvulling van de wet van 17 April 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken (3).

14 Juli 1951. — Wet nopens de uitvoering van de Belgisch-Britse overeenkomst van 23 December 1949 betreffende het statuut van de Belgische Bezettings-strijdkrachten in Duitsland (3).

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT VLOESBERG.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (4).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Vloesberg op twee teruggebracht.

De standplaatsen, die te Elzele en te Everbeek vacant zijn ten gevolge van het overlijden van de heren Voisin en Stevens, zijn afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT CHIÈVRES.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (4).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Chièvres op drie teruggebracht.

De tweede standplaats, die te Bruglette vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Deregnacourt, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT NIJVEL.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (4).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Nijvel op tien teruggebracht.

De vijfde standplaats, die te Nijvel vacant is, ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Piret, Gérard, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT BEAUMONT.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (4).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Beaumont op drie teruggebracht.

De derde standplaats, die te Beaumont vacant is, ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Evers, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 208.

(2) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 245.

(3) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 221.

(4) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 201.

**14 juillet 1951.**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE LESSINES.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Lessines est réduit à quatre.

La résidence d'Œudeghien, vacante par suite de la démission de M. Vandemaele, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX D'ENGHIEU.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41153.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix d'Enghien est réduit à trois.

La résidence de Petit-Enghien, vacante par suite du décès de M. Carlier, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE HÉRON.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41153.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Héron est réduit à deux.

La résidence de Héron, vacante par suite de l'appel de M. Didier à d'autres fonctions, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE HOUFFALIZE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Houffalize est réduit à deux.

La seconde résidence de Gouvy-Limerlé, vacante par suite de l'appel de M. Humbert à d'autres fonctions, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE LA ROCHE-EN-ARDENNE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41154.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de La Roche-en-Ardenne est réduit à deux.

La troisième résidence de La Roche-en-Ardenne, vacante par suite du décès de M. Danloy, est supprimée.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 201.

14 Juli 1951.

129

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT LESSEN.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Lessen op vier teruggebracht.

De standplaats die te Eudeghien vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Vandemaele, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT EDINGEN.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41153.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Edingen op drie teruggebracht.

De standplaats die te Lettelingen vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Carlier, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT HÉRON.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41153.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Héron op twee teruggebracht.

De standplaats, die te Héron vacant is ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Didier, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT HOUFFALIZE.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Houffalize op twee teruggebracht.

De tweede standplaats, die te Gouvy-Limerlé vacant is ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Humbert, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT LA ROCHE-EN-ARDENNE.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41154.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht La Roche-en-Ardenne op twee teruggebracht.

De derde standplaats, die te La Roche-en-Ardenne vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Danloy, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 201.

14 juillet 1951.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE TOURNAI.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCES (1).

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Tournai est réduit à huit.

Les dixième et neuvième résidences de Tournai, vacantes par suite du décès de M. Lambert et l'appel de M. Barnich à d'autres fonctions, sont supprimées.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE JODOIGNE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCES (1).

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Jodoigne est réduit à six.

Les cinquième, quatrième et troisième résidences de Jodoigne, vacantes par suite du décès de M. Pastur, de la démission de M. Martin et de l'appel de M. Deman à d'autres fonctions, sont supprimées.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX D'ATH.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix d'Ath est réduit à quatre.

La quatrième résidence d'Ath, vacante par suite du décès de M. De Moor, est supprimée.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE HAL.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — NOUVELLE RÉSIDENCE (2).

Services généraux, personnel, n° 40766.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Hal est fixé à six.

La nouvelle résidence est établie à Lot.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE LENS.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Lens est réduit à quatre.

La troisième résidence de Lens, vacante par suite du décès de M. Pierman, E.-J.-L.-C., est supprimée.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 201.

(2) *Moniteur belge*, 1951, n° 297.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT DOORNIK.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATSEN (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Doornik op acht teruggebracht.  
De tiende en negende standplaatsen, die te Doornik vacant zijn ten gevolge van het overlijden van de heer Lambert en door het beroep tot een ander ambt van de heer Barnich, zijn afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT GELDENAKEN.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATSEN (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Geldenaken op zes teruggebracht.  
De vijfde, vierde en derde standplaatsen, die te Geldenaken vacant zijn ten gevolge van het overlijden van de heer Pastur, het ontslag van de heer Martin en door het beroep tot een ander ambt van de heer Deman, zijn afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT AAT.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit, is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Aat op vier teruggebracht.  
De vierde standplaats, die te Aat vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer De Moor, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT HALLE.  
AANTAL NOTARISSEN. — NIEUWE STANDPLAATS (2).

Algemene Diensten, personeel, nr 40766.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het vrederechtskanton Halle op zes gebracht.  
De nieuwe standplaats is te Lot gevestigd.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT LENS.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Lens op vier teruggebracht.  
De derde standplaats, die te Lens vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Pierman, E.-J.-L.-C., is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 201.  
(2) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 297.

14-16 juillet 1951.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE MONS.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41155.

14 juillet 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Mons est réduit à neuf.

La neuvième résidence de Mons, vacante par suite de la démission de M. Cardinaël, est supprimée.

DRÔIT CONSTITUTIONNEL.  
ABDICTION. — ACTE D'ABDICTION DU ROI LÉOPOLD III (2).

L'an mil neuf cent cinquante et un, le seize juillet, à 12 heures.  
Nous, Ludovic Moyersoën, Ministre de la Justice, Membre de la Chambre des Représentants;

Invité par Sa Majesté le Roi Léopold III à nous rendre au Palais de Bruxelles pour dresser l'acte constatant la décision qui doit assurer l'accession au Trône de Son Altesse Royale le Prince Royal;

Nous étant transporté au dit Palais, accompagné de M. Paul Cornil, Secrétaire général du Ministre de la Justice;

Y avons rencontré de nombreuses personnalités réunies à l'invitation de Sa Majesté le Roi et dont la liste sera annexée au présent acte;

Le Roi Léopold III étant entré en compagnie de Son Altesse Royale le Prince Royal nous a prié, après s'être adressé à l'assemblée, d'acter Sa déclaration solennelle par laquelle Il met fin à Son règne et renonce définitivement aux pouvoirs constitutionnels qu'Il détient en vertu de l'article 60 de la Constitution;

De tout ce qui précède, nous avons dressé le présent acte en deux originaux, dont nous avons donné lecture et qui resteront déposés dans les archives de la Maison Royale de Belgique et dans les archives du Ministère de la Justice;

Ont signé avec nous, aux jour et an que dessus :

Sa Majesté le Roi Léopold III.

Ainsi que les témoins :

J.-FR. VAN CAUWELAERT,  
Président de la Chambre des Représentants.

P. STRUYE,  
Président du Sénat.

J. PHOLIEN,  
Premier Ministre.

E. DE GREEF,  
Ministre de la Défense Nationale.

BARON E. CARTON DE WIART,  
Grand Maréchal de la Cour.

N. LOUVEAUX,  
Premier Président de la Cour de Cassation.

I. CORNIL,  
Procureur général près la Cour de Cassation.

Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSOËN.

Le Secrétaire général du Ministère de la Justice,  
P. CORNIL.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 201.

(2) *Moniteur belge*, 1951, n° 197-198.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT BERGEN.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41155.

14 Juli 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Bergen op negen teruggebracht.  
De negende standplaats, die te Bergen vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Cardinaël, is afgeschaft.

GRONDWETTELIJK RECHT.  
TROONAFSTAND. — AKTE VAN TROONAFSTAND VAN KONING LEOPOLD III (2).

Ten jare negentienhonderd een en vijftig, de zestiende Juli, te 12 uur,  
Hebben wij, Ludovic Moyersoens, Minister van Justitie, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

Door Zijne Majestieit Koning Leopold III er toe uitgenodigd ons naar het Paleis te Brussel te begeven om de akte tot vaststelling van de beslissing die de Troonbestijding van Zijne Koninklijke Hoogheid de Koninklijke Prins moet verzekeren, op te maken;

Na ons, vergezeld door de heer Paul Cornil, Secretaris-Generaal van het Ministerie van Justitie, naar bedoeld Paleis te hebben begeven;

Aldaar talrijke personaliteiten ontmoet die op uitnodiging van Zijne Majestieit de Koning verenigd waren en waarvan de lijst aan deze akte zal worden gefecht;

Koning Leopold III binnengetroeden in gezelschap van Zijne Koninklijke Hoogheid de Koninklijke Prins heeft, na de vergadering te hebben toegesproken, ons verzocht een akte op te maken van Zijne plechtige verklaring waarbij Hij een einde maakt aan Zijn regering en definitief afstand doet van de grondwettelijke macht die Hij krachtens artikel 60 van de Grondwet bezit;

Van al hetgeen voorafgaat, hebben wij deze akte opgemaakt in twee origineën, waarvan wij voorlezing gedaan hebben en die in het archief van het Koninklijk Huis van België en in het archief van het Ministerie van Justitie zullen blijven berusten;

Hebben samen met ons getekend, de dag en het jaar als hiervoren aangegeven :

Zijne Majestieit Koning Leopold III.

Alsmede de getuigen :

J.-FR. VAN CAUWELAERT,  
Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

P. STRUYE,  
Voorzitter van de Senaat.

J. PHOLIEN,  
Eerste-Minister.

E. DE GREEF,  
Minister van Landsverdediging.

BARON E. CARTON DE WIART,  
Grootmaarschalk van het Hof.

N. LOUVEAUX,  
Eerste-Voorzitter van het Hof van Verbreking.

L. CORNIL,  
Procureur-Generaal bij het Hof van Verbreking.

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

Secretaris-Generaal van het Ministerie van Justitie,  
P. CORNIL.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 201.

(2) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 197-198.

16-17 juillet 1951.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — ACHATS A LA CANTINE. — MONTANT.

Bureau d'étude, litt. R., n° XI.

Bruxelles, le 16 juillet 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

Le montant mensuel total des achats à la cantine par les condamnés est porté à cinq cents francs (500 francs) à partir du 1<sup>er</sup> août 1951 (modification de la circulaire du 20 décembre 1946, Bureau d'étude, n° 42/4/XI/2).

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPREEL.

ARRÊTÉ ROYAL DÉTERMINANT LA FORMULE EXÉCUTOIRE DES ARRÊTS, JUGEMENTS, ORDONNANCES, MANDATS DE JUSTICE OU ACTES EMPORTANT EXÉCUTION PARÉE (1).

Bruxelles, le 17 juillet 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 30, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. La formule exécutoire des arrêts et jugements des Cours et tribunaux, des ordonnances, mandats de justice et de tous actes emportant exécution parée, sera, pendant la durée de Notre règne, conçue en ces termes :

« Nous, BAUDOUIN, Roi des Belges,

» A tous, présents et à venir, faisons savoir :

» Mandons et ordonnons à tous huissiers à ce requis de mettre le présent arrêt, jugement, ordonnance, mandat ou acte à exécution;

» A nos Procureurs généraux et à nos Procureurs du Roi près les tribunaux de première instance, d'y tenir la main, et à tous commandants et officiers de la force publique, d'y prêter main forte lorsqu'ils en seront légalement requis;

» En foi de quoi le présent arrêt, jugement, ordonnance, mandat ou acte a été signé et scellé du sceau de la Cour, du tribunal ou du notaire. »

Art. 2. Les arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice et tous actes emportant exécution parée, revêtus d'une formule exécutoire antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté, demeureront exécutoires pendant la durée de Notre règne sans formule ou formalité nouvelles.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSON.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 199.

## STRAFINRICHTINGEN. — AANKOPEN IN DE KANTINE. — BEDRAG.

Studiebureau, litt. R., n° XI.

Brussel, de 16 Juli 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,*

Het totaal maandelijks bedrag der aankopen, door de gedetineerde in de kantine, wordt, met ingang van 1 Augustus 1951, op vijfhonderd frank (500 frank) gebracht (wijziging aan de omzendbrief van 20 December 1946, Studiebureau, n° 42/4/XI/2).

Voor de Minister :

De Directeur-Général,

J. DUPRÉEL.

## KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN HET FORMULIER VAN TENUITVOERLEGGING VAN DE ARRESTEN, VONNISSEN, BEVELSCHRIFTEN, GERECHTSBEVELEN OF AKTEN DIE DADELIJKE TENUITVOERLEGGING MEDEBRENGEN (1).

Brussel, de 17 Juli 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 30, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen der Hoven en rechtbanken, van de bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, zal, tijdens de duur van Onze regering, luiden als volgt :

« Wij, BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

» Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, brengen ter kennis :

» Gelasten en bevelen aan alle daartoe gevorderde deurwaarders dit arrest, dit vonnis, dit bevelschrift, dit gerechtsbevel of deze akte ten uitvoer te leggen;

» Aan Onze Procureurs-Général en aan Onze Procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg, er de hand aan te houden en aan alle bevelhebbers en officieren van de openbare macht daartoe de sterke hand te lenen wanneer zij daartoe wettelijk gevorderd worden;

» Ten blyke waarvan dit arrest, dit vonnis, dit bevelschrift, dit gerechtsbevel of deze akte ondertekend is geworden en gezegeld met het zegel van het Hof, de rechtbank of de notaris. »

Art. 2. De arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, en waarop een voor het in werking treden van dit besluit in gebruik zijnde formulier van tenuitvoerlegging aangebracht werd, blijven zonder nieuw formulier of nieuwe formaliteit tijdens de duur van Onze regering uitvoerbaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Vanwege de Koning :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 199.

19-26 juillet 1951.

19 juillet 1951. — Loi concernant la sanction et la promulgation des lois (1).

## VACCINATION DES ÉLÈVES.

Office de la Protection de l'Enfance.  
2<sup>e</sup> sect., 1<sup>er</sup> bureau, n° 658-V/3, annexe : 1.

Bruxelles, le 26 juillet 1951.

*A Mme la Directrice et MM. les Directeurs des Etablissements d'Observation et d'Education de l'Etat.*

Afin d'éviter les contaminations et de préserver les mineurs en cas d'épidémie de dyphthérie et de paratyphus, il y a lieu de leur faire inoculer le vaccin combiné suivant :

antitétanique (anatoxine Ramon);  
antidyphytérique;  
antityphique A-B.

Cette vaccination ne sera toutefois pas appliquée aux élèves de moins de 12 ans. En principe, elle aura lieu à l'avenir pendant la période d'observation, mais il s'impose actuellement de l'appliquer aux élèves visés ci-dessus dans tous les établissements.

M. le docteur Paulet se rendra incessamment dans les établissements pour y déposer les doses de vaccin nécessaires et donner les instructions en vue des vaccinations qui seront effectuées par MM. les médecins des établissements.

Si ceux-ci le jugent utile, il leur est loisible de prendre contact avec les services locaux de l'inspection d'hygiène, dont voici les adresses :

Anvers : Dr Amerlinck, 43, Kronenburgstraat, tél. 37.30.86.  
Flandre occidentale : Dr Beckers et Gryson, 15, Jansstraat, Bruges, tél. 330.15.

Hainaut : Dr Nokerman, 15, rue Willy Ernst, Charleroi, tél. 24400.

Luxembourg : Institut d'Hygiène, à Libramont, tél. 143.

Namur : Dr Jamart, 51, avenue des Acacias, Jambes, tél. 232.69.

Ces services peuvent mettre à la disposition de MM. les médecins de vos établissements une monitrice sanitaire susceptible de les assister pour les vaccinations. Si d'autre part, pour une raison majeure, lesdits médecins se trouvaient hors d'état d'y procéder, MM. les inspecteurs d'hygiène pourraient vacciner gratuitement les élèves. Il conviendrait, en ce cas, de vous référer à la lettre qui m'a été adressée par le Ministère de la Santé publique et de la Famille, sous la référence « Inspection d'Hygiène, n° 22.575/MI/1492 », le 28 juin dernier, dont copie ci-jointe.

La vaccination pourra également être appliquée aux membres du personnel qui en manifesteraient le désir.

Les prescriptions de la circulaire du 24 août 1926, 2<sup>e</sup> section, 2<sup>e</sup> bureau, n° 658, concernant la vaccination antivariolique, sont abrogées. Il n'y aura plus lieu désormais de recourir à cette vaccination, sauf en cas d'épidémie.

Pour le Ministre :  
Le directeur d'administration,  
S. HUYNEN.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 202.

19 Juli 1951. — Wet betreffende de bekraftiging en de afkondiging der wetten (1).

INENTING VAN DE VERPLEEGDEN.

Dienst voor Kinderbescherming.  
2<sup>e</sup> sectie, 1<sup>e</sup> bureel, n° 658-V/3, 1 bijlage.

Brussel, de 26 Juli 1951.

*Aan Mevr. de Bestuurster en de heren Bestuurders van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.*

Ten einde besmetting te vermijden en de minderjarigen te beschermen in geval van diphtheritis en paratyphusepidemie, dient men hen met de volgende samengestelde vaccine te doen inenten :

antitetanus (anatoxine Ramon);  
antidiphtheritis;  
antityphus A-B.

De verpleegden van minder dan 12 jaar oud mogen evenwel niet ingeënt worden.

In beginsel moet zij voortaan tijdens de observatieperiode geschieden, doch thans is het geboden haar op al de hierboven bedoelde verpleegden in al de gestichten toe te passen.

De heer dokter Paulet zal zich eerlang naar de gestichten begeven om er de vereiste dosinenentstof af te geven en de onderrichten te geven betreffende de inentingen welke door de heren geneesheren van de gestichten verricht zullen worden. Zo deze laatsten het nuttig oordelen, zal het hun vrij staan in verbinding te treden met de plaatselijke diensten van de Gezondheidsinspectie, waarvan de adressen zijn :

Antwerpen : Dr Amerlinck, 43, Kronenburgstraat, tel. 37.30.86.  
West-Vlaanderen : Dr Beckers en Gryson, 15, Sint-Jansstraat, Brugge, tel. 330.15.  
Henegouwen : Dr Nokerman, 15, rue Willy Ernst, Charleroi, tel. 24400.  
Luxemburg : « Institut d'Hygiène », te Libramont, tel. 143.  
Namen : Dr Jamart, 51, avenue des Acacias, Jambes, tel. 232.69.

Deze diensten mogen ter beschikking van de heren geneesheren van de gestichten een gezondheidsmonitrice stellen, die hen bij de inentingen behulpzaam kan zijn. Zo bedoelde geneesheren anderzijds, om een doorslaande reden, niet in staat zouden zijn de vaccinatie te doen, zouden de heren gezondheidsinspecteurs de verpleegden kosteloos kunnen inenten. In dit geval dient gij u te houden aan de brief welke mij door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, onder referte « Inspection d'Hygiène publique », n° 22.575/MI/1492, waarvan hierbij een afschrift is gevoegd op 28 Juni jl. gezonden werd.

De leden van het personeel die zulks zouden verlangen, zullen eveneens kunnen ingeënt worden.

De voorschriften van de omzendbrief van 24 Augustus 1926, 2<sup>e</sup> sectie, 2<sup>e</sup> bureel, n° 658, betreffende de inenting tegen de pokken, zijn ingetrokken. Voortaan dient men tot deze inenting, behalve in geval van epidemie, niet meer over te gaan.

Voor de Minister :  
De directeur van bestuur,  
S. HUYNEN.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 202.

4 août 1951.

« Ministère de la Santé publique  
» et de la Famille.

» 1<sup>re</sup> Direction générale,  
» Inspection d'hygiène publique,  
» N° 22.575/MI/1492.

» Bruxelles, le 28 juin 1951.  
» Place de Brouckère, 22.

» M. P. Cornil, Secrétaire général du Ministère de la Justice, à Bruxelles.  
» Mon cher Collègue,

» J'ai bien reçu votre lettre du 23 mars 1951 relative à la vaccination mixte antitétanique, antityphique et antidiptérique des mineurs placés dans les établissements de rééducation.

» Je ne puis qu'approuver entièrement le projet de l'Office de la Protection de l'Enfance. En effet, ces derniers temps, un certain nombre de cas de tétaos se sont manifestés chez des enfants, spécialement dans les contrées rurales, et se sont, la plupart du temps, terminés par le décès.

» Les Services d'Inspection d'hygiène du département, spécialement dans la province de Liège, ont déjà recommandé la vaccination de la population scolaire au moyen d'un vaccin mixte antityphique-antitétanique et antidiptérique. Leur expérience actuelle est basée sur la réalisation de plusieurs milliers de vaccinations.

» Je puis affirmer que cette vaccination polyvalente, couramment employé aujourd'hui avec succès, est inoffensive pour autant que l'opération soit faite dans les conditions irréprochables, connues des vaccinateurs, et que l'enfant soit en bonne santé.

#### POLICE DES ÉTRANGERS (1).

*Circulaire à MM. les Bourgmestres du Royaume.*

Pour information :

A MM. les Gouverneurs,

A MM. les Commissaires d'arrondissement.

Par ma circulaire du 20 novembre 1946 (*Moniteur belge* des 2-3 décembre 1946) je vous ai prié d'apposer la mention : « Séjour subordonné au travail dans la mine », sur le titre de séjour en Belgique, délivré aux étrangers recrutés pour occuper un emploi dans les charbonnages belges.

Ces instructions demeurent toujours en vigueur.

Toutefois, il y aurait lieu de procéder à la radiation de cette inscription pour les étrangers repris aux catégories ci-dessous :

1. Les « Displaced Persons » régulièrement recrutés en Allemagne pour le travail dans les charbonnages belges, conformément aux arrangements belgo-américain et belgo-britannique, dont le contrat de deux ans est venu à expiration.

2. Les ouvriers italiens, suisses et ex-prisonniers de guerre allemands pour lesquels le séjour en Belgique a été soumis à l'obligation de travailler dans les mines belges et qui auraient été reconnus inaptes et remplacés par l'organisme compétent, dépendant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le Ministre de la Justice,  
L. MOVERSOEN.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 216.

» Elle est certainement active. Quant à la durée de sa pleine efficacité, celle-ci varie d'un sujet à l'autre, mais en général, la vaccination triple protège le sujet contre la diphtérie pendant de nombreuses années, et contre la fièvre typhoïde et le tétanos pendant deux ans environ. Une simple injection de rappel, effectué à la fin de la deuxième année prolonge considérablement l'immunité contre les trois affections. A titre d'information, je vous signale que l'Institut Pasteur du Brabant serait disposé à préparer le vaccin triple, nécessaire pour vacciner les 800 à 900 enfants dépendant de votre département. Il l'a déjà fait antérieurement pour des vaccinations triples effectuées avec succès par les soins de mon département dans la province de Liège.

» En procédant de cette façon, les services de l'Inspection d'hygiène ont pu arriver, par exemple : Antheit, à faire disparaître d'une colonie d'enfants sous tutelle la fièvre typhoïde qui se manifestait sporadiquement et dont l'origine est toujours restée inconnue.

» La collaboration des services de l'Hygiène publique vous est assurée. Le vaccin vous sera fourni gratuitement par les services de l'Inspection d'hygiène, auxquels je vous saurais gré de vous adresser directement.

» Si, pour une raison majeure, les médecins locaux ou les médecins officiels de l'établissement ne peuvent effectuer ces vaccinations, l'inspecteur d'hygiène les effectuera gratuitement. La monitrice sanitaire de la circonscription accompagnera l'inspecteur d'hygiène ou éventuellement mettra à la disposition du médecin vaccinateur tout le matériel de désinfection ou de réalisation.

» Pour obtenir celle-ci, il vous suffira de vous adresser à l'inspecteur d'hygiène de la circonscription; je vous transmets en annexe les noms et numéro de téléphone de ces derniers,

» Veuillez agréer, mon cher collègue, l'expression de mes sentiments tout dévoués.

» Le secrétaire général,  
» Dr M. DE LAET. »

#### VREEMDELINGEN (1).

##### Rondschrijven aan de heren Burgemeesters van het Rijk.

Tot kennisgeving :  
Aan de heren Gouverneurs,  
Aan de heren Arrondissemetscommissarissen.

Bij rondschrijven van 20 November 1946 (*Belgisch Staatsblad* van 2-3 December 1946) werd u verzocht de vermelding « mag in het land verblijven, mits in de mijnen te werken » aan te brengen op de verblijfstitel in België, afgeleverd aan de vreemdelingen die aangeworven werden om in de Belgische kolenmijnen te werken.

Deze onderrichtingen blijven steeds van kracht.

Er bestaat evenwel reden om tot de schrapping van deze tekst over te gaan voor de vreemdelingen, die tot de hiernavoennde categorieën behoren :

1. De « Displaced Persons », die overeenkomstig de Belgisch-Amerikaanse en Belgisch-Britse akkoorden regelmatig in Duitsland aangeworven werden om in de Belgische mijnen te werken, en wier contract van twee jaar verstrekken is.
2. De Italiaanse en Zwitserse arbeiders, alsmede de Duitse gewezen krijgsgevangenen, die in België mogen verblijven, op voorwaarde in de mijnen te arbeiden en die door het bevoegd organisme, ressorterend onder het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, in een andere nijverheid herplaatst werden, nadat zij voor mijnarbeid ongeschikt bevonden werden.

De Minister van Justitie,  
L. MOYERSON.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, nr 216.

8-17 août 1951.

## POLICE DES ÉTRANGERS. — INSCRIPTIONS AU REGISTRE DES ÉTRANGERS,

Administration de la Sûreté publique.  
Police des Etrangers, Service juridique, n° I B 6/18.

Bruxelles, le 8 août 1951.

*A MM. les Gouverneurs de Province.*

Ma circulaire du 4 août 1948, portant suppression du certificat « Modèle C » et instructions générales en matière de police des étrangers, dispose, telle qu'elle a été publiée par le *Moniteur belge* du 19 septembre 1948, que ne sont pas inscrites au registre des étrangers les personnes qui bénéficient, au titre d'étrangers privilégiés, d'un titre de séjour spécial délivré par le Ministère des Affaires étrangères (arrêté ministériel du 29 juillet 1938, relatif au séjour en Belgique de certains étrangers privilégiés, *Moniteur belge* des 5 et 6 septembre 1938).

J'ai l'honneur de vous faire savoir que cette disposition est erronée.

En réalité, seuls sont dispensés de l'inscription dans les registres communaux les étrangers qui reçoivent la carte diplomatique.

Ceux qui sont mis en possession de la carte consulaire, du titre de séjour spécial ou du certificat tenant lieu de titre de séjour spécial doivent être inscrits au registre des étrangers, à moins qu'ils ne soient déjà immatriculés dans les registres de population, auquel cas ils doivent y demeurer.

Je vous serais très obligé, monsieur le Gouverneur, de vouloir bien porter ce qui précède à la connaissance des administrations communales de la province par une insertion de la présente au Mémorial administratif.

Pour le Ministre :  
L'Administrateur-Directeur-Général,  
DE FOY.

TRIBUNAL DE COMMERCE DE VERVIERS.  
NOMBRE DE JUGES SUPPLÉANTS (1).

Serv. gén. personnel, n° 40429.

16 août 1951. — Par arrêté royal le nombre des juges suppléants au tribunal de commerce de Verviers est porté de six à huit.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
CLÔTURE DES OPÉRATIONS DE L'EXERCICE 1950.

Comptabilité, litt. E., n° 113.  
Bruxelles, le 17 août 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

Par circulaire du 6 avril 1951 (423 R/XVI), il vous a été notifié que la loi du 23 mars 1951 fixait à la fin du mois qui suivra celui de la publication des lois de crédits supplémentaires à rattacher à l'exercice 1950, la clôture de cet exercice.

Cette date devient le 30 septembre 1951, les lois susdites ayant été publiées au *Moniteur belge* des 2 et 3 de ce mois.

Toutefois, comme l'émission des ordonnances relatives aux paiements nécessite un certain délai, il importe que dans le plus bref délai et en tout cas avant la fin du mois en cours, le Département soit mis en possession de toute créance devenant liquidable.

Pour le Ministre :  
L'Inspecteur général,  
M. VAN HELMONT.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 231.

## VREEMDELINGENPOLITIE. — INSCHRIJVING IN HET VREEMDELINGENREGISTER.

Administratie der Openbare Veiligheid.  
Vreemdelingenpolitie. Juridische Dienst, n° I B 6/18.  
Brussel, de 8 Augustus 1951.

*Aan de heren Gouverneurs der Provinciën.*

Uit de tekst van mijn omzendbrief van 4 Augustus 1948, betreffende de afschaffing van het bewijs « model C » en de algemene onderrichtingen in zake vreemdelingenpolitie, zoals deze voorkomt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 September 1948, blijkt dat de personen, die in hun hoedanigheid van bevoorrechtte vreemdelingen een speciale verblijfstitel afgeleverd krijgen vanwege het Ministerie van Buitenlandse Zaken (ministerieel besluit van 29 Juli 1938 betreffende het verblijf in België van sommige bevoorrechtte vreemdelingen, *Belgisch Staatsblad* van 5 en 6 September 1938), niet in het vreemdelingenregister ingeschreven worden.

Ik heb de eer u te laten weten dat deze bepaling op een vergissing berust. In werkelijkheid zijn slechts de houders van een diplomatische kaart ontslagen van de inschrijving in de gemeenterегистers.

Diegenen welke in het bezit gesteld worden van een consulaire kaart, een speciale verblijfstitel of een als speciale verblijfstitel geldend bewijs, dienen ingeschreven in het vreemdelingenregister, tenware zij reeds in de bevolkingsregisters geboekt stonden, in welk geval zij er dienen ingeschreven te blijven.

Ik zou u ten zeerste verplicht wezen, mijnheer de Gouverneur, indien u wat voorafgaat ter kennis wilde brengen van de gemeentebesturen uwer provincie, door de inlassing er van in het Bestuurlijk Memoriaal.

Voor de Minister :  
De Administrateur-Directeur-Général,  
DE FOY.

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE VERVIERS.  
AANTAL PLAATSVERVANGENDE RECHTERS (1).

Algem. Diensten, personeel, n° 40429.

16 Augustus 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal plaatsvervangende rechters in de rechtbank van koophandel te Verviers van zes op acht gebracht.

STRAFINRICHTINGEN.  
AFSLUITING DER VERRICHTINGEN VAN HET DIENSTJAAR 1950.

Comptabilité, litt. E., n° 113.  
Brussel, de 17 Augustus 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Bij omzendbrief van 6 April 1951 (423 R/XVI) werd u ter kennis gebracht dat de wet van 23 Maart 1951 de afsluiting van het dienstjaar 1950 vaststelde op het einde der maand die volgt op deze van het verschijnen van de wetten betreffende de aan dit dienstjaar toe te voegen bijkredieten.

Die datum wordt 30 September 1951, daar vorenbedoelde wetten verschenen zijn in het *Belgisch Staatsblad* van 2 en 3 dezer.

Aangezien evenwel een zekere termijn vereist is voor de uitgifte van de ordonnanties met betrekking tot de betalingen, is het nodig dat het Departement zo spoedig mogelijk en in elk geval vóór het einde der lopende maand, in het bezit gesteld wordt van elke schuldbordering die kan vereffend worden.

Voor de Minister :  
De Inspecteur-Général,  
M. VAN HELMONT.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 231.

20 août 1951.

**ARRÊTÉ ROYAL**  
**RÉGLANT L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 4 DE LA LOI DU 25 OCTOBRE 1950**  
**RELATIVE AUX DÉPENS ET AVANCES DE FRAIS EN MATIÈRE PÉNALE (1).**

Bruxelles, le 20 août 1951.

**BAUDOUIN Roi des Belges,**  
**A tous, présents et à venir, SALUT.**

Vu la loi du 25 octobre 1950, relative aux dépens et avances de frais en matière pénale, notamment l'article 4;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le remboursement des droits d'enregistrement prévu à l'article 4, alinéa 2, de la loi du 25 octobre 1950, doit être demandé au directeur de l'enregistrement et des domaines dans le ressort duquel se trouve le siège de la juridiction qui a rendu la décision ayant acquis force de chose jugée.

Le directeur accorde réception de la demande le jour même où elle lui parvient.

Art. 2. La demande en remboursement mentionne :

1<sup>o</sup> La date de la décision ayant acquis force de chose jugée et la juridiction qui l'a rendue;

2<sup>o</sup> Le montant des sommes qui, en exécution de cette décision, ont été recouvrées par la partie civile sur la partie condamnée.  
L'exactitude de ce dernier renseignement est certifiée sur l'honneur.

La demande est accompagnée :

a) D'une attestation du Ministre de la Reconstruction certifiant que le titre de prisonnier politique a été octroyé à la victime des faits qui ont motivé la constitution de la partie civile;

b) De l'expédition du jugement ou de l'arrêt qui a été levée antérieurement par la partie civile.

Si cette expédition n'a point été encore levée ou si l'expédition levée ne peut être produite, la demande le mentionne expressément et contient l'engagement de ne point poursuivre à charge de la partie condamnée le recouvrement des droits d'enregistrement dont le remboursement aura été obtenu.

Art. 3. Lorsque le remboursement sollicité a été autorisé en tout ou en partie, le greffier, sur l'invitation du receveur de l'enregistrement et des domaines, chargé d'opérer ce remboursement, mentionne sur la minute du jugement ou de l'arrêt et sur l'expédition qui lui est éventuellement reproduite, la subrogation de l'administration de l'enregistrement et des domaines dans les droits de la partie civile.

La mention apposée par le greffier est libellée comme suit :

« L'administration de l'enregistrement et des domaines est subrogée dans les droits de M..., partie civile, à concurrence de... francs, montant des droits d'enregistrement dont le remboursement est prévu par l'article 4 de la loi du 25 octobre 1950. »

Le greffier informe le receveur de l'apposition de cette mention de subrogation sur la minute du jugement ou de l'arrêt et, s'il échoue, lui renvoie, dûment complétée de cette même mention, l'expédition qui lui a été communiquée. Celle-ci est restituée à la partie civile dès que le remboursement a été effectué.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 244.

**KONINKLIJK BESLUIT**  
**TOT REGELING VAN DE UITVOERING VAN ARTIKEL 4 DER WET VAN 25 OCTOBER 1950,**  
**BETREFFENDE DE KOSTEN EN VOORSCHOTTEN VAN KOSTEN IN STRAFZAKEN (1).**

Brussel, de 20 Augustus 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 25 October 1950, betreffende de kosten en voorschotten van kosten in strafzaken, namelijk op artikel 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van onze Minister van Financiën en van onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De in artikel 4, alinea 2, der wet van 25 October 1950 bedoelde terugbetaling van registratierechten dient gevraagd aan de directeur der registratie en domeinen, in het ambtsgebied waarvan zich de zetel bevindt van het gerecht dat de in kracht van gewijsde gegane beslissing heeft uitgesproken.

De directeur bericht ontvangst van de aanvraag de dag zelf waarop hij ze ontvangt.

Art. 2. De vraag om terugbetaling vermeldt :

1<sup>e</sup> De datum der in kracht van gewijsde gegane beslissing en het gerecht dat deze heeft uitgesproken;

2<sup>e</sup> Het bedrag van de sommen die tot tenuitvoerlegging van die beslissing, door de burgerlijke partij op de veroordeelde partij werden verhaald.

De nauwkeurigheid van deze laatste inlichting wordt op erewoord bevestigd.

De vraag gaat vergezeld :

a) Van een attest van de Minister van Wederopbouw, waaruit blijkt dat de titel van politiek gevangene werd verleend aan het slachtoffer van de feiten die het stellen van burgerlijke partij hebben gemotiveerd;

b) De uitgifte van het vonnis of het arrest, die voordien door de burgerlijke partij werd gelicht.

Werd deze uitgifte niet gelicht of kan de gelichte uitgifte niet worden overgelegd, dan zal de vraag dit uitdrukkelijk vermelden en tevens de verbintenis inhouden de opvordering der registratierechten, waarvan de terugbetaling bekomen werd niet ten bezware van de veroordeelde partij te vervolgen.

Art. 3. Wanneer de gevraagde terugbetaling geheel of ten dele toegestaan is geworden, vermeldt de griffier op verzoek van de ontvanger der registratie en domeinen die belast is met de terugbetaling, op de minuut van het vonnis of het arrest en op de hem eventueel terug overgelegde uitgifte, de indeplaatsstelling van het bestuur der registratie en domeinen in de rechten van de burgerlijke partij.

De door de griffier aangebrachte melding luidt als volgt :

« Het bestuur der registratie en domeinen treedt in de rechten van M..., burgerlijke partij, voor... fr., bedrag der registratierechten waarvan de terugbetaling bepaald is bij artikel 4 der wet van 25 October 1950. »

De griffier geeft de ontvanger kennis van het aanbrengen dezer melding van indeplaatsstelling op de minuut van het vonnis of het arrest en, zo er aanleiding toe bestaat, bezorgt hem, behoorlijk aangevuld metzelfde melding, de uitgifte terug die hem werd medegedeeld. Deze wordt aan de burgerlijke partij teruggeven, zodra de terugbetaling gedaan is.

---

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 244.

27 août-4 septembre 1951.

Art. 4. Toute expédition du jugement ou de l'arrêt, délivrée ultérieurement est revêtue de la mention prévue à l'article 3.

Art. 5. Le greffier délivre au receveur de l'enregistrement et des domaines qui lui en fait la demande, une expédition du jugement ou de l'arrêt qui, outre la mention de subrogation dont il s'agit à l'article 4, est revêtue de la formule exécutoire.

Art. 6. Notre Ministre des Finances et notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
 Le Ministre des Finances,  
 J. VAN HOUTTE.  
 Le Ministre de la Justice,  
 L. MOYERSOEN.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
 DÉTENUS. — FRAIS D'EXTRACTION DENTAIRE.

Service du Matériel.

Bruxelles, le 27 août 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

Il me revient que dans certains établissements pénitentiaires les frais résultant des extractions dentaires sont supportés par les détenus eux-mêmes.

Je vous signale que de tels soins doivent être compris dans l'entretien des détenus et tomber, à ce titre, à charge du Trésor.

Pour le Ministre :  
 L'Inspecteur général,  
 M. VAN HELMONT.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PORT D'UN NUMÉRO PAR LES DÉTENUS.

Bureau d'étude, litt. R., n° VII.

Bruxelles, le 4 septembre 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

Considérant l'esprit qui anime les méthodes pénitentiaires actuelles, j'ai décidé de supprimer le port par les détenus d'une plaque indiquant le numéro de leur cellule.

Cependant, si vous l'estimez utile en raison du caractère de votre établissement, il vous est loisible de substituer à ce numéro une carte pénitentiaire de petit format, portant les nom, prénoms, lieu et date de naissance, ainsi que le numéro de cellule, document que le défenu serait tenu de porter sur lui quand il sort de cellule et d'exhiber à toute réquisition. Une pochette de mica devrait être prévue pour le maintenir en bon état de propreté. Il pourrait éventuellement être remis, comme l'est actuellement le numéro, soit au chef du centre, soit au chef de section, aux occasions que vous jugeriez opportunes, telles que visites d'avocats, extractions pour le palais de justice, etc.

**Art. 4.** Elke naderhand afgeleverde uitgifte van het vonnis of het arrest draagt de in artikel 3 voorgeschreven vermelding.

**Art. 5.** De griffier levert aan de ontvanger der registratie en domeinen, die er hem om verzoekt, een uitgifte af van het vonnis of het arrest dat, benevens de melding van indeplaatsstelling waarover het gaat in artikel 4, met het formulier van tenuitvoerlegging bekleed is.

**Art. 6.** Onze Minister van Financiën en onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

**BAUDOUIN.**

De Minister van Financiën.

Van Koningswege :

J. VAN HOUTTE.

De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.

**STRAFINRICHTINGEN.**

**GEDETINEERDEN. — KOSTEN VOOR TANDENTREKKEN.**

**Dienst van het Materieel.**

Brussel, de 27 Augustus 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,*

Ik verneem dat in sommige strafinrichtingen de kosten voor het tandentrekken door de gedetineerden zelf gedragen worden.

Ik vestig er uw aandacht op dat dergelijke zorgen moeten begrepen worden in het onderhoud van de gedetineerden en, uit dien hoofde, ten laste vallen van de Schatkist.

Voor de Minister :  
De Inspecteur-Général,  
M. VAN HELMONT.

**STRAPINRICHTINGEN.**

**HET DRAGEN VAN EEN NUMMER DOOR DE GEDETINEERDEN.**

**Studiebureau, litt. R., nr VII.**

Brussel, de 4 September 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,*

Rekening houdend met de geest die de huidige strafmethodes bezielt, heb ik besloten het dragen door de gedetineerden van een plaatje met het nummer van hun cel af te schaffen.

Zo gij het evenwel, omwille van de aard van uw inrichting nuttig acht, staat het u vrij dit nummer te vervangen door een gevangene-kaart van klein formaat met naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, alsmede celnummer, bescheid dat de gedetineerde verplicht bij zich zou moeten hebben wanneer hij zijn cel verlaat en zou moeten tonen op elk aanzoek. Een mica zakje zou moeten worden voorzien om ze behoorlijk rein te houden. Zij zou eventueel kunnen overhandigd worden, zoals thans het nummer, ofwel aan het hoofd van het centrum, ofwel aan het sectiehoofd, bij de gelegenheden die gij daartoe zoudt geschikt achten, zoals bezoeken van advocaten, uitbrengen naar het gerechtshof, enz.

1<sup>er</sup> octobre 1951.

Il est bien entendu que la carte dont il s'agit devra être reprise au détenu au moment de sa libération ou de son transfèrement.

M'inspirant des mêmes considérations, je vous prie de donner au personnel des instructions pour qu'il ne soit plus ordonné aux détenus de faire face au mur.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

LIQUIDATION DES CRÉANCES  
A L'INTERVENTION DE L'OFFICE DES CHÈQUES POSTAUX.

Office de la Protection de l'Enfance.  
2<sup>e</sup> section, 4<sup>e</sup> bureau (Comptabilité), n° 130.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 1951.

*Aux Directeurs des Etablissements d'Education de l'Etat,*

J'ai l'honneur de vous faire savoir que la Cour des Comptes a constaté que de nombreuses erreurs sont commises dans la désignation de la partie prenante sur les ordres de virement ou de paiement soumis à son visa. Ces erreurs empêchent ou retardent la liquidation des sommes dues aux créanciers; en outre, elles obligent mon Département à établir de nouveaux instruments de paiement. Souvent elles sont imputables à l'imprécision ou à l'inexactitude des indications que les créanciers portent sur leurs déclarations de créance. Afin de les éviter, il y a lieu de se conformer strictement aux instructions suivantes :

1<sup>o</sup> pour toute somme payable par virement, vos services doivent contrôler les indications figurant sur les déclarations de créance avec celles reprises à l'indicateur des chèques postaux;

2<sup>o</sup> chaque fois que le compte renseigné ne figure pas à l'indicateur, il faut demander par écrit des précisions à l'Office des Chèques Postaux et joindre l'avis reçu de cet office aux pièces de paiement. Ceci dispensera la Cour des Comptes de procéder à son tour à cette formalité, comme elle le fait actuellement;

3<sup>o</sup> en cas de discordance entre la dénomination du compte tel qu'il est renseigné par l'Office des Chèques Postaux et les indications portées sur la facture ou la déclaration de créance, il faut faire rectifier les pièces par le créancier.

Exemples :

a) Lorsque le compte de chèques postaux est ouvert sous un prénom ne concordant pas avec celui figurant sur la déclaration de créance;

b) Lorsque le compte de chèques postaux est ouvert à un nom patronymique alors que la déclaration de créance porte une indication de firme différente et n'indique pas le nom patronymique qui correspond au compte de chèques postaux renseigné;

c) Lorsqu'il y a différence d'adresse, de profession, etc.

Pour le Ministre :  
Le Directeur,  
R. PETIT.

Het is wel verstaan dat bewuste kaart van de gedetineerde moet worden afgenoem op het ogenblik van zijn invrijheidstelling of van zijn overbrenging. Steeds in dezelfde gedachtenlijn, verzoek ik u aan het personeel onderrichtingen te geven opdat aan de gedetineerden niet meer zou bevallen worden met het gezicht naar de muur te staan.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

---

VEREFFENING VAN SCHULDVORDERINGEN  
BIJ MIDDEL VAN DE POSTCHECKDIENST.

Dienst voor Kinderbescherming.  
2<sup>e</sup> sectie, 4<sup>e</sup> bureel (Rekenplichtigheid), n° 130.

Brussel, de 1 October 1951.

*Aan de Bestuurders van de Rijksopvoedingsgestichten,*

Ik heb de eer u te laten weten dat het Rekenhof talrijke vergissingen heeft vatsgesteld in de aanduiding van de ontvangende partij op de aan zijn visum onderworpen giro- of betalingsorders. Deze vergissingen beletten of vertragen te vereffening van de aan de schuldeisers verschuldigde bedragen; daarenboven nopen zij mijn Departement er toe nieuwe befaalmiddelen op te maken. Dikwijls zijn ze toe te schrijven aan de onnauwkeurige of onjuiste aanduidingen der schuldeisers op hun verklaringen van schuldvordering. Ten einde ze te voorkomen, dienen de hiernavolgende onderrichtingen stipt in acht genomen :

1° voor elk door overschrijving betaalbaar bedrag moeten uw diensten de op de verklaringen van schuldvordering voorkomende aanduidingen controleren aan de hand van deze welke opgenomen zijn in de lijst der postrekeningen;

2° telkens als de vermelde rekening niet voorkomt in de lijst, dienen aan de Postcheckdienst schriftelijk nadere toelichtingen te worden gevraagd en dient het van die dienst ontvangen bericht bij de betalingsstukken te worden gevoegd. Zulks zal het Rekenhof ervan ontslaan, op zijn beurt tot die formaliteit over te gaan, zoals het zulks thans doet;

3° bijaldien de benaming van de rekening zoals ze door de Postcheckdienst is aangegeven, verschilt met de aanduidingen op de factuur of de verklaring van de schuldvordering, moeten de stukken door de schuldeiser verbeterd worden.

Voorbeelden :

a) Wanneer de postrekening geopend is onder een voornaam die niet overeenstemt met deze welke op de verklaring van schuldvordering voorkomt;

b) Wanneer de postrekening geopend is op een familienaam terwijl de verklaring van schuldvordering een verschillende firmanaam draagt en de familienaam niet vermeldt die overeenstemt met de vermelde postrekening;

c) Wanneer adres, beroep, enz. verschillen.

Voor de Minister :  
De Directeur,  
R. PETIT.

---

11 octobre 1951.

FONDATION LOSSEAU. — FIXATION DU NOMBRE ET DU MONTANT DES BOURSES. — SIMPLE VŒU. — DÉTERMINATION DES ÉTABLISSEMENTS A FRÉQUENTER. — ADMIS SOUS RÉSERVE DE L'APPLICATION DE L'ARTICLE 38, ALINÉA 1<sup>er</sup>, DE LA LOI DU 19 DÉCEMBRE 1864. — ÉTUDES A L'ÉTRANGER. — LIMITATION DU BÉNÉFICE DES BOURSES AUX APPELÉS PAR LE FONDATEUR. — CLAUSES ADMISES SOUS RÉSERVE DES DROITS DU GOUVERNEMENT (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> section, n° 3142.

Bruxelles, le 11 octobre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le testament du 4 juin 1949 par lequel M. Losseau (L.), avocat, demeurant à Mons, rue de Nimy, n° 37, y décédé le 7 août 1949, dispose notamment comme suit :

« ... III. — Bourses d'étude.

» Je lègue à la commission provinciale des fondations de bourses d'étude du Hainaut, à Mons, les terres et biens ruraux que je tiens de ma mère et que je possède à Soignies, Braine-le-Comte, Neufvilles, Naast, Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, Horrues, Genly, Noirchain, Strépy-Bracquegnies, Houdeng et Maufrage, et ceux que je possède à Biercée, Ragnies et Lobbes, avec la charge et avec la destination et les conditions ci-après... la Commission des Bourses d'Etude du Hainaut entrera en jouissance du revenu des biens lui légués, pour en former sous mon nom au maximum deux bourses d'étude au profit exclusif (la ou les bourses ne pourront être accordées à d'autres même temporairement et en cas de vacance éventuelle) des descendants de mes grands parents, François Losseau et Marie-Barbe Pouillon, à l'excusion formelle et expresse des descendants de leur fils Vital Losseau-Starmont et des descendants de Maria Losseau et de Nestor Evrard que j'exclus les uns et les autres de tout droit éventuel à ma succession et à mon avoir;

Cette ou ces bourses sont instituées pour :

a) les études moyennes gréco-latines ou latines simples, à l'exclusion notamment des études dites d'humanités modernes;

b) les études laïques universitaires menant au grade de docteur ou à un grade universitaire équivalent, tel qu'ingénieur des mines, des ponts et chaussées, ingénieur agricole (Gembloux, mais non par exemple Ath, Leuze, Carlsbourg, etc.), officier d'artillerie ou du génie, école de secrétariat reconnue par le gouvernement, à l'exclusion des études des établissements d'enseignement technique (université du travail, écoles, ou sections d'ingénieurs techniciens, écoles consulaires, commerciales, écoles d'art et autres semblables, même si elles sont annexées à une faculté d'université), mais y compris les années supplémentaires dans les écoles spéciales supérieures, tel l'Institut Montefiore à Liège;

» c) les études et la formation deux ans durant dans des institutions à l'étranger de ceux qui ont terminé leurs études universitaires avec attribution du diplôme de docteur ou équivalent.

» Lorsqu'un boursier a obtenu une bourse pour ses études moyennes, elle lui sera continuée jusqu'à la fin de toutes ses études universitaires et de son séjour éventuel à l'étranger.

» J'exprime le vœu très formel que la division ou le fractionnement des bourses ne s'effectue jamais.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 291.

STICHTING LOSSEAU. — VASTSTELLING VAN HET AANTAL EN HET BEDRAG DER BEURZEN. EENVOUDIGE WENS. — AANDUIDING DER TE BEZOEKEN INSTELLINGEN. — TOEGELATEN ONDER VOORBEHOUD DER TOEPASSING VAN ARTIKEL 38, ALINEA 1, DER WET VAN 19 DECEMBER 1864 — STUDIËN IN HET BUITENLAND. — BEPERKING VAN HET VOORDEEL DER BEURZEN TOT DIEGENEN DOOR DE STICHTER GEROEPEN. — BEPALINGEN TOEGELATEN ONDER VOORBEHOUD VAN DE RECHTEN DER REGERING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sectie, n° 3142.

Brussel, de 11 October 1951

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien het testament van 4 Juni 1949, waarbij de heer Losseau (L.), advocaat, wonende te Bergen, rue de Namy, n° 37, aldaar overleden op 7 Augustus 1949, onder meer de volgende schikkingen treft :

(Vertaald.)

« ... III. — Studiebeurzen.

» Ik vermaak aan de provinciale commissie voor studiebeurzenstichtingen in Henegouwen, te Bergen, de gronden en landeigendommen die ik van mijn moeder heb gekregen en die ik bezit te Zinnik, 's Gravenbrakel, Neufvilles, Naast, Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, Horrues, Genly, Noircchain, Strépy-Bracquegnies, Houdeng en Maurage, en deze die ik bezit te Biercée, Ragnies en Lobbes, met de hiernavolgende last en met de hiernavolgende bestemming en voorwaarden... de Commissie voor Studiebeurzen in Henegouwen zal in het genot treden van het inkomen van de haar vermaakte goederen, om er, onder mijn naam, ten hoogste twee studiebeurzen mee te stichten, uitsluitend ten behoeve (de beurs of de beurzen zullen niet aan anderen mogen toegekend worden, zelfs tijdelijk en in geval van gebeurlijke vacature) van de afstammelingen van mijn grootouders, François Losseau en Marie-Barbe Pouillon, met formele en uitdrukkelijke uitsluiting van de afstammelingen van hun zoon Vital Losseau-Staumont en van de afstammelingen van Maria Losseau en van Nestor Evrard, die ik de enen en de anderen uitsluit van elk gebeurlijk recht op mijn nalatenschap en op mijn bezit.

» Deze beurs of beurzen zijn ingesteld voor :

» a) de middelbare Grieks-Latijnse of enkel Latijnse studiën, met uitsluiting, onder meer, van de studiën genaamd « moderne humaniora »;

» b) de wereldlijke universitaire studiën die leiden tot de doctorsgraad of tot een gelijkwaardige universitaire graad, zoals mijn ingenieur, ingenieur van bruggen en wegen, landbouwingenieur (Gembloux, maar niet bijvoorbeeld Aat, Leuze, Carlsbourg, enz.), artillerie- of genieofficier, door de regering erkende secretariaatschool, met uitsluiting van de studiën in de instellingen voor technisch onderwijs (arbeidshogeschool, scholen of afdelingen voor technische ingenieurs, consulaire scholen, handelsscholen, kunstschoolen en andere gelijkaardige scholen, zelfs indien ze verbonden zijn aan een universitairfaculteit) maar, met inbegrip van de bijkomende jaren in bijzondere hogere scholen, zoals het Instituut Montefiore te Luik;

» c) de studiën en de opleiding, gedurende twee jaren, in buitenlandse instellingen, van degenen die hun universitaire studiën hebben beëindigd met toekenning van het diploma van doctor of van een gelijkwaardig diploma.

» Wanneer een beursstudent voor zijn middelbare studiën een beurs heeft verkregen, zal hij ze verder behouden tot aan het einde van al zijn universitaire studiën en van zijn gebeurlijk verblijf in het buitenland.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 291.

11 octobre 1951.

» Je veux formellement que le taux des deux bourses soit remis aux bénéficiaires de façon telle qu'il puisse leur permettre de mener à bien leurs études.

» La collation des deux bourses sera faite par un collège de trois membres tous exclusivement laïcs, belges de nationalité, hommes ou femmes, pris deux parmi les descendants directs (et non alliés) les plus proches de mon cousin germain Charles Losseau, mort juge de paix à Fontaine-l'Evêque, et le troisième parmi les mêmes descendants de mon cousin germain Georges Hubert, ancien sénateur de Charleroi-Thuin.

» Je désigne comme membres du premier collège des collateurs :

» 1<sup>e</sup> Charles Losseau, administrateur délégué de la Société carbo-chimique à Tertre; 2<sup>e</sup> Adrienne Losseau, épouse Van Strydonck, sa sœur; 3<sup>e</sup> Paule François, fille de Pauline Hubert et d'Albert François.

» A défaut de descendants de Charles Losseau et de Georges Hubert, les collateurs seront choisis parmi les autres descendants de mon oncle Edmond Losseau-Buisseret, les Fyrard exceptés, étant formellement stipulé que les collateurs seront toujours exclusivement des laïcs.

» Sous la réserve des frais normaux de gestion, le surplus éventuel des revenus sur les frais des études des boursiers et, en cas de vacance momentanée des bourses ou de l'une d'elles, l'enferté des revenus seront placés dans le but d'assurer le maintien de la valeur de l'ensemble légué et maintenir ainsi le montant des deux bourses.

» Le collège des collateurs sera consulté par la commission provinciale des bourses d'étude du Hainaut sur la fixation du montant et le nombre de la ou des deux bourses et il tiendra compte dans son avis des besoins du boursier.

» Le plus jeune se chargera de s'intéresser aux études du ou des bénéficiaires... »;

Vu la délibération et l'avis y relatifs;

Vu les pièces de l'instruction d'où il résulte que le dit legs consiste dans les biens immeubles inscrits au cadastre, commune de Biercée, section B, n° 143a, 176a, 211c, commune de Braine-le-Comte, section F, n° 60, 369, commune de Chausée-Notre-Dame, section C, n° 288, commune de Genly, section B, n° 462a, commune de Horrues, section C, n° 732, commune de Houdeng-Aimeries, section B, n° 176a, 222, commune de Lobbès, section B, n° 167b, 168, commune de Maufrage, section A, n° 80a, commune de Naast, section D, n° 9, commune de Neufvilles, section A, n° 426, section B, n° 274a, section C, n° 15, 63, 95, 140, commune de Noircchain, section A, n° 121, commune de Ragnies, section B, n° 50b, ville de Soignies, section A, n° 631, 633, 705, section B, n° 426, section C, n° 23a2, section D, n° 203, 206a, 206b, 708a, 711, section E, n° 195a, 199a, commune de Strepy-Bracquegnies, section B, n° 224d, 234n, 239g, 333v3, 333w3, 371, d'une contenance totale de 27 hectares 63 ares 90 centiares et d'une valeur globale de 2,207,500 francs;

En ce qui concerne les clauses par lesquelles le fondateur limite à deux le nombre des bourses et prescrit que le collège des collateurs doit être consulté sur la fixation du nombre et du montant des bourses;

Considérant que ces clauses ne sont admissibles que comme l'expression de simples vœux ne mettant pas d'obstacle au droit que les dispositions légales, relatives aux fondations de bourses d'étude, donnent au gouvernement quant à la fixation du nombre et du montant des bourses;

Pour ce qui regarde la clause aux termes de laquelle les bourses sont instituées, notamment pour les études d'« ingénieur agricole (Gembloux, mais non par exemple Ath, Leuze, Carlsbourg...) » :

Considérant que cette clause ne peut être admise que pour autant qu'elle ne s'oppose pas, dans le cercle des études permises, à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 38 de la

» Het is mijn zeer uitdrukkelijke wens dat de verdeling of de splitsing der beurzen nooit zou geschieden.

» Ik wil uitdrukkelijk dat het bedrag van beide beurzen op zulke wijze aan de begunstigden zou worden overhandigd, dat het hen zou kunnen in de gelegenheid stellen hun studien tot een goed einde te brengen.

» De begeving van beide beurzen zal gedaan worden voor een college van drie leden, allen uitsluitend leken, van Belgische nationaliteit, mannen of vrouwen, waarvan er twee zullen genomen worden onder de naaste rechtstreekse (en niet aanverwante) afstammelingen van mijn volle neef Charles Losseau, bij zijn overlijden vrederechter te Fontaine-l'Evêque, en de derde onder dezelfde afstammelingen van mijn volle neef Georges Hubert, gewezen senator van Charleroi-Thuin.

» Ik duid aan als leden van het eerste college der begevers :

» 1<sup>e</sup> Charles Losseau, afgevaardigde-beheerder van de « Société carbo-chimique » te Tertre; 2<sup>e</sup> Adrienne Losseau, echtgenote Van Strydonck, zijn zuster; 3<sup>e</sup> Paule François, dochter van Pauline Hubert en van Albert François.

» Bij ontstentenis van afstammelingen van Charles Losseau en Georges Hubert, zullen de begevers gekozen worden onder de andere afstammelingen van mijn oom Edmond Losseau-Buisseret, met uitzondering van de Evrards, met dien verstande dat het uitdrukkelijk bedongen blijft dat de begevers altijd en uitsluitend leken zullen zijn.

» Onder voorbehoud van de normale kosten van beheer, zullen het gebeurlijke overschot van de inkomsten op de kosten der studien der beursstudenten, en, in geval van tijdelijke vacature van de beurzen of van één ervan, het totaal der inkomsten uitgezet worden, met het doel het behoud der waarde van het vermaakte geheel te verzekeren en aldus het bedrag van beide beurzen te behouden.

» Het college der begevers zal door de provinciale commissie voor studiebeurzen in Henegouwen geraadplegd worden nopens het vaststellen van het bedrag van de beurs of de twee beurzen en het aantal ervan, en het zal, in zijn advies, rekening houden met de behoeften van de beursstudent.

» De jongste zal belang stellen in de studien van de beursgenieter of beursgenieters... »;

Gezien de beraadslaging en het advies desbetreffend;

Gezien de stukken van het onderzoek waaruit blijkt dat bedoeld legaat bestaat uit de onroerende goederen bekend ten kadaster, gemeente Biercée, wijk B, nrs 143a, 176a, 211c, gemeente 's Gravenbrakel, wijk F, nrs 60, 369, gemeente Chaussée-Notre-Dame, wijk C nr 288, gemeente Genly, wijk B, nr 462a, gemeente Horrues, wijk C, nr 732, gemeente Houdeng-Aimeries, wijk B, nrs 176a, 222, gemeente Lobbes, wijk B, nrs 167b, 168, gemeente Maurage, wijk A, nr 80a, gemeente Naast, wijk D, nr 9, gemeente Neufvilles, wijk A, nr 426, wijk B, nr 274a, wijk C, nrs 15, 63, 95, 140, gemeente Noirchain, wijk A, nr 121, gemeente Ragnies, wijk B, nr 50b, stad Zinnik, wijk A, nrs 631, 633, 705, wijk B, nr 426, wijk C, nr 23a2, wijk D, nrs 203, 206a, 206b, 708a, 711, wijk E, nrs 195a, 199a, gemeente Strépy-Bracquegnies, wijk B, nr 224d, 234n, 239g, 333v3, 333w3, 371, samen 27 hectaren 63 aren 90 centiares groot en bij elkaar 2,207,500 frank waard;

Wat de bepaling betreft waarbij de stichter het aantal beurzen tot twee beperkt en voorschrijft dat het college der begevers geraadplegd moet worden nopens het vaststellen van het aantal beurzen en het bedrag ervan :

Overwegende dat die bepalingen slechts kunnen aanvaard worden als de uitdrukking van eenvoudige wensen die het recht dat de wettelijke bepalingen betreffende de studiebeurzenschaffingen, wat de vaststelling van het aantal beurzen en het bedrag ervan betreft, aan de regering geven niet in de weg staan;

Wat de bepaling aangaat luidens welke de beurzen onder meer zijn ingesteld voor de studien van « landbouwingenieur (Gembloux, maar niet bijvoorbeeld Aat, Leuze, Carlsbourg...) » :

Overwegende dat die bepaling slechts kan aanvaard worden voor zover ze, binnen de kring der toegelaten studien, niet indruist tegen lid 1 van artikel 38 der wet van 19 December 1864, waarbij wordt bepaald dat de beursstudenten de

11 octobre 1951.

loi du 19 décembre 1864, portant que les boursiers ont la faculté de fréquenter un établissement public ou privé du pays, à leur choix, sans que cette faculté puisse être restreinte par l'acte de fondation;

Quant aux clauses disposant que les boursiers, qui auront terminé leurs études, pourront conserver les bourses pour faire un séjour à l'étranger en vue d'y compléter leur formation;

Considérant que ces clauses ne sont admissibles que pour autant que ce séjour à l'étranger reste subordonné à l'autorisation du gouvernement, prévue par l'alinéa 2 de l'article 38 de la loi du 19 décembre 1864;

En ce qui concerne les clauses interdisant d'accorder les bourses à d'autres qu'aux étudiants appelés par le fondateur;

Considérant que ces clauses ne peuvent être admises que pour autant qu'elles ne portent pas atteinte au droit éventuel du Roi d'étendre, par application de l'article 45 de la loi du 19 décembre 1864, le cercle des appelés à la jouissance des bourses;

Vu les articles 900, 910 et 937 du Code civil, 18 de la loi du 19 décembre 1864 et 15 de l'arrêté royal du 7 mars 1865;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>e</sup>. La commission provinciale des fondations de bourses d'étude du Hainaut est autorisée à accepter, aux conditions imposées en tant qu'elles ne sont pas contraires à la loi, le legs prémentionné, fait en vue de la fondation de bourses d'étude.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — SUPPRESSION D'UN QUARTIER DE FEMMES.

Bureau d'étude, litt. R., n° XV.

Bruxelles, le 11 octobre 1951.

A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,

Le quartier des femmes de la prison à Verviers sera supprimé le 31 janvier 1952.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

CULTE ISRAÉLITE. — SYNAGOGUE. — MODIFICATION DU TITRE (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect. n° 20095A.

11 octobre 1951. — Un arrêté royal porte que la synagogue israélite du rite russo-polonais, dite « Machsiké-Hadass », à Anvers, est dénommée Synagogue israélite orthodoxe Machsiké-Hadass.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 305.

vrijheid hebben, naar hun keus, een openbaar of bijzonder gesticht van het land te bezoeken, zonder dat deze vrijheid door de stichtingsakte kan beperkt worden;

Wat de bepaling betreft waarbij wordt bedoelen dat de beursstudenten, die hun studiën zullen beëindigd hebben, de beurzen zullen mogen behouden om tijdelijk in het buitenland te verblijven, ten einde er hun opleiding te voltooien;

Overwegende dat die bepalingen slechts kunnen aanvaard worden voor zover dit verblijf in het buitenland onderworpen blijft aan de bij lid 2 van artikel 38 der wet van 19 December 1864 voorziene toelating van de regering;

Wat de bepalingen aangaat waarbij wordt verboden de beurzen te verlenen aan anderen dan de door de stichter beroepen studenten;

Overwegende dat die bepalingen slechts mogen aanvaard worden voor zover ze geen afbreuk doen aan het gebeurlijke recht van de Koning om, bij toepassing van artikel 45 der wet van 19 December 1864, de kring der geroepenen tot het genot der beurzen uit te breiden;

Gelet op de artikelen 900, 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek, 18 der wet van 19 December 1864 en 15 van het koninklijk besluit van 7 Maart 1865;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de provinciale commissie voor studiebeurzenstichtingen in Henegouwen is machtiging verleend tot het aanvaarden, onder de opgelegde voorwaarden voor zover deze niet in strijd zijn met de wet, van bovenvermeld legaat, vermaakt met het oog op de stichting van studiebeurzen.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

STRAFINRICHTINGEN. — OPHEFFING VAN EEN VROUWENKWARTIER.

Studiebureau, litt. R., n° XV.

Brussel, de 11 October 1951.

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen,

Het vrouwenkwartier van de gevangenis te Verviers zal op 31 Januari 1952 opgeheven worden.

Voor de Minister :

De Directeur-Général,

J. DUPRÉEL.

ISRAËLIETISCHE EREDIENST. — SYNAGOOG. — TITELWIJZIGING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 20095A.

11 October 1951. — Bij koninklijk besluit wordt de Israëlietische synagoog van de Russisch-Poolse ritus, genaamd « Machsiké-Hadass », te Antwerpen, onder de titel geplaatst van Orthodoxe Israëlietische synagoog Machsiké-Hadass.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 305.

11-23 octobre 1951.

## VICAIRES. — TRAITEMENT. — TRANSFERT (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 20.891.

11 octobre 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> supprime le traitement à charge de l'Etat attaché, par arrêté royal du 28 mars 1837, à la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jacques-sur-Coudenberg à Bruxelles;2<sup>o</sup> attache un traitement à charge de l'Etat à la troisième place de vicaire près la paroisse des Saints Pierre et Paul à Mol.

## ANNEXE. — ÉRECTION (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31151.

11 octobre 1951. — Un arrêté royal érige le quartier dit du Wéribet à Vivegnis, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Pierre en cette commune.

PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — CHAPELLENIE. — SUPPRESSION.  
PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (2).Adm. C. D. L. F. 1<sup>re</sup> sect., n° 23590B.

23 octobre 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> érige la chapellenie de l'Immaculée Conception de Marie, au quartier dénommé « De Zilverenhoek » à Ekeren et Kapellen, en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Cette paroisse est circonscrite, à partir du ruisseau dénommé « Voetbeek », par : le ruisseau dit « Caertsebeek », les deux rives inclusivement, A-B; la drève dénommée « Jagersdreef », les deux côtés exclusivement, B-C; l'avenue dite « Koningin Astridlaan », les deux côtés exclusivement, C-D-E-F; l'axe du chemin de fer d'Anvers à Essén, F-G; la rue dite « Eikenstraat », les deux côtés inclusivement, G-H; le chemin de terre n° 255, les deux côtés inclusivement, H-I; la rue dite « Vloeindestraat », les deux côtés inclusivement, I-J; le ruisseau dit « Caertsebeek », les deux rives inclusivement, J-K; l'axe du chemin de fer d'Anvers à Essen, jusqu'au passage à niveau de la rue dite « Vloeindestraat », K-L; une ligne droite jusqu'à l'axe de la chaussée d'Anvers à Bergen-op-Zoom, en face de la drève conduisant jusqu'au ruisseau dit « Voetbeek », L-M; cette drève, les deux côtés exclusivement, M-N; l'axe du ruisseau dit « Voetbeek », N-A;

2<sup>o</sup> annexe à la paroisse-succursale Notre Dame du Secours perpétuel à Sinte-Mariaburg, commune d'Ekeren, la partie de la paroisse-succursale Saint Joseph à Hoogboom, même commune, circonscrite par : le ruisseau dit « Caertsebeek », les deux rives inclusivement, A-O; l'axe de la chaussée d'Anvers à Bergen-op-Zoom, O-M; la drève conduisant jusqu'au ruisseau dit « Voetbeek », les deux côtés inclusivement, M-N; l'axe de ce ruisseau, N-A; conformément au plan annexé au dit arrêté.

## PAROISSE-SUCCURSALE. — ÉRECTION. — ANNEXÉ. — SUPPRESSION (3).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 30397.

23 octobre 1951. — Un arrêté royal érige l'annexe du Sacré-Cœur au hameau de Zandberg à Harelbeke, en paroisse-succursale, sous le vocable de Sainte Rita.

(1) *Moniteur belge*, 1951, n° 305.(2) *Moniteur belge*, 1951, n° 312.(3) *Moniteur belge*, 1951, n° 328.

## ONDERPASTOORS. — WEDDE. — OVERDRACHT (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 20891.

11 October 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>o</sup> de bij koninklijk besluit van 28 Maart 1837, aan de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jacobus-op-Coudenberg te Brussel, op Staatsgelden verbonden wedde afgeschaft.

2<sup>o</sup> aan de derde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heiligen Petrus en Paulus te Mol, een wedde op Staatsgelden verbonden.

## ANNEXE. — OPRICHTING (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31151.

11 October 1951. — Bij koninklijk besluit is de wijk genaamd « du Wéribet » te Vivegnis, opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Petrus aldaar.

HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — KAPELANIJ. — AFSCHAFFING.  
HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 23590B.

23 October 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>o</sup> de kapelanië van de Onbevlekte Ontvangenis van Maria, op de wijk genaamd De Zilverenhoek, te Ekeren en Kapellen, opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Die hulpparochie is begrensd, vanaf de Voetbeek, door : de Caertsebeek, de beide oevers inbegrepen, A-B; de Jagersdreef, de beide zijden uitgesloten, B-C; de Koningin Astridlaan, de beide zijden uitgesloten, C-D-E-F; de as van de spoorweg van Antwerpen naar Essen, F-G; de Eikenstraat, de beide zijden inbegrepen, G-H; de veldweg n° 255, de beide zijden inbegrepen, H-I; de Vloeindestraat, de beide zijden inbegrepen, I-J; de Caertsebeek, de beide oevers inbegrepen, J-K; de as van de spoorweg van Antwerpen naar Essen, tot de overweg van de Vloeindestraat, K-L; een rechte lijn tot de as van de steenweg van Antwerpen naar Bergen-op-Zoom tegenover de dreef leidende tot aan de Voetbeek, L-M; die dreef, de beide zijden uitgesloten, M-N; de as van de Voetbeek, N-A:

2<sup>o</sup> aan de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw van Gedurige Bijstand te Sinte-Mariaburg, gemeente Ekeren, gehecht het gedeelte der hulpparochie van de Heilige Jozef te Hoogboom, zelfde gemeente, begrensd door : de Caertsebeek, de beide oevers inbegrepen, A-O; de as van de steenweg van Antwerpen naar Bergen-op-Zoom, O-M; de dreef leidende tot aan de Voetbeek, de beide zijden inbegrepen, M-N; de as van die beek, N-A; overeenkomstig het bijgevoegd plan.

## HULPPAROCHIE. — OPRICHTING. — AANEXE. — AFSCHAFFING (3).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 30397.

23 October 1951. — Bij koninklijk besluit is de annexe van het Heilig-Hart op het gehucht Zandberg te Harelbeke, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Rita.

- (1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 305.
- (2) Belgisch Staatsblad, 1951, n° 312.
- (3) Belgisch Staatsblad, 1951, n° 328.

24-27 octobre 1951.

Cette paroisse est circonscrite, à partir de la limite séparative de la ville de Courtrai et de la commune de Harelbeke, par : l'axe du chemin de fer de Courtrai à Audenarde, A-B; l'axe du ruisseau dénommé « Gaverbeek », B-C; la limite nord-est des parcelles inscrites au cadastre, commune de Harelbeke, section B, n° 434a et 414, prolongée en ligne droite jusqu'à l'axe du chemin de fer de Courtrai à Gand, C-D; l'axe de ce chemin de fer, D-E; l'axe de la rue dite « Groeningestraat », E-F.; l'axe de la chaussée de Courtrai à Gand, jusqu'en face de la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, commune de Harelbeke, section A, n° 1131c et 1130b2, F-G; cette limite séparative prolongée en ligne droite jusqu'à la Lys, G-H; l'axe de cette rivière, H-I; la limite séparative de la ville de Courtrai et de la commune de Harelbeke, I-A, conformément au plan y annexé.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE NEERPELT. — NOMBRE DES NOTAIRES.  
NOUVELLE RÉSIDENCE (1).**

Serv. gén., Pers., n° 41171.

24 octobre 1951. — Par arrêté royal le nombre des notaires du canton de Neerpelt est porté à cinq.  
La nouvelle résidence est établie à Lommel.

**ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PERSONNEL DE SURVEILLANCE.  
SERVICE DE NUIT. — PRESTATIONS ISOLÉES.**

Personnel, litt. D, n° 3580.

Bruxelles, le 27 octobre 1951.

Informé MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires que, désormais, les surveillants, qui doivent participer au « service de nuit », assureront ce service par prestations isolées au lieu de prestations hebdomadaires.

Le service précédant la prestation nocturne devra se terminer à 14 h. et le repos hebdomadaire suivra immédiatement la vacation de nuit.

Il y a lieu de veiller à la stricte observation de ces instructions. Si leur mise en vigueur devait entraîner, dans l'établissement placé sous ses ordres, de grandes difficultés d'application, un rapport circonstancié devrait m'être adressé sans retard.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

**PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (2).**

Adm. C. D. L. F., 1<sup>e</sup> sect., n° 22076 A.

27 octobre 1951. — Un arrêté royal annexe à la paroisse-succursale Sainte Catherine à Kuurne, la partie nord-est de la paroisse-succursale Saint-Eutrope, à Heule, circonscrite à partir du point de jonction de la rue dite Melleststraat et du chemin rural longeant, en direction de l'est, la parcelle inscrite au cadastre, commune de Heule, section A, n° 299C, par une ligne droite jusqu'au coin sud-ouest de la parcelle inscrite au cadastre, même commune, section B, n° 346E, A-B; l'axe du ruisseau dénommé Froonebeek, B-C; la limite séparative des communes de Heule et de Kuurne, C-D; l'ancienne limite séparative des deux paroisses-succursales précitées, D-A, conformément au plan y annexé.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 300.

(2) *Moniteur belge*, 1951, n° 322.

Die parochie is begrensd, te beginnen van de grensscheiding tussen de stad Kortrijk en de gemeente Harelbeke, door : de as van de spoorweg van Kortrijk naar Oudenaarde, A-B; de as van de Gaverbeek, B-C; de Noord-Oostelijke grens van de percelen bekend ten kadaster, gemeente Harelbeke, sectie B, n° 434a en 414, verlengd in rechte lijn tot aan de as van de spoorweg van Kortrijk naar Gent, C-D; de as van die spoorweg, D-E; de as van de Groeningestraat, E-F; de as van de steenweg van Kortrijk naar Gent, tot tegenover de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, gemeente Harelbeke, sectie A, n° 1131c en 1130b2, F-G; die grensscheiding verlengd in rechte lijn tot aan de Leie, G-H; de as van die rivier, H-I; de grensscheiding tussen de stad Kortrijk en de gemeente Harelbeke, I-A, overeenkomstig het bijgevoegd plan.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT NEERPELT. — AANTAL NOTARISEN.  
NIEUWE STANDPLAATS (1).

Alg. Diensten, Pers., n° 41171.

24 October 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton Neerpelt op vijf gebracht.  
De nieuwe standplaats is te Lommel gevestigd.

STRAFINRICHTINGEN. — BEWAKINGSPERSONEEL.  
NACHTDIENST. — AFZONDERLIJKE PRESTATIES.

Personnel, litt. D, n° 3580.

Brussel, de 27 October 1951.

Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen wordt bericht dat de bewaarders, die aan de « nachtdienst » moeten deelnemen, deze dienst voortaan in afzonderlijke prestaties, in plaats van in wekelijkse prestaties, zullen verzekeren.

De dienst, welke de nachtprestatie voorafgaat, zal om 14 uur dienen te eindigen en de wekelijkse rust zal onmiddellijk op de nachtvacatie volgen.

Er zijn termen te waken over de nauwkeurige naleving van deze onderrichtingen. Zo de uitvoering er van, in de inrichting onder zijn bestuur, tot ernstige moeilijkheden van toepassing zou aanleiding geven, zal mij zonder uitslot een omstandig verslag dienen overgemaakt te worden.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 22076 A.

27 October 1951. — Bij koninklijk besluit is aan de hulpparochie van de Heilige Catharina te Kuurne gehecht het noordoostelijk gedeelte der hulpparochie van de Heilige Eutropius te Heule, begrensd, vanaf het verbindingspunt van de Mellestraat met de landelijke weg in oostelijke richting langs het perceel bekend ten kadaster, gemeente Heule, sectie A, n° 299C, door : een rechte lijn tot de zuidwestelijke hoek van het perceel bekend ten kadaster, zelfde gemeente, sectie B, n° 346E, A-B; de as van de Froonebeek, B-C; de grensscheiding tussen de gemeenten Heule en Kuurne, C-D; de oude grensscheiding tussen de twee voormalde hulpparochiën, D-A, overeenkomstig het bijgevoegd plan.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 300.

(2) Belgisch Staatsblad, 1951, n° 322.

27 octobre-7 novembre 1951.

PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 22.319 A.

27 octobre 1951. — Un arrêté royal sépare le territoire de la commune de Neu-Moresnet de la paroisse-succursale de Hergenrath et l'annexe à la paroisse-succursale de La Calamine, conformément au plan annexé au dit arrêté.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — SERVICE MÉDICAL.  
DISTRIBUTION DE MÉDICAMENTS.

Bureau d'étude, litt. R., n° XII.

Bruxelles, le 7 novembre 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

J'ai l'honneur de vous rappeler les prescriptions de la circulaire ministérielle du 14 mai 1941, 2<sup>e</sup> Direction générale, 1<sup>re</sup> section, 1<sup>er</sup> bureau, litt. B., n° 185, et de vous prier de veiller personnellement à ce qu'elles soient strictement observées, de façon à éviter que des détenus puissent attenter à leur vie.

Une vigilance toute particulière s'impose tant lors de la distribution et de l'absorption des médicaments, qu'à l'occasion des fouilles auxquelles il est procédé.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS.  
VICAIRE. — TRAITEMENT. — TRANSFERT (2).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31136.

7 novembre 1951. — Un arrêté royal :

1<sup>o</sup> annexe à la paroisse-succursale Saint Amand à Leupegem, la partie de la paroisse-succursale Saint Martin à Melden, comprenant le hameau de Schapendries en cette commune et circonscrite, à partir de la limite séparative des communes d'Etikhove et de Melden, par : le chemin n° 3, les deux côtés inclus dans la paroisse-succursale Saint Amand à Leupegem, A.-B.; l'axe de la route de Berchem à Leupegem, B.-C.; l'axe du chemin rural sans numéro reliant la dite route à l'Escaut, C.-D.; l'axe de ce fleuve, D.-E.; la limite séparative des communes de Melden et de Leupegem, E.-F.; la limite séparative des communes d'Etikhove et de Melden, F.-A. conformément au plan annexé au dit arrêté;

2<sup>o</sup> transfère à la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Amand à Leupegem, le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 28 mars 1837, à la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Melden;

3<sup>o</sup> annexe à la paroisse-succursale Saint Amand à Leupegem, la partie de la paroisse-succursale de Bevère, formée par la propriété Van Parijs et circonscrite par : l'axe de l'Escaut, G.-H.; la limite séparative des communes de Bevère et de Leupegem suivant l'axe de l'ancien lit de ce fleuve, H.-G., conformément au plan annexé au dit arrêté.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 322.  
(2) *Moniteur belge*, 1951, n° 328.

## HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN. (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>e</sup> sect., n° 22319A.

27 October 1951. — Bij koninklijk besluit is het grondgebied der gemeente Neu-Moresnet afgescheiden van de hulpparochie Hergenrath en gehecht aan de hulpparochie Kalmis, overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan.

## STRAFINRICHTINGEN. — GENEESKUNDIGE DIENST. — UITDELING VAN GENEESMIDDELEN.

Studiebureau, litt. R., n° XII.

Brussel, de 7 November 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik heb de eer u te herinneren aan de voorschriften van de ministeriële omzendbrief van 14 Mei 1941, 2<sup>e</sup> Algemene Directie, 1<sup>e</sup> sectie, 1<sup>e</sup> bureel, litt. B., n° 185, en u te verzoeken er persoonlijk voor te waken dat ze stipt zouden nageleefd worden, om te vermijden dat gedetineerden kunnen zelfmoord plegen.

Gans bijzondere waakzaamheid is geboden zowel bij het uitdelen en het innemen van de geneesmiddelen, als bij gelegenheid van de onderzoeken waartoe wordt overgegaan.

Voor de Minister :  
De Directeur-generaal,  
J. DUPRÉEL.

HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN VAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN.  
ONDERPASTOORS. — WEDDE. — OVERDRACHT (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31136.

7 November 1951. — Bij koninklijk besluit is :

1<sup>e</sup> aan de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem gehecht het gedeelte van de hulpparochie van de Heilige Martinus te Melden, bevattende het gehucht Schapendries aldaar en begrensd, vanaf de grensscheiding tussen de gemeenten Etikhove en Melden, door : de weg n° 3, de beide zijden inbegrepen in de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem, A.-B.; de as van de baan van Berchem naar Leupegem, B.-C.; de as van de veldlos zonder nummer die voormelde baan met de Schelde verbindt, C.-D.; de as van die stroom, D.-E.; de grensscheiding tussen de gemeenten Melden en Leupegem, E.-F.; de grensscheiding tussen de gemeenten Etikhove en Melden, F.-A., overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan;

2<sup>e</sup> de aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Melden, bij koninklijk besluit van 28 Maart 1837, op Staatsgelden verbonden wedde, overgedragen aan de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem;

3<sup>e</sup> aan de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem gehecht het gedeelte van de hulpparochie Bevere gevormd door de eigendom Van Parijs en begrensd door : de as van de Schelde, G.-H.; de grensscheiding tussen de gemeenten Bevere en Leupegem, volgens de as van de oude bedding van die stroom, H.-G., overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 322.

(2) Belgisch Staatsblad, 1951, n° 328.

7-8 novembre 1951.

## PAROISSES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (1).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 21479.

7 novembre 1951. — Un arrêté royal annexe à la paroisse-succursale Saint Augustin au hameau de Stacegem à Harelbeke, la partie sud-est de la paroisse Saint Sauveur en cette commune, circonscrite, à partir du chemin de fer de Courtrai à Bruxelles, par : l'axe du ruisseau dénommé Gaverbeek, A.-B.; la limite séparative des communes d'Harelbeke et de Deerlijk, B.-C.; l'axe du chemin de fer de Courtrai à Bruxelles, C.-A., conformément au plan annexé au dit arrêté.

## PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (2).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 8107.

7 novembre 1951. — Un arrêté royal annexe à la paroisse-succursale Saint Louis, à Deerlijk, la partie méridionale de la paroisse-succursale Sainte Colombe en cette commune, circonscrite, à partir du croisement du chemin dit Oude Heirweg et du ruisseau dénommé Slijpbeek, par : l'axe de ce ruisseau, A.-B.; l'axe du chemin de fer de Courtrai à Bruxelles, B.-C.; la limite séparative des communes de Deerlijk et de Vichte, C.-D.; l'axe du chemin dit Oude Heirweg, D.-A.; conformément au plan annexé au dit arrêté.

## PAROISSES-SUCCURSALES. — MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (3).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 22082B.

7 novembre 1951. — Un arrêté royal sépare le hameau de Neuville à La Gleize de la paroisse-succursale de Roanne en cette commune et l'annexe à la paroisse-succursale Saint Georges à Francorchamps, conformément au plan y annexé.

ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ORDRE DE SERVICE  
DU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE TERMONDE (1).

Bruxelles, le 8 novembre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 2 et 5;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1927 qui porte notamment le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Termonde, modifié par les arrêtés du Régent des 15 février et 6 octobre 1946;

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 328.(2) *Moniteur belge* 1951, n° 333.(3) *Moniteur belge* 1951, n° 334.

## PAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (1).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 21479.

7 November 1951. — Bij koninklijk besluit, is aan de hulpparochie van de Heilige Augustinus, op het gehucht Stacegem te Harelbeke gehecht het Zuid-Oostelijk gedeelte der parochie van de Heilige Salvator aldaar, begrensd vanaf de spoorweg van Kortrijk naar Brussel, door : de as van de Gaverbeek, A.-B.; de grensscheiding tussen de gemeenten Harelbeke en Deerlijk, B.-C.; de as van de spoorweg van Kortrijk naar Brussel, C.-A., overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan.

## HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 8107.

7 November 1951. — Bij koninklijk besluit, is aan de hulpparochie van de Heilige Lodewijk te Deerlijk gehecht het zuidelijk gedeelte van de hulpparochie van de Heilige Columba aldaar, begrensd vanaf het kruispunt van de Oude Heirweg met de Slijpbeek, door : de as van die beek, A.-B.; de as van de spoorweg van Kortrijk naar Brussel, B.-C.; de grensscheiding tussen de gemeenten Deerlijk en Vichte, C.-D.; de as van de Oude Heirweg, D.-A., overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan.

## HULPPAROCHIËN. — WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDSOMSCHRIJVINGEN (3).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., nr 22082B.

7 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Neuville te La Gleize afgescheiden van de hulpparochie van Roanne aldaar en gehecht aan de hulpparochie van de Heilige Joris te Francorchamps, overeenkomstig het bijgevoegd plan.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET DIENSTREGLEMENT  
VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE DENDERMONDE (1).

Brussel, de 8 November 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 2 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 September 1927 houdende onder meer regeling van de dienstorde der rechtkamer van eerste aanleg te Dendermonde, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 15 Februari en 6 October 1946;

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 328.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, nr 333.

(3) Belgisch Staatsblad 1951, nr 334.

8 novembre 1951.

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Gand, du procureur général près cette Cour et du président du tribunal de première instance de Termonde;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Les articles 1<sup>er</sup> et 4 du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Termonde établi par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1927 et modifié par les arrêtés du Régent des 15 février et 6 octobre 1946, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1<sup>er</sup>. Le tribunal se compose de cinq chambres : la première, la deuxième et la cinquième de trois juges, la troisième et la quatrième d'un juge statuant seul.

» La première chambre siège en matière civile les jeudi, vendredi et samedi, et en matière commerciale, le samedi après l'audience civile.

» La deuxième chambre siège en matière pénale les lundi, mardi et mercredi.

» La troisième chambre siège en matière civile le mercredi.

» La quatrième chambre siège en matière pénale le jeudi et connaît des affaires correctionnelles mentionnées au n° VIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux.

» La cinquième chambre siège en matière civile les lundi et mardi, et en matière pénale le vendredi.

» La distribution des causes civiles entre les première, troisième et cinquième chambres sera effectuée par le président en marge du rôle général ou sur l'assignation; en cas de difficulté, il sera statué conformément au n° V, deuxième alinéa, de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 précitée. »

« Art. 4. Les audiences ordinaires de référé se tiennent le mercredi à 9 h. 30 m.

» Les audiences du juge des enfants se tiennent le samedi à 9 heures.

» Les parties qui demandent le bénéfice de la procédure gratuite comparaissent en chambre du conseil aux jour et heure fixés par le juge-commissaire.

» En matière pénale, la chambre du conseil tient ses audiences les mardi et vendredi et chaque fois que les nécessités du service l'exigent. »

Art. 2. L'alinéa 2 de l'article 2 du même règlement est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté,

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
 Le Ministre de la Justice,  
 I.. MOYERSOEN.

Gelet op de adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Gent, van de procureur-generaal bij dat Hof en van de voorzitter van de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 1 en 4 van het dienstreglement van de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, zoals het bij het koninklijk besluit van 1 September 1927 vastgesteld en bij de besluiten van de Regent van 15 Februari en 6 October 1946 gewijzigd is, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. De rechbank bestaat uit vijf kamers : de eerste, de tweede en de vijfde met drie rechters; de derde en de vierde met een rechter die alleen rechtspreekt.

» De eerste kamer houdt zitting in burgerlijke zaken Donderdags, Vrijdags en Zaterdags, en in handelszaken Zaterdags na afloop van de burgerlijke terechtzitting.

» De tweede kamer houdt zitting in strafzaken Maandags, Dinsdags en Woensdags.

» De derde kamer houdt zitting in burgerlijke zaken Woensdags.

» De vierde kamer houdt zitting in strafzaken Donderdags en neemt kennis van de correctieele zaken vermeld in n° VIII van het enig artikel der wet van 25 October 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging in de hoven en rechtbanken.

» De vijfde kamer houdt zitting in burgerlijke zaken Maandags en Dinsdags en in strafzaken Vrijdags.

» De verdeling van de burgerlijke zaken onder de eerste, derde en vijfde kamer wordt op de kant van de algemene rol of op de dagvaarding door de voorzitter gedaan; ingeval een moeilijkheid oprijst, wordt er daaromtrent uitspraak gedaan zoals geregeld bij n° V, lid 2, van het enig artikel van hogerbedoelde wet van 25 October 1919. »

« Art. 4. De gewone terechtzittingen in kort geding hebben plaats Woensdags te halftien.

» De terechtzittingen van de kinderrechter hebben plaats Zaterdags te 9 uur.

» De partijen die het voordeel van de kosteloze rechtspleging aanvragen, verschijnen voor de raadkamer op dag en uur door de rechter-commissaris te bepalen.

» In strafzaken, houdt de raadkamer zitting Dinsdags en Vrijdags, en telkens de noodwendigheden van de dienst het vereisen. »

Art. 2. Het lid 2 van artikel 2 van hetzelfde reglement is afgeschaft.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.

9 novembre 1951.

## PLACEMENTS EN SEMI-LIBERTÉ. — ALLOCATIONS FAMILIALES.

Office de la Protection  
de l'Enfance.  
Comptabilité et Recouvrements.  
Allocations familiales.

N° 184 G. — 2 annexes.

Bruxelles, le 9 novembre 1951.

*A Mme la Directrice et MM. les Directeurs  
des Etablissements d'Observation et d'Education de l'Etat.*

Afin de pouvoir fournir aux Caisses de Compensation pour allocations familiales les renseignements nécessaires, le département doit être informé des dates exactes de début et de fin des placements en semi-liberté effectués à l'intervention des établissements.

A cet effet, il y a lieu de me faire parvenir un avis de placement en semi-liberté et un avis de cessation de placement en semi-liberté, selon modèles ci-annexés et dans le format 210 x 297 mm.

Ces nouveaux avis seront adressés à M. le Ministre de la Justice, Office de la Protection de l'Enfance, Comptabilité et Recouvrements, Allocations familiales, 4, place Poelaert, à Bruxelles.

Je rappelle, à toutes fins utiles, que mon département doit toujours être mis en possession de deux exemplaires du contrat de louage de services, dressé à l'intervention du chef de la section de semi-liberté de l'établissement lors de la réalisation d'un placement en semi-liberté.

Pour le Ministre :  
Le Directeur d'Administration,  
S. HUYNEN.

Etablissement :

Numéro du dossier du département :

**Avis de placement en semi-liberté.**

Je soussigné(e), Directeur (Directrice) de .....

certifie que l'élève .....  
né(e) à ..... , le .....  
a été placé(e) en semi-liberté le ..... (date  
de début du placement), par décision de M. le Ministre de la  
Justice, en date du .....  
Adresse complète du placement : .....

Date de la conclusion du contrat : .....

Le Directeur,  
La Directrice,

A M. le Ministre de la Justice,  
Office de la Protection de l'Enfance,  
Comptabilité et Recouvrements,  
Allocations familiales,  
4, place Poelaert,  
Bruxelles.

## UITBESTEDINGEN IN BEPERKTE VRIJHEID. — KINDERBIJSLAG.

Dienst  
voor Kinderbescherming.  
Comptabiliteit en Invorderingen.  
Kinderbijslagen.

N° 184 G. — 2 bijlagen.

Brussel, de 9 November 1951.

*Aan Mevr. de Bestuurster en de heren Bestuurders van de Rijksobservatie- en Opvoedingsgestichten.*

Ten einde aan de Compensatiekassen voor kinderbijslagen de nodige inlichtingen te kunnen verstrekken, moet aan het departement kennis gegeven worden van de juiste begin- en einddata van de uitbestedingen in beperkte vrijheid die geschieden door bemiddeling van de gestichten.

Daartoe dient mij een bericht van uitbesteding in beperkte vrijheid en een bericht van het einde der uitbesteding in beperkte vrijheid volgens de hierbij-gevoegde modellen en in het formaat 210 x 297 mm te worden overgemaakt.

Die nieuwe berichten moeten gezonden worden aan de heer Minister van Justitie, Dienst voor Kinderbescherming; Comptabiliteit en Invorderingen, Kinderbijslagen, Poelaertplein, 4, te Brussel.

Tot eventuele gevoltageerde herinner ik er aan dat mijn departement steeds moet in het bezit gesteld worden van twee exemplaren van het dienstcontract, door bemiddeling van het hoofd der sectie voor beperkte vrijheid van het gesticht opgemaakt bij het tot stand komen van een uitbesteding in beperkte vrijheid.

Voor de Minister :  
De Directeur van Bestuur,  
S. HUYNEN.

Gesticht : Nummer van het dossier bij het departement :

**Bericht van uitbesteding in beperkte vrijheid.**

Ik ondergetekende, Bestuurder (Bestuurster) van .....

verklaar dat de verpleegde .....  
geboren te ..... , op .....  
in beperkte vrijheid uitbesteed werd op .....  
(begindatum van de uitbesteding) bij beslissing van de heer Minister  
van Justitie d. d. ....

Volledig adres van de plaats van uitbesteding : .....

Datum van afsluiting van het contract : .....

De Bestuurder,  
De Bestuurster,

Aan de heer Minister van Justitie,  
Dienst voor Kinderbescherming,  
Comptabiliteit en Invorderingen,  
Kinderbijslagen,  
Poelaertplein, 4,  
Brussel.

9-16 novembre 1951.

Etablissement :

Numéro du dossier du département :

**Avis de fin de placement en semi-liberté.**

Je soussigné(e), Directeur (Directrice) de .....

certifie que le placement en semi-liberté de l'élève .....  
 né(e) à ..... le .....  
 a pris fin le .....  
 Motif : .....

Destination : — libéré et rendu à ses parents à .....  
 rue ..... n° .....  
 — revenu à l'établissement .....  
 — transféré à .....

(adresse complète)

Le Directeur,  
La Directrice,

A M. le Ministre de la Justice,  
 Office de la Protection de l'Enfance,  
 Comptabilité et Recouvrements,  
 Allocations familiales,  
 4, place Poelaert,  
 Bruxelles.

---

**LOI DES 3 AOUT 1919 ET 27 MAI 1947.  
 EXCLUSIONS DU DROIT DE PRÉFÉRENCE (1).**


---

9 novembre 1951. — Par arrêté royal, les fonctions et emplois d'inspecteur des établissements et d'inspecteur des placements familiaux de l'Office de la Protection de l'Enfance à l'administration centrale du Ministère de la Justice sont exclus du droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

---

**PAROISSE-SUCCURSALE. — MODIFICATION DU VOCABLE (2).**Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 18561.

16 novembre 1951. — Un arrêté royal place sous le vocable de Notre Dame du Saint Rosaire, la paroisse-succursale érigée, sous le vocable de Sainte Rosalie à Heinsch, par arrêté royal du 20 janvier 1896.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 320-321.(2) *Moniteur belge* 1951, n° 334.

DS.

Gesticht : Nummer van het dossier bij het departement :  
**Bericht van het einde der uitbesteding in beperkte vrijheid.**

Ik ondergetekende, Bestuurder (Bestuurster) van .....  
 verklaar dat de uitbesteding in beperkte vrijheid van de verpleegde  
 geboren te ..... op .....  
 een einde genomen heeft op .....  
 Reden : .....

Bestemming : — in vrijheid gesteld en teruggezonden naar zijn  
 ouders te ..... straat, n° .....  
 — naar het gesticht teruggekeerd .....  
 — overgebracht naar .....  
 (volledig adres)

De Bestuurder,  
 De Bestuurster,

Aan de heer Minister van Justitie,  
 Dienst voor Kinderbescherming,  
 Comptabiliteit en Invorderingen,  
 Kinderbijslagen,  
 Poelaertplein, 4,  
 Brussel.

---

WET VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947.  
 UITSLUITINGEN VAN HET PRIORITYTSRECHT (1).

---

9 November 1951. — Bij koninklijk besluit zijn de ambten en betrekkingen van inspecteur der gestichten en van inspecteur over de uitbestedingen in gezinnen van de Dienst voor Kinderbescherming bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie uitgesloten van het prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947.

---

HULPPAROCHIE. — WIJZIGING VAN DE AANROEPING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 18561.

16 November 1951. — Bij koninklijk besluit is de bij koninklijk besluit van 20 Januari 1896 onder de aanroeping van de Heilige Rosalia opgerichte hulp-parochie, te Heinsch, onder de aanroeping van Onze Lieve Vrouw van de Rozenkrans geplaatst.

---

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 320-321.  
 (2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 334.

16-27 novembre 1951.

## ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PRÉLÈVEMENTS DE FONDS ET COLIS FAMILIAUX.

Bureau d'étude, litt. R., n° XI-XXIII.

Bruxelles, le 16 novembre 1951.

Informé MM. les Directeurs des établissements pénitentiaires que mes circulaires des 29 novembre 1948, n° 236 R/XI/I, et 24 novembre 1950, n° 402 R/XXIII, doivent à nouveau être exécutées cette année.

Pour le Ministre :

Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES.  
ÉVASIONS ET SUICIDES. — TRANSMISSION DES PROCÈS-VERBAUX.

Bureau d'étude, litt. R., n° V.

Bruxelles, le 21 novembre 1951.

Prié MM. les Directeurs des établissements pénitentiaires de bien vouloir, à l'avenir, transmettre à l'administration centrale les procès-verbaux d'évasion ou de suicide en autant d'exemplaires qu'il y a d'auteurs et de membres du personnel qui sont ou paraissent être en cause.

Il en sera de même pour les tentatives.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.LOI DES 3 AOUT 1919 ET 27 MAI 1947.  
EXCLUSIONS DU DROIT DE PRÉFÉRENCE (1).

26 novembre 1951. — Par arrêté royal, les emplois de délégué permanent à la protection de l'enfance près les tribunaux des enfants ou près les parquets des tribunaux de première instance sont exclus du droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE BEAURAING.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (2).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Beauraing est réduit à deux.  
La résidence de Mesnil-Saint-Blaise, vacante par suite de la destitution de M. Poncelet, est supprimée.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE NEUFCHATEAU.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (2).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Neufchâteau est réduit à trois.  
La quatrième résidence de Neufchâteau, vacante par suite du décès de M. Bergh, est supprimée.

(1) Moniteur belge 1951, n° 333.

(2) Moniteur belge 1951, n° 335.

16-27 November 1951.

169

STRAFINRICHTINGEN. — GELDVOORAFNEMINGEN EN FAMILIALE COLL.

Studiebureau, Litt. R., n° XI-XXIII.

Brussel, de 16 November 1951.

Aan de heren Bestuurders van de strafinrichtingen wordt ter kennis gebracht dat mijn omzendbrief van 29 November 1948, n° 236 R/XI/I, en 24 November 1950, n° 402 R/XXIII, dit jaar opnieuw moeten uitgevoerd worden.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

STRAFINRICHTINGEN. — ONTVLUCHTINGEN EN ZELFMOORDEN.  
OVERMAKING VAN DE PROCESSEN-VERBAAL.

Studiebureau, litt. R., n° V.

Brussel, de 21 November 1951.

De heren Bestuurders van de strafinrichtingen worden verzocht voortaan de processen-verbaal van ontvluchting of van zelfmoord in zoveel exemplaren aan het Hoofdbestuur over te maken als er daders en personeelsleden zijn die in de zaak betrokken zijn of blijken betrokken te zijn.

Hetzelfde geldt voor de pogingen.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

WET VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947.  
UITSLUITINGEN VAN HET PRIORITYTSRECHT (1).

26 November 1951. — Bij koninklijk besluit zijn de betrekkingen van vaste afgevaardigde ter kinderbescherming bij de kinderrechtkassen of bij de parketten van de rechtkassen van eerste aanleg uitgesloten van het prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT BEURAING.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (2).

Algemene Diensten, personeel, n° 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Beauraing op twee teruggebracht.

De standplaats die te Mesnil-Saint-Blaise vacant is ten gevolge van de ontzetting van de heer Poncelet, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT NEUFCHATEAU.  
AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (2).

Algemene Diensten, personeel, n° 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Neufchâteau op drie teruggebracht.

De vierde standplaats, die te Neufchâteau vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Bergh, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 333.  
(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 335.

**27 novembre 1951.**

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE HERVE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Herve est réduit à trois.

La troisième résidence de Herve, vacante par suite du décès de M. Winand, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE WAREMME.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Waremme est réduit à quatre.

La résidence de Limont, vacante par suite de l'appel de M. Jacob à d'autres fonctions, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX D'ARLON.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix d'Arlon est réduit à quatre.

La cinquième résidence d'Arlon, vacante par suite de la démission de M. Severin, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE STAVELOT.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).**

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Stavelot est réduit à quatre.

La résidence de Basse-Bodeux, vacante par suite de l'appel de M. Doyen à d'autres fonctions, est supprimée.

**NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX D'EGHEZÈE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCES (1).**

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix d'Eghezée est réduit à trois.

La deuxième résidence d'Eghèzée, vacante par suite du décès de M. Petitjean, est supprimée.

La résidence de Leuze, vacante par suite du décès de M. Artoisenet, est supprimée.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 335.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT HERVE.  
 AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Herve op drie teruggebracht.  
 De derde standplaats, die te Herve vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Winand, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT BORGWORM.  
 AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Borgworm op vier teruggebracht.  
 De standplaats, die te Limont vacant is ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Jacob, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT AARLEN.  
 AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Aarlen op vier teruggebracht.  
 De vijfde standplaats, die te Aarlen vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Severin, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT STAVELOT.  
 AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Stavelot op vier teruggebracht.  
 De standplaats, die te Basse-Bodeux vacant is ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Doyen, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT EGHEZÉE.  
 AANTAL NOTARISSEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATSEN (1).

Algemene Diensten, personeel, nr 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vredegerecht Eghezée op drie teruggebracht.  
 De tweede standplaats, die te Eghezée vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Petitjean, is afgeschaft.  
 De standplaats, die te Leuze vacant is ten gevolge van het overlijden van de heer Artoisenet, is afgeschaft.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 335.

**27 novembre-3 décembre 1951.**

NOTARIAT. — CANTON DE CINEY.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Ciney est réduit à quatre.  
La quatrième résidence de Ciney, vacante par suite de la destitution de M. Le Boulengé, est supprimée.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE ROCHEFORT.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Rochefort est réduit à trois.  
La résidence de Baillonville, vacante par suite de l'appel de M. Martin à d'autres fonctions, est supprimée.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE FLORENNES.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Florennes est réduit à trois.  
La résidence de Flavion, vacante par suite de la démission de M. Darteville, est supprimée.

NOTARIAT. — JUSTICE DE PAIX DE GEDINNE.  
NOMBRE DES NOTAIRES. — SUPPRESSION DE RÉSIDENCE (1).

Services généraux, personnel, n° 41276.

27 novembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des notaires du canton de la justice de paix de Gedinne est réduit à deux.  
La résidence de Bièvre, vacante par suite de l'appel de M. de Saint-Omer à d'autres fonctions, est supprimée.

ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT, EN CE QUI CONCERNE LE TRIBUNAL DE POLICE D'ANVERS,  
L'ARRÊTÉ ROYAL DU 15 JANVIER 1928 DÉTERMINANT LE NOMBRE ET LA DURÉE  
DES AUDIENCES ORDINAIRES DES JUSTICES DE PAIX ET DES TRIBUNAUX DE POLICE  
AINSII QUE LES JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DES GREFFES DE CES JURIDICTIONS (2).

Bruxelles, le 3 décembre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu les avis du président du tribunal de première instance d'Anvers et du procureur du Roi près ce tribunal;

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 335.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 350.

NOTARIAAT. — KANTON CINEY.  
AANTAL NOTARISEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Ciney op vier teruggebracht.  
De vierde standplaats, die te Ciney vacant is ten gevolge van de ontsnapping van de heer Le Boulengé, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT ROCHEFORT.  
AANTAL NOTARISEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Rochefort op drie teruggebracht.  
De standplaats die te Baillonville vacant is, ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Martin, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT FLORENNES.  
AANTAL NOTARISEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 41276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Florennes op drie teruggebracht.  
De standplaats, die te Flavion vacant is ten gevolge van het ontslag van de heer Darteville, is afgeschaft.

NOTARIAAT. — VREDEGERECHT GEDINNE.  
AANTAL NOTARISEN. — AFSCHAFFING VAN STANDPLAATS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 4276.

27 November 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal notarissen van het kanton van het vrederecht Gedinne op twee teruggebracht.  
De standplaats, die te Bièvre vacant is ten gevolge van het beroep tot een ander ambt van de heer Saint-Omer, is afgeschaft.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT BETREFT DE POLITIERECHTBANK TE ANTWERPEN, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 JANUARI 1928 TOT VASTSTELLING VAN HET AANTAL EN DE DUUR DER GEWONE TERECHTZITTINGEN VAN DE VREDEGERECHTEN EN POLITIERECHTBANKEN ALSMEDE VAN DE DAGEN EN VAN DE UREN WAAROP DE GRIFFIES VAN DIE RECHTBANKEN TOEGANGELIJK ZIJN (2).

Brussel, de 3 December 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927, tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op artikel 1;  
Gelet op de adviezen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen en van de procureur des Konings bij die rechtbank;

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 335.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 350.

7 décembre 1951.

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1928 déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police ainsi que les jours et heures d'ouverture des greffes de ces juridictions;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal du 15 janvier 1928 est modifié comme suit en ce qui concerne le tribunal de police d'Anvers :

« Audiences de police : quinze par mois. »

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSON.

**ARRÊTÉ ROYAL MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ORDRE DE SERVICE  
DU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE GAND (1).**

Bruxelles, le 7 décembre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 2 et 5;

Vu les arrêtés royaux des 3 août 1887 et 1<sup>er</sup> septembre 1927 qui portent le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Gand;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Gand, du procureur général près cette Cour et du président du tribunal de première instance de Gand;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Les articles 1<sup>er</sup> à 7 inclus du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Gand, établi par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1<sup>er</sup>. Le tribunal se compose de huit chambres : la première, la deuxième, la cinquième et la sixième de trois juges, les autres d'un juge statuant seul.

» Art. 2. Les quatre premières chambres connaissent des affaires civiles.

» Les autres chambres connaissent des affaires pénales et des affaires civiles qui leur sont distribuées par le président du tribunal.

» Art. 3. La quatrième chambre est spécialement chargée des fonctions du bureau d'assistance judiciaire.

» La huitième chambre est spécialement chargée de statuer en chambre du conseil sur rapport des juges d'instruction.

» Art. 4. La première chambre siège les lundi, mardi, mercredi et samedi.

» La deuxième chambre siège les jeudi, vendredi et samedi.

» La troisième chambre siège les lundi et mardi.

» La quatrième chambre siège les jeudi et vendredi.

» La cinquième chambre siège les lundi, mardi et mercredi.

» La sixième chambre siège les jeudi, vendredi et samedi.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 354.

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtzittingen van de vredegerechten en politierechtbanken alsmede van de dagen en uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebber Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 wordt, wat de politierechtbank te Antwerpen betreft, gewijzigd als volgt :

« Terechtzittingen in politiezaken : vijftien per maand. »

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET DIENSTREGLEMENT  
VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE GENT (1).

Brussel, de 7 December 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 2 en 5;

Gelet op de koninklijke besluiten van 3 Augustus 1887 en 1 September 1927 houdende regeling van de dienstorde der rechtkamer van eerste aanleg te Gent;

Gelet op de adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Gent, van de procureur-generaal bij dat Hof en van de voorzitter van de rechtkamer van eerste aanleg te Gent;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 1 tot en met 7 van het dienstreglement van de rechtkamer van eerste aanleg te Gent, zoals het bij het koninklijk besluit van 1 September 1927 vastgesteld is, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. De rechtkamer bestaat uit acht kamers : de eerste, de tweede, de vijfde en de zesde met drie rechters, de andere met één rechter die alleen rechtsprekt.

» Art. 2. De eerste vierkamers nemen kennis van de burgerlijke zaken.

» De andere kamers nemen kennis van de strafzaken en van de burgerlijke zaken welke hun door de voorzitter der rechtkamer worden toegedeed.

» Art. 3. De vierde kamer is speciaal belast met de verrichtingen van het bureel voor gerechtelijke bijstand.

» De achtste kamer is speciaal belast met de uitspraken in raadkamer op verslag van de onderzoeksrechters.

» Art. 4. De eerste kamer houdt zitting Maandags, Dinsdags, Woensdags en Zaterdags.

» De tweede kamer houdt zitting Donderdags, Vrijdags en Zaterdags.

» De derde kamer houdt zitting Maandags en Dinsdags.

» De vierde kamer houdt zitting Donderdags en Vrijdags.

» De vijfde kamer houdt zitting Maandags, Dinsdags en Woensdags.

» De zesde kamer houdt zitting Donderdags, Vrijdags en Zaterdags.

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 354.

10 décembre 1951.

- » La septième chambre siège les lundi, mardi et mercredi.
- » La huitième chambre siège les lundi, mercredi et vendredi.
- » Si les circonstances l'exigent, le président du tribunal fixe pour chaque chambre des audiences extraordinaires.
- » Art. 5. Tous les ajournements en matière civile sont donnés devant la première chambre pour l'audience du mercredi, à 9 heures. Toutefois, les affaires de divorce et celles de séparation de corps et de biens sont introduites devant la même chambre à l'audience du samedi, à 9 heures.
- » Art. 6. L'appel des jugements des juges de paix est porté devant la deuxième chambre à l'audience du vendredi, à 9 heures.
- » Art. 7. Les audiences commencent à 9 heures du matin; elles ont une durée de quatre heures au moins.
- » Le temps réservé aux audiences ne peut être employé à l'accomplissement d'autres devoirs ou travaux. »

Art. 2. L'article 6 de l'arrêté royal du 3 août 1887 est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

**ARRÊTÉ ROYAL  
MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ORDRE DE SERVICE DE LA COUR D'APPEL DE LIÈGE (1).**

Bruxelles, le 10 décembre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 4 et 5;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1927 qui porte notamment le règlement de l'ordre de service de la Cour d'appel de Liège, spécialement l'article 6, modifié par l'arrêté du Régent du 15 février 1946;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Liège et du procureur général près cette Cour;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'article 6 du règlement de l'ordre de service de la Cour d'appel de Liège, établi par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1927 et modifié par l'arrêté du Régent du 15 février 1946, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Chaque chambre tiendra quatre audiences par semaine; la durée des audiences sera de trois heures et demie sans interruption. Aux chambres civiles, trois heures au moins seront consacrées aux plaidoiries.

» Les quatre premières chambres siégeront les lundi, mardi, mercredi et jeudi, de 9 heures à 12 h. 30 m.

» La cinquième chambre siégera les mercredi, jeudi, vendredi et samedi, de 9 heures à 12 h. 30 m. »

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 354.

- » De zevende kamer houdt zitting Maandags, Dinsdags en Woensdags.
- » De achtste kamer houdt zitting Maandags, Woensdags en Vrijdags.
- » Indien de omstandigheden het vereisen, stelt de voorzitter der rechtkamer voor iedere kamer buitengewone terechtingen vast.
- » Art. 5. Al de dagvaardingen in burgerlijke zaken worden vóór de eerste kamer gedaan voor de terechting van Woensdags, te 9 uur. Nochtans worden de zaken betreffende echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed ingeleid vóór dezelfde kamer op de terechting van Zaterdags, te 9 uur.
- » Art. 6. Hoger beroep van vonnissen van de vrederechters wordt ingeleid vóór de tweede kamer op de terechting van Vrijdags, te 9 uur.
- » Art. 7. De terechtingen vangen aan te 9 uur 's morgens; zij duren ten minste vier uren.
- » De tijd bestemd voor de terechtingen mag niet besteed worden aan het volbrengen van andere opdrachten of verrichtingen. »

Art. 2. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 3 Augustus 1887 wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

KONINKLIJK BESLUIT  
TOT WIJZIGING VAN HET DIENSTREGLEMENT VAN HET HOF VAN BEROEP TE LUIK (1).

Brussel, de 10 December 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 September 1927 houdende onder meer regeling van de dienstorde in het Hof van beroep te Luik, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 Februari 1946;

Gelet op de adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Luik en van de procureur-generaal bij dit Hof;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 6 van het dienstreglement van het Hof van beroep te Luik, vastgesteld bij koninklijk besluit van 1 September 1927 en gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 Februari 1946, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. Elke kamer houdt vier terechtingen per week; de terechtingen duren drie en een half uur zonder onderbreking. In de burgerlijke kamers worden ten minste drie uren besteed aan de pleidooien.

» De eerste vier kamers houden zitting Maandags, Dinsdags, Woensdags en Donderdags, van 9 uur tot halfzeven.

» De vijfde kamer houdt zitting Woensdags, Donderdags, Vrijdags en Zaterdags, van 9 uur tot halfzeven. »

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, nr 354.

15 décembre 1951. — Loi complétant l'article 2 de la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et les traitements des greffiers des Cours, tribunaux et justices de paix (1).

ANNEXE. — ÉRECTION (2).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 31318.

17 décembre 1951. — Un arrêté royal érige le hameau de Schaarbeek à Alost en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint Joseph en cette ville.

LOIS COORDONNÉES RELATIVES AUX ALLOCATIONS FAMILIALES POUR TRAVAILLEURS SALARIÉS. — NOUVELLE LIMITÉ D'ÂGE FIXÉE POUR LES ENFANTS BÉNÉFICIAIRES DES DITES ALLOCATIONS.

Office de la Protection de l'Enfance, comptabilité, recouvrements, allocations familiales, n° 2254.

Bruxelles, le 18 décembre 1951.

*A Mme la Directrice et MM. les Directeurs des Etablissements d'Observation et d'Education de l'Etat.*

L'arrêté royal du 21 septembre 1951, publié au *Moniteur belge* du 26 septembre 1951, porte de 18 à 21 ans, pour certaines catégories d'étudiants et d'adolescents liés par un contrat d'apprentissage, la limite d'âge requise pour bénéficier des allocations familiales prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Suivant l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité, les allocations familiales sont maintenues jusqu'à l'âge de 21 ans :

1<sup>o</sup> Aux étudiants, régulièrement inscrits dans un établissement d'enseignement, qui suivent des cours correspondant à un programme d'études complet et de plein exercice et qui ne se livrent à l'exercice d'aucun travail lucratif.

2<sup>o</sup> aux adolescents qui, ne se livrant à aucun travail en vertu d'un louage de services, sont liés par un contrat d'apprentissage dont la conclusion est reconnue et l'exécution contrôlée par le gouvernement, à la condition que ce contrat ne donne pas lieu, au profit de l'apprenti, à une gratification supérieure à 35 francs par jour (voir l'arrêté ministériel du 2 juin 1948, *Moniteur belge* du 16 juin 1948).

En vue de déterminer le montant de la gratification octroyée à l'apprenti, la valeur des avantages en nature accordés par le patron est fixée uniformément aux sommes ci-après :

Premier repas (déjeuner du matin) : 5 francs;  
Deuxième repas (repas principal) : 15 francs;  
Troisième repas (souper) : 10 francs.

Il n'est pas tenu compte de la valeur du logement lorsque l'apprenti bénéficie de cet avantage.

Suivant l'article 3 de l'arrêté royal du 21 septembre 1951, celui-ci entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1951.

Les élèves suivant régulièrement les cours d'enseignement général ou professionnel organisés par les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat peuvent être considérés comme remplissant les conditions exigées des étudiants visés sous le 1<sup>o</sup> ci-dessus.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 354.  
(2) *Moniteur belge* 1952, n° 1.

15 December 1951. — Wet tot aanvulling van artikel 2 der wet van 14 Augustus 1947 betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der Hoven, rechtbanken en vredegerechten (1).

## ANNEXE. — OPRICHTING (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 31318.

17 December 1951. — Bij koninklijk besluit is het gehucht Schaarbeek te Aalst opgericht tot annexe afhangende van de hulpparochie van de Heilige Jozef aldaar.

SAMENGEORDENDE WETTEN BETREFFENDE DE KINDERBIJSLAG VOOR LOONARBEIDERS.  
NIEUWE GRENSELFTIJD VOOR DE KINDEREN DIE BEDOELDE BIJSLAG GENIETEN.

Dienst voor Kinderbescherming, comptabiliteit,  
invorderingen, kinderbijslagen, n° 2254.

Brussel, de 18 December 1951.

Aan Mevr. de Bestuurster en aan de heren Bestuurders  
der Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.

Het koninklijk besluit van 21 September 1951, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 September 1951, brengt voor sommige categorieën van studenten en jonge lieden verbonden door een leercontract, de grenselftijd vereist om de kinderbijslag te genieten, voorzien bij de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, van 18 op 21 jaar.

Volgens artikel 1 van voormeld koninklijk besluit, wordt de kinderbijslag tot de leeftijd van 21 jaar behouden :

1° voor de studenten regelmatig in een onderwijsinrichting ingeschreven, die cursussen volgen welke met een volledig studieprogramma en leerplan overeenstemmen en die generlei winstgevend werk verrichten;

2° voor de aankomelingen die generlei beroep uitoefenen krachtens een dienstcontract en gehouden zijn door een leercontract waarvan het afsluiten door de regering erkend is en de uitvoering onder haar toezicht staat, op voorwaarde dat dit contract geen aanleiding geeft, ten bate van de leerling, tot een gratificatie die 35 frank per dag overtreft (zie ministerieel besluit van 2 Juni 1948, *Belgisch Staatsblad* van 16 Juni 1948).

Met het oog op het vaststellen van het bedrag der aan de leerjongen toegekende gratificatie, wordt de waarde der voordeelen in natura, door de patroon verleend, eenvormig op volgende sommen bepaald :

Eerste maaltijd (ontbijt) : 5 frank;  
Tweede maaltijd (hoofdmaaltijd) : 15 frank;  
Derde maaltijd (avondmaal) : 10 frank.

Er wordt geen rekening gehouden met de waarde van de huisvesting wanneer de leerjongen dat voordeel geniet.

Volgens artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 September 1951, wordt dit van kracht op 1 October 1951.

De verpleegden die regelmatig de cursussen van algemeen of vakonderwijs volgen, ingericht door de Rijksobservatie- en de Rijksopvoedingsgestichten, mogen beschouwd worden als de voorwaarden vervullend die van de onder het 1° hiervoren beoogde studenten worden vereist.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 354.

(2) *Belgisch Staatsblad* 1952, n° 1.

**21-22 décembre 1951.**

Il en résulte qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1951, l'Etat, qui élève en fait les mineurs placés dans les susdits établissements, peut prétendre au bénéfice des allocations familiales jusqu'au moment où les intéressés atteignent l'âge de 21 ans.

La direction de ces établissements devra tenir compte de la nouvelle limite d'âge de 21 ans pour la délivrance des certificats scolaires relatifs aux élèves qui suivent régulièrement les cours d'enseignement général ou professionnel.

En ce qui concerne spécialement les élèves qui, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1951, étaient âgés de 18 ans ou plus et pour lesquels les caisses de compensation ne payaient pas ou ne payaient plus les allocations familiales, il importe de transmettre au département, Office de la Protection de l'Enfance, comptabilité, recouvrements, allocations familiales, 3, place Poelaert, à Bruxelles, le certificat scolaire attestant que l'élève suit, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1951 (ou, le cas échéant, à partir d'une date ultérieure) les cours d'enseignement général ou professionnel organisés par l'établissement.

Si l'élève a quitté depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1951 l'établissement, le certificat scolaire le mentionnera *in fine* et indiquera la date et le motif du départ de l'établissement, ainsi que la destination du mineur.

Mon département invitera la caisse de compensation compétente à verser les allocations familiales dues pour les mineurs qui, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1951, avaient atteint ou dépassé l'âge de 18 ans.

Pour le Ministre :  
Le Directeur d'Administration,  
S. HUYNEN.

---

21 décembre 1951. — Loi modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (1).

---

21 décembre 1951. — Loi prorogeant les dispositions relatives aux places de complément des magistrats dans les cours et tribunaux (1).

---

22 décembre 1951. — Loi modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce (2).

---

22 décembre 1951. — Loi étendant le champ d'application de la législation portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer à certaines catégories de baux commerciaux portant sur des immeubles à revenus modiques (2).

---

**ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — PRISONS. — COMPRESSION DES DÉPENSES.**

Service du matériel, n° A/EM/97.

Bruxelles, le 22 décembre 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.*

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les crédits prévus pour 1952, malgré l'évolution des prix, ont été réduits, parfois même dans de notables proportions.

Il en est ainsi notamment de l'article 10-2 (entretien du mobilier et des bâtiments, etc.) et de l'article 28-1 (entretien des détenus, etc.).

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 358-359.

(2) *Moniteur belge* 1951 n° 360-361-362.

Daaruit volgt dat, met ingang van 1 October 1951, de Staat, die feitelijk de in bovenbedoelde gestichten geplaatste minderjarigen grootbrengt, aansprak mag maken op het voordeel van de kinderbijslag tot op het ogenblik waarop de belanghebbenden de leeftijd van 21 jaar bereiken.

De directie van deze gestichten zal rekening moeten houden met de nieuwe grensleeftijd van 21 jaar voor het afleveren der schoolgetuigschriften betreffende de leerlingen die regelmatig de cursussen van algemeen of vakonderwijs volgen.

Wat in het bijzonder de verpleegden betreft die, op datum van 1 October 1951, 18 jaar of ouder waren en voor wie de compensatiekassen de kinderbijslag niet of niet meer uitbetaalden, betaint het aan het departement, Dienst voor Kinderbescherming, comptabiliteit, invorderingen, kinderbijslagen, 3, Poelaertplein, te Brussel, het schoolgetuigschrift over te maken waarbij wordt bevestigd dat de leerling vanaf 1 October 1951 (of, desgevallend, vanaf een latere datum) de door het gesticht ingerichte cursussen van algemeen of vakonderwijs volgt.

Indien de verpleegde sinds 1 October 1951 het gesticht heeft verlaten, zal het schoolgetuigschrift dit *in fine* vermelden en de datum en de reden van het vertrek uit het gesticht alsmede de bestemming van de minderjarige opgeven.

Mijn departement zal de bevoegde Compensatiekas értoe uitnodigen de kinderbijslag uit te keren welke verschuldigd is voor de minderjarigen die op datum van 1 October 1951 de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt of overschreden.

Voor de Minister :  
De Directeur van Bestuur,  
S. HUYNEN.

21 December 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur (1).

21 December 1951. — Wet tot verlenging van de bepalingen betreffende de bijgevoegde plaatsen van magistraat in de Hoven en rechtbanken (1).

22 December 1951. — Wet tot wijziging der wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds (2).

22 December 1951. — Wet waarbij het toepassingsgebied van de wetgeving houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur wordt uitgebreid tot sommige categorieën van handelshuurovereenkomsten betreffende onroerende goederen met gering inkomen (2).

#### STRAFINRICHTINGEN. — GEVANGENISSEN. — INKRIMPING DER UITGAVEN.

Dienst materieel, n° A/EM/97.

Brussel, de 22 December 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik heb eer u ter kennis te brengen dat de voor 1952 voorziene kredieten verminderd werden, niettegenstaande de evolutie der prijzen, soms zelfs in aanzienlijke mate. Zulks is onder meer het geval voor artikel 10-2 (onderhoud van meubilair en gebouwen, enz.) en voor artikel 28-1 (onderhoud der gedetineerden, enz.).

(1) Belgisch Staatsblad 1951, n° 358-359.

(2) Belgisch Staatsblad 1951, n° 360-361-362.

22-23 décembre 1951.

J'attire votre attention sur la nécessité de réaliser dans toute la mesure du possible, compatible avec la sécurité de votre établissement, des économies si minimes soient-elles. Je saisir l'occasion pour rappeler qu'il est interdit de demander et d'exécuter des cessions d'effets, d'objets, etc., ainsi que de passer des commandes à la Régie du Travail pénitentiaire sans l'autorisation préalable de l'Administration centrale.

Je désire, Monsieur le Directeur, que ces instructions soient observées avec le plus grand soin.

Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — CONDITIONS POUR LA FOURNITURE DE LAIT.

Service du matériel, n° R/1322.

Bruxelles, le 22 décembre 1951.

A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires.

Je vous prie de bien vouloir compléter votre cahier des charges pour la fourniture de lait à l'établissement sous votre direction par les conditions suivantes :

- 1° Le lait doit contenir 30 p. m. de matières grasses;
- 2° Le lait doit être pasteurisé (phosphatase négative);
- 3° La présence de matières neutralisantes ou antiséptiques est défendue;
- 4° Il doit y avoir absence de colibacilles dans 1 ml de lait.

Au nom du Ministre :  
Le Directeur,  
E. LAMBOT.

ARRÊTÉ ROYAL D'EXÉCUTION DE LA LOI DU 22 DÉCEMBRE 1951,  
MODIFIANT LA LOI DU 30 AVRIL 1951 SUR LES BAUX COMMERCIAUX  
EN VUE DE LA PROTECTION DU FONDS DE COMMERCE (1),

Bruxelles, le 23 décembre 1951.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 décembre 1951, article 1<sup>er</sup>, modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce;

Considérant qu'il y a lieu de fixer le montant des revenus d'immeubles, donnés en location en tout ou en partie, dont les baux ne sont pas soumis aux dispositions de la section *Ibis* du chapitre II du livre III, titre VIII, du Code civil, relative aux règles particulières aux baux commerciaux;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création du Conseil d'Etat, et spécialement l'article 2, alinéa 2 de la dite loi;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Nos Ministres, qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. Sont exclus de l'application des dispositions de la sections *Ibis* du chapitre II du livre III, titre VIII, du Code civil, les baux

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 360-361-362.

Ik vestig uw aandacht op de noodzakelijkheid zoveel mogelijk, en in zover zulks niet schaadt aan de veiligheid van uw inrichting, besparingen te doen, hoe gering ze ook mogen wezen. Ik neem de gelegenheid te baat om er aan te herinneren dat het verboden is zonder voorafgaande toelating van het hoofdbestuur afstanden van kledingstukken, voorwerpen, enz., te vragen en uit te voeren, alsook bestellingen te doen bij de Regie van de Gevangenisarbeid.

Ik verlang, Mijnheer de Bestuurder, dat deze onderrichtingen met de grootste zorg zouden nageleefd worden.

De Directeur Général,  
J. DUPRÉEL.

**STRAFINRICHTINGEN. — VOORWAARDEN VOOR DE LEVERING VAN MELK.**

Dienst materieel, nr R/1322.

Brussel, de 22 December 1951.

*Aan de heren Bestuurders van de Strafinrichtingen.*

Ik verzoek u uw lastenkohier voor de levering van melk aan de onder uw leiding staande inrichting, met de volgende voorwaarden aan te vullen :

- 1° De melk moet 30 t. d. vetstoffen inhouden;
- 2° De melk moet gepasteuriseerd zijn (negatieve phosphataseproef);
- 3° De aanwezigheid van neutraliserende bederfwerende stoffen is verboden;
- 4° Er mogen geen bacilli coli in 1 ml melk voorkomen.

Namens de Minister :  
De Directeur,  
E. LAMBOT.

**KONINKLIJK BESLUIT TOT UITVOERING VAN DE WET VAN 22 DECEMBER 1951, TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 30 APRIL 1951 OP DE HANDELSHUROVEREENKOMSTEN MET HET OOG OP DE BESCHERMING VAN HET HANDELSFONDS (1).**

Brussel, de 23 December 1951.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 1 van de wet van 22 December 1951 tot wijziging van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds;

Overwegende dat er reden bestaat om het bedrag te bepalen van het inkomen van onroerende goederen die geheel of gedeeltelijk in huur gegeven zijn en waarvan de huurovereenkomsten niet vallen onder de bepalingen van afdeling IIbis van hoofdstuk II van boek II, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de regelen welke bijzonder betrekking hebben op de handelshuurovereenkomsten;

Gelet op de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, en bijzonder op artikel 2, lid 2, van bedoelde wet;  
Gezien de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Ministers, die er in raad over beraadslaagd hebben,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Vallen buiten de toepassing van de bepalingen van afdeling IIbis van hoofdstuk II van boek III, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek,

(1) Belgisch Staatsblad 1951, nr 360-361-362.

24 décembre 1951.

commerciaux portant sur des immeubles donnés en location, en tout ou en partie, et dont le revenu cadastral ne dépasse pas :

1. 1,500 francs s'ils sont situés dans une commune de moins de 5,000 habitants;
2. 2,500 francs s'ils sont situés dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement;

3. 3,000 francs s'ils sont situés dans une commune de 30,000 habitants ou plus;

4. 3,500 francs s'ils sont situés dans une commune des agglomérations d'Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand ou Liège, déterminées à l'article 2, § 2, de la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

§ 2. Toutefois, cette exclusion ne s'applique pas si la valeur locative annuelle normale au 1<sup>er</sup> août 1939 dépassait de plus de 500 francs le montant fixé au § 1<sup>er</sup>.

Les conditions de la location au 1<sup>er</sup> août 1939 peuvent, en cas de contestation, être établies par toutes voies de droit, même par témoins et présomptions, quelle que soit la valeur du litige.

Si les lieux n'étaient pas loués au 1<sup>er</sup> août 1939 ou s'ils étaient loués dans des conditions exceptionnelles, la valeur locative normale à cette date est déterminée par le juge.

Art. 2. Le présent arrêté royal entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
L. MOYERSON.

24 décembre 1951. — Loi interprétant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce (1).

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE GAND.  
NOMBRE DE JUGES D'INSUCTION (2).

Services généraux, personnel, n° 40929.

24 décembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre de juges d'instruction au tribunal de première instance de Gand est fixé à quatre.

TRIBUNAL DE COMMERCE D'ALOST.  
NOMBRE DES JUGES SUPPLÉANTS (2).

Services généraux, personnel, n° 40939.

24 décembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre des juges suppléants au tribunal de commerce d'Alost est porté de 2 à 4.

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE LIÈGE.  
NOMBRE DE JUGES D'INSUCTION (2).

Services généraux, personnel, n° 40929.

24 décembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre de juges d'instruction près le tribunal de première instance de Liège est fixé à six.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 360-361-362.

(2) *Moniteur belge* 1951, n° 364-365.

de handelshuurovereenkomsten betreffende de onroerende goederen die, geheel of gedeeltelijk, in huur gegeven zijn en waarvan het kadastraal inkomen niet hoger is dan :

1. 1,500 frank zo ze gelegen zijn in een gemeente met minder dan 5,000 inwoners;
2. 2,500 frank zo ze gelegen zijn in een gemeente met 5,000 tot exclusief 30,000 inwoners
3. 3,000 frank zo ze gelegen zijn in een gemeente met 30,000 inwoners of meer;
4. 3,500 frank zo ze gelegen zijn in een gemeente van de agglomeraties Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent of Luik, zoals die bepaald zijn in lid 2 van artikel 2 van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

§ 2. Ze vallen er evenwel niet buiten zo de normale jaarlijkse huurwaarde op 1 Augustus 1939 met meer dan 500 frank het in § 1 bepaalde bedrag overtrof.

De huurvoorraarden van 1 Augustus 1939 kunnen, in geval van betwisting, door alle rechtsmiddelen, zelfs door getuigen en vermoedens, bewezen worden, wat ook het bedrag is van het geschil.

Was het goed op 1 Augustus 1939 niet verhuurd of was het verhuurd onder uitzonderlijke voorwaarden, dan wordt de normale huurwaarde er van, op die datum, door de rechter bepaald.

Art. 2. Dit koninklijk besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

BAUDOUIN.

De Minister van Justitie,  
Van Koninkswege :  
L. MOYERSON.

24 December 1951. — Wet tot verklaring van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds (1).

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE GENT.  
AANTAL ONDERZOEKSRECHTERS (2).

Algemene Diensten, personeel, n° 40929.

24 December 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal onderzoeksrechters bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent vastgesteld op vier.

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE AALST.  
AANTAL PLAATSVERVANGENDE RECHTERS (2).

Algemene Diensten, personeel, n° 40939.

24 December 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal plaatsvervangende rechters in de rechtbank van koophandel te Aalst van 2 tot 4 gebracht.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE LUIK.  
AANTAL ONDERZOEKSRECHTERS (2).

Algemene Diensten, personeel, n° 40929.

24 December 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal onderzoeksrechters bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik vastgesteld op zes.

(1) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 360-361-362.  
(2) *Belgisch Staatsblad* 1951, n° 364-365.

24-29 décembre 1951.

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE D'ANVERS.  
NOMBRE DE JUGES D'INSTRUCTION (1).

Services généraux, personnel, n° 40929.

24 décembre 1951. — Par arrêté royal, le nombre de juges d'instruction près le tribunal de première instance d'Anvers est fixé à sept.

PAROISSES-SUCCURSALES.  
MODIFICATIONS AUX CIRCONSCRIPTIONS (2).

Adm. C. D. L. F., 1<sup>re</sup> sect., n° 2716.

28 décembre 1951. — Un arrêté royal annexe à la paroisse-succursale Saint Joseph au hameau de Molendorp à Bredene et Ostende, la partie sud-ouest de la paroisse-succursale Saint Riquiers à Bredene, circonscrite, à partir du point de jonction des limites séparatives des communes de Bredene, de Zandvoorde et de la ville d'Ostende, par : l'axe du canal d'Ostende à Bruges, A-B; l'axe de la drève inscrite au cadastre, commune de Bredene, section D, n° 151f, B-C; l'axe de la chaussée d'Ostende à Bruges, C-D; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, commune de Bredene, section D, n° 176, 177d, d'une part, et n° 180d, 179c, 178h et 178l, d'autre part, D-E; l'axe du canal asséché dénommé Noordeede E-F; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, commune de Bredene, section D, n° 35, 34a, 36, 33a, 37, d'une part, et n° 32, d'autre part, F-G; une ligne droite jusqu'à l'extrémité nord-est de la parcelle inscrite au cadastre, même commune, section B, n° 477f, G-H; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 477f, 477E, d'une part, et n° 476f, d'autre part, H-I; une ligne droite jusqu'à l'extrémité nord-est de la parcelle inscrite au cadastre, même commune, même section, n° 125b, I-K; la limite nord-est de cette dernière parcelle et la limite ouest des parcelles inscrites au cadastre, même commune, même section, n° 123d, 121a, 120, 119, 503a, 504a, 505b, 506b et 507b, K-L; la limite séparative de la commune de Bredene et de la ville d'Ostende, L-M; l'axe du canal asséché dénommé Noordeede, M-N; la limite séparative des parcelles inscrites au cadastre, même commune, section D, n° 62, 63, 69d, d'une part et n° 74a, 75a, 70b, d'autre part, prolongée en ligne droite jusqu'à l'axe du canal d'Ostende à Bruges, N-O; l'axe de ce canal, O-A; conformément au plan annexé au dit arrêté.

ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES. — BUDGET DE L'EXERCICE 1952.

Comptabilité, litt. E., n° 134.

Bruxelles, le 29 décembre 1951.

*A MM. les Directeurs des Etablissements pénitentiaires,*

Le libellé budgétaire pour 1952 est identique à celui de 1951. Le détail a fait l'objet de la C. M. du 5 décembre 1950 (405 R/XVI). Le budget de guerre est supprimé et les besoins des Centres sont couverts par les crédits inscrits au budget ordinaire.

Quant à l'utilisation de ces crédits, ainsi qu'il en a déjà été fait état dans la circulaire du 11 décembre 1950 (407 R/XVI), la Cour des comptes s'oppose formellement pour les avances notamment aussi bien que pour les fonds provenant de la masse des détenus, à ce qu'il soient détournés, même temporairement, des fins pour lesquelles ils ont été octroyés ou perçus.

(1) *Moniteur belge* 1951, n° 364-365.

(2) *Moniteur belge* 1952, n° 16.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE ANTWERPEN.  
AANTAL ONDERZOEKSRECHTERS (1).

Algemene Diensten, personeel, n° 40929.

24 December 1951. — Bij koninklijk besluit is het aantal onderzoeksrechters bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen vastgesteld op zeven.

HULPPAROCHIËN.  
WIJZIGINGEN AAN DE GEBIEDOMSCHRIJVINGEN (2).

Best. E. S. L. S., 1<sup>e</sup> sect., n° 2716.

28 December 1951. — Bij koninklijk besluit is aan de hulpparochie van de Heilige Jozef op het gehucht Molendorp te Bredene en Oostende, gehecht het zuidwestelijk gedeelte der hulpparochie van de Heilige Riquiers, te Bredene, begrensd van af het gemeenschappelijk grenspunt der gemeenten Bredene, Zandvoorde, en van de stad Oostende, door : de as van het kanaal van Oostende naar Brugge, A-B; de as der dreef, bekend ten kadaster, gemeente Bredene, sectie D, n° 151f, B-C; de as van de steenweg van Oostende naar Brugge, C-D; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, gemeente Bredene, sectie D, n° 176, 177d, enerzijds, en de n° 180d, 179c, 178h en 178l, anderzijds, D-E; de as van het afwateringskanaal, genoemd Noordede, E-F; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, gemeente Bredene, sectie D, n° 35, 34a, 36, 33a, 37, enerzijds, en n° 32, anderzijds, F-G; een rechte lijn tot aan het noordoostelijk uiteinde van het perceel bekend ten kadaster, zelfde gemeente, sectie B, n° 477f, G-H; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 477f, 477E, enerzijds, en 476f, anderzijds, H-I; een rechte lijn tot aan het noordoostelijk uiteinde van het perceel bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 125b, I-K; de noordoostelijke grens van dit laatste perceel en de westelijke grens van de percelen, bekend ten kadaster, zelfde gemeente, zelfde sectie, n° 123d, 121a, 120, 119, 503a, 504a, 505b, 506b en 507b, K-L; de grensscheiding tussen de gemeente Bredene en de stad Oostende, L-M; de as van het afwateringskanaal, genoemd Noordede, M-N; de grensscheiding tussen de percelen bekend ten kadaster, zelfde gemeente, sectie D, n° 62, 63, 69d, enerzijds, en n° 74a, 75a, 76b, anderzijds, rechtlijnig verlengd tot aan de as van het kanaal van Oostende naar Brugge, N-O; de as van dit kanaal, O-A; overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan.

STRAPINRICHTINGEN. — BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 1952.

Comptabiliteit, litt. E., n° 134.

Brussel, de 29 December 1951.

*Aan de heren Directeurs van de Strafinrichtingen,*

De tekst der begroting voor 1952 is dezelfde als die van 1951. De M. O. van 5 December 1950 (405 R/XVI) bevat de omstandige opgave. De oorlogsbegroting is afgeschaft en de behoeften van de centra worden gedekt door de op de gewone begroting uitgetrokken kredieten.

Wat de aanwending van deze kredieten betreft, zoals reeds werd uiteengezet in de omzendbrief van 11 December 1950 (407 R/XVI) verzet het Rekenhof er zich formeel tegen dat ondermeer zowel de voorschotten als de gelden voortkomen van de massa der gedetineerden, zelfs tijdelijk, zouden afgewend worden van de doeleinden waarvoor ze werden verleend of geïnd.

- (1) *Belgisch Staatsblad*, 1951, n° 364-365.  
(2) *Belgisch Staatsblad* 1952, n° 16.

31 décembre 1951.

Il s'ensuit qu'un comptable ne pourra jamais se mettre en avance, à un article quelconque du budget, pris isolément. Il sollicitera en temps voulu des avances et si ces dernières ne pouvaient lui être accordées, il aurait à comprendre ses créances dans un bordereau 170. Ce ne serait qu'après l'octroi de crédits supplémentaires éventuels que l'administration centrale désintéresserait directement les créanciers.

Dans cet ordre d'idée, j'ai été maintes fois sollicité d'autoriser le comptable à prélever sur son encasise le montant de gratifications octroyées, mais dont le vote tardif des lois budgétaires empêchait la liquidation.

En vertu des dispositions qui précèdent, je ne pourrai plus à l'avenir acquiescer à de semblables demandes.

Pour le Ministre :  
Le Directeur général,  
J. DUPRÉEL.

31 décembre 1951. — Loi accordant certains délais pour l'acquisition de la nationalité belge (1).

(1) *Moniteur belge* 1952, n° 16.

31 December 1951.

189

Daaruit volgt dat een rekenplichtige nooit zal mogen vooruitlopen op om het even welk artikel van de begroting, afzonderlijk genomen. Hij moet te gepasteen tijde voorschotten aanvragen en zo deze hem niet konden worden toegestaan, zouden zijn schuldvorderingen moeten voorkomen op een borderel 170. Slechts na het verlenen van eventuele bijkredieten zou het Hoofdbestuur de schuldeisers rechtstreeks betalen.

In verband hiermede werd ik dikwijls verzocht de rekenplichtige toe te staan van zijn kasvoorraad het bedrag af te nemen van de vergoedingen die werden toegestaan, maar die niet konden vereffend worden wegens het uitblijven van de goedkeuring der begrotingswetten.

Krachtens voorgaande bepalingen zal ik voortaan dergelijke aanvragen niet meer kunnen inwilligen.

Voor de Minister :  
De Directeur-Général,  
J. DUPRÉEL.

---

31 December 1951. — Wet waarbij zekere termijnen worden verleend om de hoedanigheid van Belg te verwerven (1).

---

(1) *Belgisch Staatsblad* 1952, nr 16.

**CIRCULAIRES**  
**émanant des parquets généraux**

---

**OMZENDBRIEVEN**  
**uitgaande van de parketten-generaal**

18 avril 1951.

## ARRESTATION. — DÉTENTION PRÉVENTIVE. — AFFAIRES DE DOUANES ET ACCISES.

Parquet de la Cour d'Appel  
de Gand.

D. 9/24-D. 317/1.  
R. n° 35/51.

Gand, le 18 avril 1951.

*Monsieur le Procureur du Roi,**à ..... (ressort.)*

1<sup>o</sup> D'après l'article 22 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, les dispositions de cette loi ne sont pas applicables en matière de douanes et accises.

A cet égard, la détention préventive est régie par des lois spéciales et par les articles 91 et suivants ainsi que 113 et suivants du Code d'instruction criminelle.

La législation en matière de douanes a été étendue à d'autres domaines, notamment : alcool, distilleries, glucoses, sirops, maltose, sucre, saccharine, tabac, etc. Il n'est pas sans intérêt de rappeler les textes de loi ou les règlements ci-après : Loi générale du 26 août 1822, articles 224, 225 et 247; loi du 6 avril 1843, article 20; A. R. du 2 juillet 1824, articles 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4; les A. R. n° 200 du 7 mars 1833 et du 20 septembre 1851; les lois du 29 août 1919, articles 10 et 12; loi du 15 avril 1896, articles 138 et 144, modifiée par les lois des 18 février 1903 et 28 décembre 1912; loi du 13 juillet 1930, article 6, § 9; loi du 21 août 1903, articles 96 et 98; la loi du 23 juin 1938, article 4; etc.

2<sup>o</sup> Bien que les principes fixés par ces lois et règlements soient constamment d'application dans les parquets, mon office a parfois été amené à devoir constater que, dans le ressort, ils sont, probablement par inadvertance, parfois perdus de vue. Il arrive fréquemment qu'un mandat d'arrêt soit décerné en la matière en application de l'article 1<sup>er</sup>, « §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 20 avril 1874 », et ce après avoir constaté que les conditions et circonstances requises par cette loi sont remplies et réunies (résidence en Belgique, emprisonnement de trois mois ou plus, circonstances graves et exceptionnelles intéressant la sécurité publique, sur lesquelles l'arrestation est motivée, etc.).

Le magistrat du parquet qui requiert que le dit mandat d'arrêt soit décerné en la matière ou qui le signe par exécution ultérieure porte la responsabilité d'un acte illégal.

3<sup>o</sup> Je saisir l'occasion pour faire remarquer que les dispositions de l'article 28 du Code d'instruction criminelle n'impliquent pas une intervention purement mécanique du procureur du Roi. Cette disposition légale inclut une obligation de surveillance imposée au procureur du Roi en exécution de sa mission générale visant à l'exécution ponctuelle des lois. Il doit, par conséquent, veiller à ce qu'aucune ordonnance irrégulière — et il y a lieu d'y comprendre les mandats d'arrêt — ne soit rendue (voir notamment : Beltjens : Code d'instruction criminelle, sub art. 28, n° 2; Pand. B., V<sup>o</sup>, Mandat de justice, n° 27; circulaire min. de la Justice du 6 mai 1913, Recueil, 1913, p. 89).

En matière de douanes et accises, cette surveillance doit d'ailleurs être exercée d'autant plus rigidement que le contrôle légal des juridictions d'instruction est exclu.

## AANHOUDING. — VOORLOPIGE HECHTENIS. — TOL- EN ACCIJNSZAKEN.

Parket van het Hof van Beroep  
te Gent.

D. 9/24-D. 317/1.  
R. n° 35/51.

Gent, de 18 April 1951.

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

*te ..... (rechtsgebied).*

1° Ingevolge artikel 22 der wet dd. 20 April 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, zijn de bepalingen dezer wet niet van toepassing ter zake van tol en accijnen.

Dienaangaande wordt de voorlopige hechtfenis beheerst door bizondere wetten en door de artikelen 91 en volgende, evenals 113 en volgende van het Wetboek van Strafvordering.

De wetgeving in tolzaken werd uitgebreid tot andere aangelegenheden, onder meer : alcohol, stokerijen, glucosen, siropen, maltose, suiker, saccharine, tabak, enz... Het is niet van belang ontbloot de hierna volgende wetteksten of reglementen in herinnering te brengen : algemene wet dd. 26 Augustus 1822, artikelen 224, 225 en 247; wet dd. 6 April 1843, artikel 20; K. B. dd. 22 Juli 1824, artikelen 1, 2, 3 en 4; de K. B. n° 260, dd. 7 Maart 1833 en 20 September 1851; de wetten dd. 29 Augustus 1919, artikelen 10 en 12; wet dd. 15 April 1896, artikelen 138 en 144, gewijzigd door de wetten dd. 18 Februari 1903 en 28 December 1912; wet dd. 13 Juli 1930, artikel 6, § 9; wet dd. 21 Augustus 1903, artikelen 96 en 98; de wet dd. 23 Juni 1938, artikel 4; enz...

2° Al zijn de beginselen, in deze wetten en reglementen vastgelegd, herhaaldelijk van toepassing in de parketten, toch werd mijn ambt er soms toe gebracht te moeten vaststellen dat, in het rechtsgebied, deze principes, waarschijnlijk bij onoplettendheid, af en toe uit het oog verloren worden. Het gebeurt vaak dat een bevel tot aanhouding in dergelijke zaken afgeleverd wordt bij toepassing van artikel 1, « §§ 1 en 2 der wet dd. 20 April 1874 », en na te hebben vastgesteld dat die door deze wet vereiste voorwaarden en omstandigheden vervuld en verenigd zijn. (Verblijf in België, maximumgevangenisstraf van drie maanden of meer, gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden waardoor, in het belang der openbare veiligheid, de voorlopige hechtenis vereist wordt, enz...)

De parketsmagistraat die het afleveren vordert van bedoeld bevel tot aanhouding in zulksdane zaken, of het tot verdere tenuitvoerlegging ondertekent, draagt de verantwoordelijkheid van een onwettelijke akte.

3° Ik neem deze gelegenheid te baat om er op te wijzen dat de bepalingen van artikel 28 van het Wetboek van Strafvordering niet doelen op een zuiver mechanisch optreden van de Procureur des Konings. Deze wetsbepaling omvat een toezichtsverplichting, opgedragen aan de Procureur des Konings, in uitvoering van zijn algemene zending ter stipte naleving der wetten. Hij dient er dus voor te zorgen dat geen onregelmatige beschikkingen — en daarin dienen de bevelen tot aanhouding begrepen — zouden uitgevaardigd worden (zie o. m. : Beltjens, *Code d'Instr. Crim.*, sub. art. 28, n° 2; Pand. B., V°, *Mandat de justice*, n° 27; omzendbrief Min. Justitie dd. 6 Mei 1913, *Verzameling*, 1913, blz. 89).

In tol- en accijnszaken dient dit toezicht trouwens des te nauwkeuriger uitgeoefend, daar de wettelijke contrôle van de onderzoeksrechtsschachten uitgeschakeld is.

18 avril 1951.

Je vous saurais gré de fixer l'attention toute spéciale des magistrats de votre parquet sur l'importance de leurs obligations en la matière. Il leur appartient d'empêcher autant que possible que le juge d'instruction ne perde de vue les principes régissant la détention préventive en matière de douanes et accises, en mentionnant soigneusement dans les réquisitions écrites tendant à l'instruction judiciaire des affaires susvisées, les articles des lois ou arrêtés applicables en la matière et sur lesquels ils se basent pour requérir éventuellement la délivrance d'un mandat d'arrêt.

\* \* \*

4<sup>e</sup> En rapport avec les réquisitions susvisées, les deux questions suivantes se sont posées récemment :

a) Au cas où une personne *inculpée d'une infraction en matière d'accises possible d'une peine d'emprisonnement principale — in casu l'exploitation clandestine d'une distillerie de boissons fermentées —* serait, en vue de sa détention préventive, amenée par l'administration précitée devant le procureur du Roi, la question se pose de savoir si le procureur du Roi est *légalement obligé de requérir la délivrance d'un mandat d'arrêt à charge de cet inculpé; ou peut-il, explicitement ou implicitement, laisser au juge d'instruction le soin d'apprécier si oui ou non ce mandat d'arrêt doit être décerné?*

b) *Dans ce dernier cas, et si après interrogatoire de l'inculpé, le juge d'instruction estime ne pas devoir délivrer le mandat d'arrêt, est-il tenu de prendre cette décision par ordonnance motivée écrite susceptible d'un recours éventuel devant la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel?*

#### I. Indépendance du procureur du Roi vis-à-vis de l'administration des douanes et accises.

5<sup>e</sup> En vertu des articles 224 et 225 de la loi générale du 26 août 1822 (l'art. 224 étant modifié par l'art. 20 de la loi du 6 avril 1843), les employés et agents compétents de l'Administration des Douanes et Accises sont, dans les cas où les lois en matière de douanes et accises leur donnent la possibilité de priver le contrevenant de sa liberté, tenus de mettre *sur-le-champ* cet inculpé à la disposition du « juge ». Certains ont prétendu autrefois que seul le procureur du Roi était visé par là (voir P. Verhaegen, *La détention préventive en matière de Douanes et Accises*, Rev. de Dr. belge, 1890, T. 1<sup>er</sup>, pp. 767 à 792).

Ce système, basé sur une interprétation erronée de l'article 2 de l'A. R. du 2 juillet 1824, abrogé implicitement d'ailleurs par la loi du 6 avril 1843 (art. 20) et considéré même comme illégal par MM. les Ministres des Finances (circulaire du 15 avril 1885, n° 19.270, *Recueil* n° 1924) et de la Justice (circulaire des 2 mai 1871, 27 janvier 1872, 2 mai 1872 et 1<sup>er</sup> mai 1883; *Recueil*, 1883, p. 193), a été rejeté définitivement par la jurisprudence et la doctrine. On ne conteste plus maintenant que le « juge » dont les articles 224 et 225 de la loi du 26 août 1822 ne donnent pas, de plus ample définition, est le *juge d'instruction*, le seul magistrat qui soit autorisé à délivrer les mandats de dépôt et d'arrêt, et ce tant en vertu de l'*article 7 de la Constitution* que d'après les articles 61 et 94 du Code d'instruction criminelle auquel renvoie l'*article 247 de la loi générale de 1822* (voir notamment :

A. Lemaire. — *De la détention préventive en cas de fraude en matière de douanes et de distilleries clandestines*. Rev. de Dr. belge, 1890, T. 1<sup>er</sup>, pp. 332 et 335;

Ik zou het op prijs stellen, kon u de aandacht van de magistraten van uw parekt op de ernst van hun verplichtingen bij deze aangelegenheden in het bijzonder vestigen. Het behoort hun zoveel mogelijk te voorkomen dat de onderzoeksrechter de principes ter zake van voorlopige hechtenis in tol- en accijnszaken uit het oog zou verliezen, door, bij hun schriftelijke vorderingen tot het instellen in bovenbedoelde zaken, van een gerechtelijk onderzoek, de artikelen van de ter zake toepasselijk zijnde wetten of besluiten, waarop de door hem gebeurlijk gevorderde aflevering van een bevel tot aanhouding gestund is, zorgvuldig aan te stippen.

\* \* \*

4<sup>e</sup> In verband met laatst bedoelde vordering, hebben zich onlangs de twee volgende vragen gesteld :

a) In geval een persoon, *verdacht van een met hoofdgevangenisstraf strafbaar misdrijf* in accijnszaken, — « in casu » het houden van een geheime stokerij van gegiste dranken, — door voormeld Bestuur, met het oog op zijn voorlopige hechtenis, vóór de Procureur des Konings voorgeleid wordt, rijst de vraag op, of de Procureur des Konings er toe *wettelijk verplicht is* de aflevering van een bevel tot aanhouding ten laste van deze verdachte te *vorderen*, of kan hij het al dan niet afleveren van dit bevel, uitdrukkelijk of stilzwijgend, aan het oordeel van de onderzoeksrechter overlaten?

b) In dit laatste geval, zo de onderzoeksrechter, na de ondervraging van de verdachte, van oordeel is het bevel tot aanhouding *niet* te moeten afleveren, is hij er toe gehouden deze beslissing te treffen bij een geschreven gemotiveerde beschikking, vatbaar voor gebeurlijk rechtsmiddel vóór de Kamer van Inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep?

#### 1. *Onafhankelijkheid van de Procureur des Konings ten opzichte van het bestuur der Douanen en Accijnzen.*

5<sup>e</sup> Luidens de artikelen 224 en 225 van de algemene wet dd. 26 Augustus 1822 (art. 224 zijnde gewijzigd bij artikel 20 der wet dd. 6 April 1843), zijn de bevoegde beambten en agenten van het Bestuur der Douanen en Accijnzen, in de gevallen waarin de tol- en accijnswetten hun de *mogelijkheid* verstrekken de overtreder van zijn vrijheid te beroven, ertoe gehouden deze verdachte *onverwijd* ter beschikking te stellen van de « *rechter* ». Vroeger is wel eens beweerd geworden dat hierdoor alléén de Procureur des Konings bedoeld werd. (Zie P. Verhaegen, *La détention préventive en matière de Douane et d'Accises*, Rev. de Dr. Belge, 1890, B. I., blz. 767 tot 792.)

Dit stelsel, gestund op een verkeerde interpretatie van artikel 2 van het K. B. dd. 2 Juli 1824, trouwens impliciet afgeschaft sedert de wet dd. 6 April 1843 (art. 20), en zelfs als onwettelijk beschouwd door de heren Ministers van Financiën (omzendbrief dd. 15 April 1885, n° 19.270, *Verzameling* n° 1924) en van Justitie (omzendbrieven dd. 2 Mei 1871, 27 Januari 1872, 2 Mei 1872 en 1 Mei 1883; *Verzameling*, 1883, blz. 193), werd door de rechtsleer en de rechtspraak definitief verworpen. Het wordt thans niet meer betwist dat de « *rechter* », die door de artikelen 224 en 225 der wet dd. 26 Augustus 1822, op geen andere wijze aangestipt wordt, de *onderzoeksrechter* is, de enige magistraat die, zowel op grond van artikel 7 der *Grondwet* als ingevolge de artikelen 61 en 94 van het Wetboek van Strafvordering, naar hetwelk artikel 247 der algemene wet van 1822 verwijst, ertoe gemachtigd is de bevelen tot inverzekeringstelling en tot aanhouding uit te vaardigen. (Zie o. m. :

A. Lemaire. — *De la détention préventive en cas de fraude en matière de douanes et de distilleries clandestines*, Rev. de Dr. Belge, 1890, B. I., blz. 332 en 335;

*Pand. Belges.* — V<sup>e</sup> *Douanes et Accises*, n° 1502;  
*Janssens de Bisthoven.* — *Le Ministère public et les poursuites en matière de douanes et d'accises*; R. D. P., 1923, p. 334;  
*A. Maréchal.* — *Manuel de la détention préventive*. Titre III, chap. I<sup>er</sup>, § 8, n° 415;  
 Bruxelles. — 22 août 1893 et le réquistoire écrit de M. le procureur général Servais; Pas. 1894, II, 35;  
 Bruxelles. — 19 juillet 1895; Pas. 1896, II, 186 et la note;  
 Bruxelles. — 23 février 1897; Pas. 1897, II, 280.)

6<sup>e</sup> Il y a lieu de remarquer immédiatement que les articles 61 et 94 du Code d'instruction criminelle sont seuls applicables en cette matière. Outre les cas visés par la première des dispositions précitées, le juge d'instruction ne peut cependant poser aucun acte d'instruction et de poursuite ni délivrer un mandat d'arrêt sans avoir communiqué la procédure à M. le Procureur du Roi et l'avoir entendu au préalable (1).

Aussi la personne inculpée d'infraction en matière de douanes ou d'accises doit-elle, en fait, être amenée d'abord devant le procureur du Roi, notamment d'après le procédé prévu à l'article 1<sup>er</sup> des A. R. des 2 juillet 1824 et 7 mars 1833, soit, par conséquent, directement, soit à l'intervention du juge de paix ou de l'officier de gendarmerie (voir A. Maréchal, d. civ. n° 146).

7<sup>e</sup> Puisque, en cette matière, l'Administration est, en effet, *uniquement* qualifiée pour mouvoir l'action publique, le procureur du Roi ne possède aucun droit d'initiative pour provoquer l'arrestation de l'inculpé et le faire amener (L. du 26 août 1822, art. 113 à 116; loi du 6 avril 1823, art. 13; Bruxelles, 1<sup>er</sup> décembre 1877; Pas. 1878, II, 56; Lemaire, *op. cit.*, p. 332; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, p. 334).

Ceci ne signifie pas cependant que, une fois l'inculpé conduit devant ce magistrat, et à défaut de plainte expresse ou écrite de l'Administration tendant notamment à la détention préventive de l'inculpé amené, le procureur du Roi doive rester passif; à partir de ce moment, il a le droit et la faculté d'agir.

En vertu de l'article 3 de l'A. R. du 2 juillet 1824, le procès-verbal ne doit lui être transmis que dans les trois jours, mais le procureur du Roi peut, en attendant, poursuivre l'action publique en principe, notamment en requérant une instruction judiciaire, et ce avant que l'Administration n'ait fait connaître formellement sa volonté de maintenir ou non la prévention de délit en matière de douanes ou d'accises (L. du 26 août 1822, art. 224, P. B. V<sup>e</sup> *Douanes et Accises*, n° 1506; Lemaire, *op. cit.*, p. 336; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, p. 334).

8<sup>e</sup> Ce que le procureur du Roi doit cependant examiner d'emblée et en ordre principal, notamment avant l'expiration des vingt-quatre heures de privation de liberté de l'inculpé, c'est la légalité de l'arrestation, et plus spécialement si le fait mis à sa charge est puni par la loi d'une *peine d'emprisonnement principale*, quelle que soit la durée de cette peine privative de liberté. En effet, en vertu de l'article 616 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi est tenu de mettre fin d'office à toute détention illégale, et — ainsi que le faisait remarquer M. le procureur général Servais dans sa circulaire du 7 novembre 1925 — ce principe a jadis été affirmé expressément par l'article 2 de l'A. R. du 2 juillet 1824.

(1) C'est un fait controversé que de savoir si, en matière de droit commun, la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, aurait abrogé l'article 94 du Code d'instruction criminelle, et si, lorsque tous les motifs et conditions légaux sont réunis, le juge d'instruction pourrait, par conséquent, décréter un mandat d'arrêt à charge de chaque auteur ou complice de l'infraction qu'il a été requis d'instruire, sans conclusions préalables du Ministère public. (Voir Discours Ministre d'Anethan, au Sénat (*Ann. parl.*, Sénat, session 1873-1874; *Doc. parl.*, p. 18); Timmermans, n° 37; Rép. prat. Dr. belge, V<sup>e</sup> *Détention préventive*, n° 43; Cassation, 29 mars 1926; Pas. 1926, I, 325, Contra : Hayoit de Termicourt, R. D. P. 1924, p. 286, n° 2; Cassation, 5 avril et 5 août 1901; Pas. 1901, I, pp. 352 et 353).

*Pand. Belges. — V° Douanes et Accises, n° 1502;*

*Janssens de Bisthoven. — Le Ministère public et les poursuites en matière de douanes et accises, R. D. P., 1923, blz. 334;*

*A. Maréchal. — Manuel de la Détection préventive, Titel III, H. I., § 8, n° 415;*

*Brussel. — 22 Augustus 1893 en de geschreven vordering van de heer Procureur-generaal Servais; Pas., 1894, II, 35;*

*Brussel. — 19 Juli 1895; Pas. 1896, II, 186 en de noot;*

*Brussel. — 23 Februari 1897; Pas. 1897, II, 280.*

6° Er dient dadelijk opgemerkt dat de artikelen 61 en 94 van het Wetboek van Strafvordering, in onderhavige aangelegenheid alleen toepasselijk zijn. Buiten de bij eerst vermelde bepaling bedoelde gevallen, mag de onderzoeksrechter nochtans geen daad van onderzoek en van vervolging stellen, noch bevel tot aanhouding afleveren dan na de rechtspleging aan de heer Procureur des Konings te hebben medegedeeld en hem vooraf te hebben gehoord (1).

Het is dan ook eerst vóór de Procureur des Konings dat de persoon verdacht van het tol- of accijnsmisdrijf, in feite dient vóórgeleid, o. m. volgens de wijze bepaald bij artikel 1 van de K. B. dd. 2 Juli 1824 en 7 Maart 1833, hetzij dus rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van de vrederechter of van de officier der rijkswacht. (Zie A. Maréchal, *op. cit.*, n° 416.)

7° Daar het Bestuur immers, in dergelijke zaken, *uitsluitend* de hoedanigheid heeft om de openbare vordering in beweging te brengen, bezit de Procureur des Konings geen enkel recht tot initiatief, om de aanhouding van de verdachte uit te lokken en hem te doen vóórleiden (W. dd. 26 Augustus 1822, art. 113 tot 116; wet dd. 6 April 1823, art. 13; Brussel, 1 December 1877; Pas., 1878, II, 56; Lemaire, *op. cit.*, blz. 332; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, blz. 334).

Zulks beduidt echter niet dat, éénmaal de verdachte vóór deze magistraat gebracht, de Procureur des Konings, *zonder uitdrukkelijke of schriftelijke klacht van het Bestuur* strekkende o. m. tot de voorlopige hechtenis van de voorgeliede verdachte, passief moet blijven; van dit ogenblik af mag en kan hij optreden. Luidens artikel 3 van het K. B. dd. 2 Juli 1824, dient het proces-verbaal hem slechts binnen de drie dagen ter hand gesteld, doch, in afwachting, mag de Procureur des Konings de openbare vordering principeel doordrijven, o. m. door een gerechtelijk onderzoek te vorderen, aldus *vooraleer* het Bestuur zijn wil uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven nopens het verder al dan niet vervolgen van het ten laste gelegde tol- of accijnsmisdrijf. (W. dd. 26 Augustus 1822, art. 224; P. B., V° *Douanes et Accises*, n° 1506; Lemaire, *op. cit.*, blz. 336; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, blz. 334.)

8° Wat de Procureur des Konings echter van meetaf, en vóór het verstrijken van de vier en twintig uren der vrijheidsbeneming van de verdachte, hoofdzakelijk dient te onderzoeken, is de *wettelijkheid* van de aanhouding, en meer bepaald of het ten laste gelegde feit door de wet met een *hoofdgevangenisstraf* beteugeld wordt, welke ook de duur weze van deze vrijheidsstraf. De Procureur des Konings dient immers, luidens artikel 616 van het Wetboek van Strafvordering, van ambtswege een einde te stellen aan elke wederrechtelijke vrijheidsbeneming, en, — zoals de heer Procureur-generaal Servais, door zijn omzendbrief dd. 7 November 1921, liet opmerken, — werd dit principe destijsd uitdrukkelijk bevestigd bij artikel 2 van het K. B. dd. 2 Juli 1824.

(1) Het is een betwist punt te weten of, *in zaken van gemeen recht*, de wet dd. 20 April 1874 op de voorlopige hechtenis, het artikel 94, Wetboek van Strafvordering, zou hebben afgeschaft, en de onderzoeksrechter derhalve, wanneer al de wettelijke gronden en voorwaarden daartoe verenigd zijn, een bevel tot aanhouding zou kunnen uitvaardigen ten laste van elke dader of medeplichtige van het misdrijf, dat hij gevorderd werd te onderzoeken, zonder voorafgaande conclusiën van het Openbaar Ministerie. (Zie : rede Minister d'Anethan, in de Senaat (*Parl. Hand.*, Senaat, zittijd 1873-1874; *Parl. Besch.*, blz. 18); Timmermans, n° 37; Rép. prat. Dr. Belge, V° *Détention préventive*, n° 43; Verbreking, 29 Maart 1926; Pas., 1926, I, 325; Contra : Hayoit de Termicourt, R. D. P., 1924, blz. 286, n° 2; Verbreking, 5 April en 5 Augustus 1901; Pas., 1901, I, 352 en 353.)

9<sup>e</sup> Dans la pratique cependant, et afin de permettre au procureur du Roi d'exercer cette surveillance légale et de prendre les décisions qui s'y rapportent, les agents de l'administration devront, conformément d'ailleurs aux instructions ministérielles (circulaires Min. Fin. du 15 avril 1885, *Recueil* n° 1924, et Min. Just. du 20 mai 1885, *Recueil* 1885-1886, p. 161), faire parvenir au procureur du Roi, au moment où ils amènent le prévenu à ce magistrat, une déclaration succincte écrite, datée et signée (sorte de P. V. initial), contenant, outre l'identité et la qualité des agents de l'administration ainsi que l'identité du contrevenant, l'indication sommaire de la contravention et la mention des prescriptions légales applicables en la matière, notamment celles qui autorisent la détention préventive.

La remise de ce procès-verbal initial et de l'inculpé entre les mains du procureur du Roi équivaut à une plainte de l'Administration et autorise de toute façon le procureur du Roi à continuer à agir (voir : Adan, *Loi générale du 26 août 1822*, art. 247, p. 251; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, p. 334; réquisitoire écrit de M. le procureur général Servais, *Bruxelles*, 22 août 1893, Pas. 1894, II, 35). Son rôle reste cependant également limité à la vérification de la légalité de l'arrestation.

10<sup>e</sup> Dès que cette légalité est établie, le procureur du Roi a l'obligation de saisir le juge d'instruction de l'affaire au moyen d'une réquisition écrite tendant à ouvrir une instruction judiciaire et de mettre l'inculpé à la disposition de ce magistrat (loi du 26 août 1822, art. 224; A. R. du 2 juillet 1824, art. 1<sup>er</sup>; loi du 6 avril 1843, art. 20, 2<sup>e</sup> alinéa; C. d'instr. crim., art. 54, 91 et suivants et 113 et suivants).

Même s'il était d'avis que, malgré sa légalité, l'arrestation semble injustifiée pour l'un ou l'autre motif, le procureur du Roi ne serait pas autorisé à laisser l'inculpé en liberté.

En ce qui concerne l'opportunité de la détention préventive en matière de douanes et accises, le procureur du Roi n'a donc à prendre aucune décision, ce que les auteurs expriment parfois en ces termes : « Le Procureur du Roi n'a pas à apprécier l'opportunité de la détention. » (Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, p. 334; Maréchal, *op. cit.*, n° 406, circulaire proc. gén. Servais du 7 novembre 1921; voir également : circulaires Min. Just. Bara du 1<sup>er</sup> mai 1883, *Recueil*, 1883, p. 193).

11<sup>e</sup> Il n'y a cependant pas lieu, à mon avis, de déduire de là que le procureur du Roi est obligé de requérir formellement du juge d'instruction, dans sa réquisition écrite à ce magistrat, l'arrestation de l'inculpé tenue par lui pour légale.

Par une telle interprétation, qui s'est dégagée quelque peu de certaines décisions judiciaires (voir notamment : Bruxelles, 23 février 1897, Pas. 1897, II, 280), on donnerait à l'article 84 du C. d'instr. crim., actuellement en vigueur, une portée que le texte de cette disposition ne renferme pas. En effet, cet article stipule uniquement que le juge d'instruction ne pourra décerner un mandat d'arrêt qu'après avoir entendu le prévenu « et le procureur impérial oui ». Ceci ne signifie nullement que le procureur du Roi doit, au préalable, avoir requis formellement la délivrance d'un mandat d'arrêt. Il suffit que le procureur du Roi ait transmis ses réquisitions au juge d'instruction.

12<sup>e</sup> La thèse suivant laquelle le procureur du Roi serait obligé de requérir la détention préventive constitue, en définitive, une addition à une disposition de loi qui doit être interprétée de façon stricte parce qu'elle se rapporte à la liberté individuelle. Le mécanisme de cet article est confirmé par l'article 61 du même Code, où il est stipulé que, hors les cas de flagrant délit, le juge d'instruction ne fera aucun acte d'instruction et de poursuite qu'il n'ait donné communication de la procédure au procureur « impérial », qui fera les réquisitions qu'il jugera convenables » (voir : Hayoit de Termicourt, *De la loi sur la détention préventive*, R. D. P., 1924, pp. 286, 287, sub. art. 1<sup>er</sup>, n° 2).

9<sup>a</sup> In de praktijk nochtans, ten einde de Procureur des Konings in de mogelijkheid te stellen dit *wettelijk toezicht* uit te oefenen en de daarmede in verband staande beslissingen te treffen, zullen de agenten van het Bestuur, tot naleving trouwens van de ministeriële onderrichtingen (omzendbrieven Min. Fin. dd. 15 April 1885, Verz. n° 1924, en Min. Just. dd. 20 Mei 1885, Verz. 1885-1886, blz. 161), terwijl zij de verdachte vóór de Procureur des Konings vóórleiden, deze magistraat in het bezit moeten stellen van een beknopte schriftelijke gedagtekende de ondertekende verklaring (soort aanvankelijk P. V.), houdende, benevens de identiteit en de hoedanigheid der agenten van het Bestuur alsook de éénzelvrigheid van de overtreder, de samenvatting van de gepleegde feiten en de opgave der in zake toepasselijk wettelijke voorschriften, o. m. deze welke de voorlopige hechtenis toelaten.

Het in handen stellen van de Procureur des Konings van dit aanvankelijk proces-verbaal en van de verdachte dienen met een klacht van het Bestuur *gelijkgesteld*, en machtigen de Procureur des Konings er toe, in elk geval, verder op te treden. (Zie : Adan, *Loi générale du 26 août 1822*, art. 247, blz. 251; Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, blz. 334; schriftelijke vordering van de heer Procureur-generaal Servais voor Brussel, 22 Augustus 1893, Pas., 1894, II, 35.) Zijn rol blijft echter *wettelijk beperkt* tot het onderzoek naar de wettelijkheid van de aanhouding.

10<sup>b</sup> Van zodra deze wettelijkheid vaststaat, heeft de Procureur des Konings de *verplichting*, door middel van een schriftelijke vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek, de zaak aanhangig te maken vóór de onderzoeksrechter, en de verdachte ter beschikking van deze magistraat te stellen. (Wet dd. 26 Augustus 1822, art. 224; koninklijk besluit dd. 2 Juli 1824, art. 1; wet dd. 6 April 1843, art. 20, 2<sup>e</sup> lid; *Wetboek van Strafvordering*, art. 54, 91 en volgende, en 113 en volgende.)

Moest hij oordelen dat, ondanks haar wettelijkheid, de aanhouding, wegens de ene of andere omstandigheid, niet *gerechtvaardigd* blijkt, dan nog zou de Procureur des Konings er niet toe gemachtigd zijn de verdachte in vrijheid te laten.

In verband met de *gepastheid* van de voorlopige hechtenis in tol- en accijnszaken, heeft de Procureur des Konings dus geen enkele beslissing te treffen, wat door de auteurs wel eens uitgedrukt wordt onder de vorm : « Le Procureur du Roi n'a pas à apprécier l'opportunité de la détention. » (Janssens de Bisthoven, *op. cit.*, blz. 334; Marechal, *op. cit.*, n° 406; omzendbrief Proc.-gen. Servais, dd. 7 November 1921; zie ook : omzendbrief Min. Just. Bara, dd. 1 Mei 1883, *Verzameling*, 1883, blz. 193.)

11<sup>c</sup> Hieruit dient nochtans, mijns inziens, niet afgeleid dat de Procureur des Konings ertoe *verplicht* is de door hem wettelijk bevonden aanhouding van de verdachte, bij zijn schriftelijke vordering aan de onderzoeksrechter, van deze magistraat *uitlegkundig te eisen*.

Een dergelijke interpretatie, welke enigszins werd afgeleid uit sommige gerechtelijke beslissingen (zie o. m. : Brussel, 23 Februari 1897, Pas. 1897, II, 280), ware aan het van toepassing zijnde artikel 94 van het *Wetboek van Strafvordering* een uitbreiding geven, welke de tekst van deze schikking niet bevat. Dit artikel bepaalt immers alleen dat de onderzoeksrechter slechts een bevel tot aanhouding kan afleveren na de verdachte te hebben ondervraagd, en « de Procureur des Konings gehoord » (« et le procureur impérial ouï »). Zulks beduidt geenszins dat de Procureur des Konings de aflevering van een bevel tot aanhouding voorerst *uitlegkundig moet gevorderd* hebben. Het volstaat dat de Procureur des Konings zijn vordering aan de onderzoeksrechter heeft laten kennen.

12<sup>d</sup> De bewering dat de Procureur des Konings verplicht is de voorlopige hechtenis te vorderen, is ten slotte een toevoeging aan een wetsbepaling welke streng dient uitgelegd omdat zij verband houdt met de individuele vrijheid. Het mechanisme van dit artikel wordt bevestigd door artikel 61 van hetzelfde Wetboek, waar bedoelen wordt dat, buiten de gevallen van ontdekking op heterdaad, de onderzoeksrechter geen daad van onderzoek en van vervolging verricht dan na de rechtspleging aan de Procureur des Konings te hebben « *medegedeeld* », die de vorderingen neemt welke hij « *passendoordeelt* ». (Zie : Hayot de Termicourt : « *De la loi sur la détention préventive* », R. D. P. 1924, blz. 286-287, sub. art. 1, n° 2.)

18 avril 1951.

13<sup>e</sup> A l'appui de cette manière de voir, basée sur des textes où l'indépendance et la liberté d'appréciation du procureur du Roi, lorsqu'il doit requérir la délivrance d'un mandat d'arrêt, apparaissent déjà clairement, il peut, en outre, être allégué que, même au cas où, après réquisition formelle par le procureur du Roi de la délivrance d'un mandat d'arrêt, le juge d'instruction rendrait une ordonnance par laquelle il refuserait d'exécuter cet ordre, le procureur du Roi est encore *complètement libre d'apprécier et de décider s'il se pourvoira ou formera opposition contre cette ordonnance*. (P. B., V<sup>e</sup> *Douanes et accises*, n° 1617.) Même *après* avoir requis formellement l'arrestation, le procureur du Roi reste, par conséquent, complètement libre d'apprécier si oui ou non il doit faire maintenir d'inculpé en état de détention préventive. Le procureur du Roi doit, à *fortiori*, disposer de la même liberté lorsqu'il requiert que soit ouverte l'instruction, bien que cette instruction soit obligatoire.

Les considérations qui précèdent sont, pour conclure, tout à fait conformes au principe général d'indépendance qui régit toutes les fonctions du Ministère public en tant que serviteur de la loi. Lors de l'exercice de l'action publique et pour autant qu'il ait en vue le respect total de la volonté du législateur, interprète de la communauté, le M. P. est indépendant et doit le rester, si l'on désire préserver l'intérêt général. Ce principe est établi en termes explicites et éloquents par la doctrine du droit tout entière (voir notamment : *Faustin Hélie*, n° 773; *Premier Président Schuermans* : « Organisation judiciaire, indépendance de l'action du Ministère public », B. J. 1888, Col. 1057; *Premier Avocat général Jottrand* : « Les juges d'un peuple libre. » *Mercure de France* du 15 septembre 1932; Braas, pp. 33-34; Procureur général Hayoit de Termicourt : *Propos sur le Ministère public*, *Mercure de France* du 15 septembre 1936).

14<sup>e</sup> Cette conception rend d'ailleurs parfaitement le principe de délégation sur lequel sont basées les fonctions du Ministère public. L'unité, la spécialité et la personnalité de cette délégation (décret du 6 juillet 1810, art. 42; L. du 20 avril 1810, art. 45) émanent non du pouvoir exécutif, mais bien de la Nation elle-même.

Dans l'exercice de l'action publique, dont la détention préventive est bien l'un des moyens d'action les plus importants et les plus délicats, *seule la loi*, expression de la volonté de la Nation, peut confirmer l'activité des dits magistrats dans des limites déterminées et leur imposer des ordres impératifs.

Dans l'état actuel de notre législation, il n'existe aucun texte de loi qui, en matière de détention préventive, oblige le Ministère public de requérir la délivrance d'un mandat d'arrêt.

Lorsque, par exemple, en matière de douanes et accises, le procureur du Roi ne possède aucune initiative pour entamer les poursuites et ne peut pas émettre d'avis concernant l'*opportunité* de la détention préventive demandée par l'Administration, cela ne signifie nullement (à défaut d'un texte de loi bien défini) qu'il est exercé une pression sur sa conscience. On ne conçoit pas, du reste, pourquoi, lors de l'exercice d'une prérogative d'appréciation, le procureur du Roi serait lié par une obligation là où, dans le même cas, le juge d'instruction jouit d'une liberté inconditionnelle.

15<sup>e</sup> Conclusion : En matière de douanes et accises et lorsque l'inculpé est amené devant le procureur du Roi, ce magistrat a l'obligation de vérifier la légalité de l'arrestation, ensuite, de mettre l'inculpé à la disposition du juge d'instruction et de requérir une information. Il n'a pas le droit de libérer l'inculpé en raison de l'*inopportunité* de la détention préventive, mais n'est pas obligé non plus d'exiger dans sa réquisition écrite la détention préventive du dit inculpé; si en conscience il croit devoir agir ainsi, il peut laisser au juge d'instruction le soin de juger et de décider si, oui ou non, le mandat d'arrêt doit être décerné. Il ne peut cependant pas être perdu de vue que la mission légale ci-dessus mentionnée est soumise à la surveillance et à l'autorité respectivement prévues et définies par les articles 156 de la loi du 18 juin 1869 et 279 et suivants du Code d'instruction criminelle.

13° Tot staving van deze zienswijze, gesteund op teksten waaruit de onafhankelijkheid en de vrijheid van beoordeling van de Procureur des Konings bij het nemen van zijn vordering betreffende het afleveren van een bevel tot aanhouding reeds duidelijk blijken, kan bovendien nog worden aangevoerd dat, ingeval de onderzoeksrechter, na uitdrukkelijke vordering van de Procureur der Konings tot het afleveren van een bevel tot aanhouding, een beschikking verleent waarbij hij dit bevel weigert uit te vaardigen, het de Procureur des Konings dan nog *volkomen vrij* staat te *oordelen* en te *beslissen* of hij tegen deze beschikking beroep of verzet zal instellen (*P. B. V° Douanes et Accises*, nr 1517). Zelfs na zijn uitdrukkelijke vordering tot aanhouding, behoudt de Procureur des Konings dus een volledige beoordelingsvrijheid ten einde de voorlopige hechtenis van de verdachte al dan niet te doen handhaven « *A fortiori* » moet de Procureur des Konings over dezelfde vrijheid beschikken wanneer hij het instellen van het onderzoek vordert, al is dit onderzoek ook verplichtend.

De voormelde beschouwingen liggen ten slotte volkomen in de lijn, van het algemeen onafhankelijkheidsbeginsel, dat al de functies van het Openbaar Ministerie beheerst in zijn hoedanigheid van dienaar van de wet. Bij het uitoefenen van de openbare vordering, en voor zover de juiste toepassing van de wil van de wetgever, folk der gemeenschap, wel bedoeld wordt, is het O. M. onafhankelijk en moet het steeds blijven indien men het algemeen belang wenst te vrijwaren. Dit wordt vastgesteld door de ganse rechtsleer in duidelijke en weisprekende bewoordingen : (Zie o. m. : *Faustin Hélie*, nr 773; *Eerste-Voorzitter Schuermans* : « *Organisation judiciaire, Indépendance de l'action du Ministère public* », B. J. 1888, kol. 1057; *Eerste-Advocaat-generaal Jottrand* : « *Les juges d'un peuple libre* », mercuriale dd. 15 September 1932; *Braas*, blz 33-34; *Procureur-generaal Hayoit de Termicourt* : « *Propos sur le Ministère public* », mercuriale dd. 15 September 1936.)

14° Deze opvatting is trouwens de weerspiegeling van het delegatieprincipe waarop de functie van het Openbaar Ministerie berust. De eenheid, de bizaronderheid en de persoonlijkheid van deze delegatie (*decreet dd. 6 Juli 1810, art. 42; wet dd. 20 April 1810, art. 45*) gaat uit niet van de uitvoerende macht, maar wel van de *Natie* zelf.

Bij de uitoefening der publieke vordering waarvan de voorlopige hechtenis wel een der belangrijkste en meest kiese aktiemiddelen is, kan *alleen de wet*, uitdrukking van de wil der Natie, het optreden van bedoelde magistraten binnen bepaalde grenzen omzomen en hun imperatieve bevelen opleggen.

In de huidige stand van onze wetgeving bestaat er geen enkele wettekst die, ter zake van voorlopige hechtenis, het Openbaar Ministerie ertoe verplicht het afleveren van een bevel tot aanhouding te vorderen.

Wanneer, zoals in tol- of accijnszaken, de Procureur des Konings geen initiatief bezit tot het instellen der vervolgingen en geen oordeel mag uitbrengen nopens de *gepastheid* van de door het Bestuur aangevraagde voorlopige hechtenis, betekent zulks geenszins (bij gebrek aan bepaalde wettekst) dat druk wordt uitgeoefend op zijn geweten. Men ziet trouwens niet in waarom de Procureur des Konings, bij het uitoefenen van een beoordelings-prerogatief, zou gebonden zijn door een verplichting, daar waar de onderzoeksrechter in hetzelfde geval over een onvoorwaardelijke vrijheid geniet.

15° *Bestuit* : In tol- of accijnszaken, bij voorleiding van dé verdachte vóór de Procureur des Konings, heeft deze magistraat de verplichting de wettelijkheid van de aanhouding na te gaan, vervolgens de verdachte ter beschikking te stellen van de onderzoeksrechter en onderzoek te vorderen. Hij heeft het recht niet de verdachte *wegens ongepastheid* der voorlopige hechtenis in vrijheid te stellen, maar is echter ook niet verplicht, bij zijn schriftelijke vordering, de voorlopige hechtenis van bedoelde verdachte *te eisen*; hij kan, zo hij zulks in geweten meent te moeten doen, het afleveren van het bevel tot aanhouding aan het oordeel en aan de beslissing van de onderzoeksrechter overlaten. Er dient nochtans niet uit het oog verloren dat hierboven gemelde wettelijke opdracht onderworpen is aan de contrôle en het gezal respectievelijk voorzien en bepaald door de artikelen 156 der wet dd. 18 Juni 1869 en 279 en volgende van het Wetboek van Strafvordering.

*II. Rôle du juge d'instruction.*

16° Il va sans dire que lorsqu'il décerne un mandat d'arrêt, le juge d'instruction agit uniquement en qualité de juge, puisque dans ce cas il est amené, *dans les conditions fixées par la loi*, à violer le principe constitutionnel de la liberté individuelle.

Il lui appartient donc, tout comme au procureur du Roi, de commencer par vérifier la légalité de l'arrestation de l'inculpé qui a été mis à sa disposition. Il ne peut, pas plus que le procureur du Roi, prêter la main à une détention illégale (art. 616, Code d'instruction criminelle).

La raison d'être du juge d'instruction dans notre organisation judiciaire est précisément d'apprecier l'opportunité de la délivrance de certains mandats, de sorte qu'il est bien fait appel ici à son indépendance; il doit examiner ce que la loi permet de faire et agir suivant sa conscience, *quelle que soit la réquisition du procureur du Roi.*

17° Chargé, d'une part, de sauvegarder les intérêts de l'individu, et, d'autre part, afin d'être à même, dans la recherche de la vérité et sans autre contrôle que celui de la Chambre du Conseil, du Tribunal ou de la Cour d'appel (art. 113 à 126, C. d'istr. crim.), de faire usage de tous les pouvoirs mis par la loi à la disposition de la justice, le juge d'instruction conserve, en matière de douanes et accises, tout comme en matière de droit commun, toute sa liberté d'appréciation et de décision quant à l'opportunité de la détention préventive; aucune disposition légale de la législation en matière de douanes et accises n'a imposé au juge d'instruction l'obligation de décerner un mandat d'arrêt comme c'est, en effet, le cas lorsqu'il s'agit des crimes prévus à l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 20 avril 1874. Cette législation renvoie, bien au contraire, au Code d'instruction criminelle, dont l'article 94 définit l'indépendance du juge d'instruction.

18° Si, après avoir interrogé l'inculpé, ce magistrat estime ne pas devoir décerner de mandat d'arrêt, deux cas peuvent se produire :

a) *La délivrance de ce mandat d'arrêt est formellement requise par le procureur du Roi.*

Dans ce cas, il appartient au juge d'instruction de rendre une ordonnance motivée. Le Ministère public peut éventuellement se pourvoir devant la Chambre des mises en accusation de la Cour d'appel contre cette fin de non-recevoir (art. 9, 135, 218, 235 et 539, C. d'istr. crim., voir *Faustin Hélie*, n° 2093 à 2109).

Le juge d'instruction ne peut donc pas se borner à rejeter implicitement la réquisition du procureur du Roi tendant à obtenir l'arrestation de l'inculpé (voir : *Timmermans*, n° 82; *Rép. Dalloz*, V<sup>e</sup> Instruction criminelle, n° 635; *Rép. Prat*, Dr. belge, V<sup>e</sup> Détection préventive, n° 64; *Beltjens*, p. 267, n° 13; *Cloes et Bonjean*, II, col. 743 et 744), son attitude constituant une violation flagrante des droits de l'action publique et de l'intérêt général, et une entrave à la recherche de la vérité (voir : *Faustin Hélie*, n° 2099 et 2100; *Cassation*, 2 février 1885; *Pas.* 1885, I, 41; 30 avril 1888; *Pas.* 1888, I, 222; *Bruxelles*, 5 novembre 1898; *Pas.* 1899, II, 67), et, par conséquent, également une infraction à l'article 258 du Code pénal.

b) *La délivrance du mandat d'arrêt est laissée implicitement ou explicitement par le procureur du Roi à l'appréciation du juge d'instruction, en vertu des principes mentionnés sous le n° I ci-dessus.*

Dans ce cas, le juge d'instruction n'est pas tenu de rendre une ordonnance. En effet, sa décision de ne pas décerner de mandat d'arrêt ne s'oppose pas à une réquisition formelle du procureur du Roi. D'autre part, en matière de détention préventive, chose si stricte, aucune disposition de loi n'accorde à l'Administration le moindre droit d'appel ou d'opposition contre une telle ordonnance du juge d'instruction (voir : *Marechal*, *Op. cit.*, n° 411; *Liège* (22 mars 1943 (non publié)).

\* \* \*

## II. — *Rot van de onderzoeksrechter.*

16° Het behoeft geen betoog dat bij het afleveren van een bevel tot aanhouding, de onderzoeksrechter uitsluitend als rechter optreedt, daar hij in dit geval er toe gebracht wordt, in *de wettelijk gestelde voorwaarden*, het grondwettelijke principe der persoonlijke vrijheid te schenden.

Het behoort hem dus in de eerste plaats, net zoals de Procureur des Konings, de wettelijkheid der aanhouding van de verdachte, die te zijner beschikking gesteld werd, na te gaan. Hij mag evenmin als de Procureur des Konings de hand lenen tot een wederrechtelijke vrijheidsbeneming (art. 616, W. v. Strafvordering).

De reden van bestaan van de onderzoeksrechter in onze gerechtelijke organisatie is juist de beoordeling der *gepastheid* van het afleveren van bepaalde bevelen, zodat hier wel beroep wordt gedaan op zijn onafhankelijkheid; hij moet nagaan wat de wet toelaat te doen en zich gedragen naar de stem van zijn geweten, *welke ook de vordering weze van de Procureur des Konings.*

17° Aangesteld, enerzijds, om als borg te staan voor de belangen van de enkelingen, en, anderzijds, om bij het onderzoek naar de waarheid, gebruik te kunnen maken, zonder enige andere controle dan deze van de Raadkamer, de rechtbank of van het Hof van beroep (art. 113 tot 126, Wetboek van Strafvordering), van al machten door de wet ter beschikking van het gerecht gesteld, blijft de onderzoeksrechter, in tol- of accijnsmisdrijven, net zoals in zaken van gemeen recht, volkomen vrij bij zijn beoordeling en zijn beslissing nopens de geschiktheid van de voorlopige hechtenis; geen enkele wettelijke bepaling der tol- of accijns-wetgeving heeft aan de onderzoeksrechter, zoals zulks wel het geval is voor de misdaden voorzien bij artikel 1, 3<sup>e</sup> lid, der wet dd. 20 April 1874, de verplichting *opgelegd* een bevel tot aanhouding af te leveren. Wel integendeel verwijst deze wetgeving naar het Wetboek van Strafvordering, waarvan artikel 94 de naaf-hankelijkheid van de onderzoeksrechter bepaalt.

18° Zo deze magistraat, na de verdachte te hebben ondervraagd, van oordeel is *geen* bevel tot aanhouding te moeten afleveren, dan kunnen zich twee gevallen voordoen :

a) *De aflevering van dit bevel tot aanhouding wordt door de Procureur des Konings uitdrukkelijk gevorderd.*

In dit geval behoort het de onderzoeksrechter een met beweegredenen omklede beschikking te verlenen. Het Openbaar Ministerie kan tegen deze afwijzende beslissing gebeurlijk het rechtsmiddel aanwenden vóór de Kamer van Inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep (art 9, 153, 218, 235 en 539, Wetboek van Strafvordering; zie : *Fautsin Hélie*, nr. 2093 tot 2109).

De onderzoeksrechter mag er zich dus niet toe beperken op stilzwijgende wijze de vordering tot aanhouding van de Procureur des Konings te verwerpen (zie : Timmermans, nr. 82; *Rép. Daloz*, V<sup>e</sup> Instruction criminelle, nr. 635; *Rép. Prat*, Dr. Belge, V<sup>e</sup> Détection préventive, nr. 64; Beltjens, blz. 267, nr. 13; Cloes et Bonjean, II, kol. 743 en 744), daar zijn houding een specifieke schending is van de rechten der publieke vordering en van de openbare belangen en een belemmering bij het ontdekken der waarheid. (Zie : *Faustin Hélie*, nr. 2099 en 2100; Verbreking, 2 Februari 1885; Pas. 1885, I, 41; 30 April 1888; Pas. 1888, I, 222; Brussel, 5 November 1898; Pas. 1899, II, 67) en dienvolgens ook een inbreuk op artikel 258 van het Strafwetboek.

b) *De aflevering van het bevel tot aanhouding wordt door de Procureur des Konings, stilzwijgend of uitdrukkelijk, aan het oordeel van de onderzoeksrechter overgelaten, op grond der principes onder nr. 1 hierboven vermeld.*

In dit geval is de onderzoeksrechter er niet toe gehouden een beschikking uit te vaardigen. Zijn beslissing geen bevel tot aanhouding af te leveren, is immers niet strijdig met een uitdrukkelijke vordering van de Procureur des Konings. Anderzijds, in een zo van strenge uitlegging zijnde aangelegenheid als de voorlopige hechtenis, schenkt geen enkele wetsbepaling aan het Bestuur enig recht tot beroep of verzet tegen een dergelijke beschikking van de onderzoeksrechter. Zie : *Marechal, op. cit.*, nr. 411; Luik, 22 Maart 1943 (niet geubliccerd.)

\* \* \*

28 mai 1951.

**Au cas où, à l'occasion de l'arrestation préventive en matière de douanes et accises, une difficulté quelconque devrait se produire, je vous saurais gré de vouloir mettre immédiatement, et au besoin par téléphone, mon office au courant de l'affaire et de ne prendre aucune décision sans l'avoir consulté au préalable.**

Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.

CASSATION. — POURVOI EN CASSATION. — REQUÊTES OU MÉMOIRES.

Parquet de la Cour d'Appel  
de Gand.

Gand, le 28 mai 1951.

D. 76, R., n° 47/51

*Monsieur le Procureur du Roi,*

à ..... (ressort.)

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-dessous le texte de la dépêche n° 3776, en date du 17 mai 1951, de M. le procureur général près la Cour de cassation :

« J'ai l'honneur d'attirer votre attention sur les dispositions légales applicables aux requêtes ou mémoires déposés à l'appui d'un pourvoi en cassation en matière répressive.

» Aux termes de l'article 422 du Code d'instruction criminelle, le condamné ou la partie civile qui se pourvoit en cassation peut déposer une requête contenant ses moyens de cassation au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée; mais ce dépôt ne peut être fait qu'en même temps que la déclaration de pourvoi ou dans les dix jours suivant celui de la déclaration de pourvoi. Le délai de dix jours est toutefois prolongé conformément à l'article 7 de la loi du 22 juillet 1927 lorsque le dixième jour est un jour où le greffe est fermé. Bien que l'article 422 précité ne fasse mention que du « condamné et de la partie civile », la jurisprudence de la Cour l'applique aussi au ministère public (arrêt du 7 mai 1951), à l'administration poursuivante (deux arrêts du 23 avril 1951) et à la partie civillement responsable (arrêt du 19 juillet 1950, Pasic. 1950, I, 822).

» Lorsqu'une requête ou un mémoire est déposé, à l'appui d'un pourvoi, au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée, il est donc de grande importance que le greffier constate, soit sur la requête ou le mémoire, soit dans l'inventaire des pièces, la date de ce dépôt (Voy. Cass. 4 décembre 1950, Pasic. 1951, I, 199).

\*  
\* \* \*

» Après l'expiration du délai précité de dix jours, la requête ou le mémoire, produit à l'appui d'un pourvoi en matière répressive, doit être soit déposé au greffe de la Cour de cassation, soit transmis au ministère public près cette Cour (arrêté du Prince Souverain du 15 mars 1815, art. 53).

» Toutefois, la partie civile et la partie civillement responsable, demanderesses en cassation, ne peuvent effectuer pareil dépôt ou pareille transmission qu'à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation (Code instr. crim., art. 424; Cass. 11 juillet 1949, Pasic. 1949, I, 548 et 10 juillet 1950, Pasic. 1950, I, 822). L'intervention d'un avocat à la Cour de cassation n'est pas requise lorsqu'il s'agit d'une requête ou d'un mémoire du prévenu (Code instr. crim., art. 424), ou

Ik zou u dank weten, moest zich, ter gelegenheid van de voorlopige hechtenis in zake tol- of accijnsmisdrijven, de ene of andere moeilijkheid voordoen, mijn ambt van het geval dadelijk, desnoods telefonisch, in te lichten en geen beslissing te treffen zonder het vooraf te hebben geraadpleegd.

De Procureur-generaal,  
HERMANN BEKAERT.

VERBREKING. — VOORZIENING IN VERBREKING. — VERZOEKSCRIFTEN OF MEMORIËN.

Parket van het Hof van Beroep  
te Gent.

D. 76., R., n° 47/51.

Gent, 28 Mei 1951.

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

te ..... (rechtsgebied.)

Ik heb de eer u hierna kennis te geven van de dienstbrief n° 3776, dd. 17 Mei 1951 van de heer procureur-generaal bij het Hof van Verbreking :

« Ik heb de eer uw aandacht te vestigen op de wetsbepalingen toepasselijk op de verzoekschriften of memorien welke tot staving van een voorziening in verbreking in strafzaken worden neergelegd.

» Luidens artikel 422 van het Wetboek van Strafvordering kan de veroordeelde of de burgerlijke partij, die zich in verbreking voorziet, een verzoekschrift houdende zijn middelen tot verbreking indienen, op de griffie der rechtsmacht waar de bestreden beslissing gewezen werd; doch deze neerlegging kan slechts geschieden terzelfdertijd als het doen van de verklaring of binnen de tien dagen welke volgen op deze van de verklaring van voorziening. De termijn van tien dagen wordt echter verlengd overeenkomstig artikel 7 der wet van 22 Juli 1927 wanneer de tiende dag een dag is waarop de griffie gesloten is. Ofschoon voormeld artikel 422 slechts melding maakt van de « veroordeelde of van de burgerlijke partij », past de rechtspraak van het Hof het ook toe op het openbaar ministerie (arrest dd. 7 Mei 1951), op het vervolgend beheer (twee arresten dd. 23 April 1951) en op de burgerlijk verantwoordelijke partij (arrest dd. 19 Juli 1950, Pasic. 1950, I, 822).

» Wanneer een verzoekschrift of een memorie, tot staving van een voorziening, op de griffie der rechtsmacht waar de bestreden beslissing gewezen werd, neergelegd wordt, is het dus van groot belang dat de griffier, hetzij op het verzoekschrift of de memorie, hetzij in de inventaris der stukken, de datum van deze neerlegging vaststelt (zie Cass., 4 December 1950, Pasic. 1951, I, 199).

\* \* \*

» Na het verstrijken van voormelde termijn van tien dagen dient het verzoekschrift of de memorie, voorgelegd tot staving van een voorziening in strafzaken, hetzij ingediend op de griffie van het Hof van Verbreking, hetzij overgemaakt aan het openbaar ministerie bij dit Hof (besluit van de Prins Souverein dd. 15 Maart 1815, art. 53).

» De burgerlijke partij en de burgerlijk verantwoordelijke partij, eiseressen in verbreking, kunnen echter dergelijke neerlegging of dergelijke overmaking slechts doen bij tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Verbreking (Wetboek van Strafvordering, art. 424; Cass. 11 Juli 1949, Pasic. 1949, I, 548, en 10 Juli 1950, Pasic. 1950, I, 822).

» De tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Verbreking wordt niet vereist wanneer het gaat over een verzoekschrift of een memorie van de beklaagde (Wetboek van Strafvordering, art. 424) of van het openbaar ministerie

28 mai 1951.

du ministère public (Voy. motifs 25 septembre 1950, Pasic, 1951, I, 23); elle ne paraît pas non plus avoir été exigée jusqu'ici pour le dépôt au greffe de la Cour ou la transmission au ministère public d'un mémoire à l'appui du pourvoi d'une administration poursuivante.

\* \* \*

» En revanche, les mémoires *en réponse* à un pourvoi en matière répressive ne sont soumis à aucune prescription légale particulière et ils peuvent dès lors, sans distinction de délai et sans intervention d'un avocat à la Cour de cassation, être déposés soit au greffe de la juridiction qui a rendu la décision frappée de pourvoi, soit au greffe de la Cour de cassation ou encore être transmis par leur auteur au ministère public près cette Cour.

\* \* \*

» Je vous demande en conséquence d'inviter le greffier en chef de la Cour de votre siège et les greffiers en chef des tribunaux de première instance de votre ressort de se conformer, lorsqu'une requête ou un mémoire est présenté à leur greffe à l'appui d'un pourvoi en matière répressive ou en réponse à pareil pourvoi, aux prescriptions suivantes :

» 1. *Requête ou mémoire à l'appui d'un pourvoi.*

a) Si la requête ou le mémoire est déposé au moment de la déclaration de pourvoi ou dans les dix jours suivant celui de la déclaration, ce délai étant éventuellement prolongé en vertu de la loi du 22 juillet 1927, le greffier constatera la date du dépôt, soit sur la pièce elle-même, soit dans l'inventaire; il joindra la pièce au dossier et transmettra ensuite celui-ci au ministère public.

» b) Si la requête ou le mémoire à l'appui du pourvoi n'est présenté au greffe qu'après l'expiration du délai précité, le greffier, qu'il s'agisse d'un mémoire du ministère public, d'une administration poursuivante, d'une partie civile, d'un prévenu ou d'une partie civillement responsable, signalera à l'intéressé que la requête ou le mémoire doit être déposé au greffe de la Cour de cassation, ou transmis au ministère public près cette Cour; il ajoutera, lorsqu'il s'agit d'une partie civile ou d'une partie civillement responsable, demanderesses en cassation, que ce dépôt ou cette transmission doivent être faits à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation.

» Ce n'est que si l'intéressé persiste à vouloir déposer la requête ou le mémoire au greffe de la juridiction ayant rendu la décision attaquée que le greffier de cette juridiction acceptera le dépôt et constatera la date de celui-ci. Il transmettra aussitôt les pièces au ministère public.

» II. *Mémoires en réponse à un pourvoi.*

» Ces mémoires seront toujours acceptés; la date du dépôt sera constatée et les mémoires me seront transmis d'urgence par votre intermédiaire, s'il s'agit d'un arrêt de la Cour de votre siège ou de la Cour d'Assises du Brabant et par l'intervention du procureur du Roi compétent dans les autres cas. »

Je vous saurai gré de bien vouloir veiller à la stricte observation de ces instructions.

Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.

(zie redenen 25 September 1950, Pasic, 1951, I, 23); die tussenkomst schijnt tot nogtoe ook niet vereist te zijn geweest voor de neerlegging op de griffie van het Hof of de overmaking aan het openbaar ministerie van een memorie tot staving der voorziening van een vervolg beheer.

\* \* \*

» Daarentegen worden de memoriën tot antwoord op een voorziening in strafzaken aan geen enkele bijzondere wetsbepaling onderworpen, en zij kunnen, aldus, zonder onderscheid van termijn en zonder tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Verbreking, neergelegd worden, hetzij op de griffie der rechtsmacht, waar de beslissing, — waartegen voorziening — gewezen werd, hetzij op de griffie van het Hof van Verbreking, ofwel nog door hun opsteller overgemaakt worden aan het openbaar ministerie bij dit Hof.

\* \* \*

» Ik verzoek u dienvolgens de hoofdgriffier van het Hof van uw zetel, en de hoofdgriffiers der rechthoven van eerste aanleg van uw rechtsgebied uit te nodigen, wanneer een verzoekschrift of een memorie op hun griffie, tot staving van een voorziening in strafzaken of tot antwoord op dergelijke voorziening, voorgelegd wordt, zich naar de volgende voorschriften te gedragen :

» I. *Verzoekschrift of memorie tot staving van een voorziening.*

» a) Wanneer het verzoekschrift of de memorie ingediend wordt bij het doen van de verklaring van de voorziening of binnen de tien dagen welke volgen op deze van de verklaring, — deze termijn zijnde eventueel verlengd krachtens de wet van 22 Juli 1927, — zal de griffier de datum der neerlegging vaststellen hetzij op het stuk zelf, hetzij in de inventaris; hij zal het stuk bij de bundel voegen en deze laatste daarna aan het openbaar ministerie overmaken.

» b) Wanneer het verzoekschrift of de memorie tot staving der voorziening op de griffie slechts voorgelegd wordt na het verstrijken van voormelde termijn, zal de griffier, — om het even of het gaat over een memorie van het openbaar ministerie, van een vervolg beheer, van een burgerlijke partij, van een beklaagde of van een burgerlijk verantwoordelijke partij, — de belanghebbende doen opmerken dat het verzoekschrift of de memorie op de griffie van het Hof van Verbreking dient neergelegd of aan het openbaar ministerie bij dit Hof dient overgemaakt; wanneer het over een burgerlijke partij of over een burgerlijk verantwoordelijke partij, eiseres in verbreking gaaf, zal hij eraan toevoegen dat deze neerlegging of deze overmaking dienen gedaan bij tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Verbreking.

» Slechts wanneer de belanghebbende toch het verzoekschrift of de memorie op de griffie der rechtsmacht waar de bestreden beslissing gewezen werd wil neerleggen, zal de griffier dezer rechtsmacht de neerlegging aannemen en de datum van deze neerlegging vaststellen. Hij zal de stukken dadelijk aan het openbaar ministerie overmaken.

» II. *Memoriën tot antwoord op een voorziening.*

» Deze memoriën zullen altijd aangenomen worden; de datum der neerlegging zal vastgesteld worden en de memoriën zullen mij dringend overgemaakt worden door uw (d. w. z. de procureur-generaal bij het Hof van Beroep) tussenkomst, indien het over een arrest van het Hof van uw zetel of van het Hof van Assisen van Oost-Vlaanderen gaat, en door bemiddeling van de bevoegde procureur des Konings, in de andere gevallen. »

Ik verzoek u er de hand te willen aan houden, opdat deze onderrichtingen stipt zouden nageleefd worden.

De procureur-generaal  
HERMANN BEKAERT.

2 juillet 1951.

## IVRESSE. — ROULAGE. — INTERDICTION DU DROIT DE CONDUIRE

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles

Bruxelles, le 2 juillet 1951.

Circulaire n° 105/51

*A M. les Procureurs du Roi.**à ..... (ressort).*

Comme suite à ma circulaire du 11 mai 1951, n° 86/51, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il est apparu que dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles les juridictions répressives appliquent diversement la déchéance obligatoire du droit de conduire prévue par l'article 10, 3<sup>e</sup>, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939.

Les unes limitent l'interdiction de façon spécifique au genre de véhicule utilisé par le conducteur au moment de l'infraction (bicyclette, motocyclette, auto, etc.); d'autres prononcent l'interdiction du droit de conduire « un véhicule » sans y ajouter « aéronef » et « monture »; d'autres enfin prononcent l'interdiction complètement dans les termes mêmes de l'article 10, 3<sup>e</sup>, c'est-à-dire sans limitation.

Cette dernière pratique, qui a été recommandée par M. le Procureur général de Gand, conformément à la jurisprudence de la Cour d'appel de son siège, est celle qui me paraît la plus juridique.

1<sup>e</sup> L'arrêté-loi du 14 novembre 1939 trouve son origine dans un projet de loi sur le régime de l'alcool déposé par le gouvernement le 26 novembre 1930 et adopté par la Chambre des représentants le 22 juin 1932. L'économie de ce projet telle qu'elle ressort notamment de l'exposé des motifs (*Doc. parl. Chambre, session 1930-1931, séance du 26 novembre 1930, n° 13*) et des travaux parlementaires dont il fit l'objet doit faire attribuer au terme « véhicule » le sens le plus étendu;

2<sup>e</sup> L'article 10, 3<sup>e</sup>, alinéa 2 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 prévoit la déchéance obligatoire du droit de conduire *pour toute infraction à l'article 3 de l'arrêté-loi*.

Cet article 3, outre le cas d'ivresse du conducteur d'un véhicule ou d'une monture, envisage aussi le cas d'ivresse de celui qui « se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales... ». En d'autres termes l'interdiction comminée par l'article 10 doit être prononcée à charge de personnes qui n'ont pas commis l'infraction comme conducteurs de véhicules ou de montures. Dans ce cas, une limitation de l'interdiction de conduire revêtirait nécessairement un caractère arbitraire et, partant, l'interdiction — obligatoire — doit être générale;

3<sup>e</sup> Pour la répression de la violation de la déchéance prononcée en vertu de l'article 10, 3<sup>e</sup>, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, il faut se référer à l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1924, qui a complété l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1899. Ces dispositions prévoient la déchéance du droit de conduire un véhicule lorsque le coupable se trouvait en état d'ivresse au moment de l'infraction. Par contre, elles précisent que la déchéance pourra être limitée à la conduite d'une ou de plusieurs catégories de véhicules lorsque la déchéance procède d'un incapacité physique de conduire.

Il s'ensuit que l'interdiction prévue par l'arrêté-loi de 1939 pour le conducteur en état d'ivresse s'intègre dans la législation existante et s'harmonise avec elle si elle est applicable sans limitation.

DRONKENSCHAP. — VERKEER. — VERVALLENVERKLARING VAN HET RECHT TE STUREN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Omwendbrief n° 105/51.

Brussel, 2 Juli 1951

*Aan de heren Procureuren des Konings,*

te ..... (rechtsgebied.)

Naar aanleiding van mijn omzendbrief n° 86/51, dd. 11 Mei 1951, heb ik de eer U te doen kennen dat het opvallend is dat de strafrechtsmachten in het rechtsgebied van het Hof van beroep mijns zetels op uiteenlopende wijze de verplichte vervallenverklaring van het recht te sturen toepassen, zoals ze voorzien is bij artikel 10, 3° van de besluitwet van 14 November 1939.

Sommigen beperken uitsluitend de vervallenverklaring tot het soort voertuig gebruikt door de overtreder bij het plegen van het misdrijf (fiets, motorfiets, auto, enz.); anderen spreken de vervallenverklaring uit van het recht « een voertuig » te sturen, zonder te gewagen van een « luchtschip » of het geleiden van een « rijdier »; anderen nog spreken de vervallenverklaring geheel en al uit, in de bewoordingen van artikel 10, 3°, hetzij zodus zonder beperking.

Deze laatste praktijk, die overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van beroep zijs zetels door de heer procureur-generaal te Gent werd aanbevolen, lijkt mij de meest rechtmatige.

1° De besluitwet van 14 November 1939 vindt haar oorsprong in een wetsontwerp op het alcoholregime dat op 26 November 1930 door de regering werd neergelegd en op 22 Juni 1932 door de Kamer der volksvertegenwoordigers aangenomen.

De economie van dit ontwerp, zoals zij namelijk voortspruit uit de memorie van toelichting (*Parl. besch.* Kamer, zittijd 1930-1931, zitting van 26 November 1930, n° 13) en de parlementaire werken waarvan zij het voorwerp was, moet aan het woord « voertuig » de meest uitgebreide zin doen toekennen.

2° Artikel 10, 3°, 2° alinea, van de besluitwet van 14 November 1939, voorziet de verplichte vervallenverklaring van het recht te sturen « voor iedere overtreding van artikel 3 » der besluitwet. Benevens het geval van dronkenschap van de geleider van een voertuig of een rijdier, beschouwt dit artikel 3 ook het geval van dronkenschap van diegene die « een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereist ». Met andere woorden, de vervallenverklaring voorzien bij artikel 10 dient uitgesproken ten laste van personen die als geleiders van voertuigen of rijdieren geen misdrijf hebben gepleegd. In dit geval ware een beperking van de vervallenverklaring van het recht te sturen noodzakelijkerwijze willekeurig en dient de — verplichte — ontzetting dan ook algemeen te zijn.

3° Wat betreft de betrekking van de schending van de krachtens artikel 10, 3°, der besluitwet van 14 November 1939 uitgesproken vervallenverklaring, dient verwezen naar artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 dat artikel 2 der wet van 1 Augustus 1899 heeft aangevuld. Deze bepalingen voorzien de vervallenverklaring van het recht een voertuig te sturen wanneer de schuldige zich op het ogenblik van het misdrijf in staat van dronkenschap bevond. Zij bepalen, daarentegen, dat de vervallenverklaring zal mogen beperkt worden tot het voeren van één of meer soorten rijtuigen wanneer de vervallenverklaring voortspruit uit een lichamelijke onbekwaamheid om te sturen.

Hieruit volgt dat de ontzetting voorzien bij de besluitwet van 1939 voor de geleiders die in staat van dronkenschap verkeren ingevoegd wordt bij de bestaande wetgeving en met haar samengaat indien zij zonder beperking toepasselijk is.

5 juillet 1951.

Afin d'assurer en cette matière une unité de jurisprudence, je vous prie de donner aux magistrats des parquets de votre arrondissement les instructions nécessaires pour que leurs requisisitions tendent à faire prononcer dans les termes de l'article 10, 3<sup>e</sup>, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 et sans limitation la déchéance du droit de conduire qu'il prévoit.

Le Procureur général,  
PHOLIEN.

## ORGANISATION DE LA TUTELLE D'ENFANTS DE NATIONALITÉ ÉTRANGÈRE.

Parquet de Charleroi.

N° 10280, 1<sup>er</sup> bureau.

Charleroi, le 5 juillet 1951.

*Monsieur le Juge de Paix,*

Il me paraît opportun de rappeler à votre attention que les Italiens mariés en Italie sont, à défaut de contrat de mariage, soumis au régime de la séparation des biens et non, comme c'est le cas en Belgique, au régime de la communauté légale.

C'est à l'occasion de l'organisation de la tutelle d'enfants mineurs italiens que ce principe devra spécialement trouver son application, puisque la dévolution successorale en sera fortement influencée.

Au sujet de l'organisation de la tutelle d'enfants de nationalité étrangère, je crois utile de reproduire ci-dessous l'essentiel de la Convention de La Haye, du 12 juin 1902, rendue applicable en Belgique par la loi du 27 juin 1904.

La tutelle est régie, en principe, par la loi nationale du mineur. Si la loi nationale n'organise pas la tutelle dans le pays du mineur lorsque celui-ci a sa résidence à l'étranger, il appartiendra à l'agent diplomatique ou consulaire dont le mineur est le ressortissant, d'organiser cette tutelle. Dans l'impossibilité de faire application de ces deux principes, il appartiendra alors seulement à la loi du lieu où réside le mineur, à organiser cette tutelle conformément à la loi de cet Etat.

L'article 7 prévoit toutefois qu' « En attendant l'organisation de la tutelle, ainsi que dans tous les cas d'urgence, les mesures nécessaires pour la protection de la personne et des intérêts d'un mineur étranger, pourront être prises par les autorités locales. »

L'article 8 qui prévoit le devoir qui doit être accompli immédiatement : « Les autorités d'un Etat sur le territoire duquel se trouvera un mineur étranger, dont il importera d'établir la tutelle, informeront de cette situation, dès qu'elle leur sera connue, les autorités de l'Etat dont le mineur est ressortissant. Les autorités ainsi informées feront connaître le plus tôt possible aux autorités qui auront donné l'avis si la tutelle a été ou si elle sera établie. »

Suivant la circulaire ministérielle du 10 août 1905, c'est à M. le juge de paix qu'il appartient d'envoyer à l'agent consulaire du pays dont le mineur est le ressortissant, une copie de l'avis de décès qui lui est adressé par l'officier de l'état civil, conformément à l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851.

Une copie du bulletin de décès doit être également adressée à mon office.

Il faut entendre les mots de l'article 8 « dont il importera d'établir la tutelle » dans le sens « en faveur des mineurs qui ont un intérêt à l'établissement de la tutelle ».

En attendant la réponse prévue au § 2 de l'article 8, il convient de s'abstenir de convoquer un conseil de famille pour nommer un tuteur ou un subrogé-tuteur. Le temps d'attente doit être limité à sept mois.

Ten einde, ter zake, eenheid van rechtspraak te bekomen, verzoek ik u aan de magistraten van uw parket de nodige onderrichtingen te geven opdat hun vorderingen er zouden toe strekken de vervallenverklaring van het recht te sturen in de bewoordingen van artikel 10, 3<sup>e</sup>, der besluitwet van 14 November 1939 en zonder beperking te doen uitspreken.

De Procureur-generaal,  
PHOLIEN.

INRICHTING VAN DE VOOGDIJ VAN KINDEREN VAN VREEMDE NATIONALITEIT.

Parket te Charleroi.

N° 10280, 1<sup>e</sup> bureel.

Charleroi, 5 Juli 1951.

*Mijnheer de Vrederechter,*

Het lijkt mij gepast er andermaal uw aandacht op te vestigen dat de in Italië gehuwde Italianen, bij ontstentenis van huwelijkscontract, onderworpen zijn aan het stelsel van de scheiding van goederen en niet, zoals zulks het geval is in België, aan het stelsel van de wetelijke gemeenschap.

Het is bij gelegenheid van de inrichting van de voogdij van minderjarige Italiaanse kinderen dat dit principe in het bijzonder toepassing zal moeten vinden vermits de erfelijke opvolging er door zal beïnvloed worden.

Ik acht het nuttig omrent de inrichting der voogdij van kinderen van vreemde nationaliteit hierna het essentiële weer te geven van de overeenkomst van 's-Gravanhage van 12 Juni 1902, toepasselijk gemaakt door de wet van 27 Juni 1904.

De voogdij wordt, in principe, beheerst door de nationale wet van de minderjarige. Indien de nationale wet de voogdij niet inricht in het land van de minderjarige, wanneer deze zijn verblijfplaats in het buitenland heeft, zal het aan de diplomatische of consulaire ambtenaar, waaronder de minderjarige ressorteert, behoren deze voogdij in te richten. Alleen dan wanneer het onmogelijk is die beide principes toe te passen, zal het aan de wet van de plaats waar de minderjarige verblijft, behoren deze voogdij overeenkomstig de wet van die Staat in te richten.

Artikel 7 bepaalt evenwel : « In afwachting dat in de voogdij wordt voorzien, alsmede in alle spoedeisende gevallen, kunnen de maatregelen, nodig voor de bescherming van de persoon en van de belangen van een vreemde minderjarige, door de plaatselijke overheden worden genomen. »

Artikel 8 bepaalt de ambtsverrichting die onmiddellijk moet vervuld worden : « De overheden van een Staat, op wiens grondgebied zich een vreemde minderjarige bevindt in wiens voogdij moet worden voorzien, zullen daarvan, zodra dit feit haar bekend wordt, de overheden van de Staat, waartoe de minderjarige behoort, onderrichten. De overheden, aldus onderricht, zullen zo spoedig mogelijk aan de overheden, die haar het bericht hebben gezonden, doen weten of in de voogdij is of zal worden voorzien. »

Ingevolge de ministeriële omzendbrief van 10 Augustus 1905, behoort het aan de vrederechter om aan de consulaire ambtenaar van het land waaronder de minderjarige ressorteert, een afschrift te zenden van het bericht van overlijden dat hem door de ambtenaar van de burgerlijke stand, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 16 December 1851, gezonden wordt.

Aan mijn ambt moet eveneens een afschrift van het bulletin van overlijden worden gezonden.

De woorden van artikel 8 « in wiens voogdij moet worden voorzien » dienen te worden verstaan in de zin « ten behoeve van de minderjarigen die er belang bij hebben dat in de voogdij wordt voorzien ».

In afwachting van het antwoord, voorzien in § 2 van artikel 8, dient men er zich van te onthouden een familieraad bijeen te roepen om een voogd of een toezichtende voogd te benoemen. De wachttijd moet tot zeven maanden worden beperkt.

13 juillet 1951.

Bien entendu, pendant ce délai, en vertu de l'article 7, les autorités locales (M. le juge de paix, éventuellement mon office), peuvent prendre provisoirement les mesures nécessaires pour la protection de la personne et des intérêts du mineur étranger.

Veuillez agréer, monsieur le juge de paix, l'assurance de ma considération distinguée.

Le procureur du Roi,  
(Signature illisible.)

Parquet de la Cour d'Appel  
de Bruxelles.

1<sup>er</sup> Bureau, n° B. 32/2.5.  
l'annexe.

Bruxelles, le 18 juillet 1951.

*Monsieur le Ministre,*

Me référant à votre circulaire du 16 juin 1951, Administration de la Législation, litt. L., n° 717, j'ai l'honneur de vous adresser, en annexe, la copie de la circulaire que M. le procureur du Roi de Charleroi a adressée à MM. les juges de paix de son arrondissement, relative à l'organisation de la tutelle d'enfants de nationalité étrangère.

Pour le procureur général :  
L'avocat général.

RÉCIDIVE LÉGALE,  
INFRACTIONS DE DROIT COMMUN ET INFRACTIONS SPÉCIALES.

Parquet de la Cour d'Appel  
de Bruxelles

Circ. n° 115/51

3 annexes.

Bruxelles, le 13 juillet 1951.

*Monsieur le Procureur du Roi,*

à ..... (ressort).

La question de savoir si les règles édictées par les articles 54 et suivants du Code pénal sont applicables, sauf disposition contraire des lois et règlements particuliers, lorsque l'infraction ayant donné lieu à la condamnation, base de la récidive, est prévue par le Code pénal tandis que l'infraction nouvelle est prévue par une loi particulière, et inversement, est sérieusement controversée.

La doctrine enseigne généralement la négative, en se fondant principalement sur le rapport servant d'exposé de motifs rédigé par HAUS (*NYPELS, Législation criminelle de la Belgique*, t. 1<sup>er</sup>, p. 103, n° 229) et sur les dispositions de l'article 57 (HAUS, *Principes généraux du droit pénal belge*, 3<sup>e</sup> éd., t. II, n° 886, 891, 893 et 894; PRINS, *Science pénale et droit positif*, n° 513; BELTIJENS, *Encyclopédie du droit criminel belge*, Code pénal, art. 54, n° 1, 3 et 4; THIRY, *Droit criminel*, n° 221 et 223; NYPELS et SERVAIS, *Le Code pénal belge interprété*, 3<sup>e</sup> éd., p. 200, n° 9, et p. 202, n° 15; SCHUIND, *Remarques sur la récidive pénale*, n° 2, R. D. P. 1923, p. 632; BRAAS, *Traité élémentaire de droit pénal*, éd. 1927, n° 271; BRAAS, *Précis de droit pénal*, éd. 1936, n° 608; GOEDSEELEN, *Commentaire du Code pénal belge*, 2<sup>e</sup> éd., T. I., n° 418 et 419; BEKAERT, *Les principes de la récidive dans le droit pénal classique*, éd. 1939, pp. 45 à 50; COLLIN, *Strafrecht*, éd. 1948, pp. 195 et 196, *Répertoire pratique de droit belge*, V<sup>e</sup> *Infractions et répression en général*, n° 371 — Comp. SCHUIND

Gedurende die termijn mogen de plaatselijke overheden (de heer vrederechter, desgevallend mijn ambt), krachtens artikel 7, vanzelfsprekend voorlopig de voor de bescherming van de persoon en van de belangen van de vreemde minderjarige nodige maatregelen nemen.

Hoogachtend.

De procureur des Konings,  
(Onleesbare handtekening.)

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

—  
1<sup>e</sup> Bureau, n<sup>r</sup> B., 32/2-5.  
1 bijlage.

Brussel, 18 Juli 1951.

*Mijnheer de Minister,*

Onder verwijzing naar uw omzendbrief van 16 Juni 1951, Bestuur der Wetgeving, litt. L, n<sup>r</sup> 717, heb ik de eer u, in bijlage, het afschrift te zenden van de omzendbrief die de heer procureur des Konings te Charleroi gericht heeft tot de heren vrederechters van zijn arrondissement, betreffende de inrichting van de voogdij van kinderen van vreemde nationaliteit.

Voor de procureur-generaal :  
De advocaat-generaal.

WETTELIJKE HERHALING.  
MISDRIJVEN VAN GEMEEN RECHT EN BIJZONDERE MISDRIJVEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

—  
Omwendbr. n<sup>r</sup> 115/51

Brussel, 13 Juli 1951.

*Mijnheer de Procureur des Konings,  
te ..... (rechtsgebied).*

De kwestie te weten of de regels bepaald bij artikel 54 en volgende van het Strafwetboek, behalve andersluidende bepaling van de bijzondere wetten en reglementen, toepasselijk zijn wanneer het misdrijf dat aanleiding gaf tot de veroordeling, grondslag van de herhaling, voorzien is door het Strafwetboek terwijl het nieuw misdrijf voorzien is door een bijzondere wet, en omgekeerd, blijft steeds een twistpunt.

De rechtsleer is doorgaans ontkennend en steunt zich hiervoor voornamelijk op het als memorie van toelichting dienend door Haus opgesteld verslag (NYPELS, *Législation criminelle de la Belgique*, boekd. I, blz. 103, n<sup>r</sup> 229) en op de bepalingen van artikel 57 (HAUS, *Principes généraux du droit pénal belge*, 3<sup>e</sup> uitg., boekd. II, n<sup>r</sup> 886, 891, 893 en 894; PRINS, *Science pénale et droit positif*, n<sup>r</sup> 513; BELTIENS, *Encyclopédie du droit criminel belge*, Code pénal, art. 54, n<sup>r</sup> 1, 3 en 4; THIRY, *Droit criminel*, n<sup>r</sup> 221 en 223; NYPELS et SERVAIS, *Le Code pénal belge interprété*, 3<sup>e</sup> uitg., blz. 200, n<sup>r</sup> 9, en blz. 202, n<sup>r</sup> 15; SCHUIND, *Remarques sur la récidive pénale*, n<sup>r</sup> 2, R. D. P. 1923, blz. 632; BRAAS, *Traité élémentaire de droit pénal*, uitg. 1927, n<sup>r</sup> 271; BRAAS, *Précis de droit pénal*, uitg. 1936, n<sup>r</sup> 608; GOEDSEELS, *Commentaire du Code pénal belge*, 2<sup>e</sup> uitg., boekd. I, n<sup>r</sup> 418 en 419; BEKAERT, *Les principes de la récidive dans le droit pénal classique*, uitg. 1939, blz. 45 tot 50; COLLIN, *Strafrecht*, uitg. 1948, blz. 195 en 196, *Répertoire pratique de droit belge*, V<sup>e</sup> *Infractions et répression en général*, n<sup>r</sup> 371 —

13 juillet 1951.

et GAILLY, *Traité pratique de droit criminel*, 3<sup>e</sup> édit., T. I., p. 398; CONSTANT, *Manuel de droit pénal*, 4<sup>e</sup> édit., T. I., n° 261; SIMON, *Handboek van het Belgisch strafrecht*, 2<sup>e</sup> édit., n° 159).

La jurisprudence est profondément divisée, quoique la seule décision publiée à ma connaissance (Appel Bruxelles, 11 février 1907, R. D. P. 1907, p. 261) ait admis l'opinion de la majorité des auteurs. La Cour d'appel de mon siège a maintes fois consacré implicitement l'opinion contraire. La Cour de cassation ne paraît pas avoir, jusqu'à présent, tranché la question.

Celle-ci a fait l'objet de deux rapports adressés à M. le Ministre de la Justice, l'un par M. le procureur général Servais le 23 février 1926, sous le n° 11.525, l'autre par M. le procureur général près la Cour de cassation le 26 juin 1926, sous le n° 91C, dont je crois utile de vous communiquer ci-jointe une copie. Ces rapports concluent à l'applicabilité des règles relatives à la récidive chaque fois que la loi particulière garde le silence sur la matière, en se fondant sur la portée générale des articles 54 à 56 et 100, alinéa 1<sup>r</sup>, du Code pénal, sur une étude approfondie des travaux préparatoires de ces articles et sur une interprétation différente de l'article 57 de ce Code. M. le Ministre de la Justice s'est rallié à cette manière de voir par sa dépêche du 30 août 1926, 5<sup>e</sup> Direction générale, 1<sup>e</sup> section, litt. A. P., n° 57.485.

L'argumentation sur laquelle elle repose paraît particulièrement convaincante, bien qu'elle n'ait pas été reprise dans l'édition du *Code pénal belge interprété*, publiée en 1938 par M. le procureur général Servais (loc. cit.).

Le tribunal correctionnel de Bruxelles s'est rallié à cette interprétation le 19 mai 1951, en cause de Vidal, Edmond, dans un jugement motivé dont vous trouverez une copie ci-jointe. Sur appels du prévenu et du ministère public, la Cour d'appel, tout en réduisant la peine prononcée, a confirmé, en tous points, le 9 juin 1951, l'interprétation retenue par le premier juge. L'arrêt, qui a force de chose jugée, est motivé comme suit :

« Attendu que les faits déclarés constants par le premier juge sont demeurés établis par l'instruction faite devant la Cour;

» Attendu que par des motifs auxquels la Cour se rallie entièrement, le premier juge a décidé que la circonstance aggravante de récidive prévue par l'article 56 du Code pénal est applicable en cas de nouvelle infraction, même si celle-ci n'est prévue que par une loi particulière;

» Attendu que le premier juge a fait au prévenu une application trop sévère de la loi pénale; qu'il y a lieu, en effet, de tenir compte des circonstances spéciales qui ont amené Vidal à rentrer en Belgique pour se faire soigner à l'hôpital Brugmann ».

Vous voudrez bien donner connaissance de ces éléments aux juges d'instruction de votre tribunal et aux magistrats de votre parquet et recommander à ces derniers de se rallier, dans leurs réquisitions écrites, à la manière de voir admise par ces décisions.

Vous voudrez bien aussi veiller à ce qu'appel soit interjeté de tout jugement qui s'en écarteraît.

Le Procureur général,  
PHOLIEN.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles

Bruxelles, le 23 février 1926.

N° 11525.

8 annexes  
dont 3 dossiers.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de remettre à votre disposition l'annexe de votre dépêche, 5<sup>e</sup> Direction générale, litt. A. P., n° 57485, du 27 janvier 1926.

Cette dépêche soulève en réalité deux questions :

1<sup>o</sup> Les règles prévues par les articles 54 et suivants du Code pénal sont-elles

Verg. SCHUIND en GAILLY, *Traité pratique de droit criminel*, 3<sup>e</sup> uitg., boekd. I, blz. 398; CONSTANT, *Manuel de droit pénal*, 4<sup>e</sup> uitg., boekd. I, nr 261; SIMON, *Handboek van het Belgisch strafrecht*, 2<sup>e</sup> uitg., nr 159.

De rechtspraak hieromtrent is volkomen verdeeld, alhoewel de enige beslissing die naar mijn weten gepubliceerd werd (Beroep Brussel, 11 Februari 1907, R. D. P. 1907, blz. 261), de mening van het merendeel der auteurs aannam. Het Hof van beroep mijns zetels heeft vaak stilzwijgend de tegenovergestelde mening gehuldigd. Tot hiertoe blijkt het Hof van verbreking zich nog niet uitgesproken te hebben omtrent deze kwestie.

Zij maakte het voorwerp uit van twee aan de heer Minister van Justitie toegestuurde verslagen : één door de heer procureur-generaal Servais op 23 Februari 1926, onder nr 11.525, het andere door de heer procureur-generaal bij het Hof van verbreking op 26 juni 1926, onder nr 91 C, waarvan ik het nuttig acht u afschrift mede te delen. Deze verslagen besluiten tot de toepasselijkheid van de regels betreffende de herhaling telkens de bijzondere wet niet gewaagt van de materie, zich steunend op de algemene draagwijdte van artikels 54 tot 56 en 100, eerste alinea, van het Strafwetboek, op een grondige studie van de voorbereidende werken van deze artikels en op een verschillende interpretatie van artikel 57 van dit Wetboek.

De heer Minister van Justitie trad deze zienswijze bij in zijn dienstbrief van 30 Augustus 1926, 5<sup>e</sup> Algemene Directie, 1<sup>e</sup> sectie, litt. A. P., nr 57.485.

De argumentatie waarop zij steunt komt als bijzonder overtuigend voor, alhoewel zij niet werd overgenomen in de uitgave *Code pénal belge interprété*, gepubliceerd in 1938 door de heer procureur-generaal Servais (loc. cit.).

De correctionele rechtbank te Brussel sloot zich bij deze interpretatie aan op 19 Mei 1951, in zake Vidal, Edmond, in een gemotiveerd vonnis, waarvan afschrift hierbij. Op beroepen van de beschuldigde en van het openbaar ministerie, bevestigde het Hof van beroep, op 9 Juni 1951, alhoewel de uitgesproken straf verminderend, in alle punten de door de eerste rechter weerhouden interpretatie. Het arrest dat kracht van gewijsde bekomen heeft is gemotiveerd als volgt :

« Attendu que les faits déclarés constants par le premier juge sont demeurés établis par l'instruction faite devant la Cour;

» Attendu que par des motifs auxquels la Cour se rallie entièrement, le premier juge a décidé que la circonstance aggravante de récidive prévue par l'article 56 du Code pénal est applicable en cas de nouvelle infraction, même si celle-ci n'est prévue que par une loi particulière;

» Attendu que le premier juge a fait au prévenu une application trop sévère de la loi pénale; qu'il y a lieu, en effet, de tenir compte des circonstances spéciales qui ont amené Vidal à rentrer en Belgique pour se faire soigner à l'hôpital Brugmann. »

Gelieve kennis te geven van deze bestanddelen aan de onderzoeksrechters in uw arrondissement en de magistraten van uw parket, en deze laatsten aan te bevelen zich in hun schriftelijke vorderingen te gedragen naar de in deze beslissingen uiteengezette zienswijze.

Gelieve er tevens voor te zorgen dat beroep ingesteld worde tegen elke beslissing die er zou van afwijken.

De Procureur-Général,  
PHOLIEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Brussel, 23 Februari 1926.

Nr 11.525.

8 bijlagen  
waaronder 3 dossiers.

*Mijnheer de Minister,*

Ik heb de eer de bijlagen van uw dienstbrief van 27 Januari 1926, 5<sup>e</sup> Algemene Directie, litt. A. P., nr 57485, terug te uwer beschikking te stellen.

Deze dienstbrief werpt in werkelijkheid twee kwesties op :

1<sup>e</sup> Zijn de regels bepaald bij de artikelen 54 en volgende van het Wetboek

13 juillet 1951.

applicables, en principe, comme l'a pensé le tribunal correctionnel de Charleroi, lorsque l'infraction ayant donné lieu à la condamnation, base de la récidive, est prévue par le Code pénal, tandis que l'infraction nouvelle est prévue par une loi particulière et réciproquement?

2<sup>e</sup> L'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, alinéa 2, de la loi du 25 avril 1896 est-il applicable lorsque le condamné se trouve en état de récidive spéciale, c'est-à-dire pour avoir été condamné du chef d'infraction à une loi spéciale, dans les conditions de récidive prévues par cette loi?

\* \* \*

### I.

La question de savoir si les règles relatives à la récidive sont applicables lorsque l'une des infractions est prévues par une loi spéciale et l'autre par le Code pénal ordinaire, fut soulevée déjà dans le rapport adressé par Haus au Ministre de la Justice à l'occasion du projet de révision du Code pénal de 1810. Haus (NYPELS, *Comm. Code pénal I*, p. 103) signalait que cette question n'avait pas été examinée et qu'il convenait d'y attirer l'attention du législateur.

Suivant lui, celui qui enfreint une loi pénale spéciale après avoir été condamné du chef d'un délit ordinaire ne peut être puni comme récidiviste puisque le juge ne pourra appliquer que la loi spéciale.

Dans le cas opposé, c'est-à-dire si la première infraction est prévue par la loi spéciale et la seconde par le Code pénal, il n'y aura pas non plus récidive et cela pour le même motif qui défend de punir un élément de récidive dans une condamnation prononcée pour un délit purement militaire (art. 57, C. P.). En effet, dit Haus, toute la théorie de la récidive repose sur la présomption d'une plus grande perversité ou d'une négligence plus coupable; or, les faits réprimés par les lois spéciales constituent la plupart du temps des actes non point immoraux en eux-mêmes, mais qu'il importe seulement de réprimer dans l'intérêt public.

Haus confessait d'ailleurs que la question demeurait discutable, qu'il était désirable que le législateur la décidât formellement, à l'instar du Code néerlandais, par un texte précis.

« En tout cas, concluait-il, le juge qui sera autorisé et non pas obligé à éléver la peine, pourra s'abstenir de considérer comme élément de récidive, une condamnation prononcée en vertu d'une loi spéciale. »

\* \* \*

L'inapplicabilité des règles de la récidive, dans les deux cas envisagés ci-dessus, Haus a persisté à la soutenir, et cette fois sans hésitation dans son ouvrage sur le Code pénal (voy. n° 893 et 894).

Les arguments qu'il invoque sont les mêmes que ceux reproduits ci-dessus et cependant depuis le rapport fait au Ministre de la Justice en 1849 et 1850, divers éléments nouveaux avaient été apportés.

Et tout d'abord au moment où Haus écrivait son rapport, le projet du Gouvernement ne comportait aucune disposition analogue à celle de l'article 100 du Code pénal. Ce fut à l'intervention de M. Nothomb (séance du 17 mai 1862) que cet article fut rédigé et voté.

Or, antérieurement déjà la théorie de Haus, sans être expressément discutée, avait cependant été contestée par divers membres de la législature.

Le rapport de la Commission, à la Chambre, disait déjà : « Par le châtiment, le législateur n'entend pas seulement préserver le délinquant et la société du même délit ou des délits de même espèce que le premier; le but de la loi est plus vaste et plus complet; elle se propose de prévoir et de prévenir toute

van Strafrecht in principe toepasselijk, zoals de correctionele rechtbank van Charleroi zulks meende, wanneer het misdrijf dat aanleiding gaf tot de veroordeling, grondslag van de herhaling, voorzien is door het Wetboek van Strafrecht, terwijl het nieuw misdrijf voorzien is door een bijzondere wet en omgekeerd?

2° Is artikel 1, 3<sup>e</sup>, lid 2, van de wet van 25 April 1896 toepasselijk wanneer de veroordeelde zich in staat van bijzondere herhaling bevindt, d.w.z. wanneer hij veroordeeld werd wegens inbreuk op een bijzondere wet, in de voorwaarden van herhaling voorzien bij die wet?

\* \* \*

### I.

De kwestie te weten of de regels betreffende de herhaling toepasselijk zijn wanneer het ene misdrijf voorzien is door een bijzondere wet en het andere door het gewone Wetboek van Strafrecht, werd reeds opgeworpen in het verslag dat door Haus aan de Minister van Justitie werd gezonden naar aanleiding van het ontwerp tot herziening van het Wetboek van Strafrecht van 1810. Haus (*NYPELS, Comim. Code Pénal*, I, blz 103) wees er op dat die kwestie niet onderzocht was geworden en dat de aandacht van de wetgever er diende op gevestigd te worden.

Volgens hem kan hij die een bijzondere strafwet overtreedt, nadat hij veroordeeld werd wegens een gewoon wanbedrijf, niet gestraft worden als recidivist, vermits de rechter slechts de bijzondere wet zal mogen toepassen.

In het tegenovergesteld geval, d.w.z. wanneer het eerste misdrijf voorzien is door de bijzondere wet en het tweede door het Wetboek van Strafrecht, zal er evenmin herhaling zijn, en zulks om dezelfde beweegreden als deze welke verbiedt een bestanddeel van herhaling te bestraffen in een veroordeling uitgesproken voor een louter militair wanbedrijf (art. 57, W. v. S.). Gans de theorie van de herhaling, zegt Haus, berust immers op het vermoeden van een grotere verdorvenheid of van een meer schuldige nalatigheid; welnu, de feiten welke door de bijzondere wetten worden beteugeld zijn meestal handelingen die uiteraard geenszins onzedelijk zijn, doch die alleen moeten beteugeld worden in het belang van 't algemeen.

Haus bekende trouwens dat de kwestie betwistbaar bleef, dat het wenselijk was dat de wetgever ze, in navolging van het Nederlands Wetboek, door een nauwkeurige tekst uitdrukkelijk zou beslechten.

Hij besloot aldus : « En tout cas, le juge qui sera autorisé et non pas obligé à éléver la peine, pourra s'abstenir de considérer comme élément de récidive une condamnation prononcée en vertu d'une loi spéciale. »

\* \* \*

De niet-toepasselijkheid van de regels van de herhaling in de twee hiervoren beschouwde gevallen, werd door Haus verder staande gehouden, en deze maal zonder aarzeling, in zijn werk over het Wetboek van Strafrecht (zie nr. 893 en 894).

De argumenten die hij aanvoert zijn dezelfde als deze welke hiervoren aangehaald zijn, en nochtans werden sedert het in 1849 en 1850 aan de Minister van Justitie gedaan verslag, verschillende nieuwe gegevens aangebracht.

Vooreerst, op het tijdstip waarop Haus zijn verslag opmaakte, bevatte het ontwerp van de Regering geen enkele met die artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht overeenstemmende bepaling. Het was door de tussenkomst van de heer Nothomb (vergadering van 17 Mei 1862) dat dit artikel werd opgesteld en goed-gekeurd.

Welnu, de theorie van Haus was echter reeds vroeger door verschillende leden van de wetgevende macht betwist geworden, zonder dat ze uitdrukkelijk werd besproken.

Het verslag van de Commissie aan de Kamer zegde reeds : « Par le châtiment, le législateur n'entend pas seulement préserver le délinquant et la société du même délit ou des délits de même espèce que le premier; le but de la loi

13 juillet 1951.

infraction ultérieure, de rassurer contre la possibilité de tout fait punissable et contre l'existence de ce fait lorsqu'il a été posé. Ce n'est pas tant, selon nous, la perversité de l'agent sur laquelle la peine de la récidive repose que l'inefficacité de la loi répressive, manifestée par l'inefficacité de la condamnation destinée à garantir la société et le délinquant lui-même contre toute nouvelle infraction. » (NYPELS, loc. cit., p. 180).

C'est encore la même opinion que reflète le rapport au Sénat (loc. cit., p. 294) : « Il résulte aussi des considérations qui précédent que pour constituer la récidive, il ne faut pas la répétition de la même infraction ou d'une infraction de même espèce, puisqu'une infraction quelconque manifeste la violation du respect dû à la loi ».

Mais M. Lelièvre avait été plus précis. Protestant contre le texte du Gouvernement qui admettait la récidive de délit sur délit sans condition et voulant faire admettre le texte qui est devenu l'article 56 du Code pénal, c'est-à-dire une condamnation à une peine d'un an d'emprisonnement, M. Lelièvre disait : « Le système contraire aurait pour conséquence d'abandonner au juge le pouvoir exorbitant de punir du chef de récidive l'individu qui aurait commis antérieurement un délit de peu d'importance, *un simple délit de chasse*, par exemple. » (NYPELS, loc. cit., p. 252, séance du 21 novembre 1851.)

L'on ne pouvait répudier plus catégoriquement la thèse de Haus. M. le Ministre Tesch répondit non point que l'article litigieux n'était pas applicable dans ce cas, mais que le juge ayant toute latitude ne l'appliquerait point dans cette espèce.

\* \* \*

Ce fut à la séance du 17 mai 1862 que M. Nothomb attira l'attention de la Chambre sur la nécessité de rendre expressément applicables aux lois particulières les règles sur la prescription, la récidive, etc. (NYPELS, loc. cit., p. 381). M. Pirmez déclara qu'un triage devait être fait entre les dispositions qui devaient être étendues à toutes les matières pénales et celles qui n'étaient point susceptibles de pareille extension.

La commission élabora un texte qui, quelque peu modifié, devint l'article 100 du Code pénal. M. Pirmez le justifia comme suit : « Le chapitre V a pour objet la récidive, lorsqu'il s'agit de deux faits prévus par le Code pénal, c'est-à-dire d'ordinaire de deux faits, naturellement et intrinsèquement mauvais; elle peut être étendue aux infractions punies par des législations particulières qui ne sont souvent que des violations de commandements purement positifs.

» L'aggravation de la peine par suite de la récidive n'a lieu que lorsqu'une première condamnation s'élève au moins à six mois (devenu un an) d'emprisonnement. Cette peine déjà sévère que l'événement démontre n'avoir pas contraint le condamné à respecter la loi, paraît autoriser une sévérité particulière à son égard quelle que soit la source des infractions dont il se rend coupable. Le chapitre VI traite du concours des délits. Votre commission a pensé qu'il n'y avait pas de difficulté à étendre cette disposition aux législations particulières en faisant toutefois une restriction » (amendes fiscales), (NYPELS, loc. cit., p. 398).

\* \* \*

Les éléments qui précèdent permettent de répondre à l'argumentation de Haus. Lorsque ce dernier invoque, dans son rapport le silence de la loi spéciale pour ne pas punir du chef de récidive un inculpé condamné déjà du chef d'un délit de droit ordinaire, il ignore à ce moment la disposition de l'article 100 du Code pénal; lorsqu'il invoque dans le cas opposé, et cette fois dans son Traité, la théorie de la présomption de plus grande perversité du délinquant, il perd de vue que cette théorie a été rejetée par le législateur et que celui-ci n'a pas entendu distinguer les infractions suivant leurs sources.

est plus vaste et plus complet; elle se propose de prévoir et de prévenir toute infraction ultérieure, de rassurer contre la possibilité de tout fait punissable et contre l'existence de ce fait lorsqu'il a été posé. Ce n'est pas tant, selon nous, la perversité de l'agent sur laquelle la peine de la récidive repose que l'inéfficacité de la loi répressive, manifestée par l'inefficacité de la condamnation destinée à garantir la société et le délinquant lui-même contre toute nouvelle infraction » (NYPELS, loc. cit., blz 180).

Dezelfde zienswijze wordt eveneens weergegeven in het verslag aan de Senaat (loc. cit., blz. 294) : « Il résulte aussi des considérations qui précèdent que pour constituer la récidive, il ne faut pas la répétition de la même infraction ou d'une infraction de même espèce, puisqu'une infraction quelconque manifeste la violation du respect dû à la loi. »

Doch de heer Lelièvre was nauwkeuriger geweest. Terwijl hij opkwam tegen de tekst van de Regering die de herhaling van wanbedrijf na wanbedrijf onvoorwaardelijk aanyaardde, en de tekst wilde doen aannemen die artikel 56 van het Wetboek van Strafrecht geworden is, d.w.z. een veroordeling tot een gevangenisstraf van één jaar, zegde de heer Lelièvre : « Le système contraire aurait pour conséquence d'abandonner au juge le pouvoir exorbitant de punir du chef de récidive, l'individu qui aurait commis antérieurement un délit de peu d'importance, un simple délit de chasse, par exemple. » (NYPELS, loc. cit., blz. 252, vergadering van 21 November 1851).

De stelling van Haus kon met niet meer beslistheid worden afgewezen. De heer Minister Tesch antwoordde, niet dat het betwiste artikel in dat geval niet toepasselijk was, maar dat de rechter die volledig vrij handelt, het in dat geval geenszins zou toepassen.

\* \* \*

Het was in de vergadering van 17 Mei 1862 dat de heer Nothomb de aandacht van de Kamer vestigde op de noodzakelijkheid de regels betreffende de verjaring, de herhaling, enz., uitdrukkelijk toepasselijk te maken op de bijzondere. (NYPELS, loc. cit., blz. 381). De heer Pirmez verklaarde dat een schifting moest worden gedaan tussen de bepalingen die moesten uitgebreid worden tot alle strafzaken, en die welke niet vatbaar waren voor zulke uitbreiding.

De commissie werkte een tekst uit die, enigszins gewijzigd, artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht werd. De heer Pirmez verantwoordde die tekst als volgt : « Le chapitre V a pour objet la récidive, lorsqu'il s'agit de deux faits prévus par le Code pénal, c'est-à-dire d'ordinaire de deux faits, naturellement et intrinsèquement mauvais; elle peut être étendue aux infractions punies par des législations particulières qui ne sont souvent que des violations de commandements purement positifs.

» L'aggravation de la peine par suite de la récidive n'a lieu que lorsqu'une première condamnation s'élève au moins à six mois (devenu un an) d'emprisonnement. Cette peine déjà sévère que l'événement démontre n'avoir pas contraint le condamné à respecter la loi, paraît autoriser une sévérité particulière à son égard, quelle que soit la source des infractions dont il se rend coupable. Le chapitre VI traite du concours des délits. Votre commission a pensé qu'il n'y avait pas de difficulté à étendre cette disposition aux législations particulières en faisant toutefois une restriction (amendes fiscales). » (NYPELS, loc. cit., blz. 398).

\* \* \*

De vorenstaande gegevens laten toe de bewijsvoering van Haus te weerleggen. Wanneer deze laatste in zijn verslag het stilzwijgen van de bijzondere wet inroeft om een verdachte, die reeds werd veroordeeld wegens een wanbedrijf van gewoon recht, niet te straffen wegens herhaling, heeft hij op dat ogenblik geen kennis van de bepaling van artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht; wanneer hij in het tegenovergesteld geval, en deze maal in zijn « Traité », de theorie van het vermoeden van grotere verdorvenheid van de delinquent inroeft, verliest hij uit het oog dat deze theorie werd verworpen door de wetgever en dat deze niet de bedoeling heeft gehad een onderscheid te maken tussen de misdrijven haargelang van hun oorsprong.

13 juillet 1951.

Il importe cependant de répondre à trois objections :

a) Quand l'article 100 du Code pénal déclare que les dispositions des articles 54 et suivants s'appliquent aux infractions prévues par les lois et règlements particuliers, dit-il nécessairement que ces règles sont applicables également lorsque se rencontrent à la fois des infractions de droit ordinaire et des infractions de droit spécial?

C'est précisément pour répondre à cette question que j'ai cité un passage du rapport de M. Pirmez sur la portée de l'article 100. L'on se rappelle, en effet, que le chapitre VI est « également applicable aux législations particulières ». Le chapitre VI concerne le concours d'infractions. Oserait-on soutenir que les règles du concours ne doivent pas être suivies, lorsque les infractions qui concourent sont les unes des infractions au droit ordinaire, les autres des infractions de droit spécial (sauf bien entendu le cas de l'article 100, alinéa 2)? Evidemment non. Pourquoi en décider autrement lorsqu'il s'agit d'appliquer les règles de la récidive? Pourquoi distinguer les infractions d'après leur source? Je n'en aperçois pas la raison et rien dans les travaux préparatoires du Code pénal ne me paraît décider qu'il doive en être ainsi. Le texte des articles 54 et suivants, combiné avec celui de l'article 100 est d'ailleurs fort net; il suppose une condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle et une infraction nouvelle. Cette infraction peut être de droit ordinaire ou de droit spécial; il en va de même de la condamnation, base de la récidive. Le texte n'exige rien de plus.

b) On objecte encore l'article 57 du Code pénal qui, n'admettant pas qu'il y ait récidive possible lorsque l'une des infractions était purement militaire et l'autre de droit ordinaire, implique qu'il doit en être de même dans les cas analogues.

Il est aisément de répondre que le législateur a envisagé à l'article 57 un cas spécial, cas sur lequel son attention avait été attirée en raison des grandes divergences de vue des tribunaux en cette matière; la sévérité des tribunaux militaires avait fait hésiter les juridictions ordinaires à appliquer les règles de la récidive lorsque la condamnation originale émanait d'un tribunal militaire (NYPELS, loc. cit., p. 199). En réalité, ce n'est nullement le caractère spécial des infractions, mais celui de la juridiction elle-même qui a incité le législateur à prendre une mesure exceptionnelle en l'espèce. L'article 57 précité fut d'ailleurs voté alors que l'article 100 n'était point proposé encore.

L'article 57 me paraît au contraire fournir un argument en faveur de l'opinion que les condamnations infligées en vertu des lois et règlements du droit pénal particulier sont génératrices de récidive aussi bien que celles prononcées en vertu du Code pénal. L'article apparaît comme une dérogation à ce principe, dérogation dont l'expression dans le Code ne se comprend que si le principe est, comme je le jense, consacré par lui, et dérogation au surplus justifiée par la considération que je viens d'émettre.

c) Enfin, dit-on encore, la jurisprudence a consacré la thèse de Haus. (Voy. notamment Brux. 11 février 1907. Pand. Périod. 1907, n° 412).

L'on peut répondre que dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, la thèse adoptée par le tribunal correctionnel de Charleroi a été maintes fois consacrée. Au surplus, les considérations qui précèdent montrent que l'arrêt du 11 février 1907 lorsqu'il affirme que l'exposé de Haus « n'a pas rencontré de critiques dans le cours des travaux préparatoires » est susceptible de contradiction et qu'il perd de vue qu'au moment où Haus rédigeait son rapport, l'article 100 du Code pénal n'était point contenu dans le projet de révision du Code. Or, c'est cet article 100 qui justifie la thèse ici soutenue.

La Cour de cassation, à ma connaissance du moins, n'a pas tranché la question.

S'il vous paraît, Monsieur le Ministre, que la thèse du tribunal correctionnel de Charleroi est erronée, peut-être estimerez-vous devoir déferer à la Cour de

Het is evenwel nodig die opwerpingen te weerleggen :

a) Wanneer artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht verklaart dat de bepalingen van de artikelen 54 en volgende worden toegepast op de misdrijven, bij de bijzondere wetten en reglementen voorzien, bepaalt het noodzakelijkerwijze dat die regels eveneens toepasselijk zijn wanneer misdrijven van gewoon recht en misdrijven van bijzonder recht tegelijk voorkomen.

Het is precies om die vraag te beantwoorden, dat ik een passus heb aangehaald uit het verslag van de heer Pirmez, omtrent de draagwijdte van artikel 100. Men zal zich inderdaad herinneren dat hoofdstuk VI « eveneens toepasselijk » is op de bijzondere wetgevingen ». Hoofdstuk VI handelt over de samenloop van misdrijven. Zou men durven beweren dat de regels van de samenloop niet moeten nageleefd worden wanneer van de samenlopende misdrijven de ene misdrijven van gewoon recht, de andere misdrijven van bijzonder recht zijn (behalve wel te verstaan het geval van artikel 100, lid 2)? Natuurlijk niet. Waarom er anders over beslissen wanneer het er om gaat de regels van de herhaling toe te passen? Waarom een onderscheid maken tussen de misdrijven naargelang van hun oorsprong? Ik zie er de reden niet van in en niets in de voorbereidende werkzaamheden van het Wetboek van Strafrecht lijkt mij er op te wijzen dat het zo moet zijn. De tekst van de artikelen 54 en volgende, samengevoegd met die van artikel 100 is trouwens zeer duidelijk; hij veronderstelt een veroordeling tot een criminale of correctionele straf en een nieuw misdrijf. Dit misdrijf kan van gewoon recht of van bijzonder recht zijn; het is net zo wat betreft de veroordeling, grondslag van de herhaling. De tekst vereist niets meer;

b) Artikel 57 van het Wetboek van Strafrecht wordt ook tegengeworpen; dit artikel, hetwelk niet aanvaardt dat er herhaling mogelijk is wanneer het ene misdrijf louter militair was en het andere van gewoon recht, sluit in dat hetzelfde moet gelden in de overeenstemmende gevallen.

Het is gemakkelijk te antwoorden dat de wetgever met artikel 57 een bijzonder geval bedoeld heeft, geval waarop zijn aandacht gevestigd werd wegens de grote meningsverschillen van de rechtkachten te dier zake; de strengheid van de militaire rechtkachten had de gewone rechtkachten doen aarzelen om de regels van de herhaling toe te passen wanneer de oorspronkelijke veroordeling uitging van een militaire rechtkbank (NYPELS, loc. cit., blz. 199). In werkelijkheid is het geenszins door het bijzonder karakter van de misdrijven doch door dat van de rechtkbank zelf dat de wetgever werd aangezet om in dit speciaal geval een uitzonderingsmaatregel te nemen. Voormeld artikel 57 werd trouwens goedgekeurd terwijl artikel 100 nog niet eens was voorgesteld.

Het komt mij voor dat artikel 57 integendeel een argument levert in het voordeel van de mening volgens welke de veroordelingen, opgelegd krachtens de wetten en reglementen van het bijzonder strafrecht herhaling doen ontstaan op dezelfde voet als die uitgesproken krachtens het Wetboek van Strafrecht. Het artikel doet zich voor als een afwijking van dit principe, afwijking waarvan de intassing in het Wetboek slechts begrijpelijk is wanneer, zoals ik het meen, het principe door het Wetboek wordt gehuldigd, en afwijking die overigens verantwoord is door de overweging die ik zopas geopperd heb;

c) Tenslotte wordt nog gezegd dat de rechtspraak de stelling van Haus heeft gehuldigd (zie onder meer Brussel, 11 Februari 1907, *Pand. Périod.* 1907, nr. 41).

Daarop kan worden geantwoord dat in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel, de door de correctionele rechtkbank te Charleroi aangenomen stelling *herhaalde malen* gehuldigd werd. De vorenstaande overwegingen tonen overigens aan dat het arrest van 11 Februari 1907, wanneer het bevestigt dat de uiteenzetting van Haus tijdens de voorbereidende werkzaamheden op geen kritiek is gestuit, vatbaar is voor tegenspraak en dat het uit het oog verliest dat op het tijdstip waarop Haus zijn verslag opstelde, artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht niet vervat was in het ontwerp tot herziening van het Wetboek. Welnu, het is door dit artikel 100 dat de hier verdedigde stelling verantwoord is.

Het Hof van verbreking heeft zich, bij mijn weten althans, niet uitgesproken omtrent die kwestie.

Indien de stelling van de correctionele rechtkbank te Charleroi u verkeerd lijkt, Mijnheer de Minister, zult gij misschien oordelen dat op grond van arti-

13 juillet 1951.

cassation, sur pied de l'article 441 du Code d'instruction criminelle, les jugements rendus par le tribunal correctionnel, les 2 janvier 1922 et 24 janvier 1923. L'intérêt du condamné à semblable procédure est évident puisque si les jugements sont cassés en tant qu'ils admettent la circonstance aggravante de la récidive, le condamné pourra être réhabilité plus tôt.

En outre, dans l'intérêt général, il paraît utile que la jurisprudence soit définitivement fixée sur cette question.

## II.

La seconde question que soulève votre dépêche est celle de savoir si l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, alinéa 2, de la loi du 25 avril 1896 est applicable, lorsque le condamné est en état de récidive spéciale, c'est-à-dire dans l'état de récidive prévu par une loi spéciale.

Il me paraît, Monsieur le Ministre, que cette question fort intéressante en soi, ne se posera pas en fait dans le cas présent. Les condamnations litigieuses *ne font pas mention de cet état de récidive*. Or, la récidive, circonstance aggravant la peine, doit être constatée en justice. Il appartenait au Ministère public de relever cette circonstance lors du jugement rendu le 19 novembre 1924. Il ne l'a pas fait, ce jugement est coulé en force de chose jugée. Aujourd'hui, il est trop tard pour vouloir aggraver la situation du condamné; ce dernier a le droit de se prévaloir de l'omission du Ministère public. De même qu'il ne serait plus recevable à contester la décision qui l'aurait, même à tort, considéré comme récidiviste, de même le parquet ne peut aujourd'hui relever à sa charge une circonstance que le jugement litigieux, même à tort, n'a pas retenue.

## III.

Il me paraît utile d'ajouter que la requête en réhabilitation est en toute hypothèse non recevable actuellement puisque cinq ans ne sont point écoulés depuis le jour où le condamné a subi la peine prononcée par le jugement du 19 novembre 1924.

Je mets à votre disposition les trois dossiers et expédition des trois jugements, dont il est question dans le présent rapport.

Le Procureur général,  
SERVAIS.

Cour de Cassation.

Parquet.

91 C.

Bruxelles, le 26 juin 1926.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous donner l'avis que vous avez bien voulu me demander par votre dépêche du 22 mai 1926, 5<sup>e</sup> Direction générale, 1<sup>e</sup> section, litt. A. P., n° 57485, dont vous trouverez ci-jointe l'annexe.

La question de savoir si les articles 54 et suivants du Code pénal sont applicables quand la condamnation, base de la récidive, a été prononcée pour une infraction prévue par le Code pénal, tandis que l'infraction nouvelle est prévue par une loi particulière, et inversement, ne se pose, me paraît-il, que si la loi particulière garde le silence sur la récidive.

Si elle y fait allusion, c'est elle qui donnera la solution de la question (Comp. Cass. 11 février 1884, *Bull.* 1884, p. 54).

kel 441 van het Wetboek van Strafvordering, de op 2 Januari 1922 en 24 Januari 1923 door de correctionele rechtbank gewezen vonnissen voor het Hof van verbreking dienen te worden gebracht. Het belang dat de veroordeelde bij dergelijke rechtspleging heeft, is duidelijk, vermits hij vroeger zal kunnen in eer hersteld worden, als de vonnissen verbroken worden voor zover zij de verzwarende omstandigheid van de herhaling aannemen.

Bovendien lijkt het, in het algemeen belang nuttig dat de rechtspraak betreffende deze kwestie definitief wordt vastgesteld.

## II.

De tweede kwestie die wordt opgeworpen in uw dienstbrief, is deze te weten of artikel 1, 3°, lid 2, van de wet van 25 April 1896 toepasselijk is wanneer de veroordeelde zich in staat van bijzondere herhaling bevindt, d.w.z. in de staat van herhaling, voorzien door een bijzondere wet.

Het komt mij voor, Mijnheer de Minister, dat deze op zichzelf zeer interessante kwestie zich in feite niet zal stellen in dit geval. De betwiste veroordelingen maken geen melding van deze staat van herhaling. Welnu, de herhaling, omstandigheid, welke de straf verzuwt, moet in rechte worden vastgesteld. Het Openbare Ministerie had, bij het op 19 November 1924 gewezen vonnis, op die omstandigheid de aandacht moeten vestigen. Het heeft het niet gedaan, dit vonnis is in kracht van gewijde gegaan. Thans is het te laat om de toestand van de veroordeelde te willen verzuwen; deze heeft het recht zich te beroepen op het verzuim van het Openbare Ministerie. Zomin als het parket de beslissing die hem zelfs ten onrechte als recidivist zou hebben beschouwd nog zou kunnen betwisten, evenmin kan het zelfs ten onrechte thans te zinzen laste niet wijzen op een omstandigheid welke het betwiste vonnis, zelfs ten onrechte, niet heeft weerhouden.

## III.

Het lijkt mij nuttig er aan te toe voegen dat het verzoek tot ineerherstelling thans in elke onderstelling niet ontvankelijk is vermits er geen vijf jaren verlopen zijn sedert de dag waarop de veroordeelde de straf heeft ondergaan die door het vonnis van 19 November 1924 werd uitgesproken.

Ik stel de drie dossiers en de uitgifte van de drie vonnissen waarover in dit verslag sprake is, te uwer beschikking.

De Procureur-Generaal,  
SERVAIS.

## Vertaling.

Hof van Verbreking.

Parket.

91 C.

Mijnheer de Minister,

Brussel, de 26 Juni 1926.

Ik heb de eer u het advies te doen kennen waarom gij mij verzocht hebt bij uw dienstbrief van 22 Mei 1941, 5° algemene directie, 1° sectie, littera A. P., n° 57485, waarvan de bijlage hierbij is gevoegd.

De kwestie te weten of de artikelen 54 en volgende van het Wetboek van Strafrecht toepasselijk zijn wanneer de veroordeling, grondslag van de herhaling, werd uitgesproken voor een door het Wetboek van Strafrecht voorzien misdrijf, terwijl het nieuw misdrijf voorzien is door een bijzondere wet, en omgekeerd, stelt zich, naar het mij voorkomt, slechts wanneer de bijzondere wet niet over de herhaling spreekt.

Wanneer zij er op zinspeelt is zij het die de kwestie zal oplossen. (Verg. Verbreking 11 Februari 1884, Bull. 1884, blz. 54.)

13 juillet 1951.

Lorsque la loi spéciale est muette, la difficulté doit se résoudre conformément à l'article 100 du Code pénal

La portée de cet article est d'assimiler, au point de vue des règles générales déposées dans le premier livre du Code pénal, et sous réserve des exceptions que lui-même prévoit, les infractions créées par les lois spéciales et les infractions visées par le Code pénal, aucune distinction ne devant être faite entre elles.

Il en résulte que les dispositions sur la récidive sont uniformément applicables, sans qu'une différence doive être faite suivant la loi pénale qui réprime le fait.

Comme le dit M. le Procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, l'article 57 du Code pénal est la confirmation de cette interprétation.

Haus écrit, il est vrai : « l'aggravation de peine que la loi attache à la récidive est fondée sur la présomption d'une plus grande culpabilité du délinquant. Or, les actions et inactions punies par des lois particulières sont généralement des *infractions de convention sociale*, infractions que la justice ne permet pas de confondre avec les délits qui blessent la morale par eux-mêmes et dont la répression fait l'objet du Code pénal commun; et alors même qu'elles sont répréhensibles en soi, le législateur, guidé par des motifs d'intérêt public, par des motifs puisés dans des circonstances accidentnelles et passagères, les réprime par des peines plus fortes qu'elles ne méritent d'après leur nature intrinsèque. On ne peut donc non plus admettre une récidive punissable dans le cas où le prévenu est tombé d'une infraction particulière dans une autre infraction spéciale, prévue par une loi différente ». (*Droit pénal belge*, édit. 1869, n° 687.)

Mais presque chacune de ces considérations peut, à mon sens, être contestée.

Dire que les faits réprimés par des lois particulières ont été frappés scientifiquement par le législateur de peines plus fortes que l'infraction ne mérite, est une affirmation très hasardée.

Tout le raisonnement repose au surplus en partie sur une erreur.

On oublie que la loi ne réprime que les faits qui causent un trouble social. Le fait serait-il immoral, mais l'intérêt social n'exige-t-il pas que son auteur soit puni, le législateur n'interviendra pas. Le principe sur lequel la loi pénale repose est la nécessité de protéger la société et ce n'est pas, comme Haus paraît le dire, en parlant des infractions de droit commun, la nature immorale du fait et la nécessité de moraliser l'auteur de l'infraction; l'amendement de celui-ci n'est recherché que pour l'empêcher de commettre des actes qui troublent l'ordre social.

On ne sait pas enfin, pourquoi Haus estime qu'il y a récidive, en vertu de l'article 100 du Code pénal, lorsqu'il y a deux infractions successives à la même loi spéciale et pourquoi ce même article 100, qui ne contient à ce point de vue aucune distinction, deviendrait inapplicable, lorsque l'une des infractions est à une loi spéciale et l'autre soit à une autre loi spéciale, soit au Code pénal.

Le Procureur général,  
(Signé) .....

*Pro Justitia.*

N° 5949/51 Section B du Parquet.

N° 2835 du Greffe.

Audience publiquée du 19 mai 1951.

En cause de M. le Procureur du Roi, au nom de son office,  
Contre : Vidal, Edm. et Ct.

Wanneer de bijzondere wet hieromtrent geen bepaling inhoudt moet de moeilijkheid opgelost worden overeenkomstig artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht.

De draagwijdte van dit artikel bestaat uit oogpunt van de algemene regels, vastgesteld in boek I van het Wetboek van Strafrecht en onder voorbehoud van de uitzonderingen in dat Wetboek zelf voorzien, de misdrijven, door de bijzondere wetten in 't leven geroepen, met de misdrijven, bedoeld door het Wetboek van Strafrecht, gelijk te stellen terwijl tussen die misdrijven geen enkel onderscheid moet worden gemaakt.

Daaruit volgt dat de bepalingen betreffende de herhaling eenvormig toepasbaar zijn zonder dat een onderscheid moet worden gemaakt naargelang van de strafwet die het feit betreft.

Zoals de heer procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel zegt, wordt deze interpretatie bevestigd door artikel 57 van het Wetboek van Strafrecht.

Haus schrijft weliswaar : « L'aggravation de peine que la loi attache à la récidive est fondée sur la présomption d'une plus grande culpabilité du délinquant. Or, les actions et inactions punies par des lois particulières sont généralement des infractions de convention sociale, infractions que la justice ne permet pas de confondre avec les délits qui blessent la morale par eux-mêmes et dont la répression fait l'objet du Code pénal commun; et alors même qu'elles sont répréhensibles en soi, le législateur, guidé par des motifs d'intérêt public, par des motifs puisés dans des circonstances accidentnelles et passagères, les réprime par des peines plus fortes qu'elles ne méritent d'après leur nature intrinsèque. On ne peut donc non plus admettre une récidive punissable dans le cas où le prévenu est tombé d'une infraction particulière dans une autre infraction spéciale prévue par une loi différente. » (*Droit pénal belge*, uitgave 1869, n° 687.)

Doch bijna elk van die overwegingen kan, mijns inziens, betwist worden.

Zeggen dat de door bijzondere wetten bevoegde feiten door de wetgever welbewust strenger bestraft werden dan het misdrijf verdient is een zeer gewaagde bewering.

Gans de redenering berust overigens gedeeltelijk op een vergissing.

Men vergeet dat de wet slechts die feiten bevoegt welke een storing in de maatschappij veroorzaken. Is het feit immoreel, doch eist het maatschappelijk belang de straffing van de daden niet, zo zal de wetgever niet tussenbeide komen. Het principe waarop de strafwet berust is de noodzakelijkheid de maatschappij te beschermen en het is niet, zoals Haus schijnt te zeggen, waar hij handelt over de misdrijven van gemeen recht, de immorele aard van het feit en de noodzakelijkheid de daden van het misdrijf tot beterschap te brengen; de verbetering van deze laatste wordt slechts nagestreefd om hem te beletten daden te begaan die de maatschappelijke orde verstoren.

Men begrijpt ten slotte niet waarom Haus oordeelt dat er, krachtens artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht, herhaling is wanneer er twee opeenvolgende inbrüken op dezelfde bijzondere wet zijn en waarom datzelfde artikel 100, dat in dit opzicht geen enkel onderscheid bevat, niet toepasselijk zou worden wanneer het ene misdrijf een inbreuk is op een bijzondere wet en het andere ofwel een inbreuk op een andere bijzondere wet, ofwel op het Wetboek van Strafrecht.

De Procureur-Général,  
(Get.) .....

*Pro Justitia.*

N° 5949/51. Sectie B van het Parket.

N° 2835 van de Griffie.

Openbare terechting van 19 Mei 1951.

In zake : de heer Procureur des Konings, uit naam van zijn ambt,  
Tegen : Vidal, Edm. en Cen.

13 juillet 1951.

Vu par le tribunal de première instance séant à Bruxelles, 18<sup>e</sup> chambre, jugeant en police correctionnelle, la procédure à charge de :

1. Vidal, Edmond-Jean, aide-comptable, né à Bruxelles, le 5 octobre 1904, sans résidence fixe dans le Royaume, étranger; actuellement détenu sous les liens du mandat d'arrêt à la prison à Forest;

2. Mahaux, Jeanne-Henriette, ménagère, née à Bruxelles, le 13 mai 1904, domiciliée à Bruxelles, rue du Théâtre, 19;

Prévenus d'avoir, entre le 31 décembre 1950 et le 21 mars 1951 :

A. le premier : dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et ailleurs en Belgique, le prévenu ayant été trouvé dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, s'être rendu coupable de rupture de ban d'expulsion pour, étant étranger, être revenu en Belgique et y avoir été trouvé à la date susindiquée, bien qu'il eût reçu l'ordre de quitter le pays et qu'il lui ait été interdit d'y reparaitre en vertu de l'arrêté royal du 27 décembre 1934 lui signifié le 21 novembre 1938 et exécuté le 27 mai 1950;

avec la circonstance qu'il a commis l'infraction depuis qu'il a été condamné par jugement du Conseil de guerre de Bruxelles, en date du 12 juin 1945, coulé en force de chose jugée, au moment des faits, à une peine de quatre ans d'emprisonnement, du chef de vol à l'aide d'effraction, d'escalade ou de fausses clefs, pendant l'occultation, et avant l'expiration du délai de cinq ans, depuis le 19 février 1949, date à laquelle la peine a été subie;

B. la deuxième : à Bruxelles, canton du même nom,

en contravention aux articles 1, 4 et 5 de l'arrêté-loi du 28 septembre 1939, pris en exécution de la loi du 7 septembre 1939, aidé un étranger, en l'espèce Vidal, Edmond, à séjourner irrégulièrement en Belgique;

Vu également l'ordonnance du 19 avril 1951 produite en forme régulière par laquelle la Chambre du conseil de ce tribunal a renvoyé les prévenus devant le tribunal correctionnel.

Oui le ministère public en son résumé et ses réquisitions;

Oui les prévenus en leurs dires et moyens de défense;

Le tribunal :

Attendu que Vidal, Edmond-Jean est prévenu de rupture de ban d'expulsion, avec la circonstance qu'il a commis l'infraction depuis qu'il a été condamné par jugement du Conseil de guerre de Bruxelles, en date du 12 juin 1945, coulé en force de chose jugée au moment des faits, à une peine de quatre ans d'emprisonnement, du chef de vol à l'aide d'effraction, d'escalade ou de fausses clefs, pendant l'occultation, et avant l'expiration du délai de cinq ans depuis le 19 février 1949, date à laquelle la peine a été subie;

Attendu que l'arrêté royal d'expulsion est du 27 décembre 1937 et non pas du 27 décembre 1934 comme l'indique erronément la citation, qu'il y a lieu de rectifier cette dernière sur ce point;

Attendu qu'il échel d'examiner si les articles 56 et 57 du Code pénal sont applicables en l'espèce, où la condamnation du 12 juin 1945, base de la récidive, a été prononcée pour une infraction prévue par le Code pénal, alors que l'infraction nouvelle est prévue par une loi particulière;

Attendu que, à l'encontre de certaines autres lois particulières, telles que la loi sur la chasse et la loi sur l'ivresse publique, qui prévoient l'aggravation *obligatoire* des peines en cas de récidive, la loi sur les étrangers du 12 février 1897, qui sanctionne la rupture de ban d'expulsion d'une peine d'emprisonnement de quinze jours à six mois, est muette sur la circonstance de la récidive; que la question soulevée doit dès lors être résolue conformément à l'article 100 du Code pénal;

Attendu que l'article 100 du Code pénal stipule que les dispositions du premier livre de ce code, à l'exception du chapitre VII et de l'article 85, seront appliquées aux infractions prévues par les lois particulières, à moins que leur application ait pour effet de réduire les peines pécuniaires établies pour assurer la perception des droits fiscaux;

Gezien door de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Brussel, 18<sup>e</sup> kamer, recht doende in correctionele politie, de rechtspleging ten laste van :

1. Vidal, Edmond-Jean, hulpboekhouder, geboren te Brussel, op 5 October 1904, zonder vaste verblijfplaats in het Rijk, vreemdeling : thans gedetineerd in de gevangenis te Vorst, ingevolge een bevel tot aanhouding;

2. Mahaux, Jeanne-Henriette, huishoudster, geboren te Brussel op 13 Mei 1904, gedomicilieerd te Brussel, Schouwburgstraat, 19;

Beklaagd van, tussen 31 December 1950 en 21 Maart 1951 :

A. De eerste : in het rechterlijk arrondissement Brussel en elders in België, terwijl beklaagde aangetroffen werd in het rechterlijk arrondissement Brussel, zich schuldig gemaakt te hebben aan uitzettingsbanbreuk door, vreemdeling zijnde, in België te zijn teruggekeerd en er te zijn aangetroffen op hoger vermelde datum, alhoewel hij bevel gekregen had het land te verlaten en hem verboden werd er terug te verschijnen krachtens het koninklijk besluit van 27 December 1935, hem betekend op 31 November 1938 en ten uitvoer gelegd op 27 Mei 1950; met de omstandigheid dat hij het misdrijf gepleegd heeft sedert hij bij vonnis van de kriegsraad te Brussel, dd. 12 Juni 1945, in kracht van gewijsde gegaan op het ogenblik der feiten, veroordeeld werd tot gevangenisstraf van vier jaar, wegens diefstal met behulp van braak, van inklimming of van valse sleutels, tijdens de verduistering en voor het verstrijken van de termijn van vijf jaar vanaf 19 Februari 1949, datum waarop de straf werd ondergaan;

B. De tweede : te Brussel, zelfde kanton van dezelfde naam, met overtreding van de artikelen 1, 4 en 5 van de besluitwet van 28 September 1939, genomen ter uitvoering van de wet van 7 September 1939, hulp verleend te hebben aan een vreemdeling, in onderhavig geval Vidal, Edmond, om onregelmatig in België te verblijven;

Gezien eveneens in regelmatige vorm voorgelegde beschikking van 19 April 1951 waarbij de raadkamer van die rechtbank de beklaagden voor de correctionele rechtbank heeft verwezen;

Gehoord het Openbaar Ministerie in zijn samenvatting en in zijn vorderingen;

Gehoord de beklaagden in hun beweringen en verweermiddelen;

De Rechtbank,

Angezien Vidal, Edmond-Jean, beklaagd is van uitzettingsbanbreuk met de omstandigheid dat hij het misdrijf gepleegd heeft sedert hij bij vonnis van de kriegsraad te Brussel, dd. 12 Juni 1945, in kracht van gewijsde gegaan op het ogenblik der feiten, veroordeeld werd tot gevangenisstraf van vier jaar wegens diefstal met behulp van braak, van inklimming of van valse sleutels, tijdens de verduistering en voor het verstrijken van de termijn van vijf jaar, vanaf 19 Februari 1949, datum waarop de straf werd ondergaan;

Aangezien het koninklijk besluit tot uitzetting dagteken van 27 December 1937 en niet van 27 December 1934, zoals verkeerdelijk vermeld is in de dagvaarding, dat deze laatste op dat stuk dient verbeterd te worden;

Aangezien er gronden zijn om te onderzoeken of de artikelen 56 en 57 van het Wetboek van Strafrecht toepasselijk zijn in dit geval waarin de veroordeling van 12 Juni 1945, grondslag van de herhaling, uitgesproken werd wegens een misdrijf, voorzien bij de Wetboek van Strafrecht, terwijl het nieuw misdrijf voorzien is bij een bijzondere wet;

Aangezien, in tegenspraak met sommige andere bijzondere wetten, zoals de wet op de jacht en de wet op de openbare dronkenschap die de *verplichte* verzwaring van de straffen voorzien in geval van herhaling, de wet op de vreemdelingen van 12 Februari 1897 waarbij de uitzettingsbanbreuk bestraft wordt met gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden, niets bepaalt omtrent de herhaling, dat de opgeworpen kwestie derhalve moet opgelost worden overeenkomstig artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht;

Aangezien artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht bepaalt dat de bepalingen van boek I van dat Wetboek, met uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, worden toegepast op de misdrijven bij de bijzondere wetten voorzien, tenzij hun toepassing tot gevolg zou hebben de geldstraffen te verminderen gesteld om de inning van de fiscale rechten te verzekeren;

13 juillet 1951.

Attendu que les règles de la récidive, qui forment le chapitre V du Code pénal, sont dès lors uniformément applicables, sans qu'une distinction doive être faite entre les délits réprimés par le Code pénal et ceux réprimés par une loi particulière; que la portée de l'article 100 est précisément d'assimiler, au point de vue de l'application des règles générales déposées dans le premier livre, les infractions créées par les lois spéciales et les infractions visées par le Code pénal;

Attendu que l'article 56 prévoit comme seule condition à l'aggravation de la peine que le condamné ait commis « le nouveau délit » avant l'expiration de cinq ans depuis qu'il a subi ou prescrit sa peine d'emprisonnement d'un an au moins; que ce texte, combiné avec celui de l'article 100, est clair; que le nouveau délit peut être soit un délit de droit ordinaire, soit un délit prévu par une loi particulière;

Attendu que cette interprétation de l'article 56 du Code pénal est corroborée par les travaux préparatoires de la loi du 8 juin 1867;

Attendu que le rapport au Sénat présenté par M. le baron d'Anethan dit textuellement : « Il résulte aussi des considérations qui précédent que, pour constituer la récidive, il ne faut pas la répétition de la même infraction ou d'une infraction de même espèce, puisqu'une infraction *quelconque* manifeste la violation du respect dû à la loi » (Nypels, Comm. Code pénal, I, p. 294);

Attendu que, lors de la discussion à la Chambre du texte qui, après quelques modifications, devint l'article 100 du Code pénal, le rapporteur, M. Pirmez, s'exprima comme suit : « elle (la récidive) peut être étendue aux infractions punies par des législations particulières qui ne sont souvent que des violations de commandements purement positifs... Cette peine déjà sévère (un emprisonnement d'un an au moins) que l'événement démontre n'avoir pas contraint le condamné à respecter la loi, paraît autoriser une sévérité particulière à son égard, *quelle que soit la source* des infractions dont il se rend coupable » (Nypels, loc. cit., p. 398);

Attendu que, s'il est exact que l'article 57 du Code pénal exclut l'application des règles de la récidive lorsque l'une des infractions est purement militaire et l'autre de droit ordinaire, on ne peut en conclure, comme le fait Braas dans son *Traité élémentaire de Droit pénal* (éd. 1927, p. 271) que ce texte est exemplatif et qu'il démontre qu'il n'existe de récidive que si les deux infractions sont prévues l'une et l'autre par le Code pénal ordinaire ou par la même loi spéciale;

Attendu qu'il y a d'abord lieu de noter que l'article 57 fut voté à un moment où l'article 100 n'était point encore proposé;

Que le législateur a envisagé, à l'article 57, un cas spécial sur lequel son attention avait été attirée par suite de la sévérité des tribunaux militaires;

Que ce n'est pas le caractère spécial des infractions, mais bien celui de la juridiction elle-même qui a incité le législateur à prendre une mesure exceptionnelle en l'espèce;

Attendu que l'article 57 apparaît dès lors comme une dérogation au principe que les condamnations infligées en vertu des lois particulières sont génératrices de récidive au même titre que celles prononcées en vertu du Code pénal, que l'expression de cette dérogation dans le Code ne se comprend que si le principe est consacré par lui;

Attendu que la prévention A est établie, que la circonstance aggravante de la récidive s'applique en l'espèce;

Attendu que la prévention B n'est pas établie;

Vu les articles 11, 12, 16, 21, 31 à 37, 41 de la loi du 15 juin 1935; 6 de la loi du 12 février 1897; 56, 57, 100 du Code pénal; 23, 162, 191 et 194 du Code d'instruction criminelle, dont M. le président a indiqué les dispositions.

Statuant contradictoirement,

Acquitte la dite Mahaux, Jeanne-Henriette, la renvoie des fins des poursuites sans frais;

Aangezien de regels van de herhaling, die hoofdstuk V van het Wetboek van Strafrecht uitmaken, derhalve eenvormig toepasselijk zijn zonder dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de wanbedrijven die door het Wetboek van Strafrecht worden bestraft en die welke door een bijzondere wet worden bestraft; dat de draagwijde van artikel 100 er precies in bestaat uit oogpunt van de toepassing van de algemene regels, vastgesteld in boek I, de misdrijven, door de bijzondere wetten in 't leven geroepen, met de misdrijven, bedoeld door het Wetboek van Strafrecht, gelijk te stellen;

Aangezien artikel 56 als enige voorwaarde tot verzwaring van de straf voorziet dat de veroordeelde het « nieuw wanbedrijf » pleegt voordat vijf jaar zijn verlopen sedert hij zijn gevangenisstraf van ten minste één jaar heeft ondergaan of er de verjaring van bereikt heeft; dat deze tekst, samengevoegd met die van artikel 100, duidelijk is; dat het nieuw wanbedrijf ofwel een wanbedrijf van gewoon recht, ofwel een wanbedrijf voorzien door een bijzondere wet, kan zijn;

Aangezien deze interpretatie van artikel 56 van het Wetboek van Strafrecht bevestigt wordt door de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 8 Juni 1867;

Aangezien het verslag aan de Senaat, voorgelegd door de heer baron d'Anethan, woordelijk zegt : « Il résulte aussi des considérations qui précédent que, pour constituer la récidive, il ne faut pas la répétition de la même infraction ou d'une infraction de même espèce, puisqu'une infraction quelconque manifeste la violation du respect dû à la loi » (Nypels, Comm. Code pénal, I, blz. 294);

Aangezien, bij de besprekking in de Kamer van de tekst die, na enkele wijzigingen, artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht werd, de verslaggever, de heer Pirmez, zich als volgt uitdrukte : « elle (la récidive) peut être étendue aux infractions punies par des législations particulières qui ne sont souvent que des violations de commandements purement positifs... Cette peine déjà sévère (un emprisonnement d'un an au moins) que l'événement démontre n'avoir pas contraint le condamné à respecter la loi, paraît autoriser une sévérité particulière à son égard, quelle que soit la source des infractions dont il se rend coupable » (Nypels, loc. cit. blz. 398);

Aangezien, zo het juist is dat artikel 57 van het Wetboek van Strafrecht de toepassing van de regels van de herhaling uitsluit wanneer het ene misdrijf louter militair is en het andere van gewoon recht, men daaruit niet mag besluiten, zoals Braas zuks doet in zijn « Traité élémentaire de Droit pénal » (uitgave 1927, blz. 271), dat die tekst slechts een voorbeeld geeft en dat hij aantoon dat er slechts herhaling bestaat indien de twee misdrijven, beide door het gewoon Wetboek van Strafrecht of door dezelfde bijzondere wet zijn voorzien;

Aangezien eerst dient aangestipt dat artikel 57 werd goedgekeurd op een tijdstip waarop artikel 100 nog niet was voorgesteld;

Dat de wetgever, bij artikel 57, een bijzonder geval op het oog had waarop zijn aandacht was gevestigd geworden ingevolge de strengheid van de militaire rechtkanten;

Dat het niet door het bijzonder karakter van de misdrijven, doch wel door dat van de rechtkbank zelf is dat de wetgever werd aangezet om in dit speciaal geval een uitzonderingsmaatregel te nemen;

Aangezien artikel 57 zich derhalve voordoet als een afwijking van het principe dat de veroordelingen, opgelegd krachtens de bijzondere wetten herhaling doen ontstaan op dezelfde voet als die, uitgesproken krachtens het Wetboek van Strafrecht, dat de inlassing van die afwijking in het Wetboek slechts begrijpelijk is wanneer het principe door het Wetboek wordt gehuldigd;

Aangezien de telastelegging A bewezen is, dat de verzwarende omstandigheid van de herhaling in dit geval toepasselijk is;

Aangezien de telastelegging B niet bewezen is;

Gelet op de artikelen 11, 12, 16, 21, 31 tot 37, 41 van de wet van 15 Juni 1935; 6 van de wet van 12 Februari 1897; 56, 57, 100 van het Wetboek van Strafrecht; 23, 162, 191 en 194 van het Wetboek van Strafvordering, waarvan de heer voorzitter de bepalingen heeft aangeduid,

Wijzende op tegenspraak :

Sprekt de genaamde Mahaux, Jeanne-Henriette, vrij, ontslaat haar zonder kosten van rechtsvervolging;

25 juillet 1951.

Condamne le dit Vidal, Edmond-Jean, du chef de la prévention A, à un emprisonnement de sept mois et à la moitié des frais du procès envers la partie publique, taxés en totalité à la somme de cent quarante-quatre francs;

Charge le ministère public, en ce qui le concerne, de l'exécution du présent jugement.

Ainsi jugé et prononcé en audience publique, les jour, mois et an que dessus, où siégeaient MM. Van Bael, juge unique; Stampe, substitut du Procureur du Roi; G. Joachin, greffier.

GASTON JOACHIN.

STAMPE.

ÉTAT CIVIL. — TRANSCRIPTION DU DISPOSITIF DES JUGEMENTS OU ARRÊTS CONCERNANT L'ÉTAT CIVIL. — LOI DU 21 MAI 1951 (« MONITEUR BELGE » DU 30 MAI 1951).

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Bruxelles, le 25 juillet 1951.

Circ. n° 124/51.

A MM. les Procureurs du Roi,

à ..... (ressort.)

La loi du 21 mai 1951, en prescrivant la transcription du seul dispositif de certains jugements, a essentiellement pour objet, en allégeant le travail de MM. les officiers de l'état civil, de faciliter la tenue des registres. Toutefois, la loi apporte, en outre, dans certaines procédures particulières, des modifications dont l'importance ne peut échapper.

I. *Transcription du seul dispositif des jugements et arrêts concernant l'état civil.*

Seul le dispositif du jugement ou de l'arrêt rectifiant un acte de l'état civil, autorisant le divorce pour cause déterminée, homologuant l'adoption, agréant l'option ou prononçant la déchéance de la nationalité belge est désormais transcrit.

C'est pourquoi le dispositif de ces décisions doit, outre la mention précise du changement apporté au statut, énoncer l'identité complète des personnes visées (article 8 de la loi). La technique de la loi est simple, si l'on réalise que le nouveau mode de transcription impose nécessairement que le dispositif mentionne complètement de quoi et de qui il s'agit.

II. *Modifications apportées à des procédures particulières  
en matière de jugements ou arrêts.*

A. rectifiant des actes de l'état civil :

Lorsque plusieurs actes de l'état civil sont rectifiés par un seul jugement ou arrêt dont le dispositif doit être transcrit par différents officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées et transcrives par extraits. La mission des greffiers s'avère ici particulièrement délicate et ceux-ci veilleront à apporter leurs soins les plus diligents (art. 1<sup>er</sup>).

B. autorisant le divorce :

Outre l'identité des parties, le dispositif énoncera le lieu et la date de la célébration de leur mariage, l'article du Code civil qui vise la cause de divorce,

Veroordeelt de genaamde Vidal, Edmond-Jean, uit hoofde van de telastellegging A, tot gevangenisstraf van zeven maanden en tot de helft van de kosten van het geding jegens de publieke partij, in totaal begroot op de som van honderd vier en veertig frank;

Belast het Openbaar Ministerie, wat hem betreft, met de ten uitvoerlegging van dit vonnis.

Aldus gewezen en uitgesproken in openbare terechtzitting, dag, maand en jaar als hiervoren, waar zetelden de heren : Van Bael, alleen rechtsprekend rechter, Stampé, substituut-procureur des Konings, G. Joachin, griffier.

(Get.) GASTON JOACHIN.

STAMPE.

BURGERLIJKE STAND. — OVERSCHRIJVING VAN HET BESCHIKKEND GEDEELTE VAN DE VONNISSEN OF ARRESTEN BETREFFENDE DE BURGERLIJKE STAND. — WET VAN 21 MEI 1951 (« BELGISCH STAATSBLAAD » VAN 30 MEI 1951).

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Brussel, 25 Juli 1951.

Oenzendbrief nr 124/51.

*Aan de heren Procureuren des Konings,*

te ..... (rechtsgebied.)

De wet van 21 Mei 1951, waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven, heeft voornamelijk tot doel het verlichten van het werk van de heren ambtenaren van de burgerlijke stand en tevens de vereenvoudiging van het houden der registers. Bovendien brengt de wet evenwel aan sommige bijzondere rechtsplegingen wijzigingen aan wier belang niet onopgemerkt mag doorgaan.

*I. Overschrijving van het enkel beschikkend gedeelte van de vonnissen en arresten in zake burgerlijke stand.*

Wordt voortaan alleen overgeschreven, het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest waardoor een akte van de burgerlijke stand wordt gewijzigd, waardoor de echtscheiding wegens bepaalde reden wordt toegelaten, waardoor een aanneming wordt bekrachtigd waardoor een vaderlandskeuze ingewilligd wordt, waardoor het verval van de Belgische nationaliteit uitgesproken wordt. Hiertoe dient het beschikkend gedeelte dezer beslissing, buiten de omschrijving van de verandering aan het statuut aangebracht, de volledige eenzelvighed in te houden van de bedoelde personen (art. 8 der wet). De techniek der wet is eenvoudig wanneer men er zich rekenschap van geeft dat de nieuwe wijze van overschrijving noodzakelijkerwijze oplegt dat het beschikkend gedeelte vermeldt over wie en over wat het gaat.

*II. Wijzigingen aangebracht aan bijzondere rechtsplegingen, betreffende vonnissen of arresten.*

*A. tot verbetering van akten van de burgerlijke stand :*

Wanneer meerdere akten van de burgerlijke stand gewijzigd worden door een enkel vonnis of arrest wiens beschikkend gedeelte door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand dient overgeschreven, dan worden de uitgiften van het beschikkend gedeelte bij uitreksels afgeleverd en overgeschreven. Het werk van de griffiers is ter zake bijzonder kies en zij zullen er voor zorgen hieraan de grootste zorg te besteden (art. 1.).

*B. waarbij echtscheiding wordt toegelaten :*

Buiten de eenzelvighed der partijen zal het beschikkend gedeelte de plaats en de datum van de voltrekking van hun huwelijk vermelden, alsmede het arti-

28 juillet 1951.

229, 230 ou 231, et dans le cas où il aura été fait application des articles 229 ou 230, les prénoms et nom du complice, ou bien la mention qu'ils ne sont pas connus (art. 2).

L'officier de l'état civil a l'obligation de transcrire sur ses registres le dispositif qui lui est signifié, *dans le mois de la signification* qui lui a été faite du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée par l'époux au profit duquel le divorce aura été admis (art. 3).

Le délai d'un mois n'est pas un délai irrévocable, mais la transgression du délai découvre la responsabilité de l'officier négligent. (*Doc. parl.*, session 1947-1948, Sénat, n° 389; exposé des motifs, p. 3.)

*C. en matière d'adoption :*

L'article 347 du Code civil est complété par un nouvel alinéa, dont le but est d'empêcher l'introduction dans les registres de l'état civil, à l'occasion d'une adoption, de modifications illicites au nom patronymique et aux prénoms. Toute autre modification aux nom ou prénoms de l'adopté que celles autorisées par l'article 347, soit l'adjonction du nom de l'adoptant au nom de l'adopté ou la substitution du nom de l'adopté par le nom de l'adoptant, reste *sans effet* et ne peut être reproduite dans le jugement ou l'arrêt d'homologation (art. 4).

Les articles 355 et 356 du Code civil sont modifiés pour imposer de consigner dans le dispositif des jugements ou arrêts d'homologation tous les renseignements nécessaires pour établir l'acte de transcription.

Lorsque l'adoption est homologuée, le dispositif mentionnera, outre l'identité complète de l'adoptant et de l'adopté, la date à laquelle l'acte a été dressé, le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu et le nom patronymique que portera l'adopté (art. 5 et 6).

Ici encore, l'officier de l'état civil a l'obligation de transcrire, sur ces registres le dispositif qui lui est remis, *dans le mois de la remise* (art. 7).

La fixation de ce délai a les effets relevés dans l'analyse de l'article 3.

*D. en matière de nationalité :*

Les articles 10 et 18bis des lois coordonnées sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, sont adaptés au régime nouveau de la transcription du seul dispositif de la décision qui agrée l'option ou prononce la déchéance de la nationalité belge (art. 10 et 11).

Pour le Procureur général,  
L'Avocat général,  
VERHAEGEN.

**MANDEMENTS D'ARRESTATION IMMÉDIATE. — SIGNIFICATION.**

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

—  
Circ. n° 126/51.  
—

Bruxelles, le 28 juillet 1951.

*A MM. les Procureurs du Roi,*

Ma circulaire du 6 octobre 1932, n° 47.216, appelait votre attention sur les dispositions de l'article 7, alinéa 3, de la Constitution, qui imposent la signification à tout détenu, dans les vingt-quatre heures de son arrestation, de toute ordonnance prescrivant son arrestation.

kel van het Burgerlijk Wetboek dat op de reden van de echtscheiding betrekking heeft, 229, 230 of 231, en in de gevallen waarin toepassing werd gedaan van artikels 229 of 230, de voornamen en naam van de medeplichtige, of de aanduiding dat zij niet gekend zijn (art. 2).

De ambtenaar van de burgerlijke stand is verplicht het hem betekend beschikkend gedeelte in zijn registers over te schrijven, *binnen één maand* na de hem gedane betrekking van een in kracht van gewijsde getreden vonnis of arrest door de echtgenoot in wiens voordeel de echtscheiding toegelaten werd (art. 3).

De termijn van één maand is geen onherroepelijke termijn, doch de overschrijding er van is van aard de verantwoordelijkheid van de nalatige ambtenaar in het gedrang te brengen (*Part. Besch.*, zittijd 1947-1948, Senaat, nr 389, Memorie van toelichting, blz. 3).

#### C. in zake aanneming :

Artikel 347 van het Burgerlijk wetboek wordt aangevuld door een nieuwe bepaling met het doel te beletten dat, in de registers van de burgerlijke stand, ongeoorloofde veranderingen aan de geslachtsnamen of aan de voornamen zouden overgeschreven worden. Alle andere wijzigingen aan de naam of de voornamen van het aangenomen kind als deze toegelaten bij artikel 347, hetzij de toevoeging van de naam van de aannemer aan deze van de aangenomene of de vervanging van de naam van de aangenomene door deze van de aannemer, blijft *zonder uitwerking* en mag niet vermeld worden in het vonnis of arrest tot bekraftiging (art. 4).

De artikels 355 en 356 van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd om er toe te verplichten alle voor het opmaken van de overschrijvingsakte nodige inlichtingen in het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest tot bekraftiging te vermelden.

Wanneer de aanneming bekraftigd is, zal het beschikkend gedeelte, buiten de volledige eenzelvighed van de aannemer en de aangenomene, melding maken van de datum waarop de akte werd opgemaakt, van de vrederechter of van de notaris die ze heeft opgemaakt en van de geslachtsnaam welke de aangenomene zal dragen (art. 5 en 6).

Hier ook is de ambtenaar van de burgerlijke stand er toe verplicht, *binnen één maand* na de overhandiging, het hem overhandigd beschikkend gedeelte in zijn registers over te schrijven (art. 7).

De vaststelling van deze termijn heeft dezelfde uitwerking als deze aangeeft bij de ontleding van artikel 3.

#### D. in zake nationaliteit :

Artikels 10 en 18bis van de samengeordende wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit worden aangepast aan het nieuw regime dat er in bestaat enkel het beschikkend gedeelte over te schrijven van de beslissing welke de vaderlandskeuze inwilligt of het verval van de Belgische nationaliteit uitspreekt (art. 10 en 11).

Voor de Procureur-Generaal :  
De Advocaat-Generaal,  
VERHAEGEN.

#### BEVELEN TOT ONMIDDELLIJKE AANHOUDING. — BETEKENING.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Brussel, 28 Juli 1951.

Omz. nr 126/51.

Aan de heren Procureuren des Konings,  
te ..... (rechtsgebied.)

Bij mijn omzendbrief dd. 6 October 1932, nr 47.216, werd uw aandacht gevestigd op de bepalingen van artikel 7, alinea 3, der Grondwet, waarbij wordt voorgeschreven dat elk bevel tot aanhouding, binnen vier en twintig uur na zijn aanhouding, aan elk gedetineerde dient betekend te worden.

28 juillet 1951.

A la suite de nouvelles instructions de M. le Ministre de la Justice, je vous prie d'appliquer cette règle en cas de *jugement par défaut*, prononçant l'arrestation immédiate du condamné et de veiller dorénavant à ce que cette signification ait lieu aussi lorsque l'arrestation est ordonnée par *jugement contradictoire*, sans distinguer si le jugement est prononcé en l'absence ou en présence du condamné.

D'après les travaux préparatoires de la Constitution, l'article 7, alinéa 3, est applicable à toute détention provisoire et préventive (Thonissen, Constitution belge, p. 25; Exposé des motifs de la Constitution belge par un docteur en droit, pp. 211 et 212; Huytens, T. IV, p. 59).

Le mandement d'arrestation immédiate constitue une mesure préventive assimilable au mandat d'arrêt et n'a pas le caractère d'un acte d'exécution de la peine. (Cass. 25 février 1929, Pas. 1929.I.103; 14 mars 1932, Pas. 1932.I.110; 9 juin 1936, Pas. 1936.I.287).

Le simple prononcé ou la simple lecture du mandement d'arrestation immédiate ne constitue par une signification régulière (Cass. 25 avril 1949, Pas. I.296).

Au cas où la signification du texte complet du jugement ne pourrait avoir lieu dans les vingt-quatre heures de l'arrestation, il suffirait d'en signifier un extrait, pourvu que celui-ci contienne tous les éléments constituant « *l'ordonnance motivée du juge* ».

En vue d'éviter les difficultés de ce genre, il convient de recommander aux greffiers de préparer, en temps opportun, des copies dactylographiées dans les affaires pouvant donner lieu à arrestation immédiate. Cette précaution se recommande tout spécialement dans les causes tenues en délibéré.

La présente circulaire fait suite à celle que je vous ai adressé le 27 mai 1949, sous le n° 97/49.

Elle laisse entière l'obligation pour le ministère public de signifier les décisions rendus par défaut.

Pour le Procureur général :

L'Avocat général,  
VERHAEGEN.

RÉCIDIVE LÉGALE.  
INFRACTIONS DE DROIT COMMUN ET INFRACTIONS SPÉCIALES.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 127/51.  
1 annexe.

Bruxelles, le 28 juillet 1951.

*A MM. les Procureurs du Roi,*

*à ..... (ressort.)*

Comme suite à ma circulaire du 13 juillet 1951, n° 115/51, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-jointe la traduction d'un arrêt rendu par la Cour d'Appel de mon siège (10<sup>e</sup> chambre) le 9 juillet 1951, en cause de Noé, Florian.

Cet arrêt, coulé en force de chose jugée, consacre l'interprétation admise, le 9 juin 1951, par la 9<sup>e</sup> chambre de la Cour.

Vous voudrez bien en donner connaissance aux juges d'instruction de votre tribunal et aux magistrats de votre parquet.

Pour le Procureur général,  
L'Avocat général,  
VERHAEGEN.

Ingevolge nieuwe onderrichtingen van de heer Minister van Justitie verzoek ik u deze regel toe te passen wanneer de onmiddellijke aanhouding van de veroordeelde door een *verstekvonnis* wordt uitgesproken en er voortaan op te waken dat deze betekenis eveneens geschiede wanneer de aanhouding bevolen wordt door een *tugendsprekelyk vonnis*, zonder onderscheid of het vonnis al dan niet in tegenwoordigheid van de veroordeelde wordt uitgesproken.

Volgens de voorbereidende werken der Grondwet is artikel 7, alinea 3, toepasselijk op elke voorlopige hechtenis (Thonissen, *Constitution belge*, blz. 25; *Exposé des motifs de la Constitution belge par un docteur en droit*, blz. 211 en 212 Huyttens, boekd. IV, blz. 59).

Het bevel tot onmiddellijke aanhouding maakt een voorlopige maatregel uit welke met het aanhoudingsmaataat kan gelijkgesteld worden en heeft niet het karakter van een akte van uitvoering der straf (Verbr. 25 Februari 1929, Pas. 1929-I-103; 14 Maart 1932, Pas. 1932-I-110; 9 Juni 1936, Pas. 1936-I-287).

Het eenvoudig uitspreken of lezen van het bevel tot onmiddellijke aanhouding maakt geen regelmatige betekening uit (Verbr. 25 April 1949, Pas. 1949-I-296).

Moest de betekening van de volledige tekst van het vonnis niet kunnen plaats hebben binnen vier en twintig uur der aanhouding, zou het volstaan er een uittreksel van te betekenen op voorwaarde dat dit laatste alle bestanddelen inhoudt welke het « *gemotiveerd bevel van de rechter* » uitmaken.

Ten einde soortgelijke moeilijkheden te vermijden, betaamt het de griffiers aan te bevelen te bekwamer tijd getypte afschriften gereed te houden in de zaken welke tot onmiddellijke aanhouding kunnen aanleiding geven. Zulks is vooral prijzenswaardig in de zaken welke in beraad worden gehouden.

Deze omzendbrief staat in verband met die welke ik u op 27 Mei 1949, onder nr. 97/49 toestuurde.

Hij doet geen afbreuk aan de verplichting opgelegd aan het openbaar ministerie de bij verstek uitgesproken beslissingen te betekenen.

Voor de Procureur-Generaal :  
De Advocaat-Generaal,  
VERHAEGEN.

WETTELIJKE HERHALING.  
MISDRIJVEN VAN GEMEEN RECHT EN BIJZONDERE MISDRIJVEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Omz. nr. 127/1.  
1 bijlage.

Brussel, de 28 Juli 1951.

Aan de heren Procureurs des Konings,  
te ..... (rechtsgebied).

Naar aanleiding van mijn omzendbrief dd. 13 Juli 1951, nr. 115/51, heb ik de eer u hierbij afschrift te laten geworden van een arrest verleend door het Hof van Beroep mijns zetels (10<sup>e</sup> kamer), op 9 Juli 1951, in zake Noé, Florian.

Dit in kracht van gewijsde getreden arrest huldigt de op 9 Juni 1951 door de 9<sup>e</sup> kamer van het Hof aangenomen interpretatie.

Gelieve er van kennis te geven aan de onderzoeksrechters uwer rechtbank en aan de magistraten van uw parket.

Voor de Procureur-Generaal,  
De Advocaat-Generaal,  
VERHAEGEN.

28 juillet 1951.

*Traduction.*

H. 5.

M R D/51.

N° 1142 de l'arrêt.

N° 442 V du parquet.

## ARRET.

La Cour d'Appel séant à Bruxelles, dixième chambre, statuant en matière répressive, rend l'arrêt suivant :

En cause du Ministère public :

Contre :

1. ....

2. Noé, Florian-Hippolyte-Pierre, ouvrier peintre, né à Etterbeek le 15 juillet 1904, y demeurant rue des Perdrix, 5.

Prévenus d'avoir à Duisburg, canton de Louvain, le 13 janvier 1951 :

I. De .....

II. Le second : sciemment, soit en vue de la vente ou de la distribution, soit par esprit de lucre, détenu ou transporté de la viande ou de la graisse provenant d'un porc illégalement abattu, avec la circonstance qu'il se trouve en état de récidive légale pour avoir été condamné par arrêt définitif de la Cour militaire à Bruxelles, en date du 28 juin 1945, à dix ans de détention du chef de trahison, pour avoir porté les armes contre la Belgique, le nouveau délit ayant été commis avant l'expiration de cinq ans depuis qu'il a subi sa peine ou que la prescription en a été acquise;

Vu les appels interjetés le 12 avril 1951 par le prévenu Noé, Florian, par le Ministère public le 13 avril 1951, contre le jugement rendu par un juge le 6 avril 1951, par le tribunal de première instance de l'arrondissement de Louvain, lequel, statuant en matière correctionnelle, déclare la prévention établie; qu'il existe en faveur du second prévenu dans le chef du fait II des circonstances atténuantes résultant de l'absence de condamnations pour des faits semblables;

Condamne le second prévenu du chef du fait II à un emprisonnement d'un mois et une amende de quinze mille francs ainsi qu'à la moitié des frais du procès, s'élevant en totalité à 135 francs;

Ordonne que l'amende, à défaut de paiement endéans le délai légal, pourra être remplacée par un emprisonnement de huit jours;

Déclare confisquée la viande saisie, propriété du prévenu, ayant servi à commettre les faits de la prévention;

Oui le rapport fait par M. le Président;

Oui le Ministère public en son réquisitoire;

Entendu le prévenu en ses moyens de défense développés par son conseil, M<sup>e</sup> Valvekens, avocat;

Considérant que les appels sont réguliers en la forme et ont été interjetés dans le délai légal;

Considérant que les faits de la prévention II, constatés par le premier juge, sont demeurés établis par l'instruction faite devant la Cour;

Considérant qu'il a été fait une application adéquate de la loi pénale;

Considérant que le premier juge a négligé à tort de constater que le prévenu se trouve en état de récidive légale;

Qu'en effet, les dispositions des articles 54 et suivants du Code pénal trouvent également leur application lorsque, comme en l'espèce, le fait poursuivi constitue une infraction à une loi spéciale et que la condamnation qui sert de base à la récidive est prévue par le Code pénal;

*Afschrift.*

D. 7.

M R D/51.

Nr 1142 van het arrest.  
Nr 442 V van het parket.

## ARREST.

Het Hof van Beroep zetelende te Brussel, tiende kamer, rechtdoende in strafzaken, verleent het volgend arrest :

In zake van het Openbaar Ministerie :

Tegen :

1. ....

2. Noé, Florian-Hippolyte-Pierre, schildergast, geboren te Etterbeek op 15 Juli 1904, er woonachtig, Patrijzenstraat, 5.

Verdacht van te Duisburg, kanton Leuven, op 13 Januari 1951 :

I. De ....

II. De tweede : wetens, hetzij met het oog op de verkoop of de verdeling, hetzij uit winstbejag, vlees of vet voortkomend van een op onwettige wijze geslacht varken vorhanden gehad of vervoerd te hebben, met de omstandigheid dat hij zich bevindt in staat van wettelijke herhaling om veroordeeld te zijn geworden bij definitief arrest van het Krijghof te Brussel, in datum van 28 Juni 1947, tot tien jaar hechtenis wegens verraad om de wapens tegen België te hebben opgenomen, het nieuw wanbedrijf gepleegd zijnde voor dat vijf jaren zijn verlopen sedert hij zijn straf heeft ondergaan of de verjaring ervan bereikt heeft;

Gezien de beroepen ingediend op 12 April 1951, door betichte Noé, Florian, door het Openbaar Ministerie op 13 April 1951, tegen het vonnis uitgesproken door één rechter, de 6 April 1951, door de rechtkamer van eerste aanleg van het arrondissement Leuven, dewelke, rechtdoende in correctionele zaken, zegt dat de telastlegging bewezen is; dat er ten voordele van tweede verdachte, voor feit II, verachtende omstandigheden bestaan, spruitende uit het afwezen van veroordeling van gelijkaardige feiten;

Tweede verdachte verwijst voor het feit II tot een gevangenisstraf van een maand en een geldboete van vijftien duizend frank en tot de helft der kosten van het proces, belopende in 't geheel 135 frank;

Beveelt dat de geldboete bij gebreke van betaling binnen de wettelijke tijd zal mogen vervangen worden door een gevangenisstraf van acht dagen;

Verklaart verbeurd het inbeslaggenomen vlees, eigendom van de verdachte, en dat gediend heeft tot het plegen van de feiten der telastlegging;

Gehoord het verslag gedaan door de heer Voorzitter;

Gehoord het Openbaar Ministerie in zijn eis;

Gehoord betichte in zijn middelen van verdediging, ontwikkeld door zijn raadsman, Mr Valvekens, advocaat;

Overwegende dat de beroepen regelmatig zijn naar de vorm en binnen de wettelijke termijn werden ingesteld;

Overwegende dat de feiten der betichting II door de eerste rechter vastgesteld bewezen zijn gebleven door het onderzoek vóór het Hof gedaan.

Overwegende dat een billijke toepassing der strafwet werd gedaan;

Overwegende dat de eerste rechter ten onrechte nagelaten heeft vast te stellen dat betichte zich in staat van wettelijke herhaling bevindt;

Dat inderdaad de beschikkingen van artikel 54 en volgende van het Strafwetboek hun toepassing vinden, ook dan wanneer, zoals ter zake, het vervolgd feit een inbreuk daarstelt op een bijzondere wet en dat de veroordeling die tot grondslag dient van de herhaling door het Strafwetboek is voorzien;

17 août 1951.

Considérant que l'article 100 du Code pénal dispose que les dispositions du livre I<sup>er</sup>, à l'exception du chapitre VII du Code pénal, sont applicables aux infractions prévues par les lois et règlements spéciaux, sauf dispositions contraires prévues dans ces lois ou règlements;

Considérant qu'il a cependant été soutenu que les dispositions concernant la récidive ne sont pas applicables lorsque l'un des délits est uniquement prévu par une loi spéciale, car les faits réprimés par une loi spéciale ne sont généralement pas immoraux et que les dispositions légales concernant la récidive sont fondées sur la présomption d'une plus grande perversion ou négligence;

Considérant qu'il résulte cependant des travaux préparatoires à la révision du Code pénal qu'en cas de récidive, la peine n'est pas tant fondée sur la perversion de l'auteur, mais plutôt sur la considération que la première peine a été insuffisante pour empêcher une nouvelle contravention à la loi; (rapport de la commission de la Chambre des représentants, séance du 2 juillet 1851, Nypels, Commentaire du Code pénal I, p. 180. Rapport du Sénat, séance du 24 mars 1852, Nypels, Commentaire du Code pénal I, p. 294. Rapport de M. Pirmez, lors de la discussion de l'article 100, séance du 27 mai 1862, Nypels, id., p. 398);

Par ces motifs,

La Cour, statuant contradictoirement;

Vu l'article 24 de la loi du 15 juin 1935, vu les dispositions légales indiquées dans le jugement attaqué ainsi que l'article 211 du Code de procédure pénale, indiqués à l'audience par M. le Président;

Confirme le jugement contesté sous cette seule émendation qu'il est constaté que le prévenu se trouve en état de récidive légale;

Condamne le prévenu aux frais de l'appel à l'égard de la partie publique, s'élevant en totalité à 334 francs;

Ainsi jugé et prononcé en audience publique de la Cour d'Appel de Bruxelles, le neuf juillet mil neuf cent cinquante et un;

Présents :

MM. :

Baers, Conseiller, Président ff.;  
De Foy et Verwilghen, Conseillers;  
Dijkmans, Substitut du Procureur général;  
Degreeef, greffier;

(Signé) Baers, de Foy, Verwilghen, Degreeef.

Cet arrêt est coulé en force de chose jugée.

---

ARMES ET MUNITIONS SAISIES ET DÉPOSÉES DANS LES GREFFES.  
DESTINATION.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 142/51.

Bruxelles, le 17 août 1951.

A MM. les Procureurs du Roi,

à ..... (ressort.)

Me référant à ma circulaire du 9 août 1947, n° 159/47, j'ai l'honneur de vous faire connaître les prescriptions nouvelles qui, à la suite d'un accord intervenu entre M. le Ministre des Finances et M. le Ministre de la Défense Nationale, régiront dorénavant la destination à donner aux armes et munitions saisies et dépo-

Overwegende dat artikel 100 van het Strafwetboek beschikt dat de bepalingen van boek I, behalve hoofdstuk VII, van het Strafwetboek van toepassing zijn op misdrijven voorzien door de bijzondere wetten en reglementen, behoudens tegenstrijdige bepalingen in deze wetten of reglementen voorzien;

Overwegende dat wel werd beweerd dat de beschikkingen nopens de herhaling niet toepasselijk zijn wanneer een der misdrijven slechts voorzien wordt door een bijzondere wet, daar de feiten die door de bijzondere wetten worden beteugeld doorgaans niet uiteraard onzedelijker zijn, en dat de wetsbepalingen over de herhaling zijn gegrond op het vermoeden van grotere verdorvenheid of nalatigheid;

Overwegende dat het echter blijkt uit de voorbereidende werken van de herziening van het Strafwetboek dat bij herhaling, de straf niet zozeer gegrond is op de verdorvenheid van de dader, maar veel eer op de beschouwing dat de eerste straf ontoreikend was om een nieuwe overtreding van de wet te verhinderen; (verslag van de commissie van de Kamer der volksvertegenwoordigers, zitting 2 Juli 1851, Nypels, « Commentaire du Code pénal I », bl. 180. Verslag van de Senaat, zitting 24 Maart 1852, Nypels, « Commentaire du Code pénal I », bl. 294. Verslag van de heer Pirmez, bij de besprekking van art. 100, zitting van 27 Mei 1862, Nypels, id., 398);

Om deze beweegredenen,

Het Hof, rechtdoende op tegenspraak;

Gezien artikel 24 der wet van 15 Juni 1935, gezien de wetsbepalingen in het bestreden vonnis aangehaald, alsook artikel 211 van het Strafvorderingswetboek, aangeduid ter zitting door de heer Voorzitter;

Bevestigt het bestreden vonnis met de enkele wijziging dat er wordt vastgesteld dat betichtte zich in staat van wettelijke herhaling bevindt;

Verwijst de betichtte in de beroepskosten, belopende in 't geheel 334 frank jegens de openbare partij;

Aldus gedaan en uitgesproken in openbare zitting van het Beroepshof te Brussel, de negende Juli negentienhonderd een en vijftig;

Tegenwoordig :

De heren :

Baers, Raadsheer, dd. Voorzitter;  
De Foy en Verwilghen, Raadsheren;  
Dijkmans, Substituut-Procureur-Generaal;  
Degreef, griffier;

(Get.) Baers, de Foy, Verwilghen, Degreef.

Dit arrest heeft kracht van gewijsde.

AANGESLAGEN EN TER GRIFFIE NEERGELEGDE WAPENS EN MUNITIES.  
BESTEMMING.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Omr. nr. 142/51.

Brussel, de 17 Augustus 1951.

*Aan de heren Procureurs des Konings,*

*te . . . . . (rechtsgebied).*

Met referte aan mijn omzendbrief dd. 9 Augustus 1947, nr. 159/47, heb ik de eer u in kennis te stellen van de nieuwe voorschriften welke voortaan, ingevolge een overeenkomst getroffen tussen de heer Minister van Financiën en de heer Minister van Landsverdediging, de bestemming zullen beheersen welke dient gegeven te worden aan de aangeslagen en ter griffie neergelegde wapens en munitie

17 août 1951.

sées dans les greffes et qui ne sont pas restituées au saisi soit par l'effet d'une confiscation, soit par l'effet d'une décision du parquet :

1° *les armes et munitions de guerre* : seront remises par M. le greffier au commandant du district local de gendarmerie accompagnées d'un bordereau de remise à titre définitif établi en double exemplaire, dont l'un devra être signé et remis au greffier pour décharge. Ce bordereau appellera l'émargement de la dépêche ministérielle M. D. N.-A. D. G., n° 5504, du 18 décembre 1950;

2° *les armes prohibées* : le procédé de remise sera le même, mais le bordereau portera, en outre, de façon très apparente, la mention « Armes à détruire »;

3° *les autres armes (de défense, de chasse ou de sport)* : seront transmises par M. le greffier au receveur des Domaines à Liège, place Xavier Neujean, n° 7, accompagnées elles aussi d'un bordereau de remise établi en double exemplaire, dont l'un devra être renvoyé au greffier pour décharge.

Ces règles, qui devront être observées en principe, ne font pas obstacle à ce que vous autorisiez spécialement la remise de certaines armes au Musée de l'armée ou aux collections de l'Ecole de criminologie.

Si, dans des cas exceptionnels, il vous paraissait opportun d'envisager une destination autre que celles prévues ci-dessus, je vous prie de m'en référer.

Pour le Procureur général,  
L'Avocat général,  
WILLEMS.

ÉTRANGERS. — ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE. — BULLETIN DE RENSEIGNEMENTS.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 143/51.

Bruxelles, le 17 août 1951.

A MM. les Procureurs du Roi,

à ..... (ressort.)

Comme suite à ma circulaire du 4 mai 1951, n° 81/51, prescrivant de mentionner sur les bulletins de poursuites ou de condamnation concernant les étrangers certaines indications destinées à permettre au Conseil d'Enquête économique d'assurer une application plus efficace de l'article 16 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939, j'ai l'honneur de vous faire connaître que, d'accord avec M. le Ministre de la Justice, j'estime qu'il y a lieu d'apporter certains aménagements aux instructions que la dite circulaire comporte.

I. L'article 16 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939 permet à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes de traduire devant le Conseil d'Enquête économique l'étranger titulaire d'une carte professionnelle, dans le cas notamment où l'étranger a encouru une *condamnation* pénale ou fiscale.

La transmission d'un *double* du bulletin de renseignements spécial au département est toutefois dépourvue d'utilité aussi longtemps qu'aucune *condamnation* n'est intervenue.

Il suffira, dorénavant, de ne transmettre le double du bulletin de renseignements spécial que dans le seul cas où il mentionne une *condamnation* pénale ou fiscale intervenue à charge d'un étranger titulaire de la carte professionnelle.

welke aan de beslagene niet worden teruggegeven wegens een verbeurdverklaring of een door het parket getroffen beslissing :

1° *de oorlogswapens en -munities* zullen door de griffier aan de bevelhebber van het plaatselijk rijkswachtdistrict worden overhandigd samen met een in dubbel opgemaakt bordereau van definitieve overhandiging, waarvan een voor ontvangst ondertekend exemplaar aan de griffier zal dienen teruggegeven te worden. Dit bordereau zal melding maken van de ministeriële dienstbrief M. L. V.-A. D. G., nr 5504, dd. 18 December 1950;

2° *de verboden wapens* : de overhandiging zal geschieden op dezelfde wijze, doch het bordereau zal bovendien op goed zichtbare wijze de melding « Te vernielen wapens » dragen;

3° *de andere wapens (verweer-, jacht- of sportwapens)* : zullen door de griffier overgemaakt worden aan de heer ontvanger der Domeinen, Xavier Neujeanplaats, 7, te Luik, en ook vergezeld zijn van een in dubbel exemplaar opgemaakt bordereau van overhandiging, waarvan er één voor ontvangst aan de griffier zal dienen teruggestuurd.

Deze regels, welke, in principe, dienen nageleefd te worden, verzetten er zich niet tegen dat u speciaal zoudt toelaten dat sommige wapens aan het Legermuseum of aan de verzamelingen van de School voor criminologie overhandigd worden.

U gelieve mij te raadplegen telkenmale u, in uitzonderlijke gevallen, een andere als de hierboven voorgeschreven bestemmingen zoudt menen te moeten overwegen.

Voor de Procureur-Général,  
De Advocaat-Général,  
WILLEMS.

VREEMDELINGEN. — BEROEPSBEDRIJVIGHED. — INLICHTINGSBULLETINS.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Omr. nr 143/51.

Brussel, 17 Augustus 1951.

Aan de heren Procureurs des Konings,

te .....(rechtsgebied).

Naar aanleiding van mijn omzendbrief dd. 4 Mei 1951, nr 81/51, welke voorstrijft op de vervolgings- of veroordelingsbulletins betreffende vreemdelingen sommige aanduidingen aan te brengen ten einde de Raad voor Economisch Onderzoek in staat te stellen een meer daadwerkelijke toepassing te verzekeren van artikel 16 van het koninklijk besluit dd. 16 November 1939, heb ik de eer u te doen kennen dat ik, in overleg met de heer Minister van Justitie, van mening ben dat er aan de in deze omzendbrief vervatte onderrichtingen sommige wijzigingen dienen aangebracht te worden :

1. Artikel 16 van het koninklijk besluit dd. 16 November 1939 laat aan de heer Minister van Economische Zaken en Middenstand toe de vreemdeling diehouder is van een beroepskaart vóór de Raad voor Economisch Onderzoek te doen verschijnen, namelijk wanneer deze vreemdeling een strafrechterlijke of fiscale *veroordeling* heeft opgelopen.

Het overmaken aan het Departement van een dubbel van het bijzonder inlichtingsbulletin levert nochtans geen nut op zolang geen enkele *veroordeling* uitgesproken werd.

Voortaan zal het volstaan mij enkel het dubbel van het bijzonder inlichtingsbulletin te laten geworden indien er een strafrechterlijke of fiscale *veroordeling* op voorkomt lastens een vreemdeling, houder van een beroepskaart.

25 août 1951.

Dans tous les autres cas (bulletins faisant état uniquement de poursuites, d'une décision de non-lieu ou relatant une condamnation, mais à charge d'un étranger qui ne possède pas la carte professionnelle et n'est pas tenu d'en posséder), il suffira de transmettre le bulletin spécial comme auparavant.

II. Afin de renseigner d'une manière plus complète l'Administration de la Police des Etrangers quant à la régularité du comportement du sujet étranger au regard de la réglementation régissant son activité professionnelle, M. le Ministre suggère de modifier l'intitulé de la nouvelle rubrique 10bis et d'y ajouter après les mots « *carte professionnelle* », les indications : « *permis de travail, carte de commerçant ambulant, carte de marin* ».

La proportion des étrangers qui exercent une activité lucrative dans une situation indépendante et doivent être en possession d'une « *carte professionnelle* » (arrêté royal du 16 novembre 1939) est relativement peu importante.

Plus nombreux sont les étrangers qui doivent être en possession d'un « *permis de travail* » (arrêté royal du 31 mars 1936) et d'une « *carte de commerçant ambulant* » (arrêté royal du 29 décembre 1936). Certains, enfin, qui exercent la profession de marin, doivent être en possession d'une « *carte de marin* » délivrée par le Ministère des Communications.

Parmi ces diverses mentions, il suffira de biffer celles qui sont inutiles lors de l'établissement du bulletin.

Je vous saurais gré de veiller, en ce qui concerne votre arrondissement, à l'observation de ces nouvelles directives.

Pour le Procureur général,  
L'Avocat général,  
WILLEMS.

JUGE DES ENFANTS. — TRANSFÈREMENT DE MINEURS. — IMPUTATION DES FRAIS.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 145/51.

Bruxelles, le 25 août 1951.

*A MM. les Procureurs du Roi,*

*à ..... (ressort).*

Faisant suite à ma circulaire du 8 mars 1951, n° 46/51, je vous prie de vouloir bien faire connaître à M. le juge des enfants du tribunal de votre siège :

1° Que les frais de transfèrement d'un mineur, confié par décision du juge à un établissement de l'Etat après évasion d'une institution privée, doivent être considérés comme frais de justice.

Il s'agit, en effet, en l'espèce, de l'exécution d'une décision judiciaire nouvelle.

2° Que les frais de transfèrement d'un mineur confié, après évasion d'une institution privée, à une autre institution privée sont à charge du subside trimestriel mis à la disposition du juge des enfants.

Il s'agit dans ce cas d'une décision de caractère administratif, et il y a lieu de compléter dans ce sens la circulaire n° 963/2052 du 21 février 1951, litt. A.III, 3° et 4°.

3° Que le litt. V de la circulaire précitée vise uniquement la réintégration dans le même établissement.

Pour le Procureur général :  
L'Avocat général,  
WILLEMS.

In al de andere gevallen (bulletins uitsluitend gewagend van vervolgingen, van een beslissing tot buitenvervolgstelling of van een veroordeling, doch ten laste van een vreemdeling die niet in het bezit is van een beroepskaart en er niet toe gehouden is één te bezitten) zal het volstaan het bijzonder bulletin over te maken zoals voorheen.

II. Ten einde de Administratie der Vreemdelingenpolitie vollediger in te lichten wat betreft de regelmatigheid van de gedraging van een vreemdeling ten opzichte van de reglementering welke zijn beroepsbedrijvigheid beheert, stelt de heer Minister voor de titel van de nieuwe rubriek 10bis te wijzigen en het woord « beroepskaart » te laten volgen door volgende vermeldingen : « arbeidsvergunning », « kaart van leurhandelaar », « kaart van scheepsjongen ».

Het aantal vreemdelingen die een winstgevende bedrijvigheid uitoefenen in een onafhankelijke betrekking en in het bezit moeten zijn van een « beroepskaart » (K. B. 16 November 1939), is tamelijk gering.

Talrijker zijn de vreemdelingen die in het bezit dienen te zijn van een « arbeidsvergunning » (K. B. 31 Maart 1936) en van een « kaart van leurhandelaar » (K. B. 29 December 1936). Anderen, eindelijk, die het beroep van scheepsjongen uitoefenen, dienen in het bezit te zijn van een « kaart van scheepsjongen » afgeleverd door het Ministerie van Verkeerswezen.

Bij het opmaken van het bulletin volstaat het de overbodige meldingen door te halen.

Ik verzoek u, wat uw arrondissement betreft, te zorgen voor de naleving dezer nieuwe richtlijnen.

Voor de Procureur-Generaal,  
De Advocaat-Generaal,  
WILLEMS.

#### KINDERRECHTER. — OVERBRENGING VAN MINDERJARIGEN. — AANREKENING DER KOSTEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Oenz. n° 145/51.

Brussel, 25 Augustus 1951.

Aan de heren Procureurs des Konings,

Naar aanleiding van mijn omzendbrief dd. 8 Maart 1951, n° 46/51, verzoek ik u aan de heer kinderrechter van de rechtbank uws zetels te willen doen kennen dat :

1° De kosten van overbrenging van een bij beslissing van de rechter aan een Rijksinstelling toevertrouwde minderjarige, na ontvluchting uit een private instelling, als gerechtskosten dienen aangezien te worden.

Ter zake geldt het inderdaad de uitvoering van een nieuwe rechterlijke beslissing.

2° De kosten van overbrenging van een minderjarige die, na ontvluchting uit een private instelling, aan een andere private instelling wordt toevertrouwd, ten laste vallen van de driemaandelijks ter beschikking van de kinderrechter gestelde toelage.

In dit geval geldt het een beslissing van bestuurlijke aard en de omzendbrief n° 963/2052 dd. 21 Februari 1951, litt. A.III, 3° en 4°, dient in die zin aangevuld.

3° Litt. V van hogerbedoelde omzendbrief enkel betrekking heeft op de wederinternering in dezelfde instelling.

Voor de Procureur-Generaal :  
De Advocaat-Generaal,  
WILLEMS.

**7-15 septembre 1951.**

**FRAIS. — PROTECTION DE L'ENFANCE. — ÉVASION.**

**Parquet de la Cour d'appel  
de Gand.**

D. 155/I-G-D. 114/15, D. 183/I, R. n° 87/51.

Gand, le 7 septembre 1951.

*Monsieur le Procureur du Roi,*

*à ..... (ressort.)*

En vue d'éliminer, pour l'avenir, un doute qui s'est élevé relativement aux frais de transfèrement des mineurs qui se sont évadés de l'établissement où ils étaient placés, j'ai l'honneur de vous faire savoir ce qui suit :

1<sup>o</sup> Les frais de transfèrement d'un mineur, confié par décision du juge des enfants à un établissement de l'Etat après évasion d'une institution privée, doivent être considérés comme *frais de justice*. Il s'agit, en effet, en l'espèce d'une décision judiciaire nouvelle.

2<sup>o</sup> Les frais de transfèrement d'un mineur confié, après évasion d'une institution privée, à une autre *institution privée* sont à charge du subside trimestriel mis à la disposition du juge des enfants. Il s'agit dans ce cas, en effet, d'une décision de caractère administratif.

*Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.*

**ACTION PUBLIQUE. — MINISTÈRE PUBLIC. — OFFICIER DE POLICE JUDICIAIRE. — PROCUREUR GÉNÉRAL. — PROCUREUR DU ROI. — OFFICIER M. P. — MAGISTRATS. — PROCÉDURE PÉNALE. — FRAUDE EN MATIÈRE DE JUSTICE. — ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS ET DÉLICATS. — INTERVENTION EN MATIÈRE PÉNALE.**

**Parquet de la Cour d'appel  
de Gand.**

D. 2-29-54-55-88.  
D. 137-255-176-214.  
D. 358-368-50.

R. 92/51.

Gand, le 15 septembre 1951.

*Monsieur le Procureur du Roi,*

*à ..... (ressort).*

A l'occasion de l'examen de certaines affaires judiciaires avec les parquets du ressort, j'ai dû constater plus d'une fois, à mon grand regret, que certains principes se trouvant à la base de l'exercice de l'action publique et des fonctions de police judiciaire sont trop souvent perdus de vue ou, du moins, appliqués avec un regrettable manque d'unité.

Pour mettre un terme à cette situation nuisible à une saine administration de la justice, j'ai décidé de résumer dans une circulaire, au début de chaque année judiciaire, les problèmes de droit d'intérêt général qui se sont posés en la matière au cours de l'année judiciaire écoulée et qui ont été traités par mon office avec les parquets intéressés.

## KOSTEN. — KINDERBESCHERMING. — ONTVLUCHTING.

Parket van het Hof van beroep  
te Gent.

D. 155/1-G-D. 114-15, D. 183/1, R. n° 87/51.

Gent, 7 September 1951.

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

*te ..... (rechtsgebied.)*

Ten einde een opgerezien twijfel voortaan uit te schakelen in verband met de onkosten van overbrenging van de minderjarigen, die de instelling, alwaar ze geplaatst werden, ontvlucht zijn, heb ik de eer u het volgende te doen weten :

1° De onkosten van overbrenging van een bij beslissing van de kinderrechter aan een *Rijksinstelling* toevertrouwde minderjarige, na ontvluchting uit een private instelling, dienen als *gerechtakosten* te worden beschouwd. Het geldt inderdaad in dit geval de tenuitvoerlegging van een nieuwe rechterlijke beslissing.

2° De onkosten van overbrenging van een minderjarige die, na ontvluchting uit een private instelling, aan een ander *private instelling* wordt toevertrouwd, vallen ten laste van de driemaandelijks ter beschikking van de kinderrechter gestelde toelage. In dit geval geldt het immers een beslissing van *bestuurlijke* aard.

De Procureur-Generaal,  
HERMANN BEKAERT.

OPENBARE VORDERING. — OPENBAAR MINISTERIE. — OFFICIER VAN GERECHTELijke POLITIE. — PROCUREUR-GENERAAL. — PROCUREUR DES KONINGS. — AMBTENAAR O. M. — MAGISTRATEN. — STRAFRECHTSPLEGING. — GEKNOEI IN GERECHTELijke AANGELEGENHEDEN. — GEWICHTIGE EN KIESE GEBEURTENISSEN. — TUSSENKOMST IN STRAFZAKEN.

Gent, 15 September 1951.

Parket van het Hof van beroep  
te Gent.

D. 2-29-54-55-88.  
D. 137-255-176-214.  
D. 358-368-50.

R. 92/51.

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

*te ..... (rechtsgebied.)*

Ter gelegenheid van het behandelen van zekere rechtsaangelegenheden met de parketten van het rechtsgebied, heb ik meer dan eens, tot mijn spijt, moeten vaststellen dat sommige principes welke aan de grondslag liggen van de uitoefening der openbare vordering en der gerechtelijke positionele functies, al te vaak over het hoofd gezien worden, of althans met een betreurenswaardig gebrek aan eenheid toegepast worden.

Om aan deze, voor een gezonde rechtsbedeling schadelijke toestand een einde te stellen, heb ik besloten bij de aanvang van elk gerechtelijk jaar de rechtsproblemen van algemeen belang die zich te dezen gedurende het verlopen gerechtelijk jaar hebben gesteld en door mijn ambt met de betrokken parketten werden behandeld, in een rondschriften samen te vatten.

15 septembre 1951.

De cette façon et grâce aux commentaires et instructions s'y rapportant, les directives appelées par ces cas spéciaux profiteront à tous les parquets et contribueront en même temps à augmenter l'efficacité de l'exercice de notre tâche commune.

Quelque élémentaires que puissent paraître certaines de ces directives, il convient cependant de ne point perdre de vue *qu'elles sont toutes la conséquence ou plutôt le fruit de manquements professionnels ou de défauts constatés chez certains agents de l'ordre judiciaire de ce ressort lors de l'exercice de leurs fonctions et auxquels mon office s'est vu obligé de remédier.*

Si vous désirez éviter les dits écueils, il vous suffira de prêter à ces directives sommaires l'attention nécessaire, vu qu'en définitive, celles-ci visent uniquement l'intérêt général et tendent à épargner des remarques inutiles.

Comme les procureurs généraux d'Aguesseau et Faider l'ont souvent souligné dans leurs mercuriales célèbres, cet intérêt général ne peut être pris à cœur par le magistrat que grâce à une connaissance approfondie et une stricte observation des lois et des engagements moraux se trouvant à la base de son activité professionnelle (voir d'Aguesseau, 9<sup>e</sup> Mercuriale, *De l'autorité du magistrat et de sa soumission à la loi*, et Faider, Mercuriale des 30 mars 1876 et 31 mai 1876, *Le magistrat belge*, B. J., 1876).

Afin de favoriser ces connaissances professionnelles, je vous saurais infiniment gré de bien vouloir rappeler régulièrement aux magistrats de votre parquet les principes exposés dans la présente circulaire et dans celles qui lui feront suite annuellement, de même que les principes juridiques d'ordre général mentionnés dans d'autres circulaires, *surtout lorsqu'ils débutent dans leurs fonctions* et chaque fois qu'ils auraient perdu ces principes de vue dans la pratique.

#### *A. Activité du procureur du Roi ou de ses substituts en qualité d'officiers de police judiciaire.*

##### *Principes :*

1<sup>o</sup> Cette activité est spécialement régie par deux principes fondamentaux :

1. Elle doit être exercée effectivement;

2. Elle est soumise à la surveillance et à la direction du procureur général.

La loi a conféré au procureur du Roi la qualité d'officier de police judiciaire parce que ce magistrat est tenu de participer effectivement à l'exercice des fonctions de police judiciaire (voir Faustin Hélie, T. II, n° 1447).

En vertu des articles 8 et 22 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi est expressément chargé de la recherche des délits dont la connaissance appartient aux tribunaux correctionnels ou aux Cours d'assises (art. 22).

En vertu des dispositions de l'article 32 du même Code, le procureur du Roi est, dans tous les cas de flagrant crime, obligé de se transporter sur le lieu. En vue de l'accomplissement des actes d'information, cet article met exceptionnellement à sa disposition différents moyens d'instruction et d'investigation qui, normalement, sont de la compétence du juge d'instruction (voir les articles 32 à 44 du Code d'instruction criminelle; Rép. prat., V<sup>e</sup> Descente sur les lieux, et Pand. belges, V<sup>e</sup>, idem).

2<sup>o</sup> Le procureur du Roi a été chargé de l'exercice de fonctions de police judiciaire parce la recherche des délits et surtout des crimes devait être confiée à des magistrats dont les connaissances et la formation juridiques, scientifiques et administratives offrent le plus de garanties pour un réfrénement et une répression rapides et efficaces de la délinquance (voir P. belges, V<sup>e</sup> Descente sur les lieux, n° 208).

3<sup>o</sup> A ces garanties d'ordre personnel, le législateur a ajouté une autre, à savoir celle qui découle de la soumission des fonctions de police judiciaire à la surveillance et à la direction du procureur général.

Aldus zullen de richtlijnen, waartoe deze bizondere gevallen aanleiding hebben gegeven, dank zij hun toe- en voorlichting, ten goede komen van al de parketten en meteen bijdragen tot het doelmatig uitoefenen onzer gemeenschappelijke taak.

Hoe elementair enkele dezer richtsnoeren ook mochten voorkomen, past het echter niet het het oog te verliezen dat *zij alle het gevolg of beter de vrucht zijn van vastgestelde beroepsfouten of gebreken* welke door zekere gerechtsdienaren van dit rechtsgebied in de uitoefening hunner functies begaan werden en welke noodgedwongen de verhelpende tussenkomst van mijn ambt hebben gevergd.

Indien het in uw verlangen ligt de bedoelde onvolmaakthesen te vermijden, zal het volstaan aan deze samenvatting van richtsnoeren de verdiente aandacht te schenken, daar ze ten slotte uitsluitend het algemeen belang beoogt en tot doel heeft nutteloze opmerkingen te besparen.

Dit algemeen belang kan, zoals de procureurs-generaal d'Aguesseau en Faider het meermaals in hun beroemde openingsredenen hebben onderlijnd, door de magistraat slechts behartigd worden dank zij een grondige kennis en een stipte naleving der wetten en der zedelijke verplichtingen welke aan de grondslag zijner beroepsbedrijvigheid liggen (zie d'Aguesseau, 9<sup>e</sup> Openingsrede, « De l'autorité du magistrat et de sa soumission à la loi » en Faider, openingsreden dd. 30 Maart 1876 en 31 eMi 1876, handelende over « Le magistrat belge » B. J. 1876).

Ten einde deze beroepskennis in de hand te werken, zou ik het zeer op prijs stellen mocht u de principes in het onderhavig rondschrift uiteengezet en in deze welke er jaarlijks zullen op volgen, alsmede de algemene rechtsgrondbeginselen welke in andere omzendbrieven aangestipt werden, op regelmatige wijze aan de magistraten van uw parket herinneren, *inzonder bij de aanvang hunner functies*, en telkenmale zij in de praktijk deze grondbeginselen uit het oog mochten verloren hebben.

#### *A. De activiteit van de procureur des Konings of van zijn substituten als officier van gerechtelijke politie.*

##### *Principes :*

1<sup>o</sup> Deze activiteit wordt in 't bijzonder door twee grondbeginselen beheerst :

1. Zij moet daadwerkelijk uitgeoefend worden

2. Zij is aan het toezicht en aan de leiding van de procureur-generaal onderworpen.

De wet heeft aan de procureur des Konings de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend omdat deze magistraat gehouden is *daadwerkelijk* aan de uitoefening der gerechtelijke positionele functies deel te nemen (zie Faustin Hélie, t. II, n° 1447).

De artikelen 8 en 22 van het Wetboek van Strafvordering belasten uitdrukkelijk de procureur des Konings met het opsporen van de misdrijven, waarvan de kennismaking aan de correctieele rechtbanken of aan de Hoven van assisen behoort (art. 22).

De bepalingen van artikel 32 van hetzelfde Wetboek, verplichten de procureur des Konings zich ter plaatse te begeven om op heterdaad « ontdekte » misdaden te onderzoeken en stellen hem uitzonderlijk, te dien einde, allerlei onderzoeks- en opsporingsmiddelen ter hand welke normaal in de bevoegdheid van de onderzoeksrechter vallen (zie de artikelen 32 tot en met 44 van het Wetboek van Strafvordering; *Rep. prat.*, V<sup>e</sup> Descente sur les lieux en Pand. belges, V<sup>e</sup>, idem).

2<sup>o</sup> De procureur des Konings werd belast met de uitoefening van gerechtelijke positionele taken, omdat het opsporen der misdrijven, en in 't bijzonder der misdaden, diende toevertrouwd te worden aan magistraten wier gerechtelijk, wetenschappelijke en ambtelijke kennis en opleiding, de meeste waarborgen bieden voor een spoedige en deeglijke bekeuring en beteugeling der misdadigheid (zie *Pand. belges*, V<sup>e</sup> Descente sur les lieux, n° 208).

3<sup>o</sup> Deze waarborgen van persoonlijke aard heeft de wetgever nog met een andere zekerheid aangevuld, namelijk deze welke voortvloeit uit de onderwerping der gerechtelijke positionele functies aan het toezicht en aan de leiding van de procureur-generaal.

15 septembre 1951.

En effet, en vertu des dispositions des articles 279 du Code d'instruction criminelle, et 22, 155 de la loi du 18 juin 1869, sur l'organisation judiciaire, les officiers de police judiciaire, y compris les juges d'instruction, sont, dans l'exercice de leurs fonctions de police, soumis à la surveillance de ce magistrat.

4° L'article 27 du Code d'instruction criminelle oblige, en outre, le procureur du Roi à donner avis au procureur général de tout délit qui parviendra à sa connaissance et à exécuter ses *ordres* relativement à tous actes de police judiciaire (voir Rép. prat., V<sup>e</sup>, Min. public, n° 354).

#### *Conclusions pratiques.*

##### *5° Permanence de l'exercice des fonctions.*

La fonction de police judiciaire doit être assurée de façon permanente. Un magistrat de service doit pouvoir être touché tant de jour que de nuit. La présence du chef du parquet lui-même est requise lorsque sont à prévoir des événements importants qui, en raison de leur répercussion générale ou de leur caractère délicat, exigent son intervention personnelle.

##### *6° Descente sur les lieux.*

Dans la plupart des cas, les premiers actes d'information et de constat sont abandonnés à des officiers de justice inférieurs, dont la formation n'offre pas les garanties mentionnées sous le n° 2 ci-dessus.

Il s'ensuit que la présence d'un magistrat responsable est indispensable chaque fois que la bonne marche d'une poursuite judiciaire est subordonnée à des constatations initiales solides. Tel est notamment le cas :

*a) lorsque d'importants moyens de preuve risquent de disparaître s'ils ne sont pas immédiatement constatés et notés;*

*b) chaque fois qu'est commis un délit qui, par la qualité des personnes impliquées, les suites sérieuses ou les réactions sociales qui en résulteront, est de nature à ébranler l'ordre ou la foi publics.*

Veuillez remarquer qu'en vertu de l'article 32 du Code d'instruction criminelle, votre office est tenu de se transporter sur le lieu en cas de crime. Sans vouloir passer outre à cette disposition impérative, je vous laisse cependant la latitude de juger vous-même ici de l'opportunité d'une visite des lieux, conformément aux pratiques actuellement en vigueur (cf. Garraud, T. I<sup>e</sup>, p. 301).

Une abstention ne pourra toutefois être justifiée que lorsqu'au moment de votre décision, vous disposez effectivement de tous les éléments de l'affaire vous permettant de conclure avec certitude à l'inutilité d'une visite sur place.

Dans ce cas, vous donnerez à la gendarmerie ou à la police chargées de l'enquête toutes directives utiles de nature à faciliter la recherche de l'infraction.

Toutes les infractions qui seront, malgré les dispositions de la loi sur les circonstances atténuantes, jugées par la Cour d'Assises impliquent cependant une descente sur les lieux.

##### *7° Descente sur les lieux sans juge d'instruction.*

Si, bien qu'il y soit requis, le juge d'instruction refuse de se transporter sur les lieux ou fait preuve, en la circonstance, d'hésitations telles que les investigations envisagées pourraient être compromises, vous agirez conformément à l'article 32 du Code d'instruction criminelle et vous vous transporterez, par conséquent, immédiatement *seul* sur le lieu où, en matière criminelle et dans les cas de flagrant délit, vous procéderiez personnellement à tous les devoirs d'instruction que les articles 33 à 45 inclus du Code d'instruction vous permettent d'effectuer (voir au sujet de la portée exacte de ces devoirs, P. B., V<sup>e</sup>, *Descente sur les lieux*, n° 210 à 227; Descamp, *Traité des fonctions du Min. public*, n° 489 et suivants; Schuind, 1944, t. II, p. 169; Rép. Prat., V<sup>e</sup>, *Descente sur les lieux*, 1, 4, 5, 17).

S'il s'agit d'un délit, vous procéderez, en votre qualité d'officier de police judiciaire, à toutes les constatations que la loi vous autorise de faire.

De officieren van gerechtelijke politie, onderzoeksrechters inbegrepen, staan inderdaad in de uitoefening hunner positionele functies onder het toezicht van deze magistraat, krachtens de bepalingen van de artikelen 279 van het Wetboek van Strafvordering en 22, 155 der wet dd. 18 Juni 1869 op de gerechtelijke inrichting.

4° Artikel 27 van het Wetboek van Strafvordering legt daarenboven aan de procureur des Konings de verplichting op, de procureur-generaal te verwittigen van elk misdrijf dat hem ter kennis gebracht wordt en zijn bevelen omtrent alle daden van gerechtelijke politie uit te voeren (zie *Rép. prat. V° Min. public, n° 354*).

#### *Practische gevolgtrekkingen :*

##### *5° Bestendig uitoefenen der functies.*

De gerechtelijke positionele functie moet op bestendige wijze verzekerd worden. Zowel bij dag als bij nacht moet een diensthebbende magistraat bereikbaar zijn. De aanwezigheid van het parketshoofd zelf is geboden wanneer gewichtige gebeurtenissen te voorzien zijn welke om wille van hun algemene weerslag of hun kiese aard, zijn persoonlijk optreden vergen.

##### *6° Afstapping ter plaatse.*

In de meeste gevallen worden de eerste opsporingen en vaststellingen overgelaten aan ondergeschikte gerechtelijke ambtenaren wier vorming niet de waarborgen biedt, hierboven onder n° 2 aangehaald.

Hieruit volgt dat de aanwezigheid van een verantwoordelijke magistraat onontbeerlijk is telkens de goede gang ener rechtsvervolging afhankelijk wordt gemaakt van aanvankelijk degelijke vaststellingen. Dit is onder meer het geval :

a) wanneer belangrijke bewijsmiddelen gevaar lopen te verdwijnen indien zij onmiddellijk waargenomen en vastgelegd worden.

b) telkens een misdrijf geplegd werd dat, door de hoedanigheid van de er in betrokken personen, de ernstige gevolgen of de maatschappelijke weerslag er van, van aard is de openbare orde of trouw te schokken.

U gelieve op te merken dat artikel 32 van het Wetboek van Strafvordering de terplaatsbegeving aan uw ambt oplegt in geval van misdaad. Zonder deze gebiedende bepaling over het hoofd te willen zien, laat ik u nochtans vrij te dezen zelf over de gepastheid van een plaatsbezochting te oordelen, in overeenstemming met de thans aangenomen gebruiken (cf. Barraud, t. I°, 301).

Een onthouding zal nochtans slechts kunnen gerechtvaardigd worden wanneer, op het ogenblik uwer beslissing, u wel degelijk over al de elementen der zaak beschikt, waaruit met zekerheid het nutteloze van een bezoek ter plaatse kan afgeleid worden.

In dit geval zult u aan de onderzoekende rijkswacht of politie alle nuttige richtsnoeren verstrekken welke de navorsing van het misdrijf in de hand zouden kunnen werken.

Alle misdrijven die, niettegenstaande de wet op de verzachtende omstandigheden, door het Hof van assisen zullen beslecht worden, moeten echter aanleiding geven tot een pootsschouwing.

##### *7° Afstapping ter plaatse zondér onderzoeksrechter.*

Wanneer de onderzoeksrechter, niettegenstaande hij er toe gevorderd werd, weigert zich ter plaatse te begeven, of daarbij zulkdanige aarzeling laat blijken dat de beoogde opsporing in het gedrang zou kunnen komen, zult u handelen zoals artikel 32 van het Wetboek van Strafvordering het u oplegt, en u derhalve aannemend alleen ter plaatse begeven, aldaar u, in criminale zaken en in geval van heterdaad, persoonlijk tot al de onderzoeksverrichtingen zult overgaan welke de artikelen 33 tot en met 45 van het Wetboek van Strafvordering u toelaten uit te voeren (zie over de juiste draagwijdte dezer verrichtingen P. B. V° *Descente sur les lieux*, n° 210 tot 227; Descamps, *Traité des fonctions du Min. public*, n° 489 en vlg.; Schuind, 1944, t. II, blz. 168; Rép. prat. V° *Descente sur les lieux*, 1, 4, 5, 17).

Geldt het een wanbedrijf, dan zult u, in uw hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, tot alle vaststellingen overgaan welke u door de wet toegelaten worden.

15 septembre 1951.

Vous transmettrez, sans délai, au juge d'instruction intéressé les procès-verbaux relatant vos recherches ou vos simples constatations, conformément aux dispositions de l'article 45 du Code d'instruction criminelle.

Veuillez également me faire parvenir dès que possible un rapport écrit concernant l'attitude du magistrat précité et faire éventuellement « opposition » à l'ordonnance motivée par laquelle il rejette vos réquisitions (voir Faustin Hélie, n° 2109).

#### 8<sup>e</sup> Communication de renseignements.

En vue de permettre l'exercice de la surveillance que la loi a confiée, en la matière, au procureur général et pour renforcer l'autorité qui doit caractériser l'intervention du ministère public, vous êtes tenu, en principe, ainsi qu'il a déjà été mentionné ci-dessus, de donner avis à mon office de toute infraction parvenue à votre connaissance (voir art. 27, Code d'instruction criminelle).

Bien qu'à plusieurs reprises déjà, je vous aie engagé à respecter strictement cette obligation, je constate à regret qu'elle est encore trop souvent négligée.

Il n'arrive que trop fréquemment que mon office doive apprendre, par des avis extra-judiciaires ou par des demandes de renseignements ministérielles, des événements qui intéressent l'ordre public et la paix sociale et peuvent donner lieu à une intervention judiciaire.

A ce propos, je me vois obligé de souligner la situation anormale et désagréable dans laquelle je me trouve en présence du droit de contrôle qui doit pouvoir être exercé à tout instant par la Nation.

Certes, il ne vous est pas possible de me faire rapport sur chaque événement pouvant donner lieu à une application des lois pénales. C'est pourquoi, quant à cette obligation légale de communication de renseignements, je consens à ce que vous nous borniez à me communiquer uniquement les affaires importantes et sensationnelles (voir circulaire du 22 octobre 1945, G. P. Alg. R. 9/45, n° 21.694).

Comme il m'est totalement impossible de préciser tous les critères de cette « importance », ni de vous énumérer toutes les affaires importantes, je vous engage à vous laisser principalement guider dans la détermination de ces cas par votre perspicacité et votre sens social, eu égard tant aux aspects momentanés de l'affaire qu'à ceux qui pourraient la caractériser ultérieurement par suite d'éventuelles complications (voir à titre purement indicatif quelques critères mentionnés sous la rubrique 6<sup>e</sup>, b, ci-dessus, pour déterminer l'importance d'une affaire).

9<sup>e</sup> Inutile de dire que de tels renseignements doivent m'être transmis sans retard, par écrit, et, en cas d'urgence, après avis téléphonique préalable, et qu'ils doivent donner un aperçu complet et fidèle des informations auxquelles il fut procédé, pour me permettre de constater à temps d'éventuelles lacunes et de les combler par des mesures ou des directives adéquates.

10<sup>e</sup> Dans le même ordre d'idées, il me semble utile de rappeler que dans tous leurs rapports officiels avec l'autorité hiérarchique, les magistrats du Ministère public sont tenus de faire connaître spontanément et sans retard tous événements, faute ou autre manquement au devoir qui se sont produits ou ont été commis à l'occasion d'une instruction ou d'une information et qui pourraient favorablement ou défavorablement influencer cette action. Je vous prierais de me communiquer vos intentions en la matière avant de donner à une telle poursuite judiciaire une tournure définitive.

#### B. Activité du procureur du Roi ou de ses substituts en qualité de magistrats du Ministère public.

##### Principes :

11<sup>e</sup> Un des principes fondamentaux régissant l'activité du Ministère public, autre les principes d'unité, d'indivisibilité et d'indépendance, est la soumission hiérarchique de ses actes à l'autorité et à la direction personnelle du procureur général, auquel la loi confie personnellement l'exercice de l'action publique, c'est-

De processen-verbaal welke uw onderzoeksverrichtingen of eenvoudige vaststellingen bevatten, zult u onverwijld ter hand stellen van de betrokken onderzoeksrechter, ingevolge de bepalingen van artikel 45 van het Wetboek van Strafvordering.

Het zal u daarenboven gelieven mij zo spoedig mogelijk schriftelijk verslag uit te brengen over dé houding van voormalde magistraat en gebeurlijk « verzet » aan te tekenen tegen de gemotiveerde beschikking waarbij hij uw vorderingen afwees (zie Faustin Hélie, nr 2109).

**8° Berichtgeving.**

Met het oog op het uitoefenen van het toezicht welke de wet, ter zake, aan de procureur-generaal toevertrouwd heeft, en tot bevordering der eenheid welke de taak van het Openbaar Ministerie kenmerkt, wordt u, in principe, de verplichting opgelegd, zoals hierboven reeds aangestipt werd, mijn ambt te verwittigen van elk misdrijf dat u ter kennis gebracht werd (zie art. 27 Wetboek van Strafvordering).

Alhoewel ik reeds meermalen op de stipte naleving dezer verplichting gewezen heb, stel ik tot mijn spijt vast dat ze nog al te vaak over het hoofd gezien wordt.

Gebeurtenissen welke met de openbare orde en de maatschappelijke rust te maken hebben en tot een gerechtelijk ingrijpen aanleiding kunnen geven, moet mijn ambt al te vaak door buiten gerechtelijke berichten of door ministeriële verzoeken om inlichtingen, vernemen.

Te dezen zie ik mij verplicht de onbehaaglijke wantoestand te onderlijnen, waarin ik mij bevind ten overstaan van het controlerecht dat op ieder ogenblik door de natie moet kunnen uitgeoefend worden.

Gewis is het u niet mogelijk mij over iedere gebeurtenis welke tot een toepassing der strafrechten kan aanleiding geven, verslag uit te brengen. Daarom stem ik er in toe dat deze wettelijke verplichting der berichtgeving uitsluitend beperkt blijft tot de mededeling van belangrijke en ophefmakende zaken (zie rondschriften dd. 22 October 1945, G. P. Alg. R. 9/45, nr 21.694).

Daar het mij volstrekt onmogelijk is al de criteria dezer « belangrijkheid » nader aan te duiden, noch u een opsomming te geven van al de gewichtige zaken, zult u zich bij het bepalen dezer gevallen, hoofdzakelijk laten leiden door uw scherpzinnigheid en uw maatschappelijk gevoelen ten overstaan zowel van de momentele aspecten der zaak als van deze welke ze naderhand, ingevolge mogelijke verwikkelingen zou kunnen kenmerken (zie als loutere aanwijzing, enkele criteria welke hierboven, onder de rubriek 6°, b, aangeduid werden om de belangrijkheid ener zaak te bepalen).

9° Het hoeft geen betoog dat dergelijke berichten mij, onverwijld, schriftelijk — en in geval van spoed na telefonisch verslag — moeten overgemaakt worden en dat ze een volledig en getrouw overzicht moeten behelzen van de uitgevoerde onderzoeksverrichtingen, opdat het mij zou mogelijk zijn gebeurlijke leemten tijdig vast te stellen en door gepaste maatregelen of richtsnoeren te verhelpen.

10° In dezelfde gedachtengang komt het mij nuttig voor er aan te herinneren dat de magistraten van het Openbaar Ministerie in al de dienstbetrekkingen met hun hiërarchische overheid, er toe verplicht zijn spontaan en onverwijld alle gebeurtenissen, tekortkoming of ander plichtsverzuim, ter kennis te brengen welke zich voorgedaan hebben of bedreven werden ter gelegenheid van een onderzoek of vooronderzoek en deze rechtsvordering in gunstige of ongunstige zin zouden kunnen beïnvloeden. Te dezen zal het u gelieven, alvorens aan een dergelijke rechtsvervolging een definitieve wending te geven, mij over uw voornemens in te lichten.

**B. De activiteit van de procureur des Konings  
of van zijn substituten als magistraat van het Openbaar Ministerie.  
Principes :**

11° Een der voornaamste grondbeginselen welke de activiteit van het Openbaar Ministerie ordenen, buiten de principes van eenheid, onverdeelbaarheid en onafhankelijkheid, is het hiërarchisch onderwerpen zijner handelingen aan het gezag en de persoonlijke leiding van de procureur-generaal aan wie de wet uitdrukkelijk

15 septembre 1951.

à-dire aussi bien la poursuite que, le cas échéant, la décision de ne pas poursuivre (art. 45 et 47 de la loi du 20 avril 1810 et art. 42 du décret du 6 juillet 1810).

Les articles 151 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire précisent plus en détail la façon dont les fonctions du ministère public sont exercées, tant en appel qu'en première instance, par les substituts du procureur général, dont le procureur du Roi, qui agissent uniquement sous sa surveillance et direction (voir également art. 42, al. 2, décret impérial du 6 juillet 1810).

12<sup>e</sup> La collaboration subordonnée du procureur du Roi avec le procureur général *quant à l'exercice de l'action publique*, ne pouvait être plus nettement soulignée par le législateur.

Le droit d'intenter des poursuites judiciaires accordé par ce dernier au procureur du Roi (voir art. 22, Code instruction criminelle) ne dépasse pas les limites de la délégation tacite que le procureur général lui a donnée à cet effet et est, par conséquent, toujours soumis à la surveillance et à la direction de ce dernier (voir Rép. Prat, V<sup>e</sup>, Min. public, n° 34, 390 et 391; Faustin Hélie, t. I<sup>er</sup>, n° 680 et suiv.; Pandectes belges, V<sup>e</sup>, Procureur général, n° 3, 4, 5, et V<sup>e</sup>, Substituts, n° 16, et V<sup>e</sup>, Min. public, n° 140; Descamp, *Traité des fonctions du Min. public*, n° 11; Garraud, *Traité d'instr. crim.*, t. I<sup>er</sup>, p. 334; Hayoit de Termicourt, *Propos sur le M. P.*, Mercuriale, 15 septembre 1936).

13<sup>e</sup> Il y a une exception à ce principe, à savoir l'indépendance totale du magistrat du M. P. dans son réquisitoire verbal à l'audience.

Là, en effet, le magistrat du M. P. exerce une tâche purement judiciaire, et lorsqu'il commande verbalement la poursuite judiciaire à clôturer ou qu'il prend des conclusions dans son réquisitoire, il ne connaît d'autres limites que celles qui lui sont imposées par la loi et sa conscience (voir Hayoit de Termicourt, *Propos sur le Ministère public*, mercuriale du 15 septembre 1936).

#### *Conclusions pratiques.*

##### *14<sup>e</sup> Introduction ou classement sans suite de l'action publique.*

Le droit d'intenter une poursuite judiciaire à l'occasion d'un délit ou d'un crime et, en même temps, d'abandonner une telle poursuite judiciaire, droit accordé au procureur du Roi par l'article 22 du Code d'instruction criminelle, n'est pas illimité.

En effet, afin d'empêcher que le M. P. ne dispose arbitrairement de l'action publique, le législateur a veillé à ce qu'aux garanties offertes à la société par la conscience et le sentiment du devoir du magistrat poursuivant vienne s'ajouter une seconde garantie, à savoir la surveillance hiérarchique du procureur général.

Ainsi qu'il a déjà été mentionné ci-dessus, la loi a confié dans ce but toutes les fonctions du M. P. *en particulier et personnellement* aux procureurs généraux. Il s'ensuit que toute décision du procureur du Roi concernant l'exercice de l'action publique engage la responsabilité du procureur général, de sorte que, logiquement cette décision doit donc aussi être soumise à sa surveillance et à sa direction.

15<sup>e</sup> Il va de soi que, dans la pratique, cette surveillance n'englobe pas toutes les poursuites ou tous les abandons de poursuite, la délinquance étant actuellement aussi variée qu'étendue.

Là où, pour des raisons pratiques, la surveillance de mon office ne pouvait être exercée, notamment parce que l'affaire instruite n'offrait pas une importance telle qu'elle ait dû m'être communiquée, vous devez veiller à prendre votre décision uniquement dans le cadre des directives générales données à ce sujet par mon office, et ce après un examen attentif de tous les éléments sociaux et juridiques de l'affaire.

Le M. P. doit toujours se laisser guider par le juste souci d'appliquer la loi conformément à l'intérêt général et à l'ordre public.

*het uitoefenen der publieke vordering*, dit is, zowel de vervolging als, desgevallend, de beslissing niet te vervolgen, toevertrouw (art. 45 en 47 van de wet dd. 20 April 1810 en art. 42 van het decreet dd. 6 Juli 1810).

In de artikelen 151 en 152 van de wet dd. 18 Juni 1869 op de gerechtelijke organisatie wordt meer bijzonder bepaald op welke wijze de functies van het Openbaar Ministerie, zowel in beroep als in eerste aanleg, uitgeoefend worden door de substituten van de procureur-generaal, waaronder de procureur des Konings, die *uitsluitend optreden onder zijn toezicht en leiding* (zie ook art. 42, al. 2, Keizerlijk decreet dd. 6 Juli 1810).

12° De ondergeschikte medewerking van de procureur des Konings met de procureur-generaal, *in verband met de uitoefening der publieke vordering*, kon door de wetgever niet duidelijker onderlijnd worden.

Het recht dat deze laatste aan de procureur des Konings toegekend heeft, om rechtsvervolgingen in te stellen (zie art. 22, Wetboek van Strafvordering), gaat de perken van de stilzwijgende delegatie welke de procureur-generaal hem hiertoe gegeven heeft, niet te buiten, en wordt derhalve steeds aan het toezicht en de leiding van deze laatsfe onderworpen (zie Rép. prat., V° Min. public, n° 34, 390 en 391; Faustin Hélie, t. I., n° 680 en vlg.; Pandectes belges, V° procureur général, n° 3, 4, 5, en V° Substituts, n° 16, en V° Min. public, n° 140; Descamps, *Traité des fonctions du Min. Public*, n° 11; Garraud, *Traité* 15 September 1936).

13° Op dit grondbeginsel is er een uitzondering, namelijk de volledige onafhankelijkheid van de magistraat van het O. M. in zijn mondelinge vorderingen ter terechtzitting.

Daar, inderdaad, voert de magistraat van het O. M. een zuiver gerechtelijke taak uit en wanneer hij de te beslechten rechtsvervolging mondeling toelicht of met zijn vorderingen besluit, dan kent hij geen andere perken dan deze hem door de wet en zijn geweten opgelegd (zie Hayoit de Termicourt, *Propos sur le Min. public, Openingsrede*, dd. 15 September 1936).

#### *Practische gevolgtrekkingen :*

##### *14° Instellen of zonder gevolg laten der publieke vordering.*

Het recht door artikel 22 van het Wetboek van Strafvordering aan de procureur des Konings toegekend om een rechtsvervolging in te stellen op grond van een wanbedrf of van een misdaad, en meteen om een dergelijke rechtsvervolging te verzaken, is niet onbeperkt.

Ten einde inderdaad te beletten dat het O. M. willekeuring over de openbare vordering zou beschikken, heeft de wetgever er voor gezorgd dat bij de waarborgen welke het geweten en het plichtbesef van de vervolgende magistraat aan de maatschappij bieden, een tweede zekerheid zou gevoegd worden, namelijk het hiërarchisch toezicht van de procureur-generaal.

De wet heeft hiertoe, zoals reeds hoger vermeld, al de functies van het O. M. in 't bizar en persoonlijk toevertrouw aan de procureurs-generaal. Hieruit volgt dat *elke beslissing van de procureur des Konings betreffende het uitoefenen van de publieke vordering*, de verantwoordelijkheid van de procureur-generaal met zich brengt, zodat deze beslissing dus ook, logischerwijze, aan zijn toezicht en leiding moet onderworpen worden.

15° Het spreekt vanzelf dat in de praktijk dit toezicht zich niet over alle rechtsvervolgingen of verzakingen uitstrekkt, daar de misdadmigheid thans even afwisselend als uitgebreid is.

Daar waar het toezicht van mijn ambt om praktische redenen niet kon uitgeoefend worden, namelijk omdat de behandelde zaak niet zulke gewichtigheid vertoonde dat ze mij diende medegedeeld te worden, moet u er zorg voor dragen dat uw beslissing slechts zou getroffen worden in het kader der algemene richt-snoeren door mijne ambt op dit stuk gegeven en na een zorgvuldig onderzoek van al de maatschappelijke en juridische elementen der zaak.

Het O. M. moet zich steeds laten leiden door de stipte bekommernis de wet toe te passen in overeenstemming met het algemeen belang en met de openbare orde.

15 septembre 1951.

Il conviendra probablement de rappeler ici les termes éloquents dans lesquels le procureur général Beltjens a commenté cette obligation dans sa mercuriale du 15 octobre 1867 : « Le magistrat instructeur ne perdra jamais de vue les motifs des mesures que la loi lui permet de prendre et des moyens qu'il peut employer. » Dans l'instruction préliminaire, rien ne doit être négligé, tout doit être examiné.

» Il ne saurait apporter une perspicacité trop grande dans l'information, et la procédure ne sera soumise à la chambre du conseil que lorsqu'elle paraîtra bien complète. » (Belg. jud. 1867.)

#### *Communication de renseignements :*

16° Si, comme il a déjà été dit plus haut, il est pratiquement impossible de m'informer de toutes les poursuites judiciaires, il est cependant absolument nécessaire, comme c'est le cas pour vos investigations en qualité d'officier de police judiciaire, que vous fournissiez à mon office des éclaircissements chaque fois qu'il y aura lieu d'intenter ou non une poursuite judiciaire dont l'importance atteindrait une telle ampleur que votre décision pourrait troubler l'ordre ou la paix publique. (Pour ce qui regarde les critères de cette importance, voir la rubrique 6°, b, ci-dessus.)

17° Veuillez également me faire connaître chaque circonstance qui pourrait influencer de façon aggravante ou atténuante le cours normal de ces poursuites et me renseigner aussi *en temps opportun* au sujet de chaque décision que vous nous proposez de prendre et qui pourrait donner à ces poursuites une tournure définitive (demande de renvoi, ajournement, classement sans suite, non-lieu, etc.).

Les dits avis devront toujours m'être communiqués par écrit et *avant toute décision* d'une telle nature.

Ils devront en outre relater de façon aussi *complète* et aussi *fidèle* que possible toutes les circonstances dont la communication m'est nécessaire pour pouvoir juger, en connaissance de cause, du développement de ces poursuites et de leurs répercussions sociales.

18° Certains magistrats du M. P. du ressort accusent une certaine réticence (si pas de la crainte) en présence de questions juridiques qui se posent au cours de l'exercice de l'activité judiciaire et dont la solution exige parfois des études et des recherches.

Ils perdent de vue que la stricte observation de la loi est *l'unique garantie* pour les justiciables et peut seule assurer à la communauté une administration équitable de la justice.

Chaque magistrat est par conséquent légalement et dé par sa *conscience obligé de rechercher et d'étudier* soigneusement tous les aspects juridiques des affaires judiciaires qu'il a à traiter.

Pour l'accomplissement de ce *devoir*, mon office se tient constamment au service des parquets afin de donner, si la chose s'avérait nécessaire, son avis concernant les conclusions auxquelles les dites recherches et études ont abouti.

#### *Réquisitoire à l'audience :*

19° Si, d'une part, le principe de l'indépendance du réquisitoire verbal à l'audience est établi de façon tout à fait incontestable, il ne peut, d'autre part, être perdu de vue que ce réquisitoire ne peut aller à l'encontre ni des dispositions de loi en vigueur ni des principes généraux de gravité, d'équité et d'humanité qui sont à la base de toute administration saine et efficace de la justice.

Il convient, dès lors, que vous exerciez une surveillance sur l'observation de ces principes et examinez pour toute affaire importante de quelle façon l'action publique a été soutenue à l'audience.

Trop fréquemment, en effet, cela se fait au moyen de la formule stéréotypée comme : « Je requiers l'application de la loi », alors qu'il convient absolument, surtout quand il s'agit d'affaires importantes, que grâce à une étude appro-

Te dezen past het wellicht de treffende bewoeringen te herinneren waarmede de procureur-generaal Beltjens, in zijn openingsrede dd. 15 October 1867, deze plicht toegelicht heeft : « Le magistrat instructeur ne perdra jamais de vue les motifs des mesures que la loi lui permet de prendre et des moyens qu'il peut employer. »

» Dans l'instruction préliminaire, rien ne doit être négligé, tout doit être examiné.

» Il ne saurait apporter une perspicacité trop grande dans l'information, et la procédure ne sera soumise à la chambre du conseil que lorsqu'elle paraîtra bien complète. » (*Belg. jud.*, 1867.)

#### *Berichtgeving :*

16<sup>e</sup> Indien, zoals hierboven reeds gezegd, in de praktijk onmogelijk is mij over alle rechtsvervolgingen in te lichten, is het nochtans volstrekt noodzakelijk dat u, zoals zulks het geval is met u opsporingen als officier van gerechtelijke politie, mijn ambt onverwijd zoudt inlichten over het al dan niet instellen van een rechtsvervolging waarvan de belangrijkheid van die aard is dat uw beslissing de openbare orde of rust in het gedrang zou kunnen brengen. (Wat de criteria dezer belangrijkheid betreft, zie hierboven onder rubriek 6°, b.)

17<sup>e</sup> Het zal u eveneens gelieven mij iedere aangelegenheid ter kennis te brengen welke het normaal verloop dezer rechtsvorderingen in verzwarende of ontlastende zin zouden kunnen beïnvloeden en mij tevens *tijdig* in te lichten nopens iedere beslissing welke u *voornemens* zijt te treffen en welke van aard is aan deze rechtsvervolgingen een definitieve wending te geven (vordering tot verwijzing, dagvaarding, zonder gevolg laten, buitenvervolgingstelling, enz.).

Bedoelde berichten zullen mij steeds schriftelijk en *vóór elke beslissing* van dergelijke aard moeten medegedeeld worden.

Zij zullen daarenboven zo *volledig* en *getrouw* mogelijk alle omstandigheden aanhalen welke onontbeerlijk zijn om mij toe te laten, met kennis van zaken, over de ontwikkeling dezer rechtsvervolgingen en hun maatschappelijke weerslag te oordelen.

18<sup>e</sup> Bij sommige magistraten van het O. M. van het rechtsgebied bestaat een zekere terughoudendheid (zoniet een vrees) ten overstaan van rechtsvraagstukken die zich, bij de uitoefening der gerechtelijke activiteit, stellen en wier oplossing soms studie en opzoeken vergen.

Zij verliezen uit het oog op dat de stipte naleving van de wet de *enige waarborg* is voor de rechtsonderhorigen en alleen een billijke rechtsbedeling aan de gemeenschap kan verzekeren.

Het is derhalve voor ieder magistraat een wettelijke en gewetensplicht, al de juridische aspecten van de gerechtelijke aangelegenheden die ze behandelen, zorgvuldig *op te zicken en in te studeren*.

Bij het volbrengen dezer *plicht* staat mijn ambt steeds ten dienste van de partetten, om, indien het noodzakelijk mocht blijken, te adviseren aangaande de besluiten waartoe bedoelde opzoeken en studie geleid hebben.

#### *Vorderingen ter terechting :*

19<sup>e</sup> Staat enerzijds het principe van de onafhankelijkheid der mondelinge vorderingen ter terechting volstrekt onaanstaanbaar vast, dan mag anderzijds niet uit het oog verloren worden dat deze vorderingen niet mogen indruisen tegen de vigerende wesbepalingen, noch tegen de algemene principes van ernst, rechtvaardigheid en menselijkheid welke de grondslag van elke gezonde en doelmatige rechtsbedeling uitmaken.

Het betaamt derhalve dat u toezicht zoudt uitoefenen over het naleven dezer grondbeginselen en in elke belangrijke zaak zoudt nagaan op welke wijze de openbare actie ter terechting verdedigd werd.

Het gebeurt inderdaad al te vaak dat zulks geschiedt door middel van de gekende stereotiepe formule : « Ik vorder de toepassing der wet », wanneer het volstrekt betaamt, in 't bizarne wanneer het belangrijke zaken betreft, dat de magistraat van het O. M. zijn mondelinge rechtsvorderingen, dank zij een grondige

15 septembre 1951.

fondie du dossier et de la législation à appliquer, le magistrat du M. P. tienne compte, dans son réquisitoire verbal, de la gravité des faits et des exigences sociales de la répression et souligne cela formellement dans son argumentation.

20° Si le magistrat du M. P. dans son réquisitoire verbal à l'audience défendait un point de vue autre que celui adopté par mon office, — attitude que ce magistrat est parfaitement autorisé à prendre, — il lui incombe cependant de commenter d'une façon complète le point de vue de mon office, sauf à exposer par après sa propre manière de voir et à mentionner les raisons qui l'ont incité à choisir sa thèse plutôt que la mienne.

Il lui appartient, par ailleurs, de prendre toutes les dispositions nécessaires devant permettre à mon office de prendre, *en temps voulu*, connaissance du réquisitoire qu'il voudra prononcer et de la décision y afférente, afin que je puisse faire valoir éventuellement en appel le point de vue de mon office.

21° Pour ce qui regarde les obligations auxquelles est astreint à l'audience le magistrat du M. P., s'il veut accomplir cette tâche avec la conscience et le sens du devoir nécessaire, il me semble opportun de rappeler encore une fois, textuellement cette fois, les précieuses indications fournies par M. le procureur général Beltjens dans la mercuriale précitée :

« Le Ministère public exposera les faits avec précision; il en déduira les conséquences logiques, ne négligera aucun moyen à l'appui de l'accusation et fera valoir, avec une égale sollicitude, ceux qui militent en faveur de la défense.

» Sa parole sera calme et modérée, car celui qui parle au nom de la loi doit être impassible et calme comme elle. » (Voir également F. Dumon, *La procédure à l'audience correctionnelle*, Rev. Dr. pén. crim., juin 1951.)

#### *Appel d'office par le procureur du Roi :*

22° Le droit d'appel en matière correctionnelle est expressément accordé au procureur du Roi par l'article 202 du Code d'instruction criminelle.

Bien que ce droit soit exercé *motu proprio* (voir Simon, *Strafvordering*, livre II, p. 491; F. Hélie, *Instr. crim.*, t III, n° 4413; et Beltjens, *Enc. droit crim.*, art. 199, n° 40), il n'est pas illimité; il doit donc, tout comme le droit d'intenter des poursuites judiciaires accordé au procureur du Roi, être soumis au contrôle du procureur général. (Voir *Pandectes belges*, V<sup>e</sup> Appel pénal, n° 60.)

L'appel du M. P. est en effet un acte spécifique de l'exercice de l'action publique qui sera introduite et traitée sous le contrôle et la direction du magistrat précité.

23° Il est, par conséquent, parfaitement indiqué que le procureur du Roi consulte ce dernier quant à l'opportunité de l'appel qu'il veut interjeter.

En effet, le procureur général siège en appel en qualité de M. P.; il doit par conséquent se prononcer devant cette juridiction sur le bien-fondé et l'opportunité de cet appel, et en définitive il devra porter *seul* devant cette juridiction et devant l'opinion publique la responsabilité du mal-fondé de l'appel interjeté par le procureur du Roi de sa propre initiative.

#### *Appel par le procureur du Roi sur réquisition du procureur général :*

24° Lorsque, dans une procédure importante (voir les critères cités ci-dessus), le procureur du Roi est personnellement d'avis que l'appel n'est pas justifié, il fera également connaître ses intentions à mon office.

25° En effet, en vertu des mêmes principes, mon office doit être mis en état d'user de son droit d'interjeter appel.

Bien que ce droit me soit accordé personnellement en vertu de l'article 205 du Code d'instruction criminelle, il est cependant indiqué, afin d'éviter des frais inutiles, qu'il soit exercé par l'intermédiaire du procureur du Roi. A ce propos, je vous prie de vouloir toujours respecter le délai d'appel légal.

studie van de bundel en van de toe te passen wetgeving, met de ernst der feiten en de sociale vereisten der beteugeling in overeenstemming zou brengen en zulks in zijn betoog uitdrukkelijk zou onderlijnen.

20° Mocht de magistraat van het O. M. in zijn mondelinge vorderingen ter terechtzitting een ander standpunt verdedigen dan hetgene mij ambt bijgetreden had — houding welke deze magistraat volstrekt gerechtigd is aan te nemen — dan past het echter dat hij op volledige wijze het standpunt van mijn ambt toelichtte, mits daarna zijn eigen zienswijze te doen kennen en de beweegredenen aan te stippen welke hem er toe aangezet hebben zijn stelling boven de mijne te verkiezen.

Het behoort hem daarbij al de nodige schikkingen te treffen, opdat aan mijn ambt de gelegenheid zou geschonken worden, *te gepasten tijde*, kennis te nemen van zijn uit te spreken vorderingen en van de hierop verleende beslissing, ten einde mij in staat te stellen, het standpunt van mijn ambt gebeurlijk in hoger beroep te doen gelden.

21° Op het stuk der verplichten waaraan de magistraat van het O. M. ter terechtzitting onderworpen is, wil hij deze taak in volle ernst en plichtsbesef vervullen, komt het mij gepast voor, nogmaals te dezen de belangrijke vingerwijzingen welke de heer procureur-generaal Beltjens in dezelfde voormelde openingsrede verstrekt heeft, in hun oorspronkelijke uitdrukking in herinnering te brengen :

« Le Ministère public exposera les faits avec précision; il en déduira les conséquences logiques, ne négligera aucun moyen à l'appui de l'accusation et fera valoir, avec une égale sollicitude, ceux qui militent en faveur de la défense.

» Sa parole sera calme et modérée, car celui qui parle au nom de la loi doit être impassible et calme comme elle. » (Zie ook F. Dumon, *La procédure à l'audience correctionnelle*, Rev. Dr. pén. crim., Juni 1951.)

#### *Ambtshalve instellen van beroep door de procureur des Konings :*

22° Het recht om beroep in te stellen in correctionele zaken wordt door artikel 202 van het Wetboek van Strafrecht uitdrukkelijk aan de procureur des Konings toegekend.

Alhoewel dit recht *motu proprio* uitgeoefend wordt (zie Simon, *Strafvordering*, boek II, blz. 491 F. Hélie, *Instr. crim.*, t. 3, n° 4413, en Beltjens, *Enc. Droit crim.*, art. 199, n° 40), is het dus niet onbeperkt en moet het, zoals het recht dat aan de procureur des Konings toegekend wordt om rechtsvervolgingen in te stellen, aan het toezicht van de procureur-generaal onderworpen worden (zie *Pandectes belges*, V° Appel pénal, n° 60).

Het beroep van het O. M. is inderdaad een specifieke daad van uitoefening der publieke vordering, waarvan de instelling en de behandeling onder het toezicht en de leiding staan van de voormelde magistraat.

23° Het is derhalve volstrekt aangewezen dat de procureur des Konings deze laatste raadplege over de opportuniteit van het beroep dat hij instellen wil.

De procureur-generaal zetelt inderdaad als O. M. in beroep; hij moet zich derhalve voor deze rechtsmacht over de gegrondheid van dit beroep en zijn gepastheid uitspreken, en hij zal ten slotte voor deze rechtsmacht en voor de openbare mening, *alleen* de verantwoordelijkheid dragen der ongegrondheid van het door de procureur des Konings op eigen hand ingestelde beroep.

#### *Instellen van beroep door de procureur des Konings op verzoek van de procureur-generaal :*

24° Wanneer de procureur des Konings, in een belangrijke rechtsvervolging (zie de hierboven aangehaalde criteria), de persoonlijke mening is toegedaan dat het beroep niet gerechtvaardigd is, dan zal hij eveneens mijn ambt nopens zijn inzichten inlichten.

25° Op grond van dezelfde principes moet mijn ambt inderdaad in staat gesteld worden om van zijn recht om beroep aan te tekenen gebruik te maken.

Alhoewel dit recht mij persoonlijk toegekend wordt op grond van artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering, is het nochtans aangewezen dat het langs de procureur des Konings om zou uitgeoefend worden, ten einde nutteloze onkosten te vermijden. In verband hiermede verzoek ik u de wettelijke beroepstermijn steeds in acht te nemen.

15 septembre 1951.

26° Lorsque le procureur du Roi interjette appel à la demande de mon office, il agit en tant qu'organe d'exécution du Ministère public, qui est *un* et indivisible et soumis à mon autorité.

Il n'est, par conséquent, pas autorisé à faire mentionner dans l'acte d'appel qu'il a interjeté appel en exécution de mes ordres. Pareilles mentions, quoique faites sans dessein vexatoire ni parti pris, sont cependant contraires aux principes d'unité et d'indivisibilité caractérisant l'action du M. P. et sont en même temps de nature à porter sérieusement atteinte à l'autorité morale dont cet organe est revêtu. (Voir Massabieu, *Manuel du Min. public*, t. I<sup>e</sup>, n° 3; Hayoit de Termicourt, *Propos sur le M. P.*, Mercuriale du 15 septembre 1936, p. 17; F. Hélie, t. I<sup>e</sup>, n° 794; Braas, *Précis de procédure pénale*, 3<sup>e</sup> éd. 1950, t. I<sup>e</sup>, p. 58, n° 62; Garraud, t. I, n° 88.)

Cette façon d'agir est d'autant moins justifiable que la responsabilité du procureur général peut être établie à suffisance par sa dépêche dans laquelle il ordonna d'interjeter appel.

#### *Indépendance du Ministère public :*

27° Abstraction faite de ses relations avec l'autorité hiérarchique, le magistrat du M. P. doit être totalement indépendant à l'égard de tierces personnes.

Il est de la plus haute importance qu'il respecte cette indépendance dans toutes les circonstances et fuie résolument chaque influence qui pourrait, directement ou indirectement, le détourner de ses obligations légales et morales.

Afin d'éviter de se laisser influencer dans l'exercice de ses fonctions par l'amitié, l'inimitié, l'intimidation ou d'autres considérations et pour pouvoir remplir fidèlement sa mission, qui consiste à servir uniquement la loi et la justice, le magistrat du M. P. doit scrupuleusement s'abstenir de traiter des affaires judiciaires l'exposant à de tels sentiments. Dans de pareils cas, il abandonnera l'affaire à un collègue.

28° La nécessité de cet esprit d'indépendance, quels que puissent être les efforts et la force de caractère qu'il exige, a été soulignée par M. le procureur général Beltjens dans la même mercuriale du 15 octobre 1867, en ces termes élevés :

« Le magistrat ne connaît ni amis, ni ennemis, ni partisans, ni adversaires. Il ne saurait faire flétrir le plateau de la balance sous le poids de ses affections personnelles, sans commettre une forfaiture, dont la première punition serait le remords de sa conscience et le mépris des honnêtes gens.

» Placé au-dessus des agitations de ce monde, il n'aura d'autre guide que sa conscience et la loi.

» Plus les passions s'agiteront autour de lui, plus elles feront des efforts pour aveugler sa raison, obscurcir son jugement, et plus il se tiendra sur ses gardes pour déjouer ces coupables manœuvres...

» Il ne craindra rien et ne formera aucune espérance. Il n'aduera pas les puissants et ne recherchera pas une vaine popularité, bien convaincu que l'administration de la justice ne lui est pas confiée pour servir des intérêts d'une partie de la nation, mais ceux de la nation tout entière. » (Belg. jid., n° 97, 5 décembre 1867).

Thonissen de son côté, se souciant des réactions sociales que susciterait la perte de l'indépendance du magistrat, écrivit :

« Toute sécurité disparaît, toutes les garanties deviennent illusoires quand les magistrats sont forcés d'aller puiser ailleurs que dans le respect du droit et le sentiment de leur indépendance les inspirations qui doivent les guider dans l'accomplissement de leur haute et noble mission. » (Constitution annotée, art. 92, 125).

A ce propos, je me permets également de signaler l'introduction de la mercuriale que j'ai prononcée ce jour et les renvois qui y sont mentionnés.

26° Wanneer de procureur des Konings, op verzoek van mijn ambt, beroep aantekent, treedt hij op als een uitvoeringsorgaan van het Openbaar Ministerie dat één en onsplitsbaar is en onder mijn gezag staat.

Hij is derhalve niet gerechtigd in de beroepsakte te doen vermelden dat hij in uitvoering mijner bevelen beroep aangetekend heeft. Dergelijke meldingen, alhoewel zij zonder tergend opzet of vooringenomenheid geschieden, druisen nochtans in tegen de principes van eenheid en onverdeelbaarheid welke de actie van het O. M. kenmerken en zijn meteen van aard het moreel gezag waarmede dit orgaan bekleed is, ernstig te krenken. (Zie Massabieu, *Manuel du Min. public*, t. I, nr. 3; Hayoit de Termicourt, *Propos sur le M p., Openingsrede*, dd. 15 September 1936, blz. 17; F. Hélie, t. I, nr. 794; Braas, *Precis de procédure pénale*, 3<sup>e</sup> éd. 1950, t. I, blz. 58, nr. 62; Garraud, t. I, nr. 88.)

Deze handelwijze is des te min te rechtvaardigen, daar de verantwoordelijkheid van de procureur-generaal voldoende vast te leggen is aan de hand van zijn dienstschriften waarin hij bevel gaf om beroep aan te tekenen.

#### *Onafhankelijkheid van het Openbaar Ministerie :*

27° De magistraat van het O. M., afgezien van de betrekkingen met zijn hiërarchische overheid, moet volstrekt onafhankelijk zijn ten overstaan van derde personen.

Het betaamt ten zeerste dat hij in alle omstandigheden aan deze onafhankelijkheid trouw blijve en zich derhalve kordaat onttrekke aan jedere invloed welke hem, op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze, van zijn wettelijke en morele verplichtingen zou kunnen afleiden.

Om te vermijden dat hij zich door vriendschap, vijandschap, intimidatie of andere beschouwingen in het uitoefenen zijner functies zou kunnen laten beïnvloeden, moet de magistraat van het O. M., om getrouw te blijven aan zijn zending : *uitsluitend de wet en de gerechtigheid te dienen*, er zich zorgvuldig van onthouden gerechtelijke aangelegenheden te behandelen waarin hij aan soortgelijke gevallen blootgesteld wordt. In dergelijke gevallen zal hij deze zaken aan een collega overlaten.

28° De noodzakelijkheid van deze onafhankelijkheidszin, welke krachtsinspanningen en karaktersterkte deze ook mocht vergen, werd door de heer procureur-generaal Beltjens in dezelfde openingsrede dd. 15 October 1867, in de volgende verheven bewoordingen beklemtoond :

« Le magistrat ne connaît ni amis, ni ennemis, ni partisans, ni adversaires. Il ne saurait faire flétrir le plateau de la balance sous le poids de ses affections personnelles sans commettre une forfaiture, dont la première punition serait le remords de sa conscience et le mépris des honnêtes gens. »

» Placé au-dessus des agitations de ce monde, il n'aura d'autre guide que sa conscience et la loi.

» Plus les passions s'agiteront autour de lui, plus elles feront des efforts pour aveugler sa raison, obscurcir son jugement, et plus il se tiendra sur ses gardes pour déjouer ces coupables manœuvres...

» Il ne craindra rien et ne formera aucune espérance. Il n'adulera pas les puissants et ne recherchera pas une yaine popularité, bien convaincu que l'administration de la justice ne lui est pas confiée pour servir des intérêts d'une partie de la nation, mais ceux de la nation tout entière. » (*Belg. jud.*, nr. 97, 5 December 1867.)

Thonissen, zich bekommerende om de maatschappelijke weerslag welke het verlies van de onafhankelijkheid van de magistraat zou veroorzaken, schreef zijnerzijds :

« Toute sécurité disparaît, toutes les garanties deviennent illusoires quand les magistrats sont forcés d'aller puiser ailleurs que dans le respect du droit et le sentiment de leur indépendance, les inspirations qui doivent les guider dans l'accomplissement de leur haute et noble mission. » (Constitution annotée, art. 92, 125.)

Ik veroorloof mij ook te dezen te verwijzen naar de inleiding mijner op heden uitgesproken openingsrede en naar de daarin aangehaalde verwijzingen.

15 septembre 1951.

*Responsabilité du procureur du Roi et de ses substituts :*

29° L'article 152 de la loi du 18 juin 1869 stipule dans son premier alinéa, *in fine*, que les substituts du procureur du Roi, agissant en leur qualité d'officiers du M. P., sont placés sous la direction immédiate et la surveillance du procureur du Roi, substitut du procureur général.

En tant qu'officiers de police judiciaire, les substituts se trouvent également sous la surveillance immédiate du procureur du Roi, agissant en mon nom, en vertu de la délégation implicite ou explicite donnée à cet effet. (Voir Descamp, *Traité des fonctions du Ministère public*, n° 120, *Pandectes belges V° Substituts*, n° 17, 20, 33 et V° Officier de police judiciaire, n° 51; Rép. pratique, V° Min. public, n° 352; Braas, *Précis d'Instr. crim.*, p. 148).

30° Le procureur du Roi porte dès lors, à l'égard du procureur général, la responsabilité totale de tous les actes accomplis par ses substituts dans l'exercice de leurs fonctions (voir Descamp, cf. cir. n° 123 et 124 et Rép. prat., V° Min. public, n° 354 et 391).

Cette lourde responsabilité doit l'inciter à exercer une surveillance sévère et approfondie sur tous les actes de leurs fonctions, surtout lorsqu'il s'agit de l'instruction d'affaires sérieuses, ayant éveillé l'attention de mon office ou de nature à la susciter. Les rapports adressés à mon office au sujet de ces affaires doivent au moins être vérifiés et approuvés par le chef du parquet ou par un premier substitut.

Cette surveillance est nécessaire d'autant plus qu'à l'heure actuelle, maint chef de parquet ne dispose pas toujours de substituts complètement formés, de sorte que ces derniers, malgré leur bonne volonté, ont besoin d'un guide sûr capable de les aider efficacement dans l'exercice de leurs fonctions.

31° Afin de vous permettre également de vous acquitter convenablement de l'*obligation que la loi vous impose* et de m'aider dans ma mission de surveillance et de direction, vous voudrez bien me faire connaître *spontanément*, à l'avenir, chaque manquement ou faute professionnelle commis par l'un de vos substituts et me communiquer en même temps votre appréciation personnelle quant à leur importance.

32° En effet, la responsabilité personnelle de vos substituts n'est pas couverte par la vôtre, vu qu'ils sont, comme vous, des organes du Ministère public un et indivisible.

Indépendamment des dispositions des articles 199 de la loi du 18 juin 1869 et 19 du décret impérial du 18 août 1810, ils sont également soumis à ma surveillance et à mon autorité et, en outre, personnellement responsable des manquements dont ils se seraient rendus coupables. Le procureur du Roi pourrait cependant avoir à répondre personnellement des fautes professionnelles commises par ses substituts et qu'il tairait à mon office, bien qu'elles lui soient connues.

Je nourris l'espoir que l'importance des directives données ci-dessus et la nécessité de leur stricte observation ne vous échapperont pas.

La mission commune que la nation nous a confiée et que nous nous sommes engagés à remplir conformément aux obligations nous imposées par la loi ne pourra qu'y gagner.

Lorsque vous communiquerez la présente circulaire à MM. les juges d'instruction, vous voudrez bien souligner que ces commentaires se bornent, quant à eux, à la matière en rapport avec leurs interventions en qualité d'officier de police judiciaire, afin de les mettre au courant de ce que j'attends des parquets à ce sujet.

Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.

*Verantwoordelijkheid van de procureur des Konings en van zijn substituten :*

29° Artikel 152 der wet dd. 18 Juni 1869 bepaalt *in fine* van zijn eerste alinea dat de substituten van de procureur des Konings, handelende in hun hoedanigheid van ambtenaar van het O. M. onder de rechtstreekse leiding en onder het toezicht staan van de procureur des Konings, substituut-procureur-generaal.

Als officier van gerechtelijke politie, staan de substituten eveneens onder het rechtstreekse toezicht van de procureur des Konings, optredend uit mijn naam, krachtens hiertoe gegeven stilzwijgende of uitdrukkelijke delegatie (zie Descamps, *Traité des fonctions du Ministère public*, n° 120; *Pandectes belges* V° substituts, n° 17, 20, 33 en V° « officier de police judiciaire », n° 51; *Rép. pratique* V° Min. public, n° 352; Braas, *Précis d'Instr. crim.*, blz 148).

30° De procureur des Konings draagt derhalve ten opzichte van de procureur-generaal de volledige verantwoordelijkheid over *al* de ambtsverrichtingen zijner substituten (zie Descamps, *op. cit.*, n° 123 en 124, en *Rép. prat.*, V° Min. public, n° 354 en 391).

Deze gewichtige verantwoordelijkheid moet er hen toe nopen een streng en grondig toezicht uit te oefenen over al hun ambtsverrichtingen, inzonder wanneer het de behandeling van ernstige aangelegenheden betreft welke de aandacht van mijn ambt gewekt hebben of van aard zijn deze gaande te maken. De nopens deze zaken aan mijn ambt gerichte verslagen dienen ten minste nagezien en goedgekeurd door het parketshoofd of door een eerste substituut.

Nu meer dan ooit dringt zich dit toezicht op, daar menig parketshoofd niet steeds over volledig geschoold substituten beschikt, zodat deze laatsten, niettegenstaande hun goede wil, in het uitoefenen hunner functies, met raad en daad dienen opgeleid en bijgestaan te worden.

31° Ten einde u tevens toe te laten u naar behoren te kwijten *van de verplichting, welke de wet u oplegt* en mij bij mijn toezicht en leidingstaak bij te staan, zult u mij voortaan ieder ambtsvergrijp of beroepsfout door een uwer substituten bedreven, *spontaan* ter kennis brengen met uw persoonlijke beoordeling over de gewichtigheid er van.

32° De persoonlijke verantwoordelijkheid uwer substituten wordt inderdaad door de uwe niet gedekt, daar zij, zoals u, organen van het één en onverdeelbaar Openbaar Ministerie zijn.

Afgezien van de bepalingen der artikelen 199 der wet 18 Juni 1869 en 19 van het keizerlijk decreet dd. 18 Augustus 1810, zijn zij eveneens aan mijn toezicht en gezag onderworpen en daarenboven persoonlijk verantwoordelijk voor de tekortkomingen waaraan zij zich schuldig zouden gemaakt hebben. De procureur des Konings zou nochtans persoonlijk kunnen aangesproken worden voor de door zijn substituten begane beroepsfouten, die hij, alhoewel ze hem bekend waren, door zijn stilzwijgen aan mijn ambt zou verduiken.

Ik koester de hoop dat de belangrijkheid van de voormalde richtsnoeren en de noodzakelijkheid hunner stipte naleving u niet zal ontgaan.

Dit zal hoofdzakelijk ten goede komen van de gemeenschappelijke taak welke de natie ons toevertrouwd heeft en welke wij ons verbonden hebben te vervullen overeenkomstig de verplichtingen ons door de wet opgelegd.

Ik verzoek u, bij de mededeling van onderhavig rondschriften aan de heren onderzoeksrechters, te willen onderlijnen dat deze toelichtingen, wat hen betreft, zich beperken tot hetgeen in verband staat met hun optreden als officier van gerechtelijke politie en ten einde hen op de hoogte te brengen van wat ik op dit stuk van de parketten verwacht.

De Procureur-Generaal,  
HERMANN BEKAERT.

19 septembre 1951.

QUALIFICATION. — CONCLUSIONS. — MINISTÈRE PUBLIC.  
MOTIVATION. — CASSATION.

Parquet de la Cour d'appel  
de Gand.

Gand, le 19 septembre 1951.

D. 54-D. 55-D. 76/1  
D. 98-D. 181

R, n° 93/51

*Monsieur le Procureur du Roi,*

à ..... (ressort.)

1<sup>e</sup> Au cours de l'année judiciaire, j'ai eu l'occasion de constater :

- a) que certains magistrats du ministère public avaient une conception inexacte et même confuse concernant la nature et la portée de l'obligation pour les juges de motiver leurs jugements;
- b) qu'ils avaient rédigé d'une façon erronée ou incomplète les conclusions écrites déposées à l'audience;
- c) qu'ayant décidé de soumettre une question de droit à l'appréciation de la Cour de cassation, ils faisaient preuve dans leur « exposé » d'une notion incorrecte de la mission et de la compétence de la dite Cour.

Afin de remédier à cet état de choses, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance les principes et considérations exposés ci-après :

#### A. LA MOTIVATION.

2<sup>e</sup> L'obligation de motiver les arrêts et jugements est établie par l'article 97 de la Constitution et par de nombreux textes législatifs (notamment loi du 20 avril 1810, art. 7; Code instruct. crimin., art. 163 et 195).

Le défaut ou l'absence de motivation doit être rangé parmi les moyens de cassation tirés de la violation des formes substantielles.

La motivation est obligatoire lorsque le juge est appelé à statuer tant en droit qu'en fait (voyez cependant ci-dessous la portée de l'obligation de la motivation lorsque seuls des faits sont soumis à l'appréciation du juge).

Motiver, « c'est donner la raison pour laquelle la cour ou le tribunal condamne (ou acquitte) ou bien accueille ou rejette une demande. » (NOVELLES, V<sup>e</sup>, *Les pourvois en cassation en matière répressive*, n° 109.)

Les cours et tribunaux ne doivent motiver leurs décisions qu'en ce qui concerne « les chefs de demande ou les exceptions formulées en conclusions régulières, mais ne doivent pas répondre aux moyens et arguments invoqués à l'appui des conclusions » (loc. cit., n° 110. Voyez également Cassation 5 janvier 1950; R. W. 5 mars 1951, col. 1014.). (Ceci montre déjà qu'il faut faire une distinction selon le cas où les conclusions ont été déposées ou non. Je reviendrai plus loin sur ce point).

Le défaut de motif donne lieu à cassation; il n'en est pas de même en ce qui concerne les motifs mauvais ou erronés, du moins en principe : « ... les motifs peuvent être mauvais, erronés ou même n'être que l'exposé de la question que le jugement résout, sans qu'ils donnent lieu à cassation... » (SCHEYVEN, *Traité pratique des pourvois en cassation*, p. 215).

Dans un cas pareil, la cassation pour défaut de motifs ne peut être prononcée. Une cassation du chef de violation de la loi serait possible au cas où le dispositif aurait appliqué la loi d'une façon erronée (cassation du chef de violation de la loi).

Sont assimilés au défaut de motifs (moyen de cassation) les motifs *contradictoires, imprécis et ambigus*.

OMSCHRIJVING. — BESLUITEN. — OPENBAAR MINISTERIE.  
MOTIVERING. — VERBREKING.

Parket van het Hof van beroep  
te Gent

Gent, 19 September 1951.

D. 54-D. 55-D. 76/1  
D. 98-D. 181

R. n° 93/51

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

*te ..... (rechtsgebied).*

1<sup>o</sup> In de loop van het rechterlijk jaar had ik de gelegenheid vast te stellen dat :

- a) sommige magistraten van het Openbaar Ministerie een onnauwkeurige en zelfs verwarde opvatting hadden aangaande de aard en de draagwijdte der verplichting voor de rechters hun vonnissen te motiveren;
- b) zij de schriftelijke besluiten neergelegd ter terechtzitting op verkeerde of onvolledige wijze opstelden;
- c) wanneer zij beslist hadden een rechtsvraagstuk aan het oordeel van het Hof van verbreking te onderwerpen, zij in hun « memorie » van een verkeerd begrip der zending en der bevoegdheid van bedoeld Hof getuigden.

Ten einde deze toestanden te verhelpen, heb ik de eer de hierna uiteengezette principes en beschouwingen te uwer kennis te brengen.

A. DE MOTIVERING.

2<sup>o</sup> De motivering der vonnissen en arresten wordt op verplichte wijze voorgeschreven door artikel 97 van de Grondwet en door meerdere wetteksten (nl. de wet van 20-4-1810, art. 7; Wetboek van strafvordering, art. 163 en 195).

Het gebrek of de afwezigheid van motivering is een grond van verbreking daar het een schending van substantiële vormen uitmaakt.

De motivering is verplichtend wanneer de rechter zowel in rechte als in feite dient te beslissen (zie nochtans hieronder de draagwijdte der verplichting tot motivering wanneer slechts feiten aan het oordeel van de rechter overgelegd worden).

Motivering is « de reden opgeven of kenbaar maken waarvoor de rechbank of het Hof veroordeelt (of vrij spreekt) ofwel een vraag ontvangt of verwerpt ». (NOVELLES, V<sup>e</sup>, *Les Pourvois en cassation en matière répressive*, n° 109.)

De Hoven en rechtbanken zijn slechts verplicht hun beslissing te motiveren ten opzichte van « de vragen en exceptions voorgelegd in regelmatige besluiten, maar hoeven niet te antwoorden op ingeroepen middelen en argumenten ». (Loc. cit., n° 110. Zie ook verbreking, 5-1-1950; R. W. 5-3-1951, col. 1014.) (Hierdoor wordt reeds aangetoond dat een onderscheid dient gemaakt naar gelang besluiten neergelegd worden of niet. Verder kom ik daarop terug.)

De afwezigheid van motieven geeft aanleiding tot de verbreking, maar niet de slechte of verkeerde motieven, ten minste principieel « ... les motifs peuvent être mauvais, erronés ou même n'être que l'exposé de la question que le jugement résout, sans qu'ils donnent lieu à cassation... » (SCHEYVEN, *Traité pratique des pourvois en cassation*, blz. 215.)

In een dergelijk geval kan de verbreking wegens afwezigheid van motieven niet uitgesproken worden. Een verbreking wegens schending van de wet zou mogelijk zijn indien het beschikkend gedeelte een verkeerde toepassing van de wet zou gemaakt hebben (verbreking wegens schending van de wet).

Worden gelijkgesteld met de afwezigheid van motieven (grond van verbreking) de tegenstrijdige, de onnauwkeurige en de dubbeltzinnige motieven.

**19 septembre 1951.**

Est considérée notamment comme un *défaut de motifs*, la circonstance que le juge n'a pas fait mention dans sa décision des dispositions légales qui érigent le fait en infraction et celles qui déterminent les peines. (Voir Cassation 30 janvier 1950; *Pas.* 1950, 369; 6 mars 1950, *Pas.* 1950, 474; 3 juillet 1950, *Pas.* 1950, 792.).

**3° Les conclusions, leur importance et leurs effets à l'égard de la motivation.**

Lorsque ni l'inculpé, ni la partie civile ou la partie civilement responsable, ni le ministère public et, le cas échéant, l'administration qui a introduit les poursuites, n'ont déposé des conclusions, le jugement est motivé suffisamment :

a) en cas d'*acquittement*, s'il est déclaré que le fait imputé n'est pas établi au vœu de la loi ou suffisamment. (Cassation 14 décembre 1846, *Pas.* 1847, I, 244; 12 janvier 1880, *Pas.* 1880, I, 54; 17 juin 1935, *Pas.* 1935, I, 281.).

Dans un cas pareil, l'acquittement n'est d'ailleurs pas susceptible d'un recours en cassation, la décision se fondant sur des faits (même jurisprudence);

b) en cas de *condamnation*. Est suffisamment motivée, la décision déclarant la prévention établie dans les termes de la loi (qualification complète et exacte et rédigée dans les termes de la loi; importance d'une qualification exacte et précise. (Voyez Cassation 5, 12, 26 novembre et 3 décembre 1934, *Pas.* 1935, I, 49, 54, 56, 70; 8 et 28 novembre 1938, *Pas.* 1938, I, 350 et 370; 14 juin 1948, *Pas.* 1948, I, 381; 22 novembre 1948, *Pas.* 1948, I, 658.).

**4° Des conclusions ont été déposées par une ou plusieurs parties.**

Il est admis en général que le juge doit répondre aux conclusions. La Cour de cassation et l'auteur d'une note publiée dans la *Pasicrisie* (*Pas.* 1938, I, 118) ont fait remarquer à juste titre que c'était là une formule dangereuse.

« Le juge répressif doit motiver le rejet de toute défense ou exception même présentée verbalement. Dire qu'il doit répondre aux conclusions déposées est une formule dangereuse par son imprécision. » (Arrêt du 28 mars 1938, *Pas.*, loc. cit.).

Il résulte de cet arrêt et d'autres arrêts que nous citerons plus loin :

a) que le juge est seulement tenu de répondre aux demandes et exceptions présentées par la partie et qu'il doit ne pas rencontrer les simples arguments. (Cass. 20 juillet 1882, *Pas.* 82, 301; 24 février 1890, *Pas.* 101; 7 février 1898, *Pas.* 83; 8 juin 1938, *Pas.* 1938, I, 201; DALLOZ, V<sup>e</sup>, *Procédure*, n° 1337);

b) que les dites demandes et exceptions doivent être proposées *expressément comme telles*. (« Le juge répressif ne doit rencontrer que les défenses et exceptions que le prévenu lui propose comme telles par des conclusions expresses. » — Arrêt du 8 juin 1938, *Pas.* 1938, 202, et note L. C.);

c) que les dites demandes et exceptions doivent faire l'objet de conclusions expresses, présentées par écrit ou verbalement (même arrêt et note).

Dans la note L. C., parue dans la *Pasicrisie* 1938, pp. 203, 204 et 205, il est montré et exposé clairement ce qu'il faut entendre par des conclusions par écrit et verbales. Je vous prie d'étudier la dite note.

*Les conclusions :*

5° Les conclusions comprennent deux parties : a) l'exposé et la discussion de l'affaire; b) le dispositif.

C'est dans cette dernière partie qu'on demande au juge de statuer. Dès lors, le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes et exceptions précisées dans cette partie. (*Répertoire pratique de droit belge*, V<sup>e</sup> Jugements et arrêts répressifs, n° 474; DALLOZ, V<sup>e</sup> *Procédure*, n° 1300; VAN LENNEP, *De motivering van vonnissen en arresten*, p. 15.).

De simples allégations ou arguments ne peuvent pas être de nature à obliger le juge à les rencontrer dans sa décision. (Voyez notamment l'arrêt de cassation du 14 novembre 1949, *Pas.* 1950, I, 151.).

Wordt namelijk als een *afwezigheid* van motieven beschouwd, de omstandigheid dat de rechter de wettelijke bepalingen welke het feit strafbaar stellen en deze welke de sanctie bepalen, in zijn beslissing niet vermeld heeft. (Zie verbreking, 30-1-1950; Pas. 1950, blz. 369; 6-3-1950, Pas. 1950, blz. 474; 3-7-1950, Pas. 1950, 792.)

**3° De besluiten, hun belang en uitwereksel ten opzichte van de motivering.**

Wanneer noch de verdachte, noch de burgerlijke partij of de burgerlijk aansprakelijke partij, noch het Openbaar Ministerie, en, in voorkomend geval, het beheer dat de vervolgingen ingeleid heeft, besluiten neergelegd heeft, is het vonnis voldoende gemotiveerd :

a) in geval van *vrijspraak*. Indien verklaard wordt dat het ten laste gelegde feit niet ten genoegen van recht of op voldoende wijze, bewezen werd. (Verbreking, 14-12-1846, Pas. 1847, I, blz. 244; 12-1-1880, Pas. 1880, I, blz. 54; 17-6-1935, Pas. 1935, I, 281.)

In een dergelijk geval is de vrijspraak overigens niet vatbaar voor een voorziening in verbreking daar de beslissing op feiten gesteund is (zelfde rechtspraak);

b) in geval van *veroordeling*. Is voldoende gemotiveerd het vonnis dat de telastlegging, zoals ze wettelijk geformuleerd werd (volledig en juist en in de bewoordingen van de wet opgestelde omschrijving; belang van een stipte en nauwkeurige kwalificatie), bewezen verblaart. (Zie verbreking, 5, 12, 26 November en 3 December 1934, Pas. 1935, I, 49, blz. 54, 56, 70; 8 en 28-11-1938, Pas. 1938, I, blz. 350 en 370; 14-6-1948, Pas. 1948, I blz. 381; 22-11-1948, Pas. 1948, I, blz. 658.)

**4° Besluiten werden door een of meer partijen neergelegd.**

Er wordt, in het algemeen, verklaard dat de rechter de besluiten dient te beantwoorden. Het Hof van verbreking en de auteur van een nota gepubliceerd in de *Pasicrisie* (Pasicrisie 1938, I, blz. 118) hebben te recht doen opmerken dat dit een gevraagde formulering was.

« Le juge répressif doit motiver le rejet de toute défense ou exception même présentée verbalement. Dire qu'il doit répondre aux conclusions déposées est une formule dangereuse par son imprécision. » (Arrest dd. 28 Maart 1938, Pasicrisie, loc. cit.)

Uit dit arrest en andere welke hieronder zullen vermeld worden blijkt :

a) dat de rechter slechts verplicht is de vragen en excepties, voorgesteld door de partij, te beantwoorden en niet de loutere argumenten. (Cass. 20-7-1882, Pas. blz. 82, 301; 24-2-1890, Pas. blz. 101; 7-2-1898, Pas. blz. 83; 8-6-1938, Pas. 1938, I, blz. 201; DALLOZ, V<sup>e</sup>, *Procédure*, n° 1337);

b) dat bedoelde vragen en excepties als *dusdanig uitdrukkelijk* dienen voorgesteld. (« Le juge répressif ne doit rencontrer que les défenses et exceptions, que le prévenu lui propose comme telles par des conclusions expresses. » — Arrest 8-6-1938, Pas. 1938, blz. 202 en nota L. C.);

c) dat bedoelde vragen en excepties het voorwerp van uitdrukkelijke besluiten, *schriftelijk* of *mondeling* genomen, dienen uit te maken (zelfde arrest en nota). In de nota L. C. verschenen in de Pasicrisie 1938, blz. 203, 204 en 205, wordt duidelijk aangegeven en uiteengezet wat door schriftelijke en mondelinge besluiten dient verstaan. Ik verzoek u bedoelde nota in te studeren.

**De besluiten :**

5° De besluiten omvatten twee delen : a) de uiteenzetting en de besprekking van de zaak; b) het beschikkend gedeelte (le dispositif).

Het is in dit *laatste gedeelte* dat aan de rechter gevraagd wordt iets te beslissen. De rechter is derhalve slechts verplicht de vragen en excepties te beantwoorden welke in dit gedeelte vermeld worden. (*Répertoire pratique de droit belge*, V<sup>e</sup> Jugements et arrêts répressifs, n° 474; DALLOZ, V<sup>e</sup> *Procédure*, n° 1300; VAN LENNEP, *De motivering van vonnissen en arresten*, blz. 15.)

Loutere beweringen of uiteenzettingen kunnen niet van aard zijn om de rechter te verplichten ze in zijn beslissing te bespreken. (Zie nl. arrest verbreking, 14-11-1949, Pas. 1950, I, blz. 151.)

19 septembre 1951.

Il découle de ces principes que lorsque votre office prend des conclusions, celles-ci doivent énoncer dans leur dispositif des demandes et exceptions précises et bien déterminées.

#### 6° Demandes et exceptions en fait et en droit.

L'obligation de répondre aux conclusions n'est point limitée il est vrai, au cas où celles-ci soulèvent un moyen de droit. Les faits eux aussi peuvent faire l'objet des dites demandes et exceptions et peuvent donner lieu à l'obligation de motivation. « L'obligation de répondre aux demandes, défenses et exceptions, n'est point limitée aux cas où celles-ci soulèvent un moyen de droit... » (note de M. R. Hayoit de Termicourt, en bas de l'arrêt du 5 juin 1939, *Pas.* 1939, I, p. 273).

Mais lorsque l'argumentation de la partie concluante est étrangère à toute défense en droit, c'est-à-dire lorsqu'elle ne consiste que dans des considérations de fait et ne formule ni demandes, ni exceptions, le juge motivera sa décision suffisamment en déclarant que les faits sont établis ou non. En effet, à l'appréciation des faits par la partie, le juge peut opposer une autre appréciation. (« Mais lorsque l'argumentation du concluant est étrangère à toute défense en droit, c'est-à-dire lorsqu'elle ne consiste que dans des considérations de fait, le juge y répond implicitement et suffisamment, en opposant à ces considérations la constatation de faits d'où résulte leur défaut de fondement et notamment en constatant l'existence de tous les éléments de l'infraction dans les termes de la loi. » Note de M. Hayoit de Termicourt, loc. cit.)

En vertu de ces principes il a été décidé notamment : « Attendu que dans ses conclusions le demandeur, après avoir résumé les éléments de l'infraction suivant l'article 247 du Code pénal, se bornait à nier des faits de corruption mis à sa charge et soutenait qu'ils n'étaient pas prouvés... Attendu qu'en constatant que la prévention est demeurée établie devant la Cour ensuite de l'instruction faite par celle-ci, l'arrêt attaqué abjuge implicitement les conclusions de puî fait du demandeur, qu'ainsi, loin de violer l'article 97 de la Constitution... » (Arrêt du 10-7-1933, *Pas.* 1933, I, p. 288. Même décision arrêt 22-1-1933, *Pas.* 1933, p. 293.)

« Lorsque le prévenu se borne à alléguer dans ses conclusions que la partie civile est partiellement responsable du dommage causé par l'infraction, sans invoquer un moyen de droit et sans la déduire d'éléments de faits présentés comme devant entraîner le fondement, est motivé l'arrêt qui déclare que le prévenu est seul responsable du dommage. » (Cass. 14-11-1949, *Pas.* 1950, I, p. 151.)

« Lorsque la partie civile, dans des conclusions qu'elle prend devant le juge d'appel, reprend les motifs donnés par le premier juge à l'appui du jugement de condamnation lequel se borne à énumérer des faits dont il a déduit l'existence de l'infraction sans statuer sur aucune demande, ou exception spéciale soumises par les parties, l'arrêt, pour baser sa décision d'acquittement, peut se borner à constater l'inexistence de l'infraction. » (Cass. 28-2-1938, *Pas.* 1938, I, p. 76.)

« Lorsque les conclusions du prévenu ne renferment qu'une augmentation en fait, est légalement motivée la décision de condamnation qui oppose aux allegations du concluant la constatation de faits d'où résulte leur défaut de fondement et qui notamment constate, en s'appuyant sur l'instruction faite à l'audience, l'existence de tous les éléments dans les termes de la loi. » (Cass. 17-11-1941, *Pas.* 1941, I, p. 430. Voyez aussi cass. 8-4-1940, *Pas.* 1940, I, p. 113. — 27-7-1944, *Pas.* 1944, I, p. 443.)

Il n'y a pas lieu cependant de déduire de ces arrêts que le juge pourrait se borner à déclarer que le fait est établi ou non, chaque fois que des conclusions en fait ont été prises.

En effet, pareilles conclusions — lorsqu'elles sont présentées d'une telle façon — peuvent être de nature à obliger le juge à les rencontrer dans sa décision.

Tel sera le cas, lorsque, en appui d'une action (cas du M. P.) ou de la contestation, la partie invoque expressément dans le dispositif des conclusions, une demande ou une exception, en fait ou en droit. Le juge est d'ailleurs tenu de répondre aux demandes et exceptions alléguées ou invoquées expressément par les parties et lesquelles, d'après leur avis, justifient leur action.

Uit deze principes volgt dat wanneer besluiten door uw ambt genomen worden, *duidelijke en bepaalde vragen of excepties in het beschikkend gedeelte van uw besluiten dienen opgegeven.*

**6° Vragen en excepties in feite en in rechte.**

De verplichting om de besluiten te beantwoorden beperkt zich weliswaar niet tot het geval waarin zij een rechtspunt betreffen. De feiten kunnen eveneens het voorwerp van bedoelde vragen en excepties uitmaken en aanleiding geven tot de verplichting tot motivering. « L'obligation de répondre aux demandes, défenses et exceptions, n'est point limitée aux cas où celles-ci soulèvent un moyen de droit... » (Nota van de heer R. Hayoit de Termicourt, onderaan arrest dd. 5-6-1939, *Pas.* 1939, I, blz. 273.)

Maar wanneer de argumentatie van de partij die besluiten genomen heeft vreemd is aan een rechtsmiddel, d. w. z. wanneer ze slechts feitelijke beschouwingen aanhaalt en geen vraag of exceptie formuleert, dan zal de rechter zijn beslissing op voldoende wijze motiveren door de verklaring dat de feiten bewezen of niet bewezen zijn. Tegen de beoordeling der feiten door de partij mag door de rechter inderdaad een andere beoordeling opgeworpen worden. (« Mais lorsque l'argumentation du concluant est étrangère à toute défense en droit, c.-à-d. lorsqu'elle ne consiste que dans des considérations de fait, le juge y répond implicitement et suffisamment, en opposant à ces considérations la constatation de faits d'où résulte leur défaut de fondement, et notamment en constatant l'existence de tous les éléments de l'infraction dans les termes de la loi. » — Nota van de heer Hayoit de Termicourt, loc. cit.)

Op grond van deze principes werd nl. beslist : « Attendu que dans ses conclusions le demandeur, après avoir résumé les éléments de l'infraction suivant l'article 247 du Code pénal, se bornerait à nier des faits de corruption mis à sa charge et soutenait qu'ils n'étaient pas prouvés... Attendu qu'en constatant que la prévention est demeurée établie devant la Cour ensuite de l'instruction faite par celle-ci, l'arrêt attaqué abjuge implicitement les conclusions de pur fait du demandeur, qu'ainsi, loin de violer l'article 97 de la Constitution... » (Arrest dd. 10-7-1933, *Pas.* 1933, I, blz. 288. Zelfde beslissing arrest dd. 22-1-1933, *Pas.* 1933, blz. 293.)

« Lorsque le prévenu se borne à alléguer dans ses conclusions que la partie civile est partiellement responsable du dommage causé par l'infraction, sans invoquer un moyen de droit et sans la déduire d'éléments de faits présentés comme devant entraîner le fondement, est motivé l'arrêt qui déclare que le prévenu est seul responsable du dommage. » (Verbr. 14-11-1949, *Pas.* 1950, I, blz. 151.)

« Lorsque la partie civile, dans des conclusions qu'elle prend devant le juge d'appel, reprend les motifs donnés par le premier juge à l'appui du jugement de condamnation, lequel se borne à énumérer des faits dont il a déduit l'existence de l'infraction sans statuer sur aucune demande ou exception spéciales soumises par les parties, l'arrêt, pour baser sa décision d'acquittement, peut se borner à constater l'inexistence de l'infraction. » (Verbr. 28-2-1938, *Pas.* 1938, I, blz. 76.)

« Lorsque les conclusions du prévenu ne renferment qu'une argumentation en fait, est légalement motivée la décision de condamnation qui oppose aux allégations du concluant la constatation de faits d'où résulte leur défaut de fondement et qui notamment constate, en s'appuyant sur l'instruction faite à l'audience, l'existence de tous les éléments dans les termes de la loi. » (Verbr. 17-11-1941, *Pas.* 1941, I, blz. 430. Zie ook verbr. 8-4-1940, *Pas.* 1940, I, blz. 113; 27-7-1944, *Pas.* 1944, I, blz. 443.)

Uit deze arresten dient nochtans niet afgeleid dat de rechter zich zou mogen beperken te verklaren dat het feit bewezen of niet bewezen is, telkensmale besluiten *in feite* genomen werden.

Dergelijke besluiten kunnen inderdaad — indien ze op dergelijke wijze voorgesteld worden — van aard zijn om de rechter te verplichten ze in zijn beslissing te bespreken.

Dit zal het geval zijn wanneer, *ter staving* van een vordering (geval van het O. M.) of van de betwisting, de partij, uitdrukkelijk, in het beschikkend gedeelte van de besluiten, een vraag of een exceptie, *in feite* of *in rechte* uitgedrukt wordt. De rechter moet trouwens antwoorden op de door de partijen uitdrukkelijke opgeworpen of ingeroepen vragen en excepties welke, naar hun oordeel, hun eis rechtvaardigen.

19 septembre 1951.

Une note, signée K. M., parue dans la *Pasicrisie*, 1948, I, p. 531, déclare à ce sujet : « ... mais lorsque à l'appui de sa contestation de la prévention, le prévenu invoque une défense ou une exception, en droit ou même en fait, lorsque notamment il soutient que tel élément déterminé de l'instruction constitue la preuve de son innocence, que tel élément ne peut être légalement retenu comme probant contre lui, qu'il n'existe aucune relation de cause à effet entre les faits de la prévention et un fait qui lui soit personnellement imputable... le juge sans être tenu de rencontrer chacun des arguments produits pour établir le fondement de cette défense ou de cette exception dès lors qu'ils ne constituent pas une défense ou exception distincte, ne peut se borner à constater que l'inculpé a commis les faits... ou que la prévention est établie par l'instruction d'audience... »

En vertu de ces considérations, il a été décidé notamment :

« Attendu que dans des conclusions régulières le demandeur soutenait devant la Cour d'appel que les faits de la prévention étaient sans relation « avec un fait ou une omission imputable à lui-même » et qu'il devait donc être acquitté. Attendu que l'arrêt n'a pas rencontré ce moyen et par conséquent a violé l'article 97 de la Constitution. » (Cass. 6-5-1946, *Pas.* 1946, I, p. 170).

« N'est pas motivée, la décision de condamnation qui se borne à déclarer la prévention établie, alors que le prévenu, dans des conclusions régulières, énonçait divers éléments de fait d'où il déduisait son innocence. » (Cass. 14-11-1949, *Pas.* 1950, I, p. 148.)

« Lorsque la partie poursuivante allègue en conclusions, comme résultait du procès-verbal, des faits précis de coopération et de complicité à charge de deux prévenus dans l'exploitation d'une distillerie clandestine, l'arrêt qui acquitte, l'un des prévenus, condamné en première instance, en se basant uniquement sur ce que « les faits ne sont pas établis » et qui confirme l'acquittement de l'autre prévenu sans faire aucune allusion aux faits allégués dans les dites conclusions n'est pas motivé au vœu de la loi et doit être cassé. » (Cass. 8-6-1937, *Pas.* 1937, I, p. 176, *Revue de droit pénal* 1937, n° 852.)

#### *Directives pratiques :*

7° Afin d'éclaircir les principes exposés ci-devant, je juge opportun de vous donner ci-dessous un exemple de conclusions nécessitant d'une part une motivation simple (les faits sont établis ou non) et d'autre part une motivation détaillée. L'officier du ministère public intente des poursuites à charge de X..., lequel a conduit en état d'ivresse un véhicule-automobile.

Le fait a été établi sans aucun doute par des déclarations expresses.

Si le Ministère public se borne à déposer à l'audience des conclusions écrites rédigées comme suit :

- a) l'exposé des faits et la citation de toutes les déclarations des témoins;
- b) dans le dispositif, le réquisitoire en condamnation...

Il sera à craindre que le juge, voulant prononcer un jugement d'acquittement contraire à l'intérêt de l'action publique, aura recours à la motivation inattaquable suivante : « ... qu'il résulte des débats et de l'instruction que le prévenu n'avait pas commis le fait ».

Un tel jugement n'est pas susceptible de cassation, le Ministère public n'ayant énuméré que des faits et constatations qu'il apprécie personnellement.

Il suffit que le juge oppose une appréciation contraire et qu'il déclare dès lors que les faits ne sont pas établis.

Afin d'obliger le juge de prononcer une motivation détaillée, le Ministère public doit rédiger ses conclusions comme suit :

- 1° exposé et appréciation des faits;

- 2° réquisitoires (dispositif) :

« Requiert qu'il plaise au tribunal de constater que le fait imputé est confirmé par les témoins A, B, C; (éventuellement) que ces dispositions sont

Een nota getekend R. H., verschenen in de *Pasicrisie* 1948, I, blz. 531, verklart dienaangaande : « ... mais lorsque, à l'appui de sa contestation de la prévention, le prévenu invoque une défense ou une exception, en droit ou même en fait, lorsque notamment il soutient que tel élément déterminé de l'instruction constitue la preuve de son innocence, que tel élément ne peut être légalement retenu comme probant contre lui, qu'il n'existe aucune relation de cause à effet entre les faits de la prévention et un fait qui lui soit personnellement imputable... le juge, sans être tenu de rencontrer chacun des arguments produits pour établir le fondement de cette défense ou de cette exception dès lors qu'ils ne constituent pas une défense ou exception distincte, ne peut se borner à constater que l'inculpé a commis les faits... ou que la prévention est établie par l'instruction d'audience... »

Op grond van deze beschouwingen werd nl. beslist :

« Attendu que dans des conclusions régulières le demandeur soutenait devant la Cour d'appel que les faits de la prévention étaient sans relation « avec un fait ou une omission imputable à lui-même » et qu'il devait donc être acquitté. Attendu que l'arrêt n'a pas rencontré ce moyen et par conséquent a violé l'article 97 de la Constitution. » (Verbr. 6-5-1946, *Pas.* 1946, I, blz. 170.)

« N'est pas motivée, la décision de condamnation qui se borne à déclarer la prévention établie, alors que le prévenu, dans des conclusions régulières, énonçait divers éléments de fait d'où il déduisait son innocence. » (Verbr. 14-11-1949, *Pas.* 1950, I, blz. 148.)

« Lorsque la partie poursuivante allègue en conclusions, comme résultait du procès-verbal, des faits précis de coopération et de complicité à charge de deux prévenus dans l'exploitation d'une distillerie clandestine, l'arrêt qui acquitte l'un des prévenus, condamné en première instance, en se basant uniquement sur ce que « les faits ne sont pas établis » et qui confirme l'acquittement de l'autre prévenu sans faire aucune allusion aux faits allégués dans les dites conclusions, n'est pas motivé au vu de la loi et doit être cassé. » (Verbr. 8-6-1937, *Pas.* 1937, I, blz. 176. *Revue de droit pénal* 1937, n° 852.)

#### *Practische richtlijnen :*

7º Ten einde de hierboven uiteengezette principes te verduidelijken, acht ik het gepast u hierna een voorbeeld te geven van besluiten welke, enerzijds, een eenvoudige (de feiten zijn bewezen of niet bewezen) en, anderzijds, een omstandige motivering noodzakelijk maken. De ambtenaar van het Openbaar Ministerie stelt vervolgingen in ten laste van X... die, in dronken toestand, een autovoertuig bestuurde heeft. Het feit is zonder de minste twijfel door nadrukkelijke verklaringen bewezen.

Indien het Openbaar Ministerie zich ter terechtzitting bepaalt tot schriftelijke besluiten als volgt opgesteld :

a) De uiteenzetting der feiten en de aanhaling van al de verklaringen der getuigen;

b) In het beschikkend gedeelte, de vordering tot veroordeling...

Zal het te vrezen zijn dat de rechter die tegen het belang in van de openbare actie zou wensen vrij te spreken zijn toevlucht zou nemen tot de hierna vermelde onaantastbare motivering : « ... dat uit de debatten en uit het onderzoek gebleken is dat de verdachte het feit niet gepleegd had ».

Dergelijk vonnis is niet vatbaar voor verbreking, daar het Openbaar Ministerie slechts feiten en vaststellingen opgesomd heeft die hij persoonlijk beoordeelt. De rechter mag zich vergenoegen met een tegenstrijdige beoordeling op te werpen en derhalve te verklaren dat de feiten niet bewezen zijn.

Om de rechter te verplichten een omstandige motivering uit te spreken, moet het Openbaar Ministerie zijn besluiten als volgt opstellen :

1º uiteenzetting en beoordeling der feiten;

2º *vorderingen* (beschikkend gedeelte) :

« Vordert dat het aan de rechtbank behage vast te stellen dat het ten laste gelegde misdrijf door de getuigen A, B, C, bevestigd wordt;

19 septembre 1951.

appuyées par les présomptions suivantes ou par une autre argumentation déterminée;

» Décident dès lors qu'il est établi que le prévenu s'est rendu coupable des faits mentionnés sub. 1°. »

8° Si le juge, nonobstant ces conclusions, se borne à déclarer que les faits n'ont pas été établis ou bien qu'il n'a pas résulté des débats et de l'instruction que le prévenu a commis l'infraction, il y a lieu à cassation du chef de défaut de motifs.

Dans l'hypothèse où vos conclusions seraient rejetées, je vous prie de consulter sans délai mon office en vue d'envisager le pourvoi en cassation.

#### B. LES MOYENS DE POURVOI EN CASSATION. — LE MÉMOIRE.

9° Un procureur du Roi a rédigé récemment dans son mémoire le moyen de cassation proposé par lui et le développement de celui-ci comme suit : « ... qu'il est d'un intérêt propondérant de soumettre au jugement de la Cour de cassation, en vue de fixer la jurisprudence sur ce point, la question de savoir si... (c'est-à-dire si l'article X du Code d'instruction criminelle) est applicable ou non sur ce cas. »

La Cour de cassation a déclaré, à juste titre, à l'égard d'un tel mémoire :

« Attendu qu'il résulte, tant du moyen que de son développement, que le demandeur ne conclut pas à la cassation du jugement sur le fondement de ce moyen; qu'il précise même que la décision attaquée, en tant qu'elle statue sur la compétence, est rendue conformément à la loi; qu'il demande néanmoins à la Cour d'exprimer son opinion sur cette question de droit;

» Attendu que pareille demande ne constitue pas un moyen de cassation et n'est pas recevable. » (Cass. 2-7-1951, Pas. 1951, I, p. 757.)

Bien que le dit arrêt ne révèle aucun nouveau principe et que la Cour se soit bornée à rappeler une règle de procédure qui n'a jamais été contestée, j'ai cru qu'il était opportun d'attirer tout spécialement votre attention sur cet arrêt.

La façon dont était rédigé « le mémoire », qui a donné lieu à cet arrêt, a d'ailleurs démontré qu'il est possible de perdre de vue les principes énoncés ci-dessus.

Lorsque un pourvoi en cassation est introduit, il importe de proposer un moyen bien déterminé et de décider expressément la cassation, en vertu de ce moyen.

10° Ces principes et directives ayant été exposés à votre office, je crois pouvoir espérer qu'il n'hésitera pas à prendre des conclusions au moment opportun et notamment lorsque des circonstances de fait ou locales sont de nature à faire prévoir un acquittement alors que le respect de la loi, l'intérêt général et l'ordre public requièrent une condamnation.

En présence de cas douteux ou délicats qui pourraient donner lieu à des complications ou au scandale, je vous prie de consulter mon office et de lui soumettre, le cas échéant, votre projet de réquisitoire.

Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.

» (Desgevallend.) Dat deze getuigenissen door volgende vermoedens of andere bepaalde bewijsvoering bekrachtigd worden;

» *Beslisser* derhalve dat het bewijs geleverd is dat verdachte zich schuldig gemaakt heeft aan de feiten vermeld sub 1°. »

8° Indien de rechter zich niettegenstaande deze besluiten vergenoegt met te verklaren dat de feiten niet bewezen werden of nog uit de debatten en het onderzoek niet gebleken is dat de verdachte het misdrijf gepleegd heeft, bestaat er aanleiding tot verbreking wegens afwezigheid van motieven.

In andere gevallen waarin uw besluiten verworpen worden, verzoek ik u mijn ambt onverwijd te raadplegen om de voorziening in verbreking in overweging te nemen.

#### B. DE MIDDELEN VAN VOORZIENING IN VERBREKING. — DE MEMORIE.

9° Een procureur des Konings heeft onlangs het door hem voorgestelde middel tot verbreking en de uiteenzetting er van als volgt, in zijn memorie opgesteld « ... dat het van overwegend belang is, ten einde de rechtspraak betreffende dit punt te bepalen, aan het Hof van verbreking te *onderwerpen*, of... of (d. w. z. of artikel X van het Wetboek van Strafvordering) al dan niet van toepassing is op het geval. »

Het Hof van verbreking heef ten opzichte van een dergelijke memorie terecht verklaard :

« Overwegende dat zowel uit het middel als uit zijn uiteenzetting blijkt dat de aanlegger tot de verbreking van het vonnis *niet besluit* op grond van dit artikel : dat hij zelfs preciseert dat de bestreden beslissing, voor zoveel zij op de bevoegdheid statueert, overeenkomstig de wet is; dat hij niettemin aan het Hof vraagt *zijn mening* betreffende deze rechtvaag uit te brengen;

» Overwegende dat dergelijke vraag geen middel tot verbreking uitmaakt en niet ontvankelijk is. » (Arrest dd. 2 Juli 1951, 2<sup>e</sup> kamer, thans nog niet gepubliceerd.)

Alhoewel bedoeld arrest geen nieuw principe te kennen geeft, en dat het Hof zich beperkt heeft tot het herinneren van een regel van rechtspleging welke nooit betwist werd, heb ik gemeend dat het gepast voorkwam uw bijzondere aandacht op dit arrest te vestigen.

De wijze waarop de « memorie » welke er aanleiding toe gaf, opgesteld werd, heeft trouwens uitgewezen dat de hierboven bedoelde principes uit het oog kunnen verloren worden.

Wanneer een voorziening in verbreking aangetekend wordt, dient een *wel bepaald middel* voorgesteld te worden en *uitdrukkelijk tot de verbreking*, op grond van dit middel, besloten te worden.

10° Nu deze principes en richtlijnen aan uw ambt duidelijk gemaakt werden, meen ik te mogen verhopen, dat het niet zal aarzelen besluiten te nemen, bij de gepaste gelegenheid en nl. wanneer feitelijke of lokale omstandigheden een vrij spraak kunnen doen voorzien daar waar de eerbied voor de wet, het algemeen belang en de openbare orde een veroordeling eisen.

In twijfelachttige of in kiese gevallen die tot verwikkelingen of tot opspraak aanleiding kunnen geven, zal het u gelieven mijn ambt te raadplegen en desnoods uw ontwerp van vorderingen voor te leggen.

De Procureur-Generaal,  
HERMANN BEKAERT.

28 septembre 1951.

DÉTENTION ET PORT EN SERVICE D'ARMES À FEU DE DÉFENSE FAISANT PARTIE DE  
L'ÉQUIPEMENT RÉGLEMENTAIRE, PAR DES AGENTS DE L'ADMINISTRATION DES  
DOUANES ET ACCISES.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 167/51.

Bruxelles, le 28 septembre 1951.

*A MM. les Procureurs du Roi,*

à ..... (ressort.)

La question m'a été posée de savoir si les agents de l'administration des douanes et accises, lorsqu'ils accomplissent leur service en vêtements civils, et portent d'une manière non apparente une arme à feu de défense *faisant partie de leur équipement réglementaire*, doivent être munis d'un permis de port d'arme délivré par le procureur du Roi compétent.

Cette question doit être résolue par la négative pour les intéressés qui rentrent dans la catégorie des agents visés par l'article 22 de la loi du 3 janvier 1933 : cet article qui établit, en effet, en faveur des agents de l'autorité ou de la force publique, une exception strictement limitée à l'arme détenu ou portée pour le service et faisant partie de l'équipement réglementaire, ne comporte aucune restriction quant à la manière dont cette arme est portée. Il n'y a donc pas lieu de restreindre l'application de cet article aux seuls cas où les dits agents seraient revêtus de leur uniforme. Ce serait ajouter au texte de la disposition légale préappelée une condition qui n'y figure pas.

Il y a lieu cependant de se montrer très strict sur la portée des mots : « en service ».

Cette expression ne peut s'appliquer qu'au temps pendant lequel l'agent doit se consacrer d'une manière déterminée à l'exercice de sa fonction, en vertu du règlement de service auquel il est soumis, ou en exécution d'ordres de l'autorité à laquelle il est hiérarchiquement subordonné.

La loi n'autorise manifestement pas une interprétation qui dépasserait les limites ainsi fixées et qui permettrait à l'agent de porter son arme d'équipement en tout temps et en tous lieux sous le prétexte que des circonstances particulières pourraient l'amener à intervenir spontanément en dehors de ses heures de service et en l'absence de tout ordre positif.

Pour les raisons ci-dessus indiquées, j'estime que les armes à feu de défense, faisant partie de l'équipement réglementaire des agents des douanes et accises, ne sont pas soumises à la formalité de l'immatriculation ni à celles de l'article 7 de la loi du 3 janvier 1933.

Le Procureur général,  
PHOLIEN.

28 September 1951.

273

BEZIT EN DRACHT IN DIENST VAN VERWEERVUURWAPENEN DEEL UITMAKENDE  
VAN DE REGLEMENTAIRE UITRUSTING DER AGENTEN VAN HET BESTUUR DER  
DOUANEN EN ACCIJNZEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Brussel, 28 September 1951.

Oenzendbrief nr 167/51.

*Aan de heren Procureuren des Konings,*

*te ..... (rechtsgebied.)*

De vraag werd mij gesteld te weten of de agenten van het bestuur der douanen et accijnzen, wanneer zij hun ambt vervullen in burgerkledij, en op onzichtbare wijze drager zijn van een verweervuurwapen dat deel uitmaakt van hun reglementaire uitrusting, in het bezit moeten zijn van een toelating tot waperdracht afgeleverd door de bevoegde procureur des Konings.

Deze vraag dient ontkennend beantwoord voor de belanghebbenden die voorkomen in de categorie van agenten bedoeld bij artikel 22 der wet van 3 Januari 1933; dit artikel maakt inderdaad ten voordele van de ambtenaren van het openbaar gezag of van de openbare macht een tot het wapen dat zij in of voor de dienst bij zich of voorhanden hebben, en dat tot hun reglementaire uitrusting behoort, een streng beperkte uitzondering uit, en bevat geen enkele beperking wat betreft de wijze waarop dit wapen gedragen wordt. De toepassing van dit artikel dient dus niet beperkt tot de agenten die drager zouden zijn van hun uniform. Zulke beperking zou neerkomen op het toevoegen aan de wettelijke tekst van een voorwaarde welke er niet in voorkomt.

Men dient zich nochtans zeer streng te tonen wat betreft de betekenis der woorden : « in dienst ».

Deze uitdrukking is enkel toepasselijk op de tijd gedurende dewelke de ambtenaar zich bepaald aan de uitoefening van zijn ambt moet wijden, krachtens het dienstreglement waaraan hij onderworpen is, of in uitvoering van bevelen der overheid waaraan hij hiërarchisch ondergeschikt is.

De wet duldt klaarblijkelijk geen interpretatie welke de aldus bepaalde perken zou te buiten gaan, en welke de agent in de mogelijkheid zou stellen steeds en overal zijn uitrustingswapen te dragen, onder voorwendsel dat bijzondere omstandigheden er hem zouden kunnen toe brengen spontaan op te treden buiten zijn diensturen en zonder om het even welk positief bevel.

Om de hierboven aangehaalde redenen ben ik de mening toegedaan dat de verweervuurwapen, welke deel uitmaken van de reglementaire uitrusting der agenten van douanen en accijnzen, niet onderworpen zijn aan de formaliteit der immatriculatie noch aan deze van artikel 7 der wet van 3 Januari 1933.

De Procureur-Generaal,  
**PHOLIEN.**

22 octobre 1951.

## ÉTAT CIVIL. — MENTIONS MARGINALES. — CONTRÔLE DES CONCORDANCES.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles.

Circ. n° 177/51.  
2 annexes.

Bruxelles, le 22 octobre 1951.

A MM. les Procureurs du Roi,

a ..... (ressort) (sauf Mons.)

L'importance des mentions marginales dont la teneur renseigne toujours la survenance de modifications essentielles dans l'état des personnes, ne doit pas être soulignée. La sécurité même des rapports sociaux est, dans ce domaine, fonction de l'exactitude et de la promptitude avec lesquelles tant les particuliers que l'autorité sont informés de l'état des individus. D'où la nécessité de procéder avec soin et rapidité à l'inscription et à la transcription des mentions marginales.

Il est essentiel que la mention marginale soit reportée dans les doubles registres en termes identiques, et qu'elle soit répertoriée non seulement dans les tables annuelles, mais aussi dans les tables décennales.

La diversité des mentions marginales ne permet pas de recommander un texte uniforme pour toutes.

Vous voudrez bien inviter MM. les officiers de l'état civil à se référer aux modèles proposés par *Le guide pratique de l'officier de l'état civil*, de MM. Roland et Wouters, et aux directives qui sont exposées aux n° 190 à 194, 26*i* *D* et *E* (édition 1950).

Il s'impose que votre parquet contrôle avec soin la transmission des copies des mentions marginales à transcrire.

Lorsque la mention marginale intéresse uniquement les registres courants d'une même commune, il n'y a point de difficulté particulière, les doubles registres se trouvant, en effet, déposés au siège même de l'inscription.

Les risques d'erreurs surgissent lorsque la mention marginale doit être transcrise dans les registres d'une autre commune que la commune d'origine ou dans celui des registres déposé dans les greffes. C'est alors qu'une vigilance particulière doit s'exercer pour assurer la concordance de la transcription avec l'inscription et pour contrôler la diligence apportée à la transmission des copies.

M. le procureur du Roi de Mons suit à cet effet, depuis plusieurs années, une pratique qui s'est révélée heureuse en faisant adopter un modèle uniforme d'avis de transmission pour tout l'arrondissement, et en se faisant remettre, avec l'envoi des registres pour la vérification annuelle prévue par l'article 53 du Code civil, un relevé des mentions marginales effectuées dans les registres soumis à son examen.

Je vous suggère d'examiner l'opportunité d'adopter ce système dans votre arrondissement.

Vous voudrez bien m'informer de votre décision.

Il va de soi que le relevé des mentions marginales effectuées dans les registres courants, se fait au fur et à mesure et qu'il ne pourra en être établi pour la première fois qu'avec l'année 1952.

Je vous prie de trouver en annexe des modèles de l'avis de communication et du relevé transmis au procureur du Roi avec les registres soumis à sa vérification annuelle.

Le Procureur général  
PHOLIEN.

## BURGERLIJKE STAND. — RANDMELDINGEN. — NAZICHT DER OVEREENSTEMMINGEN.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel.

Brussel, 22 October 1951.

Oenzendbrief n° 177/51.  
2 bijlagen.

*Aan de heren Procureuren des Konings,*

*te . . . . . (rechtsgebied, behalve Bergen.)*

Het belang der randmeldingen mag niet miskend worden. Zij bevatten immers doorgaans essentiële wijzigingen in de staat der personen. De veiligheid der sociale betrekkingen is, op dit gebied, afhankelijk van de juistheid en de spoed waarmede zowel particulieren als overheid nopens deze wijzigingen ingelicht worden. Het is derhalve noodzakelijk zorgvuldig en snel de in- en overschrijving der randmeldingen te verzekeren.

Hoofdzaak is dat de randmeldingen textureel overgeschreven worden in het tweede exemplaar der registers, en dat zij opgetekend worden zowel in de jaarlijkse als in de tienjaarlijkse tafels.

De randmeldingen zijn zo verschillend van aard dat het niet mogelijk is voor alle eenenvormige tekst aan te bevelen.

Gelieve de heren ambtenaars van de burgerlijke stand uit te nodigen de modellen indachtig te zijn welke voorgesteld worden in de « *Practische Gids van de Ambtenaar van den burgerlijken stand* », door de heren Roland en Wouters, evenals de richtlijnen uiteengezet onder n° 190 tot 194, 261 D en E (uitgave 1939).

Uw parket zal er voor zorgen dat de copijen der over te schrijven randmeldingen nauwkeurig overgemaakt worden.

Er bestaat geen bijzondere moeilijkheid wanneer de randmelding enkel de lopende registers van eenzelfde gemeente aanbelangt, daar de dubbele registers, inderdaad, ter plaatse vorhanden zijn, waar de inschrijving geschiedde.

Mogelijkheid voor vergissingen ontstaat echter wanneer de randmelding moet overgeschreven worden in de registers van een andere gemeente of in het ter griffie neergelegde exemplaar. In dit geval moet een gans bijzondere aandacht verleend worden om overeenstemming te verzekeren tussen de in- en de overschrijving en om spoed te verwezenlijken in het verzenden der afschriften.

Te dien einde past de heer procureur des Konings te Bergen, sedert meerdere jaren een methode toe welke goede uitslagen opleverde : voor gans zijn arrondissement wordt een éénvormig model van bericht van overmaking gebruikt, en wanneer de registers hem worden toegezonden voor het jaarlijks nazicht voorzien bij artikel 53 van het Burgerlijk Wetboek, wordt een lijst bijgevoegd van de randmeldingen die aangebracht werden in de voorgelegde registers.

Ik stel u voor de opportuniteit te onderzoeken soortgelijke doenwijze in uw arrondissement in voege te brengen.

Gelieve mij uw beslissing desbetreffend te doen kennen.

Vanzelfsprekend zou zulke lijst slechts moeten opgemaakt worden naar gelang de randmeldingen in de lopende registers worden aangebracht, en zou zij dus slechts voor de eerste maal in 1952 tot stand komen.

Gelieve hierbij modellen te vinden van bedoeld bericht van overmaking en van de lijst, — samen met de registers voor jaarlijks nazicht, — aan de procureur des Konings voorgelegd.

De Procureur-Generaal,  
PHOLIEN.

22 octobre 1951.

Commune de .....

ANNEXE I.

N° .... (de la correspondance).

....., le ..... 19...

*Monsieur (l'officier de l'état civil).  
(le Procureur du Roi).*

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, en exécution de l'article 49 du Code civil, le texte de la mention effectuée en marge de l'acte n° ...., du registre aux actes de ....., de l'année ..., enregistrant le .... (fait constaté par l'acte) de ..... (identité de la personne que l'acte concerne).

Texte de la mention :

Fait à ....., le ..... 19..

L'officier de l'état civil.

## ÉTAT CIVIL.

ANNEXE II.

Commune de .....

Relevé des mentions faites en marge des actes reçus pendant l'année .....

I. — *Registres aux actes de naissance.*

Numéro des actes en marge desquels la mention a été faite :	Date de la mention marginale :	Date de l'envoi de la copie de la mention marginale pour trans- cription, et desti- nataire :
.....	.....	.....

II. — *Registre aux actes de mariage.*

Numéro des actes en marge desquels la mention a été faite :	Date de la mention marginale :	Date de l'envoi de la copie de la mention marginale pour trans- cription, et desti- nataire :
.....	.....	.....

III. — *Registres aux actes de décès.*

Numéro des actes en marge desquels la mention a été faite :	Date de la mention marginale :	Date de l'envoi de la copie de la mention marginale pour trans- cription, et desti- nataire :
.....	.....	.....

IV. — *Registre supplétif.*

Gemeente ..... BIJLAGE I.  
N° .... (der briefwisseling). ..... 19...

*Heer (ambtenaar van de burgerlijke stand).*  
*(Procureur des Konings).*

In uitvoering van artikel 49 van het Burgerlijk Wetboek, heb ik de eer u de tekst te laten geworden van de melding aangebracht in rand van de akte n° .... van het register der ..... akten van het jaar ...., tot vaststelling van .... (feit door de akte vastgesteld) van ..... (eenzelvighed van de persoon op wie de akte betrekking heeft).

Tekst der randmelding :

Gedaan te ....., op ..... 19...  
De ambtenaar van de burgerlijke stand.

BURGERLIJKE STAND.  
Gemeente .....

BIJLAGE II.

Tabel der meldingen aangebracht in rand der akten  
ontvangen gedurende het jaar ....

I. — Register der geboorteakten.

Nummer der akten in wier rand de mel- ding aangebracht werd :	Datum der randmel- ding :	Datum waarop af- schrift der randmel- ding ten einde over- schrijving werd ver- zonden, en bestem- meling :
.....	.....	.....

II. — Register der huwelijksakten.

Nummer der akten in wier rand de mel- ding aangebracht werd :	Datum der randmel- ding :	Datum waarop af- schrift der randmel- ding ten einde over- schrijving werd ver- zonden, en bestem- meling :
.....	.....	.....

III. — Register der overlijdensakten.

Nummer der akten in wier rand de mel- ding aangebracht werd :	Datum der randmel- ding :	Datum waarop af- schrift der randmel- ding ten einde over- schrijving werd ver- zonden, en bestem- meling :
.....	.....	.....

IV. — Aanvullend register.

3 décembre 1951.

VENTES PUBLIQUES DE MEUBLES PAR MINISTÈRE D'HUISSIER DANS LES SALLES DE VENTE. — PUBLICITÉ SANS APPROBATION DE L'HUISSIER. — PUBLICITÉ DE NATURE A COMPROMETTRE LA DIGNITÉ DE SES FONCTIONS. — SUR INJONCTION DU SYNDIC DE LA CHAMBRE DE DISCIPLINE DES HUISSIERS, REFUS PAR L'HUISSIER DE PRÉTER SON MINISTÈRE. — RÉGULARITÉ. — IRRECEVABILITÉ DE L'ACTION JUDICIAIRE TENDANT À LA RÉPARATION DU PRÉJUDICE RÉSULTANT PRÉTENDUMENT D'UNE MESURE RÉGULIÈREMENT PRISE PAR LES AUTORITÉS DISCIPLINAIRES DANS UN DOMAINE QUI LEUR EST PROPRE.

Parquet de la Cour d'appel  
de Bruxelles

Circ. n° 193/51  
1 Annexe

Bruxelles, le 3 décembre 1951.

*Monsieur le Procureur du Roi,*

à ..... (ressort. sauf Bruxelles.)

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-jointe une copie de l'arrêt rendu, le 27 octobre 1951, par la 3<sup>e</sup> chambre, 2<sup>e</sup> section, de la Cour d'appel de Bruxelles, en cause de l'huiissier de Lobel, ex-syndic de la chambre de discipline des huissiers de l'arrondissement de Bruxelles, et de l'huiissier Osseel contre Nackers.

Cet arrêt énonce, en la matière de l'exercice de l'action disciplinaire, des principes essentiels.

L'avis du ministère public qui a précédé cet arrêt avait déjà rappelé ces principes et ce n'est que sur la question accessoire de la recevabilité de la demande reconventionnelle que l'arrêt s'est écarté de cet avis.

Le Procureur général a. i.,  
HUWART.

(Copie conforme.)

N° R. G. 16.567.

En cause de :

Ferdinand de Lobel, huissier près la Cour d'appel de Bruxelles, ex-syndic de la chambre de discipline des huissiers de l'arrondissement de Bruxelles, y domicilié, rue Van Moer, 14, appelant d'un jugement du tribunal de première instance de Bruxelles, du 3 janvier 1950, ayant pour avoué M<sup>e</sup> Devos, avocat M<sup>e</sup> Sand,

contre : les intimés :

1. Raoul Nackers, entrepreneur de ventes publiques, faisant le commerce sous la dénomination sociale « Galeries Nackers », domicilié à Watermael-Boitsfort, 9, avenue des Ortolans, représenté par M<sup>e</sup> Straetmans, avoué, avocat M<sup>e</sup> G. Boëls;

2. Joseph Osseel, huissier près le tribunal de première instance de Bruxelles, domicilié à Bruxelles, rue de Ruysbroeck, 9, représenté par M<sup>e</sup> Dries, avoué, avocat M<sup>e</sup> Van Espen,

et

R. G. n° 17.821.

En cause de :

Joseph Osseel, préqualifié, appelant dudit jugement, représenté par M<sup>e</sup> Dries, avoué,

contre : les intimés :

1. Raoul Nackers, préqualifié, représenté par M<sup>e</sup> Straetmans;

2. Ferdinand de Lobel, préqualifié, représenté par M<sup>e</sup> Devos.

La Cour rend l'arrêt suivant :

Vu, produit en forme régulière, le jugement contradictoirement rendu entre parties le 3 janvier 1950 par le tribunal de première instance de Bruxelles;

Vu la signification dudit jugement faite aux parties Osseel et de Lobel le 25 janvier 1950;

OPENBARE VERKOPINGEN VAN MEUBELEN DOOR AMBT VAN DEURWAARDER IN DE VERKOOPZALEN. — PUBLICITEIT ZONDER INSTEMMING VAN DE DEURWAARDER. — PUBLICITEIT VAN AARD DE WAARDIGHEID VAN ZIJN AMBT IN GEVAAR TE BRENGEN. — WEIGERING VAN DE DEURWAARDER ZIJN MEDEWERKING TE VERLENEN, OP AANMANING VAN DE SYNDICUS DER TUCHTKAMER VAN DE DEURWAARDERS. — REGELMATIGHEID. — ONONTVANKELIJKHEID DER RECHTSVORDERING STREKKENDE TOT HET HERSTEL VAN HET NADEEL ZOGENAAMD VOORTVLOEIENDE UIT EEN REGELMATIG, IN EEN DOMEIN DAT HUN EIGEN IS, DOOR DE DISCIPLINAIRE OVERHEDEN GETROFFEN MAATREGEL.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel

Brussel, 3 December 1951.

Omr. nr 193/51  
1 Bijlage

*Mijnheer de Procureur des Konings,  
te ..... (rechtsgebied, behalve Brussel.)*

Ik heb de eer u hierbij afschrift te laten geworden van het arrest geveld op 27 October 1951 door de 3<sup>e</sup> kamer, 2<sup>e</sup> sectie, van het Hof van beroep te Brussel, in zake deurwaarder de Lobel, gewezen syndicus der tuchtkamer van de deurwaarders van het arrondissement Brussel en deurwaarder Osseel tegen Nackers.

Dit arrest haalt essentiële principes aan in zake uitoefening der tuchtvordering.

Het advies van het openbaar ministerie dat dit arrest voorafging had reeds op deze principes gewezen, en het is slechts nopens de bijkomende kwestie van de tegeneis dat het arrest van dit advies afweek.

De Procureur-Generaal a. i.,  
HUWART.

(*Vertaling.*)

Nr A.R. 16.567.

Inzake :

Ferdinand de Lobel, deurwaarder bij het Hof van beroep te Brussel, gewezen syndicus van de Tuchtkamer der Deurwaarders van het arrondissement Brussel, aldaar gedomicilieerd, Van Moerstraat, 14, eiser in beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, van 3 Januari 1950, die als pleitbezorger heeft, M<sup>r</sup> Devos, als advocaat M<sup>r</sup> Sand,

tegen : de gedaagden in beroep :

1<sup>a</sup> Raoul Nackers, ondernemer van openbare verkopingen, die handel drijft onder de vennootschapsbenaming « Galeries Nackers », gedomicilieerd te Watermaal-Bosvoorde, 9, Ortolanenlaan, vertegenwoordigd door M<sup>r</sup> Straetmans, pleitbezorger, advocaat, M<sup>r</sup> G. Boels;

2<sup>a</sup> Joseph Osseel, deurwaarder bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, gedomicilieerd te Brussel, Ruysbroeckstraat, 9, vertegenwoordigd door M<sup>r</sup> Dries, pleitbezorger, advocaat, M<sup>r</sup> Van Espen,

En :

A.R. nr 17.821.

Inzake :

Joseph Osseel, voornoemd, eiser in beroep tegen bedoeld vonnis, vertegenwoordigd door M<sup>r</sup> Dries, pleitbezorger,

tegen : de gedaagden in beroep :

1<sup>a</sup> Raoul Nackers, voornoemd, vertegenwoordigd door M<sup>r</sup> Straetmans,

2<sup>a</sup> Ferdinand de Lobel, voornoemd, vertegenwoordigd door M<sup>r</sup> Devos.

Het Hof wijst het volgend arrest :

Gezien het in regelmatige vorm voorgelegd vonnis, op 3 Januari 1950 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, gewezen op tegenspraak tussen partijen;

Gezien de op 25 Januari 1950 aan partijen Osseel en de Lobel gedane betrekking van bedoeld vonnis;

3 décembre 1951.

Vu l'appel interjeté par de Lobel le 30 janvier 1950, et par Osseel le 18 mars 1950;

Attendu que les dits appels sont connexes et qu'il échet de les joindre;

Qu'ils sont réguliers en la forme et ont été interjetés dans le délai légal;

Attendu qu'il est constant que le 20 février 1948 l'appelant Osseel, huissier de résidence à Bruxelles, a, sur injonction de l'appelant de Lobel, agissant en qualité de syndic de la chambre de discipline des huissiers de l'arrondissement de Bruxelles, refusé de procéder à une vente publique de meubles qui devait avoir lieu les 22 et 23 février 1948 dans la salle de ventes exploitée par l'intimé; que ce refus fut maintenu et réitéré par lettre du 21 février 1948, malgré les démarches de l'intimé, après que de Lobel en eut référé au procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles; que de Lobel fit en même temps savoir à l'intimé qu'il ferait défense à tous autres huissiers de l'arrondissement de procéder à la vente, motif pris de ce que les conditions de publicité dans lesquelles cette vente avait été annoncée dans un journal de Bruxelles, étaient incompatibles avec le caractère officiel des fonctions de l'huissier;

Attendu que l'annonce dont s'agit comprenait tout d'abord sous le nom et l'adresse de l'huissier Osseel, les indications habituelles relatives à toute vente publique de meubles (lieu, date de la vente, objets exposés en vente, etc.); que ces indications étaient suivies, sous un encadrement distinct, d'un texte concernant une vente publique ultérieure, dite de printemps, texte qui se terminait par la mention ci-après : « ... lots de haute qualité. Dès à présent et sur demande, expertises gratuites à domicile et larges avances de fonds à valoir »;

Attendu que la vente organisée par l'intimé, ayant dû être remise, l'intimé a assigné les deux appellants en paiement de dommages-intérêts en réparation du préjudice résultant pour lui du refus d'intervention opposé par l'appelant Osseel ainsi que de la mesure prétendument illégale prise par l'appelant de Lobel;

Que Osseel a appelé de Lobel en garantie des condamnations qui seraient éventuellement prononcées à sa charge; que, reconventionnellement, de Lobel a demandé condamnation de l'intimé au paiement de dommages-intérêts du chef de procès téméraire et vexatoire;

Attendu que le premier juge a déclaré l'action principale fondée dans son principe à l'égard des deux appellants en se fondant, d'une part, sur ce que l'obligation de prêter son ministère, résultant pour l'appelant Osseel de l'article 42 du décret du 14 juin 1813, n'aurait été levée ni par l'injonction comminatoire de de Lobel ni par l'effet d'aucune autre cause de justification, et, d'autre part, sur ce que l'appelant de Lobel, en adressant cette injonction, aurait commis une faute civile à l'égard de l'intimé;

Qu'il a, pour le surplus, dit non fondées la demande en garantie formée par Osseel et la demande reconventionnelle de de Lobel;

Attendu que tant Osseel que de Lobel attaquent cette décision;

Attendu qu'il échet d'examiner tout d'abord le caractère, la portée et la régularité de la mesure prise par de Lobel;

Attendu que l'appréciation des mesures qu'imposent la dignité et la délicatesse professionnelle ressortit aux autorités disciplinaires chargées légalement de la surveillance de ceux qui exercent une profession ou des fonctions déterminées;

Attendu que l'étendue de ces mesures ne peut être fixée d'une manière immuable et définitive, le pouvoir disciplinaire ne pouvant, de par sa nature même et en raison de la diversité des cas d'espèce, être soumis à une codification des règles d'ordre général qu'il a mission de faire respecter;

Attendu que l'intervention des autorités disciplinaires tend non seulement à réprimer les fautes professionnelles commises par ceux qui relèvent de leur juri-

Gezien het op 30 Januari 1950 door de Lobel en op 18 Maart 1950 door Osseel ingesteld hoger beroep;

Aangezien bedoelde hogere beroepen verknockt zijn en er gronden zijn om ze samen te voegen;

Ze regelmatig zijn naar de vorm en binnen de wettelijke termijn werden ingesteld;

Aangezien het vaststaat dat eiser in beroep Osseel, deurwaarder ter standplaats Brussel, op 20 Februari 1948, op aanmaning van eiser in beroep de Lobel, handelend als syndicus van de tuchtkamer der deurwaarders van het arrondissement Brussel, geweigerd heeft over te gaan tot een openbare verkoop van meubelen die op 22 en 23 Februari 1948 moet plaats hebben in de door gedaagde in beroep geëxploiteerde verkoopzaal; die weigering gehandhaafd en herhaald werd bij brief van 21 Februari 1948, in weerwil van de bemoeiingen van gedaagde in beroep, nadat de Lobel aan de Procureur des Konings van het arrondissement Brussel verslag er van had gedaan;

de Lobel tevens aan gedaagde in beroep liet weten dat hij aan alle andere deurwaarders van het arrondissement verbod zou opleggen om tot de verkoop over te gaan, op grond dat de publiciteitsvoorwaarden waarin deze verkooping in een dagblad van Brussel werd aangekondigd, onverenigbaar waren met het officieel karakter van het ambt van de deurwaarder;

Aangezien bewuste aankondiging vooreerst onder de naam en het adres van deurwaarder Osseel, de gebruikelijke aanduidingen betreffende elke openbare verkoop van meubelen (plaats, datum van de verkoop, te koop uitgestalde voorwerpen, enz.) behelsde;

Die aanduidingen gevuld waren, onder een afzonderlijke omlijsting, van een tekst betreffende een latere openbare verkoop, een zogenaamde lenteverkoop, welke tekst eindigde op de hiernavolgende vermelding : « ... lots de haute qualité. Dès à présent et sur demande expertises gratuites à domicile et larges avances de fonds à valoir »;

Aangezien gedaagde in beroep, daar de door gedaagde in beroep ingerichte verkoop moest worden uitgesteld, beide eisers in beroep heeft gedagvaard tot betaling van schadevergoeding en herstel van nadeel dat voor hem voortvloeide uit de door eiser in beroep Osseel tegengeworpen weigering tot bemiddeling alsmede uit de door eiser in beroep de Lobel genomen zo beweerde onwettelijke maatregel;

Dat Osseel de Lobel in vrijwaring heeft opgeroepen voor de veroordelingen die eventueel te zijnen laste zouden worden uitgesproken;

Dat de Lobel bij wedereis veroordeling van gedaagde in beroep tot betaling van schadevergoeding wegens roekeloos en plagend geding gevorderd heeft;

Aangezien de eerste rechter de hoofdvordering ten opzichte van beide eisers in beroep in haar beginsel gegrond verklaard heeft, terwijl hij zich, enerzijds, steunde op het feit dat de verplichting zijn ambt te lenen, die voor eiser in beroep Osseel voortvloeit uit artikel 42 van het decreet van 14 Juni 1813, noch door de bedreigende aanmaning van de Lobel, noch door de uitwerking van enige andere rechtvaardigingsoorzaak zou zijn opgeheven en, anderzijds, op het feit dat eiser in beroep de Lobel, door deze aanmaning te zenden, ten opzichte van gedaagde in beroep een burgerlijke tekortkoming zou hebben begaan;

Dat hij, voor het overige, de door Osseel ingestelde eis tot vrijwaring en de wedereis van de Lobel ongegrond heeft verklaard;

Aangezien zowel Osseel als de Lobel deze beschikking bestrijden;

Aangezien er gronden zijn om eerst en vooral het karakter, de draagwijdte en de regelmatigheid van de door de Lobel genomen maatregel te onderzoeken;

Aangezien de beoordeling van de maatregelen die door de waardigheid en de beroepskeiheid geboden zijn, behoort tot de disciplinaire overheden die wettelijk belast zijn met het toezicht over degenen die een bepaald beroep of ambt uitoefenen;

Aangezien de uitgestrektheid van die maatregelen niet op een onveranderlijke en definitieve wijze kan worden vastgesteld, daar de tuchtmacht, door haar aard zelf en wegens de verscheidenheid van de speciale gevallen, niet kan worden onderworpen aan een codificering van de regelen van algemene orde waarvan het doen naleven hem is opgedragen;

Aangezien de tussenkomst van de disciplinaire overheden niet alleen strekt tot het bestraffen van de beroepstekortkomingen, begaan door degenen die van

diction, mais encore à prévenir ces fautes et difficultés par l'établissement de critères dont doivent s'inspirer les intéressés pour éviter l'ouverture d'une action disciplinaire éventuelle;

Attendu que l'appréciation des autorités disciplinaires, agissant dans la sphère de leurs attributions, est souveraine; qu'elle ne relève pas du pouvoir judiciaire; qu'étant commandée par l'intérêt, d'ordre public, qui s'attache à l'organisation et à la surveillance de certaines fonctions et professions, qu'elle s'impose tant à l'intéressé soumis à l'autorité disciplinaire qu'au tiers qui, sur le plan professionnel, a traité avec lui;

Attendu dès lors qu'en l'espèce il appartenait exclusivement aux autorités disciplinaires au contrôle desquelles l'appelant Osseel était soumis d'estimer si certaines conditions de publicité préalables à la vente publique, qui devait s'effectuer à son intervention, étaient ou non, de nature à compromettre la dignité de ses fonctions d'huissier;

Que le pouvoir judiciaire ne peut davantage se substituer aux autorités disciplinaires pour apprécier, comme le propose l'intimé, l'opportunité des mesures prises en l'espèce, en se référant à des cas prétendument identiques qui n'auraient pas donné lieu à intervention disciplinaire;

Attendu que la décision des autorités disciplinaires étant souveraine, toute action judiciaire intentée contre elles et tendant à la réparation du préjudice résultant prétendument d'une mesure régulièrement ordonnée advient non recevable;

Attendu, il est vrai, que l'intimé conteste la régularité de la décision intervenue et prétend que l'appelant de Lobel aurait été sans qualité, en tant que syndic, pour prendre la mesure incriminée;

Attendu que si le syndic des huissiers est plus spécialement chargé par la loi de la poursuite de l'action disciplinaire devant la chambre de discipline, il agit, d'une manière générale, dans tout ce qui concerne le domaine de la discipline, comme représentant de la chambre et au nom de celle-ci; que c'est à lui que sont adressées les communications du procureur général ou de ses substituts, qui, sous la Haute Autorité du Ministre de la Justice, exercent la surveillance sur tous les officiers ministériels du ressort (loi du 18 juin 1869, art. 155);

Attendu qu'il appert des documents versés au débat que la question de la publicité faite à l'occasion de ventes publiques de meubles effectuées dans des salles de vente par ministère d'huissier a donné lieu, de 1919 à 1937, à plusieurs interventions du procureur du Roi de Bruxelles auprès du syndic des huissiers de l'arrondissement; qu'à de multiples reprises, la chambre des huissiers s'est occupée de la même question en recommandant aux huissiers la plus extrême prudence, les invitant à ne pas autoriser une publicité qui n'aurait pas reçu leur approbation préalable et ajoutant « qu'elle se verrait obligée de sévir contre le frère qui serait convaincu d'avoir toléré de semblables agissements (circulaire du syndic Sclosse du 24 août 1916); que par délibération en date du 22 mai 1929, la même chambre mettait les huissiers en garde contre les conséquences disciplinaires de toute publicité contenant des mentions non autorisées telles que « des avances de fonds sont consenties au dépôt »; que cette délibération fut portée à la connaissance des huissiers par circulaire du syndic en date du 17 juin 1929; qu'elle fut suivie de nouveaux avertissements émanant du syndic en exercice en 1935, 1937, 1940 et 1943;

Attendu qu'en prenant les délibérations préappelées, la chambre de discipline ne s'écartait pas de sa mission qui, en dehors de l'action disciplinaire proprement dite, comporte l'obligation « de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi tous les huissiers » (décret impérial du 14 juin 1813, art. 70);

Attendu que la surveillance et la réglementation de la publicité des ventes faites sous la direction d'un huissier, encore que cette publicité soit payée par un tiers, doivent en effet être rangées au nombre des mesures qu'impose le souci de la correction professionnelle;

Attendu, il est vrai, que l'intimé fait observer que les avis de la Chambre des huissiers, pour avoir force réglementaire, doivent être revêtus de l'homologation du tribunal, conformément à l'article 64 du décret impérial du 30 mars 1808 et que tel n'est pas le cas en l'espèce;

Attendu qu'il ne s'ensuit pas que le défaut d'homologation ne permettrait pas au syndic de faire savoir à tel huissier déterminé de son ressort qu'il s'exposerait

hun rechtsmacht afhangen, maar tevens tot het voorkomen van die tekortkomingen en moeilijkheden door het vaststellen van criteria waardoor betrokkenen zich moeten laten leiden om het instellen van een eventuele tuchtvordering te vermijden;

Aangezien de beoordeling van de disciplinaire overheden, handelend binnen de grenzen van hun bevoegdheden, soeverein is; zij niet behoort tot de tuchtmacht; daar zij beheerst is door het belang, van openbare orde, dat verbonden is aan de inrichting van en het toezicht over sommige ambten en beroepen, zij geboden is zowel voor betrokkenne die aan de disciplinaire overheden onderworpen is als voor de derde die, op het beroepsplan, met hem heeft gehandeld;

Aangezien het derhalve in dit geval uitsluitend aan de disciplinaire overheden aan wier controle eiser in beroep Osseel onderworpen was, behoorde er over te oordelen of sommige publiciteitsvoorraarden welke de openbare verkoping, die door zijn bemiddeling moest verricht worden, voorafgaan, al dan niet de waardigheid van zijn deurwaardersambt konden in gevaar brengen;

Dat de rechterlijke macht zich evenmin in de plaats kan stellen van de disciplinaire overheden om, zoals gedaagde in beroep zulks voorstelt, te oordelen over de gepastheid van de in dit geval genomen maatregelen door te verwijzen naar zo beweerde gelijkaardige gevallen waarin geen tuchtmaatregel zou genomen zijn;

Aangezien, daar de beslissing van de disciplinaire overheden soeverein is, elke rechtsvordering die tegen hen wordt ingesteld en strekt tot herstel van het nadeel dat zogenaamd, voortvloeit uit een regelmatig bevolen maatregel, niet-ontvankelijk wordt;

Aangezien, weliswaar, gedaagde in beroep de regelmatigheid van de getroffen beslissing betwist en beweert dat eiser in beroep de Lobel, als *syndicus*, niet bevoegd zou geweest zijn om de geflaakte maatregel te nemen;

Aangezien, zo de *syndicus* van de deurwaarders door de wet meer in het bijzonder belast is met de vervolging vóór de tuchtkamer van de tuchtvordering, hij, over het algemeen genomen, in al wat het gebied van de tucht betreft, optreedt als vertegenwoordiger van de kamer en uit haar naam; de mededelingen van de procureur-generaal of van zijn substituten die, onder het Hoog Gezag van de Minister van Justitie, het toezicht over alle ministeriële officieren van het rechtsgebied uitoefenen (wet van 18 Juni 1869, art. 155), aan hem worden gezonden;

Aangezien uit de in het debat overgelegde bescheiden blijkt dat de kwestie van de publiciteit, die gemaakt werd ter gelegenheid van openbare verkopingen van meubelen, door deurwaardersambt in verkoopzalen verricht, van 1919 tot 1937 herhaaldelijk aanleiding heeft gegeven tot tussenkomst van de procureur des Konings te Brussel bij de *syndicus* der deurwaarders van het arrondissement; de Kamer der deurwaarders zich herhaalde malen met dezelfde kwestie heeft beziggehouden, door aan de deurwaarders de uiterste voorzichtigheid aan te bevelen, terwijl zij hen uitnodigde een publiciteit die niet vooraf hun instemming gekregen had, niet toe te laten en er bijvoegde dat zij zich verplicht zou zien streng op te treden tegen de collega die aan het dulden van dergelijke handelwijzen schuldig zou bevonden zijn (omzendbrief van *syndicus* Slosse van 24 Augustus 1916); dezelfde Kamer, bij beraadslaging dd. 22 Mei 1929, de deurwaarders waarschuwde voor de gevolgen op tuchtgebied van enige publiciteit die niet toegelaten vermeldingen zou behelzen zoals « des avances de fonds sont consenties au dépôt »; deze beraadslaging aan de deurwaarders werd ter kennis gebracht bij omzendbrief van de *syndicus* dd. 17 Juni 1929; zij gevolgd werd door nieuwe verwittigingen die uitgingen van de toenmalige *syndicus* in 1935, 1937, 1940 en 1943;

Aangezien de tuchtkamer, door de hiervoren herinnerde besluiten te nemen, niet afweek van haar opdracht die, buiten de eigenlijke tuchtvordering, de verplichting omvat « te zorgen voor de handhaving van de orde en van de tucht onder al de deurwaarders » (keizerlijk decreet van 14 Juni 1813, artikel 70);

Aangezien het toezicht over en de reglementering van de publiciteit van de verkopingen die gedaagd worden onder de leiding van een deurwaarder, hoewel deze publiciteit door een derde wordt betaald, inderdaad moeten gerangschat worden bij de maatregelen die door de zorg voor de beroepswelvoegelijkheid geboden zijn;

Aangezien, weliswaar, gedaagde in beroep doet opmerken dat de adviezen van de Kamer der deurwaarders, om reglementaire kracht te hebben, overeenkomstig artikel 64 van het keizerlijk decreet van 30 Maart 1808 moeten bekleed zijn met de bekraftiging van de rechtbank en dat zulks in deze niet het geval is;

Aangezien er niet uit volgt dat de ontstentenis van bekraftiging aan de *syndicus* niet zou toelaten aan een bepaalde deurwaarder van zijn rechtsgebied te

3 décembre 1951.

à des poursuites disciplinaires en ne se conformant pas à une décision de la Chambre, qui, si elle ne le lie pas comme telle, conserve cependant la valeur d'une recommandation émanant des autorités dont il relève;

Attendu qu'il résulte de ces considérations que la notification faite les 20 et 21 février 1948 par l'appelant de Lobel à l'appelant Osseel ne constitue pas, dans le chef du premier, un excès de pouvoir;

Attendu, par ailleurs, qu'il importe de souligner que les délibérations et avis qui sont à l'origine de la mesure incriminée, loin d'être confidentiels comme l'intimé le soutient, étaient parfaitement connus de lui, l'appelant Osseel en ayant communiqué la teneur à l'intimé par ses lettres des 14 janvier 1943, 15 octobre 1943 et 4 août 1944;

Que si l'intimé n'en a pas tenu compte en ne soumettant pas en temps opportun à Osseel le modèle de ses annonces, il n'est évidemment pas fondé à soutenir actuellement que la mesure dont il se plaint aurait été imprévisible et vexatoire;

Que l'intervention du syndic de Lobel n'a d'ailleurs eu pour conséquence que d'obliger Osseel à faire usage d'une réserve qu'il avait expressément formulée;

Attendu qu'il résulte de l'ensemble des éléments exposés ci-dessus que l'appelant de Lobel ayant agi en sa qualité de syndic et dans les limites de ses attributions, l'action principale, en tant que mue contre lui, est non recevable;

Que l'appelant Osseel, en se conformant à l'avertissement donné par son syndic n'a commis aucune faute susceptible d'engager sa responsabilité;

Que l'action principale en tant que dirigée contre Osseel, n'est donc pas fondée;

Attendu que la non-recevabilité de la demande principale dirigée contre de Lobel rend non recevables l'action en garantie dirigée par Osseel contre de Lobel, et la demande reconventionnelle formée par de Lobel contre l'intimé (cf. *Répertoire pratique du droit belge*, V<sup>e</sup> Demande reconventionnelle, n° 26 et 2);

Par ces motifs,

La Cour :

Statuant contradictoirement,

Rejetant comme non fondées toutes autres conclusions,

Entendu M. l'avocat général Stryckmans en son avis pour la plus grande partie conforme, donné en audience publique;

Vu l'article 24 de la loi du 15 juin 1935,

Joignant comme connexes les appels inscrits *sub num.* 16.567 et 17.821 du rôle général;

Reçoit les appels,

Met à néant le jugement dont appel, émendant : dit l'action principale non recevable en tant que dirigée contre de Lobel et non fondée en tant que dirigée contre Osseel;

Dit non recevables l'action en garantie dirigée par Osseel contre de Lobel et la demande reconventionnelle formée par de Lobel contre l'intimé;

Condamne l'intimé aux dépens des deux instances, y compris les dépens afférents à l'action en garantie rendue nécessaire par l'action de l'intimé, mais à l'exception des dépens afférents à la demande reconventionnelle qui incomberont à l'appelant de Lobel.

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique de la troisième chambre B de la Cour d'appel, séant à Bruxelles, en date du vingt-sept octobre 1900 cinquante et un; où étaient présents : MM. Scheyvaerts, conseiller f. de président; Gilmet et Schilling, conseiller; Stryckmans, avocat général; Verbeemen, greffier.

(Signé) VERBEEMEN.

(Signé) SCHEYVAERTS.

Enregistré à Bruxelles (A. J.), 1<sup>er</sup> bureau, le 17 novembre 1951, vol. 66, folio 56, case 7/1. Reçu : deux cent quarante francs. Le receveur, (signé) Delvosal.

Pour copie conforme délivrée à M. le Procureur général.

Bruxelles, le 4 décembre 1951.

Le greffier en chef,  
(Signature illisible.)

laten weten dat hij zich zou blootstellen aan tuchtvervolgingen door zich niet te gedragen naar een beslissing van de kamer die, zo zij hem niet als zodanig bindt, nochtans de waarde behoudt van een aanbeveling die uitgaat van de overheden waarvan hij afhangt;

Aangezien uit die overwegingen blijkt dat de door eiser in beroep de Lobel aan eiser in beroep Osseel op 20 en 21 Februari 1948 gedane aanzegging, in hoofde van de eerste, geen machtoverschrijding uitmaakt;

Aangezien het, daarenboven betaamt, er de nadruk op te leggen dat de beraadslagingen en adviezen die aan de oorsprong liggen van de gelaakte maatregel, verre van vertrouwelijk te zijn zoals gedaagde in beroep zuks volhoudt, volkomen door hem gekend waren daar eiser in beroep Osseel de inhoud er van aan gedaagde in beroep door zijn brieven van 14 Januari 1943, 15 October 1943 en 4 Augustus 1944 mededeelde;

Indien gedaagde in beroep er geen rekening mede heeft gehouden door het model van zijn aankondigingen niet te gepasten tijde aan Osseel voor te leggen, hij vanzelfsprekend niet gerechtigd is thans vol te houden dat de maatregel waарover hij zich beklaagt niet te voorzien en plagend zou geweest zijn;

Dat de tussenkomst van syndicus de Lobel trouwens slechts tot gevolg heeft gehad Osseel te verplichten gebruik te maken van een reserve die hij uitdrukkelijk geformuleerd had;

Aangezien uit de gezamenlijke hiervoren uiteengezette bestanddelen blijkt dat, daar eiser in beroep de Lobel gehandeld heeft in zijn hoedanigheid van syndicus en binnen de perken van zijn bevoegdheden, de hoofdvordering, voor zover zij tegen hem is ingsfeld, niet ontvankelijk is;

Dat eiser in beroep Osseel, door zich te gedragen naar de door zijn syndicus gegeven verwittiging geen enkele tekortkoming heeft begaan waarbij zijn verantwoordelijkheid kan betrokken worden;

Dat de hoofdvordering voor zover zij tegen Osseel is gericht, derhalve niet gegrond is;

Aangezien de niet-ontvankelijkheid van de tegen de Lobel gerichte hoofdeis de door Osseel tegen de Lobel gerichte vordering tot vrijwaring en de door de Lobel tegen gedaagde in beroep ingestelde wedereis niet-ontvankelijk maakt (cf. *Répertoire pratique du droit belge*, V° « Demande reconventionnelle », n° 26 en 2);

Om deze reden,

Het Hof :

Wijzende op tegenspraak,

Alle andere conclusiën als niet gegrond verwerpends,

Gehoord de heer advocaat-generaal Strijckmans in zijn voor het grootste gedeelte eensluidend advies, gegeven in openbare terechtzitting;

Gelet op artikel 24 van de wet van 15 Juni 1935;

De sub num. 16.567 en 17.821 op de algemene rol ingeschreven beroepen als verknoot samenvoegend;

Ontvangt de beroepen,

Vernietigt het beroepen vonnis, verbeterend : verklaart de hoofdvordering niet-ontvankelijk voor zover zij gericht is tegen de Lobel en niet gegrond voor zover zij gericht is tegen Osseel;

Verklaart niet-ontvankelijk de door Osseel tegen de Lobel gerichte vordering tot vrijwaring en de door gedaagde in beroep tegen de Lobel ingestelde wedereis;

Veroordeelt gedaagde in beroep tot de kosten van beide gedingen, met inbegrip van de kosten betreffende de vordering tot vrijwaring noodzakelijk gemaakt door de vordering van gedaagde in beroep, maar met uitzondering van de kosten betreffende de wedereis die ten laste van eiser in beroep de Lobel komen.

Aldus gevonnist en uitgesproken in de openbare terechtzitting van de derde kamer B van het Hof van beroep, zitting houdende te Brussel dd. zeven en twintig October 1900 een en vijftig; waar aanwezig waren : de heren Scheyvaerts, raadsheer, w.n. voorzitter; Gilmet en Schilling, raadsheren; Strijckmans, advocaat-generaal; Verbeemen, griffier.

(Get.) VERBEEMEN.

(Get.) SCHEYVAERTS.

Geregistreerd te Brussel (G. A.), 1<sup>e</sup> bureel, op 17 November 1951, vol. 66, folio 56, case 7/1. Ontvangen : tweehonderd veertig frank. De ontvanger, (get.) Delvosal.

24-28 décembre 1951.

## HYPOTHÈQUES. — PRIVILÈGES. — EXPROPRIATION.

Parquet de la Cour d'appel  
de GandD. 395, D. 461, D. 467  
R. n° 110/54

Gand, le 24 décembre 1951.

*M. le Procureur du Roi,*

à ..... (ressort.)

L'article 83 de la loi sur les priviléges et hypothèques du 16 décembre 1851, modifié par l'article 16 de la loi du 10 octobre 1913, détermine que, pour obtenir l'inscription au bureau de la conservation des hypothèques dans l'arrondissement de la situation des biens grevés de priviléges ou hypothèques, l'inscrivant est notamment tenu de faire élection de domicile dans un lieu quelconque de cet arrondissement; à défaut de cette élection, toutes significations et notifications relatives à l'inscription pourront être faites au procureur du Roi.

L'Association belge des sociétés hypothécaires, d'épargne et de capitalisation a signalé à M. le Ministre de la Justice que certains parquets du royaume ne transmettent qu'avec retard ou même omettent de transmettre les exploits destinés aux créanciers et relatifs à une procédure d'expropriation forcée.

Cette situation étant de nature à porter préjudice aux intérêts des créanciers aussi bien qu'à ceux des propriétaires contre lesquels l'expropriation est poursuivie, j'ai l'honneur de vous inviter, à la demande de M. le Ministre de la Justice, de veiller à l'avenir à ce que ces retards ou omissions ne se produisent plus.

La circulaire de M. le Ministre de la Justice Hymans du 18 mars 1927, 5<sup>e</sup> direction générale, litt. P, n° 58926, qui vous a été transmise par ma dépêche n° 9454/9460 du 24 mars 1927, attirait déjà l'attention de votre office sur cette question.

Le Procureur général,  
HERMANN BEKAERT.PROTECTION DES PIGEONS MILITAIRES ET RÉPRESSION DE L'EMPLOI DES PIGEONS  
POUR L'ESPIONNAGE. — PIGEON VOYAGEUR. — NOTION.Parquet de la Cour d'appel  
de BruxellesCirc. n° 199/51  
1 annexe

Bruxelles, le 28 décembre 1951.

*A MM. les Procureurs du Roi,*

à ..... (ressort).

J'ai l'honneur de vous faire parvenir la copie ci-annexée d'une circulaire de M. le Ministre de la Défense Nationale du 31 juillet 1950, adressée au commandant du corps de la gendarmerie au sujet de l'application de la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emp'oï des pigeons pour l'espionnage.

## HYPOTHEKEN. — VOORRECHTEN. — UITWINNING.

Parket van het Hof van beroep  
te Gent

Gent, de 24 December 1951.

D. 395, D. 461, D. 467  
R. n° 110/51

*Mijnheer de Procureur des Konings,*

Artikel 83 van de wet op de voorrechten en hypotheken, dd. 16 December 1851, zoals het gewijzigd werd bij artikel 16 der wet dd. 10 October 1913, bepaalt dat, om de inschrijving te verkrijgen op het kantoor van de bewaring der hypotheken in het arrondissement alwaar de met voorrecht of hypothek bezwaarde goederen gelegen zijn, de inschrijver o. m. ertoe gehouden is domicilie te kiezen in enige plaats van dit arrondissement; *bij gebrek aan die keuze kunnen alle betekeningen en aanzaggingen betreffende de inschrijving aan de procureur des Konings gedaan worden.*

De Belgische Vereniging van de hypotheek-, spaar- en kapitalisatiemaatschappijen hebben de heer Minister van Justitie er op gewezen dat sommige parketten van het Rijk de exploten die bestemd zijn voor de schuldeisers en die betrekking hebben op een rechtspleging tot gerechtelijke uitwinning slechts met verfraging overmaken of zelfs nalaten deze exploten door te sturen.

Daar deze toestand van aard is zowel de belangen van de schuldeisers als deze van de eigenaars tegen wie de uitwinning vervolgd wordt te schaden, heb ik de eer, op verzoek van de heer Minister van Justitie, u uit te nodigen er voortaan over te waken dat de aangeklaagde verfragingen of nalatigheden zich niet meer zouden voordoen.

De omzendbrief van de heer Minister van Justitie Hymans, dd. 18 Maart 1927, 5<sup>e</sup> algemeen bestuur, litt. P, n° 58926, u overgemaakt bij mijn dienstbrief n° 9454/9464, dd. 24 Maart 1927, vestigde reeds de aandacht van uw ambt op deze aangelegenheid.

De Procureur-Generaal,  
HERMANN BEKAERT.

BESCHERMING VAN DE MILITaire DUVEN EN BETEUGELING VAN HET AANWENDEN  
VAN DUVEN VOOR BESPIEDING. — REISDUIF. — BEPALING.

Parket van het Hof van beroep  
te Brussel

Brussel, de 28 December 1951.

Omzendbrief n° 199/51  
1 bijlage

*Aan de heren Procureurs des Konings,*

*te . . . . . (rechtsgebied).*

Ik heb de eer u hierbij afschrift te laten geworden van een omzendbrief van de heer Minister van Landsverdediging, dd. 31 Juli 1950, gericht aan de bevelhebber van het Rijkswachtkorps betreffende de toepassing der wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van de duiven voor bespieding.

28 décembre 1951.

Cette circulaire porte notamment qu'il faut entendre par pigeons voyageurs, selon l'interprétation du Département de la Justice et du Département de la Défense Nationale :

- a) les pigeons de la race des voyageurs soumis ou non à un entraînement;
- b) les pigeons qui ne sont pas de la race des voyageurs, mais qui sont soumis ou destinés à être soumis à un entraînement.

Pareille interprétation qui diffère, dans une certaine mesure, de celle que mon office avait préconisée aux termes de sa circulaire du 22 juin 1934, n° 31899, paraît se fonder avant tout sur une déclaration faite par M. le Ministre de la Défense Nationale au cours des travaux préparatoires de la loi du 24 juillet 1923, déclaration aux termes de laquelle il précisait notamment que « ... le pigeon voyageur visé par la loi est un pigeon qui, par ses qualités naturelles, est apte à devenir un pigeon voyageur et à recevoir un dressage... ».

Sous réserve des décisions judiciaires qui consacreraient une autre jurisprudence en la matière, j'estime qu'il convient de se rallier à la notion ainsi adoptée par M. le Ministre de la Défense Nationale. Celle-ci est en concordance avec l'intention non équivoque du législateur qui a été d'assurer une protection efficace du pays contre l'utilisation des pigeons pour l'espionnage.

Vous voudrez bien me faire tenir copie des jugements qui seront rendus par les tribunaux correctionnels et de police de votre arrondissement relativement à la question envisagée.

Le Procureur général,  
DE LE COURT,

APPLICATION DE LA LOI DU 24 JUILLET 1923 SUR LA PROTECTION DES PIGEONS MILITAIRES ET LA RÉPRESSION DE L'EMPLOI DES PIGEONS POUR L'ESPIONNAGE.

(Copie.)

MINISTÈRE  
DE LA  
DÉFENSE NATIONALE .  
—

E. M. G./2<sup>e</sup> section  
Tél. 34.94.00

Bruxelles, le 31 juillet 1950.  
Place Dailly.  
N° 2821.

Annexe : une traduction de  
la présente D. M.

*Au Commandant du Corps de Gendarmerie,*

*Pour information :*

*A M. l'Auditeur général,*

Il m'est signalé de divers côtés que des gendarmes invitent les propriétaires de pigeons qui n'appartiennent pas à la catégorie des pigeons voyageurs à se conformer à la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage, sinon à tuer leurs pigeons.

Cette intervention de la gendarmerie n'étant pas en harmonie avec les dispositions sur la matière, j'ai l'honneur de vous prier de rappeler au personnel sous vos ordres que la susdite loi ne s'applique qu'aux pigeons voyageurs.

Selon l'interprétation du Département de la Justice et du Département de la Défense Nationale, il faut entendre par pigeons voyageurs :

- a) les pigeons de la race des voyageurs soumis ou non à un entraînement;
- b) les pigeons qui ne sont pas de la race des voyageurs, mais qui sont soumis ou destinés à être soumis à un entraînement.

Deze omzendbrief bepaalt namelijk dat, volgens de interpretatie van de Departementen van Justitie en van Landsverdediging, onder reisduiven dient verstaan :

- a) de duiven van het ras der reisduiven, al of niet afgericht;
- b) de duiven die niet tot het ras der reisduiven behoren, maar die afgericht worden of er toe bestemd zijn.

Deze interpretatie welke in zekere mate verschilt van deze door mijn ambt gegeven in zijn omzendbrief van 22 Juni 1934, n° 31899, blijkt vooral te steunen op een verklaring aangelegd door de heer Minister van Landsverdediging in de loop der voorbereidende werken der wet van 24 Juli 1923, verklaring waarin hij namelijk preciseerde dat de reisduif door de wet bedoeld, een duif is die wegens haar natuurlijke hoedanigheden bekwaam is reisduif te worden en een africhting te ondergaan.

Onder voorbehoud van gerechtelijke beslissingen welke ter zake een andere rechtspraak zouden aanwenden, ben ik van mening dat men zich bij het aldus door de heer Minister van Landsverdediging aangenomen begrip dient aan te sluiten. Dit begrip stemt overeen met het ondubbelzinnig inzicht van de wetgever, hetwelk een daadwerkelijke bescherming van het land beoogde tegen het aanwenden van duiven voor bespieding.

Gelieve mij afschrift te laten geworden van de vonnissen die door de correctionele en politierechtbanken in uw arrondissement zullen geveld worden omtrent deze kwestie.

De Procureur-Generaal,  
DE LE COURT.

TOEPASSING DER WET VAN 24 JULI 1923 TER BESCHERMING VAN DE MILITaire DUVEN  
EN TER BETEUGELING VAN HET AANWENDEN VAN DUVEN VOOR BESPIEDING.

(*Vertaling.*)

MINISTERIE  
VAN  
LANDSVERDEDIGING

A. L. S./2<sup>e</sup> sectie  
Tel: 34.94.00

Brussel, de 31 Juli 1950.  
Daillyplaats.  
N° 2821.

*Aan de Bevelhebber van het Rijkswachtskorps.*

Ter kennisgeving :

*Aan de heren Auditeur-Generaal.*

Van verschillende zijden heb ik vernomen dat rijkswachters, de eigenaars van duiven die niet behoren tot de categorie der reisduiven, verzoeken de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding te eerbiedigen of anders hun duiven te doden.

Deze tussenkomst van de rijkswacht stemt niet overeen met de dienaangaande getroffen schikkingen en ik heb de eer u te verzoeken het onder uw bevel staande personeel er aan te herinneren dat hogergenoemde wet slechts toepasselijk is op reisduiven. Volgens de interpretatie van het departement van justitie en van het departement van Landsverdediging moet men onder reisduiven verstaan :

- a) de duiven van het ras der reisduiven, al of niet afgericht;
- b) de duiven die niet tot het ras der reisduiven behoren, maar die afgericht werden of bestemd zijn om afgericht te worden.

28 décembre 1951.

La loi du 24 juillet 1923 dispose entre autres que les pigeons voyageurs portent obligatoirement la bague qui est leur signe distinctif, que leurs propriétaires doivent avoir obtenu de leur bourgmestre l'autorisation d'installer un colombier et sont tenus d'être membres d'une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale agréée, en l'espèce la Fédération colombophile belge (F. C. B.).

Selon les dispositions en vigueur, la demande d'autorisation en double exemplaire doit être introduite auprès du bourgmestre par la voie de la société dont le colombophile est membre et de la fédération colombophile nationale agréée. L'un des exemplaires de cette demande est conservé à la commune, tandis que l'autre est renvoyé par le bourgmestre à la fédération colombophile nationale agréée.

L'autorisation accordée par le bourgmestre fait l'objet d'une inscription dans un registre, dont un exemplaire est tenu par l'administration communale. Cette inscription vaut l'autorisation, mais certaines communes, sans y être tenues par la loi, délivrent en outre aux colombophiles une autorisation personnelle sous forme de carte, par exemple.

Les propriétaires de toutes autres catégories de pigeons — c'est-à-dire de pigeons n'appartenant pas à la race des voyageurs et qui ne sont pas soumis ou destinés à être soumis à un entraînement — détenus uniquement par agrément ou comme unis aux comestibles ne tombent pas sous l'application de la loi du 24 juillet 1923 et, par conséquent, ne sont tenus ni d'introduire une demande d'autorisation auprès du bourgmestre ni de baguer leurs pigeons, ni d'être membres d'une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale agréée (Fédération colombophile belge).

*Remarque : Il est interdit de détenir à la fois des pigeons bagués et des pigeons non bagués.*

Pour le chef d'état-major général,  
COLONEL MANPUYS,  
chef de la 2<sup>e</sup> section/E. G.

De wet van 24 Juli 1923 bepaalt onder meer dat de reisduiven de ring moeten dragen waardoor men ze kan onderscheiden; dat hun eigenaars een toelating van hun burgemeester moeten bekomen om een duiventil te installeren en dat ze lid moeten zijn van een vereniging van duivenliefhebbers aangesloten bij de toegelaten nationale duivenliefhebbersbond. 't is te zeggen de Belgische Duivenliefhebbersbond (B. D. B.).

Volgens de van kracht zijnde bepalingen moet de aanvraag tot toelating in dubbel tot de burgemeester gericht worden, langs de vereniging waarvan de duivenliefhebber lid is in de toegelaten bond. Een der exemplaren van deze aanvraag blijft in de gemeente terwijl het andere door de burgemeester aan de toegelaten bond teruggezonden wordt.

De door de burgemeester verleende toelating wordt ingeschreven in een register waarvan één exemplaar bij het gemeentebestuur blijft. Deze inschrijving heeft de waarde van een toelating, doch sommige gemeenten, zonder dat ze er door de wet toe gehouden zijn, leveren aan de duivenliefhebbers boven dien nog een persoonlijke toelating af; bijvoorbeeld onder de vorm van een kaart.

De eigenaars van alle andere categorieën van duiven — 't is te zeggen duiven die niet tot het ras der reisduiven behoren en die niet afgericht worden, noch bestemd zijn om afgericht te worden — die enkel gehouden worden voor het plezier of die als voedsel dienen, vallen niet onder de toepassing van de wet van 24 Juli 1923 en zijn derhalve niet gehouden een aanvraag tot machtiging tot de burgemeester te richten, noch hun duiven te ringen, noch lid te zijn van een vereniging van duivenliefhebbers aangesloten bij de toegelaten bond.

*Opmerking* : Het is verboden terzelfdertijd geringde en niet geringde duiven te houden.

Voor het Hoofd van de Algemene Legerstaf :

Kolonel MANPUYS,  
Hoofd der 2<sup>e</sup> Sectie/A.L.S.

## Table alphabétique

### SERVICES GENERAUX.

#### Personnel et Affaires générales.

Droit de préférence accordé par la loi du 3 août 1919 et 27 mai 1947. — Exclusions des fonctions d'inspecteur des établissements et d'inspecteur des placements familiaux de l'O. P. E.

#### Cours et tribunaux.

TRIBUNAUX DE COMMERCE. — *Alost*. — Nombre de juges suppléants (A. R. 24 décembre 1951.) — *Bruxelles*. — Nombre de référendaires adjoints. (A. R. 17 janvier 1951.) — *Verviers*. — Nombre de juges suppléants. (A. R. 16 août 1951.)

TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE. — *Anvers*. — Nombre de places de greffier. (A. R. 12 janvier 1951.) — Nombre de juges d'instruction. (A. R. 24 décembre 1951.) — *Bruxelles*. — Nombre des premiers substituts du procureur du Roi. (A. R. 8 mars 1951.) — *Gand*. — Nombre de juges d'instruction. (A. R. 24 décembre 1951.) — *Liège*. — Nombre de juges d'instruction. (A. R. 24 décembre 1951.)

#### Notariat.

CANTONS. — *Arton*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Ath*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Beaumont*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Beauraing*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Agglomération bruxelloise*. — Nombre de notaires. — Nouvelles résidence. (A. R. 4 juillet 1951.) — *Chièvres*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Ciney*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Eghezée*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Enghien*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Flobecq*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Florennes*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Gedinne*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Hal*. — Nombre de notaires. — Nouvelle résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Héron*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Herve*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — *Houffalize*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Jodoigne*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Laroche-en-Ardenne*. — Réduction du nombre des notaires. (A. R. 20 juin 1951.) — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Lens*. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — *Lessines*.

**Table alphabétique.**

— Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.)  
 — Mons. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — Neerpelt. — Nombre de notaires. — Nouvelle résidence. (A. R. 24 octobre 1951.) — Nivelles. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — Neufchâteau. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — Rochefort. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — Stavelot. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — Tournai. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 14 juillet 1951.) — Waregem. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R. 27 novembre 1951.) — Waarschoot. — Suppression de résidence. (A. R. 8 mars 1951.)

**NOTARIAT.** — Voir législation civile et commerciale.

**Police judiciaire.**

Laboratoires de la police judiciaire. — Personnel. (A. R. 20 janvier 1951.)

**ADMINISTRATION DES CULTES, DONS ET LEGS, FONDATIONS.****Cultes.**

**ANNEXES.** — Erection en annexe du hameau de Plockroy à Wijshagen. (A. R. du 5 mars 1951.) — Erection en annexe du hameau de Bergendries à Lokeren. (A. R. 5 mars 1951.) — Erection en annexe du hameau de Lilo à Houthalen. (A. R. 17 mars 1951.) — Erection en annexe du quartier situé autour de la chaussée d'Alsemberg à Buizingen. (A. R. du 11 mai 1951.) — Erection en annexe du hameau de Nèvremont à Fosse. (A. R. du 2 juin 1951.) — Erection en annexe du hameau de Happert à Sirault. (A. R. du 4 juin 1951.) — Erection en annexe du hameau de Bachères à Tamines. (A. R. du 7 juin 1951.) — Erection en annexe du hameau de Gestel à Lummen. (A. R. du 18 juin 1951.) — Erection en annexe du quartier dénommé Nouveau Tongres à Tongres. (A. R. du 10 juillet 1951.) — Erection en annexe du quartier dit du Wéribet à Vivegnis. (A. R. du 11 octobre 1951.) — Suppression de l'annexe du Sacré-Cœur au hameau de Zandberg à Harelbeke. (A. R. du 23 octobre 1951.) — Erection en annexe du hameau de Schaarbeek à Alost. (A. R. du 17 décembre 1951.)

**ARCHEVECHE.** — Nombre des secrétaires d'archevêché près M. le Cardinal-Archevêque de Malines. (A. R. du 14 juin 1951.)

**CHAPELLENIES :**

Quartier dénommé Eden-Park à Montignies-le-Tilleul. Erection. (A. R. du 11 mai 1951.)

Erection de la chapellenie Notre-Dame-au-Bois ressortissant à la paroisse-succursale Saint Martin à Montignies-le-Tilleul. (A. R. du 11 mai 1951.)

Suppression de la chapellenie Notre-Dame de l'Immaculée Conception au hameau de Tercoest à Aaken. (A. R. du 9 juin 1951.)

Suppression de la chapellenie de la Sainte-Croix à Malines. (A. R. du 5 juillet 1951.)

Quartier formé des hameaux réunis de Bassée et de Zaizelies à Roux. Erection. (A. R. du 5 juillet 1951.)

Suppression de la chapellenie de l'Immaculée Conception de Marie au quartier dénommé « De Zilverenhoek » à Ekeren et Kapellen. (A. R. du 23 octobre 1951.)

## EVECHES :

- Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Gand. (A. R. du 14 juin 1951.)  
 Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Bruges. (A. R. du 14 juin 1951.)  
 Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Liège. (A. R. du 14 juin 1951.)  
 Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Namur. (A. R. du 14 juin 1951.)  
 Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Tournai. (A. R. du 14 juin 1951.)

## PAROISSES SUCCURSALES :

- Erection de la paroisse-succursale Notre-Dame de Banneux à Hasselt, Kuringen et Hasselt-Kuringen. (A. R. du 3 janvier 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale du Sacré-Cœur à Izegem et de la paroisse-succursale Saint-Hilon en cette ville. (A. R. 15 janvier 1951.)  
 Fixation de la circonscription de la paroisse-succursale Notre-Dame de Banneux à Hasselt et Kuringen. (A. R. 21 février 1951.)  
 Quartier dénommé Le Clipet à Renaix. Erection. (A. R. 2 juin 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale Saint-Joseph à Rocourt. (A. R. 4 juin 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale Notre-Dame de l'Immaculée Conception au hameau de Tercoest à Alken. (A. R. 9 juin 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale de la Vierge des Pauvres Reine des Nations. (A. R. 18 juin 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale de la Sainte-Croix à Malines. (A. R. 5 juillet 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale de l'Immaculée Conception de Marie au quartier dénommé « De Zilverenhoek » à Ekeren et Kapellen. (A. R. 23 octobre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Notre-Dame du Secours perpétuel à Sinte-Mariaburg, commune d'Ekeren, et de la paroisse-succursale Saint Joseph à Hoogboom, même commune. (A. R. 23 octobre 1951.)  
 Erection de la paroisse-succursale de Sainte Rita au hameau de Zandberg à Harelbeke. (A. R. 23 octobre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Sainte Catherine à Kuurne et Saint Eutrope à Heule. (A. R. 27 octobre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale de Hergenrath et de la paroisse-succursale de La Calamine. (A. R. 27 octobre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Saint Amand à Leupegem, Saint Martin à Melden et de la paroisse-succursale de Bevere. (A. R. 7 novembre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Augustin au hameau de Stacegem à Harelbeke et de la paroisse Saint Sauveur en cette commune. (A. R. 7 novembre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Louis à Deerlijk et de la paroisse-succursale Sainte Colombe en cette commune. (A. R. 7 novembre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale de Roanne à La Gleize et de la paroisse-succursale Saint Georges à Francorchamps. (A. R. 7 novembre 1951.)  
 Modifications au vocable de la paroisse-succursale de Sainte Rosalie à Heinsch. (A. R. 16 novembre 1951.)  
 Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Joseph au hameau de Molendorp à Bredene et Ostende et de la paroisse-succursale Saint Riquiers à Bredene. (A. R. 28 décembre 1951.)

## VICAIRES :

- Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Lambert à Hasselt-Kuringen. (A. R. 3 janvier 1951.)  
 Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Remi à Huy. (A. R. 26 janvier 1951.)  
 Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale du Christ-Roi à Genk. (A. R. 26 janvier 1951.)  
 Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Montignies-le-Tilleul. (A. R. 11 mai 1951.)  
 Création d'une deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale d'Esneux. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Vincent de Paul à Gand. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Création d'une première place de vicaire près la paroisse-succursale de Rauw à Mol. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Nicolas à Liedekerke. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse Saint Martin à Asse. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Création d'une deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale de Schellebelle. (A. R. 18 mai 1951.)  
 Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Léon à Rocourt. (A. R. 4 juin 1951.)  
 Création d'une place de vicaire à la paroisse-succursale de la Sainte-Croix à Malines. (A. R. 5 juillet 1951.)  
 Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Sainte Catherine à Malines. (A. R. 5 juillet 1951.)  
 Suppression de la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jacques-sur-Coudenberg à Bruxelles. (A. R. 11 octobre 1951.)  
 Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse des Saints Pierre et Paul à Mol. (A. R. 11 octobre 1951.)  
 Création d'une place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Amand à Leugem. (A. R. 7 novembre 1951.)  
 Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Melden. (A. R. 7 novembre 1951.)

## CULTE EVANGELIQUE-PROTESTANT :

- Création d'une place de secrétaire du synode de l'Union des églises protestantes-évangéliques de Belgique. (A. R. 24 avril 1951.)  
 Création d'une place de pasteur auxiliaire près l'église protestante-évangélique de Pâturages. (A. R. 24 avril 1951.)

## CULTE ISRAELITE :

- Modification du titre de la synagogue israélite du rite russo-polonais dite « Machsiké-Hadass » à Anvers. (A. R. 11 octobre 1951.)

## Dons et legs.

- Séminaire (Fondation de bourse d'étude) — Association sans but lucratif. — Legs. (A. R. 7 février 1951.)  
 Séminaire. — Fondation de bourse d'étude. — Fabriques d'église. — Association sans but lucratif. — Legs. (A. R. 21 février 1951.)  
 Séminaire (Fondation de bourse d'étude). — Legs. (A. R. 11 mai 1951.)  
 Fabrique d'église. — Legs. — Services religieux. — Célébration par des prêtres étrangers au clergé paroissial. — Non écrit. (A. R. 31 mai 1951.)  
 Association sans but lucratif. — Legs. — Autorisation. — Legs aux orphelins identifiables d'un orphelinat public. — Revendication par la commission d'assistance publique. — Refus d'autorisation. (A. R. 2 juin 1951.)  
 Séminaire (Fondation de bourse d'études). — Legs. (A. R. 18 juin 1951.)

**Fondation Losseau.** — Fixation du nombre et du montant des bourses. — Simple voeu. — Détermination des établissements à fréquenter. — Admis sous réserve de l'application de l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 19 décembre 1864. — Etudes à l'étranger. — Limitation du bénéfice des bourses aux appelés par le fondateur. — Clauses admises sous réserve des droits du gouvernement. (A. R. 11 octobre 1951.)

#### Fondations de bourses d'étude.

**Fondation Smits.** — Bourses d'études. — Autorisation. (A. R. 7 février 1951.)  
**Fondation Poulain.** — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R. 21 février 1951.)  
**Fondation Loriers.** — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R. 11 mai 1951.)  
**Fondation Lequime-Zoude.** — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R. 18 juin 1951.)  
**Fondation Losseau.** — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R. 11 octobre 1951.)

---

### ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS PENITENTIAIRES.

#### Bureau d'étude.

**CANTINE.** — Achats mensuels d'un montant de 500 francs (Circ. 16 juillet 1951.)  
**CLASSIFICATION.** — Prisons et établissements de défense sociale. (Circ. 31 mai 1951.)  
**COLIS.** — Saint-Nicolas : prélèvements de fonds. — Noël : colis familial. (Circ. 16 novembre 1951.)  
**CORRESPONDANCES.** — Personnes étrangères à la famille. (Circ. 9 février 1951.)  
**EVASIONS ET SUICIDES.** — Transmission des procès-verbaux. (Circ. 21 novembre 1951.)  
**HABILLEMENT DU PERSONNEL.** — Troussau de certaines catégories du personnel. (Circ. 7 février 1951.) — Attribution des effets aux agents définitifs. (Circ. 28 avril 1951.) — Habillement des agents préposés aux transférences par voitures cellulaires. (Circ. 28 mai 1951.)  
**REGIME DES DETENUS.** — Suppression du port d'un numéro (Circ. 4 septembre 1951.)  
**SERVICE MEDICAL.** — Maladies vénériennes. (Circ. 3 juillet 1951.) — Distributions de médicaments. (Circ. 7 novembre 1951.)  
**SUPPRESSION.** — Quartier des femmes à la prison à Verviers. (Circ. 11 octobre 1951.)  
**VISITES.** — Personnes étrangères à la famille. (Circ. 9 février 1951.) — Avocats conseils et non conseils. (Circ. 4 juin 1951.)

#### Comptabilité.

**AVANCES DE FONDS POUR 1950.** — Utilisation. (Circ. 28 février 1951.)  
**BUDGET.** — Exercice 1952. (Circ. 29 décembre 1951.)  
**CLOTURE DES OPERATIONS** relatives à l'exercice 1950. (Circ. 6 avril 1951.)  
**CLOTURE DES OPERATIONS** relatives à l'exercice 1950. (Circ. 17 août 1951.)

**Table alphabétique.**

**FRAIS D'ENTRETIEN.** — Colonie. — Instructions complémentaires. Circ. 21 mars 1951.)

**FRAIS DE PARCOURS.** — Indemnités. Vicinaux et autobus. — S. N. C. V. (Circ. 5 mars 1951.)

**FRAIS DE TRANSPORT** des détenus. (Circ. 22 juin 1951.)

**Contentieux.**

**LIBERATIONS PROVISOIRES.** — Affections graves. — Avis urgents à transmettre pour les détenus atteints d'affections graves. (Circ. 27 février 1951.)

**Matériel.**

**COMPRESSION DES DÉPENSES.** (Circ. 22 décembre 1951.)

**EXTRACTIONS DENTAIRES.** — Frais. (Circ. 27 août 1951.)

**FOURNITURES DE LAIT.** — Conditions. (Circ. 22 décembre 1951.)

**Personnel.**

**SERVICE DE SURVEILLANCE.** — Etablissement et affichage du tableau de service et participation de tous les surveillants au service du dimanche. (Circ. 5 juin 1951.)

**SERVICE DE NUIT.** — Prestations isolées. (Circ. 27 octobre 1951.)

**ADMINISTRATION DE LA LEGISLATION.****1<sup>e</sup> Direction de la législation pénale.**

**COMMERCE AMBULANT.** — Application de la réglementation sur le commerce ambulant aux boulangers, marchands de bière et laitiers. (Circ. du 3 janvier 1852, litt. L, n° 2063.)

**COMMISSION ROGATOIRE.** — Accord belgo-allemand pour la transmission directe entre les autorités belges et allemandes des commissions rogatoires en matière pénale, non politique, lorsqu'il ne s'agit que de l'audition de témoins ou de l'obtention de renseignements. (Circ. 22 mai 1951, C. R. P., 31158.)

**DEPENS ET AVANCES DE FRAIS EN MATIERE PENALE.** — Arrêté royal réglant l'exécution de l'article 4 de la loi du 25 octobre 1950. (A. R. 20<sup>e</sup> août 1951.)

**JUGEMENTS PAR DEFAUT.** — Voir tribunaux de police.

**PROCEDURE PENALE.** — Loi complétant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. (L. 14 juillet 1951.)

**PUBLICATIONS OBSCÈNES.** — Interdictions à l'entrée ou au transport des publications obscènes venant de l'étranger. — Procédure à suivre. (Circ. du 18 janvier 1951, n° 1000/IV.)

**TRIBUNAUX DE POLICE.** — Jugements par défaut des tribunaux de police. — Paiement volontaire des frais. (Circ. du 30 mai 1951, A. P., n° 3891.)

2<sup>e</sup> Direction de la législation civile et commerciale.

**ABDICTION.** — Droit constitutionnel. Acte d'abdication du roi Léopold III.

**BAUX.** — Perception des droits de timbre, d'enregistrement et de greffe sur les actes et jugements visés par la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer (Circ. du 18 janvier 1951, n° 2634/XIX/III.)

Loi sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce. (Loi 30 avril 1951.)

Loi interprétant, complétant et modifiant la loi du 20 décembre 1950, portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer. (Loi 1<sup>er</sup> juin 1951.) Travaux préparatoires des lois des 20 décembre 1950 et 1<sup>er</sup> juin 1951 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer. (Circ. 11 juin 1951, n° 2634L/XIX/III.)

Loi modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer. (Loi 21 décembre 1951.)

Loi modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce. (Loi 22 décembre 1951.)

Loi étendant le champ d'application de la législation portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer à certaines catégories de baux commerciaux portant sur des immeubles à revenus modiques. (Loi 22 décembre 1951.)

Arrêté royal d'exécution de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce. (A. R. 23 décembre 1951.)

Loi interprétant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce. Loi 24 décembre 1951.)

**CANTONS DE JUSTICE DE PAIX.** — Audenarde, Renaix, Nederbrakel, Sint-Maria-Horebeke et Grammont. Heures d'ouverture du greffe. (A. R. 11 janvier 1951.)

Kontich. Heures d'ouverture du greffe. (A. R. 7 mai 1951.)

Wervik. Nombre, jours et heures d'ouverture du greffe. (A. R. 27 janvier 1951.)

Zandhoven. Nombre et durée des audiences et jours et heures d'ouverture du greffe. (A. R. 8 mai 1951.)

**CIRCULAIRES.** — Communication des circulaires des parquets au Ministre de la Justice. Publication au Recueil des circulaires. (Circ. 16 juin 1951, n° 717 L.)

**COMMISSION D'ORGANISATION JUDICIAIRE.** — Arrêté ministériel d'exécution de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949 instituant une commission d'organisation judiciaire. (A. M. 14 avril 1951.)

**CONVENTION BELGO-BRITANNIQUE.** — Loi concernant l'exécution de la convention belgo-britannique du 23 décembre 1949 relative au statut des Forces belges d'occupation en Allemagne. (Loi 14 juillet 1951.)

**COURS ET TRIBUNAUX.** — Voir magistrats.

Octroi du pécule de vacances pour l'année 1949 aux greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux. (A. R. 7 février 1951.)

**DROITS D'ENREGISTREMENT.** — Voir baux.

**DROITS DE GREFFE.** — Voir baux.

**DROITS DE TIMBRE.** — Voir baux.

**EXPROPRIATION FORCEE.** — Loi modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée. (Loi 5 mars 1951.)

**FORMULE exécutoire des arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice ou actes comportant exécution parée.** (A. R. 17 juillet 1951.)

- FRAIS ET DEPENS EN MATIERE CIVILE ET COMMERCIALE. — Modifications à l'arrêté du Régent du 15 février 1946. (A. R. 23 avril 1951.)
- GARDIENS DE SAISIE. — Salaires. Modifications à l'arrêté du Régent du 15 février 1946. (A. R. 23 avril 1951.)
- HUISSIERS. — Droits et débours. — Modifications à l'arrêté du Régent du 15 février 1946. (A. R. 23 avril 1951.)
- HUISSIERS-AUDIENCIERS. — Fixation de l'allocation. (A. R. 1<sup>er</sup> février 1951.)
- JUGEMENTS. — Loi relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements. (Loi 21 mai 1951.)
- JURES. — Loi relative aux listes des jurés. (Loi 31 mars 1951.)
- LEGITIMATION. — Loi modifiant la loi du 20 décembre 1947 sur la légitimation des enfants dont les parents ont contracté mariage à l'étranger pendant la guerre. (Loi 2 juillet 1951.)
- LOIS. — Loi concernant la sanction et la promulgation des lois. (Loi 19 juillet 1951.)
- MAGISTRATS. — Loi prorogeant les dispositions relatives aux places de complément des magistrats dans les Cours et tribunaux. (Loi 21 décembre 1951.)
- MARIAGE. — Publications de mariage. Remise des réquisitoires aux fiancés. Circ. 27 février 1951, E. C. n° 8924.)
- NOTARIAT. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse, an XI, contenue organisation du notariat. (Loi 10 juillet 1951.)
- ORDRE DE SERVICE. — Règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Gand. (A. R. 7 décembre 1951.) — Règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Termonde. (A. R. 8 novembre 1951.) — Règlement de l'ordre de service de la Cour d'appel de Liège. (A. R. 10 décembre 1951.)
- PECULE DE VACANCES. — Voir Cours et tribunaux.
- PROMULGATION. — Voir lois.
- SANCTION. — Voir lois.
- SEQUESTRE. — Loi relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands. (Loi 14 juillet 1951.)
- SOCIETES COMMERCIALES. — Loi relative à la prorogation de plein droit des sociétés commerciales ou à forme commerciale dont le terme social est celui entre le 14 juin 1949 et le 15 septembre 1950. (Loi 31 mars 1951.)
- TEMOINS. — Allocations aux témoins. Modifications à l'arrêté du Régent du 15 février 1946. (A. R. 23 avril 1951.)
- TRAITEMENTS. — Loi complétant l'article 2 de la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et les traitements des greffiers des Cours, tribunaux et justices de paix. (Loi 15 décembre 1951.)
- TRIBUNAUX. — Voir ordre de service.
- TRIBUNAUX. — Tribunal de police d'Anvers. — Nombre des audiences. (A. R. 3 décembre 1951.)
- VICTIMES DE CRIMES DE GUERRE. — Loi établissant un privilège en faveur des créances de dommages-intérêts, des victimes de crimes de guerre et de leurs ayants droit. (Loi 9 juillet 1951.)
- 3<sup>e</sup> Indigénat.**
- NATIONALITE. — Loi accordant certains délais pour l'acquisition de la nationalité belge. (Loi 31 décembre 1951.)

**ADMINISTRATION DE LA SURETE PUBLIQUE.****Police des étrangers.**

ETRANGERS. — Loi prorogeant l'arrêté-loi du 28 septembre 1939 sur la police des étrangers. (Loi 14 juillet 1951.)

REGISTRE DES ETRANGERS. — Inscriptions. (Circ. 8 août 1951.)

TITRE DE SEJOUR. — Radiation de la mention « Séjour subordonné au travail dans la mine » sur le titre de séjour délivré à certaines catégories d'étrangers. (Circ. 4 août 1951.)

**Sûreté de l'Etat.**

INDEMNITES. — Indemnités forfaitaires mensuelles et journalières allouées au personnel des services extérieurs de la sûreté de l'Etat. (A. R. 31 mai 1951.)

---

**OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE.****Législation et contentieux.**

DELEGUES PERMANENTS. — Statut des délégués permanents à la Protection de l'Enfance. (A. R. 6 juillet 1951.)

Droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947. Extensions des emplois de délégué permanent à la protection de l'enfance près les tribunaux des enfants ou près les parquets des tribunaux de première instance. (A. R. 26 novembre 1951.)

**Personnel.**

PRESCRIPTIONS MEDICALES. — Délivrance de carnets de prescriptions médicales aux ouvriers des établissements d'éducation de l'Etat nommés à titre définitif. (Circ. 9 avril 1951.)

**Service pédagogique et inspection.**

ELEVES. — Voir vaccination.

VACCINATION. — Vaccination des élèves. (Circ. 26 juillet 1951.)

**Comptabilité, recouvrements et allocations familiales.**

ALLOCATIONS FAMILIALES. — Placements en semi-liberté. (Circ. 9 novembre 1951.)

Lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Nouvelle limite d'âge fixée pour les enfants bénéficiaires des dites allocations. (Circ. 18 décembre 1951.)

AVANCES DE FONDS. — Compte justificatif de l'emploi des avances de fonds à dresser par le comptable des deniers. (Circ. 12 avril 1951.)

CREANCES. — Liquidation des créances à l'intervention de l'Office des chèques postaux. (Circ. 1<sup>er</sup> octobre 1951.)

---

## CIRCULAIRES DES PARQUETS GÉNÉRAUX

---

### PARQUET DE LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES.

- AGENTS DES DOUANES ET ACCISES. — Détenion et port en service d'armes à feu de défense faisant partie de l'équipement réglementaire par des agents de l'administration des douanes et accises. (Circ. 28 septembre 1951, n° 167/51.)
- ARMES. — Armes et munitions saisies et déposées dans les greffes. — Destination. (Circ. 17 août 1951, n° 142/51.)
- ARMES A FEU. — Voir agents.
- ARRESTATION. — Mandements d'arrestation immédiate. — Signification. (Circ. 28 juillet 1951, n° 126/51.)
- ETAT CIVIL. — Transcription du dispositif des jugements et arrêts concernant l'état civil. (Loi du 21 mai 1951.) (Circ. 25 juillet 1951, n° 124/51.) — Mentions marginales. — Contrôle des concordances. (Circ. 22 octobre 1951, n° 177/51.)
- ETRANGERS. — Activité professionnelle. — Bulletin de renseignements. (Circ. 17 août 1951, n° 143/51.)
- IVRESSE. — Voir roulage.
- MINEURS DE JUSTICE. — Transfèrement des mineurs. — Imputation des frais. (Circ. 25 août 1951, n° 145/51.)
- PIGEONS VOYAGEURS. — Protection des pigeons militaires et répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage. — Pigeon voyageur. — Motion. (Circ. 28 décembre 1951, n° 199/51.)
- RECIDIVE LEGALE. — Infractions de droit commun et infractions spéciales. (Circ. 13 juillet 1951, n° 115/51.) — Infractions de droit commun et infractions spéciales. (Circ. 28 juillet 1951, n° 127/51.)
- ROULAGE. — Ivresse. — Interdiction du droit de conduire. (Circ. 2 juillet 1951, n° 105/51.)
- TUTELLE. — Organisation de la tutelle d'enfants de nationalité étrangère. (Circ. 5 juillet 1951, n° 10280, 1<sup>er</sup> bur. parquet de Charleroi.)
- VENTES PUBLIQUES DE MEUBLES PAR MINISTÈRE D'HUISSIER DANS LES SALLES DE VENTE. — Publicité sans approbation de l'huiissier. — Publicité de nature à compromettre la dignité de ses fonctions. — Sur injonction du syndic de la Chambre de discipline des huissiers, refus par l'huiissier de prêter son ministère. — Régularité. — Irrecevabilité de l'action judiciaire tendant à la réparation du préjudice résultant prétendument d'une mesure régulièrement prise par les autorités disciplinaires dans un domaine qui leur est propre. (Circ. 3 décembre 1951, n° 193/51.)
-

**PARQUET DE LA COUR D'APPEL DE GAND.**

- ACTION PUBLIQUE. — Ministère public. — Officier de police judiciaire. — Procureur général. — Procureur du Roi. — Officier du ministère public. — Magistrats. — Procédure pénale. — Fraude en matière de justice. — Evénements importants et délicats. — Intervention en matière pénale. (Circ. 15 septembre 1951.)
- CASSATION. — Pourvoi en cassation. — Dispositions légales applicables aux requêtes ou mémoires déposés à l'appui d'un pourvoi en cassation en matière répressive. (Circ. 28 mai 1951, n° 47/51.)
- DETENTION PREVENTIVE. — Dispositions légales applicables en matière de douanes et accises. (Circ. 18 avril 1951, n° 35/51.)
- EXPROPRIATION. — Hypothèques. — Priviléges. (Circ. 24 décembre 1951, n° 110/51.)
- JUGEMENTS. — Obligation pour les magistrats du ministère public de motiver les arrêts et jugements. — Conclusions. — Pourvoi en cassation. (Circ. 19 septembre 1951, n° 93/51.)
- HYPOTHEQUES. — Voir expropriation.
- MINEURS DE JUSTICE. — Frais de transfèrement des mineurs évadés. (Circ. 7 septembre 1951, n° 87/51.)

## Table chronologique

### SERVICES GENERAUX.

#### Personnel et Affaires générales.

9 NOVEMBRE 1951. — Droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947. — Exclusions des fonctions d'inspecteur des établissements et d'inspecteur des placements familiaux de l'O. P. E. (A. R.)

#### Cours et tribunaux.

12 JANVIER 1951. — Nombre de places de greffier au tribunal de première instance d'Anvers (A. R.)

17 JANVIER 1951. — Nombre de référendaires au tribunal de commerce à Bruxelles. (A. R.)

8 MARS 1951. — Nombre des premiers substituts du procureur du Roi au tribunal de première instance de Bruxelles. (A. R.)

16 AOUT 1951. — Nombre de juges suppléants au tribunal de commerce de Verviers. (A. R.)

24 DECEMBRE 1951. — Nombre de juges d'instruction au tribunal de première instance de Gand. (A. R.)

24 DECEMBRE 1951. — Nombre de juges suppléants au tribunal de commerce d'Alost. (A. R.)

24 DECEMBRE 1951. — Nombre de juges d'instruction au tribunal de première instance de Liège. (A. R.)

24 DECEMBRE 1951. — Nombre de juges d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers. (A. R.)

#### Notariat.

8 MARS 1951. — Canton de Waarschoot. — Suppression de résidence à Oostwinkel. (A. R.)

20 JUIN 1951. — Canton de Laroche-en-Ardenne. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)

4 JUILLET 1951. — Agglomération bruxelloise. — Nombre de notaires. — Nouvelle résidence. (A. R.)

14 JUILLET 1951. — Canton de Flobecq. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)

**Table chronologique.**

- 14 JUILLET 1951. — Canton de Chièvres. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Nivelles. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Beaumont. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Lessines. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton d'Enghien. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Héron. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Houffalize. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de La Roche-en-Ardenne. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Tournai. — Nombre de notaires. — Suppression de résidences. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Jodoigne. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton d'Ath. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Hal. — Nombre de notaires. — Nouvelle résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Lens. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 14 JUILLET 1951. — Canton de Mons. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 24 OCTOBRE 1951. — Canton de Neerpelt. — Nombre de notaires. — Nouvelle résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Beauraing. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Neufchâteau. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Herve. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Waremme. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton d'Arlon. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Stavelot. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton d'Eghezée. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Ciney. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)
- 27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Rochefort. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)

27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Florennes. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)

27 NOVEMBRE 1951. — Canton de Gedinne. — Nombre de notaires. — Suppression de résidence. (A. R.)

#### Police judiciaire.

20 JANVIER 1951. — Arrêté royal relatif au personnel technique des laboratoires de la police judiciaire. (A. R.)

---

### ADMINISTRATION DES CULTES. — DONS ET LEGS. — FONDATIONS.

#### Cultes.

3 JANVIER 1951. — Erection de la paroisse-succursale Notre-Dame de Banneux à Hasselt, Kuringen et Hasselt-Kuringen. (A. R.)

3 JANVIER 1951. — Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Lambert à Hasselt-Kuringen. (A. R.)

15 JANVIER 1951. — Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale du Sacré Cœur à Izegem et de la paroisse-succursale Saint Hilon en cette ville. (A. R.)

26 JANVIER 1951. — Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Remi à Huy. (A. R.)

26 JANVIER 1951. — Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale du Christ-Roi à Genk. (A. R.)

21 FEVRIER 1951. — Fixation de la circonscription de la paroisse-succursale Notre Dame de Banneux à Hasselt et Kuringen. (A. R.)

5 MARS 1951. — Erection en annexe du hameau de Flockroy à Wijshagen. (A. R.)

5 MARS 1951. — Erection en annexe du hameau de Bergendries à Lokeren. (A. R.)

17 MARS 1951. — Erection en annexe du hameau de Lilo à Houthalen. (A. R.)

24 AVRIL 1951. — Création d'une place de pasteur auxiliaire près l'église protestante-évangélique de Pâturages. (A. R.)

24 AVRIL 1951. — Création d'une place de secrétaire de synode de l'Union des églises protestantes-évangéliques de Belgique. (A. R.)

11 MAI 1951. — Erection en chapellenie du quartier dénommé Eden-Park à Montignies-le-Tilleul. (A. R.)

11 MAI 1951. — Erection de la chapellenie Notre Dame au Bois ressortissant à la paroisse Saint Martin à Montignies-le-Tilleul. (A. R.)

11 MAI 1951. — Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Montignies-le-Tilleul. (A. R.)

11 MAI 1951. — Erection en annexe du quartier situé autour de la chaussée d'Alsemberg, à Buizingen. (A. R.)

18 MAI 1951. — Création d'une deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale d'Esneux. (A. R.)

18 MAI 1951. — Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Vincent de Paul à Gand. (A. R.)

## Table chronologique.

- 18 MAI 1951. — Création d'une première place de vicaire près la paroisse-succursale de Rauw à Mol. (A. R.)
- 18 MAI 1951. — Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Nicolas à Liedekerke. (A. R.)
- 18 MAI 1951. — Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse Saint Martin à Asse. (A. R.)
- 18 MAI 1951. — Création d'une deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale de Schellebelle. (A. R.)
- 2 JUIN 1951. — Erection en annexe du hameau de Névremont à Fosse. (A. R.)
- 2 JUIN 1951. — Erection en paroisse-succursale du quartier dénommé Le Clipet à Renaix. (A. R.)
- 4 JUIN 1951. — Erection de la paroisse-succursale Saint Joseph à Rocourt. (A. R.)
- 4 JUIN 1951. — Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Léon à Rocourt. (A. R.)
- 4 JUIN 1951. — Erection en annexe du hameau de Happart à Sirault. (A. R.)
- 7 JUIN 1951. — Erection en annexe du hameau de Bachères à Tamines. (A. R.)
- 9 JUIN 1951. — Erection de la paroisse-succursale Notre Dame de l'Immaculée Conception au hameau de Tercoest à Alken. (A. R.)
- 9 JUIN 1951. — Suppression de la chapellenie Notre Dame de l'Immaculée Conception au hameau de Tercoest à Alken. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Gand. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Bruges. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Liège. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Namur. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'évêché près M. l'Evêque de Tournai. (A. R.)
- 14 JUIN 1951. — Nombre des secrétaires d'archevêché près M. le Cardinal-Archevêque de Malines. (A. R.)
- 18 JUIN 1951. — Erection en annexe du hameau de Gestel à Lummen. (A. R.)
- 18 JUIN 1951. — Erection de la paroisse-succursale de la Vierge des Pauvres Reine des Nations. (A. R.)
- 5 JUILLET 1951. — Erection de la paroisse-succursale de la Sainte Croix à Malines. (A. R.)
- 5 JUILLET 1951. — Suppression de la chapellenie de la Sainte Croix à Malines. (A. R.)
- 5 JUILLET 1951. — Création d'une place de vicaire à la paroisse-succursale de la Sainte Croix à Malines. (A. R.)
- 5 JUILLET 1951. — Suppression de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Sainte Catherine à Malines. (A. R.)
- 5 JUILLET 1951. — Erection en chapellenie du quartier formé des hameaux réunis de Bassée et de Zaizelies à Roux. (A. R.)

- 10 JUILLET 1951. — Erection en annexe du quartier dénommé Nouveau Tongres à Tongres. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Modification du titre de la synagogue israélite du rite russo-polonais dite « Machsiké-Hadass à Anvers. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Suppression de la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Jacques-sur-Coudenberg à Bruxelles. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Création d'une troisième place de vicaire près la paroisse des Saints Pierre et Paul à Mol. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Erection en annexe du quartier dit du Wérihet à Vivegnis. (A. R.)
- 23 OCTOBRE 1951. — Erection de la paroisse-succursale de l'Immaculée Conception de Marie au quartier dénommé « De Zilverenhoek » à Ekeren et Kapellen. (A. R.)
- 23 OCTOBRE 1951. — Suppression de la chapellenie de l'Immaculée Conception de Marie au quartier dénommé « De Zilverenhoek » à Ekeren et Kapellen. (A. R.)
- 23 OCTOBRE 1951. — Modification aux circonscriptions de la paroisse-succursale Notre Dame du Secours perpétuel à Sinte-Mariaburg, commune d'Ekeren, et de la paroisse-succursale Saint Joseph à Hoogboom, même commune. (A. R.)
- 23 OCTOBRE 1951. — Erection de la paroisse-succursale de Sainte Rita au hameau de Zandberg à Harelbeke. (A. R.)
- 23 OCTOBRE 1951. — Suppression de l'annexe du Sacré Cœur au hameau de Zandberg, à Harelbeke. (A. R.)
- 27 OCTOBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Sainte Catherine à Kuurne et Saint Eutrope à Heule. (A. R.)
- 27 OCTOBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale de Hergenrath et de la paroisse-succursale de La Calamine. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions des paroisses-succursales Saint Amand à Leupegem, Saint Martin à Melden, et de la paroisse-succursale de Bevere. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Création d'une place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Amand à Leupegem. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Suppression de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Martin à Melden. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Augustin au hameau de Stacegem à Harelbeke et de la paroisse Saint Sauveur en cette commune. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Louis à Deerlijk et de la paroisse-succursale Sainte Colombe en cette commune. (A. R.)
- 7 NOVEMBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale de Roanne à La Gleize et de la paroisse-succursale Saint Georges à Francorchamps. (A. R.)
- 16 NOVEMBRE 1951. — Modifications au vocable de la paroisse-succursale de Sainte Rosalie à Heinsch. (A. R.)
- 17 DECEMBRE 1951. — Erection en annexe du hameau de Schaarbeek à Alst. (A. R.)
- 28 DECEMBRE 1951. — Modifications aux circonscriptions de la paroisse-succursale Saint Joseph au hameau de Molendorp à Bredene et Ostende et de la paroisse-succursale Saint Riquiers à Bredene. (A. R.)

**Dons et legs.**

- 7 FEVRIER 1951. — Séminaire (Fondation de bourse d'étude). — Associations sans but lucratif. — Legs. (A. R.)
- 21 FEVRIER 1951. — Séminaire (Fondation de bourse d'étude). — Fabriques d'église. — Association sans but lucratif. — Legs. (A. R.)
- 11 MAI 1951. — Séminaire (Fondation de bourse d'étude). — Legs. (A. R.)
- 31 MAI 1951. — Fabrique d'église. — Legs. — Services religieux. — Célébration par des prêtres étrangers au clergé paroissial. — Non écrit. (A. R.)
- 2 JUIN 1951. — Association sans but lucratif. — Legs. — Autorisation. — Legs aux orphelins identifiables d'un orphelinat public. — Revendication par la commission d'assistance publique. — Refus d'autorisation. (A. R.)
- 18 JUIN 1951. — Séminaire (Fondation de bourse d'études). — Legs. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Fondation Losseau. — Fixation du nombre et du montant des bourses. — Simple voeu. — Détermination des établissements à fréquenter. — Admis sous réserve de l'application de l'article 38, alinéa 1<sup>e</sup>, de la loi du 19 décembre 1864. — Etudes à l'étranger. — Limitation du bénéfice des bourses aux appelés par le fondateur. — Clauses admises sous réserve des droits du gouvernement. (A. R.)

**Fondations de bourses d'étude.**

- 7 FEVRIER 1951. — Fondation Smits. — Bourses d'études. — Autorisation. (A. R.)
- 21 FEVRIER 1951. — Fondation Poulain. — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R.)
- 11 MAI 1951. — Fondation Loriers. — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R.)
- 18 JUIN 1951. — Fondation Lequime-Zoude. — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Fondation Losseau. — Bourses d'étude. — Autorisation. (A. R.)
- 

**ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS PENITENTIAIRES.****Bureau d'étude.**

- 7 FEVRIER 1951. — Personnel. — Habillement. (Circ.)
- 9 FEVRIER 1951. — Visites et correspondances des détenus. (Circ.)
- 28 AVRIL 1951. — Personnel. — Habillement. (Circ.)
- 28 MAI 1951. — A. M. Personnel. — Habillement de l'agent préposé au transfèrement des détenus par voiture cellulaire. (Circ.)
- 31 MAI 1951. — Prisons et établissements de défense sociale. — Spécialisation. (Circ.)
- 4 JUIN 1951. — Rapports entre MM. les avocats et les détenus. (Circ.)
- 3 JUILLET 1951. — Maladies vénériennes. (Circ.)
- 16 JUILLET 1951. — Achats à la cantine. — Montants : 500 francs. (Circ.)
- 4 SEPTEMBRE 1951. — Port d'un numéro par les détenus. (Circ.)
- 11 OCTOBRE 1951. — Suppression du quartier des femmes à la prison à Verviers. (Circ.)

7 NOVEMBRE 1951. — Service médical. — Distribution de médicaments. (Circ.)

16 NOVEMBRE 1951. — Prélèvements de fonds et colis familiaux. (Circ.)

21 NOVEMBRE 1951. — Evasions et suicides. — Transmission des procès-verbaux. (Circ.)

#### Comptabilité.

28 FEVRIER 1951. — Octroi d'avances de fonds pour 1950. (Circ.)

5 MARS 1951. — Indemnités pour frais de parcours. — Vicinaux et autobus. S. N. C. V. (Circ.)

21 MARS 1951. — Frais d'entretien. — Colonie. — Instructions complémentaires. (Circ.)

6 AVRIL 1951. — Clôture des opérations relatives à l'exercice 1950. (Circ.)

22 JUIN 1951. — Frais de transport des détenus. (Circ.)

17 AOUT 1951. — Clôture des opérations de l'exercice 1950. (Circ.)

29 DECEMBRE 1951. — Budget de l'exercice 1952. (Circ.)

#### Contentieux.

27 FEVRIER 1951. — Avis urgents à transmettre pour les détenus atteints d'affections graves. (Circ.)

#### Matériel.

27 AOUT 1951. — Détenus. — Frais d'extraction dentaires. (Circ.)

22 DECEMBRE 1951. — Conditions pour la fourniture de lait (Circ.)

22 DECEMBRE 1951. — Compression des dépenses. (Circ.)

#### Personnel.

5 JUIN 1951. — Service de surveillance. (Circ.)

27 OCTOBRE 1951. — Personnel de surveillance. — Service de nuit. — Prestations isolées. (Circ.)

### ADMINISTRATION DE LA LEGISLATION.

#### Direction de la législation pénale.

3 JANVIER 1951. — Commerce ambulant — Application de la réglementation sur le commerce ambulant aux boulanger, marchands de bière et laitiers. (Circ. n° 2063 L.)

18 JANVIER 1951. — Publications obscènes venant de l'étranger. — Procédure à suivre. (Circ. n° 1000/IV L.)

22 MAI 1951. — Commissions rogatoires en matière pénale. — Accord belgo-allemand. (Circ. C. R. P. 31158.)

30 MAI 1951. — Jugements par défaut des tribunaux de police. — Paiement volontaire des frais. (Circ. A. P. n° 3891.)

- 14 JUILLET 1951. — Loi complétant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.
- 20 AOÛT 1951. — Arrêté royal réglant l'exécution de l'article 4 de la loi du 25 octobre 1950 relative aux dépens et avances de frais en matière pénale.

**Direction de la législation civile et commerciale.**

- 11 JANVIER 1951. — Greffes des justices de paix des cantons d'Audenarde, Renaix, Nederbrakel, Sint-Maria-Horebeke et Grammont. — Modifications à l'arrêté royal du 15 janvier 1928 déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police ainsi que les jours et heures d'ouvertures des greffes de ces juridictions. (A. R.)
- 18 JANVIER 1951. — Baux à loyer. — Instructions relatives à la perception des droits de timbre, d'enregistrement et de greffe sur les actes et jugements visés par la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer. (Circ. litt. L., n° 2634/XIX/III.)
- 27 JANVIER 1951. — Justice de paix de Wervik. — Modifications à l'arrêté royal du 15 janvier 1928 déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police ainsi que les jours et heures d'ouverture des greffes de ces juridictions. (A. R.)
- 1<sup>er</sup> FEVRIER 1951. — Allocation octroyée aux huissiers-audienciers. (A. R.)
- 7 FEVRIER 1951. — Octroi du pécule de vacances pour l'année 1949 aux greffiers et greffiers adjoints des Cours et tribunaux. (A. R.)
- 27 FEVRIER 1951. — Publications de mariage. — Remise des réquisitoires aux fiancés. (Circ. E. C. n° 8924.)
- 31 MARS 1951. — Loi relative à la prorogation de plein droit des sociétés commerciales ou à forme commerciale dont le terme social est celui entre le 14 juin 1949 et le 15 septembre 1950. (L.)
- 31 MARS 1951. — Loi relative aux listes des jurés. (L.)
- 14 AVRIL 1951. — Institution d'une commission d'organisation judiciaire. — Arrêté ministériel d'exécution de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949. (A. M.)
- 23 AVRIL 1951. — Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, aux droits et débours des huissiers, aux allocations aux témoins, commissaires de police, bourgmestres et échevins et aux salaires des gardiens de saisie. (A. R.)
- 30 AVRIL 1951. — Loi sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce. (L.)
- 7 MAI 1951. — Justice de paix du canton de Kontich. — Jours et heures d'ouverture du greffe. (A. R.)
- 8 MAI 1951. — Justice de paix du canton de Zandhoven. — Nombre et durée des audiences civiles et de police ainsi que jours et heures d'ouverture du greffe. (A. R.)
- 1<sup>er</sup> JUIN 1951. — Loi interprétant, complétant et modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.
- 11 JUIN 1951. — Travaux préparatoires des lois des 20 décembre 1950 et 1<sup>er</sup> juin 1951 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer. (Circ. n° 2634/L/XIX/III.)
- 16 JUIN 1951. — Circulaires des parquets. — Communication au Ministre de la Justice. — Publication au *Recueil des Circulaires*. (Circ. litt. L. 717.)
- 2 JUILLET 1951. — Loi modifiant la loi du 20 décembre 1947 sur la légitimation des enfants dont les parents ont contracté mariage à l'étranger pendant la guerre.

- 9 JUILLET 1951. — Loi établissant un privilège en faveur des créances de dommages-intérêts, de victimes de guerre et de leurs ayants droit.
- 10 JUILLET 1951. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse, an XI, contenant organisation du notariat.
- 14 JUILLET 1951. — Loi relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands.
- 14 JUILLET 1951. — Loi concernant l'exécution de la convention belgo-britannique du 23 décembre 1949 relative au statut des Forces belges d'occupation en Allemagne.
- 16 JUILLET 1951. — Droit constitutionnel. — Abdication. — Acte d'abdication du roi Léopold III.
- 17 JUILLET 1952. — Arrêté royal déterminant la formule exécutoire des arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice ou actes emportant exécution parée. (A. R.)
- 19 JUILLET 1951. — Loi contenant la sanction et la promulgation des lois.
- 8 NOVEMBRE 1951. — Arrêté royal modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Termonde.
- 3 DECEMBRE 1951. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le tribunal de police d'Anvers, l'arrêté royal du 15 janvier 1928 déterminant le nombre et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police ainsi que les jours et heures d'ouverture des greffes de ces juridictions.
- 7 DECEMBRE 1951. — Arrêté royal modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Gand.
- 10 DECEMBRE 1951. — Arrêté royal modifiant le règlement de l'ordre de service de la Cour d'appel de Liège.
- 15 DECEMBRE 1951. — Loi complétant l'article 2 de la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire et les traitements des greffiers des Cours, tribunaux et justices de paix.
- 21 DECEMBRE 1951. — Loi modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.
- 21 DECEMBRE 1951. — Loi prorogeant les dispositions relatives aux places de complément des magistrats dans les Cours et tribunaux.
- 22 DECEMBRE 1951. — Loi modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce.
- 22 DECEMBRE 1951. — Loi étendant le champ d'application de la législation portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer à certaines catégories de baux commerciaux portant sur les immeubles à revenus modiques.
- 23 DECEMBRE 1951. — Arrêté royal d'exécution de la loi du 22 décembre 1951, modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce.
- 24 DECEMBRE 1951. — Loi interprétant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce.

## Indigénat.

- 31 DECEMBRE 1951. — Loi accordant certains délais pour l'acquisition de la nationalité belge.
-

**ADMINISTRATION DE LA SURETE PUBLIQUE.****Police des étrangers.**

- 14 JUILLET 1951. — Loi prorogeant l'arrêté-loi du 28 septembre 1939 sur la police des étrangers. (L.)
- 4 AOUT 1951. — Radiation de la mention « Séjour subordonné au travail dans la mine » sur le titre de séjour délivré à certaines catégories d'étrangers. (Circ.)
- 8 AOUT 1951. — Inscription au registre des étrangers. (Circ.)

**Sûreté de l'Etat.**

- 31 MAI 1951. — Indemnités forfaitaires mensuelles et journalières allouées au personnel des services extérieurs de la sûreté de l'Etat. (A. R.)

**OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE.****Législation et contentieux.**

- 6 JUILLET 1951. — Statut des délégués permanents à la Protection de l'Enfance. (A. R.)
- 26 NOVEMBRE 1951. — Droit de préférence accordé par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947. — Exclusions des emplois de délégué permanent à la Protection de l'Enfance près les tribunaux des enfants ou près les parquets des tribunaux de première instance. (A. R.)

**Personnel.**

- 9 AVRIL 1951. — Carnets de prescriptions médicales pour les ouvriers des établissements d'éducation de l'Etat nommés à titre définitif. (Circ.)

**Service pédagogique et inspection.**

- 26 JUILLET 1951. — Vaccination des élèves. (Circ.)

**Comptabilité, recouvrements, allocations familiales.**

- 12 AVRIL 1951. — Compte justificatif de l'emploi des avances de fonds à dresser par le comptable des deniers. (Circ.)
- 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1951. — Liquidation des créances à l'intervention de l'Office des chèques postaux. (Circ.)
- 9 NOVEMBRE 1951. — Placements en semi-liberté. — Allocations familiales. (Circ.)
- 18 DECEMBRE 1951. — Lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. — Nouvelle limite d'âge fixée pour les enfants bénéficiaires des dites allocations. (Circ.)

**CIRCULAIRES DES PARQUETS GÉNÉRAUX****PARQUET DE LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES.**

- 2 JUILLET 1951. — Ivresse. — Roulage. — Interdiction du droit de conduire. (Circ.)
- 5 JUILLET 1951. — Organisation de la tutelle d'enfants de nationalité étrangère. (Circ. émanant du parquet de Charleroi.)
- 13 JUILLET 1951. — Récidive légale. — Infractions de droit commun et infractions spéciales. (Circ.)
- 25 JUILLET 1951. — Etat civil. — Transcription du dispositif des jugements et arrêts concernant l'état civil. — Loi du 21 mai 1951. (*Moniteur belge* 30 mai 1951.) (Circ.)
- 28 JUILLET 1951. — Mouvements d'arrestation immédiate. — Signification. (Circ.)
- 28 JUILLET 1951. — Récidive légale. — Infractions de droit commun et infractions spéciales. (Circ.)
- 17 AOUT 1951. — Armes et munitions saisies et déposées dans les greffes. — Destination. (Circ.)
- 17 AOUT 1951. — Etrangers. — Activité professionnelle. — Bulletin de renseignements. (Circ.)
- 25 AOUT 1951. — Juge des enfants. — Transfèrement de mineurs. — Imputation des frais. (Circ.)
- 28 SEPTEMBRE 1951. — Détenzione et port en service d'armes à feu de défense faisant partie de l'équipement réglementaire, par des agents de l'administration des douanes et accises. (Circ.)
- 22 OCTOBRE 1951. — Etat civil. — Mentions marginales. — Contrôle des concordances. (Circ.)
- 3 DECEMBRE 1951. — Ventes publiques de meubles par ministère d'huisier dans les salles de vente. — Publicité sans approbation de l'huissier. — Publicité de nature à compromettre la dignité de ses fonctions. — Sur injonction du syndic de la Chambre de discipline des huissiers, refus par l'huissier de prêter son ministère. — Régularité. — Irrecevabilité de l'action judiciaire tendant à la réparation du préjudice résultant prétendument d'une mesure régulièrement prise par les autorités disciplinaires dans un domaine qui leur est propre. (Circ.)
- 28 DECEMBRE 1951. — Protection des pigeons militaires et répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage. — Pigeon voyageur. — Notions. (Circ.)

**PARQUET DE LA COUR D'APPEL DE GAND.**

- 18 AVRIL 1951. — Arrestation. — Détentioп préventive. — Affaires de douanes et accises. (Circ.)
- 28 MAI 1951. — Cassation. — Pourvoi en cassation. — Requêtes ou mémoires. (Circ.)
- 7 SEPTEMBRE 1951. — Frais de transfèrement de mineurs évadés. (Circ.)
- 15 SEPTEMBRE 1951. — Action publique. — Ministère public. — Officier de police judiciaire. — Procureur général. — Procureur du Roi. — Officier ministère public. — Magistrats. — Procédure pénale. — Fraude en matière de justice. — Evènements importants et délicats. — Intervention en matière pénale. (Circ.)
- 19 SEPTEMBRE 1951. — Ministère public. — Jugements. — Qualification. — Conclusions. — Motivation. — Cassation.
- 24 DECEMBRE 1951. — Hypothèques. — Priviléges. — Expropriation. (Circ.)

# Alphabetische lijst

## ALGEMENE DIENSTEN.

### Personnel en algemene zaken.

Prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947. — Uitsluitingen van de ambten en betrekkingen van inspecteur der gestichten en van inspecteur van de uitbestedingen in gezinnen van de Dienst voor Kinderbescherming. (K. B. 9 November 1951.)

### Hoven en rechtbanken.

RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG. — *Antwerpen*. — Aantal plaatsen van griffier. (K. B. 12 Januari 1951.) — Aantal onderzoeksrechters. (K. B. 24 December 1951.) — *Brussel*. — Aantal eerste-substituut-procureurs des Konings. (K. B. 8 Maart 1951.) — *Gent*. — Aantal onderzoeksrechters. (K. B. 24 December 1951.) — *Luik*. — Aantal onderzoeksrechters. (K. B. 24 December 1951.)

RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL. — *Aalst*. — Aantal plaatsvervangende rechters. (K. B. 24 December 1951.) — *Brussel*. — Aantal adjunct-referendarissen. (K. B. 17 Januari 1951.) — *Verviers*. — Aantal plaatsvervangende rechters. (K. B. 16 Augustus 1951.)

### Notariaat.

KANTONS. — *Aarlen*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Aat*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Beaumont*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Beauraing*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Bergen*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Borgworm*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Brusselse agglomeratie*. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats. (K. B. 4 Juli 1951.) — *Chièvres*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Ciney*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Doornik*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaatsen. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Edingen*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Eghezée*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Florennes*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Geldenaken*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Gedinne*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Halle*. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Héron*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van

standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Herve*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Houffalize*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *La Roche-en-Ardenne*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 20 Juni 1951.) — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Lens*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Lessen*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Neerpelt*. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats. (K. B. 24 October 1951.) — *Neufchâteau*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Nivel*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Rochefort*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Stavelot*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 27 November 1951.) — *Vloesberg*. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaatsen. (K. B. 14 Juli 1951.) — *Waarschoot*. — Afschaffing van standplaats. (K. B. 8 Maart 1951.)

**NOTARIAAT.** — Zie burgerlijke en handelswetgeving.

#### Gerechtelijke politie.

Laboratoria van de gerechtelijke politie. — Personeel. (K. B. 20 Januari 1951.)

### BESTUUR VAN DE EREDIENSTEN. — SCHENKINGEN EN LEGATEN. STICHTINGEN.

#### Erediensten.

**AARTSBISDOM.** — Aantal secretarissen van het Aartsbisdom bij de Kardinaal-Aartsbisschop van Mechelen. (K. B. 14 Juni 1951.)

**ANNEXEKERKEN.** — Oprichting tot annexe van het gehucht Plockroy te Wijshagen. (K. B. 5 Maart 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Bergendries te Lokeren. (K. B. 5 Maart 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Lilo te Houthalen. (K. B. 17 Maart 1951.) — Oprichting tot annexe van de wijk gelegen rond de Steenweg op Alsemberg, te Buizingen. (K. B. 11 Mei 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Nèvremont te Fosse. (K. B. 2 Juni 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Happart te Sirault. (K. B. 4 Juni 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Bachênes te Tamines. (K. B. 7 Juni 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Gestel te Lummen. (K. B. 18 Juni 1951.) — Oprichting tot annexe van de wijk genaamd Nieuw Tongeren te Tongeren. (K. B. 10 Juli 1951.) — Oprichting tot annexe van de wijk genaamd « du Wéhîret » te Vivegnis. (K. B. 11 October 1951.) — Afschaffing van de annexe van het Heilig Hart op het gehucht Zandberg te Harelbeke. (K. B. 23 October 1951.) — Oprichting tot annexe van het gehucht Schaarbeek te Aalst. (K. B. 17 December 1951.)

#### BISDOMMEN :

Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Doornik. (K. B. 14 Juni 1951.)

Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Namen. (K. B. 14 Juni 1951.)

Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Luik. (K. B. 14 Juni 1951.)

Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Brugge. (K. B. 14 Juni 1951.)

Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Gent. (K. B. 14 Juni 1951.)

## HULPPAROCHIEN :

- Oprichting van de hulpparochie Onze Lieve Vrouw van Banneux te Hasselt, Kuringen en Hasselt-Kuringen. (K. B. 3 Januari 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van het Heilig Hart te Izegem en van de hulpparochie van de Heilige Hilarius aldaar. (K. B. 15 Januari 1951.)  
 Vaststelling der gebiedsomschrijving van de hulpparochie Onze Lieve Vrouw van Banneux te Hasselt en Kuringen. (K. B. 21 Februari 1951.)  
 Wijk genaamd « De Klijpe » te Ronse. — Oprichting. (K. B. 2 Juni 1951.)  
 Oprichting tot hulpparochie van de Heilige Jozef te Rocourt. (K. B. 4 Juni 1951.)  
 Oprichting van de hulpparochie Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen op het gehucht Tercoest te Alken. (K. B. 9 Juni 1951.)  
 Oprichting van de hulpparochie van de Maagd der Armen Koningin der Volkeren. (K. B. 18 Juni 1951.)  
 Oprichting van de hulpparochie van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B. 5 Juli 1951.)  
 Oprichting van de hulpparochie van de Onbevlekte Ontvangenis van Maria op de wijk genaamd « De Zilverenhoek » te Ekeren en Kapellen. (K. B. 23 October 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw van Gedurige Bijstand te Sinte-Mariaburg, gemeente Ekeren, en van de hulpparochie van de Heilige Jozef te Hoogboom, zelfde gemeente. (K. B. 23 October 1951.)  
 Oprichting van de hulpparochie van de Heilige Rita op het gehucht Zandberg te Harelbeke. (K. B. 23 October 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochiën van de Heilige Katharina te Kuurne en van de Heilige Eutropius te Heule. (K. B. 27 October 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie Hergenrath en van de hulpparochie Kalnis. (K. B. 27 October 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochiën van de Heilige Amandus te Leupegem, van de Heilige Martinus te Melden en van de hulpparochie te Bevere. (K. B. 7 November 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Augustinus op het gehucht te Stacegem te Harelbeke en van de parochie van de Heilige Salvator, aldaar. (K. B. 7 November 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Lodewijk te Deerlijk en van de hulpparochie van de Heilige Columba, aldaar. (K. B. 7 November 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van Roanne te La Gleize en van de hulpparochie van de Heilige Joris te Francorchamps. (K. B. 7 November 1951.)  
 Wijziging van de aanroeping van de hulpparochie van de Heilige Rosalia te Heinsch. (K. B. 16 November 1951.)  
 Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Jozef op het gehucht Molendorp te Bredene en Oostende en van de hulpparochie van de Heilige Riquiers te Bredene. (K. B. 28 December 1951.)

## KAPELANIJEN :

- Wijk genaamd Eden-Park te Montignies-le-Tilleul. — Oprichting. (K. B. 11 Mei 1951.)  
 Oprichting tot kapelanië Onze Lieve Vrouw-ten-Bos afhangende van de hulpparochie van de Heilige Martinus te Montignies-le-Tilleul. (K. B. 11 Mei 1951.)  
 Afschaffing van de kapelanië Onze Lieve Vrouw Onbevlekt Ontvangen op het gehucht Tercoest te Alken. (K. B. 9 Juni 1951.)  
 Afschaffing van de kapelanië van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B. 5 Juli 1951.)

Oprichting tot kapelijj van de wijk gevormd door de verenigde gehuchten genaamd Bassée en Zaizelies te Roux. (K. B. 5 Juli 1951.)  
 Afschaffing van de kapelijj van de Onbevlekte Ontvangenis van Maria op de wijk genaamd « De Zilverenhoek » te Ekeren en Kapellen. (K. B. 23 October 1951.)

## ONDERPASTOORS :

Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Lambertus te Hasselt-Kuringen. (K. B. 3 Januari 1951.)  
 Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Remigius te Hoei. (K. B. 26 Januari 1951.)  
 Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Christus Koning te Genk. (K. B. 26 Januari 1951.)  
 Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Montignies-le-Tilleul. (K. B. 11 Mei 1951.)  
 Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Esneux. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Vincentius à Paulo te Gent. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Oprichting van een eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Rauw te Mol. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Niklaas te Liedekerke. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heilige Martinus te Asse. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie te Schellebelle. (K. B. 18 Mei 1951.)  
 Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Leo te Rocourt. (K. B. 4 Juni 1951.)  
 Oprichting van een plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B. 5 Juli 1951.)  
 Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Katharina te Mechelen. (K. B. 5 Juli 1951.)  
 Afschaffing van de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jacobus-op-Coudenberg te Brussel. (K. B. 11 October 1951.)  
 Oprichting van de derde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heiligen Petrus en Paulus te Mol. (K. B. 11 October 1951.)  
 Oprichting van een plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem. (K. B. 7 November 1951.)  
 Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Melden (K. B. 7 November 1951.)

## ERDIENST (ISRAELITISCHE) :

Wijziging aan de titel van de israëlistische synagoog van de Russisch-Poolse ritus genaamd « Machsiké-Hadass » te Antwerpen. (K. B. 11 October 1951.)

## ERDIENST (PROTESTANTS-EVANGELISCH) :

Oprichting van de plaats van secretaris van de synode van de vereniging der protestants-evangelische kerken in België. (K. B. 24 April 1951.)  
 Oprichting van een plaats van hulppredikant bij de protestants-evangelische kerk van Pâturages. (K. B. 24 April 1951.)

## Schenkingen en legaten.

Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Vereniging zonder winstoogmerken. — Legaten. (K. B. 7 Februari 1951.)  
 Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Kerkfabrieken. — Vereniging zonder winstoogmerken. — Legaten. (K. B. 21 Februari 1951.)  
 Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Legaat. (K. B. 11 Mei 1951.)

- Kerkfabriek. — Legaat. — Kerkdiensten. — Bediening door priesters die niet tot de parochiale geestelijkheid behoren. — Niet geschreven. (K. B. 31 Mei 1951.)
- Vereniging zonder winstoogmerken. — Legaat. — Machtiging. — Legaat aan identificeerbare wezen van een openbaar weeshuis. — Opeisning door de commissie van openbare onderstand. — Onthouding van machtiging. (K. B. 2 Juni 1951.)
- Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Legaat. (K. B. 18 Juni 1951.)
- Stichting Losseau. — Vaststelling van het aantal en het bedrag der beurzen. — Eenvoudige wens. — Aanduiding der te bezoeken instellingen. — Toegelaten onder voorbehoud der toepassing van artikel 38, alinea 1, der wet van 19 December 1864. — Studien in het buitenland. — Beperking van het voordeel der beurzen tot diegenen door de stichter geroepen. — Bepalingen toegelaten onder voorbehoud van de rechten der regering. (K. B. 11 October 1951.)

#### Studiebeurzenstichtingen.

- Stichting Smits. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B. 7 Februari 1951.)
- Stichting Poulain. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B. 21 Februari 1951.)
- Stichting Loriers. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B. 11 Mei 1951.)
- Stichting Lequime-Zoude. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B. 18 Juni 1951.)
- Stichting Losseau. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B. 11 October 1951.)
- 

### BESTUUR DER STRAFINRICHTINGEN.

#### Comptabiliteit.

- AFSLUITING DER VERRICHTINGEN van het dienstjaar 1950. (O. 6 April 1951.)
- AFSLUITING DER VERRICHTINGEN van het dienstjaar 1950. (O. 17 Augustus 1951.)
- BEGROTING van het dienstjaar 1952. (O. 29 December 1951.)
- GELDOORSCHOTTEN voor 1950. (O. 28 Februari 1951.)
- KOSTEN VAN VERVOER der gedetineerden. (O. 22 Juni 1951.)
- ONDERHOUDSKOSTEN. — Kolonie. (O. 21 Maart 1951.)
- VERGOEDINGEN VOOR VERVOERONKOSTEN. — Buurtspoorlijnen en autobusdiensten N. M. V. B. (O. 5 Maart 1951.)

#### Geschillen.

- VOORLOPIGE INVRIJHEIDSTELLINGEN. — Dringende berichten, welke voor de gedetineerden, die door erge kwalen aangetast zijn, dienen overgemaakt. (O. 27 Februari 1951.)

#### Materieel.

- INKRIMPING DER UITGAVEN. (O. 22 December 1951.)
- KOSTEN voor het tandtrekken. — Gedetineerden. (O. 27 Augustus 1951.)
- VOORWAARDEN voor levering van melk. (O. 22 December 1951.)

**Personeel.**

**BEWAKINGSDIENST.** — Vaststellen en aanplakken van de diensttabel en deelname door al de bewaarders aan de Zondagsdienst. (O. 5 Juni 1951.)  
**NACHTDIENST.** — Afzonderlijke dienstprestaties. (O. 27 October 1951.)

**Studiebureau.**

**BEZOEKEN.** — Personen die geen enkele graad van verwantschap hebben met de gedetineerden. (O. 9 Februari 1951.) — Advokaten raadslieden en niet-raadslieden. (O. 4 Juni 1951.)  
**BRIEFWISSELING.** — Personen die geen enkele verwantschap hebben met de gedetineerden. (O. 9 Februari 1951.)  
**CLASSIFICATIE.** — Gevangenissen en gestichten tot bescherming van de maatschappij. (O. 23 Februari 1951.)  
**COLIS.** — Sint-Niklaas. — Geldvoorafnemingen, Kerstmis. — Familiale colli. (O. 16 November 1951.)  
**KANTINE.** — Aankoop. — Bedrag : 500 frank. (O. 16 Juli 1951.)  
**KLEDIJ VAN HET PERSONEEL.** — Besluiten van 24 Januari 1951 betreffende de kleding van zekere categorieën. (O. 7 Februari 1951.) — Toekennen van kledingstukken tijdens de overgangsperiode aan vastaangesteld personeel. (O. 28 April 1951.) — Kledij van het personeelslid aangesteld om de gedetineerden per celwagen over te brengen. (O. 28 Mei 1951.)  
**MEDISCHE DIENST.** — Venerische ziekten. (O. 3 Juli 1951.) — Uitdeling van geneesmiddelen. (O. 7 November 1951.)  
**ONTVLUCHTINGEN EN ZELFMOORDEN.** — Overmaking van processen-verbaal. (O. 21 November 1951.)  
**OPHEFFING.** — Vrouwenkwartier van de gevangenis te Verviers. (O. 11 October 1951.)  
**REGIME VAN DE GEDETINEERDEN.** — Dragen van een nummer. (O. 4 September 1951.)

**BESTUUR DER WETGEVING.****Bestuur van de strafwetgeving.**

**KOSTEN EN VOORSCHOTTEN VAN KOSTEN IN STRAFZAKEN.** — Koninklijk besluit tot regeling van de uitvoering van artikel 4 der wet van 25 October 1950. (K. B. 20 Augustus 1951.)  
**LEURHANDEL.** — Toepassing van de reglementering op de leurhandel op de bakkers, de bierhandelaars en de melkventers. (O. 3 Januari 1951, litt. L., n° 2063.)  
**POLITIERECHTBANKEN.** — Vonnissen bij versteek gewezen door de politierechtbanken. — Vrijwillige betaling der kosten (O. 30 Mei 1951, litt. A. P., n° 3891.)  
**PUBLICATIES.** — Verbod van vervoer en invoer van ontuchtige publicaties die uit het buitenland komen. — Te volgen procedure. (O. 18 Januari 1951, litt. L., n° 1000/IV.)  
**ROGATOIRE COMMISSIEN.** — Belgisch-Duits akkoord. — Rechtstreekse overmaking tussen de Belgische en Duitse overheden van rogatoire commissiën in niet politieke strafzaken, wanneer het enkel gaat om het horen van getuigen of om het bekomen van inlichtingen. (O. 22 Mei 1951, C. R. P. 31158.)  
**VONNISSEN BIJ VERSTEK.** — Zie politierechtbanken.

**Bestuur van de burgerlijke en handelswetgeving.**

**BELGISCH-BRITSE OVEREENKOMST.** — Wet nopens de uitvoering van de Belgisch-Britse overeenkomst van 23 December 1949 betreffende het statuut van de Belgische bezettingsstrijdkrachten in Duitsland. (W. 14 Juli 1951.)

**COMMISSIE VOOR DE RECHTERLIJKE INRICHTING.** — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 2 van het besluit van de Regent van 31 Januari 1949 tot oprichting van een commissie voor de rechterlijke inrichting. (M. B. 14 April 1951, R. I., n° 100/I/I.)

**DEURWAARDERS TER ROLLE.** — Vaststelling van de toelage. (K. B. 1 Februari 1951.)

**DIENSTREGLEMENT.** — Dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde. (K. B. 8 November 1951.) — Dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Gent. (K. B. 7 December 1951.) — Dienstreglement van het Hof van Beroep te Luik. (K. B. 10 December 1951.)

**FORMULIER** van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen of akten die dadelijk tenuitvoerlegging medebrengen. (K. B. 17 Juli 1951.)

**GERECHTSKOSTEN.** — Gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken. — Wijziging van het besluit van de Regent van 15 Februari 1946. (K. B. 23 April 1951.)

**GEZWORENEN.** — Wet betreffende de lijst van de gezworenen. (W. 31 Maart 1951.)

**HANDELSVENNOOTSCHAPPEN.** — Wet betreffende de verlenging van rechtswege van de handelsvennootschappen in handelsvorm waarvan de bestaansduur tussen 14 Juni 1949 en 15 September 1950 is vervallen. (W. 31 Maart 1951.)

**HOVEN EN RECHTBANKEN.** — Zie magistraten.

Toekennen van het verlofgeld voor het jaar 1949 aan de griffiers en adjunct-griffiers van de hoven en rechtbanken. (K. B. 7 Februari 1951.)

**HUUROVEREENKOMSTEN.** — Innen van de regel- registratie- en griffierechten op de akten en vonnissen bedoeld bij de wet van 20 December 1950, houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (O. 18 Januari 1951, ltt. L., n° 2634/XIX/III.)

Wet op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds. (W. 30 April 1951.)

Wet tot verklaring, aanvulling en wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (W. 1 Juni 1951.)

Voorbereidende werkzaamheden van de wetten van 20 December 1950 en 1 Juni 1951 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (O. 11 Juni 1951, n° 2634L/XIX/III.)

Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (W. 21 December 1951.)

Wet waarbij het toepassingsgebied van de wetgeving houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur wordt uitgebreid tot sommige categorieën van handelshuurovereenkomsten betreffende onroerende goederen met gering inkomen. (W. 22 December 1951.)

Wet tot wijziging der wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds. (W. 22 December 1951.)

Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 22 December 1951 tot wijziging van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds. (K. B. 23 December 1951.)

Wet tot verklaring van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds. (W. 24 December 1951.)

HUWELIJK. — Huwelijksafkondingen. — Afgifte der vorderingen aan de verloofden. (O. 27 Februari 1951, E. C., nr 8924.)

MAGISTRATEN. — Wet tot verlenging van de bepalingen betreffende de bijgevoegde plaatsen van magistraat in de Hoven en rechtkassen. (W. 21 December 1951.)

NOTARIAAT. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse, jaar XI, houdende inrichting van het notariaat. (W. 10 Juli 1951.)

OMZENDBRIEVEN. — Omzendbrieven van de parketten. — Mededeling aan de Minister van Justitie. — Bekendmaking in de *Verzameling van omzendbrieven*. (O. 16 Juni 1951, ltt. L, nr 717.)

POLITIERECHTBANKEN. — Politierechtbank van Antwerpen. — Aantal der zittingen. (K. B. 3 December 1951.)

SEQUESTRATIE. — Wet betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen. (W. 14 Juli 1951.)

SLACHTOFFERS VAN OORLOGSMISDADEN. — Wet tot invoering van een bevorrechte regeling ten voordele van de aanspraken op schadevergoeding van de slachtoffers van oorlogsmisdaden en van hun rechthebbenden. (W. 9 Juli 1951.)

TROONAFSTAND. — Grondwettelijk recht. — Akte van troonafstand van koning Leopold III.

VERLOFGELD. — Zie hoven en rechtkassen.

VREDERECHTSKANTONS. — Oudenaarde, Ronse, Nederbrakel, Sint-Maria-Horebeke en Geraardsbergen. — Uren waarop de griffies toegankelijk zijn. (K. B. 11 Januari 1951.)

Wervik. — Aantal dagen en uren waarop de griffie toegankelijk is. (K. B. 27 Januari 1951.)

Vredegerecht van het kanton Kontich. — Dagen en uren waarop de griffie toegankelijk is. (K. B. 7 Mei 1951.)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven. — Dagen en uren waarop de griffie toegankelijk is. (K. B. 8 Mei 1951.)

WEDDEN. — Wet tot aanvulling van artikel 2 der wet van 14 Augustus 1947 betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der Hoven, rechtkassen en vredegerechten. (W. 15 December 1951.)

WETTEN. — Wet betreffende de bekrafting en de afkondiging der wetten. (W. 19 Juli 1951.)

WETTING. — Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1947 betreffende de wetting van de kinderen wier ouders gedurende de oorlog in het buitenland een huwelijk hebben aangegaan. (W. 2 Juli 1951.)

NATIONALITEIT. — Wet waarbij zekere termijnen worden verleend om de hoedanigheid van Belg te verwerven. (W. 31 December 1951.)

**BESTUUR VAN DE OPENBARE VEILIGHEID.****Vreemdelingenpolitie.**

VERBLIJFSTITEL. — Schrapping van de vermelding « mag in het land verblijven mits in de mijnen te werken » op de verblijfstitel afgeleverd aan sommige categorieën vreemdelingen. (O. 4 Augustus 1951.)

VREEMDELINGEN. — Wet tot verlenging van de besluitwet van 28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie. (W. 14 Juli 1951.)

VREEMDELINGENREGISTER. — Inschrijving in het vreemdelingenregister. (O. 8 Augustus 1951.)

**Veiligheid van de Staat.**

VERGOEDINGEN. — Maandelijkse en dagelijkse forfaitaire vergoedingen aan het personeel van de buitendiensten van de veiligheid van de Staat (K. B. 31 Mei 1951.)

**DIENST VOOR KINDERBESCHERMING.****Comptabiliteit, invorderingen, kinderbijslagen.**

GELDOORSCHOTTEN. — Rekening tot verantwoording van het gebruik der geldvoorschotten op te maken door de rekenplichtige der gelden. (O. 12 April 1951.)

KINDERBIJSLAG. — Uitbestedingen in beperkte vrijheid. (O. 9 November 1951.) Samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. — Nieuwe grensleeftijd voor de kinderen die bedoelde bijslag genieten. (O. 18 December 1951.)

SCHULDVORDERINGEN. — Vereffening van de schuldvorderingen bij middel van de postcheckdienst. (O. 1 October 1951.)

**Pedagogische dienst en toezicht.**

VERPLEEGDEN. — Zie inenting.

INENTING. — Inenting van de verpleegden. (O. 26 Juli 1951.)

**Personeel.**

GENEESKUNDIGE VOORSCHRIFTEN. — Aflevering van boekjes voor geneeskundige voorschriften voor werklieden der Rijksopvoedingsgestichten in vast verband aangesteld. (O. 9 April 1951.)

**Wetgeving en geschillen.**

VASTE AFGEVAARDIGDEN. — Statuut der vaste afgevaardigden der kinderbescherming. (K. B. 6 Juli 1951.)

Prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947. Uitsluiting van de betrekkingen van vaste afgevaardigde ter kinderbescherming bij de kinderrechtkassen of bij de parketten van de rechtkassen van eerste aanleg. (K. B. 26 November 1951.)

**OMZENDBRIEVEN  
VAN DE PARKETTEN-GENERAAL**

**PARKET VAN HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL.**

**AANHOUDING.** — Bevelen tot onmiddellijke aanhouding. — Betequing (O. 28 Juli 1951, nr 126/51.)

**AGENTEN VAN HET BESTUUR DER DOUANEN EN ACCIJNZEN.** — Bezit en dracht in dienst van verweervuurwapenen deel uitmakende van de reglementaire uitrusting der agenten van het bestuur der douanen en accijnzen. (O. 28 September 1951, nr 167/51.)

**BURGERLIJKE STAND.** — Overschrijving van het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten betreffende de burgerlijke stand. — Wet van 21 Mei 1951. (O. 25 Juli 1951, nr 124/51.) — Randmeldingen. — Nazicht der overeenstemmingen. (O. 22 October 1951, nr 177/51.)

**DRONKENSCHAP.** — Zie verkeer.

**HERHALING.** — Wettelijke herhaling. — Misdrijven van gemeen recht en bijzondere misdrijven. (O. 13 Juli 1951, nr 115/51.) — Wettelijke herhaling. — Misdrijven van gemeen recht en bijzondere misdrijven (O. 28 Juli 1951, nr 127/51.)

**OPENBARE VERKOPINGEN VAN MEUBELEN DOOR AMBT VAN DEURWAARDER IN DE VERKOOPZALEN.** — Publiciteit zonder instemming van de deurwaarder. — Publiciteit van aard de waardigheid van zijn ambt in gevaar te brengen. — Weigering van de deurwaarder zijn medewerking te verlenen op aanmaning van de syndicus der tuchtkamer van deurwaarders. — Regelmatigheid. — Onontvankelijkheid der rechtsvordering strekkende tot het herstel van het nadeel zogenaamd voortvloeiende uit een regelmatig, in een domein dat hun eigen is, door de disciplinaire overheden getroffen maatregel. (O. 3 December 1951, nr 193/51.)

**REGERINGSMINDERJARIGEN.** — Overbrenging. — Aanrekening der kosten. (O. 25 Augustus 1951, nr 145/51.)

**REISDUIVEN.** — Bescherming van de militaire duiven en beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding. — Reisduif. — Bepaling. (O. 28 December 1951, nr 199/51.)

**VERKEER.** — Dronkenschap. — Vervallenverklaring van het recht te sturen. (O. 2 Juli 1951, nr 165/51.)

**VOOGDIJ.** — Inrichting van de voogdij van kinderen van vreemde nationaliteit. (O. 5 Juli 1951, nr 10280, 1<sup>e</sup> bureel, parket Charleroi.)

**VREEMDELINGEN.** — Beroepsbedrijvigheid. — Inlichtingsbulletins. (O. 17 Augustus 1951, nr 143/51.)

**VUURWAPENS.** — Zie agenten van het bestuur der douanen en accijnzen.

**WAPENS.** — Aangeslagen en ter griffie neergelegde wapens en munities. — Bestemming. (O. 17 Augustus 1951, nr 142/51.)

**PARKET VAN HET HOF VAN BEROEP TE GENT.**

HYPOTHEKEN. — Zie uitwinning.

OPENBARE VORDERING. — Openbaar ministerie. — Officier van gerechtelijke politie. — Procureur-generaal. — Procureur des Konings. — Ambtenaar O. M. — Magistraten. — Strafrechtspleging. — Geknoei in gerechtelijke aangelegenheden. — Gewichtige en kiese gebeurtenissen. — Tussenkomst in strafzaken. (O. 15 September 1951.)

REGERINGSMINDERJARIGEN. — Onkosten van overbrenging van ontvluchte minderjarigen. (O. 7 September 1951, n° 87/51.)

UITWINNING. — Hypotheken en voorrechten. (O. 24 December 1951, n° 110/51.)

VERBREKING. — Voorziening in verbreking. — Wetsbepalingen toepasselijk op de verzoekschriften of memorien welke tot staving van een voorziening in verbreking in strafzaken worden neergelegd. (O. 28 Mei 1951, n° 47/51.)

VONNISSEN. — Verplichting voor de magistraten van het openbaar ministerie hun arresten en vonnissen te motiveren. — Besluiten. — Voorzieningen in verbreking. (O. 19 September 1951, n° 93/51.)

VOORLOPIGE HECHTEINIS. — Wettelijke bepalingen die van toepassing zijn ter zake van tol en accijnzen. (O. 18 April 1951, n° 35/51.)

## **Chronologische lijst**

---

### **ALGEMENE DIENSTEN.**

#### **Personeel en algemene zaken.**

**9 NOVEMBER 1951.** — Prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947. — Uitsluitingen van de ambten en betrekknigen van inspecteur der gestichten en van inspecteur over de uitbestedingen in gezinnen van de dienst voor kinderbescherming. (K. B.)

#### **Hoven en rechthanden.**

- 12 JANUARI 1951.** — Aantal griffiers bij de rechthand van eerste aanleg te Antwerpen. (K. B.)
- 17 JANUARI 1951.** — Aantal adjunct-referendarissen bij de rechthand van koophandel te Brussel. (K. B.)
- 8 MAART 1951.** — Aantal eerste substituut-procureurs des Konings bij de rechthand van eerste aanleg te Brussel (K. B.)
- 16 AUGUSTUS 1951.** — Aantal plaatsvervangende rechters in de rechthand van koophandel te Verviers. (K. B.)
- 24 DECEMBER 1951.** — Aantal onderzoeksrechters bij de rechthand van eerste aanleg te Gent. (K. B.)
- 24 DECEMBER 1951.** — Aantal plaatsvervangende rechters in de rechthand van koophandel te Aalst. (K. B.)
- 24 DECEMBER 1951.** — Aantal onderzoeksrechters bij de rechthand van eerste aanleg te Luik. (K. B.)
- 24 DECEMBER 1951.** — Aantal onderzoeksrechters bij de rechthand van eerste aanleg te Antwerpen. (K. B.)

#### **Notariaat.**

- 8 MAART 1951.** — Kanton Waarschoot. — Afschaffing van standplaats te Oostwinkel. (K. B.)
- 20 JUNI 1951.** — Kanton La Roche-en-Ardenne. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 4 JULI 1951.** — Brusselse agglomeratie. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats (K. B.)
- 14 JULI 1951.** — Kanton Vloesberg. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951.** — Kanton Chièvres. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)

- 14 JULI 1951. — Kanton Nijvel. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Beaumont. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Lessines. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Edingen. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Héron. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Houffalize. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton La Roche-en-Ardenne. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Doornik. — Aantal notarissen. — Afschaffing standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Geldenaken. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Aat. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Halle. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Lens. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 14 JULI 1951. — Kanton Bergen. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 24 OCTOBER 1951. — Kanton Neerpelt. — Aantal notarissen. — Nieuwe standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Beauraing. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Neufchâteau. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Herve. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Borgworm. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Aarlen. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Stavelot. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Eghezée. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Ciney. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Rochefort. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Florennes. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)
- 27 NOVEMBER 1951. — Kanton Gedinne. — Aantal notarissen. — Afschaffing van standplaats. (K. B.)

**Gerechtelijke politie.**

- 20 JANUARI 1951. — Koninklijk besluit betreffende het technisch personeel van de laboratoria der gerechtelijke politie. (K. B.)

**BESTUUR VAN DE EREDIENSTEN.  
SCHENKINGEN. — LEGATEN. — STICHTINGEN.**

**Erediensten.**

- 3 JANUARI 1951. — Oprichting van de hulpparochie Onze-Lieve-Vrouw van Banneux te Hasselt, Kuringen en Hasselt-Kuringen. (K. B.)
- 3 JANUARI 1951. — Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Lambertus te Hasselt-Kuringen. (K. B.)
- 15 JANUARI 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van het Heilig Hart te Izegem en van de hulpparochie van de Heilige Hilonius aldaar. (K. B.)
- 26 JANUARI 1951. — Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Remigius te Hoei. (K. B.)
- 26 JANUARI 1951. — Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Christus Koning te Genk. (K. B.)
- 21 FEBRUARI 1951. — Vaststelling der gebiedsomschrijving van de hulpparochie Onze Lieve Vrouw van Banneux te Hasselt en Kuringen. (K. B.)
- 5 MAART 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Plockroy te Wijschagen. (K. B.)
- 5 MAART 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Bergendries te Lokeren. (K. B.)
- 17 MAART 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Lilo te Houthalen. (K. B.)
- 24 APRIL 1951. — Oprichting van een plaats van hulppredikant bij de protestants-evangelische kerk van Pâturages. (K. B.)
- 24 APRIL 1951. — Oprichting van de plaats van secretaris van de synode van de Vereniging der protestants-evangelische kerken in België. (K. B.)
- 11 MEI 1951. — Oprichting tot kapelanijs van de wijk genaamd Eden-Park te Montignies-le-Tilleul. (K. B.)
- 11 MEI 1951. — Oprichting tot kapelanijs Onze Lieve Vrouw-ten-Bos afhangende van de hulpparochie van de Heilige Martinus te Montignies-le-Tilleul. (K. B.)
- 11 MEI 1951. — Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Montignies-le-Tilleul. (K. B.)
- 11 MEI 1951. — Oprichting tot annexe van de wijk gelegen rond de steenweg op Alsemberg, te Buizingen. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie Esneux. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Vincentius à Paulo te Gent. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Rauw te Mol. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de H. Niklaas te Liedekerke. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een derde plaats van onderpastoor bij de parochie van de H. Martinus te Asse. (K. B.)
- 18 MEI 1951. — Oprichting van een tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie te Schellebelle. (K. B.)
- 2 JUNI 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Névremont te Fosse. (K. B.)
- 2 JUNI 1951. — Oprichting tot hulpparochie van de wijk genaamd De Klijpe te Ronse. (K. B.)

- 4 JUNI 1951. — Oprichting tot hulpparochie van de Heilige Jozef te Rocourt. (K. B.)  
 4 JUNI 1951. — Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Leo te Rocourt. (K. B.)  
 4 JUNI 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Happart te Sirault. (K. B.)  
 7 JUNI 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Bachères te Tamines. (K. B.)  
 9 JUNI 1951. — Oprichting van de hulpparochie Onze Lieve Vrouw Onbevlekt ontvangen op het gehucht Tercoest te Alken. (K. B.)  
 9 JUNI 1951. — Afschaffing van de kapelaniaj Onze Lieve Vrouw Onbevlekt ontvangen op het gehucht Tercoest te Alken. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Gent. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop van Brugge. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Luik. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Namen. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het bisdom bij de Bisschop te Doornik. (K. B.)  
 14 JUNI 1951. — Aantal secretarissen van het Aartsbisdom bij de Kardinaal-Aartsbisschop van Mechelen. (K. B.)  
 18 JUNI 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Gestel te Lummen. (K. B.)  
 18 JUNI 1951. — Oprichting van de hulpparochie van de Maagd der Armen Konin gin der Volkeren. (K. B.)  
 5 JULI 1951. — Oprichting van de hulpparochie van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B.)  
 5 JULI 1951. — Afschaffing van de kapelaniaj van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B.)  
 5 JULI 1951. — Oprichting van een plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van het Heilig Kruis te Mechelen. (K. B.)  
 5 JULI 1951. — Afschaffing van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Katharina te Mechelen. (K. B.)  
 5 JULI 1951. — Oprichting tot kapelaniaj van de wijk gevormd door de verenigde gehuchten genaamd Bassée en Zaizelies te Roux. (K. B.)  
 10 JULI 1951. — Oprichting tot annexe van de wijk genaamd Nieuw Tongeren te Tongeren. (K. B.)  
 11 OCTOBER 1951. — Wijziging aan de titel van de Israëlietische synagoog van de Russisch-Poolse ritus genaamd « Machsiké-Hadass te Antwerpen. (K. B.)  
 11 OCTOBER 1951. — Afschaffing van de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jacobus-op-Coudenberg te Brussel. (K. B.)  
 11 OCTOBER 1951. — Oprichting van de derde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heiligen Petrus en Paulus te Mol. (K. B.)  
 11 OCTOBER 1951. — Oprichting tot annexe van de wijk genaamd « du Wéribet » te Vivegnis. (K. B.)  
 23 OCTOBER 1951. — Oprichting van de hulpparochie van de Onbevlekte Ontvangenis van Maria op de wijk genaamd « De Zilverenhoek » te Ekeren en Kapellen. (K. B.)  
 23 OCTOBER 1951. — Afschaffing van de kapelaniaj van de Onbevlekte Ontvangenis van Maria op de wijk genaamd De Zilverenhoek te Ekeren en Kapellen. (K. B.)

- 23 OCTOBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van Onze Lieve Vrouw van Gedurige Bijstand te Sinte-Mariaburg, gemeente Ekeren, en van de hulpparochie van de Heilige Jozef te Hoogboom, zelfde gemeente. (K. B.)
- 23 OCTOBER 1951. — Oprichting van de hulpparochie van de Heilige Rita op het gehucht Zandberg te Harelbeke. (K. B.)
- 23 OCTOBER 1951. — Afschaffing van de annexe van het Heilig Hart op het gehucht Zandberg te Harelbeke. (K. B.)
- 27 OCTOBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochieën van de Heilige Katharina te Kuurne en van de Heilige Europius te Heule. (K. B.)
- 27 OCTOBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie Hergenrath en van de hulpparochie Kalmis. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochies van de Heilige Amandus te Leupegem van de Heilige Martinus te Melden en van de hulpparochie te Bevere. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Oprichting van een plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Amandus te Leupegem. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Afschaffing van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Martinus te Melden. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Augustinus op het gehucht Stacegem te Harelbeke en van de parochie van de Heilige Salvator aldaar. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Lodewijk te Deerlijk en van de hulpparochie van de Heilige Columba aldaar. (K. B.)
- 7 NOVEMBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van Roanne te La Gleize en van de hulpparochie van de Heilige Joris te Francorchamps. (K. B.)
- 16 NOVEMBER 1951. — Wijziging van de aanroeping van de hulpparochie van de Heilige Rosalia te Heinsch. (K. B.)
- 17 DECEMBER 1951. — Oprichting tot annexe van het gehucht Schaarbeek te Aalst. (K. B.)
- 28 DECEMBER 1951. — Wijzigingen aan de gebiedsomschrijvingen van de hulpparochie van de Heilige Jozef op het gehucht Molendorp te Bredene en Oostende en van de hulpparochie van de Heilige Riquiers te Bredene. (K. B.)

**Schenkingen en legaten.**

- 7 FEBRUARI 1951. — Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Verenigingen zonder winstoogmerken. — Legaten. (K. B.)
- 21 FEBRUARI 1951. — Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Kerkfabrieken. — Vereniging zonder winstoogmerken. — Legaten. (K. B.)
- 11 MEI 1951. — Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Legaat. (K. B.)
- 31 MEI 1951. — Kerkfabriek. — Legaat. — Kerkdiensten. — Bediening door priesters die niet tot de parochiale geestelijkheid behoren. — Niet geschreven. (K. B.)
- 2 JUNI 1951. — Vereniging zonder winstoogmerken. — Legaat. — Machtiging. — Legaat aan identificeerbare wezen van een openbaar weeshuis. — Opeisning door de commissie van openbare onderstand. — Onthouding van machtiging. (K. B.)
- 18 JUNI 1951. — Seminarie (Studiebeurzenstichting). — Legaat. (K. B.)

**Chronologische lijst.**

- 11 OCTOBER 1951. — Stichting Losseau. — Vaststelling van het aantal en het bedrag der beurzen. — Eenvoudige wens. — Aanduiding der te bezoeken instellingen. — Toegelaten onder voorbehoud der toepassing van artikel 38, alinea 1, der wet van 19 December 1864. — Studiën in het buitenland. — Beperking van het voordeel der beurzen tot diegenen door de stichter geroepen. — Bepalingen toegelaten onder voorbehoud van de rechten der regering. (K. B.)

**Studiebeurzenstichtingen.**

- 7 FEBRUARI 1951. — Stichting Smits. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B.)  
 21 FEBRUARI 1951. — Stichting Poulin. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B.)  
 11 MEI 1951. — Stichting Loriers. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B.)  
 18 JUNI 1951. — Stichting Lequime-Zoude. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B.)  
 11 OCTOBER 1951. — Stichting Losseau. — Studiebeurzen. — Machtiging. (K. B.)

**BESTUUR DER STRAFINRICHTINGEN.****Studiebureau.**

- 7 FEBRUARI 1951. — Personeel. — Kledij. (O.)  
 9 FEBRUARI 1951. — Bezoeken en briefwisseling. (O.)  
 28 APRIL 1951. — Personeel. — Kledij (O.)  
 28 MEI 1951. — Ministerieel besluit. — Personeel. — Kledij van het personeelslid aangesteld om de gedetineerden per celwagen over te brengen. (O.)  
 31 MEI 1951. — Gevangenissen en gestichten tot bescherming van de maatschappij. — Specialisatie. (O.)  
 4 JUNI 1951. — Betrekkingen tussen de heren advocaten en de gedetineerden. (O.)  
 3 JULI 1951. — Venerische ziekten. (O.)  
 16 JULI 1951. — Aankopen in de kantine. — Bedrag. (O.)  
 4 SEPTEMBER 1951. — Het dragen van een nummer door de gedetineerden. (O.)  
 11 OCTOBER 1951. — Opheffing van het vrouwenkwartier van de gevangenis te Verviers. (O.)  
 7 NOVEMBER 1951. — Medische dienst. — Uitdeling van geneesmiddelen. (O.)  
 16 NOVEMBER 1951. — Geldvoorafnemingen en familiale colli. (O.)  
 21 NOVEMBER 1951. — Ontvluchtingen en zelfmoorden. — Overmaking van processen-verbaal. (O.)

**Comptabiliteit.**

- 28 FEBRUARI 1951. — Toekennen van geldvoorschotten voor 1950. (O.)  
 5 MAART 1951. — Vergoedingen voor vervoerkosten. — Buurtspoorlijnen en autobusdiensten N. M. V. B. (O.)  
 21 MAART 1951. — Onderhoudskosten. — Kolonie. — Aanvullende onderrichtingen. (O.)  
 6 APRIL 1951. — Afsluiting der verrichtingen voor het dienstjaar 1950. (O.)  
 22 JUNI 1951. — Kosten van vervoer der gedetineerden. (O.)  
 17 AUGUSTUS 1951. — Afsluiting der verrichtingen voor het dienstjaar 1950. (O.)  
 29 DECEMBER 1951. — Begroting voor het dienstjaar 1952. (O.)

**Geschillen.**

- 27 FEBRUARI 1951.** — Voorlopige invrijheidstellingen. — Dringende berichten welke voor de gedetineerden, die door erge kwalen aangetast zijn, dienen overgemaakt.

**Materieel.**

- 27 AUGUSTUS 1951.** — Gedetineerden. — Kosten voor het tandentrekken. (O.)  
**22 DECEMBER 1951.** — Inkrimping der uitgaven. (O.)  
**22 DECEMBER 1951.** — Voorwaarden voor het leveren van melk. (O.)

**Personeel.**

- 5 JUNI 1951.** — Bewakingsdiensten. (O.)  
**27 OCTOBER 1951.** — Bewaarderpersoneel. — Nachtdienst. — Afzonderlijke dienstprestaties. (O.)

**BESTUUR DER WETGEVING.****Bestuur der strafwetgeving.**

- 3 JANUARI 1951.** — Toepassing van de reglementering op de leurhandel op de bakkers, de bierhandelaars en de melkventers. (O.)  
**18 JANUARI 1951.** — Ontuchtige publicaties die uit het buitenland komen. — Te volgen procedure. (O.)  
**22 MEI 1951.** — Rogatoire commissiën in strafzaken. — Belgisch-Duits akkoord. (O.)  
**30 MEI 1951.** — Vonnissen bij verstek gewezen door de politierechtbanken. — Vrijwillige betaling der kosten. (O.)  
**14 JULI 1951.** — Wet tot aanvulling van de wet van 17 April 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken.  
**20 AUGUSTUS 1951.** — Koninklijk besluit tot regeling van de uitvoering van artikel 4 der wet van 25 October 1950 betreffende de kosten en voorschotten van kosten in strafzaken. (K. B.)

**Bestuur van de burgerlijke en handelswetgeving.**

- 11 JANUARI 1951.** — Koninklijk besluit houdende wijziging, wat betreft de griffies van de vrederechten van de kantons Oudenaarde, Ronse, Nederbrakel, Sint-Maria-Horebeke en Geraardsbergen, van het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en van de duur der gewone terechtzittingen van de vrederechten en van de politierechtbanken, alsmede van de dagen en de uren waarop de griffies van deze rechtbanken toegankelijk zijn. (K. B.)  
**18 JANUARI 1951.** — Huurovereenkomsten. — Onderrichtingen betreffende het innen van de zegel-, registratie- en griffierechten op de akten en vonnissen bedoeld bij de wet van 20 December 1950, houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (O., litt. L., n° 2634/XIX/III.)

- 27 JANUARI 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat betreft het vredegerecht van het kanton Wervik, van het koninklijk besluit van 15 Januari 1928, tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtingen van de vredegerechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen en van de uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn. (K. B.)
- 1 FEBRUARI 1951. — Toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle. (K. B.)
- 7 FEBRUARI 1951. — Koninklijk besluit betreffende het toekennen van het verlofgeld voor het jaar 1949 aan de griffiers en de adjunct-griffiers van de hoven en rechtbanken. (K. B.)
- 27 FEBRUARI 1951. — Huwelijksafkondigingen. — Afgifte der vorderingen aan de verloofden.
- 31 MAART 1951. — Wet betreffende de verlenging van rechtswege van de handelsvennootschappen in handelsvorm waarvan de bestaansduur tussen 14 Juni 1949 en 15 September 1950 is vervallen.
- 31 MAART 1951. — Wet betreffende de lijsten van de gezworenen.
- 14 APRIL 1951. — Besluit ter uitvoering van artikel 2 van het besluit van de Regent van 31 Januari 1949 tot oprichting van een commissie voor de rechterlijke inrichting. (M. B.)
- 23 APRIL 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 Februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de rechten en uitschotten van de deurwaarders, de bedragen toe te kennen aan de getuigen, politiecommissarissen, burgemeesters en schepenen en het loon van de bewaarders van inbeslaggenomen goed. (K. B.)
- 30 APRIL 1951. — Wet op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelfonds.
- 7 MEI 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat betreft het vredegerecht van het kanton Kontich, van het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtingen van de vredegerechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen en van de uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn. (K. B.)
- 8 MEI 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat betreft het vredegerecht van het kanton Zandhoven, van het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtingen van de vredegerechten en politierechtbanken, alsmede van de dagen en van de uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn. (K. B.)
- 1 JUNI 1951. — Wet tot verklaring, aanvulling en wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.
- 11 JUNI 1951. — Voorbereidende werkzaamheden van de wetten van 20 December 1950 en 1 Juni 1951 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur. (O., nr 2634.L./XIX/III.)
- 16 JUNI 1951. — Omzendbrieven van de parketten. — Mededeling aan de Minister van Justitie. — Bekendmaking in de *Verzameling van Omzendbrieven*. (O., litt. L., 717.)
- 2 JULI 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1947 betreffende de wetgeving van de kinderen wier ouders gedurende de oorlog in het buitenland een huwelijk hebben aangegaan.
- 9 JULI 1951. — Wet tot invoering van een bevorrechte regeling, ten voordele van de aanspraken op schadevergoeding van de slachtoffers van oorlogsmisdaden en van hun rechthebbenden.
- 10 JULI 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 25 Ventôse, jaer XI, houdende inrichting van het notariaat.

- 14 JULI 1951. — Wet betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen.
- 14 JULI 1951. — Wet nopens de uitvoering van de Belgisch-Britse overeenkomst van 23 December 1949 betreffende het statuut van de Belgische bezettings-strijdkrachten in Duitsland.
- 16 JULI 1951. — Grondwettelijk recht. — Troonafstand. — Akte van troonafstand van Koning Leopold III.
- 17 JULI 1951. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen of akten die dadelijk tenuitvoerlegging medebrengen. (K. B.)
- 19 JULI 1951. — Wet betreffende de bekraftiging en de afkondiging der wetten.
- 8 NOVEMBER 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde. (K. B.)
- 3 DECEMBER 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging wat betreft de politierechtbank te Antwerpen, van het koninklijk besluit van 15 Januari 1928 tot vaststelling van het aantal en de duur der gewone terechtzittingen van de vredegerechten en de politierechtbanken alsmede van de dagen en van de uren waarop de griffies van die rechtbanken toegankelijk zijn. (K. B.)
- 7 DECEMBER 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Gent. (K. B.)
- 10 DECEMBER 1951. — Koninklijk besluit tot wijziging van het dienstreglement van het Hof van beroep te Luik. (K. B.)
- 15 DECEMBER 1951. — Wet tot aanvulling van artikel 2 der wet van 4 Augustus 1947 betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der Hoven, rechtbanken en vredegerechten.
- 21 DECEMBER 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.
- 21 DECEMBER 1951. — Wet tot verlenging van de bepalingen betreffende de bijgevoegde plaatsen van magistraat in de Hoven en rechtbanken.
- 22 DECEMBER 1951. — Wet tot wijziging van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds.
- 22 DECEMBER 1951. — Wet waarbij het toepassingsgebied van de wetgeving houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur wordt uitgebreid tot sommige categorieën van handelshuurovereenkomsten betreffende onroerende goederen met gering inkomen.
- 23 DECEMBER 1951. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 22 December 1951 tot wijziging van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds. (K. B.)
- 24 DECEMBER 1951. — Wet tot verklaring van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds.

#### Inboorlingschap.

- 31 DECEMBER 1951. — Wet waarbij zekere termijnen worden verleend om de hoedanigheid van Belg te verwerven.

**BESTUUR VAN DE OPENBARE VEILIGHEID.****Vreemdelingenpolitie.**

- 14 JULI 1951. — Wet tot verlenging van de besluitwet van 28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie. (W.)
- 4 AUGUSTUS 1951. — Schrapping van de vermelding « Mag in het land verblijven, mits in de mijnen te werken » op de verblijfstitel afgeleverd aan sommige categorieën vreemdelingen. (O.)
- 8 AUGUSTUS 1951. — Inschrijvingen in het vreemdelingenregister. (O.)

**Veiligheid van de Staat.**

- 31 MEI 1951. — Maandelijkse en dagelijkse forfaitaire vergoedingen toegekend aan het personeel van de buitendiensten van de veiligheid van de Staat. (K. B.)

**DIENST VOOR KINDERBESCHERMING.****Wetgeving en geschillen.**

- 6 JULI 1951. — Statuut der vaste afgevaardigden ter kinderbescherming. (K. B.)
- 26 NOVEMBER 1951. — Prioriteitsrecht toegekend bij de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947. — Uitsluiting van de betrekkingen van vaste afgevaardigde ter kinderbescherming bij de kinderrechtkassen of bij de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg. (K. B.)

**Personeel.**

- 9 APRIL 1951. — Boekjes voor geneeskundige voorschriften voor werklieden der riksopvoedingsgestichten in vast verband aangesteld. (O.)

**Pedagogische dienst en toezicht.**

- 26 JULI 1951. — Inenting van de verpleegden. (O.)

**Comptabiliteit. — Invorderingen. — Kinderbijslagen.**

- 12 APRIL 1951. — Rekening tot verantwoording van het gebruik der geldvoorschotten op te maken door de rekenplichtige der gelden. (O.)
- 1 OCTOBER 1951. — Vereffening van schuldvorderingen bij middel van de post-checkdienst. (O.)
- 9 NOVEMBER 1951. — Uitbestedingen in beperkte vrijheid. — Kinderbijslag. (O.)
- 18 DECEMBER 1951. — Samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. — Nieuwe grensleeftijd voor de kinderen die bedoelde bijslag genieten. (O.)
-

## OMZENDBRIEVEN VAN DE PARKETTEN-GENERAAL

### PARKET VAN HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL.

- 2 JULI 1951. — Dronkenschap. — Verkeer. — Vervallenverklaring van het recht te sturen. (O.)
- 5 JULI 1951. — Inrichting van de voogdij van kinderen van vreemde nationaliteit. (Omzendbrief uitgaande van het parket van Charleroi)
- 13 JULI 1951. — Wettelijke herhaling. — Misdrijven van gemeen recht en bijzondere misdrijven. (O.)
- 25 JULI 1951. — Burgerlijke stand. — Overschrijving van het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten betreffende de burgerlijke stand. — Wet van 21 Mei 1951. (*Belgisch Staatsblad* van 30 Mei 1951). (O.)
- 28 JULI 1951. — Bevelen tot ommiddellijke aanhouding. — Betekening. (O.)
- 28 JULI 1951. — Wettelijke herhaling. — Misdrijven van gemeen recht en bijzondere misdrijven. (O.)
- 17 AUGUSTUS 1951. — Aangeslagen en ter griffie neergelegde wapens en munities. — Bestemming. (O.)
- 17 AUGUSTUS 1951. — Vreemdelingen. — Beroepsbedrijvigheid. — Inlichtingsbulletins. (O.)
- 25 AUGUSTUS 1951. — Kinderrechter. — Overbrenging van minderjarigen. — Aanrekening der kosten. (O.)
- 28 SEPTEMBER 1951. — Bezit en dracht in dienst van verweervuurwapenen deel uitmakende van de reglementaire uitrusting der agenten van het bestuur der douanen en accijnzen. (O.)
- 22 OCTOBER 1951. — Burgerlijke stand. — Randmeldingen. — Nazicht der overeenstemmingen. (O.)
- 3 DECEMBER 1951. — Openbare verkoopingen van meubelen door ambt van deurwaarder in de verkoopzalen. — Publiciteit zonder instemming van de deurwaarder. — Publiciteit van aard de waardigheid van zijn ambt in gevaar te brengen. — Weigering van de deurwaarder zijn medewerking te verlenen op aanmaning van de syndicus der tuchtkamer van de deurwaarders. — Regelmatigheid. — Onontvankelijkheid der rechtsvordering strekkende tot het herstel van het nadeel zogenaamd voorvloeiende uit een regelmatig, in een domein dat hun eigen is, door de disciplinaire overheden getroffen maatregel. (O.)
- 28 DECEMBER 1951. — Bescherming van de militaire duiven en beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding. — Reisduif. — Bepaling. (O.)

**PARKET VAN HET HOF VAN BEROEP TE GENT.**

- 18 APRIL 1951. — Aanhouding. — Voorlopige echtenis. — Tol- en accijnszaken. (O.)
- 28 MEI 1951. — Verbreking. — Voorziening in verbreking. — Verzoekschriften of memoriën. (O.)
- 7 SEPTEMBER 1951. — Onkosten van overbrenging van ontvluchte minderjarigen. (O.)
- 15 SEPTEMBER 1951. — Openbare vordering. — Openbaar ministerie. — Officier van gerechtelijke politie. — Procureur-generaal. — Procureur des Konings. — Ambtenaar O. M. — Magistraten. — Strafrechtspleging. — Geknoei in gerechtelijke aangelegenheden. — Gewichtige en kiese gebeurtenissen. — Fusselfkomst in strafzaken. (O.)
- 19 SEPTEMBER 1951. — Openbaar ministerie. — Vonnissen. — Omschrijving. — Besluiten. — Motivering. — Verbreking. (O.)
- 24 DECEMBER 1951. — Hypotheken. — Voorrechten. — Uitwinning. (O.)
-